叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000001

2. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000002

3. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000003

4. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000004

5. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000005

6. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000006

7. 半月湖的营火女孩们(the Camp Fire Girls At Half Moon Lake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	Am	a	Stranger	in	This	Locality	,	”	He	Explained	.
”	我	是	一个	陌生人	在	这	地点	,	”	他	解释	.

“我是个外地人，”他解释道。

[ðə; ði]

THE
这

这

[kæmp]['faɪər] ['gɝ:lz]

CAMP	FIRE	GIRLS
营	火	女孩们

营火女孩

[æt; ət]

AT
在

在

[hæf] [mu:n] [leɪk]

HALF	MOON	LAKE
一半	月亮	湖

半月湖

[baɪ]

BY
经过

经过

['ma:rgrət] ['vændɝˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz] ” ['sɪri:z] , “ [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɝ:lz] ” ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Ranch	Girls	”	Series	,	“	The	Red	Cross	Girls	”	Series	,	etc	.
作者	的	”	这	牧场	女孩们	”	系列	,	“	这	红色的	叉	女孩们	”	系列	,	ETC	.

《牧场女孩》系列、《红十字会女孩》系列等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]

PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	JOHN	C	.	WINSTON	CO	.
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1921 , by
版权 - , 经过

版权所有 1921 年

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪər] ['gɝːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
List of Titles in the Order of their Publication
列表 的 标题 在 这 命令 的 他们的 发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
The Camp Fire Girls at Sunrise Hill
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]
The Camp Fire Girls Amid the Snows
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
The Camp Fire Girls in the Outside World
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
The Camp Fire Girls Across the Sea
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]
The Camp Fire Girls ' Careers
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]
The Camp Fire Girls in After Years
这 营 火 女孩们 在 后 年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
The Camp Fire Girls at the Edge of the Desert
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The Camp Fire Girls at the End of the Trail
这 营 火 女孩们 在 这 结尾 的 这 踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɪn] ['glɔ:riəs] [fræns]

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd]

The	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England
这	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][æt; ət] [hæf] [mu:n] [leɪk]

The	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake
这	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖

半月湖的营火女孩们

[vi:]

V
v

v

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

Chapter
章

章

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['ɪndiən] Summer7

Indian	Summer7
印度	Summer7

印度之夏7

[i:] .

II	.
二	.

二、

[hæf] [mu:n] Lake19

Half	Moon	Lake19
一半	月亮	Lake19

半月湖19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[oʊld] Friends29

Old	Friends29
老的	Friends29

老朋友29

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] Hermit43

The	Hermit43
这	Hermit43

隐士43

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] Loss57

A	Conversation	and	a	Loss57
一个	对话	和	一个	Loss57

一次对话和一次失去57

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

“ [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ” -

“	A	Man	for	a	'	That	”	72
”	一个	男人	为了	一个	-	那	”	-

“A Man for a' That”72

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

Friendship83

Friendship83
Friendship83

友谊83

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

Midwinter92

Midwinter92
Midwinter92

仲冬92

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['poʊəts] Corner107

The	**Poet's**	**Corner107**
这	诗人的	Corner107

诗人的角落107

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

['hɑːlədeɪ] Guests116

Holiday	**Guests116**
假期	Guests116

假日客人116

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['dʒuːljət, -liət] Temple128

Juliet	**Temple128**
朱丽叶	Temple128

朱丽叶·坦普尔128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[frendz] [ðæt] Were142

Friends	**That**	**Were142**
朋友们	那	Were142

曾经的朋友142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['æŋkʃəs] Waiting154

Anxious	**Waiting154**
焦虑的	Waiting154

焦虑的等待154

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['krɪsməs] Eve162

Christmas	**Eve162**
圣诞节	Eve162

圣诞前夜162

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

Romance173

Romance173

Romance173

Romance173

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[æn; ən] Encounter195

An	Encounter195
一个	Encounter195

一次邂逅195

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[kloʊzd] In204

Closed	In204
关闭	In204

204年关闭

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

Spring212

Spring212

Spring212

Spring212

['vaɪ, 'viː]

vi

六

六

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]

“	I	am	a	Stranger	in	This	Locality	,	”	He	Explained
“	我	是	一个	陌生人	在	这	地点	,	”	他	解释

“我是个外地人，”他解释道。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][stɛərd][ɪn] Silence59

For	a	Moment	the	Man	Stared	in	Silence59
为了	一个	片刻	这	男人	凝视	在	Silence59

那人沉默地凝视了一会儿。59

['sæliːz] [hændz] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kloʊzd] Door160

Sally's	Hands	Beat	Against	the	Closed	Door160
莎莉的	手	打	反对	这	关闭	Door160

莎莉的手捶打着紧闭的房门160

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] Said1897

“	I	Wish	You	Would	Help	Me	About	Something	,	”	She	Said1897
”	我	希望	你	会	帮助	我	关于	某物	,	”	她	Said1897

“我希望你能帮我个忙，”她说。1897年

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz]

The	Camp	Fire	Girls
这	营	火	女孩们

营火女孩

[æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

At	Half	Moon	Lake
在	一半	月亮	湖

半月湖

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈɪndiən] [ˈsʌmər]

Indian	Summer
印度	夏天

印度之夏

[tuː] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] .

Two	girls	were	following	a	narrow	trail	.
二	女孩们	是	下列的	一个	狭窄的	踪迹	.

两个女孩沿着一条狭窄的小路走着。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈskɑːrlət] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ˈgoʊldən] [ænd; ənd] [brɑːnz] ,

About	them	the	woods	were	scarlet	and	flame	,	golden	and	bronze	,
关于	他们	这	树林	是	猩红	和	火焰	,	金的	和	青铜	,

他们周围的树林呈现出猩红、火焰红、金色和青铜色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːntræst] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [depθ] [ʌv; əv] [tɔːl] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈsiːdər] [triːz] .

and	in	contrast	the	blue	-	green	depth	of	tall	pine	and	cedar	trees	.
和	在	对比	这	蓝色的	-	绿色的	深度	的	高的	松树	和	雪松	树木	.

与此形成鲜明对比的是高大的松树和雪松树的蓝绿色深处。

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðə; ði] [treɪl] [led] ;

Down	a	steep	hill	the	trail	led	;
向下	一个	陡	爬坡道	这	踪迹	引领	;

小路沿着陡峭的山坡向下延伸；

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈgreɪpvaɪn] [ænd; ənd] [ˈblækˌberiz] [ðæt] [ˈtwɪstɪd]

on	either	side	a	thick	underbrush	of	wild	grapevines	and	blackberries	that	twisted
在	任何一个	边	一个	厚的	草丛	的	荒野	葡萄藤	和	黑莓	那	扭曲

[ænd; ənd] [sprɔːld] ,

and	sprawled	,
和	蔓延	,

两侧长满了茂密的野生葡萄藤和黑莓丛，它们蜿蜒盘旋，蔓延开来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈʃrɪvld] [klʌmps] [ʌv; əv] [siːd] [ˈpɑːdz] [wer] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] .

showing	shriveled	clumps	of	seed	pods	where	formerly	the	fruit	had	ripened	.
显示	干瘪	团块	的	种子	豆荚	在哪里	以前	这	水果	有	成熟的	.

果实成熟后，留下一簇簇干瘪的种子荚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] ,

One	of	the	girls	,
一	的	这	女孩们	,

其中一个女孩，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['hʌntɚz] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] [ʌv; əv]

wearing	a	corduroy	costume	of	hunter's	green	and	a	tam	-	o	-	shanter	of
穿着	一个	灯心绒	戏服	的	猎人的	绿色的	和	一个	塔姆	-	o	-	尚特	的

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,

the	same	shade	,
这	相同的	阴影	,

他身穿猎人绿灯芯绒服装，头戴同色系的苏格兰圆帽。

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

was	carrying	a	rifle	,
曾是	携带	一个	步枪	,

他当时携带了一支步枪。

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kweɪl] . [eɪt]

while	over	her	shoulder	hung	a	brace	of	rabbits	and	half	a	dozen	quail	.	8
尽管	超过	她	肩膀	悬挂	一个	支撑	的	兔子	和	一半	一个	打	鹌鹑	.	8

她肩上挂着两只兔子和六只鹌鹑。8

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] ['gɜːlz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər]

Following	close	behind	her	the	second	girl's	costume	was	of	the	same	character
下列的	关闭	在后面	她	这	第二	女孩们	戏服	曾是	的	这	相同的	特点

,

,

,

紧随其后的第二个女孩，装扮的也是同一个角色。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][dɑːrk]

a	short	skirt	and	coat	with	leather	leggings	and	high	boots	,	but	of	dark
一个	短的	裙子	和	外套	和	皮革	绑腿	和	高的	靴子	,	但	的	黑暗的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

一条短裙和一件外套，搭配皮质紧身裤和高筒靴，但颜色是深蓝色。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] , [gɪl] ?

“	Do	you	think	we	are	lost	,	Gill	?
“	做	你	思考	我们	是	丢失的	,	鳃	?

“吉尔，你觉得我们迷路了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['tʃɪrfəli] .

”	she	inquired	cheerfully	.
”	她	询问	愉快地	.

她兴高采烈地问道。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Her	companion	shook	her	head	.
她	伴侣	摇晃	她	头	.

她的同伴摇了摇头。

“ [wel] , [æz; əz]['deɪvɪd] ['mɜːrri] [sez] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wer] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ænd; ənd][dəunt]

“	Well	,	as	David	Murray	says	,	we	are	where	we	shouldn't	be	and	don't
“	出色地	,	作为	大卫	默里	说道	,	我们	是	在哪里	我们	不应该	是	和	不

[noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

know	where	we	are	,
知道	在哪里	我们	是	,

“正如大卫·默里所说，我们现在身处不该在的地方，而且我们也不知道自己身在何处。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [wʊd] [juː; jʊ] , [be'tiːnə] ?

but	I	should	never	call	that	being	lost	,	would	you	,	Bettina	?
但	我	应该	绝不	称呼	那	存在	丢失的	,	会	你	,	贝蒂娜	?

但我绝不应该把那称为迷失，对吧，贝蒂娜？

" ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rtʃ] [tri:] ['fɜ:rmli] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

"	Grasping	a	small	birch	tree	firmly	so	as	not	to	be	obliged	to	continue
"	抓握	一个	小的	桦木	树	牢牢	所以	作为	不是	到	是	有义务	到	继续

[hɜ:r; hər] [dɪ'sent] ,

her	descent	,
她	下降	,

她紧紧抓住一棵小桦树，以免被迫继续往下坠落。

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [be'ti:nə] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [gɪl] [tɜ:rnd] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] .

and	forcing	Bettina	to	imitate	her	example	,	Gill	turned	halfway	around	.
和	强制	贝蒂娜	到	模拟	她	例子	,	鳃	转向	半	大约	.

吉尔强迫贝蒂娜模仿她的做法，然后转过身去。

" [tu:; tə] [get] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi]

"	To	get	down	this	hill	and	find	our	camp	before	dusk	I	suggest	that	we
"	到	得到	向下	这	爬坡道	和	寻找	我们的	营	前	黄昏	我	建议	那	我们

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set] [baɪ] - [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [æt; ət] ['loʊdɔ:r] - .

follow	the	fashion	set	by	'	The	Waters	at	Lodore	'	.
跟随	这	时尚	放	经过	-	这	沃特斯	在	洛多尔	-	.

“为了在黄昏前下山找到我们的营地，我建议我们效仿《洛多尔之水》中的做法。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['lɪtəreri] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ,

I	am	not	sufficiently	literary	to	recall	the	exact	lines	of	the	poem	,
我	是	不是	足够	文学	到	记起	这	精确的	线条	的	这	诗	,

我没有足够的文学素养，记不住这首诗的确切诗句。

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['prɪnses] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dæʃɪŋ] ,

I	leave	that	to	you	,	Princess	,	but	there	was	something	about	their	dashing	,
我	离开	那	到	你	,	公主	,	但	那里	曾是	某物	关于	他们的	帅气	,

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

splashing	and	tumbling	,
溅起水花	和	翻滚	,

公主殿下，这事就交给您了，不过他们那潇洒、泼水、翻滚的姿态确实有种特别的魅力。

['sʌmθɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pæst]

something	quick	and	active	,	and	in	contrast	to	our	methods	for	this	past
某物	快的	和	积极的	,	和	在	对比	到	我们的	方法	为了	这	过去的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

一些快速而积极的事情，与我们过去一个小时所采取的方法截然不同。

[ˌfer'wel] , ['vælər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [tu:; tə] [træn'spoʊz] [ðə; ði]

Farewell	,	valor	at	present	is	the	better	part	of	discretion	,	to	transpose	the
告别	,	勇气	在	展示	是	这	更好的	部分	的	审慎	,	到	转置	这

['æksiəm] . " [naɪn]

axiom	.	"	9
公理	.	"	9

再见了，如今勇气胜于谨慎，换个角度来说就是如此。”9

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] [tri:] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t]

As	she	ceased	speaking	,	releasing	the	slender	young	tree	and	bracing	her	feet
作为	她	停止	请讲	,	发布	这	苗条	年轻的	树	和	支撑	她	脚

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她停止说话，松开那棵纤细的小树苗，双脚并拢站稳。

['meri] ['gɪlkrɪst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .

Mary	Gilchrist	began	to	slide	down	the	steep	incline	.
玛丽	吉尔克里斯特	开始	到	滑动	向下	这	陡	倾斜	.

玛丽·吉尔克里斯特开始沿着陡峭的斜坡滑下去。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædiˈrɔndæk] [ˈfɔːrɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

In	the	heart	of	the	Adirondack	forest	it	was	now	early	in	the	month	of
在	这	心	的	这	阿迪朗达克	森林	它	曾是	现在	早期的	在	这	月	的

[noʊˈvembər] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

November	and	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
十一月	和	关于	四	点钟	在	这	下午	.

在阿迪朗达克森林的中心地带，现在是11月初，大约下午四点。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [bluː] ,

Overhead	the	sun	was	still	shining	and	the	sky	a	warm	blue	,
开销	这	太阳	曾是	仍然	灼灼	和	这	天空	一个	温暖的	蓝色的	,

头顶上阳光依旧灿烂，天空呈现温暖的蓝色。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [əˈroʊz][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ,

yet	from	the	ground	arose	a	light	mist	,
然而	从	这	地面	出现	一个	光	薄雾	,

然而，地面上却升起了一层薄雾。

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɪˈθɪriəl]

playing	in	and	out	amid	the	underbrush	and	the	bases	of	the	trees	,	ethereal
玩耍	在	和	出去	之中	这	草丛	和	这	基地	的	这	树木	,	空灵的

[ænd; ənd] [ˌevəˈnes(ə)nt] ,

and	evanescent	,
和	转瞬即逝	,

在灌木丛和树根间穿梭嬉戏，飘渺而转瞬即逝。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['fɛəriz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

the	floating	draperies	of	unseen	fairies	holding	an	autumn	carnival	.
这	漂浮的	窗帘	的	看不见	仙女	保持	一个	秋天	狂欢	.

飘浮的帷幔，那是看不见的仙女们在举办一场秋季嘉年华。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['daʊnwərd] ['prɑːgres] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

Bettina	Graham	continued	her	downward	progress	more	slowly	and	cautiously	.
贝蒂娜	格雷厄姆	持续	她	向下	进步	更多的	缓慢地	和	谨慎地	.

贝蒂娜·格雷厄姆的下坡路走得更慢、更谨慎了。

['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [biːtʃ] [liːvz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn]

Over	the	trail	beech	leaves	and	birch	leaves	and	the	long	fingers	of	the	pine
超过	这	踪迹	山毛榉	树叶	和	桦木	树叶	和	这	长的	手指	的	这	松树

[hæd; həd] [bloʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [drɪfts] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd] [griːn] [wɪtʃ] ,

had	blown	in	little	drifts	of	amber	and	green	which	,
有	吹	在	小的	漂移	的	琥珀色	和	绿色的	哪个	,

小径上，山毛榉树叶、桦树叶和松树细长的枝叶被风吹成一片片琥珀色和绿色的落叶，

['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [wet] [ɜːrθ] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [aɪl] .

mixing	with	the	decaying	wood	and	wet	earth	,	formed	a	slippery	aisle	.
混合	和	这	腐烂的	木头	和	湿的	地球	,	形成	一个	滑	走道	.

与腐烂的木头和潮湿的泥土混合在一起，形成了一条湿滑的通道。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [beˈtiːnə] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Ten	minutes	elapsed	before	Bettina	rejoined	her	companion	.
十	分钟	过去	前	贝蒂娜	重新加入	她	伴侣	.

十分钟后，贝蒂娜才回到同伴身边。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'skʌvərd] ['meri] ['gɪlkrɪst] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [lɔːg] ,

She	then	discovered	Mary	Gilchrist	seated	upon	an	overturned	log	,
她	然后	发现	玛丽	吉尔克里斯特	坐着	之上	一个	翻覆	日志	,

然后她发现玛丽·吉尔克里斯特坐在一个翻倒的圆木上。

[hɜːr; hər] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

her	gun	and	game	on	the	ground	beside	her	,	her	hat	in	her	lap	,
她	枪	和	游戏	在	这	地面	旁	她	,	她	帽子	在	她	膝	,

她的枪和猎物放在身旁的地上，帽子放在腿上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['bɪts][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ,
while **she** **shook** **bits** **of** **brushwood** **,**
尽管 她 摇晃 比特 的 灌木丛 ,

她一边抖动着树枝，

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
twigs **and** **leaves** **from** **her** **hair** **and** **removed** **them** **from** **her**
树枝 和 树叶 从 她 头发 和 已移除 他们 从 她
[ə'pærəl] . -
apparel **.** **10**
服饰 . -

她拂去头发上的树枝和树叶，并清理掉衣服上的杂物。10

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [braʊn]
The **autumn** **sun** **shone** **through** **an** **arch** **of** **branches** **overhead** **on** **the** **red** **-** **brown**
这 秋天 太阳 闪耀 通过 一个 拱 的 分支 开销 在 这 红色的 - 棕色的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
of **her** **hair** **,**
的 她 头发 ,

秋日的阳光透过头顶枝繁叶茂的拱形树冠，洒在她红棕色的头发上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['helθi] , ['laɪtli] ['frekld] [skɪn] ,
on **her** **eyes** **so** **nearly** **the** **same** **color** **,** **on** **her** **healthy** **,** **lightly** **freckled** **skin** **,**
在 她 眼睛 所以 几乎 这 相同的 颜色 , 在 她 健康 , 轻轻 雀斑 皮肤 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] ,
and **her** **full** **,**
和 她 满的 ,

她那几乎同色的眼睛，她健康、略带雀斑的皮肤，以及她丰满的……

[ɪ'regjələr] [lɪps] .
irregular **lips** **.**
不规律的 嘴唇 .

唇形不规则。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl] [kən'siːld] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['praʊəs] [æz; əz]
“ **I** **am** **glad** **the** **turn** **in** **the** **trail** **concealed** **the** **latter** **part** **of** **my** **prowess** **as**
“ 我 是 高兴的 这 转动 在 这 踪迹 暗 这 后者 部分 的 我的 能力 作为
[ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
a **mountaineer** **,**
一个 登山 ,

“我很高兴这条小径的转弯掩盖了我登山技能的后半部分。”

[beˈtiːnə] .
Bettina **.**
贝蒂娜 .

贝蒂娜。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [ðə; ði][end] .
I **certainly** **came** **down** **swiftly** **enough** **toward** **the** **end** **.**
我 当然 来了 向下 迅速地 足够的 朝向 这 结尾 .

最后我的确很快就下来了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ]['raɪf(ə)l] , ” [gɪl] [ə'naʊnst] ,
In **fact** **,** **I** **had** **hard** **work** **holding** **on** **to** **my** **rifle** **,** **”** **Gill** **announced** **,**
在 事实 , 我 有 难的 工作 保持 在 到 我的 步枪 , ” 鳃 宣布 ,

“事实上，我费了好大劲才握住我的步枪，”吉尔宣布道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːnz] [liːf] [slɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
shaking **her** **head** **a** **second** **time** **so** **that** **a** **bronze** **leaf** **slid** **on** **to** **the** **earth** **.**
摇晃 她 头 一个 第二 时间 所以 那 一个 青铜 叶子 滑行 在 到 这 地球 .

她第二次摇头，一片铜叶滑落到地上。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['dɪgnətɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ] [gʌn] [ɔ:r] [geɪm] . ”

“	But	if	I	lost	my	dignity	I	did	not	lose	my	gun	or	game	.	”
”	但	如果	我	丢失的	我的	尊严	我	做过	不是	失去	我的	枪	或者	游戏	.	”

“但即便我失去了尊严，我也没有失去我的枪或猎物。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hɜ:rt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [gɪl] ?

“	You	are	not	hurt	,	are	you	,	Gill	?
”	你	是	不是	伤害	,	是	你	,	鳃	?

“吉尔，你没受伤吧？”

” [be'ti:nə] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

”	Bettina	asked	,	looking	with	admiration	and	amusement	at	her	companion	.
”	贝蒂娜	问	,	寻找	和	钦佩	和	娱乐	在	她	伴侣	.

贝蒂娜问道，眼中满是钦佩和好笑，看着她的同伴。

[ðen] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : -

Then	as	she	shook	her	head	:	11
然后	作为	她	摇晃	她	头	:	-

然后她摇了摇头：11

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [gɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] ['faɪər] [laɪf]

“	Do	you	know	,	Gill	,	it	has	been	a	curious	fact	in	our	Camp	Fire	life
”	做	你	知道	,	鳃	,	它	有	到过	一个	好奇的	事实	在	我们的	营	火	生活

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“吉尔，你知道吗，在我们一起参加营火运动的生活中，有一件很奇怪的事……”

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [fju:] ['jɪrz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ]

living	as	we	have	for	the	past	few	years	in	different	places	and	under	such
活的	作为	我们	有	为了	这	过去的	很少	年	在	不同的	地方	和	在下面	这样的

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

a	variety	of	conditions	,
一个	种类	的	状况	,

过去几年，我们一直生活在不同的地方，在各种各样的条件下。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

to	find	here	and	there	one	of	us	discover	the	environment	for	which	she
到	寻找	这里	和	那里	一	的	我们	发现	这	环境	为了	哪个	她

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

must	have	been	intended	.
必须	有	到过	故意的	.

偶尔，我们中的一人会发现她原本应该生活在怎样的环境中。

['vɪrə] - [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [wen] ['du:ɪŋ]

Vera	Lagerloff	and	Alice	Ashton	,	for	instance	,	were	at	their	best	when	doing
维拉	-	和	爱丽丝	阿什顿	,	为了	实例	,	是	在	他们的	最好的	什么时候	正在做

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ɪn] [fræns] .

reconstruction	work	in	France	.
重建	工作	在	法国	.

例如，维拉·拉格洛夫和爱丽丝·阿什顿在法国从事重建工作时，发挥出了最佳水平。

[ju:; jʊ] , [gɪl] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

You	,	Gill	,	were	very	busy	and	useful	over	there	,
你	,	鳃	,	是	非常	忙碌的	和	有用	超过	那里	,

吉尔，你在那边非常忙碌，也帮了大忙。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði]['riːəl][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [ðiːz] [pæst][fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	no	one	has	known	the	real	you	until	these	past	few	weeks	in	the
和	然而	不	一	有	已知	这	真实的	你	直到	这些	过去的	很少	周	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然而，直到最近这几周在山里，才有人真正了解你。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːl][jʊr; jər][pæst][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['preri]

Yet	why	should	this	be	true	when	you	lived	all	your	past	life	in	the	western	prairie
然而	为什么	应该	这	是	真的	什么时候	你	居住地	全部	你的	过去的	生活	在	这	西	草原

['kʌntri] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['moʊtər][ɪn] [fræns] [led][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]

country	until	your	desire	to	drive	a	motor	in	France	led	you	to	join	our
国家	直到	你的	欲望	到	驾驶	一个	发动机	在	法国	引领	你	到	加入	我们的

[kæmp]['faɪər][ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] ? ”

Camp	Fire	and	help	with	the	relief	work	?	”
营	火	和	帮助	和	这	宽慰	工作	?	”

然而，你前世一直生活在西部草原地区，直到你渴望在法国驾驶汽车才加入我们的营火组织，参与救援工作，这又怎会是事实呢?

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [maɪ] [truː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

“	I	sometimes	feel	that	I	have	not	yet	found	my	true	environment	.
”	我	有时	感觉	那	我	有	不是	然而	成立	我的	真的	环境	.

“我有时觉得我还没有找到真正属于我的环境。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuː] [pleɪ] ['tɑn.tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , - [bɪ'jɑːnd]

Do	you	remember	the	wonderful	new	play	Tante	read	aloud	the	other	evening	,	'	Beyond
做	你	记住	这	精彩的	新的	玩	姑妈	读	大声	这	其他	晚上	,	-	超过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - ,

the	Horizon	'	,
这	地平线	-	,

你还记得前几天晚上坦特朗读的那部精彩的新剧《地平线之外》吗?

[huːz] [θiːm] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

whose	theme	is	that	each	human	being	must	live	in	harmony	with	his	own
谁	主题	是	那	每个	人类	存在	必须	居住	在	和谐	和	他的	自己的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

其主题是每个人都必须与自己的本性和谐相处。

[els] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɔːr] [sək'ses] ?

else	he	will	never	find	happiness	or	success	?
别的	他	将要	绝不	寻找	幸福	或者	成功	?

否则他将永远无法获得幸福或成功?

” ['meri] ['gɪlkrɪst] [smaɪld] . -

”	Mary	Gilchrist	smiled	.	12
”	玛丽	吉尔克里斯特	微笑	.	-

玛丽·吉尔克里斯特笑了。[12]

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [be'tiːnə] [dɪr] , [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	remember	it	after	a	fashion	,	but	,	Bettina	dear	,	please	don't	ask	me	to
”	我	记住	它	后	一个	时尚	,	但	,	贝蒂娜	亲爱的	,	请	不	问	我	到

[ˌʌndər'stænd] ['lɪtəreri] ['sʌtlɪtiz] .

understand	literary	subtleties	.
理解	文学	微妙之处	.

“我依稀记得这件事，但是，亲爱的贝蒂娜，请不要让我理解文学上的微妙之处。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['kɛrz] [les] [ðæn; ðən][aɪ][fɔːr; fər] [bʊks] ,

You	know	there	is	no	one	in	the	world	who	cares	less	than	I	for	books	,
你	知道	那里	是	不	一	在	这	世界	WHO	关心	较少的	比	我	为了	图书	,

你知道世界上没有人比我更不爱书了。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	to	my	shame	I	confess	it	,
虽然	到	我的	耻辱	我	承认	它	,

虽然我羞愧地承认这一点，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [riːd] [ɔːr] ['stʌdid] [ˌvɑːlən'terəli] [seɪv] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]

but	I	don't	believe	I	ever	read	or	studied	voluntarily	save	when	I	thought	it	my
但	我	不	相信	我	曾经	读	或者	研究	自愿	节省	什么时候	我	想法	它	我的

['duːti] .

duty	.
责任	.

但我认为，除了我认为这是我的责任之外，我从未自愿阅读或学习过。

['evri] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevər]

Every	interest	with	me	is	an	outdoor	interest	and	I	confess	I	have	never
每一个	兴趣	和	我	是	一个	户外的	兴趣	和	我	承认	我	有	绝不

[lʌvd] ['eni] [pleɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðiːz] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔrists] .

loved	any	place	so	well	as	these	Adirondack	forests	.
喜爱	任何	地方	所以	出色地	作为	这些	阿迪朗达克	森林	.

我的所有兴趣都与户外活动有关，我承认，我从未如此深爱过任何一个地方，就像深爱阿迪朗达克森林一样。

['sʌmwer] [ɪn][maɪ][pæst][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən] ['ænsestər] , [nɑːt][ə; eɪ] [skwɔː]

Somewhere	in	my	past	I	must	have	had	an	Indian	ancestor	,	not	a	squaw
某处	在	我的	过去的	我	必须	有	有	一个	印度	祖先	,	不是	一个	印第安女人

,

,

,

我的祖先中肯定有一位是印第安人，而不是印第安女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [huː] [rəumd] [ðiːz] [hɪlz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

but	a	great	chief	who	roamed	these	hills	,	hunting	and	fishing	,
但	一个	伟大的	首席	WHO	漫游	这些	丘陵	,	打猎	和	钓鱼	,

但有一位伟大的酋长曾在这片山丘间游荡，狩猎和捕鱼。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

sleeping	and	living	outdoors	when	it	was	possible	,
睡眠	和	活的	户外	什么时候	它	曾是	可能的	,

尽可能地在户外睡觉和生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

because	I	feel	at	present	as	if	I	never	wished	to	do	anything	else	,
因为	我	感觉	在	展示	作为	如果	我	绝不	希望	到	做	任何事物	别的	,

因为我现在感觉自己好像从未想过要做其他任何事，

[ɪk'sept] [pər'hæps] [siː] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

except	perhaps	see	my	friends	and	family	now	and	then	.
除了	也许	看	我的	朋友们	和	家庭	现在	和	然后	.

或许偶尔能见见我的朋友和家人。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [be'tiːnə] ,

But	enough	of	conversation	,	Bettina	,
但	足够的	的	对话	,	贝蒂娜	,

好了，贝蒂娜，别说了。

['wudzmən] [ɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['saɪlənt] [reɪs] [ænd; ənd][wi:; wi]

woodsmen	**or**	**woodswomen**	**we**	**have**	**been**	**told**	**were**	**a**	**silent**	**race**	**and**	**we**
樵夫	或者	伐木工	我们	有	到过	讲述	是	一个	沉默的	种族	和	我们

[mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

must	**learn**	**the**	**law**	**of**	**the**	**woods**	**.**
必须	学习	这	法律	的	这	树林	.

我们被告知，伐木工或伐木工女是一个沉默的种族，我们必须学习森林的法则。

[wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][tu:; tə]

What	**I**	**really**	**would**	**like**	**to**	**know**	**is**	**in**	**what**	**direction**	**we**	**should**	**travel**	**to**
什么	我	真的	会	喜欢	到	知道	是	在	什么	方向	我们	应该	旅行	到

[ri:tʃ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

reach	**camp**	**in**	**the**	**shortest**	**length**	**of**	**time**	**.**
抵达	营	在	这	最短	长度	的	时间	.

我真正想知道的是，我们应该朝哪个方向走才能以最短的时间到达营地。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [treɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hæz; həz][led] [ju: 'es] ['noʊwer] .

We	**have**	**been**	**following**	**a**	**deer**	**trail**	**I**	**believe**	**that**	**has**	**led**	**us**	**nowhere**	**.**
我们	有	到过	下列的	一个	鹿	踪迹	我	相信	那	有	引领	我们	无处	.

我们一直沿着一条鹿径追踪，但这条路似乎并没有把我们引向任何地方。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

However	**,**	**we**	**cannot**	**be**	**many**	**miles**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
然而	,	我们	不能	是	许多	英里	出去	的	这	方式	.

但是，我们不能离目的地太远。

[wi:; wi][mʌst; məst] [mu:v] [naʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] , [be'ti:nə] , [lets] [nɑ:t] ['seprət] [ə'gen] ,

We	**must**	**move**	**now**	**toward**	**the**	**west**	**,**	**and**	**,**	**Bettina**	**,**	**let's**	**not**	**separate**	**again**	**,**
我们	必须	移动	现在	朝向	这	西方	,	和	,	贝蒂娜	,	我们来吧	不是	分离	再次	,

我们现在必须向西行进，贝蒂娜，我们不能再分开了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

you	**know**	**you**	**have**	**no**	**sense**	**of**	**direction**	**once**	**you**	**are**	**more**	**than**	**a**
你	知道	你	有	不	感觉	的	方向	一次	你	是	更多的	比	一个

[maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] .

mile	**away**	**from**	**camp**	**.**
英里	离开	从	营	.

当你离营地超过一英里时，你就知道自己完全失去了方向感。

” [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [be'ti:nə] ['greɪəm] ,

”	**Unable**	**to**	**dispute**	**this**	**assertion**	**,**	**Bettina**	**Graham**	**,**
”	无法	到	争议	这	断言	,	贝蒂娜	格雷厄姆	,

“贝蒂娜·格雷厄姆无法反驳这一说法，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

who	**was**	**beginning**	**to**	**grow**	**tired**	**while**	**her**	**companion**	**appeared**	**as**	**fresh**	**as**
WHO	曾是	开始	到	生长	疲劳的	尽管	她	伴侣	出现	作为	新鲜的	作为

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

when	**they**	**set**	**out**	**,**
什么时候	他们	放	出去	,

她开始显得有些疲惫，而她的同伴却像出发时一样精神抖擞。

['fɑ:loʊd] [ə'bi:diəntli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] . -

followed	**obediently**	**beside**	**her**	**.**	**13**
随后	顺从地	旁	她	.	-

他乖乖地跟在她身旁。13

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [gɪl] ['rerli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

A	**half**	**hour**	**longer**	**they**	**walked**	**,**	**Gill**	**rarely**	**hesitating**	**,**
一个	一半	小时	更长	他们	步行	,	鳃	很少	犹豫不决	,

他们又走了半个小时，吉尔几乎没有犹豫。

[ɔːlˈðoʊ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

although	**keeping**	**her**	**compass**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**glancing**	**at**	**it**	**occasionally**	**,**
虽然	保持	她	罗盘	在	她	手	和	瞥了一眼	在	它	偶尔	,

虽然她手里一直拿着指南针，并不时地瞥一眼，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ]['gɜːlz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

when	**suddenly**	**both**	**girls**	**stopped**	**short**	**.**
什么时候	突然	两个都	女孩们	停止	短的	.

突然，两个女孩都停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

They	**were**	**not**	**alone**	**in**	**this**	**portion**	**of**	**the**	**woods**	**.**
他们	是	不是	独自的	在	这	部分	的	这	树林	.

在这片树林里，他们并非孤身一人。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnli] .

Not	**far**	**off**	**some**	**one**	**else**	**was**	**moving**	**,**	**finding**	**the**	**way**	**slowly**	**and**	**uncertainly**	**.**
不是	远的	离开	一些	一	别的	曾是	移动	,	寻找	这	方式	缓慢地	和	不确定性	.

不远处，还有另一个人在移动，缓慢而犹豫地摸索着前进。

['meri] ['gɪlkrɪst] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]

Mary	**Gilchrist**	**glanced**	**at**	**her**	**rifle**	**,**	**which**	**she**	**carried**	**with**	**skill**	**and**
玛丽	吉尔克里斯特	瞥了一眼	在	她	步枪	,	哪个	她	携带	和	技能	和

[əˈʃʊrəns] .

assurance	**.**
保证	.

玛丽·吉尔克里斯特瞥了一眼她的步枪，她熟练而自信地扛着它。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

“	**I**	**cannot**	**imagine**	**who**	**can**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**at**	**so**	**late**	**an**	**hour**	**.**
”	我	不能	想象	WHO	能	是	在	这	树林	在	所以	晚的	一个	小时	.

“我无法想象这么晚了谁会在树林里。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I	**must**	**try**	**and**	**find**	**out**	**.**
我	必须	尝试	和	寻找	出去	.

我一定要想办法弄清楚。

” ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði][gɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪr] [kɔːl] .

”	**Placing**	**her**	**fingers**	**on**	**her**	**lips**	**the**	**girl**	**uttered**	**a**	**shrill**	**,**	**clear**	**call**	**.**
”	放置	她	手指	在	她	嘴唇	这	女孩	说出	一个	尖锐	,	清除	称呼	.

“女孩将手指放在嘴唇上，发出了一声尖锐而清晰的呼喊。

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

A	**moment**	**later**	**she**	**repeated**	**the**	**call**	**.**
一个	片刻	之后	她	重复	这	称呼	.

片刻之后，她再次拨打了电话。

[ðen] [bəuθ]['gɜːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

Then	**both**	**girls**	**heard**	**a**	**voice**	**shouting**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**mingled**	**terror**	**and**	**relief**	**.**
然后	两个都	女孩们	听到	一个	嗓音	喊叫	在	一个	语气	的	混合	恐怖	和	宽慰	.

然后两个女孩都听到一个声音喊叫，语气中既有恐惧又有解脱。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][pæθ] .

“	**I**	**have**	**lost**	**my**	**path**	**.**
”	我	有	丢失的	我的	小路	.

我迷失了方向。

[wəʊnt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] ?

Won't	**some**	**one**	**come**	**and**	**find**	**me**	**?**
惯于	一些	一	来	和	寻找	我	?

难道没人来找我吗?

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

I	**can**	**never**	**manage**	**to**	**reach**	**you**	**.**
我	能	绝不	管理	到	抵达	你	.

我一直联系不上你。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

"	**The**	**girls**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	这	女孩们	交换	眼神	.

女孩们交换了一下眼神。

" [ə; eɪ] [lɔːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] , [be'tiːnə] !

"	**A**	**lost**	**knight**	**in**	**the**	**dark**	**forest**	**,**	**Bettina**	**!**
"	一个	丢失的	骑士	在	这	黑暗的	森林	,	贝蒂娜	!

"迷失在黑暗森林中的骑士，贝蒂娜！"

[wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [kruː'seɪdɜ-z] , [soʊ] [let] [juː 'es] [tuː; tə]

Well	**,**	**these**	**are**	**the**	**days**	**when**	**women**	**are**	**the**	**modern**	**crusaders**	**,**	**so**	**let**	**us**	**to**
出色地	,	这些	是	这	天	什么时候	女性	是	这	现代的	十字军战士	,	所以	让	我们	到

[ðə; ði] ['reskjuː] ! " -

the	**rescue**	**!**	**"**	**14**
这	救援	!	"	-

如今，女性已成为现代的十字军战士，所以让我们来拯救世界吧！14

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

Not	**many**	**minutes**	**after**	**,**
不是	许多	分钟	后	,

几分钟后，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['laɪɪŋ] ['greɪsfəli] [ˌaʊt'stretʃt]

the	**two**	**girls**	**came**	**upon**	**a**	**young**	**man**	**of**	**about**	**twenty**	**lying**	**gracefully**	**outstretched**
这	二	女孩们	来了	之上	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	说谎	优雅地	伸展

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bed] [ʌv; əv] ['bɔːlsəm] ,

on	**the**	**ground**	**upon**	**a**	**fragrant**	**bed**	**of**	**balsam**	**,**
在	这	地面	之上	一个	香	床	的	香脂	,

两个女孩发现一个二十岁左右的年轻男子优雅地躺在地上，身下铺着一层散发着香气的香脂。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	**an**	**open**	**book**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	一个	打开	书	在	他的	双手	.

他手里拿着一本打开的书。

[æz; əz] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['meri] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [ə'roʊz] .

As	**Bettina**	**and**	**Mary**	**drew**	**near**	**he**	**arose**	**.**
作为	贝蒂娜	和	玛丽	画	靠近	他	出现	.

贝蒂娜和玛丽走近时，他站了起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**I**	**was**	**resting**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	我	曾是	休息	,	"	他	解释	,

"我当时在休息，"他解释说。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət]

"	**knowing**	**that**	**you**	**would**	**have**	**less**	**difficulty**	**in**	**discovering**	**me**	**if**	**I**	**remained**	**quiet**
"	会心	那	你	会	有	较少的	困难	在	发现	我	如果	我	剩余	安静的

[ɪn] [wʌn] [spɑːt] .

in	**one**	**spot**	**.**
在	一	点	.

"我知道如果我保持安静待在一个地方，你们就更容易找到我。"

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][self] - [pə'zest] [ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊrd] [ðæt] [be'ti:nə] [smaɪld] ,

"	His	manner	was	so	self	-	possessed	and	self	-	assured	that	Bettina	smiled	,
"	他的	方式	曾是	所以	自己	-	拥有	和	自己	-	保证	那	贝蒂娜	微笑	,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] [gɪl] [ə'pɪrd] [ə'nɔɪd] .

observing	,	however	,	that	Gill	appeared	annoyed	.
观察	,	然而	,	那	鳃	出现	恼怒	.

“他的举止如此沉着自信，以至于贝蒂娜笑了，但她注意到，吉尔似乎有些恼火。

[smɔ:l] ['wʌndər] !

Small	wonder	!
小的	想知道	!

难怪!

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [ðer; ðər] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Their	faces	were	flushed	,	their	clothes	covered	with	brambles	from	their
他们的	面孔	是	酡	,	他们的	衣服	涵盖	和	荆棘	从	他们的

[sɜ:rtʃ] ,

search	,
搜索	,

他们脸色通红，衣服上沾满了搜寻过程中缠上的荆棘。

[waɪl] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

while	he	showed	no	sign	of	discomfort	.
尽管	他	显示	不	符号	的	不适	.

但他并未表现出任何不适。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɔ:rn] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] ,

His	hair	,	worn	longer	than	was	usual	,	was	of	a	bright	gold	,
他的	头发	,	磨损	更长	比	曾是	通常	,	曾是	的	一个	明亮的	金子	,

他的头发比平时长，呈亮金色。

[hɪz; ɪz] [skɪn] ['pælɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['slaɪtli] ['sʌŋkən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt]

his	skin	pallid	and	his	cheeks	slightly	sunken	,	making	his	long	,	curiously	shaped
他的	皮肤	苍白	和	他的	脸颊	轻微地	凹陷	,	制作	他的	长的	,	奇怪的是	形状

[greɪ] [aɪz] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] .

gray	eyes	more	conspicuous	.
灰色的	眼睛	更多的	显眼的	.

他皮肤苍白，双颊略微凹陷，使他那双细长而形状奇特的灰色眼睛更加引人注目。

“ [jes] , [wʌn][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [jɔ:r'self] , ” [gɪl] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	Yes	,	one	can	see	you	have	not	disturbed	yourself	,	”	Gill	returned	.
“	是的	,	一	能	看	你	有	不是	不安	你自己	,	”	鳃	返回	.

“是的，看得出来你并没有受到任何干扰，”吉尔回答道。

“ [jet] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔ:r] ['twaɪlaɪt] ,

“	Yet	if	you	wish	to	be	out	of	the	woods	before	twilight	,
“	然而	如果	你	希望	到	是	出去	的	这	树林	前	暮	,

“但是，如果你想在黄昏之前离开树林，

[ju:; jʊ][hæd; həd][best] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] .

you	had	best	make	some	effort	.
你	有	最好的	制作	一些	努力	.

你最好努力一下。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][treɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Fortunately	I	discovered	the	trail	we	were	seeking	while	looking	for	you	.
幸运的是	我	发现	这	踪迹	我们	是	寻求	尽管	寻找	为了	你	.

幸运的是，我在寻找你的过程中发现了我们一直在寻找的那条路。

[pli:z] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] . " -

Please	follow	me	.	”	15
请	跟随	我	.	”	-

请跟我来。”15

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

She	turned	sharply	and	moved	off	,	her	figure	vanishing	between	the	trees	,
她	转向	尖锐地	和	已搬	离开	,	她	数字	消失	之间	这	树木	,

她猛地转身离开，身影消失在树林间。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ə'lɜːrt] , ['vɪgərəs] , ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

every	inch	of	her	body	alert	,	vigorous	,	almost	boyish	,	with	her	rifle	and
每一个	英寸	的	她	身体	警报	,	蓬勃	,	几乎	男孩气	,	和	她	步枪	和

[geɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

game	over	her	shoulder	.
游戏	超过	她	肩膀	.

她全身每一寸肌肤都充满活力，精神抖擞，几乎像个男孩子，肩上扛着步枪和猎物。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl]

Nevertheless	the	newcomer	glanced	at	her	with	an	expression	of	disapproval
尽管如此	这	新人	瞥了一眼	在	她	和	一个	表达	的	不赞成

,

,

,

然而，新来者瞥了她一眼，脸上带着不赞同的表情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [be'tiːnə] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

while	his	eyes	sought	Bettina	for	sympathy	.
尽管	他的	眼睛	寻求	贝蒂娜	为了	同情	.

他的目光却在贝蒂娜身上流露出同情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	am	a	stranger	in	this	locality	,	”	he	explained	.
“	我	是	一个	陌生人	在	这	地点	,	”	他	解释	.

“我是这个地方的陌生人，”他解释说。

“ [aɪ] [ɪn'tend] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .

“	I	intend	spending	the	winter	at	a	cabin	in	one	of	the	clearings	.
“	我	打算	开支	这	冬天	在	一个	舱	在	一	的	这	空地	.

“我打算在其中一个林间空地的木屋里过冬。”

- [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [driːm] [ɪn] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - , ” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] .

'	Long	,	long	is	the	autumn	dream	in	these	corridors	of	heaven	'	,	”	he	quoted	.
-	长的	,	长的	是	这	秋天	梦	在	这些	走廊	的	天堂	-	,	”	他	引	.

“在这天堂的走廊里，秋天的梦境漫长而悠长，”他引用道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [be'tiːnə] ['ænsər] ; “ [stɪl] ,

“	Yes	,	I	know	,	”	Bettina	answered	;	“	still	,
“	是的	,	我	知道	,	”	贝蒂娜	回答	;	“	仍然	,

“是的，我知道，”贝蒂娜回答道；“但是，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bjuːti] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es]

I	think	it	might	be	just	as	well	not	to	discuss	the	beauty	surrounding	us
我	思考	它	可能	是	只是	作为	出色地	不是	到	讨论	这	美丽	周围	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

for	a	short	time	and	follow	our	guide	.
为了	一个	短的	时间	和	跟随	我们的	指导	.

我认为，我们不妨暂时不要讨论周围的美景，而是跟随我们的向导。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːkwəli]

You	cannot	depend	on	me	and	I	am	sure	you	appear	to	be	an	equally
你	不能	依赖	在	我	和	我	是	当然	你	出现	到	是	一个	同样地

[ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊdzmən] .

unreliable	woodsman	.
不可靠的	樵夫	.

你不能指望我，而且我相信你看起来也同样是个不可靠的伐木工。

[gɪl] , ” [beˈtiːnə] [kɔːld] ,
Gill , ” Bettina called ,
鳃 , ” 贝蒂娜 称为 ,

“吉尔，”贝蒂娜喊道。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [gɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
realizing that Gill was walking more rapidly than usual and that they might be
意识到 那 鳃 曾是 步行 更多的 快速 比 通常 和 那 他们 可能 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
forced to run rather than lose sight of her .
强制 到 跑步 相当 比 失去 视线 的 她 .

他们意识到吉尔走路的速度比平时快，他们可能不得不跑起来，以免跟丢她。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] .
Out of breath they both were when finally they caught up .
出去 的 气息 他们 两个都 是 什么时候 最后 他们 捕捉 向上 .

他们最终追上来时，两人都气喘吁吁。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [pæθ] [ˈbrɔːdnd] ,
A few yards farther on , the path broadened ,
一个 很少 码 更远 在 , 这 小路 扩大 ,

再往前走几码，小路变宽了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈmeɪpəlz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈgoʊldən] [liːvz] . -
leading between an avenue of sugar maples raining golden leaves . 16
领导 之间 一个 大街 的 糖 枫树 下雨 金的 树叶 . -

通往一条两旁种满糖枫树的林荫大道，金色的落叶如雨般落下。16

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,
“ You have been hunting ,
“ 你 有 到过 打猎 ,

你一直在狩猎，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riˈmɑːkt] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmeri] [ˈgɪlkrɪst] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz]
” the young man remarked in an effort to induce Mary Gilchrist to behave as
” 这 年轻的 男人 评论 在 一个 努力 到 诱导 玛丽 吉尔克里斯特 到 表现 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
if she were aware of his existence .
如果 她 是 意识到的 的 他的 存在 .

“这位年轻人说道，试图让玛丽·吉尔克里斯特表现得好像她知道他的存在一样。”

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [æn; ən] [ˈænsər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [gɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
The fact was too obvious to require an answer , notwithstanding Gill nodded
这 事实 曾是 也 明显的 到 要求 一个 回答 , 虽然 鳃 点头
.
:
.

事实显而易见，无需解释，尽管吉尔点了点头。

“ [duː] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [miːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [jɔːrˈself]
“ Do you actually mean you have shot and killed those pretty little things yourself
“ 做 你 实际上 意思是 你 有 射击 和 被杀 那些 漂亮的 小的 事物 你自己
, [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)l] ,
, those gentle ,
, 那些 温和的 ,

“你真的是指你自己亲手射杀了那些漂亮的小东西，那些温柔的……”

['fɜːri] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪl] [wʌn] [kæn; kən]

furry	**rabbits**	**with**	**their**	**soft**	**eyes**	**and**	**cotton**	**tails**	**and**	**the**	**quail**	**one**	**can**
毛茸茸的	兔子	和	他们的	柔软的	眼睛	和	棉布	尾巴	和	这	鹌鹑	一	能

[hɪr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ,

hear	**calling**	**to**	**one**	**another**	**with**	**their**	**sweet**	**,**
听到	呼叫	到	一	其他	和	他们的	甜的	,

毛茸茸的兔子，有着柔和的眼睛和棉絮般的尾巴；还有鹌鹑，人们可以听到它们用甜美的叫声互相呼唤。

['θroʊti] [noʊts] ?

throaty	**notes**	**?**
喉音	笔记	?

喉音?

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

The	**wild**	**animals**	**one**	**might**	**be**	**willing**	**to**	**destroy**	**,**
这	荒野	动物	一	可能	是	愿意的	到	破坏	,

人们可能愿意猎杀的野生动物

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] [fer] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hɔːnts] .

although	**I**	**scarcely**	**think**	**that**	**fair**	**in**	**their**	**own**	**haunts**	**.**
虽然	我	几乎	思考	那	公平的	在	他们的	自己的	闹鬼的地方	.

虽然我很难相信这在他们的地盘上是公平的。

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] !

Surely	**a**	**portion**	**of**	**this**	**world**	**should**	**be**	**reserved**	**to**	**them**	**as**	**well**	**!**
一定	一个	部分	的	这	世界	应该	是	预订的	到	他们	作为	出色地	!

这世上当然也应该为他们保留一部分土地!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] ['rekənsailz] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hʌntɪŋ] ,

But	**even**	**when**	**one**	**reconciles**	**oneself**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**man**	**hunting**	**,**
但	甚至	什么时候	一	和解	自己	到	这	主意	的	一个	男人	打猎	,

但即便人们接受了猎人这种行为，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

the	**thought**	**of**	**a**	**woman**	**or**	**girl**	**being**	**willing**	**to**	**kill**	**is**	**beyond**	**my**	**conception**	**.**
这	想法	的	一个	女士	或者	女孩	存在	愿意的	到	杀	是	超过	我的	概念	.

我简直无法理解一个女人或女孩会愿意杀人。

" [be'tiːnə] [sɔː] [ðə; ði][hɑːt]['kʌlər] [flʌd] ['gɪlz] [tʃiːks] , [sɔː] [hɜːr; hər][baɪt][hɜːr; hər][lɪps] . -

"	**Bettina**	**saw**	**the**	**hot**	**color**	**flood**	**Gill's**	**cheeks**	**,**	**saw**	**her**	**bite**	**her**	**lips**	**.**	**17**
"	贝蒂娜	锯	这	热的	颜色	洪水	鳃	脸颊	,	锯	她	咬	她	嘴唇	.	-

贝蒂娜看到吉尔双颊泛起红晕，看到她咬着嘴唇。17

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['brɔːdn] [jʊr; jər] [kən'sepʃnz] !

“	**Well**	**,**	**you**	**may**	**now**	**broaden**	**your**	**conceptions**	**!**
“	出色地	,	你	可能	现在	扩大	你的	概念	!

“好了，现在你可以拓宽你的视野了！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	**have**	**been**	**hunting**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**
我	有	到过	打猎	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我从小就开始打猎，

[wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	**taught**	**by**	**my**	**father**	**a**	**good**	**many**	**years**	**ago**	**.**
曾是	教授	经过	我的	父亲	一个	好的	许多	年	前	.

这是我父亲很多年前教我的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

Do	**you**	**know**	**I**	**have**	**an**	**idea**	**,**
做	你	知道	我	有	一个	主意	,

你知道我有个想法吗?

[ðæt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

that	were	we	to	invite	you	to	have	dinner	with	us	to	-	night	,
那	是	我们	到	邀请	你	到	有	晚餐	和	我们	到	-	夜晚	,

如果我们今晚邀请您与我们共进晚餐，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

no	one	would	enjoy	the	game	I	have	just	killed	more	than	you	.
不	一	会	享受	这	游戏	我	有	只是	被杀	更多的	比	你	.

没人会喜欢我刚刚杀的那些人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

There	are	so	many	people	in	this	world	who	like	to	sentimentalize	and	leave	the
那里	是	所以	许多	人们	在	这	世界	WHO	喜欢	到	感伤主义	和	离开	这

[hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

hard	work	to	others	,
难的	工作	到	其他的	,

这个世界上有太多人喜欢感伤，却把艰苦的工作留给别人去做。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

while	they	enjoy	the	results	.
尽管	他们	享受	这	结果	.

同时，他们也享受着成果。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] ['niːdlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

You	were	quite	willing	to	remain	on	your	couch	of	balsam	needles	this	afternoon
你	是	相当	愿意的	到	保持	在	你的	长椅	的	香脂	针	这	下午

[waɪl] [wiː; wi] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

while	we	scoured	the	woods	in	search	of	you	.
尽管	我们	彻底清洗	这	树林	在	搜索	的	你	.

今天下午，当我们在树林里四处寻找你的时候，你却很乐意待在你的香脂针叶沙发上。

[jʊr; jər][plæn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .

Your	plan	is	an	excellent	one	,	so	long	as	it	is	successful	.
你的	计划	是	一个	出色的	一	,	所以	长的	作为	它	是	成功的	.

你的计划非常好，只要它能成功。

['nevər] [duː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tæsks] ; ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]

Never	do	the	difficult	or	disagreeable	tasks	;	always	find	some	one	to	do	them
绝不	做	这	难的	或者	令人不快的	任务	;	总是	寻找	一些	一	到	做	他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

永远不要做那些困难或令人不快的任务；一定要找人替你做。

" [ˌɔːrdn'erəli] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempərd] , [be'tiːnə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][ɪn]

"	Ordinarily	gay	and	sweet	tempered	,	Bettina	glanced	at	the	younger	girl	in
"	按说	同性恋	和	甜的	淬火	,	贝蒂娜	瞥了一眼	在	这	年轻	女孩	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

贝蒂娜平时性格开朗，脾气温和，她惊讶地瞥了一眼那个年轻的女孩。

[ɪf] [gɪl] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [spiːtʃ] , [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪn] [swɪft]

If	Gill	were	wounded	by	the	stranger's	speech	,	her	revenge	had	been	swift
如果	鳃	是	受伤	经过	这	陌生人的	演讲	,	她	复仇	有	到过	迅速

[ænd; ənd] [ʃʊr] .

and	sure	.
和	当然	.

如果吉尔被陌生人的言语所伤，那么她的报复来得既迅速又果断。

['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] , [sɪns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['æŋgri] , [hiː; hi]

Evidently	**her**	**point**	**had**	**struck**	**home**	**,**	**since**	**,**	**although**	**he**	**appeared**	**angry**	**,**	**he**
显然	她	观点	有	击	家	,	自从	,	虽然	他	出现	生气的	,	他

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

made	**no**	**reply**	**.**
制成	不	回复	.

显然她的话让他明白了，因为尽管他看起来很生气，但他并没有回应。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər][kæmp] [ðæt] [be'tiːnə] [hɜːr'self]

By	**this**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**spot**	**so**	**near**	**their**	**camp**	**that**	**Bettina**	**herself**
经过	这	时间	他们	有	达到	一个	点	所以	靠近	他们的	营	那	贝蒂娜	她自己

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

recognized	**the**	**environment**	**.**
认可	这	环境	.

这时，他们到达的地方离营地非常近，贝蒂娜本人都认出了周围的环境。

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrtʃ] [triː] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

A	**white**	**birch**	**tree**	**stood**	**alone**	**in**	**a**	**small**	**clearing**	**,**	**rising**	**thirty**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**;**
一个	白色的	桦木	树	站立	独自的	在	一个	小的	清理	,	上升	三十	脚	在	这	空气	;

一棵白桦树孤零零地矗立在一小片空地上，高出地面三十英尺；

[ɑːn] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [dens] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['berli] [siː]

on	**this**	**autumn**	**afternoon**	**the**	**foliage**	**was**	**still**	**so**	**dense**	**that**	**one**	**could**	**barely**	**see**
在	这	秋天	下午	这	叶子	曾是	仍然	所以	稠密	那	一	可以	仅仅	看

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] . -

the	**light**	**between**	**the**	**thick**	**branches**	**.**	**18**
这	光	之间	这	厚的	分支	.	-

在这个秋日的午后，树叶依然茂密，几乎看不到光线从粗壮的枝条间透进来。18

[ðer; ðər] [pæθ] [led] [pæst] [ðɪs] [triː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Their	**path**	**led**	**past**	**this**	**tree**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**.**
他们的	小路	引领	过去的	这	树	仅有的	一个	很少	码	离开	.

他们的小路经过这棵树，距离它只有几码远。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔːzd] .

The	**three**	**of**	**them**	**paused**	**.**
这	三	的	他们	暂停	.

三人停顿了一下。

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][bɜːrd] , [waɪld]

Issuing	**from**	**between**	**the**	**leaves**	**came**	**the**	**note**	**of**	**an**	**animal**	**,**	**or**	**bird**	**,**	**wild**
发行	从	之间	这	树叶	来了	这	笔记	的	一个	动物	,	或者	鸟	,	荒野

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

and	**plaintive**	**,**
和	哀怨	,

从树叶间传来动物或鸟类的叫声，既狂野又哀怨。

[jet] [ˌʌnfə'mɪliər] .

yet	**unfamiliar**	**.**
然而	陌生	.

却还不熟悉。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['meri] ['gɪlkrɪst] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪərd] .

In	**an**	**instant**	**Mary**	**Gilchrist**	**loaded**	**her**	**rifle**	**,**	**lifted**	**it**	**and**	**fired**	**.**
在	一个	立即的	玛丽	吉尔克里斯特	已加载	她	步枪	,	抬起	它	和	被解雇	.

玛丽·吉尔克里斯特瞬间装好步枪，举起枪就射。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [be'tiːnə] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

The	**same**	**instant**	**Bettina**	**gave**	**a**	**quick**	**cry**	**of**	**warning**	**.**
这	相同的	立即的	贝蒂娜	给予	一个	快的	哭	的	警告	.

就在同一时刻，贝蒂娜发出了一声简短的警告声。

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ][smɔːl] ['fɪgjər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [lɪmp][ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	next	a	small	figure	fell	from	the	tree	,	limp	and	headlong	as	a
这	下一个	一个	小的	数字	跌倒	从	这	树	,	跛行	和	一头扎	作为	一个

['wuːndɪd] [bɜːrd] . -

wounded	bird	.	19
受伤	鸟	.	-

接着，一个矮小的身影从树上掉了下来，像一只受伤的小鸟一样软绵绵地、头朝下栽了下去。19

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hæf] [muːn] [leɪk]

Half	Moon	Lake
一半	月亮	湖

半月湖

[beˈtiːnə] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]

Bettina	had	the	little	figure	stretched	out	with	the	head	sloping	downward	and
贝蒂娜	有	这	小的	数字	拉伸	出去	和	这	头	倾斜的	向下	和

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][eɪd] [kɪt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt]

was	opening	her	first	aid	kit	with	trembling	fingers	when	the	others	reached
曾是	开幕	她	第一的	援助	成套工具	和	发抖	手指	什么时候	这	其他的	达到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝蒂娜把那个小人儿伸展开来，头向下倾斜，颤抖着手指打开急救箱，这时其他人赶到了。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæmp]['faɪər] [dres] [ænd; ənd] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] ['swetər] .

Blood	was	staining	the	little	girl's	Camp	Fire	dress	and	bright	crimson	sweater	.
血	曾是	染色	这	小的	女孩们	营	火	裙子	和	明亮的	赤红	毛衣	.

小女孩的营火连衣裙和鲜红色的毛衣上都沾满了血迹。

“ [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['wɔːtər][æt; ət][wʌns] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['sɪriəs] .

“	Get	me	some	water	at	once	,	I	don't	believe	the	wound	is	serious	.
“	得到	我	一些	水	在	一次	,	我	不	相信	这	伤口	是	严肃的	.

“快给我拿些水来，我觉得伤口不严重。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['stʌdiɪŋ] ['sɜːrdʒəri] .

You	can	trust	me	,	I	am	studying	surgery	.
你	能	相信	我	,	我	是	学习	外科手术	.

你可以相信我，我正在学习外科。

” [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

”	Bettina	was	gone	for	several	moments	.
”	贝蒂娜	曾是	已消失	为了	一些	时刻	.

贝蒂娜离开了一会儿。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

On	her	return	she	saw	that	the	little	victim's	eyes	were	open	and	that	she
在	她	返回	她	锯	那	这	小的	受害者的	眼睛	是	打开	和	那	她

[wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

was	attempting	to	talk	.
曾是	尝试	到	讲话	.

她回来后发现，小受害者的眼睛睁着，而且正在试图说话。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [pruːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [lɑːdʒd] [ɪn]

The	wound	had	proved	only	a	flesh	wound	and	the	shot	had	not	lodged	in
这	伤口	有	已证实	仅有的	一个	肉	伤口	和	这	射击	有	不是	已提交	在

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

伤口只是皮外伤，子弹并没有留在她的手臂里。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -

notwithstanding	,	their	new	acquaintance	was	making	a	careful	investigation	.	20
虽然	,	他们的	新的	熟人	曾是	制作	一个	小心	调查	.	-

尽管如此，他们的新朋友正在进行仔细调查。20

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ['meri] ['gɪlkrɪst] [stʊd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [muːvd] , [ɔːr] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

A	few	feet	away	Mary	Gilchrist	stood	,	never	having	moved	,	or	offered	a	word	of
一个	很少	脚	离开	玛丽	吉尔克里斯特	站立	,	绝不	拥有	已搬	,	或者	提供	一个	单词	的

[ə'pɑːlədʒi] ,

apology	,
道歉	,

几英尺外，玛丽·吉尔克里斯特站着，一动不动，也没有说一句道歉的话。

[ɔːr][ʌv; əv] [fɪr] , [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

or	of	fear	,	or	remorse	.
或者	的	害怕	,	或者	悔恨	.

或出于恐惧，或出于悔恨。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , ['ænɪmeɪtɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	face	was	an	odd	one	,	animated	,	filled	with	color	and	life	;	it	was
这	脸	曾是	一个	奇怪的	一	,	动画	,	已填	和	颜色	和	生活	;	它	曾是

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

那张脸很奇特，生动活泼，色彩鲜艳，充满活力；它很迷人。

[jet] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [aɪz] , [ðə; ði] [feɪs]

yet	once	the	color	and	animation	departed	,	except	for	the	fine	eyes	,	the	face
然而	一次	这	颜色	和	动画片	已离开	,	除了	为了	这	美好的	眼睛	,	这	脸

[wʌz; wəz] [pleɪn] ,

was	plain	,
曾是	清楚的	,

然而，当色彩和活力消失后，除了那双漂亮的眼睛，脸就变得平淡无奇了。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'regjələr] , [ðə; ði] [noʊz] [skaɪ] [tɪpt] , [ðə; ði] [lɪps] [tuː] [fʊl] ,

the	features	were	so	irregular	,	the	nose	sky	tipped	,	the	lips	too	full	,
这	特征	是	所以	不规律的	,	这	鼻子	天空	倾斜	,	这	嘴唇	也	满的	,

他的五官非常不规则，鼻子尖得像天空，嘴唇太丰满。

[ðə; ði] [tʃɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔːr] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] .

the	chin	revealing	more	character	than	beauty	.
这	下巴	揭示	更多的	特点	比	美丽	.

下巴展现出的更多是个性而非美感。

[ɪk'striːmli] [peɪl] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sʌlən] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊfl] .

Extremely	pale	,	her	expression	at	present	was	more	sullen	than	sorrowful	.
极其	苍白	,	她	表达	在	展示	曾是	更多的	忧郁	比	悲伤	.

她脸色极其苍白，此刻的表情与其说是悲伤，不如说是阴郁。

“ [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	Let	me	walk	back	to	camp	,	I	should	like	it	better	,	”	the	little	girl	insisted	,
“	让	我	走	后退	到	营	,	我	应该	喜欢	它	更好的	,	”	这	小的	女孩	坚持	,

“让我走回营地吧，我应该会更喜欢那里，”小女孩坚持道。

[wen] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

when	Bettina	and	the	stranger	had	volunteered	to	carry	her	.
什么时候	贝蒂娜	和	这	陌生人	有	自愿	到	携带	她	.

当时贝蒂娜和那位陌生人自愿背她。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [slɪŋ] .

Her	arm	was	bound	and	hung	in	an	improvised	sling	.
她	手臂	曾是	边界	和	悬挂	在	一个	即兴发挥	吊索	.

她的手臂被绑住，用临时吊带吊着。

[nɑːt] ['meni] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

Not	many	yards	further	on	the	smoke	of	a	camp	fire	could	be	seen	in	the	late
不是	许多	码	更远	在	这	抽烟	的	一个	营	火	可以	是	已见	在	这	晚的

[ˌæftər'nuːn] [heɪz] .

afternoon	haze	.
下午	阴霾	.

再往前走几码，就能看到傍晚薄雾中升起的篝火烟雾。

[ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] [θriː] [ə'brest] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] . -

The	small	procession	walked	three	abreast	with	Mary	Gilchrist	a	few	steps	behind	.	21
这	小的	游行	步行	三	并排	和	玛丽	吉尔克里斯特	一个	很少	步骤	在后面	.	-

小小的送葬队伍三人并排而行，玛丽·吉尔克里斯特跟在后面几步远的地方。[21]

“ [wiː; wi] , [tuː] , [plæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]

“	We	,	too	,	plan	to	spend	the	winter	in	the	Adirondacks	,	with	our	Camp	Fire
”	我们	,	也	,	计划	到	花费	这	冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	,	和	我们的	营	火

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

“我们也计划和我们的营火俱乐部成员一起在阿迪朗达克山脉过冬，

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , ” [be'tiːnə] [ɪk'spleɪnd] .

our	guardian	and	a	few	relatives	and	friends	,	”	Bettina	explained	.
我们的	监护人	和	一个	很少	亲属	和	朋友们	,	”	贝蒂娜	解释	.

“我们的监护人以及一些亲戚朋友，”贝蒂娜解释说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæmp][ɑːn][hæf] [muːn] [leɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [fɔːr; fər]

“	We	have	a	beautiful	camp	on	Half	Moon	Lake	,	but	you	will	soon	see	for
”	我们	有	一个	美丽的	营	在	一半	月亮	湖	,	但	你	将要	很快	看	为了

[jɔːr'self] !

yourself	!
你自己	!

“我们在半月湖畔有一个美丽的营地，但你很快就会亲眼看到！”

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

The	arrangement	is	a	good	deal	of	a	surprise	.
这	安排	是	一个	好的	交易	的	一个	惊喜	.

这样的安排着实令人惊讶。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [[wʌn]] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] ['aɪərlənd] ,

After	a	summer	in	England	[	1	]	we	intended	to	make	a	trip	through	Ireland	,
后	一个	夏天	在	英格兰	[	1	]	我们	故意的	到	制作	一个	旅行	通过	爱尔兰	,

在英国度过夏天之后[1]，我们打算去爱尔兰旅行，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [ʌn'setld] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər]

but	after	a	few	weeks	found	the	country	so	unsettled	we	decided	to	sail	for
但	后	一个	很少	周	成立	这	国家	所以	不安的	我们	决定	到	帆	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

但几周后，我们发现这个国家局势动荡不安，于是决定乘船回家。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [glæd] .

Most	of	us	were	really	very	glad	.
最多	的	我们	是	真的	非常	高兴的	.

我们大多数人都非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['aɪərlənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	was	,	because	I	had	discovered	this	little	girl	in	Ireland	by	that	time	.
我	曾是	,	因为	我	有	发现	这	小的	女孩	在	爱尔兰	经过	那	时间	.

是的，因为那时我在爱尔兰发现了这个小女孩。

['tʃiːti]

Chitty
芽

芽

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] .

I	told	you	was	a	Lancashire	girl	,	the	daughter	of	a	miner	.
我	讲述	你	曾是	一个	兰开夏郡	女孩	,	这	女儿	的	一个	矿工	.

我跟你说过，她是个兰开夏郡姑娘，是矿工的女儿。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

She	lived	with	us	in	England	and	then	ran	away	with	her	father	to
她	居住地	和	我们	在	英格兰	和	然后	跑	离开	和	她	父亲	到

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

她曾和我们一起住在英国，后来和她父亲私奔去了爱尔兰。

[soʊ][wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

so	we	never	expected	to	see	her	again	.
所以	我们	绝不	预期的	到	看	她	再次	.

所以我们从没想过会再见到她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] .

Her	name	is	really	Elce	.
她	姓名	是	真的	elce	.

她真名叫艾尔丝。

['tʃiːti] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['læŋkəʃə] [wɜːrd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['taɪni] ,

Chitty	is	a	queer	,	Lancashire	word	that	means	a	tiny	,
芽	是	一个	酷儿	,	兰开夏郡	单词	那	方法	一个	微小的	,

Chitty 是一个古怪的兰开夏郡词汇，意思是微小的

[blæk] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ðə; ði]['maɪnərz] [geɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðer; ðər]['mæskɑːt] .

black	kitten	and	was	a	title	the	miners	gave	her	,	as	their	mascot	.
黑色的	小猫	和	曾是	一个	标题	这	矿工	给予	她	,	作为	他们的	吉祥物	.

“黑小猫”这个名字是矿工们给她起的，作为他们的吉祥物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt][suːt] ; ['tʃiːti] [ɪz][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]

But	the	name	does	not	suit	;	Chitty	is	a	blackbird	and	has	a	magical
但	这	姓名	做	不是	套装	;	芽	是	一个	黑鸟	和	有	一个	神奇

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但这个名字并不合适；奇蒂是一只黑鸟，它拥有神奇的歌喉。

” [beˈtiːnə] ['greɪəm] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

”	Bettina	Graham	smiled	down	at	the	little	girl	of	about	twelve	years	of	age	,
”	贝蒂娜	格雷厄姆	微笑	向下	在	这	小的	女孩	的	关于	十二	年	的	年龄	,

贝蒂娜·格雷厄姆微笑着俯视着这个大约十二岁的小女孩。

[huːz] [ʌnˈɪndʒərd] [ɑːrm][wʌz; wəz] [slɪpt] [θruː] [hɜːrz] .

whose	uninjured	arm	was	slipped	through	hers	.
谁	未受伤	手臂	曾是	滑倒了	通过	她的	.

她未受伤的那只胳膊被塞进了她的胳膊里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

“	We	are	now	in	sight	of	our	camp	.
”	我们	是	现在	在	视线	的	我们的	营	.

“我们现在已经可以看到我们的营地了。”

[siː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['lʌvli] [æz; əz][aɪ] [sed] ?

See	,	is	it	not	lovely	as	I	said	?
看	,	是	它	不是	迷人的	作为	我	说	?

你看，是不是像我说的那样很可爱?

[ðə; ði]['indiəns][kɔːl] [ðɪs] [loʊˈkæləti] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [met] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Indians	call	this	locality	'	Place	Where	the	Storm	Clouds	Met	in	Battle	with	the
这	印度人	称呼	这	地点	-	地方	在哪里	这	风暴	云	梅特	在	战斗	和	这

[greɪt] ['sɜːrpənt] .

Great	Serpent	.
伟大的	蛇	.

印第安人称这个地方为“风暴云与巨蛇交战之地”。

- [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr][kæmp] , - [tæhɑːwəs] , - [wɪtʃ] [miːnz] [klaʊd] .

'	We	call	our	camp	,	'	Tahawus	,	'	which	means	cloud	.
-	我们	称呼	我们的	营	,	-	塔哈乌斯	,	-	哪个	方法	云	.

我们称我们的营地为“Tahawus”，意思是云。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hwisld] ['sɔːftli] . -

”	The	young	man	whistled	softly	.	22
”	这	年轻的	男人	吹口哨	轻轻	.	-

年轻人轻轻吹了声口哨。22

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , ['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːtʃiz] ,

They	were	descending	a	low	hill	,	sparsely	covered	with	beeches	,
他们	是	下降	一个	低的	爬坡道	,	稀疏地	涵盖	和	山毛榉	,

他们正沿着一座低矮的小山坡往下走，山坡上稀疏地长着一些山毛榉。

['pɑːplər] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['evəgriːnz] ,

poplars	and	birch	trees	and	a	few	evergreens	,
白杨树	和	桦木	树木	和	一个	很少	常绿植物	,

白杨、桦树和一些常绿树，

[wer] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] .

where	but	the	thick	growth	evidently	had	been	cleared	away	.
在哪里	但	这	厚的	生长	显然	有	到过	已清除	离开	.

但显然，那里茂密的植被已被清除干净。

[ðə; ði] [hɪl] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] , [ə; eɪ] [brɔːd] [straɪp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbən] .

The	hill	led	down	into	a	narrow	valley	,	a	broad	stripe	of	shining	ribbon	.
这	爬坡道	引领	向下	进入	一个	狭窄的	谷	,	一个	广阔	条纹	的	灼灼	丝带	.

山坡向下延伸至一条狭窄的山谷，宛如一条闪闪发光的宽阔丝带。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [leɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [roʊ] ['boʊts]

In	the	center	lay	a	lake	upon	which	a	motor	launch	and	several	row	boats
在	这	中心	躺	一个	湖	之上	哪个	一个	发动机	发射	和	一些	排	船

[wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

were	washing	softly	to	and	fro	.
是	洗涤	轻轻	到	和	弗	.

中央是一个湖泊，一艘机动艇和几艘划艇在湖面上轻轻地来回穿梭。

[bɪ'jɑːnd] [hæf] [muːn] [leɪk] [roʊz] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [faɪlz] [ʌv; əv] [spruːs]

Beyond	**Half**	**Moon**	**Lake**	**rose**	**an**	**extraordinarily**	**high**	**mountain**	**with**	**files**	**of**	**spruce**
超过	一半	月亮	湖	玫瑰	一个	非常	高的	山	和	文件	的	云杉

[triːz] ['steɪʃənd] [laɪk] ['sentənəlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

trees	**stationed**	**like**	**sentinels**	**up**	**and**	**down**	**.**
树木	驻	喜欢	哨兵	向上	和	向下	.

半月湖之外，耸立着一座异常高耸的山峰，山上成排的云杉树如同哨兵般排列在山上。

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [peɪl] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt]

Over	**the**	**mountain**	**at**	**this**	**hour**	**showed**	**the**	**first**	**pale**	**glimmer**	**of**	**a**	**crescent**
超过	这	山	在	这	小时	显示	这	第一的	苍白	微光	的	一个	新月

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

此时此刻，山那边露出了第一缕淡淡的月牙。

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪk] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪd] ,

About	**an**	**eighth**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**lake**	**stood**	**a**	**wide**	**,**
关于	一个	第八	的	一个	英里	从	这	湖	站立	一个	宽的	,

距离湖泊大约八分之一英里处，有一条宽阔的.....

[loʊ] ['kæbɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [və'rændə] .

low	**cabin**	**built**	**of**	**logs**	**with**	**a**	**generous**	**veranda**	**.**
低的	舱	建造	的	日志	和	一个	慷慨的	阳台	.

用原木建造的低矮小屋，带有一个宽敞的阳台。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː] ['smɔːlər] ['kæbinz] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,

Beside	**it**	**were**	**two**	**smaller**	**cabins**	**of**	**perhaps**	**only**	**two**	**or**	**three**	**rooms**	**,**
旁	它	是	二	较小的	小木屋	的	也许	仅有的	二	或者	三	房间	,

旁边还有两间较小的木屋，可能只有两三间房间。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [baɪ] [ɪn'kloʊzd] ['rʌnweiz] .

but	**connected**	**with**	**the**	**large**	**house**	**by**	**enclosed**	**runways**	**.**
但	连接	和	这	大的	房子	经过	内	跑道	.

但通过封闭的跑道与大房子相连。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

In	**front**	**of**	**one**	**of**	**the**	**smaller**	**houses**	**a**	**camp**	**fire**	**was**	**burning**	**.**
在	正面	的	一	的	这	较小的	房屋	一个	营	火	曾是	燃烧	.

其中一间较小的房子前燃着一堆篝火。

[riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['kæbɪn] ,

Wreaths	**of**	**smoke**	**were**	**curling**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**of**	**the**	**central**	**cabin**	**,**
花圈	的	抽烟	是	冰壶	出去	的	这	烟囱	的	这	中央	舱	,

中央小屋的烟囱里袅袅升起缕缕青烟。

[æz; əz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪz] , [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [naɪts] [wɜːr; wər] [koʊld] .

as	**in**	**spite**	**of**	**the**	**Indian**	**summer**	**days**	**,**	**the**	**autumn**	**nights**	**were**	**cold**	**.**
作为	在	尽管如此	的	这	印度	夏天	天	,	这	秋天	夜晚	是	寒冷的	.

尽管白天是印度夏季的温暖天气，但秋天的夜晚却很寒冷。

['sevrəl] ['gɜːlz] [ɪn] [kæmp] ['faɪər] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['faɪər] ,

Several	**girls**	**in**	**Camp**	**Fire**	**costumes**	**were**	**preparing**	**the**	**evening**	**meal**	**over**	**the**	**open**	**fire**	**,**
一些	女孩们	在	营	火	服装	是	准备	这	晚上	一顿饭	超过	这	打开	火	,

几个穿着营火服装的女孩正在篝火上准备晚餐。

[waɪl] [θriː] ['oʊldər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]
while **three** **older** **women** **were** **walking** **slowly** **up** **and** **down** **at** **no** **great** **distance**
尽管 三 老 女性 是 步行 缓慢地 向上 和 向下 在 不 伟大的 距离
[ə'weɪ] . -
away **.** **23**
离开 . -

而三位年纪较大的妇女则在不远处缓慢地来回踱步。23

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ **You** **will** **stay** **and** **have** **dinner** **with** **us** **?**
“ 你 将要 停留 和 有 晚餐 和 我们 ?

“你们愿意留下来和我们一起吃晚饭吗？”

” [beˈtiːnə] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
” **Bettina** **said** **cordially** **.**
” 贝蒂娜 说 诚挚地 .

贝蒂娜亲切地说。

“ [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ **We** **both** **are** **strangers** **to** **the** **life** **of** **the** **woods** **,**
“ 我们 两个都 是 陌生人 到 这 生活 的 这 树林 ,

“我们俩对森林生活都一无所知。”

[jet] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [lɔːz] .
yet **hospitality** **is** **one** **of** **its** **first** **laws** **.**
然而 热情好客 是 一 的 它是 第一的 法律 .

然而，待客之道却是其最基本的法则之一。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːrz] .
By **the** **way** **,** **I** **have** **not** **told** **you** **my** **name** **,** **nor** **have** **you** **told** **me** **yours** **.**
经过 这 方式 , 我 有 不是 讲述 你 我的 姓名 , 也不 有 你 讲述 我 你的 .

对了，我还没告诉你我的名字，你也没告诉我你的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [beˈtiːnə] ['greɪəm] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['senətər] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
I **am** **Bettina** **Graham** **,** **my** **father** **is** **Senator** **Graham** **of** **Washington** **.**
我 是 贝蒂娜 格雷厄姆 , 我的 父亲 是 参议员 格雷厄姆 的 华盛顿 .

我是贝蒂娜·格雷厄姆，我父亲是华盛顿州的格雷厄姆参议员。

[maɪ] [frend] [ɪz] ['meri] ['gɪlkrɪst] .
My **friend** **is** **Mary** **Gilchrist** **.**
我的 朋友 是 玛丽 吉尔克里斯特 .

我的朋友是玛丽·吉尔克里斯特。

[gɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
Gill **,** **won't** **you** **speak** **for** **yourself** **?**
鳃 , 惯于 你 说话 为了 你自己 ?

吉尔，你难道不能自己解释一下吗?

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː 'es] .
Do **come** **and** **walk** **beside** **us** **.**
做 来 和 走 旁 我们 .

请过来和我们一起走走。

” [bʌt; bət] ['meri] ['gɪlkrɪst] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər] .
” **But** **Mary** **Gilchrist** **made** **no** **rejoinder** **,** **nor** **did** **the** **newcomer** **urge** **her** **.**
” 但 玛丽 吉尔克里斯特 制成 不 回复 , 也不 做过 这 新人 敦促 她 .

“但玛丽·吉尔克里斯特没有反驳，新来的人也没有劝她。”

[tuː; tə] [beˈtiːnə] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æbˈstræktɪd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɜːrtiəs] ,
To **Bettina** **his** **manner** **if** **a** **little** **abstracted** **was** **perfectly** **courteous** **,**
到 贝蒂娜 他的 方式 如果 一个 小的 摘要 曾是 完美 有礼貌 ,

他对待贝蒂娜的态度虽然略显心不在焉，但绝对彬彬有礼。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ]

but	between	him	and	Mary	Gilchrist	the	antagonism	,	born	of	their	meeting
但	之间	他	和	玛丽	吉尔克里斯特	这	对抗	,	出生	的	他们的	会议

,

,

,

但他和玛丽·吉尔克里斯特之间却因相遇而产生了敌意。

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] .

her	recent	impulsive	action	had	augmented	.
她	最近的	冲动	行动	有	增强	.

她最近的冲动行为有所增加。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dreɪn] , ['ælən] [dreɪn] .

“	My	name	is	Drain	,	Allan	Drain	.
“	我的	姓名	是	流走	,	艾伦	流走	.

“我的名字是德雷恩，艾伦·德雷恩。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] .

I	beg	your	pardon	,	I	did	not	realize	I	had	not	introduced	myself	.
我	求	你的	赦免	,	我	做过	不是	意识到	我	有	不是	介绍	我	.

非常抱歉，我没有意识到我还没有自我介绍。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['sɜːrdʒəri] .

I	believe	I	did	tell	you	I	was	studying	surgery	.
我	相信	我	做过	告诉	你	我	曾是	学习	外科手术	.

我想我之前跟你说过我在学习外科。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ]['fæməli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	choice	is	not	mine	,	it	is	what	my	family	wish	for	me	,
这	选择	是	不是	矿	,	它	是	什么	我的	家庭	希望	为了	我	,

这不是我能决定的，而是我家人希望我做的。

[nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

not	what	I	wish	for	myself	.
不是	什么	我	希望	为了	我	.

这不是我想要的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

I	want	to	be	a	poet	,	a	great	poet	.
我	想	到	是	一个	诗人	,	一个	伟大的	诗人	.

我想成为一名诗人，一位伟大的诗人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][glæd][maɪ] [helθ] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðɪs]

I	am	almost	glad	my	health	has	broken	down	so	I	am	forced	to	spend	this
我	是	几乎	高兴的	我的	健康	有	破碎的	向下	所以	我	是	强制	到	花费	这

['wɪntər] [ə'loʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] . ” -

winter	alone	amid	the	everlasting	hills	.	”	24
冬天	独自的	之中	这	永恒	丘陵	.	”	-

我几乎庆幸自己的健康状况恶化，这样我就被迫独自一人在无垠的山峦间度过这个冬天。”24

[be'tiːnə] [felt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] ,

Bettina	felt	slightly	embarrassed	,
贝蒂娜	毛毡	轻微地	尴尬的	,

贝蒂娜感到有些尴尬。

[bʌt; bət] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

but	need	not	have	concerned	herself	as	she	was	not	in	her	companion's
但	需要	不是	有	担心的	她自己	作为	她	曾是	不是	在	她	同伴的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但她不必为此担心，因为她的同伴并没有想到她。

[ɪn'taɪərli] [self] [əb'zɔ:rbd] , [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər]

Entirely	**self**	**absorbed**	**,**	**he**	**had**	**thrown**	**back**	**his**	**head**	**,**	**showing**	**that**	**his**	**features**
完全	自己	吸收	,	他	有	抛掷	后退	他的	头	,	显示	那	他的	特征

[wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] ,

were	**strongly**	**marked**	**,**
是	强烈	标记	,

他完全沉浸在自己的世界里，仰着头，露出轮廓分明的五官。

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['prɑ:mɪnənt] , [ðə; ði] [tʃi:k] [boʊnz] [haɪ] .

his	**nose**	**prominent**	**,**	**the**	**cheek**	**bones**	**high**	**.**
他的	鼻子	著名的	,	这	脸颊	骨头	高的	.

他鼻子高挺，颧骨高耸。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [be'ti:nə] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɑ:r] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

It	**struck**	**Bettina**	**that**	**his**	**star**	**gazing**	**at**	**present**	**was**	**inward**	**and**	**at**	**his**
它	击	贝蒂娜	那	他的	星星	凝视	在	展示	曾是	向内	和	在	他的

[oʊn] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑ:r] .

own	**dream**	**of**	**his**	**own**	**star**	**.**
自己的	梦	的	他的	自己的	星星	.

贝蒂娜突然意识到，他现在仰望星空的方式是向内探索，是凝视他自己梦想中的那颗属于自己的星星。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

He	**seemed**	**a**	**vain**	**and**	**not**	**a**	**practical**	**person**	**.**
他	似乎	一个	徒劳	和	不是	一个	实际的	人	.

他看起来虚荣又不务实。

[ɪf] ['gɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] [sɪ'vɪr] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ][dʒɜ:rm]

If	**Gill's**	**estimate**	**of**	**his**	**character**	**were**	**severe**	**,**	**yet**	**it**	**might**	**hold**	**a**	**germ**
如果	鳃	估计	的	他的	特点	是	严重	,	然而	它	可能	抓住	一个	细菌

[ʌv; əv] [tru:θ] .

of	**truth**	**.**
的	真相	.

如果吉尔对他的性格评价过于严厉，但其中可能也包含着一丝真理。

“ [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['stʌdi] ['sɜ:rdʒəri] ?

“	**Then**	**why**	**do**	**you**	**study**	**surgery**	**?**
”	然后	为什么	做	你	学习	外科手术	?

“那你为什么还要学习外科呢？”

” [be'ti:nə] [di'mɑ:ndid] .

”	**Bettina**	**demanded**	**.**
”	贝蒂娜	要求	.

贝蒂娜质问道。

“ [stɪl] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ]['ri:əl]['poʊət] ,

“	**Still**	**if**	**one**	**is**	**a**	**poet**	**,**	**a**	**real**	**poet**	**,**
”	仍然	如果	一	是	一个	诗人	,	一个	真实的	诗人	,

“然而，如果一个人是诗人，一个真正的诗人，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə'nʌðər] [prə'feʃ(ə)n] [kæn; kən] [ki:p] [wʌn][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

I	**do**	**not**	**believe**	**another**	**profession**	**can**	**keep**	**one**	**from**	**fulfilling**	**his**	**gift**	**.**
我	做	不是	相信	其他	职业	能	保持	一	从	满足	他的	礼物	.

我不认为其他职业会妨碍一个人发挥自己的天赋。

[wʌn] [maɪt] [nɑ:t] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['poʊətri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

One	**might**	**not**	**write**	**so**	**much**	**poetry**	**,**	**but**	**it**	**might**	**be**	**all**	**the**	**more**	**beautiful**	**.**
一	可能	不是	写	所以	很多	诗	,	但	它	可能	是	全部	这	更多的	美丽的	.

一个人或许不会写很多诗，但他的作品或许会更加优美。

” [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

”	**Her**	**companion**	**shook**	**his**	**head**	**.**	**25**
”	她	伴侣	摇晃	他的	头	.	-

她的同伴摇了摇头。25

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ; [ðæt][ɪz] [wʌt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]['ɑːrgjuː] .

“	No	,	you	are	altogether	wrong	;	that	is	what	too	many	people	argue	.
”	不	,	你	是	共	错误的	;	那	是	什么	也	许多	人们	争论	.

“不，你完全错了；太多人都是这么认为的。”

[ə; eɪ]['poʊət][mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

A	poet	must	live	his	own	life	in	freedom	and	among	his	dreams	.
一个	诗人	必须	居住	他的	自己的	生活	在	自由	和	之中	他的	梦境	.

诗人必须在自由自在的生活中，在自己的梦想中生活。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [iːt] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['poʊəts][rɪ'kwaɪər] [fuːd] .

But	one	must	eat	,	for	even	poets	require	food	.
但	一	必须	吃	,	为了	甚至	诗人	要求	食物	.

但人总要吃饭，即使是诗人也需要食物。

[maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrdʒən]

My	own	people	are	poor	,	but	I	have	an	uncle	who	is	a	distinguished	surgeon
我的	自己的	人们	是	贫穷的	,	但	我	有	一个	叔叔	WHO	是	一个	杰出的	外科医生

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我家境贫寒，但我有一位叔叔是一位杰出的外科医生，而且

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

as	he	has	no	children	,	wants	me	to	follow	in	his	footsteps	,
作为	他	有	不	孩子们	,	想要	我	到	跟随	在	他的	脚步声	,

因为他没有孩子，所以希望我能继承他的事业。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	is	willing	to	pay	for	my	education	.
和	是	愿意的	到	支付	为了	我的	教育	.

他愿意支付我的教育费用。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] ,

Don't	think	I	do	not	see	the	greatness	of	surgery	,
不	思考	我	做	不是	看	这	伟大	的	外科手术	,

别以为我看不到外科手术的伟大之处，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

but	I	am	entirely	unfitted	for	the	profession	and	the	life	is	too	difficult	.
但	我	是	完全	不合适的	为了	这	职业	和	这	生活	是	也	难的	.

但我完全不适合这个职业，而且这份工作太难了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] ; [pər'hæps][jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] :

I	don't	like	an	active	existence	;	perhaps	your	friend	was	right	:
我	不	喜欢	一个	积极的	存在	;	也许	你的	朋友	曾是	正确的	:

我不喜欢忙碌的生活；也许你朋友说得对：

[aɪ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɑːrd]['tæsks][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

I	may	prefer	to	leave	the	hard	tasks	to	others	and	only	enjoy	the	results	of
我	可能	更喜欢	到	离开	这	难的	任务	到	其他的	和	仅有的	享受	这	结果	的

[ðer; ðər] ['efərt] .

their	effort	.
他们的	努力	.

我可能更愿意把困难的任务交给别人，而只享受他们努力的成果。

” [tæhɑːwəs][kæmp][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

”	Tahawus	camp	was	now	only	a	few	yards	away	.
”	塔哈乌斯	营	曾是	现在	仅有的	一个	很少	码	离开	.

“塔哈乌斯营地现在就在几码之外。”

[be'tiːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [frend] .

Bettina	**turned**	**and**	**moved**	**back**	**a**	**few**	**paces**	**to**	**join**	**her**	**friend**	**.**
贝蒂娜	转向	和	已搬	后退	一个	很少	步幅	到	加入	她	朋友	.

贝蒂娜转身后退了几步，走到她朋友身边。

“ [gɪl] , [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

“	**Gill**	**,**	**go**	**to**	**your**	**own**	**room**	**at**	**once**	**if**	**you**	**prefer**	**.**
”	鳃	,	去	到	你的	自己的	房间	在	一次	如果	你	更喜欢	.

“吉尔，如果你愿意，请立刻回你自己的房间去。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

I	**will**	**explain**	**how**	**the**	**accident**	**occurred**	**.**
我	将要	解释	如何	这	事故	发生	.

我将解释事故是如何发生的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] ,

Of	**course**	**you**	**had**	**no**	**way**	**of**	**guessing**	**,**
的	课程	你	有	不	方式	的	猜测	,

你当然不可能猜到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

but	**it**	**may**	**be**	**painful**	**to**	**have**	**to**	**confess**	**before**	**so**	**large**	**an**	**audience**	**.**
但	它	可能	是	痛苦	到	有	到	承认	前	所以	大的	一个	观众	.

但要在这么多人面前坦白，可能会很痛苦。

” ['meri] ['gɪlkrɪst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**Mary**	**Gilchrist**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	玛丽	吉尔克里斯特	摇晃	她	头	.

玛丽·吉尔克里斯特摇了摇头。

“ [noʊ] , ['prɪnses] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] [oʊn] [kən'fesɪŋ] .

“	**No**	**,**	**Princess**	**,**	**you**	**are**	**kind**	**as**	**ever**	**,**	**but**	**I**	**must**	**do**	**my**	**own**	**confessing**	**.**
”	不	,	公主	,	你	是	种类	作为	曾经	,	但	我	必须	做	我的	自己的	坦白	.

“不，公主殿下，您一如既往地善良，但我必须亲自忏悔。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər]

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**no**	**right**	**to**	**continue**	**a**	**member**	**of**	**our**	**Camp**	**Fire**
我	感觉	作为	如果	我	有	不	正确的	到	继续	一个	成员	的	我们的	营	火

['æftər] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] ,

after	**my**	**behavior**	**,**
后	我的	行为	,

我觉得以我之前的行为，我已经没有资格继续留在“营火会”了。

[wen] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['rekləsnəs] .

when	**all**	**my**	**life**	**I**	**have**	**been**	**warned**	**against**	**just**	**such**	**recklessness**	**.**
什么时候	全部	我的	生活	我	有	到过	警告	反对	只是	这样的	鲁莽	.

但我从小就被警告不要如此鲁莽。

[waɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,

Why	**,**	**except**	**for**	**the**	**good**	**fortune**	**I**	**did**	**not**	**deserve**	**,**
为什么	,	除了	为了	这	好的	财富	我	做过	不是	应得	,

除了我并不配得上的好运之外，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [gɪl] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] . -

I	**might**	**have**	**—**	**”**	**but**	**here**	**Gill**	**faltered**	**and**	**stopped**	**.**	**26**
我	可能	有	—	”	但	这里	鳃	犹豫不决	和	停止	.	-

我或许会——”但吉尔说到这里犹豫了一下，停住了。26

[ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] [ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈoʊldər] ['wɪmɪn] .

She	then	moved	on	ahead	and	Bettina	saw	her	pause	before	the	group	of	older	women	.
她	然后	已搬	在	前方	和	贝蒂娜	锯	她	暂停	前	这	团体	的	老	女性	.

然后她继续往前走，贝蒂娜看到她在一群年长的妇女面前停了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] .

A	moment	after	they	were	listening	to	her	story	.
一个	片刻	后	他们	是	聆听	到	她	故事	.

他们听完她的故事后，过了一会儿。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [beˈtiːnə] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

Half	an	hour	later	Bettina	joined	her	in	her	cabin	,
一半	一个	小时	之后	贝蒂娜	加入	她	在	她	舱	,

半小时后，贝蒂娜来到她的船舱里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

in	the	meantime	having	introduced	the	young	poet	to	Mrs	.	Burton	,	the	Camp	Fire	guardian	,
在	这	与此同时	拥有	介绍	这	年轻的	诗人	到	太太	.	伯顿	,	这	营	火	监护人	,

与此同时，她把这位年轻诗人介绍给了营火守护者伯顿夫人。

[tuː; tə] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

to	Miss	Patricia	Lord	,	and	to	her	own	mother	.
到	错过	帕特里夏	主	,	和	到	她	自己的	母亲	.

献给帕特里夏·洛德小姐，以及她自己的母亲。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [gɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

She	discovered	Gill	sitting	on	the	edge	of	her	bed	.
她	发现	鳃	坐着	在	这	边缘	的	她	床	.

她发现吉尔正坐在床边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['tɑn.tə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [əˈloʊn] .

“	I	am	to	talk	over	matters	with	Tante	in	the	morning	when	we	can	be	alone	.
“	我	是	到	讲话	超过	事情	和	姑妈	在	这	早晨	什么时候	我们	能	是	独自的	.

“我明天早上要和阿姨单独谈谈这件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

Of	course	she	was	very	kind	.
的	课程	她	曾是	非常	种类	.

她当然非常和善。

[ænt] [pəˈtrɪʃə] , [haʊˈevər] , [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

Aunt	Patricia	,	however	,	told	me	what	she	likes	to	call	the	plain	truth	.
阿姨	帕特里夏	,	然而	,	讲述	我	什么	她	点赞	到	称呼	这	清楚的	真相	.

然而，帕特里夏阿姨却告诉我她所谓的实话。

[beˈtiːnə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ferilænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪˈheɪvjər] ?

Bettina	,	do	you	think	it	my	duty	to	leave	this	fairyland	as	a	punishment	for	my	behavior	?
贝蒂娜	,	做	你	思考	它	我的	责任	到	离开	这	仙境	作为	一个	惩罚	为了	我的	行为	?

贝蒂娜，你认为我应该因为自己的行为而离开这个仙境吗?

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] ['dɪfɪkəlti] !

Perhaps	**if**	**I**	**remain**	**I**	**shall**	**only**	**get**	**into**	**a**	**worse**	**difficulty**	**!**
也许	如果	我	保持	我	将	仅有的	得到	进入	一个	更糟	困难	!

或许我留下只会让情况变得更糟!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [met] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [felt]

Have	**you**	**ever**	**in**	**your**	**life**	**met**	**anyone**	**you**	**disliked**	**so**	**instinctively**	**that**	**you**	**felt**
有	你	曾经	在	你的	生活	遇见	任何人	你	不喜欢	所以	本能地	那	你	毛毡

[ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ?

assured	**the**	**influence**	**over**	**you**	**could**	**only**	**be**	**for**	**evil**	**?**
保证	这	影响	超过	你	可以	仅有的	是	为了	邪恶的	?

你一生中是否遇到过这样一个人，你本能地讨厌他/她，以至于你确信他/她对你的影响只会带来邪恶?

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][əb'sɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

You	**may**	**think**	**me**	**absurd**	**as**	**you**	**like**	**,**
你	可能	思考	我	荒诞	作为	你	喜欢	,

你尽管觉得我荒谬可笑，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [met] [baɪ]['æksɪdənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [ðæt]

but	**the**	**young**	**man**	**we**	**met**	**by**	**accident**	**this**	**afternoon**	**immediately**	**had**	**that**
但	这	年轻的	男人	我们	遇见	经过	事故	这	下午	立即地	有	那

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -

effect	**upon**	**me**	**.**	**27**
影响	之上	我	.	-

但今天下午我们偶然遇到的那位年轻人，却立刻给我产生了这种感觉。27

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

“	**I**	**trust**	**I**	**may**	**never**	**see**	**him**	**again**	**,**
“	我	相信	我	可能	绝不	看	他	再次	,

“我希望我再也不会见到他了。”

[ɪn][fækt][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

in	**fact**	**I**	**mean**	**to**	**make**	**an**	**effort**	**not**	**to**	**see**	**him**	**.**
在	事实	我	意思是	到	制作	一个	努力	不是	到	看	他	.

事实上，我打算尽量避免见到他。

[aɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] .

I'll	**not**	**come**	**to**	**supper**	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**for**	**any**	**.**
患病的	不是	来	到	晚餐	,	我	做	不是	希望	为了	任何	.

我不来吃晚饭，我不想吃。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʃer] .

You	**may**	**give**	**him**	**my**	**share**	**.**
你	可能	给	他	我的	分享	.

你可以把我的那份给他。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

One	**thing**	**I**	**do**	**know**	**we**	**ought**	**never**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**contact**	**with**	**each**
一	事物	我	做	知道	我们	应该	绝不	到	是	带来	进入	接触	和	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

有一件事我非常清楚，我们绝对不应该有任何接触。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][kæmp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

and	**yet**	**now**	**he**	**is**	**apt**	**to**	**appear**	**at**	**camp**	**at**	**any**	**moment**
和	然而	现在	他	是	易于	到	出现	在	营	在	任何	片刻

然而，他现在随时都可能出现在营地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

and	**I**	**shall**	**be**	**responsible**	**,**
和	我	将	是	负责任的	,

我将对此负责，

[sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ə'loʊn] !

since	you	would	never	have	been	able	to	discover	him	had	you	been	alone	!
自从	你	会	绝不	有	到过	有能力的	到	发现	他	有	你	到过	独自的	!

如果你独自一人，就永远不可能发现他！

" ['sʌd(ə)nli] ['gɪlz] [tʃɪn] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Suddenly	Gill's	chin	went	up	and	her	color	returned	.
"	突然	鳃	下巴	去	向上	和	她	颜色	返回	.

“突然，吉尔抬起了下巴，脸色也恢复了红润。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kruːəl] ['riːəli] , [duː] [juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	You	don't	think	I	am	cruel	really	,	do	you	,	Bettina	,	more	so	than	the	other
“	你	不	思考	我	是	残忍的	真的	,	做	你	,	贝蒂娜	,	更多的	所以	比	这	其他

['gɜːlz] ?

girls	?
女孩们	?

“你不会真的认为我残忍吧，贝蒂娜，比其他女孩更残忍吗？”

[aɪ] ['oʊnli] [ʃɑːt] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [ænt] [pə'trɪʃə] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː]

I	only	shot	the	game	because	I	heard	Aunt	Patricia	say	Mrs	.	Burton	required	it
我	仅有的	射击	这	游戏	因为	我	听到	阿姨	帕特里夏	说	太太	.	伯顿	必需的	它

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

and	there	was	no	chance	to	buy	fresh	provisions	until	the	end	of	the	week
和	那里	曾是	不	机会	到	买	新鲜的	条款	直到	这	结尾	的	这	星期

.

:
.

我之所以去猎杀猎物，是因为我听帕特里夏阿姨说伯顿太太需要它，而且直到周末之前都没有机会买到新鲜的食材。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hʌnt] [ə'gen] .

However	,	I	don't	believe	I	shall	ever	hunt	again	.
然而	,	我	不	相信	我	将	曾经	打猎	再次	.

然而，我想我以后都不会再去打猎了。

[pər'hæps] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] ;

Perhaps	in	any	case	I	had	best	not	spend	the	winter	at	Half	Moon	Lake	;
也许	在	任何	案件	我	有	最好的	不是	花费	这	冬天	在	一半	月亮	湖	;

或许无论如何，我最好不要在半月湖过冬；

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [æt; ət] [hoʊm] !

after	all	,	I	may	be	happier	at	home	!
后	全部	,	我	可能	是	更快乐	在	家	!

毕竟，我待在家里可能会更快乐！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] ['kærəktər] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːlts] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [faʊnd]

There	are	in	my	character	certain	faults	the	Sunrise	Camp	Fire	has	not	yet	found
那里	是	在	我的	特点	肯定	故障	这	日出	营	火	有	不是	然而	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

我的性格中存在一些“日出营火”尚未发现的缺陷。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	were	too	busy	in	France	to	think	of	ourselves	or	of	each	other	.
我们	是	也	忙碌的	在	法国	到	思考	的	我们自己	或者	的	每个	其他	.

我们在法国忙得不可开交，根本没时间考虑自己或彼此。

" [be'tiːnə] [smaɪld] . -

"	Bettina	smiled	.	28
"	贝蒂娜	微笑	.	-

贝蒂娜笑了。28

“ [waɪ] , [gɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [muːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] !
“ Why , Gill , what a depressed mood you are in !
“ 为什么 , 鳃 , 什么 一个 郁闷 情绪 你 是 在 !

“吉尔，你为什么这么沮丧呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] .
It is most unlike you .
它 是 最多 与此不同 你 .

这完全不像你。

[smɔːl] ['wʌndər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [ɪf] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnfluəns]
Small wonder you do not like our poet if already he has had this influence
小的 想知道 你 做 不是 喜欢 我们的 诗人 如果 已经 他 有 有 这 影响
[ə'pɑːn][juː; jʊ] !
upon you !
之上 你 !

难怪你不喜欢我们的诗人，如果他已经对你产生了这样的影响！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['tɑn.tə][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
he is having a beautiful time at this moment with Tante and mother and
他 是 拥有 一个 美丽的 时间 在 这 片刻 和 姑妈 和 母亲 和
[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪl] ['evər] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
I don't believe will ever trouble any of us .
我 不 相信 将要 曾经 麻烦 任何 的 我们 .

他现在和姑姑、妈妈玩得很开心，我相信他以后不会给我们任何人添麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'taɪərli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['gɜːlz][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]['oʊldər]
It strikes me that he feels entirely superior to girls and requires an older
它 罢工 我 那 他 感觉 完全 优越的 到 女孩们 和 需要 一个 老
['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
audience to appreciate him .
观众 到 欣赏 他 .

我觉得他完全觉得自己比女孩优越，而且需要年纪较大的观众才能欣赏他。

[ˌfer'wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sʌpər] .
Farewell , of course I'll bring you your supper .
告别 , 的 课程 患病的 带来 你 你的 晚餐 .

再见，当然我会给你带晚饭。

['tʃiːti] [ɪz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Chitty is not suffering in the least and things will adjust themselves in the morning
芽 是 不是 痛苦 在 这 至少 和 事物 将要 调整 他们自己 在 这 早晨
[wen] [ðə; ði]['poʊət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [bɪn] [fər'gɑːtn] . ”
when the poet shall have disappeared and been forgotten . ”
什么时候 这 诗人 将 有 消失 和 到过 被遗忘的 . ”

奇蒂一点也不觉得痛苦，等到明天早上诗人消失被人遗忘之后，一切都会恢复正常。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ” [gɪl] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələtli] .
“ There is no hope of his disappearing , ” Gill returned disconsolately .
“ 那里 是 不 希望 的 他的 消失 , ” 鳃 返回 沮丧地 .

“他消失的希望渺茫，”吉尔沮丧地说道。

“ [wʌn] [dʌz] [nɑːt][soʊ] ['redɪli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .
“ One does not so readily dispose of one's evil genius .
“ 一 做 不是 所以 容易 处置 的 一个人的 邪恶的 天才 .

“一个人的邪恶天赋是无法轻易摆脱的。”

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [bɛtɪnəz] ['læftər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪk'spens] . -

"	However	,	she	joined	with	Bettina's	laughter	at	her	expense	.	29
"	然而	,	她	加入	和	贝蒂娜的	笑声	在	她	费用	.	-

然而，她也加入了贝蒂娜的嘲笑行列。29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[oʊld] [frendz]

Old	Friends
老的	朋友们

老朋友

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [gest] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət] [læst] .

"	Well	,	thank	goodness	our	youthful	guest	has	departed	at	last	.
"	出色地	,	感谢	善良	我们的	青春	客人	有	已离开	在	最后的	.

“谢天谢地，我们这位年轻的客人终于离开了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊər]

I	was	fearful	that	he	would	stay	so	long	we	could	not	have	our	hour
我	曾是	可怕	那	他	会	停留	所以	长的	我们	可以	不是	有	我们的	小时

[tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] .

together	before	bedtime	.
一起	前	就寝时间	.

我担心他会待太久，导致我们无法在睡前享受我们独处的那一个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [naɪt] ; [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] , ['pɑ:li] ,

It	is	a	magical	night	;	do	you	suppose	it	would	do	you	any	harm	,	Polly	,
它	是	一个	神奇	夜晚	;	做	你	认为	它	会	做	你	任何	伤害	,	波莉	,

这是一个神奇的夜晚；波莉，你觉得这会对你有什么害处吗?

[ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] [goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] ?

if	for	a	little	while	we	go	outdoors	?
如果	为了	一个	小的	尽管	我们	去	户外	?

如果我们出去待一会儿呢?

[ðen] [pər'hæps] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Then	perhaps	we	shall	be	safe	from	interruption	.
然后	也许	我们	将	是	安全的	从	中断	.

这样或许我们就能免受干扰了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	am	afraid	I	am	selfish	enough	to	want	you	to	myself	now	and	then	,
我	是	害怕的	我	是	自私	足够的	到	想	你	到	我	现在	和	然后	,

恐怕我自私到偶尔也想独占你。

[dɪr] , [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] . "

dear	,	as	I	used	to	in	the	old	days	.	"
亲爱的	,	作为	我	用过的	到	在	这	老的	天	.	"

亲爱的，就像我以前那样。

" ['nɑ:nsens] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ] .

"	Nonsense	,	it	was	I	who	wanted	you	,	and	too	often	failed	to	secure	you	.
"	废话	,	它	曾是	我	WHO	通缉	你	,	和	也	经常	失败的	到	安全的	你	.

“胡说，是我想要你，但却总是没能得到你。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðen] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

You	were	the	favorite	then	as	you	have	been	ever	since	.
你	是	这	最喜欢的	然后	作为	你	有	到过	曾经	自从	.

你当时是最受欢迎的，之后也一直是。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][soʊ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli]

This	evening	,	for	instance	,	you	so	charmed	the	young	poet	that	he	completely
这	晚上	,	为了	实例	,	你	所以	迷住了	这	年轻的	诗人	那	他	完全地

[ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

ignored	the	girls	.
忽略	这	女孩们	.

例如，今晚你如此迷倒了那位年轻的诗人，以至于他完全忽略了那些女孩。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[juː; jʊ] ['flætərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid]

you	flattered	him	as	no	one	of	the	Camp	Fire	girls	would	have	condescended
你	受宠若惊	他	作为	不	一	的	这	营	火	女孩们	会	有	居高临下的

[tuː; tə] ['flætər] .

to	flatter	.
到	奉承	.

你对他的奉承是任何一个女童军都不会纡尊降贵去奉承的。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [prɪ'perd] [jʊr; jər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

However	,	you	doubtless	have	prepared	your	own	punishment	,
然而	,	你	毫无疑问	有	准备	你的	自己的	惩罚	,

然而，你无疑已经为自己准备好了惩罚。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊətri] . -

for	I	am	convinced	he	will	expect	you	to	read	his	poetry	.	30
为了	我	是	确信	他	将要	预计	你	到	读	他的	诗	.	-

因为我确信他会希望你读他的诗。30

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	Suppose	we	do	slip	out	of	doors	for	half	an	hour	.
”	认为	我们	做	滑	出去	的	门	为了	一半	一个	小时	.

“假设我们偷偷溜出门半个小时。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld][fɜːr] [koʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,

I	will	put	on	this	old	fur	coat	as	a	protection	against	the	cold	,
我	将要	放	在	这	老的	毛皮	外套	作为	一个	保护	反对	这	寒冷的	,

我会穿上这件旧皮大衣来御寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] [klɪr] .

and	the	night	is	divinely	clear	.
和	这	夜晚	是	神圣地	清除	.

夜空澄澈如洗。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

”	A	few	moments	later	the	two	women	,	who	were	among	the	original	group	of
”	一个	很少	时刻	之后	这	二	女性	,	WHO	是	之中	这	原来的	团体	的

[kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

Camp	Fire	girls	,
营	火	女孩们	,

“片刻之后，这两位女性——她们是最初一批参加营火女孩活动的少女——

[stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz]

stole	quietly	out	of	the	cabin	and	arm	in	arm	walked	down	toward	the	shores
偷窃	悄悄	出去	的	这	舱	和	手臂	在	手臂	步行	向下	朝向	这	海岸

[ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] .

of	Half	Moon	Lake	.
的	一半	月亮	湖	.

他们悄悄地溜出小屋，手挽着手走向半月湖的岸边。

“ [aɪ] ['wʌndər] ， ['beti] ， [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ I wonder , Betty , how long you will be able to endure the solitude of our
“ 我 想知道 ， 贝蒂 ， 如何 长的 你 将要 是 有能力的 到 忍受 这 孤独 的 我们的
['wɪntər] [wʊdz] ?
winter woods ?
冬天 树林 ?

“贝蒂，我不知道你能忍受我们这片冬日森林的孤独多久？”

[aɪ] [trʌst] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] ;
I trust until after the snow falls ;
我 相信 直到 后 这 雪 瀑布 ;

我直到雪落之后才会相信；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] ['ɪntɪmət] [wei] .
it has been so long since we were together in any intimate way .
它 有 到过 所以 长的 自从 我们 是 一起 在 任何 亲密的 方式 .

我们已经很久没有亲密接触了。

[jet] [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [suːn] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][laɪf][juː; jʊ]
Yet I'm afraid you'll soon be growing lonely and anxious for the society life you
然而 我是 害怕的 你会 很快 是 生长 孤独 和 焦虑的 为了 这 社会 生活 你
[lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] . ” -
love and that loves you . ” 31
爱 和 那 爱 你 . ” -

但我担心你很快就会感到孤独，并渴望你热爱且爱你的社交生活。”31

“ ['nɑːnsens] ， ['pɑːli] !
“ Nonsense , Polly !
“ 废话 ， 波莉 !

“胡说，波莉！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] ['prɑːmptli] .
You will not be able to be rid of me so promptly .
你 将要 不是 是 有能力的 到 是 摆脱 的 我 所以 及时 .

你不可能这么快就摆脱我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [be'tiːnə] [hɪr] ?
And why should I be lonely with you and my own Bettina here ?
和 为什么 应该 我 是 孤独 和 你 和 我的 自己的 贝蒂娜 这里 ?

有你和我的贝蒂娜在身边，我为什么还要感到孤独呢?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pæst] ['jɪrz] [wen] [juː; jʊ]
Certainly I have seen but little of either of you in these past years when you
当然 我 有 已见 但 小的 的 任何一个 的 你 在 这些 过去的 年 什么时候 你
[hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
have been living and working in Europe .
有 到过 活的 和 在职的 在 欧洲 .

过去几年，你们一直生活和工作在欧洲，我确实很少见到你们。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
So long as my husband remains in the West and my son at college I shall
所以 长的 作为 我的 丈夫 遗迹 在 这 西方 和 我的 儿子 在 大学 我 将
[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ,
stay with you until you ,
停留 和 你 直到 你 ,

只要我丈夫还在西方，我儿子还在上大学，我就会一直陪着你，直到你.....

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ænt] [pə'trɪʃə] ，[draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
or more probably Aunt Patricia , drive me away .
或者 更多的 大概 阿姨 帕特里夏 , 驾驶 我 离开 .

或者更可能是帕特里夏阿姨，把我赶走。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːli] , ['æktʃuəli] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] [ə'kweɪntəns] ,

Do	you	know	,	Polly	,	actually	I	need	to	make	my	own	daughter's	acquaintance	,
做	你	知道	,	波莉	,	实际上	我	需要	到	制作	我的	自己的	女儿的	熟人	,

你知道吗，波莉，其实我需要和自己的女儿认识一下。

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

to	earn	her	affection	and	confidence	as	you	possess	it	.
到	赚	她	感情	和	信心	作为	你	具有	它	.

赢得她的喜爱和信任，就像你拥有它们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

It	is	true	,	although	I	do	not	enjoy	the	confession	,
它	是	真的	,	虽然	我	做	不是	享受	这	忏悔	,

的确如此，虽然我不喜欢坦白，

[ðæt] [aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['gɝːlz][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	I	do	seem	to	understand	boys	better	than	girls	and	more	easily	make	friends	with	them	.
那	我	做	似乎	到	理解	男孩们	更好的	比	女孩们	和	更多的	容易地	制作	朋友们	和	他们	.

我似乎更了解男生，也更容易和男生交朋友。

['toʊni][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] .

Tony	and	I	have	always	been	more	intimate	than	I	have	ever	managed	to	be	with	Bettina	.
托尼	和	我	有	总是	到过	更多的	亲密的	比	我	有	曾经	管理	到	是	和	贝蒂娜	.

托尼和我的关系一直比我和贝蒂娜的关系要亲密得多。

[ðə; ðɪ][slɪm] ['prɪnses] , [æz; əz] ['ændruː] [kɔːlz][hɜːr; hər] , [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] .

The	Slim	Princess	,	as	Andrew	calls	her	,	has	been	her	father's	daughter	more	than	mine	.
这	苗条的	公主	,	作为	安德鲁	呼叫	她	,	有	到过	她	父亲的	女儿	更多的	比	矿	.

安德鲁称她为“苗条公主”，但她其实更像她父亲的女儿，而不是我的女儿。

['pɑːli] [dɪr] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?

Polly	dear	,	how	have	you	managed	to	be	so	successful	a	Camp	Fire	guardian	so	many	years	?
波莉	亲爱的	,	如何	有	你	管理	到	是	所以	成功的	一个	营	火	监护人	所以	许多	年	?

亲爱的波莉，你是怎么做到这么多年都一直成功担任营火守护者的?

['fræŋkli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] !

Frankly	,	I	did	not	think	it	was	in	you	!
坦率地说	,	我	做过	不是	思考	它	曾是	在	你	!

说实话，我没想到你竟然有这个能力!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [mɔːr] [self] - ['sentərd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

You	were	more	reserved	as	a	girl	,	more	self	-	centered	than	the	rest	of	us	,
你	是	更多的	预订的	作为	一个	女孩	,	更多的	自己	-	居中	比	这	休息	的	我们	,

你小时候比我们其他人更内向，更以自我为中心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [dɪr] ,

because	of	course	you	were	a	genius	,	dear	,
因为	的	课程	你	是	一个	天才	,	亲爱的	,

当然，亲爱的，你是个天才。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wʌn][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪntrə'spektɪv] [laɪf] .

and	that	means	one	must	lead	a	more	introspective	life	.
和	那	方法	一	必须	带领	一个	更多的	内省	生活	.

这意味着人必须过一种更加内省的生活。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kæmp]['faɪər]

Yet	you	have	managed	to	be	an	artist	and	a	wonderful	Camp	Fire
然而	你	有	管理	到	是	一个	艺术家	和	一个	精彩的	营	火

['gɑːrdiən] [æz; əz] [wel] .

guardian	as	well	.
监护人	作为	出色地	.

然而，你不仅是一位艺术家，还是一位出色的篝火守护者。

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['tempərəmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ən'foʊldəd] ,

How	many	different	temperaments	you	have	seen	unfolded	,
如何	许多	不同的	性情	你	有	已见	展开	,

你见过多少种不同的性格类型?

[haʊ] ['meni] ['gɝːlz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [θruː] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] !

how	many	girls	you	have	helped	through	an	infinite	variety	of	experiences	!
如何	许多	女孩们	你	有	帮助	通过	一个	无限	种类	的	经历	!

你通过各种各样的经历帮助了多少女孩啊!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” -

I	wonder	if	the	other	mothers	are	as	jealous	of	you	as	I	am	?	”	32
我	想知道	如果	这	其他	母亲们	是	作为	嫉妒的	的	你	作为	我	是	?	”	-

我想知道其他妈妈们是不是也像我一样嫉妒你? ”32

“ [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['beti] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] , [nʌn] [tuː] ['eɪmiəbli] ,

“	Don't	be	ridiculous	,	Betty	,	”	Mrs	.	Burton	answered	,	none	too	amiably	,
“	不	是	荒谬的	,	贝蒂	,	”	太太	.	伯顿	回答	,	没有任何	也	友好地	,

“别胡说八道了，贝蒂，”伯顿太太语气不太友好地回答道。

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv]

since	as	a	matter	of	fact	amiability	was	not	one	of	her	ruling	traits	of
自从	作为	一个	事情	的	事实	和蔼	曾是	不是	一	的	她	裁决	特征	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

事实上，和蔼可亲并不是她性格中的主要特点之一。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

“	I	have	simply	had	a	good	time	with	my	Sunrise	Camp	Fire	girls	,
“	我	有	简单地	有	一个	好的	时间	和	我的	日出	营	火	女孩们	,

“我和‘日出营火’的女孩们度过了一段美好的时光，

[bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

been	as	much	of	a	friend	to	them	as	I	have	known	how	to	be	.
到过	作为	很多	的	一个	朋友	到	他们	作为	我	有	已知	如何	到	是	.

我尽我所能地善待他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæd] [helθ] [ænd; ənd][bæd] ['tempərz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

And	they	have	borne	with	my	bad	health	and	bad	tempers	with	amazing
和	他们	有	出生	和	我的	坏的	健康	和	坏的	脾气	和	惊人的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

sweetness	and	understanding	.
甜味	和	理解	.

他们以惊人的温柔和理解包容了我的疾病和坏脾气。

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['beti] ,
In truth , you realize , Betty ,
在 真相 , 你 意识到 , 贝蒂 ,

事实上，你明白的，贝蒂，

[ðæt] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər]
that this winter in the Adirondacks is not what I had hoped and planned for
那 这 冬天 在 这 阿迪朗达克山脉 是 不是 什么 我 有 希望 和 计划 为了
[ðɪs] ['wɪntər] .
this winter .
这 冬天 .

今年冬天在阿迪朗达克山脉的体验与我之前的期望和计划大相径庭。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][steɪdʒ] [wɜːrk] !
With all my heart I wished to go back to my stage work !
和 全部 我的 心 我 希望 到 去 后退 到 我的 阶段 工作 !

我真心希望能够重返舞台！

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [pleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
I had discovered a wonderful new play and was intending to begin
我 有 发现 一个 精彩的 新的 玩 和 曾是 意图 到 开始
[ri'həːsəlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .
rehearsals as soon as I reached New York .
排练 作为 很快 作为 我 达到 新的 约克 .

我发现了一部很棒的新剧，打算一到纽约就立即开始排练。

[ðen] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [maɪn] [rɪ'tɜːrnd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aɪərlənd] .
Then this abominable illness of mine returned while we were in Ireland .
然后 这 可恶 疾病 的 矿 返回 尽管 我们 是 在 爱尔兰 .

后来，我们在爱尔兰的时候，我的这种可恶的疾病又复发了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld]['oʊvər][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mɪsts] .
I took a severe cold over there amid the Irish mists .
我 采取 一个 严重 寒冷的 超过 那里 之中 这 爱尔兰 薄雾 .

我在爱尔兰的雾气中得了重感冒。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɑːktɝz] ,
So between my husband and Aunt Patricia Lord and half a dozen doctors ,
所以 之间 我的 丈夫 和 阿姨 帕特里夏 主 和 一半 一个 打 医生 ,

所以，在我丈夫、帕特里夏·洛德阿姨和六位医生的帮助下，

[noʊ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [left] [ˌem 'iː] .
no choice was left me .
不 选择 曾是 左边 我 .

我别无选择。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
The Camp Fire girls are here in the mountains with me for my consolation
这 营 火 女孩们 是 这里 在 这 山脉 和 我 为了 我的 安慰
[mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] ,
more than for their pleasure ,
更多的 比 为了 他们的 乐趣 ,

营火会的女孩们来山上陪我，与其说是为了取悦她们自己，不如说是为了安慰我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] ['wɪntər] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['feri] [lænd] .
We will have a shut - in winter together in this fairy land .
我们 将要 有 一个 关闭 - 在 冬天 一起 在 这 仙女 土地 .

我们将在这个仙境里一起度过一个与世隔绝的冬天。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'gɪn]

I	sometimes	wonder	what	may	happen	to	us	after	a	time	when	the	snows	begin
我	有时	想知道	什么	可能	发生	到	我们	后	一个	时间	什么时候	这	雪	开始

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] ['pæləs] .

and	this	place	is	a	great	ice	palace	.
和	这	地方	是	一个	伟大的	冰	宫殿	.

我有时会想，当大雪来临，这里变成一座巨大的冰宫时，我们会怎么样呢?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

But	surely	it	is	too	lovely	for	me	to	complain	!
但	一定	它	是	也	迷人的	为了	我	到	抱怨	!

但它这么美好，我怎么能抱怨呢!

[lʊk] , [dɪr] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hɪl] : -

Look	,	dear	,	the	evening	star	is	just	going	down	beyond	the	farthest	hill	:	33
看	,	亲爱的	,	这	晚上	星星	是	只是	去	向下	超过	这	最远	爬坡道	:	-

亲爱的，你看，那颗启明星正越过最远处的山丘落下：33

“ [ðaʊ] [fer] - ['herd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	Thou	fair	-	haired	Angel	of	the	Evening	,
“	你	公平的	-	头发	天使	的	这	晚上	,

“你这金发碧眼的晚间天使，

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [laɪt]

Now	while	the	sun	rests	on	the	mountains	,	light
现在	尽管	这	太阳	休息	在	这	山脉	,	光

现在，当太阳静静地躺在群山之上，光线.....

[ðaɪ] [braɪt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðaɪ] ['reɪdiənt] [kraʊn]

Thy	bright	torch	of	love	—	thy	radiant	crown
你的	明亮的	火炬	的	爱	—	你的	辐射状	王冠

你那明亮的爱之火炬——你那光辉灿烂的冠冕

[pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [bed] !

Put	on	,	and	smile	upon	our	evening	bed	!
放	在	,	和	微笑	之上	我们的	晚上	床	!

穿上它，在睡梦中微笑着躺在床上!

[smaɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðaʊ] [drɔː] [ðə; ði]

Smile	on	our	loves	;	and	,	while	thou	drawest	the
微笑	在	我们的	爱	;	和	,	尽管	你	最	这

请微笑面对我们的爱情；当你描绘.....

[bluː] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['skætər] [ðaɪ] ['sɪlvər] [duː]

Blue	curtains	of	the	sky	,	scatter	thy	silver	dew
蓝色的	窗帘	的	这	天空	,	分散	你的	银	露

蓝色的天空帷幕，洒下你银色的露珠

[ɑːn] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [ʃʌts] [ɪts] [swiːt] [aɪz]

On	every	flower	that	shuts	its	sweet	eyes
在	每一个	花	那	关闭	它是	甜的	眼睛

每一朵闭上甜美双眼的花

[ɪn] ['taɪmli] [sliːp] .

In	timely	sleep	.
在	及时	睡觉	.

按时入睡。

[let] [ðaɪ] [west] [wɪnd] [sliːp] [ɑːn]

Let	thy	west	wind	sleep	on
让	你的	西方	风	睡觉	在

让你的西风继续沉睡吧

[ðə; ði] [leɪk] ; [spiːk] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['glɪmərɪŋ] [aɪz] ,

The	lake	;	speak	silence	with	thy	glimmering	eyes	,
这	湖	;	说话	沉默	和	你的	微光	眼睛	,

湖啊，请用你闪烁的双眸诉说寂静吧。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

And	wash	the	dusk	with	silver	.
和	洗	这	黄昏	和	银	.

用银色洗去暮色。

[suːn] , [fʊl] [suːn] ,

Soon	,	full	soon	,
很快	,	满的	很快	,

很快，很快就满了。

[dʌst] [ðaʊ] [wɪð'drɔː] ; [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] ['reɪdʒɪz] [waɪd] ,

Dost	thou	withdraw	;	then	the	wolf	rages	wide	,
多斯特	你	提取	;	然后	这	狼	愤怒	宽的	,

你若退却，狼群便会肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [glɛəz] [θruː] [ðə; ði] [dʌn] ['fɔːrɪst] .

And	the	lion	glares	through	the	dun	forest	.
和	这	狮子	眩光	通过	这	逼债	森林	.

狮子目光炯炯地扫过昏暗的森林。

[ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	fleeces	of	our	flock	are	covered	with
这	羊毛	的	我们的	群	是	涵盖	和

我们羊群的羊毛上覆盖着

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] [duː] ; [prə'tekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɪnfluəns] .

Thy	sacred	dew	;	Protect	them	with	thine	influence	.
你的	神圣	露	;	保护	他们	和	你的	影响	.

祢的圣洁甘露；请以祢的威能庇佑他们。

" [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	Then	was	a	brief	silence	;	the	woods	were	still	at	the	moment	,
"	然后	曾是	一个	简短的	沉默	;	这	树林	是	仍然	在	这	片刻	,

随后是一阵短暂的沉默；此刻树林一片寂静。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	friends	speechless	and	there	was	only	the	light	lapping	of	the
这	二	朋友们	无言	和	那里	曾是	仅有的	这	光	交叠	的	这

['wɔːtərz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] . -

waters	against	the	shore	.	34
水	反对	这	支撑	.	-

两个朋友哑口无言，只有海浪轻轻拍打着海岸的声音。34

“ ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] ,

“	Polly	O'Neill	Burton	,
"	波莉	奥尼尔	伯顿	,

“波莉·奥尼尔·伯顿，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['serə] ['bɜ:nhɑːrt] [kʊd; kəd] [meɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃed] [terz]

long	ago	I	was	told	that	Sara	Bernhardt	could	make	men	and	women	shed	tears
长的	前	我	曾是	讲述	那	萨拉	伯恩哈特	可以	制作	男人	和	女性	棚	眼泪

['sɪmpli] [baɪ] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ɔːr][ðə; ði] ['ælfəbet] .

simply	by	reciting	the	multiplication	table	or	the	alphabet	.
简单地	经过	背诵	这	乘法	桌子	或者	这	字母	.

很久以前我就听说，萨拉·伯恩哈特只要背诵乘法表或字母表，就能让男人和女人流泪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	believe	you	can	accomplish	the	self	-	same	result	.
我	相信	你	能	完成	这	自己	-	相同的	结果	.

我相信你也能取得同样的结果。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [steɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrt] ,

I	presume	that	you	feel	you	have	grown	stale	with	these	years	of	abandoning	your	art	,
我	怙	那	你	感觉	你	有	生长	陈旧	和	这些	年	的	放弃	你的	艺术	,

我猜想，你这些年放弃艺术创作，已经感觉自己变得陈旧乏味了。

[jet] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst] .

yet	I	sincerely	believe	that	when	you	return	to	the	stage	you	will	be	the	greater	artist	.
然而	我	真挚地	相信	那	什么时候	你	返回	到	这	阶段	你	将要	是	这	更大的	艺术家	.

但我真心相信，当你重返舞台时，你将成为更伟大的艺术家。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['temprəmənt] , ['pɑːli] ,

No	human	being	with	your	temperament	,	Polly	,
不	人类	存在	和	你的	气质	,	波莉	,

波莉，像你这种脾气的人，根本不可能做到。

[kæn; kən][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðem; ðəm] .

can	have	passed	through	the	emotional	experiences	of	the	years	in	Europe	and	not	be	inspired	by	them	.
能	有	通过了	通过	这	情绪	经历	的	这	年	在	欧洲	和	不是	是	灵感	经过	他们	.

即使经历了多年在欧洲的种种情感体验，也未必能从中获得启发。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	am	sorry	for	your	present	disappointment	,
我	是	对不起	为了	你的	展示	失望	,

对于您目前的失望，我深感抱歉。

['sɑːri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

sorry	you	must	wait	another	year	to	produce	the	new	play	,
对不起	你	必须	等待	其他	年	到	生产	这	新的	玩	,

很抱歉，你们还得再等一年才能上演这部新剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)

[jet] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] ！ ”

yet	when	the	time	arrives	I	shall	be	prouder	of	you	than	ever	!	”
然而	什么时候	这	时间	到达	我	将	是	更骄傲	的	你	比	曾经	！	”

但当那一天到来时，我会比以往任何时候都更加为你感到骄傲!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ， ['beti] .

“	You	are	a	dear	,	Betty	.
“	你	是	一个	亲爱的	,	贝蒂	.

“你真是个好人，贝蒂。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [æz; əz] [wel] ，

I	hope	you	are	a	prophet	as	well	,
我	希望	你	是	一个	先知	作为	出色地	,

我希望你也是一位先知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [deɪ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][pæst] .

because	sometimes	I	am	afraid	that	my	day	as	an	artist	is	past	.
因为	有时	我	是	害怕的	那	我的	天	作为	一个	艺术家	是	过去的	.

因为有时我会害怕，我的艺术家生涯已经过去了。

[wʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [fɔːr; fər]

One	so	quickly	is	forgotten	and	I	have	been	away	from	my	audiences	for
一	所以	迅速地	是	被遗忘的	和	我	有	到过	离开	从	我的	观众	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	long	a	time	.
所以	长的	一个	时间	.

人们很容易忘记我，我已经离开我的观众很久了。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪzməl] .

However	,	I	don't	intend	to	be	dismal	.
然而	,	我	不	打算	到	是	惨淡	.

然而，我并不打算悲观。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [baɪ] [ænt] [pə'trɪʃə] .

I	am	not	permitted	to	be	,	as	a	matter	of	fact	,	by	Aunt	Patricia	.
我	是	不是	允许	到	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	经过	阿姨	帕特里夏	.

事实上，帕特里夏阿姨不允许我这样做。

[æt; ət][ðə; ði]['maɪldɪst]['proʊtest][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'məːsiful] ;

At	the	mildest	protest	on	my	part	,	she	is	unmerciful	;
在	这	最温和	反对	在	我的	部分	,	她	是	无情	;

即使我提出最轻微的抗议，她也毫不留情;

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][duː][maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beti] .

I	suppose	that	is	why	I	do	my	complaining	to	you	,	Betty	.
我	认为	那	是	为什么	我	做	我的	抱怨	到	你	,	贝蒂	.

我想这就是我为什么向你抱怨的原因吧，贝蒂。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ænt] [pə'trɪʃə] ?

Was	there	ever	such	a	character	as	Aunt	Patricia	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	特点	作为	阿姨	帕特里夏	?

历史上真的存在过帕特里夏阿姨这个人吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['fɪrsər] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] ['kɪndər] [ɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] .

I	believe	she	grows	fiercer	in	manner	and	kinder	in	heart	with	each	passing	year	.
我	相信	她	生长	更凶猛	在	方式	和	幼儿园	在	心	和	每个	通过	年	.

我相信她随着年龄的增长，外表会变得更加强势，内心会变得更加善良。

[hɜːr; hər] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt]

Her	reconstruction	work	in	France	was	so	remarkable	that	the	French	government
她	重建	工作	在	法国	曾是	所以	卓越	那	这	法语	政府

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

wished	to	present	her	with	a	medal	of	honor	,
希望	到	展示	她	和	一个	勋章	的	荣誉	,

她在法国的重建工作非常出色，以至于法国政府想要授予她一枚荣誉勋章。

[wɪtʃ] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wɪð; wɪθ] [skænt] [ˈkɜːrtəsi] [wen] [aɪ] [ɪnˈdjʊst]

which	Aunt	Patricia	was	about	to	refuse	with	scant	courtesy	when	I	induced
哪个	阿姨	帕特里夏	曾是	关于	到	拒绝	和	稀少	礼貌	什么时候	我	诱导

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd]

her	to	allow	me	to	write	the	letter	of	thanks	at	the	time	she	declined
她	到	允许	我	到	写	这	信	的	谢谢	在	这	时间	她	拒绝

[ðə; ði] [ˈɔːfər] .

the	offer	.
这	提供	.

当时帕特里夏阿姨正要很不客气地拒绝我的好意，我劝说她允许我写这封感谢信，而她当时已经拒绝了我的好意。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ænd; ənd] [jet]

There	are	moments	when	she	is	so	autocratic	I	feel	I	must	rebel	and	yet
那里	是	时刻	什么时候	她	是	所以	专制	我	感觉	我	必须	反叛	和	然而

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈʌtərli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] . ” -

I	am	utterly	devoted	to	her	and	under	eternal	obligations	.	”	35
我	是	完全地	奉献	到	她	和	在下面	永恒	义务	.	”	-

有时她专横跋扈，让我觉得必须反抗，然而我却对她忠心耿耿，负有永恒的义务。”35

“ [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] , [ˈpɑːli] ,

“	So	are	we	all	,	Polly	,
“	所以	是	我们	全部	,	波莉	,

“我们都是，波莉。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ker]

since	she	saved	your	life	in	France	and	may	be	saving	it	again	with	her	care
自从	她	已保存	你的	生活	在	法国	和	可能	是	保存	它	再次	和	她	关心

[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈwɪntər] .

of	you	this	winter	.
的	你	这	冬天	.

因为她在法国救了你的命，而且今年冬天她对你的照顾或许会再次救你一命。

[soʊ] [dəunt] [bɪˈheɪv] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈruːli] [tʃaɪld] .

So	don't	behave	like	an	unruly	child	.
所以	不	表现	喜欢	一个	不羁	孩子	.

所以不要像个不听话的孩子一样。

[juː; jʊ] [duː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [əbˈsɜːrdli] [jʌŋ] , [ˈpɑːli] .

You	do	manage	to	keep	absurdly	young	,	Polly	.
你	做	管理	到	保持	荒谬地	年轻的	,	波莉	.

波莉，你真是青春永驻啊。

[ˈmɑːli] , [jʊr; jər] [oʊn] [twɪn] [ˈsɪstər] ,

Molly	,	your	own	twin	sister	,
莫莉	,	你的	自己的	双	姐姐	,

莫莉，你的双胞胎妹妹，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ten] [ˈjɪrz] [jʊr; jər] [ˈsiːniər] .

and	I	have	confessed	to	each	other	that	we	feel	ten	years	your	senior	.
和	我	有	坦白	到	每个	其他	那	我们	感觉	十	年	你的	高级的	.

我们彼此坦白，感觉自己比你年长十岁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

Is	**it**	**because**	**you**	**are**	**a**	**genius**	**or**	**because**	**you**	**have**	**remained**	**the**
是	它	因为	你	是	一个	天才	或者	因为	你	有	剩余	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]

guardian	**of**	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**and**	**been**	**with**	**girls**	**so**	**much**	**that**	**you**
监护人	的	这	日出	营	火	女孩们	和	到过	和	女孩们	所以	很多	那	你

[kən'tɪnjuː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ″ -

continue	**one**	**of**	**them**	**?**	**″**	**36**
继续	一	的	他们	?	″	-

是因为你是个天才，还是因为你一直守护着日出营火女孩们，和女孩们相处了太久，以至于你一直和其中一个女孩保持联系？36

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	**I**	**decline**	**to**	**answer**	**.**
″	我	衰退	到	回答	.

“我拒绝回答。”

[rɪ'membər] , ['beti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]

Remember	**,**	**Betty**	**,**	**it**	**was**	**you**
记住	,	贝蒂	,	它	曾是	你

记住，贝蒂，是你干的。

[ænd; ənd][nɑːt][aɪ] [huː] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	**not**	**I**	**who**	**captured**	**the**	**young**	**poet's**	**attention**	**this**	**evening**	**.**
和	不是	我	WHO	捕获	这	年轻的	诗人的	注意力	这	晚上	.

今晚吸引这位年轻诗人注意的不是我。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ?

I	**wonder**	**if**	**he**	**is**	**to**	**be**	**our**	**nearest**	**neighbor**	**during**	**the**	**winter**	**?**
我	想知道	如果	他	是	到	是	我们的	最近的	邻居	期间	这	冬天	?

我想知道他冬天会不会是我们最近的邻居?

[aɪ] [trʌst] [nɑːt] ,

I	**trust**	**not**	**,**
我	相信	不是	,

我不信任任何人。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][smɔːl] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

for	**I**	**believe**	**he**	**would**	**be**	**of**	**small**	**service**	**should**	**we**	**get**	**into**	**a**	**difficulty**	**.**
为了	我	相信	他	会	是	的	小的	服务	应该	我们	得到	进入	一个	困难	.

因为我相信，如果我们遇到困难，他帮不上什么忙。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

We	**are**	**more**	**apt**	**to**	**be**	**forced**	**to**	**look**	**after**	**him**	**.**
我们	是	更多的	易于	到	是	强制	到	看	后	他	.

我们更有可能被迫照顾他。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['beti] ,

By	**the**	**way**	**,**	**Betty**	**,**
经过	这	方式	,	贝蒂	,

对了，贝蒂，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['wɪljəm] [bleɪk] ['poʊəm][dɪd][nɑːt] [ɪn'voʊk] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][juː; jʊ] .

I	**am**	**glad**	**the**	**William**	**Blake**	**poem**	**did**	**not**	**invoke**	**a**	**shiver**	**in**	**you**	**.**
我	是	高兴的	这	威廉	布莱克	诗	做过	不是	调用	一个	颤抖	在	你	.

我很高兴威廉·布莱克的诗没有让你感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['reɪdʒɪŋ] [waɪd] [θruː] [ðə; ði]

It	struck	me	that	the	suggestion	of	the	wolf	raging	wide	through	the
它	击	我	那	这	建议	的	这	狼	愤怒	宽的	通过	这

[dʌn] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] ,

dun	forest	was	unpleasantly	suggestive	,
逼债	森林	曾是	令人不快的	暗示性的	,

我突然意识到，狼群在昏暗的森林中肆虐的意象令人感到不快。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk]

although	we	are	assured	that	the	wolf	has	vanished	from	the	Adirondack
虽然	我们	是	保证	那	这	狼	有	消失了	从	这	阿迪朗达克

['maʊntnz] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðer; ðər] ['goʊsts] [hɔːnt]

Mountains	as	surely	as	the	Indian	braves	and	that	only	their	ghosts	haunt
山脉	作为	一定	作为	这	印度	勇士们	和	那	仅有的	他们的	鬼魂	出没

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʊdz] .

their	beloved	woods	.
他们的	心爱	树林	.

虽然有人向我们保证，狼已经像印第安勇士一样从阿迪朗达克山脉消失了，只有他们的鬼魂在他们心爱的森林里游荡。

" [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['saɪləns] ,

"	Again	for	a	few	moments	there	was	a	renewed	silence	,
"	再次	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	更新	沉默	,

“又是一阵短暂的沉默，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər]

the	two	friends	of	many	years	with	their	arms	entwined	about	each	other
这	二	朋友们	的	许多	年	和	他们的	武器	交织	关于	每个	其他

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lændskeɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]

continuing	to	walk	up	and	down	contemplating	the	exquisite	landscape	under	the
继续	到	走	向上	和	向下	沉思	这	精美的	景观	在下面	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

approaching	shadow	of	the	night	.
接近	阴影	的	这	夜晚	.

两位相识多年的好友手挽着手，在夜幕降临之际，继续漫步欣赏着眼前的美景。

['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] , [huː] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

Nearly	of	the	same	height	,	Polly	O'Neill	Burton	,	who	in	social	life	was	Mrs	.
几乎	的	这	相同的	高度	,	波莉	奥尼尔	伯顿	,	WHO	在	社会的	生活	曾是	太太	.

['ritʃəd] ['bɜːrtn] ,

Richard	Burton	,
理查德	伯顿	,

与她身高相仿的波莉·奥尼尔·伯顿，在社交生活中是理查德·伯顿夫人，

[wʌz; wəz][fɑːr] ['slɛndərər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['greɪtər]

was	far	slenderer	than	her	companion	,	giving	her	an	effect	of	greater
曾是	远的	更苗条	比	她	伴侣	,	给予	她	一个	影响	的	更大的

[juːθ] . -

youth	.	37
青年	.	-

她比同伴苗条得多，这使她看起来更年轻。37

['beti] ['greɪəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['beti] ['æʃtən] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

Betty	Graham	,	who	had	been	Betty	Ashton	in	former	days	,
贝蒂	格雷厄姆	,	WHO	有	到过	贝蒂	阿什顿	在	以前的	天	,

贝蒂·格雷厄姆，她以前的名字是贝蒂·阿什顿。

[hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rerli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

had	grown	from	a	pretty	girl	into	a	rarely	beautiful	and	charming	woman	,
有	生长	从	一个	漂亮的	女孩	进入	一个	很少	美丽的	和	迷人	女士	,

她从一个漂亮的女孩成长为一位罕见的美丽迷人的女人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [gɪfts] .

distinguished	for	her	grace	of	manner	and	social	gifts	.
杰出的	为了	她	优雅	的	方式	和	社会的	礼物	.

她以优雅的举止和出色的社交才能而闻名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] .

She	was	more	beautiful	than	her	friend	.
她	曾是	更多的	美丽的	比	她	朋友	.

她比她的朋友更漂亮。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['eni] [kən'venʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

Even	as	a	girl	Polly	O'Neill	had	never	been	beautiful	in	any	conventional	fashion	.
甚至	作为	一个	女孩	波莉	奥尼尔	有	绝不	到过	美丽的	在	任何	传统的	时尚	.

波莉·奥尼尔从小就不是传统意义上的美女。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [fitʃər] ['slaɪtli] [ɪ'regjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [braʊ]

Her	face	was	long	,	her	features	slightly	irregular	,	with	a	broad	,	low	brow
她	脸	曾是	长的	,	她	特征	轻微地	不规律的	,	和	一个	广阔	,	低的	眉头

[ænd; ənd] ['delɪkət] , ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

and	delicate	,	pointed	chin	.
和	精美的	,	尖	下巴	.

她的脸型较长，五官略微不规则，眉毛宽而低，下巴尖而纤细。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['dʌski] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['swɪftli]

She	had	a	wealth	of	dusky	black	hair	and	amazing	blue	eyes	of	swiftly
她	有	一个	财富	的	昏暗	黑色的	头发	和	惊人的	蓝色的	眼睛	的	迅速地

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ,

changing	color	and	expression	and	a	wide	,
变化	颜色	和	表达	和	一个	宽的	,

她有一头浓密的乌黑秀发，一双迷人的蓝色眼睛，颜色和表情变化迅速，而且目光宽广。

['moʊbəl] [maʊθ] .

mobile	mouth	.
移动的	嘴	.

可移动的嘴。

[wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [sed] :

Once	long	ago	Betty	Ashton	had	said	:
一次	长的	前	贝蒂	阿什顿	有	说	:

很久以前，贝蒂·阿什顿曾说过：

“ [wʌn] ['nevər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɑːli] [pə'zesiz] ['eni] ['ʌðər] [fitʃər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

“	One	never	is	aware	of	the	fact	that	Polly	possesses	any	other	features	than	her
“	一	绝不	是	意识到的	的	这	事实	那	波莉	拥有	任何	其他	特征	比	她

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

eyes	and	mouth	.
眼睛	和	嘴	.

“人们从不会意识到，波莉除了眼睛和嘴巴之外，还有其他特征。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Her	eyes	always	hold	your	attention	until	she	begins	to	speak	and	then	the
她	眼睛	总是	抓住	你的	注意力	直到	她	开始	到	说话	和	然后	这

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

movement	of	her	lips	,
移动	的	她	嘴唇	,

她的眼睛总是能吸引你的注意力，直到她开始说话，然后她的嘴唇开始翕动。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [əb'zɔːrb][wʌn] .

the	haunting	quality	of	her	voice	absorb	one	.
这	令人难忘	质量	的	她	嗓音	吸收	一	.

她那令人难以忘怀的嗓音会深深吸引人。

" [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [muːvd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪnər] [ænd; ənd]

"	To	-	night	the	figure	which	moved	beside	her	seemed	to	be	thinner	and
"	到	-	夜晚	这	数字	哪个	已搬	旁	她	似乎	到	是	更薄	和

[freɪlər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . -

frailer	than	at	any	time	since	her	marriage	.	38
更脆弱	比	在	任何	时间	自从	她	婚姻	.	-

“今晚在她身边走动的身影，似乎比她结婚以来的任何时候都更加瘦弱虚弱。”38

['traɪɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] ,

Trying	Miss	Patricia	might	be	upon	occasions	,
尝试	错过	帕特里夏	可能	是	之上	场合	,

尝试与帕特里夏小姐见面或许有时会成功，

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['beti] ['greɪəm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

yet	at	present	Betty	Graham	could	only	rejoice	at	the	thought	of	her
然而	在	展示	贝蒂	格雷厄姆	可以	仅有的	麾	在	这	想法	的	她

['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

constant	vigilance	.
持续的	警觉	.

然而，贝蒂·格雷厄姆此刻只能为她始终保持的警惕而感到欣慰。

['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [maɪt] [biː; bi] ,

Equally	devoted	she	and	the	Camp	Fire	girls	might	be	,
同样地	奉献	她	和	这	营	火	女孩们	可能	是	,

她和“营火会”的女孩们一样充满奉献精神，

[jet] [ðeɪ] [pə'zest] ['niːðər] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [nɔːr][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

yet	they	possessed	neither	the	wisdom	nor	the	authority	of	Miss	Patricia	.
然而	他们	拥有	两者都不	这	智慧	也不	这	权威	的	错过	帕特里夏	.

然而，他们既没有帕特里夏小姐的智慧，也没有她的权威。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['plaɪəb(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ,

She	remembered	that	although	pliable	in	small	matters	,
她	记得	那	虽然	柔韧的	在	小的	事情	,

她记得，虽然在小事上可以妥协，

[ɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['ɑːbstɪnət] .

in	any	question	of	her	art	Polly	O'Neill	had	been	singularly	obstinate	.
在	任何	问题	的	她	艺术	波莉	奥尼尔	有	到过	单独地	顽固	.

在任何与艺术相关的问题上，波莉·奥尼尔都表现得异常固执。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

Had	she	not	in	her	girlhood	disappeared	from	her	family	and	friends
有	她	不是	在	她	少女时代	消失	从	她	家庭	和	朋友们

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ?

and	in	defiance	of	their	wish	devoted	herself	to	her	career	?
和	在	蔑视	的	他们的	希望	奉献	她自己	到	她	职业	?

她少女时期不是就离开了家人和朋友，不顾他们的意愿，全身心投入到自己的事业中吗?

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [pleɪ] ['weɪtɪŋ]

At	present	would	she	remain	shut	up	in	the	winter	woods	with	the	new	play	waiting
在	展示	会	她	保持	关闭	向上	在	这	冬天	树林	和	这	新的	玩	等待

[tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] ?

to	be	produced	and	New	York	City	only	a	few	hours	away	?
到	是	生产	和	新的	约克	城市	仅有的	一个	很少	小时	离开	?

目前，她会继续把自己封闭在冬日的森林里，眼睁睁看着新剧作等待上演，而纽约市距离她只有几个小时的路程吗?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['stʌdi] [jʊr; jər] [nuː] [pɑːrt] , ['pɑːli] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ?

“	Why	don't	you	study	your	new	part	,	Polly	,	while	you	are	growing	stronger	?
“	为什么	不	你	学习	你的	新的	部分	,	波莉	,	尽管	你	是	生长	更强	?

“波莉，你为什么不趁着身体越来越强壮，好好学习一下你的新角色呢？”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][help][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈmjuːzd] ?

Would	it	not	help	to	keep	you	amused	?
会	它	不是	帮助	到	保持	你	觉得好笑	?

难道这不能让你开心吗?

〞 [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

〞	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.	39
〞	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.	-

伯顿太太摇了摇头。39

“ [noʊ] , [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] .

“	No	,	only	make	the	waiting	more	trying	.
〞	不	,	仅有的	制作	这	等待	更多的	尝试	.

不，只会让等待更加煎熬。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðɪs] [ˈwɪntər] [tuː; tə][maɪ]

I	have	promised	my	husband	and	Aunt	Patricia	to	devote	this	winter	to	my
我	有	承诺	我的	丈夫	和	阿姨	帕特里夏	到	奉献	这	冬天	到	我的

[helθ] .

health	.
健康	.

我向我的丈夫和帕特里夏阿姨承诺，这个冬天我会好好调养身体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈwɪntər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] .

I	shall	keep	my	word	,	but	beyond	this	winter	I	have	made	no	promise	.
我	将	保持	我的	单词	,	但	超过	这	冬天	我	有	制成	不	承诺	.

我会信守诺言，但除了这个冬天之外，我没有做出任何承诺。

[ˈbeti] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ?

Betty	,	did	you	hear	a	strange	sound	?
贝蒂	,	做过	你	听到	一个	奇怪的	声音	?

贝蒂，你有没有听到什么奇怪的声音?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siːm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]

I	am	very	nervous	to	-	night	and	seem	often	to	hear	voices	in	the	wind
我	是	非常	紧张的	到	-	夜晚	和	似乎	经常	到	听到	声音	在	这	风

[ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈferi] [foʊk][wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] .

and	murmurings	as	if	all	the	fairy	folk	were	whispering	together	.
和	低语	作为	如果全部		这	仙女	民间	是	耳语	一起	.

我今晚非常紧张，似乎经常听到风中传来人声和低语声，仿佛所有的仙子都在窃窃私语。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][mæd] ; [rɪˈmembər] , [ˈbeti] , [haʊ] [ˈnɪrli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ˈaɪərlənd]

No	,	I	am	not	mad	;	remember	,	Betty	,	how	nearly	I	came	to	being	born	in	Ireland
不	,	我	是	不是	疯狂的	;	记住	,	贝蒂	,	如何	几乎	我	来了	到	存在	出生	在	爱尔兰

,

,

,

不，我没疯；贝蒂，你还记得我差点就出生在爱尔兰吗?

[wer] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɛəriz] [ɪz][tuː; tə] [fɔːrˈswer] [wʌnz] [ˈbɜːrθpleɪs] .

where	not	to	believe	in	fairies	is	to	forswear	one's	birthplace	.
在哪里	不是	到	相信	在	仙女	是	到	作伪证	一个人的	出生地	.

在某些地方，不相信仙女的存在就等于背弃了自己的出生地。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .

Besides	,	I	often	try	to	reproduce	the	sounds	I	hear	in	nature	.
除了	,	我	经常	尝试	到	复制	这	声音	我	听到	在	自然	.

此外，我经常尝试重现我在大自然中听到的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [vɔɪs] .

It	is	a	great	training	for	one's	voice	.
它	是	一个	伟大的	训练	为了	一个人的	嗓音	.

这对锻炼嗓音非常有益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪdz] [wʌn] [ɪn] ['æktɪŋ] .

And	this	aids	one	in	acting	.
和	这	艾滋病	一	在	表演	.

这有助于表演。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Suppose	we	go	back	now	to	the	cabin	.
认为	我们	去	后退	现在	到	这	舱	.

假设我们现在回到小木屋。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

I	want	to	see	that	my	Camp	Fire	girls	are	ready	for	bed	.
我	想	到	看	那	我的	营	火	女孩们	是	准备好	为了	床	.

我想看到我的营火女孩们都准备好睡觉了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [jet] ['meri] ['gɪlkrɪst] , [gɪl] [aɪ]

A	narrow	escape	from	a	tragedy	this	afternoon	and	yet	Mary	Gilchrist	,	Gill	I
一个	狭窄的	逃脱	从	一个	悲剧	这	下午	和	然而	玛丽	吉尔克里斯特	,	鳃	我

[prɪ'fɜːr] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

prefer	calling	her	,
更喜欢	呼叫	她	,

今天下午她侥幸逃过一劫，然而玛丽·吉尔克里斯特（我更喜欢叫她吉尔）

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

is	usually	the	most	sensible	one	of	us	.
是	通常	这	最多	明智的	一	的	我们	.

他通常是我们当中最理智的人。

[wʌnz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

One's	guardian	angel	seems	to	take	a	holiday	now	and	then	,
一个人的	监护人	天使	似乎	到	拿	一个	假期	现在	和	然后	,

人的守护天使似乎偶尔也会休假。

[ænd; ənd] [jet] ['gɪlz] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

and	yet	Gill's	saved	her	in	the	end	.
和	然而	鳃	已保存	她	在	这	结尾	.

然而，最终还是吉尔救了她。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [hɪr] [kʌmz] [ænt] [pə'trɪʃə] !

Good	gracious	,	here	comes	Aunt	Patricia	!
好的	亲切	,	这里	来	阿姨	帕特里夏	!

我的天哪，帕特里夏阿姨来了！

[aɪ] ['veɪnli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

I	vainly	hoped	she	would	not	discover	that	we	were	out	of	doors	.
我	徒劳地	希望	她	会	不是	发现	那	我们	是	出去	的	门	.

我徒劳地希望她不会发现我们在户外。

" [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [tɔːl] , [sɪ'vɪr] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

"	Through	the	darkness	a	tall	,	severe	figure	could	be	seen	moving	with	long	,
"	通过	这	黑暗	一个	高的	,	严重	数字	可以	是	已见	移动	和	长的	,

['mæskjəlɪn] [straɪdz] .

masculine	strides	.
男性	步幅	.

“透过黑暗，可以看到一个高大、严肃的身影迈着修长的、充满男子气概的步伐走来。

“ ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [helθ] ?

“	Polly	O'Neill	,	is	this	the	fashion	in	which	you	endeavor	to	regain	your	health	?
"	波莉	奥尼尔	,	是	这	这	时尚	在	哪个	你	努力	到	恢复	你的	健康	?

“波莉·奥尼尔，这就是你努力恢复健康的方式吗？”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələrli]

I	presume	you	go	out	into	the	night	air	because	you	know	it	is	so	particularly
我	怙	你	去	出去	进入	这	夜晚	空气	因为	你	知道	它	是	所以	特别

[bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

bad	for	you	and	in	order	to	give	additional	trouble	to	the	people	who	are
坏的	为了	你	和	在	命令	到	给	额外的	麻烦	到	这	人们	WHO	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

compelled	to	care	for	you	?	”
被迫	到	关心	为了	你	?	”

我猜你之所以晚上出去呼吸新鲜空气，是因为你知道这对你特别不好，也是为了给那些不得不照顾你的人增加额外的麻烦吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] , [klɪr] [naɪt] , [ænt] [pə'trɪʃə] .

“	It	is	a	warm	,	clear	night	,	Aunt	Patricia	.
“	它	是	一个	温暖的	,	清除	夜晚	,	阿姨	帕特里夏	.

“帕特里夏阿姨，今晚是个温暖晴朗的夜晚。”

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Besides	,	no	one	,	as	you	say	,	is	compelled	to	care	for	me	.
除了	,	不	一	,	作为	你	说	,	是	被迫	到	关心	为了	我	.

此外，正如你所说，没有人有义务照顾我。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['trʌb(ə)lsəm] [aɪ][kæn; kən][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	I	am	so	ill	as	to	be	especially	troublesome	I	can	send	for	a
什么时候	我	是	所以	患病的	作为	到	是	尤其	麻烦的	我	能	发送	为了	一个

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

如果我病得很重，特别麻烦，我可以叫护士来。

['beti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] . ” -

Betty	and	I	were	just	going	indoors	.	”	40
贝蒂	和	我	是	只是	去	室内	.	”	-

贝蒂和我正要进屋。”40

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼!

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [grʌntid] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [daʊt] .

”	Miss	Patricia	grunted	in	a	tone	of	doubt	.
”	错过	帕特里夏	哼哼	在	一个	语气	的	怀疑	.

帕特里夏小姐含糊地哼了一声，语气中带着怀疑。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [læft] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə]

Mrs	.	Graham	laughed	,	slipping	her	arm	affectionately	through	that	of	Miss	Patricia
太太	.	格雷厄姆	笑了	,	滑倒	她	手臂	亲切地	通过	那	的	错过	帕特里夏

.

:
.

格雷厄姆太太笑着，亲昵地挽起帕特里夏小姐的胳膊。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

“	We	really	were	coming	indoors	.
“	我们	真的	是	未来	室内	.

“我们当时真的要进屋了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,

But	look	here	,	Aunt	Patricia	,
但	看	这里	,	阿姨	帕特里夏	,

但是，帕特里夏阿姨，你看，

[ɪf] ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz]['ɑːbʤekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

if	Polly	and	the	Camp	Fire	girls	object	to	being	treated	as	if	they	were
如果	波莉	和	这	营	火	女孩们	目的	到	存在	治疗	作为	如果	他们	是

[jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

young	and	in	need	of	advice	and	sometimes	of	discipline	,
年轻的	和	在	需要	的	建议	和	有时	的	纪律	,

如果波莉和营火会的女孩们反对被当作需要指导和有时需要管教的年轻人对待，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

while	I	am	with	you	,	suppose	you	devote	yourself	to	me	.
尽管	我	是	和	你	,	认为	你	奉献	你自己	到	我	.

假设你在我身边的时候，全心全意地爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] ,

It	would	be	delightful	to	be	treated	as	if	I	were	a	girl	again	,
它	会	是	愉快	到	是	治疗	作为	如果	我	是	一个	女孩	再次	,

如果能再次被当作女孩对待，那该有多好啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] . ”

instead	of	the	mother	of	a	grown	-	up	son	and	daughter	.	”
反而	的	这	母亲	的	一个	生长	-	向上	儿子	和	女儿	.	”

而不是一位成年儿子和女儿的母亲。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] , ['beti] ['greɪəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [be'tiːnə] ,

“	You	have	a	lovable	nature	,	Betty	Graham	,	which	I	think	your	daughter	,	Bettina	,
“	你	有	一个	可爱的	自然	,	贝蒂	格雷厄姆	,	哪个	我	思考	你的	女儿	,	贝蒂娜	,

“贝蒂·格雷厄姆，你天性可爱，我想你的女儿贝蒂娜也是如此。”

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn'herɪtɪd] .

has	in	a	measure	inherited	.
有	在	一个	措施	遗传	.

在某种程度上继承了。

['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] , [aɪ] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd]

Polly	O'Neill	Burton	,	I	regret	being	forced	to	speak	of	it	,	is	a	spoiled	and
波莉	奥尼尔	伯顿	,	我	后悔	存在	强制	到	说话	的	它	,	是	一个	被宠坏了	和

[ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] .

ungrateful	woman	.
忘恩负义	女士	.

很遗憾我不得不说，波莉·奥尼尔·伯顿是一个被宠坏的、忘恩负义的女人。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Burton	,	who	had	been	walking	a	few	feet	apart	from	her
”	太太	.	伯顿	,	WHO	有	到过	步行	一个	很少	脚	除	从	她

[kəm'pænjənz] , [naʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [læft] .

companions	,	now	flushed	and	laughed	.
同伴	,	现在	酡	和	笑了	.

“伯顿夫人原本与同伴们保持着几英尺的距离，现在她脸红了，笑了起来。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [friː] [ɑːrm] ,

Catching	up	,	she	slipped	her	hand	through	Miss	Patricia's	free	arm	,
捕捉	向上	,	她	滑倒了	她	手	通过	错过	帕特里夏的	自由的	手臂	,

她追上帕特里夏小姐，将手从她空着的那只胳膊伸了过去。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋgjələr] ['ʃoʊldər] . -

resting	her	head	for	an	instant	against	the	angular	shoulder	.	41
休息	她	头	为了	一个	立即的	反对	这	角度	肩膀	.	-

她将头靠在棱角分明的肩膀上，片刻后退。41

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] !

“	I	may	be	the	one	,	but	you	know	I	am	not	the	other	,	Miss	Patricia	Lord	!
“	我	可能	是	这	一	,	但	你	知道	我	是	不是	这	其他	,	错过	帕特里夏	主	!

“我可能是其中之一，但你知道我不是另一个，帕特里夏·洛德小姐！”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]
I am as ashamed of you as I am of myself for being in such a bad
我 是 作为 羞愧 的 你 作为 我 是 的 我 为了 存在 在 这样的 一个 坏的
['tempər] .
temper .
脾气 .

我为你感到羞愧，也为自己发这么坏的脾气感到羞愧。

“ [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Look at our cabin how beautiful it is !
“ 看 在 我们的 舱 如何 美丽的 它 是 !

“看看我们的小木屋，多么漂亮啊！”

[let] [ˌjuː 'es][æsk][tæhɑːwəs] , [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Let us ask Tahawus , the great cloud , to keep us under his shelter for the
让 我们 问 塔哈乌斯 , 这 伟大的 云 , 到 保持 我们 在下面 他的 庇护所 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

让我们祈求伟大的云朵塔哈乌斯，今晚庇护我们。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][bed] .
I hope the Camp Fire girls are safe in bed .
我 希望 这 营 火 女孩们 是 安全的 在 床 .

我希望营火女孩们都平安入睡。

['sʌmtaɪmz] , ['beti] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːd] ['evər] [groʊ] ['oʊldər] . ”
Sometimes , Betty , I could wish that none of them need ever grow older . ”
有时 , 贝蒂 , 我 可以 希望 那 没有任何 的 他们 需要 曾经 生长 老 . ”

贝蒂，有时候我真希望他们永远都不要变老。

“ [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [kən'kɜːr] , ['pɑːli] .
“ A wish in which they would scarcely concur , Polly .
“ 一个 希望 在 哪个 他们 会 几乎 同意 , 波莉 .

“波莉，他们几乎不会同意你的这个愿望。”

[wʌn] ['wɒnts] [ðə; ði][laɪf] [əd'ventʃər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
One wants the life adventure whatever it may be .
一 想要 这 生活 冒险 任何 它 可能 是 .

人人都渴望人生冒险，无论它是什么。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [bɪldz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Besides , our Camp Fire builds for the future as well as for the present .
除了 , 我们的 营 火 建造 为了 这 未来 作为 出色地 作为 为了 这 展示 .

此外，我们的营火计划不仅着眼于当下，也着眼于未来。

” ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][və'rændə] , [be'tiːnə] ['greɪəm] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [keɪm] [tuː; tə]
” Having reached the veranda , Bettina Graham , hearing the voices outside , came to
” 拥有 达到 这 阳台 , 贝蒂娜 格雷厄姆 , 听力 这 声音 外部 , 来了 到
['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
open the front door ;
打开 这 正面 门 ;

“贝蒂娜·格雷厄姆走到阳台上，听到外面的声音，便出来打开前门；

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bluː] ['flænl] ['ræpər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bluː] [pə'dʒæməz] ,
wearing a heavy blue flannel wrapper over her blue pajamas ,
穿着 一个 重的 蓝色的 绒布 包装纸 超过 她 蓝色的 睡衣 ,

她身穿蓝色睡衣，外面套了一件厚厚的蓝色法兰绒外套。

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] [bluː] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed]

her	bare	feet	were	thrust	into	blue	slippers	and	around	her	small	head
她	裸	脚	是	推力	进入	蓝色的	拖鞋	和	大约	她	小的	头

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [baʊnd] [ɪn] ['jeloʊ] [breɪdz] .

her	hair	was	closely	bound	in	yellow	braids	.
她	头发	曾是	密切	边界	在	黄色的	辫子	.

她光着的双脚塞进蓝色拖鞋里，小脑袋周围扎着黄色的辫子，头发紧紧地编成辫子。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

“	I	have	been	waiting	to	say	good	-	night	.
”	我	有	到过	等待	到	说	好的	-	夜晚	.

“我一直等着说晚安。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] ['truːənts] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑn.tə] , ['mʌðər] . ” -

Of	course	I	realized	that	any	truants	would	be	you	and	Tante	,	mother	.	”	42
的	课程	我	已实现	那	任何	逃学者	会	是	你	和	姑妈	,	母亲	.	”	-

当然，我明白逃学的人肯定是你和姑妈。”42

“ [beˈtiːnə] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ɪ'reləvəntli] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [daɪ'ænə] ;

“	Bettina	,	”	her	mother	replied	irrelevantly	,	“	you	should	have	been	called	Diana	;
”	贝蒂娜	,	”	她	母亲	回复	无关紧要	,	“	你	应该	有	到过	称为	戴安娜	;

“贝蒂娜，”她母亲漫不经心地回答道，“你应该叫戴安娜；

[jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [hæz; həz] ['nevər] ['suːtɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] [ðæt]

your	own	name	has	never	suited	you	in	the	least	and	it	was	absurd	that
你的	自己的	姓名	有	绝不	适合	你	在	这	至少	和	它	曾是	荒诞	那

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] .

you	should	have	been	named	for	me	when	you	are	so	unlike	me	.
你	应该	有	到过	命名	为了	我	什么时候	你	是	所以	与此不同	我	.

你的名字从来就一点都不适合你，你和我如此不同，却以我的名字命名，这真是荒谬至极。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] — —

Since	I	have	been	watching	you	here	in	these	woods	—	—
自从	我	有	到过	观看	你	这里	在	这些	树林	—	—

自从我在这片树林里观察你以来——

” [beˈtiːnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænt] [pə'trɪʃə] [smaɪld] ['grɪmli] .

”	Bettina	and	Mrs	.	Burton	laughed	and	even	Aunt	Patricia	smiled	grimly	.
”	贝蒂娜	和	太太	.	伯顿	笑了	和	甚至	阿姨	帕特里夏	微笑	阴沉地	.

贝蒂娜和伯顿太太笑了，就连帕特里夏姨妈也苦笑了一下。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['prez(ə)nt] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hʌntrəs] , ['mʌðər] ,

“	Is	it	my	present	costume	which	recalls	the	famous	huntress	,	mother	,
”	是	它	我的	展示	戏服	哪个	召回	这	著名的	女猎手	,	母亲	,

“是不是我现在的这身装扮让人想起那位著名的女猎人、母亲？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][roʊ'mæntɪk] ?

or	is	it	that	the	woods	are	making	you	romantic	?
或者	是	它	那	这	树林	是	制作	你	浪漫的	?

还是说，是树林让你变得浪漫了？

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [maɪ]

Please	remember	that	I	do	not	enjoy	being	reminded	that	I	am	wholly	unlike	my
请	记住	那	我	做	不是	享受	存在	提醒	那	我	是	完全	与此不同	我的

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] .

beautiful	mother	.
美丽的	母亲	.

请记住，我不喜欢别人提醒我，我和我美丽的母亲完全不一样。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɔːbərn] [her] — [waɪn] ['kʌlərd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['poʊət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

I	too	have	wished	for	auburn	hair	—	wine	colored	our	young	poet	called	it
我	也	有	希望	为了	奥本	头发	—	葡萄酒	有色	我们的	年轻的	诗人	称为	它

[tuː; tə] - [naɪt] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?

to	-	night	,	did	he	not	?
到	-	夜晚	,	做过	他	不是	?

我也曾渴望拥有红褐色的头发——我们这位年轻的诗人今晚称之为酒红色，不是吗?

— [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] — — ? ″

—	and	eyes	like	—	—	?	″
—	和	眼睛	喜欢	—	—	?	″

——还有像——一样的眼睛?

“ [goʊ][tuː; tə][bed] , [be'tiːnə] .

“	Go	to	bed	,	Bettina	.
″	去	到	床	,	贝蒂娜	.

“贝蒂娜，去睡觉吧。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn] ['mænər] [ɔːr] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

There	is	nothing	of	the	goddess	about	you	in	manner	or	behavior	at	this	moment	.
那里	是	没有什么	的	这	女神	关于	你	在	方式	或者	行为	在	这	片刻	.

此刻，你的举止和风度丝毫没有女神的气质。

″ ['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] [toʊn] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'nɔɪd] .

”	Mrs	.	Graham's	tone	was	half	amused	and	half	annoyed	.
″	太太	.	格雷厄姆的	语气	曾是	一半	觉得好笑	和	一半	恼怒	.

格雷厄姆太太的语气一半是好笑，一半是恼怒。

“ [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Nevertheless	,	you	will	receive	the	poems	in	the	morning	.
″	尽管如此	,	你	将要	收到	这	诗歌	在	这	早晨	.

“不过，你明天早上会收到这些诗歌。”

[gɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['reskjuːd] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [be'tiːnə]

Gill	and	I	really	rescued	the	poet	and	deserve	the	attention	,	”	Bettina
鳃	和	我	真的	获救	这	诗人	和	应得	这	注意力	,	”	贝蒂娜

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“吉尔和我真的拯救了这位诗人，我们理应受到关注，”贝蒂娜回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,

as	she	ran	away	to	bed	,	tall	and	slim	,
作为	她	跑	离开	到	床	,	高的	和	苗条的	,

她跑回床上睡觉，身材高挑苗条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

with	a	peculiar	grace	of	movement	which	ever	had	been	characteristic	of
和	一个	奇特	优雅	的	移动	哪个	曾经	有	到过	特征	的

[hɜːr; hər] . -

her	.	43
她	.	-

她举手投足间都散发着一种独特的优雅，这向来是她的特点。43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt]

The	Hermit
这	隐士

隐士

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

In	the	return	of	the	Camp	Fire	girls	to	their	own	country	there	was	one	of
在	这	返回	的	这	营	火	女孩们	到	他们的	自己的	国家	那里	曾是	一	的

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [glæd] .

the	girls	who	was	unreservedly	glad	.
这	女孩们	WHO	曾是	毫无保留	高兴的	.

在营火女孩们返回祖国之际，其中一位女孩由衷地感到高兴。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [lændz] , [ɔːr] [siːnz]

Not	one	word	of	regret	,	not	an	instant	of	repining	for	foreign	lands	,	or	scenes
不是	一	单词	的	后悔	,	不是	一个	立即的	的	重新装订	为了	外国的	土地	,	或者	场景

[ɔːr] [frendz] ,

or	friends	,
或者	朋友们	,

没有一句后悔的话，没有一丝对异国他乡、风景或朋友的怀念。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sæli] ['æʃtən] ,

and	this	girl	was	Sally	Ashton	,
和	这	女孩	曾是	莎莉	阿什顿	,

这个女孩名叫莎莉·阿什顿。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæli] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ]

notwithstanding	the	fact	that	Sally	actually	had	been	through	more	entertaining
虽然	这	事实	那	莎莉	实际上	有	到过	通过	更多的	娱乐

[iks'piəriənsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

experiences	than	the	other	girls	.
经历	比	这	其他	女孩们	.

尽管莎莉实际上比其他女孩经历过更多有趣的事情。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

However	,	these	experiences	had	made	but	slight	spiritual	impression	upon	her	,
然而	,	这些	经历	有	制成	但	轻微	精神	印象	之上	她	,

然而，这些经历并没有在她心中留下多少精神上的影响。

[fɔːr; fər] ['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

for	Sally	was	a	matter	-	of	-	fact	and	not	an	emotional	person	.
为了	莎莉	曾是	一个	事情	-	的	-	事实	和	不是	一个	情绪	人	.

因为莎莉是个务实的人，不是一个感情用事的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [luː'tenənt] ['flɜːri] ['ʌndər] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [kɔːld] “

She	had	nursed	Lieutenant	Fleury	under	curious	circumstances	in	the	story	called	“
她	有	护理	中尉	弗勒里	在下面	好奇的	情况	在	这	故事	称为	“

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ” ,

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor	”	,
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉	”	,

在名为《荣誉战场上的营火女孩》的故事中，她曾在一种奇特的情况下照顾过弗勒里中尉。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðen] [nɔːr] ['æftərwərdz] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [luː'tɛnənts] ['grætɪtuːd]

but	neither	then	nor	afterwards	had	the	young	French	lieutenant's	gratitude
但	两者都不	然后	也不	然后	有	这	年轻的	法语	中尉的	感激

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['weikənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'spɑːns] .

and	affection	for	her	wakened	more	than	a	friendly	response	.
和	感情	为了	她	醒来	更多的	比	一个	友好的	回复	.

但当时和之后，这位年轻的法国中尉对她的感激和爱慕之情，都只换来了友好的回应。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] “ [ðə; ði]

The	same	result	followed	her	acquaintance	with	the	young	Englishman	in	“	The
这	相同的	结果	随后	她	熟人	和	这	年轻的	英国人	在	“	这

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] .

Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England	.
营	火	女孩们	在	梅里	英格兰	.

在《快乐的英格兰的篝火女孩》中，她与那位年轻的英国男子相识后，也出现了同样的结果。

" ['kɑːmli] ['sæli] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	Calmly	Sally	had	announced	in	both	instances	that	her	own	affection	was
"	平静地	莎莉	有	宣布	在	两个都	实例	那	她	自己的	感情	曾是

[ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]

indissolubly	bound	up	with	her	own	country	and	that	her	one	desire	was
不可分割地	边界	向上	和	她	自己的	国家	和	那	她	一	欲望	曾是

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər]

to	return	to	the	United	States	and	to	spend	the	rest	of	her	life	there
到	返回	到	这	团结的	各州	和	到	花费	这	休息	的	她	生活	那里

. -

.	44

. -

“萨莉平静地宣布，她对自己的祖国有着不可分割的感情，她唯一的愿望就是回到美国，在那里度过余生。44

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

At	present	living	with	the	Camp	Fire	girls	in	their	cabin	in	the	Adirondacks	,
在	展示	活的	和	这	营	火	女孩们	在	他们的	舱	在	这	阿迪朗达克山脉	,

目前她和“营火女孩”们一起住在阿迪朗达克山脉的小屋里。

['sæli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['plæsɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [self] .

Sally	had	become	her	placid	and	contented	self	.
莎莉	有	变得	她	平静	和	满足	自己	.

莎莉又恢复了往日平静满足的样子。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] ,

The	war	was	over	and	she	need	not	reflect	upon	the	past	,
这	战争	曾是	超过	和	她	需要	不是	反映	之上	这	过去的	,

战争已经结束，她无需再回首过去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['meməriz] .

since	it	was	of	no	avail	to	make	herself	unhappy	with	old	memories	.
自从	它	曾是	的	不	可用	到	制作	她自己	不开心	和	老的	回忆	.

因为沉浸在过去的回忆中让自己不快乐是无济于事的。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Moreover	,	although	not	particularly	fond	of	the	mountains	,
而且	,	虽然	不是	特别	喜爱	的	这	山脉	,

此外，虽然他并不特别喜欢山脉，

['sæli] [prɪ'fɜːrd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'tɪkjələrli]

Sally	preferred	living	in	the	country	to	the	town	and	was	now	particularly
莎莉	首选	活的	在	这	国家	到	这	镇	和	曾是	现在	特别

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] . -

pleased	with	their	household	arrangements	.	45
高兴	和	他们的	家庭	安排	.	-

萨莉更喜欢住在乡下而不是城里，现在她对他们的家庭安排尤其满意。[45]

[ðə; ði][kæmp][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr]

The	camp	in	which	they	were	planning	to	spend	the	winter	was	a	more
这	营	在	哪个	他们	是	规划	到	花费	这	冬天	曾是	一个	更多的

[ɪk'spensɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

expensive	mode	of	living	than	the	Camp	Fire	girls	appreciated	and	was
昂贵的	模式	的	活的	比	这	营	火	女孩们	感谢	和	曾是

['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] .

possible	only	because	of	Miss	Patricia	Lord	.
可能的	仅有的	因为	的	错过	帕特里夏	主	.

她们计划过冬的营地生活成本比营火会女孩们所能想象的要高得多，而这完全要归功于帕特里夏·洛德小姐。

[ə'pɑːn] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [smɔːl] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd]
Upon **Captain** **and** **Mrs** **.** **Burton's** **small** **estate** **,** **the** **last** **few** **years** **in** **Europe** **had**
之上 队长 和 太太 . 伯顿的 小的 财产 , 这 最后的 很少 年 在 欧洲 有
[meɪd] ['sɪriəs] ['ɪnˌroʊdz] .
made **serious** **inroads** **.**
制成 严肃的 入口 .

伯顿船长和夫人的小庄园在过去的几年里遭受了严重的经济损失，他们在欧洲的遭遇给他们带来了沉重的打击。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][steɪdʒ] [kə'rɪr]
one **of** **the** **reasons** **for** **Mrs** **.** **Burton's** **desire** **to** **return** **to** **her** **stage** **career**
一 的 这 原因 为了 太太 . 伯顿的 欲望 到 返回 到 她 阶段 职业
[wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
was **in** **order** **to** **increase** **their** **fortune** **.**
曾是 在 命令 到 增加 他们的 财富 .

伯顿夫人想要重返舞台的原因之一是为了增加她们的财富。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] ,
Her **husband** **,** **Captain** **Richard** **Burton** **,**
她 丈夫 , 队长 理查德 伯顿 ,

她的丈夫，理查德·伯顿上尉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['æktər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
was **a** **number** **of** **years** **her** **senior** **and** **although** **an** **actor** **at** **the** **time**
曾是 一个 数字 的 年 她 高级的 和 虽然 一个 演员 在 这 时间
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [prə'feʃ(ə)n] .
of **their** **marriage** **had** **no** **desire** **to** **continue** **his** **former** **profession** **.**
的 他们的 婚姻 有 不 欲望 到 继续 他的 以前的 职业 .

他比她年长许多岁，虽然结婚时是一名演员，但他并不想继续从事以前的职业。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt]
In **the** **past** **years** **of** **Red** **Cross** **work** **he** **had** **lost** **interest** **and** **was** **out**
在 这 过去的 年 的 红色的 叉 工作 他 有 丢失的 兴趣 和 曾是 出去
[ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [krɔːs]
of **touch** **with** **his** **old** **life** **and** **at** **present** **was** **continuing** **his** **Red** **Cross**
的 触碰 和 他的 老的 生活 和 在 展示 曾是 继续 他的 红色的 叉
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

在过去几年里，他对红十字会的工作失去了兴趣，与过去的生活脱节，但现在他仍在继续从事红十字会的工作。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
holding **a** **position** **at** **a** **small** **salary** **in** **Washington** **.**
保持 一个 位置 在 一个 小的 薪水 在 华盛顿 .

在华盛顿担任一份薪水很低的职位。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'stɜːrbd] ['sæli] ['æʃtən] .
None **of** **these** **details** **of** **other** **lives** **disturbed** **Sally** **Ashton** **.**
没有任何 的 这些 细节 的 其他 生活 不安 莎莉 阿什顿 .

其他人的生活细节并没有让萨莉·阿什顿感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [kæmp][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

She	was	merely	aware	that	their	new	camp	was	beautiful	and	comfortable
她	曾是	仅仅	意识到的	那	他们的	新的	营	曾是	美丽的	和	舒服的

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

and	that	she	had	the	right	to	look	forward	to	a	long	and	peaceful
和	那	她	有	这	正确的	到	看	向前	到	一个	长的	和	和平

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

她只是意识到他们的新营地美丽舒适，她有理由期待一个漫长而平静的冬天。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['ælɪs] ,

She	and	her	sister	,	Alice	,
她	和	她	姐姐	,	爱丽丝	,

她和她的妹妹爱丽丝

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]

had	spent	a	few	months	with	their	mother	and	father	near	Boston	in
有	花费	一个	很少	几个月	和	他们的	母亲	和	父亲	靠近	波士顿	在

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	interval	of	their	return	from	England	and	their	arrival	in	the
这	间隔	的	他们的	返回	从	英格兰	和	他们的	到达	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æz; əz] [gests] [æt; ət]

Adirondacks	and	were	expecting	their	mother	and	father	as	guests	at
阿迪朗达克山脉	和	是	期待	他们的	母亲	和	父亲	作为	客人	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

在从英国返回波士顿和抵达阿迪朗达克山脉的这段时间里，他们和父母在波士顿附近待了几个月，并期待着父母在圣诞节来做客。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [haʊs] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʊd] [tæks][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

there	were	plans	for	a	Christmas	house	party	which	would	tax	the	capacity	of
那里	是	计划	为了	一个	圣诞节	房子	派对	哪个	会	税	这	容量	的

[ðə; ði][bɪg]['kæbɪn] . -

the	big	cabin	.	46
这	大的	舱	.	-

原计划举办一场圣诞节家庭聚会，但大木屋的容纳能力可能不够。46

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɜːrk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Ordinarily	the	Camp	Fire	work	was	divided	so	that	the	girls	were	allowed	to
按说	这	营	火	工作	曾是	分割	所以	那	这	女孩们	是	允许	到

[dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsks] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ,

devote	their	energies	to	the	tasks	they	preferred	,
奉献	他们的	能量	到	这	任务	他们	首选	,

通常情况下，营火会的工作会被分配，以便女孩们可以将精力投入到她们喜欢的任务中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sæli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [də'mestɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] [ðæn; ðən] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	Sally	was	more	domestic	in	her	tastes	than	any	member	of	the
和	作为	莎莉	曾是	更多的	国内的	在	她	口味	比	任何	成员	的	这

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [gruːp] ,

Sunrise	Camp	Fire	group	,
日出	营	火	团体	,

而且，莎莉的喜好比日出营火小组的任何成员都更偏向于家庭生活，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'laʊd] [fɜːrst] [tʃɔɪs] .

she	was	frequently	allowed	first	choice	.
她	曾是	频繁地	允许	第一的	选择	.

她经常被允许优先选择。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

At	present	she	had	elected	to	have	charge	of	the	big	living	-	room	of
在	展示	她	有	当选	到	有	收费	的	这	大的	活的	-	房间	的

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

the	cabin	and	at	this	moment	was	engaged	in	putting	it	in	order	.
这	舱	和	在	这	片刻	曾是	已订婚的	在	推杆	它	在	命令	.

目前她选择负责管理小屋的大客厅，此刻正在整理房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər]

She	looked	extremely	young	and	pretty	in	her	big	blue	apron	which	she	wore	over
她	看起来	极其	年轻的	和	漂亮的	在	她	大的	蓝色的	围裙	哪个	她	穿着	超过

[ə; eɪ] [braʊn] [sɜːrdʒ] [frɑːk] ,

a	brown	serge	frock	,
一个	棕色的	哔叽	连衣裙	,

她穿着一件棕色斜纹布连衣裙，外面套着一条大大的蓝色围裙，看起来非常年轻漂亮。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['kɑːki] ['kɑːstuːmz] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ˌserɪ'moʊniəl]

the	girls	having	concluded	to	lay	aside	their	khaki	costumes	,	except	on	ceremonial
这	女孩们	拥有	结束	到	躺	旁边	他们的	卡其色	服装	,	除了	在	仪式

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

女孩们决定，除了正式场合外，不再穿卡其布服装。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

because	of	the	cold	.
因为	的	这	寒冷的	.

因为天气冷。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , ['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

Her	brown	hair	,	parted	a	little	at	one	side	,
她	棕色的	头发	,	分手了	一个	小的	在	一	边	,

她棕色的头发，微微偏向一边，

[wʌz; wəz] [brʌʃt] ['smuːðli] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːft] [kɔɪl]

was	brushed	smoothly	down	across	her	forehead	and	into	a	large	soft	coil
曾是	刷过	顺利	向下	穿过	她	前额	和	进入	一个	大的	柔软的	线圈

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

at	the	back	of	her	head	.
在	这	后退	的	她	头	.

头发顺着她的额头滑落，在后脑勺处盘成一个柔软的大发髻。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][net] ,

Over	it	she	wore	a	net	,
超过	它	她	穿着	一个	网	,

她在上面罩了一层网，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['tendrəlz][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [θroʊt] .

but	little	tendrils	of	curling	brown	hair	showed	on	her	temples	and	throat	.
但	小的	卷须	的	冰壶	棕色的	头发	显示	在	她	寺庙	和	喉	.

但她太阳穴和喉咙处却露出几缕卷曲的棕色头发。

['sæliːz] [skɪn] , [ˌɔːrdn'erəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [wɔːrm] ['pælər] ,

Sally's	skin	,	ordinarily	of	a	clear	,	warm	pallor	,
莎莉的	皮肤	,	按说	的	一个	清除	,	温暖的	苍白	,

莎莉的皮肤，通常是清澈、温暖的苍白色泽，

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts] ['lʌvlɪɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel]

was	at	present	at	its	loveliest	because	she	was	especially	happy	and	well
曾是	在	展示	在	它是	最可爱的	因为	她	曾是	尤其	快乐的	和	出色地

.

:

.

此刻，她正处于最美好的状态，因为她特别开心，身体也很好。

[tu:; tə] ['sæli] ['hæpinəs] [ment] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

To	Sally	happiness	meant	peace	and	contentment	rather	than	intensity	of
到	莎莉	幸福	意思是	和平	和	满意	相当	比	强度	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] . -

emotion	or	the	constant	movement	of	events	.	47
情感	或者	这	持续的	移动	的	活动	.	-

对萨莉来说，幸福意味着平和与满足，而不是强烈的情感或事件的不断变化。47

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə] [θrʌst] [sʌm; səm] [waɪt] [bɜ:rtʃ] [stɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:g] [ðæt]

She	leaned	down	now	to	thrust	some	white	birch	sticks	under	the	great	log	that
她	倾斜	向下	现在	到	推力	一些	白色的	桦木	棍子	在下面	这	伟大的	日志	那

['smoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['faɪərpleɪs] .

smouldered	at	the	back	of	the	mammoth	fireplace	.
闷烧	在	这	后退	的	这	长毛象	壁炉	.

她弯下腰，将几根白桦树枝塞到巨大壁炉后方冒着烟的大木头下面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪər][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [paɪld] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən]

Behind	the	cabin	the	winter	fire	logs	were	piled	so	high	as	to	suggest	an
在后面	这	舱	这	冬天	火	日志	是	堆积	所以	高的	作为	到	建议	一个

[oʊld] [taɪm] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [prɪ'perd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

old	time	pioneer	fortification	prepared	against	an	attack	by	the	Indians	.
老的	时间	先锋	筑城	准备	反对	一个	攻击	经过	这	印度人	.

小屋后面堆满了过冬的柴火，高得像古代拓荒者为了抵御印第安人的袭击而建造的防御工事。

[ðen] [wen] ['sæli] [ə'roʊz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [ru:m] .

Then	when	Sally	arose	she	glanced	about	the	big	room	.
然后	什么时候	莎莉	出现	她	瞥了一眼	关于	这	大的	房间	.

然后，莎莉起身环顾了一下这个大房间。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['braɪtli] ['kʌlərd] [rʌgz] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]

The	floors	were	covered	with	thick	,	brightly	colored	rugs	for	warmth	and
这	楼层	是	涵盖	和	厚的	,	明亮地	有色	地毯	为了	温暖	和

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

地板上铺着厚厚的、色彩鲜艳的地毯，营造出温暖愉悦的氛围。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] , [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn]

Until	the	advent	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	,	the	room	had	been
直到	这	来临	的	这	日出	营	火	女孩们	,	这	房间	有	到过

[kən'spɪkjuəsli] [ə; eɪ]['mænz] [ru:m] .

conspicuously	a	man's	room	.
显眼地	一个	男人的	房间	.

在“日出营火”女孩们到来之前，这间房间显然是男人的房间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[tæhɑːwəs]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Tahawus	cabin	had	been	erected	to	serve	as	a	clubhouse	for	a	group	of
塔哈乌斯	舱	有	到过	竖立	到	服务	作为	一个	俱乐部会所	为了	一个	团体	的

['welθi] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɪntər] [spɔːrts] .

wealthy	men	who	wished	to	enjoy	the	winter	sports	.
富裕	男人	WHO	希望	到	享受	这	冬天	运动的	.

塔哈乌斯小屋是为一群想享受冬季运动的富人建造的俱乐部会所。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	losing	interest	,	Miss	Patricia	Lord	had	been	able	to	rent	it	for	the
但	输	兴趣	,	错过	帕特里夏	主	有	到过	有能力的	到	租	它	为了	这

[jɪr] .

year	.
年	.

但由于失去了兴趣，帕特里夏·洛德小姐已经租下了这栋房子一年。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

In	the	center	of	the	room	stood	a	long	,
在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	长的	,

房间中央立着一根长长的.....

['hevi] [oʊk] ['teɪbl] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] , ['mægəzinz] [ænd; ənd]

heavy	oak	table	sufficiently	large	for	any	number	of	books	,	magazines	and
重的	橡木	桌子	足够	大的	为了	任何	数字	的	图书	,	杂志	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

厚重的橡木桌，尺寸足够大，可以摆放任意数量的书籍、杂志和报纸。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [braʊn] ['leðər] ,

The	chairs	were	upholstered	in	brown	leather	,
这	椅子	是	软垫	在	棕色的	皮革	,

椅子都用棕色皮革包裹着。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪnd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [faɪn] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]

while	upon	the	stained	walls	were	several	fine	paintings	of	scenes	in	the
尽管	之上	这	染色	墙壁	是	一些	美好的	绘画	的	场景	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] .

Adirondacks	.
阿迪朗达克山脉	.

而斑驳的墙壁上则绘有几幅精美的阿迪朗达克山脉风景画。

[ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'poʊz]

The	sofa	was	long	enough	for	two	of	the	Camp	Fire	girls	to	find	repose
这	沙发	曾是	长的	足够的	为了	二	的	这	营	火	女孩们	到	寻找	休息

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

沙发足够长，可以同时让两名女童军成员休息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɛlks] [hed] . -

Above	the	mantel	was	a	magnificent	elk's	head	.	48
多于	这	壁炉架	曾是	一个	壮丽	麋鹿的	头	.	-

壁炉上方悬挂着一个精美的麋鹿头像。[48]

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [klʌb] [ruːm] , [ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊpriət] ,

As	a	man's	club	room	,	the	room	may	have	been	appropriate	,
作为	一个	男人的	俱乐部	房间	,	这	房间	可能	有	到过	合适的	,

作为男士俱乐部会所，这间房间或许很合适。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	for	their	purpose	the	Camp	Fire	girls	and	their	guardian	found	it
但	为了	他们的	目的	这	营	火	女孩们	和	他们的	监护人	成立	它

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

unsympathetic	.
冷漠无情	.

但对于她们的目的而言，女童军和她们的监护人却觉得这种做法缺乏同情心。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts][ɪn'taɪər] ['kærəktər]

The	changes	they	had	made	were	not	important	,	and	yet	its	entire	character
这	变化	他们	有	制成	是	不是	重要的	,	和	然而	它是	全部的	特点

[hæd; həd] ['ɔːltərd] .

had	altered	.
有	已修改	.

他们所做的改变并不重要，但它的整个性质却发生了改变。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wɜːr; wər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['kændlˌstɪks] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kæmp]['faɪər] ['kændlz]

On	the	mantel	were	the	Camp	Fire	candlesticks	holding	the	three	Camp	Fire	candles
在	这	壁炉架	是	这	营	火	烛台	保持	这	三	营	火	蜡烛

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['bæskəts][ænd; ənd]['dʒɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

and	Indian	baskets	and	jars	filled	with	autumn	leaves	,
和	印度	篮子	和	罐子	已填	和	秋天	树叶	,

壁炉架上摆放着篝火烛台，上面放着三根篝火蜡烛，还有装满秋叶的印第安篮子和罐子。

[braɪt] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['beɪˌberi] .

bright	red	berries	and	branches	of	bayberry	.
明亮的	红色的	浆果	和	分支	的	杨梅	.

鲜红的杨梅浆果和枝条。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv]['goʊldən]['roʊziz] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

To	-	day	on	the	center	table	was	a	big	bowl	of	golden	roses	sent	to	Mrs	.
到	-	天	在	这	中心	桌子	曾是	一个	大的	碗	的	金的	玫瑰	发送	到	太太	.

['bɜːrtn] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [huː] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

Burton	by	an	admirer	of	her	work	who	but	recently	had	learned	of
伯顿	经过	一个	仰慕者	的	她	工作	WHO	但	最近	有	学习	的

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

her	return	to	the	United	States	.
她	返回	到	这	团结的	各州	.

今天，在餐桌中央摆放着一大碗金玫瑰，是一位仰慕伯顿夫人作品的仰慕者送给她的，这位仰慕者最近才得知伯顿夫人已返回美国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] [wʊl] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

There	was	a	basket	of	brightly	colored	wool	,	the	property	of	Mrs	.	Graham	,
那里	曾是	一个	篮子	的	明亮地	有色	羊毛	,	这	财产	的	太太	.	格雷厄姆	,

那里有一篮子颜色鲜艳的羊毛，是格雷厄姆太太的。

[huː] ['ræʃli] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [nɪt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ə; eɪ] [nuː]

who	rashly	had	promised	to	knit	each	member	of	the	Camp	Fire	a	new
WHO	贸然	有	承诺	到	针织	每个	成员	的	这	营	火	一个	新的

['swetər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

sweater	before	the	winter	was	over	.
毛衣	前	这	冬天	曾是	超过	.

他曾鲁莽地承诺，在冬天结束之前，要为篝火晚会的每个成员织一件新毛衣。

[ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['sæliːz] [oʊn] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [sɪlk] .

On	a	smaller	table	was	Sally's	own	basket	of	silk	.
在	一个	较小的	桌子	曾是	莎莉的	自己的	篮子	的	丝绸	.

小桌子上放着莎莉自己的丝绸篮子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [piːs]

Notwithstanding	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**piece**
虽然	这	娱乐	的	这	其他	女孩们	,	她	有	开始	到	片

[tə'geðər] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːk'tægənl] [kwɪlt] ,

together	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**octagonal**	**quilt**	**,**
一起	一个	老的	-	造型	八边形	被子	,

尽管其他女孩觉得好笑，她还是开始缝制一床老式的八角形被子。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

following	**a**	**pattern**	**of**	**half**	**a**	**century**	**before**	**.**
下列的	一个	图案	的	一半	一个	世纪	前	.

延续了半个世纪前的模式。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['femənɪn] ['evidənsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Indeed	**,**	**there**	**were**	**many**	**feminine**	**evidences**	**about**	**the**	**room**	**,**
的确	,	那里	是	许多	女性	证据	关于	这	房间	,

的确，房间里有很多女性相关的痕迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] . -

some	**of**	**them**	**too**	**subtle**	**to**	**be**	**recognized**	**immediately**	**.**	**49**
一些	的	他们	也	微妙的	到	是	认可	立即地	.	-

有些特征过于隐蔽，无法立即识别。[49]

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skruːtəni] , ['sæli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

Satisfied	**with**	**her**	**scrutiny**	**,**	**Sally**	**seated**	**herself**	**in**	**a**	**large**	**chair**	**before**	**the**	**fire**	**.**
使满意	和	她	审查	,	莎莉	坐着	她自己	在	一个	大的	椅子	前	这	火	.

萨莉对自己的审视感到满意后，在火炉前的一把大椅子上坐了下来。

['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['kæbɪn][wʌz; wəz]

Breakfast	**had**	**been**	**over**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**and**	**the**	**big**	**cabin**	**was**
早餐	有	到过	超过	为了	一个	小时	或者	更多的	和	这	大的	舱	曾是

['ɔːlmoʊst] ['empti] .

almost	**empty**	**.**
几乎	空的	.

早餐结束已经一个多小时了，大木屋里几乎空无一人。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'dɔːrz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

Miss	**Patricia**	**Lord**	**was**	**outdoors**	**giving**	**orders**	**to**	**the**	**man**	**who**	**came**	**in**	**the**
错过	帕特里夏	主	曾是	户外	给予	订单	到	这	男人	WHO	来了	在	这

['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

mornings	**and**	**afternoons**	**to**	**look**	**after**	**the**	**furnace**	**and**	**do**	**whatever**	**work**	**it**
早晨	和	下午	到	看	后	这	炉	和	做	任何	工作	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

was	**impossible**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**accomplish**	**.**
曾是	不可能的	为了	这	女孩们	到	完成	.

帕特里夏·洛德小姐在户外指挥着每天早晚来照看炉子的男人，他负责做女孩们无法完成的任何工作。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɔːr] ['restɪŋ] .

Mrs	**.**	**Burton**	**was**	**in**	**her**	**own**	**room**	**writing**	**letters**	**or**	**resting**	**.**
太太	.	伯顿	曾是	在	她	自己的	房间	写作	信件	或者	休息	.

伯顿太太当时在自己的房间里写信或休息。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [be'tiːnə] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə]['særəˌnæk] ,

Mrs	**.**	**Graham**	**,**	**Bettina**	**and**	**Marguerite**	**Arnot**	**had**	**driven**	**over**	**to**	**Saranac**	**,**
太太	.	格雷厄姆	,	贝蒂娜	和	玛格丽特	阿诺特	有	驱动	超过	到	萨拉纳克	,

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

several	**miles**	**away**	**,**
一些	英里	离开	,

格雷厄姆夫人、贝蒂娜和玛格丽特·阿诺特驱车前往几英里外的萨拉纳克。

[tuː; tə][duː][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʃɑːpɪŋ] .

to	do	some	important	shopping	.
到	做	一些	重要的	购物	.

去买些重要的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kæbinz] .

The	other	girls	were	studying	in	one	of	the	smaller	cabins	.
这	其他	女孩们	是	学习	在	一	的	这	较小的	小木屋	.

其他女孩在其中一间较小的木屋里学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

It	was	one	of	the	rules	for	the	winter	that	each	member	of	the	Sunrise
它	曾是	一	的	这	规则	为了	这	冬天	那	每个	成员	的	这	日出

[kæmp]['faɪər] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ferli] ['sɪriəs]

Camp	Fire	club	should	devote	three	hours	a	day	to	some	kind	of	fairly	serious
营	火	俱乐部	应该	奉献	三	小时	一个	天	到	一些	种类	的	相当	严肃的

['stʌdi] [seɪv] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] .

study	save	on	holidays	.
学习	节省	在	假期	.

冬季期间，日出营火俱乐部的一条规定是，除节假日外，每位成员每天都要抽出三个小时进行某种比较认真的学习。

['sæli] ['pɜːrsənəli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['raɪtʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [æt; ət]

Sally	personally	felt	that	she	should	follow	their	righteous	example	and	yet	at
莎莉	亲自	毛毡	那	她	应该	跟随	他们的	正义	例子	和	然而	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['vɜːrtʃuəs] . -

the	present	moment	could	scarcely	make	up	her	mind	to	be	so	virtuous	.	50
这	展示	片刻	可以	几乎	制作	向上	她	头脑	到	是	所以	有德行的	.	-

萨莉个人觉得她应该效仿他们的正直榜样，然而此刻她却很难下定决心做到如此高尚。50

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl]

Slipping	a	box	from	her	pocket	,	she	placed	a	chocolate	between	her	small
滑倒	一个	盒子	从	她	口袋	,	她	放置	一个	巧克力	之间	她	小的

[waɪt] [tiːθ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

她从口袋里掏出一个盒子，把一块巧克力塞进她洁白的小牙齿里。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][dæn]

The	box	had	come	through	the	mail	the	other	day	with	a	note	from	Dan
这	盒子	有	来	通过	这	邮件	这	其他	天	和	一个	笔记	从	担

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

前几天我收到了一个包裹，里面有一张丹·韦伯斯特的便条。

[hɜːr; hər][oʊld] ['tʃaɪldhʊd] [frend] .

her	old	childhood	friend	.
她	老的	童年	朋友	.

她儿时的老朋友。

[ɪn]['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] .

In	Paris	he	had	suggested	that	she	should	come	home	before	her	other	friends	.
在	巴黎	他	有	建议	那	她	应该	来	家	前	她	其他	朋友们	.

在巴黎时，他曾建议她比其他朋友先回家。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

He	now	expressed	himself	as	pleased	at	her	return	.
他	现在	表达	他自己	作为	高兴	在	她	返回	.

他现在表示对她的归来感到高兴。

[ðə; ði] ['letər] [strʌk] ['sæli] [æz; əz][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]

The	letter	struck	Sally	as	not	so	enthusiastic	as	she	had	the	right	to	expect
这	信	击	莎莉	作为	不是	所以	热情的	作为	她	有	这	正确的	到	预计

.

:

.

萨莉觉得这封信并没有她预想的那么热情。

[dæn] ['webstər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [frend] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

Dan	Webster	always	had	been	her	especial	friend	since	they	were	children	.
担	韦伯斯特	总是	有	到过	她	特别的	朋友	自从	他们	是	孩子们	.

丹·韦伯斯特从小就是她特别要好的朋友。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ɪn]

However	,	he	was	busy	,	having	recently	taken	full	charge	of	his	father's	farm	in
然而	,	他	曾是	忙碌的	,	拥有	最近	已采取	满的	收费	的	他的	父亲的	农场	在

[nuː] ['hæmpʃə] ,

New	Hampshire	,
新的	汉普郡	,

然而，他最近忙于管理父亲在新罕布什尔州的农场。

[soʊ] ['sæli] [pri'zjʊmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	Sally	presumed	he	was	too	absorbed	to	give	much	thought	to	her	.
所以	莎莉	假定	他	曾是	也	吸收	到	给	很多	想法	到	她	.

所以莎莉认为他太专注于其他事情，没怎么注意到她。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Hearing	a	sound	outside	in	the	hall	,	she	got	up	and	went	to	the	open	door	.
听力	一个	声音	外部	在	这	大厅	,	她	得到	向上	和	去	到	这	打开	门	.

她听到走廊外面有动静，便起身走向敞开的门。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːrdʒ]

The	hall	was	nearly	half	the	size	of	the	living	-	room	with	a	second	large
这	大厅	曾是	几乎	一半	这	尺寸	的	这	活的	-	房间	和	一个	第二	大的

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

大厅的面积几乎是客厅的一半，里面还有一个大壁炉。

['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] . -

Mary	Gilchrist	had	just	come	in	from	the	outdoors	.	51
玛丽	吉尔克里斯特	有	只是	来	在	从	这	户外	.	-

玛丽·吉尔克里斯特刚从户外进来。51

“ [waɪ] , [gɪl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] !

“	Why	,	Gill	,	I	thought	you	were	out	for	an	early	morning	walk	!
“	为什么	,	鳃	,	我	想法	你	是	出去	为了	一个	早期的	早晨	走	!

“哎呀，吉尔，我还以为你出去晨练了呢！”

[aɪ] [hɜːrd] [beˈtiːnə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]

I	heard	Bettina	say	we	were	not	to	expect	you	at	breakfast	as	you	had
我	听到	贝蒂娜	说	我们	是	不是	到	预计	你	在	早餐	作为	你	有

[meɪd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl]

made	yourself	a	cup	of	coffee	and	some	toast	and	would	not	return	until
制成	你自己	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	吐司	和	会	不是	返回	直到

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

we	had	finished	.
我们	有	完成的	.

我听到贝蒂娜说，我们不用指望你来吃早餐，因为你给自己泡了杯咖啡，吃了些吐司，要等到我们吃完才会回来。

[haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [lʊk] !
How white you look !
如何 白色的 你 看 !

你看起来好白啊!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['ɔːlmoʊst] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ?
Are you worrying over what almost happened yesterday ?
是 你 令人担忧 超过 什么 几乎 发生 昨天 ?

你还在为昨天差点发生的事情而担心吗?

[gɪl] ,
Gill ,
鳃 ,

鳃,

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɔːr][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]
it bores me so to have people worry over the tragedies or the misfortunes
它 钻孔 我 所以 到 有 人们 担心 超过 这 悲剧 或者 这 不幸
[ðæt] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] .
that do not occur .
那 做 不是 发生 .

人们总是为那些根本没有发生的悲剧或不幸而担忧，这让我觉得很无聊。

['ælɪs] [sez] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['neɪtʃər] .
Alice says that is because I have a practical and unemotional nature .
爱丽丝 说道 那 是 因为 我 有 一个 实际的 和 不带感情的 自然 .

爱丽丝说那是因为我性格务实、不苟言笑。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
Perhaps that is true , I do not know ;
也许 那 是 真的 , 我 做 不是 知道 ;

也许真是如此，我不知道;

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
it only seems to me a waste of time and energy .
它 仅有的 似乎 到 我 一个 浪费 的 时间 和 活力 .

在我看来，这纯粹是浪费时间和精力。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ['jestərdeɪ] , [nɑːt] ['sɪriəsli] .
Elce was not hurt yesterday , not seriously .
elce 曾是 不是 伤害 昨天 , 不是 严重地 .

埃尔斯昨天没有受伤，至少没有受重伤。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [sez] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz][nɑːt]['peɪnf(ə)l] .
She slept perfectly and says her arm is not painful .
她 睡着了 完美 和 说道 她 手臂 是 不是 痛苦 .

她睡得很好，说手臂也不疼。

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ɪl] .
Yet you look as if you were seriously ill .
然而 你 看 作为 如果 你 是 严重地 患病的 .

但你看上去好像生了重病。

" ['meri] ['gɪlkrɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [gɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meri] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
" Mary Gilchrist , who was sometimes called Gill and sometimes Mary by the other
" 玛丽 吉尔克里斯特 , WHO 曾是 有时 称为 鳃 和 有时 玛丽 经过 这 其他
[kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,
Camp Fire girls ,
营 火 女孩们 ,

“玛丽·吉尔克里斯特，有时被其他营火会女孩们称为吉尔，有时被她们称为玛丽，

[smaɪld] [æt; ət] ['sæliːz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .

smiled	at	Sally's	matter	-	of	-	fact	manner	.
微笑	在	莎莉的	事情	-	的	-	事实	方式	.

萨莉的务实态度让他露出了微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɜːrs(ə)n] , ['sæli] ,

“	You	are	a	comfortable	person	,	Sally	,
”	你	是	一个	舒服的	人	,	莎莉	,

“萨莉，你是一个让人感到很舒服的人。”

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	usually	I	agree	with	what	you	have	just	said	and	try	to	follow
和	通常	我	同意	和	什么	你	有	只是	说	和	尝试	到	跟随

[jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

your	illustrious	example	.
你的	杰出	例子	.

通常情况下，我都会同意你刚才所说的，并努力效仿你卓越的榜样。

['oʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['penəns] [fɔːr; fər][maɪ]

Only	at	present	I	feel	as	if	I	ought	to	do	some	kind	of	penance	for	my
仅有的	在	展示	我	感觉	作为	如果	我	应该	到	做	一些	种类	的	忏悔	为了	我的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

直到现在，我才觉得我应该为自己的过错做些忏悔。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

I	came	to	have	a	quiet	talk	with	Mrs	.	Burton	,
我	来了	到	有	一个	安静的	讲话	和	太太	.	伯顿	,

我来和伯顿太太单独谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər]

and	to	ask	her	if	she	feels	I	have	forfeited	my	right	to	be	a	member
和	到	问	她	如果	她	感觉	我	有	丧失	我的	正确的	到	是	一个	成员

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [gruːp] .

of	her	Camp	Fire	group	.
的	她	营	火	团体	.

并询问她是否认为我已经丧失了成为她童子军小组成员的权利。

” ['smaɪlɪŋ] , ['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Smiling	,	Sally	shook	her	head	.
”	微笑	,	莎莉	摇晃	她	头	.

莎莉笑着摇了摇头。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm]['tɑn.tə] !

“	Oh	,	you	need	not	trouble	over	any	criticism	from	Tante	!
”	哦	,	你	需要	不是	麻烦	超过	任何	批评	从	姑妈	!

“哦，你完全不必在意姑妈的任何批评！”

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'keɪʒənz] [ɪz][ʃiː; ʃi]['evər][stɜːrn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Only	on	the	most	unexpected	occasions	is	she	ever	stern	and	I	am	sure	she	will
仅有的	在	这	最多	意外	场合	是	她	曾经	船尾	和	我	是	当然	她	将要

[ə'priːʃieɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['fraɪt(ə)nd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rekləs] [ə; eɪ] ['sekənd]

appreciate	that	you	were	sufficiently	frightened	not	to	be	so	reckless	a	second
欣赏	那	你	是	足够	害怕	不是	到	是	所以	鲁莽	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

她只有在最意想不到的情况下才会严厉对待你，我相信她会理解你受到了足够的惊吓，不会再那么鲁莽行事了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] . -

By	the	way	,	I	must	tell	you	something	amusing	in	order	to	cheer	you	.	52
经过	这	方式	，	我	必须	告诉	你	某物	有趣	在	命令	到	欢呼	你	.	-

对了，我得跟你说件趣事，让你开心一下。52

“ ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

“	Early	this	morning	as	I	was	coming	to	breakfast	I	heard	some	one	at	the
“	早期的	这	早晨	作为	我	曾是	未来	到	早餐	我	听到	一些	一	在	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

“今天清晨，我正要来吃早餐时，听到有人在前门。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [juːθ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] ['reskjuːd] ['jestərdeɪ] .

Opening	it	I	discovered	the	youth	you	and	Bettina	rescued	yesterday	.
开幕	它	我	发现	这	青年	你	和	贝蒂娜	获救	昨天	.

打开后，我发现了昨天你和贝蒂娜救下的那个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət][tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt][ænd; ənd]

He	was	wearing	a	bright	scarlet	tam	-	o	-	shanter	and	a	velvet	coat	and
他	曾是	穿着	一个	明亮的	猩红	塔姆	-	o	-	尚特	和	一个	天鹅绒	外套	和

[hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

had	a	crimson	scarf	about	his	neck	,
有	一个	赤红	围巾	关于	他的	脖子	,

他头戴鲜红色的苏格兰圆帽，身穿天鹅绒外套，脖子上围着一条深红色的围巾。

[ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] ['ræðər] ['hænsəm] .

and	really	looked	rather	handsome	.
和	真的	看起来	相当	英俊的	.

而且看起来确实很帅。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

I	met	him	at	dinner	yesterday	evening	,
我	遇见	他	在	晚餐	昨天	晚上	,

我昨天晚上和他一起吃了顿饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

but	he	was	not	in	the	least	concerned	in	speaking	to	me	and	made	no
但	他	曾是	不是	在	这	至少	担心的	在	请讲	到	我	和	制成	不

['priːtens] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː] .

pretence	of	recognizing	me	.
虚伪	的	识别	我	.

但他丝毫没有和我说话的意思，也没有假装认出我。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

At	once	he	demanded	Mrs	.	Graham	.
在	一次	他	要求	太太	.	格雷厄姆	.

他立刻要求见格雷厄姆夫人。

[wen] [ænt] ['beti] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz]

When	Aunt	Betty	came	out	into	the	hall	he	thrust	a	leather	case	into	her	hands
什么时候	阿姨	贝蒂	来了	出去	进入	这	大厅	他	推力	一个	皮革	案件	进入	她	双手

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz] .

and	asked	her	to	read	his	collection	of	unpublished	poems	.
和	问	她	到	读	他的	收藏	的	未发表的	诗歌	.

贝蒂阿姨走到大厅时，他把一个皮箱塞到她手里，请她阅读他未发表的诗集。

“ [ænt] ['beti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Aunt	Betty	was	of	course	very	sweet	and	gracious	about	it	,
“	阿姨	贝蒂	曾是	的	课程	非常	甜的	和	亲切	关于	它	,

“贝蒂阿姨当然非常和蔼可亲，态度也很宽容。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti]
but **I** **heard** **her** **moaning** **over** **the** **fact** **afterwards** **that** **actually** **there** **are** **fifty**
但 我 听到 她 呻吟 超过 这 事实 然后 那 实际上 那里 是 五十
['poʊəmz] .
poems **.**
诗歌 .

但我后来听到她抱怨说，实际上有五十首诗。

[be'tiːnə] ['kaʊntɪd] .
Bettina **counted** **.**
贝蒂娜 计数 .

贝蒂娜数着。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['tɑn.tə][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt]['æftər] ['brekfəst] ,
She **and** **Tante** **were** **laughing** **over** **the** **fact** **after** **breakfast** **,**
她 和 姑妈 是 笑 超过 这 事实 后 早餐 ,

早餐后，她和姑妈都笑着谈论这件事。

[sɪns] [ænt] ['beti] [in'sists] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] ['poʊətri][ænd; ənd][hæz; həz] ['skersli] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
since **Aunt** **Betty** **insists** **she** **detests** **poetry** **and** **has** **scarcely** **read** **a** **line** **of** **it**
自从 阿姨 贝蒂 坚持 她 厌恶 诗 和 有 几乎 读 一个 线 的 它
[ɪn] ['jɪrz] .
in **years** **.**
在 年 .

因为贝蒂阿姨坚称她讨厌诗歌，而且多年来几乎没读过一行诗。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['poʊət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However **,** **the** **poet** **appeared** **to** **think** **she** **would** **be** **delighted** **with** **the**
然而 , 这 诗人 出现 到 思考 她 会 是 高兴极了 和 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] ! ” -
opportunity **!** **”** **53**
机会 ! ” -

然而，诗人似乎认为她会非常乐意接受这个机会！“53

['meri] ['gɪlkrɪst] [fraund] .
Mary **Gilchrist** **frowned** **.**
玛丽 吉尔克里斯特 皱眉 .

玛丽·吉尔克里斯特皱起了眉头。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] [maɪt] ['vænɪʃ] [tə'geðər] .
“ **Oh** **,** **I** **wish** **the** **poet** **and** **his** **poetry** **might** **vanish** **together** **.**
“ 哦 , 我 希望 这 诗人 和 他的 诗 可能 消失 一起 .

“哦，我希望诗人和他的诗歌能一起消失。”

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [laɪt]
if **I** **knew** **where** **Mrs** **.** **Graham** **had** **placed** **the** **masterpieces** **I** **should** **like** **to** **light**
如果 我 知道 在哪里 太太 . 格雷厄姆 有 放置 这 杰作 我 应该 喜欢 到 光
[ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
a **blaze** **with** **them** **.**
一个 火焰 和 他们 .

如果我知道格雷厄姆太太把那些杰作放在哪里了，我真想把它们烧掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['sæli] ,
It **is** **absurd** **of** **me** **,** **Sally** **,**
它 是 荒诞 的 我 , 莎莉 ,

莎莉，我这样做真是太荒谬了。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [maɪ] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [ˌem 'i:]

but	I	took	a	dislike	to	the	youth	and	afterwards	my	own	behavior	made	me
但	我	采取	一个	不喜欢	到	这	青年	和	然后	我的	自己的	行为	制成	我

[dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ,

dislike	him	the	more	,
不喜欢	他	这	更多的	,

但我一开始就对那个年轻人抱有反感，后来我自己的行为更让我讨厌他了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['pɑ:rtli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

as	though	he	were	partly	responsible	.
作为	尽管	他	是	部分	负责任的	.

仿佛他负有部分责任似的。

[bʌt; bət][du:][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , ['sæli] ,

But	do	go	for	a	walk	,	Sally	,
但	做	去	为了	一个	走	,	莎莉	,

但你一定要出去散散步，莎莉。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌɪn'dɔ:rz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

you	love	the	indoors	as	much	as	I	do	the	open	country	.
你	爱	这	室内	作为	很多	作为	我	做	这	打开	国家	.

你和我一样热爱室内，就像我热爱开阔的乡村一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] .

It	is	a	wonderful	morning	and	will	do	you	lots	of	good	.
它	是	一个	精彩的	早晨	和	将要	做	你	很多	的	好的	.

这是一个美好的早晨，对你大有裨益。

〞 [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['slaɪtli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər]

〞	Half	an	hour	later	,	slightly	against	her	will	,	as	she	preferred	the	open	fire
〞	一半	一个	小时	之后	,	轻微地	反对	她	将要	,	作为	她	首选	这	打开	火

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,

and	her	sewing	,
和	她	缝纫	,

半小时后，她虽然不太情愿，因为她更喜欢待在壁炉旁做针线活，但还是.....

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋkəʃə] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] .

Sally	Ashton	and	the	little	Lancashire	girl	started	for	a	walk	together	.
莎莉	阿什顿	和	这	小的	兰开夏郡	女孩	开始	为了	一个	走	一起	.

萨莉·阿什顿和这位来自兰开夏郡的小女孩一起开始散步。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] ['tʃi:ti] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['sæli]

Mrs	.	Burton	had	sent	word	that	Chitty	was	in	need	of	amusement	and	Sally
太太	.	伯顿	有	发送	单词	那	芽	曾是	在	需要	的	娱乐	和	莎莉

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

had	volunteered	her	services	.
有	自愿	她	服务	.

伯顿太太捎信说奇蒂需要人陪他玩，莎莉自愿帮忙。

[naʊ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] , ['sʌmtaɪmz]

Now	like	children	they	danced	through	the	pine	woods	behind	the	camp	,	sometimes
现在	喜欢	孩子们	他们	跳舞	通过	这	松树	树林	在后面	这	营	,	有时

['wɔ:kɪŋ] [sɪ'deɪtli] ,

walking	sedately	,
步行	平静地	,

他们像孩子一样在营地后面的松树林里跳舞，有时也慢悠悠地走着。

[æt; ət] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] ,

at	others	running	a	few	steps	,	frightening	the	squirrels	and	chipmunks	,
在	其他的	跑步	一个	很少	步骤	,	令人恐惧	这	松鼠	和	花栗鼠	,

有时它跑几步，吓跑了松鼠和花栗鼠。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

who	came	out	and	seated	themselves	on	the	upper	branches	of	the	trees	to
WHO	来了	出去	和	坐着	他们自己	在	这	上	分支	的	这	树木	到

['tʃætər] [ænd; ənd][skoʊld] . -

chatter	and	scold	.	54
喋喋不休	和	骂	.	-

他们出来后，坐在树梢上，叽叽喳喳地指责谩骂。54

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɪndʒəri] ['jestərdeɪ] , " ['sæli]

"	You	do	not	appear	in	the	least	uncomfortable	from	your	injury	yesterday	,	"	Sally
"	你	做	不是	出现	在	这	至少	不舒服	从	你的	受伤	昨天	,	"	莎莉

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

“你看起来一点也不像昨天受伤后的样子，”莎莉说道。

['æftər][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

after	protesting	that	they	walk	more	quietly	.
后	抗议	那	他们	走	更多的	悄悄	.

他们抗议说，他们应该更安静地行走。

" [ˌnevərðə'les] , [sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Nevertheless	,	suppose	we	sit	down	and	rest	for	a	few	moments	.
"	尽管如此	,	认为	我们	坐	向下	和	休息	为了	一个	很少	时刻	.

“然而，假设我们坐下来休息一会儿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

I	am	not	a	gypsy	,
我	是	不是	一个	吉普赛人	,

我不是吉普赛人，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wʌns] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

although	I	remember	you	once	said	that	you	would	like	to	be	one	.
虽然	我	记住	你	一次	说	那	你	会	喜欢	到	是	一	.

虽然我记得你曾经说过你想成为其中一员。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['maɪnər] ,

"	The	younger	girl	,	who	was	a	daughter	of	an	English	miner	,
"	这	年轻	女孩	,	WHO	曾是	一个	女儿	的	一个	英语	矿工	,

“这位年纪较小的女孩是一位英国矿工的女儿，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] ['feɪsɪŋ] ['sæli] ,

sat	down	on	a	bed	of	pine	needles	facing	Sally	,
卫星	向下	在	一个	床	的	松树	针	面向	莎莉	,

他坐在铺着松针的床上，面对着莎莉，

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvn] [triː] .

who	preferred	the	trunk	of	a	riven	tree	.
WHO	首选	这	树干	的	一个	裂隙	树	.

他更喜欢裂开的树干。

" [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

"	Yes	,	I	used	to	talk	of	wishing	to	be	a	gypsy	,
"	是的	,	我	用过的	到	讲话	的	祝	到	是	一个	吉普赛人	,

“是的，我以前常说想当吉普赛人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'temptɪd]

but	that	was	before	I	went	to	Ireland	with	my	father	and	we	attempted
但	那	曾是	前	我	去	到	爱尔兰	和	我的	父亲	和	我们	尝试过

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['dʒɪpsiz] .

to	live	like	gypsies	.
到	居住	喜欢	吉普赛人	.

但那是在我跟父亲去爱尔兰，尝试像吉普赛人一样生活之前的事了。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

Then	we	used	to	go	about	through	the	villages	,
然后	我们	用过的	到	去	关于	通过	这	村庄	,

然后我们常常在各个村庄里走动，

[wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]

where	I	had	to	sing	in	the	streets	for	pennies	in	the	wind	and	rain
在哪里	我	有	到	唱歌	在	这	街道	为了	便士	在	这	风	和	雨

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

我当时不得不在街头卖唱，风吹雨打，寒风刺骨，只为了挣几个便士。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [slept] [ɹɪn'dɔːrz] [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['steiblz] [ænd; ənd] [lɔːfts] ,

Sometimes	we	slept	indoors	but	more	often	in	stables	and	lofts	,
有时	我们	睡着了	室内	但	更多的	经常	在	马厩	和	阁楼	,

有时我们睡在室内，但更多时候睡在马厩和阁楼里。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [sɪŋ] .

until	I	was	often	too	weary	to	sing	.
直到	我	曾是	经常	也	厌倦	到	唱歌	.

直到我常常累得唱不动歌了。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	my	father	grew	tired	of	the	wandering	life	and	wished	to	return	to	the
然后	我的	父亲	生长	疲劳的	的	这	漫游	生活	和	希望	到	返回	到	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

后来，我父亲厌倦了漂泊的生活，想要重返军队。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

Now	I	think	what	I	wished	was	to	live	in	a	forest	like	this	and	always	to
现在	我	思考	什么	我	希望	曾是	到	居住	在	一个	森林	喜欢	这	和	总是	到

[biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] . ” -

be	happy	and	free	.	”	55
是	快乐的	和	自由的	.	”	-

现在我想，我当时最渴望的就是生活在这样的森林里，永远快乐自由。”55

['sæliːz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

Sally's	brown	eyes	were	slightly	puzzled	.
莎莉的	棕色的	眼睛	是	轻微地	困惑	.

莎莉的棕色眼睛里带着一丝疑惑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][moʊst]

The	little	girl's	nature	was	an	enigma	to	her	,	as	it	was	to	most
这	小的	女孩们	自然	曾是	一个	谜	到	她	,	作为	它	曾是	到	最多

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

小女孩的性格对她自己来说是个谜，对大多数人来说也是如此。

['friːdəm] [siːmd] [tʃɪtiːz] [wʌn] [driːm] ,

Freedom	seemed	Chitty's	one	dream	,
自由	似乎	飞天万能车	一	梦	,

自由似乎是奇蒂唯一的梦想。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər]

and	yet	she	could	scarcely	have	known	what	the	great	word	signified	even	for
和	然而	她	可以	几乎	有	已知	什么	这	伟大的	单词	表示	甚至	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] ,

her	own	small	,
她	自己的	小的	,

然而，即使对她自己渺小的生命而言，她也几乎不可能明白这个伟大的词语意味着什么。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .

individual	life	.
个人	生活	.

个人生活。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] , ['tʃiːti] .

“	Suppose	you	sing	for	me	if	you	feel	well	enough	,	Chitty	.
”	认为	你	唱歌	为了	我	如果	你	感觉	出色地	足够的	,	芽	.

“如果你感觉身体状况允许，就为我唱首歌吧，奇蒂。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	not	heard	you	for	a	long	time	,
我	有	不是	听到	你	为了	一个	长的	时间	,

我很久没听到你的消息了。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [əːdʒz] [juː; jʊ] .

you	only	sing	when	you	are	out	of	doors	unless	some	one	urges	you	.
你	仅有的	唱歌	什么时候	你	是	出去	的	门	除非	一些	一	敦促	你	.

除非有人怂恿你，否则你只有在户外才会唱歌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sliːpi] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

I	am	sleepy	,	so	you	can	feel	as	if	you	were	almost	entirely	alone	.
我	是	困	,	所以	你	能	感觉	作为	如果	你	是	几乎	完全	独自的	.

我有点困，所以你可能会感觉好像几乎完全是一个人。

” ['sæli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [slænt] [θruː]

”	Sally	lifted	up	her	head	to	watch	a	gleam	of	golden	sunlight	slant	through
”	莎莉	抬起	向上	她	头	到	手表	一个	闪耀	的	金的	阳光	倾斜	通过

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kuːl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	exquisite	cool	darkness	of	the	pine	branches	and	to	see	the	long	,
这	精美的	凉爽的	黑暗	的	这	松树	分支	和	到	看	这	长的	,

萨莉抬起头，看着一缕金色的阳光斜斜地穿过松枝清冷幽暗的枝叶，看到了长长的.....

['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz] .

delicate	fingers	of	the	pines	tremble	in	the	light	winds	.
精美的	手指	的	这	松树	颤抖	在	这	光	风	.

微风中，松树纤细的枝条轻轻颤动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [læp] .

Then	suddenly	her	eyes	dropped	toward	her	lap	.
然后	突然	她	眼睛	掉落	朝向	她	膝	.

然后，她的目光突然垂向了自己的膝盖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

If	she	were	not	musical	,	if	she	were	not	emotional	,
如果	她	是	不是	音乐	,	如果	她	是	不是	情绪	,

如果她没有音乐天赋，如果她没有情感，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

if	she	cared	little	for	the	outdoors	and	more	for	the	sheltered	places	and
如果	她	关心	小的	为了	这	户外	和	更多的	为了	这	避难所	地方	和

['laɪfs] [sə'rɛnɪtiz] ,

life's	serenities	,
生活的	宁静	,

如果她不太喜欢户外活动，而更喜欢避风的地方和生活的宁静，

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋkəʃə] ['gɜ:lz] [gɪft] [set]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] ['stɜ:rɪŋ] . -

yet	the	little	Lancashire	girl's	gift	set	even	her	pulses	stirring	.	56
然而	这	小的	兰开夏郡	女孩们	礼物	放	甚至	她	脉冲	搅拌	.	-

然而，兰开夏郡小女孩收到的礼物套装甚至让她心跳加速。56

['skersli] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] ['tʃi:ti] [pɔ:d] [fɔ:rθ]

Scarcely	a	proper	definition	to	call	the	variety	of	sounds	which	Chitty	poured	forth
几乎	一个	恰当的	定义	到	称呼	这	种类	的	声音	哪个	芽	倾倒	前进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,

with	the	ease	and	unconsciousness	of	a	mocking	-	bird	,
和	这	舒适	和	无意识	的	一个	嘲讽	-	鸟	,

很难用一个恰当的定义来形容奇蒂像嘲鸫一样轻松自如、毫不费力地发出的各种声音。

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

歌唱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [trɪlz] , [geɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] , [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [noʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

There	were	trills	,	gay	and	high	and	poignant	,	then	a	low	note	like	a
那里	是	颤音	,	同性恋	和	高的	和	令人心酸的	,	然后	一个	低的	笔记	喜欢	一个

[ˌes oʊ 'bi:] ,

sob	,
哭泣	,

先是欢快、高亢、凄美的颤音，然后是一个像啜泣一样的低沉音符。

[ðen] [laɪt] ['rɪpəlz] [laɪk] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðen] [boʊld] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['hwɪslz] ,

then	light	ripples	like	wind	blowing	over	the	water	,	then	bold	,	straightforward	whistles	,
然后	光	涟漪	喜欢	风	吹	超过	这	水	,	然后	大胆的	,	直截了当	哨声	,

然后是像风吹过水面一样的轻柔涟漪，接着是响亮、直接的哨声。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] .

or	the	plaintive	notes	of	a	wood	dove	.
或者	这	哀怨	笔记	的	一个	木头	鸽子	.

或者像林鸽哀怨的鸣叫声。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪn] [mɔ:r] ['mædʒɪk(ə)l][tu:; tə] ['sæli:z] [ɪrz] .

Never	had	the	effect	been	more	magical	to	Sally's	ears	.
绝不	有	这	影响	到过	更多的	神奇	到	莎莉的	耳朵	.

莎莉从未觉得这种效果如此神奇。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] ,

Then	suddenly	,	without	being	aware	of	any	particular	reason	,
然后	突然	,	没有	存在	意识到的	的	任何	特别的	原因	,

然后突然间，没有任何明显的原因，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

she	turned	her	eyes	and	glanced	in	another	direction	.
她	转向	她	眼睛	和	瞥了一眼	在	其他	方向	.

她转过头，朝另一个方向看了一眼。

['si:tɪd] [nɑ:t] ['meni] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Seated	not	many	yards	away	and	directly	facing	her	was	one	of	the
坐着	不是	许多	码	离开	和	直接地	面向	她	曾是	一	的	这

['streɪndʒɪst] ['fɪgjərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

strangest	figures	she	had	ever	seen	.
最奇怪的	数据	她	有	曾经	已见	.

离她不远，正对着她的，坐着一个她见过的最奇怪的身影之一。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt][hiː; hi] [maɪt]

The	man	was	so	nearly	the	color	of	the	bark	of	the	tree	that	he	might
这	男人	曾是	所以	几乎	这	颜色	的	这	吠	的	这	树	那	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] .

have	been	carved	out	of	wood	.
有	到过	雕刻	出去	的	木头	.

那人的肤色几乎和树皮一样白，仿佛是用木头雕刻出来的一样。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [braʊn] ,

His	hair	and	skin	were	a	coppery	brown	,
他的	头发	和	皮肤	是	一个	铜色	棕色的	,

他的头发和皮肤呈古铜棕色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli]

he	had	a	short	beard	of	the	same	shade	and	eyes	that	were	only	slightly
他	有	一个	短的	胡须	的	这	相同的	阴影	和	眼睛	那	是	仅有的	轻微地

[mɔːr] [braʊn] .

more	brown	.
更多的	棕色的	.

他留着颜色相同的短胡子，眼睛也只是略微偏棕色一些。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [oʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] .

He	did	not	look	very	old	,	although	his	clothes	were	old	and	shabby	.
他	做过	不是	看	非常	老的	,	虽然	他的	衣服	是	老的	和	破旧	.

虽然他的衣服又旧又破，但他看起来并不老。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] [koʊt][ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] .

He	wore	a	leather	coat	and	knee	breeches	and	was	without	a	hat	.
他	穿着	一个	皮革	外套	和	膝盖	马裤	和	曾是	没有	一个	帽子	.

他身穿皮外套和及膝短裤，没戴帽子。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [tʃɪtiːz] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv]

Listening	with	absolute	intensity	to	Chitty's	music	,	he	seemed	scarcely	aware	of
聆听	和	绝对	强度	到	飞天万能车	音乐	,	他	似乎	几乎	意识到的	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

他全神贯注地聆听着奇蒂的音乐，似乎完全没有意识到他们的存在。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['sæli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

When	she	ceased	,	he	got	up	and	Sally	saw	that	he	apparently	wished	to	speak
什么时候	她	停止	,	他	得到	向上	和	莎莉	锯	那	他	显然	希望	到	说话

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

她停下脚步后，他站了起来，莎莉看出他似乎想和他们说话。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

and	yet	could	not	make	up	his	mind	to	alarm	them	.
和	然而	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	警报	他们	.

然而，他始终无法下定决心去惊动他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] . -

As	a	matter	of	fact	,	Sally	was	not	in	the	least	frightened	.	57
作为	一个	事情	的	事实	,	莎莉	曾是	不是	在	这	至少	害怕	.	-

事实上，萨莉一点也不害怕。57

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːs]

A	**Conversation**	**and**	**a**	**Loss**
一个	对话	和	一个	损失

一次对话和一次失去

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

“ I	**have**	**not**	**spoken**	**to**	**any**	**human**	**being**	**in**	**more**	**than**	**a**	**month**	**,**
” 我	有	不是	说	到	任何	人类	存在	在	更多的	比	一个	月	,

“我已经一个多月没跟任何人说过话了。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ɪn] [dʌl] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [def] .

” the	**stranger**	**said**	**in**	**dull**	**,**	**even**	**tones**	**as**	**if**	**he**	**were**	**deaf**	**.**
” 这	陌生人	说	在	乏味的	,	甚至	音调	作为	如果	他	是	聋	.

陌生人用沉闷、平静的语气说道，仿佛他是个聋子。

“ [waɪ] ?

“ Why	**?**
” 为什么	?

“为什么?

” ['sæli] ['æʃtən] [inˈkwaiəd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .

” Sally	**Ashton**	**inquired**	**in**	**her**	**usual**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**fashion**	**.**
” 莎莉	阿什顿	询问	在	她	通常	事情	-	的	-	事实	时尚	.

“萨莉·阿什顿用她一贯的实事求是的语气问道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

“ There	**are**	**many**	**people**	**who**	**come**	**to**	**the**	**Adirondack**	**forests**	**and**	**there**	**are**
” 那里	是	许多	人们	WHO	来	到	这	阿迪朗达克	森林	和	那里	是

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [əˈweɪ] .

towns	**and**	**villages**	**and**	**cities**	**not**	**many**	**miles**	**away**	**.**
城镇	和	村庄	和	城市	不是	许多	英里	离开	.

“很多人来到阿迪朗达克森林，而且附近几英里内就有城镇、村庄和城市。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

You	**must**	**choose**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**anyone**	**.**
你	必须	选择	不是	到	说话	到	任何人	.

你必须选择不与任何人交谈。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ?

Are	**you**	**a**	**hermit**	**?**
是	你	一个	隐士	?

你是隐士吗?

” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['sloʊli] :

” The	**man**	**answered**	**slowly**	**:**
” 这	男人	回答	缓慢地	:

那人缓缓回答道:

“ [aɪ][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdzmən] .

“ I	**call**	**myself**	**a**	**hunter**	**and**	**a**	**woodsman**	**.**
” 我	称呼	我	一个	猎人	和	一个	樵夫	.

“我称自己为猎人和伐木工。”

[maɪ]['kæbɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [roʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði]

My	**cabin**	**is**	**a**	**good**	**many**	**miles**	**from**	**any**	**road**	**and**	**in**	**the**	**summer**	**when**	**the**
我的	舱	是	一个	好的	许多	英里	从	任何	路	和	在	这	夏天	什么时候	这

['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [aɪ] [rɪ'meɪn] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] .

mountains	**are**	**filled**	**with**	**tourists**	**I**	**remain**	**near**	**my**	**own**	**place**	**.**
山脉	是	已填	和	游客	我	保持	靠近	我的	自己的	地方	.

我的小木屋离任何公路都有好几英里远，夏天山区挤满了游客，我就待在自己家附近。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

But	now	that	the	winter	is	approaching	and	the	woods	beginning	to	be
但	现在	那	这	冬天	是	接近	和	这	树林	开始	到	是

[dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [aɪ] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd]

deserted	save	by	those	of	us	who	live	here	I	roam	about	in	search	of	food
荒凉的	节省	经过	那些	的	我们	WHO	居住	这里	我	漫游	关于	在	搜索	的	食物

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] . ” -

and	change	of	scene	.	”	58
和	改变	的	场景	.	”	-

但现在冬天临近，除了我们这些住在这里的人，森林里开始变得荒凉，我便四处游荡，寻找食物和换换环境。”58

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] ?

“	Have	you	always	lived	here	?
“	有	你	总是	居住地	这里	?

你一直住在这里吗?

” ['sæli] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['blʌntnəs] .

”	Sally	demanded	with	her	accustomed	bluntness	.
”	莎莉	要求	和	她	习惯	钝	.

“萨莉用她惯有的直率语气问道。”

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['siːkrət] [juː; jʊ]

“	Otherwise	you	must	be	in	hiding	because	of	some	trouble	or	secret	you
“	否则	你	必须	是	在	隐藏	因为	的	一些	麻烦	或者	秘密	你

[wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

wish	to	conceal	.
希望	到	隐藏	.

“否则，你一定是躲藏起来了，因为你遇到了一些麻烦或者有什么秘密想要隐瞒。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][steərd][ɪn] ['saɪləns] , ['iːðər] ['æŋgri][ɔːr] [ə'meɪzd] .

”	For	a	moment	the	man	stared	in	silence	,	either	angry	or	amazed	.
”	为了	一个	片刻	这	男人	凝视	在	沉默	,	任何一个	生气的	或者	惊叹	.

“那人沉默地盯着他看了一会儿，不知是愤怒还是惊讶。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ,

“	I	have	not	lived	here	always	,	”	he	replied	evasively	,
“	我	有	不是	居住地	这里	总是	,	”	他	回复	闪烁其词	,

“我并非一直住在这里，”他含糊其辞地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .

“	but	there	are	men	in	these	woods	who	have	been	here	since	boyhood	.
“	但	那里	是	男人	在	这些	树林	WHO	有	到过	这里	自从	童年	.

“但是，这片树林里有些人从小就生活在这里。”

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] [hɪr] [ɪn]['gɑːdz]

One	day	you	may	meet	a	backwoodsman	who	is	a	great	preacher	here	in	God's
一	天	你	可能	见面	一个	乡下人	WHO	是	一个	伟大的	牧师	这里	在	神的

['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .

tabernacle	of	the	outdoors	.
圣幕	的	这	户外	.

有一天，你可能会遇到一位隐居山林的传道者，他却是上帝在户外圣殿里一位伟大的布道者。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɑːr; ər]

You	have	not	told	me	why	I	find	you	in	the	forest	when	the	autumn	days	are
你	有	不是	讲述	我	为什么	我	寻找	你	在	这	森林	什么时候	这	秋天	天	是

['pæsɪŋ] ?

passing	?
通过	?

你还没有告诉我，为什么我会在秋日流逝之际，在森林里遇见你?

" ['sæli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" **Sally** **shrugged** **her** **shoulders** **.**
" 莎莉 耸了耸肩 她 肩膀 .

莎莉耸了耸肩。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊdz] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər]
" **Oh** **,** **I** **am** **afraid** **you** **will** **not** **find** **this** **portion** **of** **your** **woods** **deserted** **for**
" 哦 , 我 是 害怕的 你 将要 不是 寻找 这 部分 的 你的 树林 荒凉的 为了
['meni] [mʌnθs] .
many **months** **.**
许多 几个月 .

“哦，恐怕在接下来的几个月里，你都不会发现这片林地空无一人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊldər] [frendz] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['spendɪŋ]
With **a** **number** **of** **other** **girls** **and** **some** **older** **friends** **we** **intend** **spending**
和 一个 数字 的 其他 女孩们 和 一些 老 朋友们 我们 打算 开支
[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
the **winter** **in** **these** **hills** **.**
这 冬天 在 这些 丘陵 .

我和一些其他女孩以及一些年纪稍长的朋友打算在这些山上过冬。

[bʌt; bət] [gʊd] - [deɪ] .
But **good** **-** **day** **.**
但 好的 - 天 .

祝您今天愉快。

" ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] , ['sæli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ,
" **Stretching** **forth** **her** **hand** **,** **Sally** **took** **hold** **of** **the** **younger** **girl's** **,**
" 伸展 前进 她 手 , 莎莉 采取 抓住 的 这 年轻 女孩们 ,

萨莉伸出手，握住了小女孩的手。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪn] .
intending **to** **walk** **back** **to** **their** **own** **cabin** **.**
意图 到 走 后退 到 他们的 自己的 舱 .

打算步行返回自己的小木屋。

[ɪf] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ,
If **their** **new** **acquaintance** **did** **not** **alarm** **her** **,**
如果 他们的 新的 熟人 做过 不是 警报 她 ,

如果这位新相识的人没有让她感到不安，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -
there **was** **something** **in** **his** **manner** **which** **rendered** **her** **uncomfortable** **.** **59**
那里 曾是 某物 在 他的 方式 哪个 渲染 她 不舒服 . -

他的举止让她感到很不自在。59

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][stɛərd][ɪn] Silence60
For **a** **Moment** **the** **Man** **Stared** **In** **Silence60**
为了 一个 片刻 这 男人 凝视 在 Silence60

那人沉默地凝视了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði]
He **was** **not** **glancing** **toward** **her** **at** **the** **present** **instant** **,** **but** **toward** **the**
他 曾是 不是 瞥了一眼 朝向 她 在 这 展示 立即的 , 但 朝向 这
['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
little **English** **girl** **.**
小的 英语 女孩 .

他此刻并没有看向她，而是看向了那个英国小女孩。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
" **Who** **taught** **you** **to** **sing** **in** **that** **fashion** **?**
" WHO 教授 你 到 唱歌 在 那 时尚 ?

“谁教你那样唱歌的？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] !
" But there , that was a stupid question !
" 但 那里 , 那 曾是 一个 愚蠢的 问题 !

“但是，那真是一个愚蠢的问题！”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] .
No one could have taught a child like you .
不 一 可以 有 教授 一个 孩子 喜欢 你 .

没有人能教好像你这样的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
You have a great gift and for a little while were able to make me
[fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .
forget what I have not forgotten in many years .
忘记 什么 我 有 不是 被遗忘的 在 许多 年 .

你天赋异禀，让我暂时忘记了多年来从未忘记的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][jʊr; jər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['ɔːdiəns] .
Some day I may again be your uninvited audience .
一些 天 我 可能 再次 是 你的 不速之客 观众 .

或许有一天，我会再次成为你们不速之客。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɛnsɝ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Then the two girls stood watching the figure disappear into a denser portion of
然后 这 二 女孩们 站立 观看 这 数字 消失 进入 一个 密度更高 部分 的
[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

然后，两个女孩站在那里，看着那个身影消失在更茂密的树林中。

[ænd; ənd] ['sæli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] :
and Sally said with a little frown :
和 莎莉 说 和 一个 小的 皱眉 :

萨莉微微皱着眉头说：

“ [ɑːd] !
“ Odd !
” 奇怪的 !

“奇怪的！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
At first I was under the impression that our new acquaintance was a
['bækwʊdzmən] ,
backwoodsman ,
乡下人 ,

起初我以为我们新认识的这个人是个乡下人。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
I mean a man without an education except a knowledge of the outdoors ,
我 意思是 一个 男人 没有 一个 教育 除了 一个 知识 的 这 户外 ,

我指的是一个除了户外知识外没有接受过任何教育的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	now	I	am	uncertain	.
但	现在	我	是	不确定	.

但我现在犹豫了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

I	am	sure	he	was	once	a	different	character	of	person	and	came	to
我	是	当然	他	曾是	一次	一个	不同的	特点	的	人	和	来了	到

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] .

the	forest	to	escape	some	sorrow	or	wrong	doing	.
这	森林	到	逃脱	一些	悲哀	或者	错误的	正在做	.

我相信他曾经是一个性格截然不同的人，来到森林是为了逃避某种悲伤或过错。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [heɪt] ['mistəriz] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; ['prɑːbəbli]

However	,	as	I	hate	mysteries	I	trust	we	shall	not	meet	him	again	;	probably
然而	,	作为	我	恨	谜团	我	相信	我们	将	不是	见面	他	再次	;	大概

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . ” -

we	never	shall	.	”	61
我们	绝不	将	.	”	-

然而，我厌恶谜团，所以我相信我们不会再见到他了；或许我们永远也不会再见到他了。”61

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

Since	the	encounter	had	really	been	of	no	importance	and	there	were	many
自从	这	遇到	有	真的	到过	的	不	重要性	和	那里	是	许多

['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

other	things	on	her	mind	,
其他	事物	在	她	头脑	,

由于这次偶遇其实无关紧要，而且她当时还有很多其他事情要考虑，

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['sæli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

an	hour	later	Sally	had	forgotten	the	occurrence	.
一个	小时	之后	莎莉	有	被遗忘的	这	发生	.

一个小时后，莎莉已经忘记了这件事。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['tʃiːti] [æz; əz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

at	the	time	it	did	not	appear	to	her	or	to	Chitty	as	of	sufficient
在	这	时间	它	做过	不是	出现	到	她	或者	到	芽	作为	的	充足的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

interest	to	mention	to	any	member	of	the	Camp	Fire	.
兴趣	到	提到	到	任何	成员	的	这	营	火	.

当时，她和奇蒂都觉得这件事没什么值得跟篝火会的任何成员提起的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['sæli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər]

During	the	afternoon	for	several	hours	Sally	remained	in	the	study	in	the	smaller
期间	这	下午	为了	一些	小时	莎莉	剩余	在	这	学习	在	这	较小的

['kæbɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər]

cabin	working	at	her	French	and	writing	a	letter	in	French	to	a	member
舱	在职的	在	她	法语	和	写作	一个	信	在	法语	到	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

of	the	first	Camp	Fire	club	established	in	the	city	of	Paris	.
的	这	第一的	营	火	俱乐部	已确立的	在	这	城市	的	巴黎	.

下午，莎莉在小木屋的书房里待了几个小时，练习法语，并用法语给巴黎市成立的第一个营火俱乐部的一名成员写信。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Then	**,**	**at**	**a**	**quarter**	**before**	**four**	**,**	**she**	**disappeared**	**to**	**her**	**own**	**room**	**,**
然后	,	在	一个	四分之一	前	四	,	她	消失	到	她	自己的	房间	,

然后，在四点四十五分，她消失在了自己的房间里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

where	**she**	**made**	**a**	**quick**	**toilet**	**and**	**came**	**down**	**to**	**the**	**big**	**living**	**-**	**room**	**in**	**the**
在哪里	她	制成	一个	快的	洗手间	和	来了	向下	到	这	大的	活的	-	房间	在	这

[meɪn] ['kæbɪn] .

main	**cabin**	**.**
主要的	舱	.

她在那里快速上了一下厕所，然后下到主舱的大客厅。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

From	**four**	**to**	**five**	**o'clock**	**was**	**the**	**pleasantest**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
从	四	到	五	点钟	曾是	这	最令人愉悦的	小时	的	这	天	.

下午四点到五点是一天中最舒适的时段。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [soʊ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] “ ['mɛri]

The	**habit**	**of**	**afternoon**	**tea**	**so**	**firmly**	**established**	**during**	**the**	**summer**	**in**	**“**	**Merrie**
这	习惯	的	下午	茶	所以	牢牢	已确立的	期间	这	夏天	在	“	梅里

['ɪŋgləndˌ] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

England	**”**	**was**	**now**	**continued**	**under**	**different**	**conditions**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**North**
英格兰	”	曾是	现在	持续	在下面	不同的	状况	在	这	心	的	这	北

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

在“快乐的英格兰”的夏天里，人们养成了喝下午茶的习惯，如今，在北方森林的中心地带，人们在不同的条件下延续着这一习惯。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [huː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nearly	**all**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**who**	**were**	**together**	**for**	**the**
几乎	全部	这	成员	的	这	日出	营	火	WHO	是	一起	为了	这

['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

winter	**season**	**,**
冬天	季节	,

几乎所有在冬季一直在一起的日出营火会成员

['sæli] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] . -

Sally	**found**	**seated**	**in**	**a**	**wide**	**circle**	**before**	**the**	**open**	**fire**	**.**	**62**
莎莉	成立	坐着	在	一个	宽的	圆圈	前	这	打开	火	.	-

莎莉发现自己正围坐在篝火旁，形成一个宽阔的圆圈。62

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiː] ['wægən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz]

Standing	**beside**	**the**	**tea**	**wagon**	**,**	**which**	**she**	**had**	**just**	**rolled**	**into**	**the**	**room**	**,**	**was**
常设	旁	这	茶	车皮	,	哪个	她	有	只是	滚动	进入	这	房间	,	曾是

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] ,

her	**own**	**sister**	**,**
她	自己的	姐姐	,

站在她刚推进房间的茶车旁边的，是她的亲妹妹。

['ælɪs] ['æʃtən] ,

Alice	**Ashton**	**,**
爱丽丝	阿什顿	,

爱丽丝·阿什顿

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] - [tuː; tə]

who	had	remained	in	France	with	Miss	Patricia	Lord	and	Vera	Lagerloff	to
WHO	有	剩余	在	法国	和	错过	帕特里夏	主	和	维拉	-	到

[kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə]

continue	the	reconstruction	work	after	the	other	Camp	Fire	girls	had	crossed	to
继续	这	重建	工作	后	这	其他	营	火	女孩们	有	交叉	到

[ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] .

England	with	their	Camp	Fire	guardian	.
英格兰	和	他们的	营	火	监护人	.

在其他营火女孩和她们的营火监护人一起前往英国后，她们与帕特里夏·洛德小姐和维拉·拉格洛夫小姐一起留在法国继续重建工作。

[ˈælɪs] [ˈæʃtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsɪriəs] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

Alice	Ashton	was	a	tall	,	serious	girl	with	reddish	hair	and	blue	eyes	,
爱丽丝	阿什顿	曾是	一个	高的	,	严肃的	女孩	和	微红	头发	和	蓝色的	眼睛	,

爱丽丝·阿什顿是个身材高挑、性格严肃的女孩，有着红色的头发和蓝色的眼睛。

[ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈsæli] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

entirely	unlike	Sally	in	appearance	and	disposition	.
完全	与此不同	莎莉	在	外貌	和	处置	.

外貌和性格都与莎莉截然不同。

[ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈtoʊstɪŋ] [θɪn] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə]

Kneeling	before	the	fire	at	this	moment	and	toasting	thin	slices	of	bread	to
跪着	前	这	火	在	这	片刻	和	祝酒	薄的	切片	的	面包	到

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊnnɪz] [wʌz; wəz] [ˈvɪrə] - ,

a	beautiful	brownness	was	Vera	Lagerloff	,
一个	美丽的	褐色	曾是	维拉	-	,

此刻，跪在火炉前，将薄薄的面包片烤至漂亮的棕色的，正是维拉·拉格洛夫。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrən] [neɪm] .

who	was	an	American	girl	notwithstanding	her	foreign	name	.
WHO	曾是	一个	美国人	女孩	虽然	她	外国的	姓名	.

尽管她有着外国名字，但她是一个美国女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃənz] .

This	was	due	to	the	fact	that	her	parents	were	Russians	.
这	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	父母	是	俄罗斯人	.

这是因为她的父母是俄罗斯人。

[ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪnˈθuːziæst] . -

Vera	was	born	in	the	United	States	and	was	an	American	enthusiast	.	63
维拉	曾是	出生	在	这	团结的	各州	和	曾是	一个	美国人	爱好者	.	-

维拉出生于美国，是一位美国文化爱好者。63

[nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [sɪlk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

Not	far	away	seated	in	a	low	chair	,	a	pile	of	lavender	silk	in	her	lap	,
不是	远的	离开	坐着	在	一个	低的	椅子	,	一个	桩	的	薰衣草	丝绸	在	她	膝	,

不远处，她坐在矮椅上，膝上放着一叠淡紫色丝绸。

[wʌz; wəz] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [hed] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

was	Marguerite	Arnot	,	her	dark	head	bent	over	her	work	.
曾是	玛格丽特	阿诺特	,	她	黑暗的	头	弯曲	超过	她	工作	.

是玛格丽特·阿诺特，她低着头，埋头工作。

[ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

Older	than	the	other	Camp	Fire	girls	by	a	year	or	more	,
老年人	比	这	其他	营	火	女孩们	经过	一个	年	或者	更多的	,

比其他营火会女孩大一岁或以上，

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Marguerite	**Arnot**	**was**	**actually**	**a**	**French**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**received**	**as**	**a**
玛格丽特	阿诺特	曾是	实际上	一个	法语	女孩	WHO	有	到过	已收到	作为	一个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [kæmp][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

member	**of**	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**under**	**exceptional**	**conditions**	**.**
成员	的	这	日出	营	火	在下面	非凡的	状况	.

玛格丽特·阿诺特实际上是一位法国女孩，她在特殊情况下被接纳为日出营火的一员。

[brɔːt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] “ [ˈglɔːriəs] [fræns] ” [æz; əz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔː(r)dz] [ˈpɹoʊtəʒeɪ] ,

Brought	**into**	**their**	**household**	**in**	**“**	**Glorious**	**France**	**”**	**as**	**Miss**	**Patricia**	**Lord's**	**protégée**	**,**
带来	进入	他们的	家庭	在	“	辉煌	法国	”	作为	错过	帕特里夏	主场	受庇护者	,

作为帕特里夏·洛德小姐的门生，他被带入了他们在“光荣的法国”的家中。

[ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .

later	**she**	**had**	**become**	**one**	**of**	**their**	**number**	**.**
之后	她	有	变得	一	的	他们的	数字	.

后来她也成为了他们中的一员。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd]

Her	**presence**	**in**	**the**	**United**	**States**	**was**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**yielded**
她	在场	在	这	团结的	各州	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	有	产生

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

to	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**and**	**to**	**Bettina**	**Graham's**	**persuasion**	**and**	**had**
到	太太	.	伯顿的	和	到	贝蒂娜	格雷厄姆的	劝说	和	有

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

decided	**to**	**make**	**her**	**home**	**in**	**America**	**and**	**to**	**go**	**on**	**with**	**her**	**work**	**.**
决定	到	制作	她	家	在	美国	和	到	去	在	和	她	工作	.

她来到美国是因为她听从了伯顿夫人和贝蒂娜·格雷厄姆的劝说，决定在美国定居并继续她的工作。

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]

Of	**gentle**	**breeding**	**and**	**education**	**,**	**Marguerite**	**Arnot**	**and**	**her**	**mother**
的	温和的	选育	和	教育	,	玛格丽特	阿诺特	和	她	母亲

[wɜːr; wər] [ˈdresmeɪkər] [ɪn][ˈpærɪs] ,

were	**dressmakers**	**in**	**Paris**	**,**
是	服装设计师	在	巴黎	,

玛格丽特·阿诺特出身名门，受过良好的教育，她和她的母亲在巴黎从事服装设计工作。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [deθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪl] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .

until	**her**	**mother's**	**death**	**during**	**the**	**war**	**had**	**left**	**the**	**girl**	**ill**	**and**	**alone**	**.**
直到	她	母亲的	死亡	期间	这	战争	有	左边	这	女孩	患病的	和	独自的	.

直到战争期间母亲去世，女孩才摆脱了病痛和孤苦伶仃。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs]

Not	**long**	**after**	**she**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Miss**
不是	长的	后	她	有	这	好的	财富	到	制作	这	熟人	的	错过

[pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] .

Patricia	**Lord**	**.**
帕特里夏	主	.

不久之后，她有幸结识了帕特里夏·洛德小姐。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

At	**present**	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**was**	**seated**	**behind**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**group**	**,**
在	展示	错过	帕特里夏	主	曾是	坐着	在后面	这	休息	的	这	团体	,

当时，帕特里夏·洛德小姐坐在其他人的后面。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [rɪˈpɔːrt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

reading	**a**	**lengthy**	**report**	**she**	**recently**	**had**	**received**	**from**	**France**	**,**
阅读	一个	冗长	报告	她	最近	有	已收到	从	法国	,

她正在阅读一份她最近从法国收到的长篇报告，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [wɔːr] ['ɔrfən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

concerning	**a**	**home**	**for**	**war**	**orphans**	**that**	**she**	**was**	**building**	**in**	**the**	**neighborhood**
有关	一个	家	为了	战争	孤儿	那	她	曾是	建筑	在	这	邻里

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['bætəlˌgraʊndz] .

of	**one**	**of**	**the**	**great**	**French**	**battlegrounds**	**.**
的	一	的	这	伟大的	法语	战场	.

关于她在法国一处著名战场附近建造的战争孤儿院。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**,**	**however**	**,**
每一个	现在	和	然后	,	然而	,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[hɜːr; hər] [glæns] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

her	**glance**	**wandered**	**from**	**the**	**paper**	**in**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**figure**	**of**	**a**
她	瞥一眼	漫步	从	这	纸	在	她	手	到	这	数字	的	一个

['jʌŋgər] ['wʊmən] ,

younger	**woman**	**,**
年轻	女士	,

她的目光从手中的纸张移到一位年轻女子的身影上，

[hæf] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .

half	**seated**	**and**	**half**	**reclining**	**in**	**a**	**great**	**chair**	**near**	**the**	**tea**	**table**	**.**
一半	坐着	和	一半	斜倚	在	一个	伟大的	椅子	靠近	这	茶	桌子	.

半坐半斜地躺在茶几旁的一张大椅子上。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] , [huːz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Burton**	**,**	**the**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**,**	**whose**	**figure**	**was**	**more**	**slender**	**than**	**a**
太太	.	伯顿	,	这	营	火	监护人	,	谁	数字	曾是	更多的	苗条	比	一个

[jʌŋ] ['gɜːlz] ,

young	**girl's**	**,**
年轻的	女孩们	,

伯顿夫人是篝火晚会的守护者，她的身材比年轻女孩还要苗条。

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , [red] - ['kɔːrdɪd] [sɪlk] [tiː] [gaʊn] ; [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

was	**wearing**	**a**	**heavy**	**,**	**red**	**-**	**corded**	**silk**	**tea**	**gown**	**;**	**the**	**firelight**	**playing**	**on**	**her**
曾是	穿着	一个	重的	,	红色的	-	有线	丝绸	茶	袍	;	这	火光	玩耍	在	她

['dʌski] [her] ,

dusky	**hair**	**,**
昏暗	头发	,

她身穿一件厚重的红色丝绸茶裙，火光映照在她乌黑的头发上。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['delɪkət] [tʃɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] . -

on	**her**	**white**	**face**	**with**	**the**	**long**	**delicate**	**chin**	**and**	**high**	**cheek**	**bones**	**.**	**64**
在	她	白色的	脸	和	这	长的	精美的	下巴	和	高的	脸颊	骨头	.	-

她白皙的脸上有着修长的下巴和高高的颧骨。64

['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Seated	**on**	**a**	**stool**	**beside**	**her**	**,**	**with**	**her**	**head**	**resting**	**in**	**the**	**palms**	**of**	**her**
坐着	在	一个	凳子	旁	她	,	和	她	头	休息	在	这	棕榈树	的	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

她坐在旁边的凳子上，双手托着头。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən]

was	**the**	**youngest**	**member**	**of**	**the**	**household**	**,**	**the**	**small**	**daughter**	**of**	**an**
曾是	这	最小的	成员	的	这	家庭	,	这	小的	女儿	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['maɪnər] .

English	**miner**	**.**
英语	矿工	.

她是家中最小的成员，是一位英国矿工的小女儿。

[tʃɪtiːz] [her] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] , [hɜːr; hər][skɪn]['dɑːrkər][ænd; ənd]

Chitty's	hair	was	even	blacker	than	Mrs	.	Burton's	,	her	skin	darker	and
飞天万能车	头发	曾是	甚至	更黑	比	太太	.	伯顿的	,	她	皮肤	较暗	和

[mɔːr] ['sæloʊ] ,

more	sallow	,
更多的	黄褐色	,

奇蒂的头发比伯顿太太的还要黑，她的皮肤也更暗沉、更蜡黄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] , [blæk] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .

and	her	eyes	large	,	black	and	wistful	.
和	她	眼睛	大的	,	黑色的	和	怅惘	.

她的眼睛又大又黑，带着一丝忧郁。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rerli] ['evər] [tɔːkt] [ən'les] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

A	peculiarity	of	the	little	girl	was	that	she	rarely	ever	talked	unless	a	question
一个	特点	的	这	小的	女孩	曾是	那	她	很少	曾经	谈话	除非	一个	问题

[wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

were	addressed	to	her	directly	,
是	已解决	到	她	直接地	,

这个小女孩有个怪癖，就是除非有人直接问她问题，否则她很少说话。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] ['tʃiːfli] [θruː] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

expressing	herself	chiefly	through	her	music	.
表达	她自己	主要	通过	她	音乐	.

她主要通过音乐来表达自己。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

At	a	table	with	her	back	to	the	others	,	Mary	Gilchrist	,
在	一个	桌子	和	她	后退	到	这	其他的	,	玛丽	吉尔克里斯特	,

玛丽·吉尔克里斯特背对着其他人，坐在桌旁。

[huː] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [ri'kwestid] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] [fɔːr; fər]

who	recently	had	requested	the	Camp	Fire	girls	to	use	her	father's	name	for
WHO	最近	有	请求	这	营	火	女孩们	到	使用	她	父亲的	姓名	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她最近曾请求“营火女孩”们用她父亲的姓氏来称呼她。

[gɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['meri] ,

Gill	,	rather	than	Mary	,
鳃	,	相当	比	玛丽	,

吉尔，而不是玛丽

[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

apparently	was	deeply	engaged	with	a	history	of	the	North	woods	which	she
显然	曾是	深	已订婚的	和	一个	历史	的	这	北	树林	哪个	她

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] .

seemed	to	be	reading	.
似乎	到	是	阅读	.

她似乎正在阅读一本关于北方森林历史的书，显然她对此非常着迷。

[ˌɔːrdn'erəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ænɪmeɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]

Ordinarily	one	of	the	gayest	and	most	animated	of	the	group	of	Camp	Fire
按说	一	的	这	同性恋	和	最多	动画	的	这	团体	的	营	火

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

通常是营火会女孩中最活泼开朗、最热情奔放的一个，

[sɪns] [hɜːr; hər] ['rekləs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] ['saɪlənt][ænd; ənd]

since	her	reckless	action	the	day	before	she	had	been	uncommonly	silent	and
自从	她	鲁莽	行动	这	天	前	她	有	到过	不寻常地	沉默的	和

[səb'duːd] .

subdued	.
低沉的	.

自从前一天她做出鲁莽举动后，她就一直异常沉默寡言，情绪低落。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tiː]

Bettina	Graham	and	her	mother	had	not	yet	entered	the	room	and	tea
贝蒂娜	格雷厄姆	和	她	母亲	有	不是	然而	进入	这	房间	和	茶

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɜːrvd] .

had	not	been	served	.
有	不是	到过	服务	.

贝蒂娜·格雷厄姆和她的母亲还没有进房间，茶也还没端上来。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sæli] [dɪr] ?

“	Is	that	you	,	Sally	dear	?
“	是	那	你	,	莎莉	亲爱的	?

“是你吗，亲爱的莎莉？”

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [siːn] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

I	have	scarcely	seen	you	all	day	.
我	有	几乎	已见	你	全部	天	.

我今天几乎没见到你。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪl] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp]

Tell	me	what	you	are	thinking	of	while	you	stand	there	studying	our	Camp
告诉	我	什么	你	是	思维	的	尽管	你	站立	那里	学习	我们的	营

['faɪər]['sɜːrk(ə)l] . ” -

Fire	circle	.	”	65
火	圆圈	.	”	-

告诉我，你站在那里研究我们的篝火圈时，在想些什么。”65

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ə'træktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [spiːtʃ] , [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] ['sæli] , [huː]

The	other	girls	,	attracted	by	Mrs	.	Burton's	speech	,	looked	over	toward	Sally	,	who
这	其他	女孩们	,	吸引	经过	太太	.	伯顿的	演讲	,	看起来	超过	朝向	莎莉	,	WHO

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'mjuːzɪŋ] .

often	was	unexpectedly	amusing	.
经常	曾是	不料	有趣	.

被伯顿太太的讲话吸引，其他女孩都看向萨莉，萨莉常常出人意料地有趣。

['kʌmɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['sæli] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [tʃer] .

Coming	further	into	the	room	,	Sally	stood	close	beside	the	Camp	Fire	guardian's	chair	.
未来	更远	进入	这	房间	,	莎莉	站立	关闭	旁	这	营	火	监护人的	椅子	.

萨莉继续往房间里走，站在营火守护者的椅子旁边。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['riːəli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['tɑn.tə] ?

“	Do	you	want	really	to	hear	what	I	was	thinking	,	Tante	?
“	做	你	想	真的	到	听到	什么	我	曾是	思维	,	姑妈	?

“姑妈，你真的想听听我的想法吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]

I	was	considering	the	fact	that	our	Sunrise	Camp	Fire	at	present	was
我	曾是	考虑	这	事实	那	我们的	日出	营	火	在	展示	曾是

['smɔːlər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

smaller	in	number	than	I	ever	have	known	it	to	be	and	that	I	am
较小的	在	数字	比	我	曾经	有	已知	它	到	是	和	那	我	是

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

我一直在想，我们目前的日出营火规模比我记忆中的任何时候都要小，对此我感到很遗憾。

[i'vən] ['fliːri] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

Yvonne	Fleury	has	returned	to	live	with	her	brother	at	the	Château
伊冯娜	弗勒里	有	返回	到	居住	和	她	兄弟	在	这	城堡

[i'vən] ,

Yvonne	,
伊冯娜	,

伊冯娜·弗勒里已返回伊冯娜城堡与她的哥哥同住。

['dʒeri] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [naʊ] ['pegi] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

Gerry	is	married	and	she	and	Felix	in	California	,	and	now	Peggy	is	no	longer
杰瑞	是	已婚	和	她	和	菲利克斯	在	加利福尼亚州	,	和	现在	佩吉	是	不	更长

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

Gerry已经结婚，她和Felix住在加利福尼亚州，而Peggy已经不在人世了。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['æftər] ['krɪsməs] ,

Naturally	,	as	she	is	planning	to	marry	after	Christmas	,
自然	,	作为	她	是	规划	到	结婚	后	圣诞节	,

当然，因为她计划在圣诞节后结婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

she	wishes	to	be	with	her	mother	and	father	.
她	愿望	到	是	和	她	母亲	和	父亲	.

她想和父母在一起。

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] !

Well	,	thank	goodness	we	shall	have	her	for	a	visit	at	Christmas	time	!
出色地	,	感谢	善良	我们	将	有	她	为了	一个	访问	在	圣诞节	时间	!

谢天谢地，圣诞节期间她会来拜访我们！

" ['sæliːz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm]

"	Sally's	reply	was	so	unexpected	that	there	was	a	short	silence	in	the	big	room
"	莎莉的	回复	曾是	所以	意外	那	那里	曾是	一个	短的	沉默	在	这	大的	房间

,

,
,

萨莉的回答出乎意料，大房间里顿时一片寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] .

broken	only	by	the	crackling	of	the	wood	fire	.
破碎的	仅有的	经过	这	噼啪作响	的	这	木头	火	.

只有柴火噼啪作响的声音打破了宁静。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['pegi] ['webstər] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [gruːp]

The	loss	of	Peggy	Webster	as	a	member	of	the	Sunrise	Camp	Fire	group
这	损失	的	佩吉	韦伯斯特	作为	一个	成员	的	这	日出	营	火	团体

[wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['kiːnli] [felt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] . -

was	perhaps	more	keenly	felt	than	that	of	any	other	girl	.	66
曾是	也许	更多的	敏锐地	毛毡	比	那	的	任何	其他	女孩	.	-

佩吉·韦伯斯特作为"日出营火会"成员的离世，或许比其他任何女孩的离世都更令人痛心。66

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [twɪn] ['sɪstər] , ['mɑːli] [oʊ'niːl] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm]

The	daughter	of	Mrs	.	Burton's	twin	sister	,	Mollie	O'Neill	,	who	afterwards	became
这	女儿	的	太太	.	伯顿的	双	姐姐	,	莫莉	奥尼尔	,	WHO	然后	成为

['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['webstər] ,

Mrs	.	Daniel	Webster	,
太太	.	丹尼尔	韦伯斯特	,

伯顿夫人的孪生妹妹莫莉·奥尼尔的女儿，后来嫁给了丹尼尔·韦伯斯特夫人。

['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ,

Peggy	**had**	**been**	**particularly**	**devoted**	**to**	**her**	**aunt**	**and**	**,**
佩吉	有	到过	特别	奉献	到	她	阿姨	和	,

佩吉一直非常疼爱她的姑姑，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

as	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**no**	**children**	**of**	**her**	**own**	**,**	**was**	**more**	**like**	**her**	**own**
作为	太太	.	伯顿	有	不	孩子们	的	她	自己的	,	曾是	更多的	喜欢	她	自己的

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

由于伯顿夫人没有自己的孩子，她更像是自己的女儿。

[mɔːr'oʊvər] , ['pegi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

Moreover	**,**	**Peggy**	**and**	**Bettina**	**Graham**	**,**
而且	,	佩吉	和	贝蒂娜	格雷厄姆	,

此外，佩吉和贝蒂娜·格雷厄姆

['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [frendz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni] ['tʃɪldrən] ,

Sally	**and**	**Alice**	**Ashton**	**had**	**been**	**intimate**	**friends**	**since**	**they**	**were**	**tiny**	**children**	**,**
莎莉	和	爱丽丝	阿什顿	有	到过	亲密的	朋友们	自从	他们	是	微小的	孩子们	,

萨莉和爱丽丝·阿什顿从小就是好朋友。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]

long	**before**	**they**	**had**	**any**	**acquaintance**	**with**	**the**	**later**	**members**	**of**	**their**	**Camp**
长的	前	他们	有	任何	熟人	和	这	之后	成员	的	他们的	营

['faɪər] [gruːp] .

Fire	**group**	**.**
火	团体	.

早在他们与后来的营火会成员相识之前很久。

['pegi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['vaɪt(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , ['ɑːrd(ə)nt]

Peggy	**possessed**	**a**	**singularly**	**vital**	**personality**	**and**	**was**	**generous**	**,**	**ardent**
佩吉	拥有	一个	单独地	必不可少的	性格	和	曾是	慷慨的	,	热心

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	**sweet**	**.**
和	甜的	.

佩吉拥有极其鲜活的个性，她慷慨大方、热情洋溢、温柔善良。

“ ['sæli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['æbsəns] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ]

“	**Sally**	**,**	**if**	**you**	**love**	**me**	**do**	**not**	**speak**	**of**	**Peggy's**	**absence**	**or**	**of**	**her**	**approaching**
“	莎莉	, 如果	你	爱	我	做	不是	说话	的	佩吉的	缺席	或者	的	她	接近	

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

“莎莉，如果你爱我，就不要谈论佩吉的失踪，也不要谈论她即将结婚的事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] !

She	**is**	**too**	**absurdly**	**young**	**!**
她	是	也	荒谬地	年轻的	!

她年纪也太小了吧!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] [æz; əz] ['pegi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]

And	**yet**	**I**	**presume**	**I**	**must**	**have**	**given**	**my**	**consent**	**as**	**Peggy**	**declared**	**she**
和	然而	我	怙	我	必须	有	给定	我的	同意	作为	佩吉	声明	她

[wʊd] [nɑːt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	**not**	**marry**	**without**	**it**	**,**
会	不是	结婚	没有	它	,

然而，我想我一定是同意了，因为佩吉曾说过，没有我的同意她就不会结婚。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['merɪt] [ɔːlˈredi] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

although	**she**	**and**	**Ralph**	**Merritt**	**already**	**feel**	**they**	**have**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**.**
虽然	她	和	拉尔夫	梅里特	已经	感觉	他们	有	等待	一个	长的	时间	.

尽管她和拉尔夫·梅里特都觉得他们已经等了很久。

['sæli] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [smɔːl] .

Sally	**,**	**I**	**feel**	**as**	**you**	**do**	**that**	**our**	**Camp**	**Fire**	**circle**	**is**	**becoming**	**too**	**small**	**.**
莎莉	,	我	感觉	作为	你	做	那	我们的	营	火	圆圈	是	成为	也	小的	.

莎莉，我和你一样觉得，我们篝火晚会的圈子越来越小了。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tuː] ['sentərd] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['helpf(ə)l][æz; əz][wiː; wi]

Perhaps	**we**	**shall**	**grow**	**too**	**centered**	**in**	**one**	**another**	**and**	**not**	**so**	**helpful**	**as**	**we**
也许	我们	将	生长	也	居中	在	一	其他	和	不是	所以	有帮助	作为	我们

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

wish	**to**	**be**	**.**
希望	到	是	.

或许我们会变得过于关注彼此，而无法像我们希望的那样互相帮助。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] ?

What	**would**	**you**	**suggest**	**as**	**a**	**remedy**	**?**
什么	会	你	建议	作为	一个	补救	?

您有什么补救措施建议?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sæli] ['æʃtən]

"	**There**	**was**	**no**	**immediate**	**reply**	**,**	**the**	**other**	**girls**	**as**	**well**	**as**	**Sally**	**Ashton**
"	那里	曾是	不	即时	回复	,	这	其他	女孩们	作为	出色地	作为	莎莉	阿什顿

['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -

pondering	**the**	**question**	**.**	**67**
沉思	这	问题	.	-

“当时没有立即有人回答，其他女孩以及萨莉·阿什顿都在思考这个问题。67

“ [waɪ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [klʌb] ,

“	**Why**	**,**	**I**	**presume**	**we**	**ought**	**to**	**invite**	**other**	**girls**	**to**	**join**	**our**	**Sunrise**	**club**	**,**
“	为什么	,	我	怙	我们	应该	到	邀请	其他	女孩们	到	加入	我们的	日出	俱乐部	,

“我想我们应该邀请其他女孩加入我们的日出俱乐部。”

" ['sæli] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	**Sally**	**answered**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	莎莉	回答	一个	片刻	之后	.

萨莉过了一会儿回答道。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [əˈrɪdʒən(ə)l][nɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

And	**although**	**her**	**reply**	**was**	**neither**	**original**	**nor**	**startling**	**,**	**it**	**was**	**received**
和	虽然	她	回复	曾是	两者都不	原来的	也不	令人震惊	,	它	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ['saɪləns] .

with	**unsympathetic**	**silence**	**.**
和	冷漠无情	沉默	.

虽然她的回答既不新颖也不惊人，但却只换来一片冷漠的沉默。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['fæʃ(ə)n] , ['sæli] , [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

“	**You**	**have**	**the**	**most**	**unfortunate**	**fashion**	**,**	**Sally**	**,**	**of**	**saying**	**things**	**other**	**people**
“	你	有	这	最多	不幸	时尚	,	莎莉	,	的	说	事物	其他	人们

[wʊd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,

would	**prefer**	**not**	**to**	**hear**	**,**
会	更喜欢	不是	到	听到	,

“萨莉，你真是太不幸了，总是说一些别人不想听的话。”

" ['ælɪs] ['æʃtən] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [səˈviənis] .

"	**Alice**	**Ashton**	**remarked**	**with**	**sisterly**	**severeness**	**.**
"	爱丽丝	阿什顿	评论	和	姐妹情谊	严重程度	.

“爱丽丝·阿什顿用姐姐般的严厉语气说道。”

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

Then	,	before	any	one	else	had	an	opportunity	to	speak	,
然后	,	前	任何	一	别的	有	一个	机会	到	说话	,

然后，在其他人有机会发言之前，

[ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ˈentərd] .

the	living	-	room	door	opened	and	Mrs	.	Graham	and	Bettina	entered	.
这	活的	-	房间	门	打开	和	太太	.	格雷厄姆	和	贝蒂娜	进入	.

客厅的门开了，格雷厄姆太太和贝蒂娜走了进来。

“ [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst] , [ˈbeti] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	Glad	you	have	arrived	at	last	,	Betty	,	we	have	been	waiting	tea	for	you
“	高兴的	你	有	到达的	在	最后的	,	贝蒂	,	我们	有	到过	等待	茶	为了	你

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] .

and	Bettina	.
和	贝蒂娜	.

“贝蒂，你终于来了，我们一直在等你和贝蒂娜来喝茶。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

I	was	just	about	to	send	one	of	the	girls	to	find	out	what	had	become
我	曾是	只是	关于	到	发送	一	的	这	女孩们	到	寻找	出去	什么	有	变得

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我正准备派一个女孩去打听你发生了什么事。

[ˈvɪrə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [groʊ]

Vera	has	made	a	wonderful	lot	of	toast	and	we	don't	wish	it	to	grow
维拉	有	制成	一个	精彩的	很多	的	吐司	和	我们	不	希望	它	到	生长

[koʊld] . ” -

cold	.	”	68
寒冷的	.	”	-

维拉烤了很多美味的吐司，我们可不想让它们凉掉。”68

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst]

“	Sorry	to	have	delayed	you	,	”	Mrs	.	Graham	replied	,	“	but	the	most
“	对不起	到	有	延迟	你	,	”	太太	.	格雷厄姆	回复	,	“	但	这	最多

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .

extraordinary	thing	has	occurred	.
非凡的	事物	有	发生	.

“很抱歉耽误了您的时间，”格雷厄姆夫人回答说，“但是发生了一件非常不寻常的事情。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

I	am	glad	to	find	all	of	you	gathered	together	here	at	the	same	time	.
我	是	高兴的	到	寻找	全部	的	你	聚集	一起	这里	在	这	相同的	时间	.

很高兴看到大家今天能聚在这里。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ˈælən] [dreɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

This	morning	the	young	fellow	,	Allen	Drain	,	who	had	dinner	with	us	,
这	早晨	这	年轻的	同伴	,	艾伦	流走	,	WHO	有	晚餐	和	我们	,

今天早上和我们一起吃晚饭的那个年轻人，艾伦·德雷恩

[brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

brought	me	a	collection	of	his	unpublished	poems	which	he	wished	to	have
带来	我	一个	收藏	的	他的	未发表的	诗歌	哪个	他	希望	到	有

[ˌem ˈiː] [riːd] .

me	read	.
我	读	.

他给我带来了一本他未发表的诗集，希望我能读一读。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] .

They	were	in	a	black	leather	portfolio	about	a	foot	square	.
他们	是	在	一个	黑色的	皮革	文件夹	关于	一个	脚	正方形	.

它们装在一个大约一平方英尺的黑色皮质文件夹里。

[wen] [aɪ] [droʊv] [tuː; tə]['særəˌnæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn]

When	I	drove	to	Saranac	this	morning	I	left	the	portfolio	on	a	small	table	in
什么时候	我	驾驶	到	萨拉纳克	这	早晨	我	左边	这	文件夹	在	一个	小的	桌子	在

[bɛtɪnəz] [ænd; ənd][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Bettina's	and	my	bedroom	.
贝蒂娜的	和	我的	卧室	.

今天早上我开车去萨拉纳克的时候，把作品集放在了贝蒂娜和我卧室的一张小桌子上。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [be'tiːnə]

Since	my	return	Bettina
自从	我的	返回	贝蒂娜

自从我回来后，贝蒂娜

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [saɪn]

and	I	have	searched	for	more	than	an	hour	and	can	find	no	sign
和	我	有	搜索	为了	更多的	比	一个	小时	和	能	寻找	不	符号

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我已经找了一个多小时了，但还是找不到它的踪迹。

[dɪd] [juː; jʊ] , ['pɑːli] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	,	Polly	,	or	any	of	the	girls	take	possession	of	it	?
做过	你	,	波莉	,	或者	任何	的	这	女孩们	拿	拥有	的	它	?

波莉，是你还是其他女孩拿走了它?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

I	cannot	believe	Aunt	Patricia	would	be	interested	.
我	不能	相信	阿姨	帕特里夏	会	是	感兴趣的	.

我简直不敢相信帕特里夏阿姨会对此感兴趣。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	one	of	course	must	have	moved	it	.
一些	一	的	课程	必须	有	已搬	它	.

当然，肯定有人动过它。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

I	don't	mean	to	be	cross	,	but	I	think	I	should	have	been	told	.
我	不	意思是	到	是	叉	,	但	我	思考	我	应该	有	到过	讲述	.

我无意生气，但我认为我应该事先被告知。

[be'tiːnə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Bettina	and	I	have	had	an	uncomfortable	hour	of	searching	.
贝蒂娜	和	我	有	有	一个	不舒服	小时	的	搜索	.

我和贝蒂娜度过了一个令人难熬的小时寻找过程。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[huː'evər] [lʌvd] [ðə; ði]['poʊəmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

whoever	loved	the	poems	better	than	I	shall	be	forgiven	as	soon	as	they
谁	喜爱	这	诗歌	更好的	比	我	将	是	已原谅	作为	很快	作为	他们

[ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

are	restored	to	me	.
是	恢复	到	我	.

凡是比我更喜爱这些诗歌的人，只要诗歌归还给我，我都会原谅他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]
" There was no immediate reply , Mrs . Burton , Aunt Patricia and the girls
" 那里 曾是 不 即时 回复 , 太太 . 伯顿 , 阿姨 帕特里夏 和 这 女孩们
['glænsɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
glancing at one another ,
瞥了一眼 在 一 其他 ,

“没有立即回应，伯顿太太、帕特里夏姨妈和女孩们互相看了一眼。”

[iːtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] .
each expecting the other to plead guilty .
每个 期待 这 其他 到 恳求 有罪的 .

双方都希望对方认罪。

“ [wel] , [kən'fes] , [pliːz] , [wəʊnt][sʌm; səm][wʌn] ?
“ Well , confess , please , won't some one ?
" 出色地 , 承认 , 请 , 惯于 一些 一 ?

“好吧，求求你们，谁来坦白吧？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [biː; bi] ['flætərd] [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,
I am sure the poet would be flattered if he learned what has occurred ,
我 是 当然 这 诗人 会 是 受宠若惊 如果 他 学习 什么 有 发生 ,

我相信，如果诗人知道发生了什么事，他一定会感到荣幸。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ædɪd] .
" Mrs . Burton added .
" 太太 . 伯顿 额外 .

伯顿夫人补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['beti] .
“ I am sorry , Betty .
" 我 是 对不起 , 贝蒂 .

“对不起，贝蒂。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] , ['ræðər][ðæn; ðən]['taɪərd] [jɔːr'self] [baɪ]
You should have come at once and asked , rather than tired yourself by
你 应该 有 来 在 一次 和 问 , 相当 比 疲劳的 你自己 经过
['sɜːrtʃɪŋ] . "
searching . "
搜索 . "

你应该立刻过来问，而不是白白浪费时间到处寻找。

“ ['nevər] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['mænjuskrɪpt][hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] !
“ Never a sign of the poet's manuscript have I beheld !
" 绝不 一个 符号 的 这 诗人的 手稿 有 我 观看 !

“我从未见过诗人的手稿！”

" ['ælɪs] ['æʃtən] [rɪ'tɜːrnd] . -
" Alice Ashton returned . 69
" 爱丽丝 阿什顿 返回 . -

“爱丽丝·阿什顿回来了。”69

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪltləs] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
“ I am guiltless , Mrs . Graham ,
" 我 是 无罪 , 太太 . 格雷厄姆 ,

“格雷厄姆夫人，我是无辜的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [lʊk] ?
but why did you not let me know so that I might have helped you look ?
但 为什么 做过 你 不是 让 我 知道 所以 那 我 可能 有 帮助 你 看 ?

但你为什么不告诉我，以便我能帮你寻找呢?

" [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] ['ænsər] .
" Marguerite Arnot answered .
" 玛格丽特 阿诺特 回答 .

玛格丽特·阿诺特回答道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [iːtʃ] ['seprət] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ə'naʊnst] [æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]
One by one each separate member of the little circle announced an utter lack of
一 经过 一 每个 分离 成员 的 这 小的 圆圈 宣布 一个 说出 缺少 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,
information with regard to the lost portfolio ,
信息 和 看待 到 这 丢失的 文件夹 ,

小圈子里的每个成员都依次宣称，他们对丢失的投资组合一无所知。

[seɪv] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,
save Mary Gilchrist ,
节省 玛丽 吉尔克里斯特 ,

救救玛丽·吉尔克里斯特

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['æftər] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
who had gone on with her reading after Bettina and her mother's
WHO 有 已消失 在 和 她 阅读 后 贝蒂娜 和 她 母亲的
['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
entrance into the living - room .
入口 进入 这 活的 - 房间 .

贝蒂娜和她母亲走进客厅后，她继续看书。

" ['meri] ,
" Mary ,
" 玛丽 ,

"玛丽，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] ['mɪsɪz] .
I wonder if by any chance you noticed the manuscript of the poems in Mrs .
我 想知道 如果 经过 任何 机会 你 注意到 这 手稿 的 这 诗歌 在 太太 .
['greɪəmz, 'græmz] [ruːm] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
Graham's room when I asked you to find a magazine for me this morning
格雷厄姆的 房间 什么时候 我 问 你 到 寻找 一个 杂志 为了 我 这 早晨
?
?
?

今天早上我请你帮我找杂志的时候，你有没有注意到格雷厄姆太太房间里的那份诗歌手稿?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] .
" Mrs . Burton inquired .
" 太太 . 伯顿 询问 .

"伯顿夫人问道。"

['meri] ['gɪlkrɪst] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊk] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
Mary Gilchrist glanced up from the pages of her book , flushing slightly .
玛丽 吉尔克里斯特 瞥了一眼 向上 从 这 页面 的 她 书 , 冲洗 轻微地 .

玛丽·吉尔克里斯特从书页中抬起头，脸颊微微泛红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
“ No , I don't recall seeing the manuscript ,
“ 不 , 我 不 记起 看到 这 手稿 ,

“不，我不记得见过那份手稿。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [kən'sɜ:rnd] .
but really I cannot appreciate why Mrs . Graham should be so concerned .
但 真的 我 不能 欣赏 为什么 太太 . 格雷厄姆 应该 是 所以 担心的 .

但我真的不明白格雷厄姆夫人为什么会如此担忧。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ;
I have an idea the poems were of no value ;
我 有 一个 主意 这 诗歌 是 的 不 价值 ;

我感觉这些诗毫无价值；

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [weɪst] ['peɪpər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:]
probably some one thought they were waste paper and they were thrown into
大概 一些 一 想法 他们 是 浪费 纸 和 他们 是 抛掷 进入
[ðə; ði]['faɪər] . ” -
the fire . ” 70
这 火 . ” -

可能有人把它们当成了废纸，然后扔进了火里。”70

“ [bʌt; bət] , [gɪl] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [be'ti:nə] ['greɪəm]
“ But , Gill , I don't believe you understand the situation , ” Bettina Graham
“ 但 , 鳃 , 我 不 相信 你 理解 这 情况 , ” 贝蒂娜 格雷厄姆
[rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
remonstrated .
抗议 .

“但是，吉尔，我认为你并不了解情况，”贝蒂娜·格雷厄姆辩解道。

“ ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['vælju:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk]
“ Whether or not the poems were of value they must represent years of work
“ 无论 或者 不是 这 诗歌 是 的 价值 他们 必须 代表 年 的 工作
[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə]['mɪstər] . [dreɪn] .
and thought to Mr . Drain .
和 想法 到 先生 . 流走 .

“无论这些诗歌是否有价值，它们都代表了德雷恩先生多年的心血和思考。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mi:n] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
I have no doubt they mean more to him than we can well imagine .
我 有 不 怀疑 他们 意思是 更多的 到 他 比 我们 能 出色地 想象 .

我毫不怀疑，它们对他来说意义非凡，远超我们的想象。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['mʌðɚz] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [tu:]
the poems were entrusted to mother's keeping and it would be simply too
这 诗歌 是 受托 到 母亲的 保持 和 它 会 是 简单地 也
['dredf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] !
dreadful if they could not be found !
可怕 如果 他们 可以 不是 是 成立 !

这些诗作托付给了母亲保管，如果找不到它们，那将是多么可怕的事情啊！

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] , ['meri] ['gɪlkrɪst] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,
" Shrugging her shoulders slightly , Mary Gilchrist resumed her reading ,
" 耸肩 她 肩膀 轻微地 , 玛丽 吉尔克里斯特 恢复 她 阅读 ,

玛丽·吉尔克里斯特微微耸了耸肩，继续阅读。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .
while Mrs . Graham sat down beside the Camp Fire guardian .
尽管 太太 . 格雷厄姆 卫星 向下 旁 这 营 火 监护人 .

格雷厄姆夫人则坐在了营火守护者旁边。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] , ['beti] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] ,
" Don't trouble , Betty dear , I am distressed that you have been uneasy ,
" 不 麻烦 , 贝蒂 亲爱的 , 我 是 苦恼 那 你 有 到过 不安 ,

“别担心，亲爱的贝蒂，你一直心神不宁，我很担心。”

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
but let's have tea and then begin a more thorough search of the entire
但 我们来吧 有 茶 和 然后 开始 一个 更多的 彻底 搜索 的 这 全部的
[haʊs] .
house .
房子 .

不过，我们先喝杯茶，然后再对整栋房子进行更彻底的搜查。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz]['oʊnli] [tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪl]
The manuscript of course is only tucked away somewhere out of sight and will
这 手稿 的 课程 是 仅有的 塞进去 离开 某处 出去 的 视线 和 将要
[suːn] [biː; bi] [faʊnd] .
soon be found .
很快 是 成立 .

当然，手稿只是被藏在某个不起眼的地方，很快就会被发现。

[pʊr] [jʌŋ] ['poʊət] , ['nʌθɪŋ] [soʊ]['trædʒɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜːrs]
Poor young poet , nothing so tragic could have happened as that his verse
贫穷的 年轻的 诗人 , 没有什么 所以 悲惨 可以 有 发生 作为 那 他的 诗
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ！ "
should be lost ! "
应该 是 丢失的 ！ "

可怜的年轻诗人，世上竟没有发生过如此悲惨的事情，以至于他的诗作遗失了！

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , ['pɑːli] , [ðæt] [baɪ] ['eni] [ʌn'lʌki] [tʃæns] ,
" You don't suppose , Polly , that by any unlucky chance ,
" 你 不 认为 , 波莉 , 那 经过 任何 倒霉 机会 ,

“波莉，你不会认为，仅仅因为某种不幸的巧合，

[ɪf] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ɪz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ?
if the portfolio is not discovered the boy has no copies of his verses ?
如果 这 文件夹 是 不是 发现 这 男生 有 不 副本 的 他的 诗句 ?

如果作品集没有被发现，那这个男孩就没有他诗歌的副本了吗?

[aɪ] ['skersli] [der] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I scarcely dare face him unless the original manuscript which he gave to me
我 几乎 敢 脸 他 除非 这 原来的 手稿 哪个 他 给予 到 我
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
this morning with such pride and pleasure ,
这 早晨 和 这样的 自豪 和 乐趣 ,

除非他今天早上满怀自豪和喜悦地把原稿交给我，否则我几乎不敢面对他。

[ɪz] [rɪ'stɔːrd] .
is restored .
是 恢复 .

已恢复。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [feɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['laɪftaɪm] [meɪ] [biː; bi]

I	cannot	even	face	the	idea	that	the	effort	of	the	boy's	lifetime	may	be
我	不能	甚至	脸	这	主意	那	这	努力	的	这	男孩们	寿命	可能	是

[dɪ'strɔɪd] . ” -

destroyed	.	”	71
损毁	.	”	-

我甚至无法接受这个男孩毕生努力可能付诸东流的想法。”71

“ ['nɑːnsens] , ['mʌðər] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Nonsense	,	mother	,	drink	your	tea	and	afterwards	we	will	return	to	the
“	废话	,	母亲	,	喝	你的	茶	和	然后	我们	将要	返回	到	这

[sɜːrtʃ] !

search	!
搜索	!

“胡说，母亲，喝完茶我们再继续寻找！”

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [seɪv] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [ə'trækt] [æn; ən]

Nothing	else	has	disappeared	save	the	manuscript	,	which	would	scarcely	attract	an
没有什么	别的	有	消失	节省	这	手稿	,	哪个	会	几乎	吸引	一个

['ɔːrd(ə)neri] [θiːf] . ”

ordinary	thief	.	”
普通的	贼	.	”

除了手稿之外，其他东西都没有丢失，而手稿恐怕很难吸引普通窃贼的注意。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændiwɜːrk] ,

“	Perhaps	the	poet	himself	returned	mysteriously	and	bore	off	his	own	handiwork	,
“	也许	这	诗人	他自己	返回	神秘地	和	钻孔	离开	他的	自己的	手工制品	,

“或许诗人本人神秘地归来，带走了自己的作品，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['meri] ['gɪlkrɪst] [sə'dʒestɪd] .

unable	to	be	so	long	without	it	,	”	Mary	Gilchrist	suggested	.
无法	到	是	所以	长的	没有	它	,	”	玛丽	吉尔克里斯特	建议	.

“不能这么长时间没有它，”玛丽·吉尔克里斯特说道。

[noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . -

No	one	made	a	reply	.	72
不	一	制成	一个	回复	.	-

无人回复。72

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

“ [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

“	A	Man	for	a	'	That	.
“	一个	男人	为了	一个	-	那	.

“一个男人为了那样。”

” ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['meri] ['gɪlkrɪst] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

”	Several	days	later	Mary	Gilchrist	was	again	in	the	living	-	room	in	the	early
”	一些	天	之后	玛丽	吉尔克里斯特	曾是	再次	在	这	活的	-	房间	在	这	早期的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

几天后的一个下午早些时候，玛丽·吉尔克里斯特再次出现在客厅里。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

but	on	this	occasion	she	was	alone	.
但	在	这	场合	她	曾是	独自的	.

但这一次，她独自一人。

[æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

At	the	piano	in	the	corner	of	the	room	she	was	practising	a	number	of
在	这	钢琴	在	这	角落	的	这	房间	她	曾是	练习	一个	数字	的

[nuː] [kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] .

new	Camp	Fire	songs	.
新的	营	火	歌曲	.

她在房间角落的钢琴前练习一些新的“篝火”歌曲。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃʌt] - [ɪn] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['mjuːzɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

During	their	shut	-	in	winter	in	the	mountains	,	music	promised	to	be	one	of
期间	他们的	关闭	-	在	冬天	在	这	山脉	,	音乐	承诺	到	是	一	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

the	principal	relaxations	,
这	主要的	放松	,

在他们与世隔绝的山区过冬期间，音乐被认为是主要的放松方式之一。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['piːənɪst][æz; əz] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

and	,	although	not	so	good	a	pianist	as	Bettina	Graham	,
和	,	虽然	不是	所以	好的	一个	钢琴家	作为	贝蒂娜	格雷厄姆	,

虽然他的钢琴演奏水平不如贝蒂娜·格雷厄姆，

[gɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [skɪl] ,

Gill	felt	it	her	duty	to	regain	a	little	of	her	lost	skill	,
鳃	毛毡	它	她	责任	到	恢复	一个	小的	的	她	丢失的	技能	,

吉尔觉得她有责任找回一些失去的技能。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ə'brɔːd] .

due	to	the	failure	to	work	at	her	music	during	the	years	spent	abroad	.
到期的	到	这	失败	到	工作	在	她	音乐	期间	这	年	花费	国外	.

由于她在国外期间未能专注于音乐创作。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['efərt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər]

At	present	she	was	attempting	a	more	ambitious	effort	,	trying	to	capture
在	展示	她	曾是	尝试	一个	更多的	雄心勃勃	努力	,	尝试	到	捕获

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɑːd] ,

and	repeat	the	odd	,
和	重复	这	奇怪的	,

目前她正尝试一项更具雄心的计划，试图捕捉并重现那些奇特的景象。

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ðæt] [pɔːd] [fɔːrθ] [soʊ] [spɑːn'teɪnɪəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

musical	notes	that	poured	forth	so	spontaneously	from	the	youngest	of	the	Camp
音乐	笔记	那	倾倒	前进	所以	自发地	从	这	最小的	的	这	营

['faɪər]['gɝːlz] .

Fire	girls	.
火	女孩们	.

那些音符如同泉涌般从营火会中最年轻的女孩口中自然流淌而出。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][skænt] [sək'ses] ,

Meeting	with	scant	success	,
会议	和	稀少	成功	,

会议收效甚微。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['efərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

she	was	so	intent	upon	her	effort	that	she	was	not	aroused	until	the	living
她	曾是	所以	意图	之上	她	努力	那	她	曾是	不是	被唤醒	直到	这	活的

[ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ['entərd] . -

room	door	opened	and	an	unexpected	guest	entered	.	73
房间	门	打开	和	一个	意外	客人	进入	.	-

她全神贯注于自己的工作，直到客厅门打开，一位不速之客走进来，她才有了性欲。73

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	he	did	not	glance	in	her	direction	,
作为	他	做过	不是	瞥一眼	在	她	方向	,

他甚至没有朝她那边看一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['meri] ['gɪlkrɪst] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [stuːl] [ænd; ənd][æt; ət]

at	the	same	instant	Mary	Gilchrist	slipped	from	the	piano	stool	and	at
在	这	相同的	立即的	玛丽	吉尔克里斯特	滑倒了	从	这	钢琴	凳子	和	在

[wʌns] [kən'siːld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] ['faɪər] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl]

once	concealed	herself	behind	a	tall	fire	screen	that	had	been	placed	near	the	wall
一次	暗	她自己	在后面	一个	高的	火	屏幕	那	有	到过	放置	靠近	这	墙

.

:

.

就在同一时刻，玛丽·吉尔克里斯特从钢琴凳上滑了下来，立刻躲到了墙边一扇高高的防火屏风后面。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ;

Her	action	was	involuntary	,	since	she	scarcely	had	time	for	thought	;
她	行动	曾是	非自愿	,	自从	她	几乎	有	时间	为了	想法	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

她的行为是无意识的，因为她几乎没有时间思考；然而，

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,

once	in	her	place	of	hiding	,
一次	在	她	地方	的	隐藏	,

一旦到达她的藏身之处，

[dɪ'lɪbərətli] [gɪl] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

deliberately	Gill	made	up	her	mind	to	remain	where	she	was	until	she	might
故意地	鳃	制成	向上	她	头脑	到	保持	在哪里	她	曾是	直到	她	可能

[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escape	without	detection	.
逃脱	没有	检测	.

吉尔下定决心留在原地，直到找到机会不被发现地逃脱。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['ælən] [dreɪn] .

The	visitor	who	had	come	into	the	living	-	room	was	Allan	Drain	.
这	游客	WHO	有	来	进入	这	活的	-	房间	曾是	艾伦	流走	.

走进客厅的访客是艾伦·德雷恩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [gɪl] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

They	had	not	seen	each	other	since	their	original	meeting	and	Gill	wished	for
他们	有	不是	已见	每个	其他	自从	他们的	原来的	会议	和	鳃	希望	为了

[noʊ] ['ʌðər] .

no	other	.
不	其他	.

自初次相遇以来，他们就再也没有见过面，吉尔也希望如此。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Not	liking	her	present	position	,
不是	喜欢	她	展示	位置	,

她不喜欢自己目前的处境，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

yet	it	appeared	impossible	to	make	her	escape	without	being	discovered	and
然而	它	出现	不可能的	到	制作	她	逃脱	没有	存在	发现	和

[soʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

so	obliged	to	speak	with	him	alone	.
所以	有义务	到	说话	和	他	独自的	.

然而，她似乎不可能在不被发现的情况下逃脱，因此不得不单独与他交谈。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ʌp]

Between	**a**	**tiny**	**opening**	**in**	**the**	**screen**	**she**	**could**	**behold**	**a**	**tall**	**figure**	**moving**	**up**
之间	一个	微小的	开幕	在	这	屏幕	她	可以	看哪	一个	高的	数字	移动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	**down**	**before**	**the**	**fire**	**,**
和	向下	前	这	火	,

透过纱窗上的一个小缝隙，她可以看到一个高大的身影在火堆前上下移动。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kwaɪətli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

and	**afterwards**	**quietly**	**gazing**	**into**	**its**	**depths**	**.**
和	然后	悄悄	凝视	进入	它是	深度	.

随后静静地凝视着它的深处。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [jet] [gɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪz; ɪz]

He	**looked**	**older**	**than**	**she**	**recalled**	**and**	**yet**	**Gill**	**felt**	**that**	**she**	**disliked**	**his**
他	看起来	老	比	她	召回	和	然而	鳃	毛毡	那	她	不喜欢	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他看起来比她记忆中要老，但吉尔却觉得她不喜欢他的外表。

[ðə; ði] [θɪn] ['fɪgjər] [siːmd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪ'femɪnət] ,

The	**thin**	**figure**	**seemed**	**theatrical**	**and**	**self**	**-**	**conscious**	**and**	**in**	**a**	**way**	**effeminate**	**,**
这	薄的	数字	似乎	戏剧	和	自己	-	有意识的	和	在	一个	方式	阴柔的	,

她那纤瘦的身形显得矫揉造作、不自在，某种程度上还有些阴柔之美。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hæd; həd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

but	**then**	**the**	**type**	**of**	**youth**	**she**	**admired**	**had**	**great**	**physical**	**strength**	**and**
但	然后	这	类型	的	青年	她	钦佩	有	伟大的	身体的	力量	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	**,**
勇气	,

但她所欣赏的那种青年，拥有强大的体魄和勇气。

[ænd; ənd] [gɪl] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['æktər][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]

and	**Gill**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**present**	**unconscious**	**actor**	**was**	**possessed**	**of**
和	鳃	曾是	确信	那	这	展示	无意识	演员	曾是	拥有	的

['niːðər] . -

neither	**.**	**74**
两者都不	.	-

吉尔确信，目前处于无意识状态的演员既不具备这种能力，也不具备这种能力。[74]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

She	**was**	**aroused**	**from**	**her**	**reflections**	**by**	**a**	**second**	**opening**	**of**	**the**	**door**
她	曾是	被唤醒	从	她	反思	经过	一个	第二	开幕	的	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

and	**the**	**appearance**	**of**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**in**	**the**	**same**	**room**	**.**
和	这	外貌	的	太太	.	格雷厄姆	在	这	相同的	房间	.

门第二次打开，格雷厄姆太太出现在同一个房间里，这才将她从沉思中唤醒。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [dɑːrk] [bluː] [sɜːrdʒ] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Dressed	**in**	**a**	**simple**	**,**	**dark**	**blue**	**serge**	**,**	**nevertheless**	**she**	**gave**	**an**	**effect**	**of**	**social**
穿着	在	一个	简单的	,	黑暗的	蓝色的	哔叽	,	尽管如此	她	给予	一个	影响	的	社会的

['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] .

elegance	**and**	**grace**	**.**
优雅	和	优雅	.

她身着一套简单的深蓝色斜纹呢服装，却展现出一种优雅高贵的社交风范。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [gɜːrl][æz; əz] ['beti] ['æʃtən] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æntəni] ['greɪəm] ,

A	**remarkably**	**pretty**	**girl**	**as**	**Betty**	**Ashton**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Anthony**	**Graham**	**,**
一个	非常	漂亮的	女孩	作为	贝蒂	阿什顿	,	作为	太太	.	安东尼	格雷厄姆	,

贝蒂·阿什顿饰演安东尼·格雷厄姆夫人，她是一位非常漂亮的女孩。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ,

the	wife	of	a	distinguished	United	States	senator	,
这	妻子	的	一个	杰出的	团结的	各州	参议员	,

一位杰出的美国参议员的妻子

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

her	beauty	and	poise	had	increased	with	added	years	and	opportunities	.
她	美丽	和	沉着	有	增加	和	额外	年	和	机会	.

随着岁月的流逝和机遇的增多，她的美貌和仪态更加出众。

[hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['ɔːbərn] [her] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ʃiːn] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kerf(ə)l]

Her	abundant	auburn	hair	had	the	lovely	sheen	which	comes	from	careful
她	丰富	奥本	头发	有	这	迷人的	光泽	哪个	来	从	小心

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

她浓密的红棕色头发散发着精心护理后特有的光泽。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

there	were	a	few	lines	about	her	eyes	,
那里	是	一个	很少	线条	关于	她	眼睛	,

她的眼睛周围有几道皱纹，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [roʊz]

but	except	for	these	her	skin	was	firm	and	clear	with	a	bright	rose
但	除了	为了	这些	她	皮肤	曾是	公司	和	清除	和	一个	明亮的	玫瑰

['kʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

color	in	her	cheeks	,
颜色	在	她	脸颊	,

但除了这些之外，她的皮肤紧致光滑，双颊泛着明亮的玫瑰色。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] , [hɜːr; hər] [lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] ['diːpli] [kɜːrvd] .

her	nose	short	and	straight	,	her	lips	full	and	deeply	curved	.
她	鼻子	短的	和	直的	,	她	嘴唇	满的	和	深	弯曲	.

她的鼻子短而直，嘴唇丰满而弧度很大。

[nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Not	able	to	catch	her	expression	as	she	moved	swiftly	across	the	room	and
不是	有能力的	到	抓住	她	表达	作为	她	已搬	迅速地	穿过	这	房间	和

[held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gest] ,

held	out	her	hand	to	their	guest	,
握住	出去	她	手	到	他们的	客人	,

她迅速穿过房间，向客人伸出手，我没能捕捉到她的表情。

[gɪl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪst]

Gill	was	able	to	hear	her	first	words	and	to	wish	that	she	had	faced
鳃	曾是	有能力的	到	听到	她	第一的	字	和	到	希望	那	她	有	面对

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pleɪs] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	situation	in	the	beginning	rather	than	place	herself	in	her	present	position	.
这	情况	在	这	开始	相当	比	地方	她自己	在	她	展示	位置	.

吉尔听到了女儿的第一句话，她希望自己当初能勇敢面对这种情况，而不是让自己陷入现在的境地。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

No	one	in	their	household	would	be	more	vexed	than	Mrs	.	Graham	to	discover
不	一	在	他们的	家庭	会	是	更多的	烦恼	比	太太	.	格雷厄姆	到	发现

[hɜːr; hər] [ɪn] ['haɪdɪŋ] . -

her	in	hiding	.	75
她	在	隐藏	.	-

如果格雷厄姆太太发现她躲藏起来，家里没有人会比她更生气。

[brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [wiːt] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

Brought	up	by	her	father	on	their	large	wheat	farm	in	the	middle	west	,
带来	向上	经过	她	父亲	在	他们的	大的	小麦	农场	在	这	中间	西方	,

她由父亲抚养长大，住在他们位于中西部的大型小麦农场里。

['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

Mary	Gilchrist	had	lived	an	outdoor	life	,
玛丽	吉尔克里斯特	有	居住地	一个	户外的	生活	,

玛丽·吉尔克里斯特过着户外生活，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] .

and	without	a	mother	had	been	taught	few	of	the	social	amenities	.
和	没有	一个	母亲	有	到过	教授	很少	的	这	社会的	便利设施	.

由于没有母亲，他很少接触社交礼仪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'brɔːd] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , [hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]

During	the	years	abroad	,	her	strength	and	endurance	,	her	skill	as	a
期间	这	年	国外	,	她	力量	和	耐力	,	她	技能	作为	一个

['moʊtərɪst] ,

motorist	,
驾车者	,

在国外的那些年里，她练就了强健的体魄、充沛的精力和高超的驾驶技术。

[hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['bɔɪɪʃ] [ə'bɪlətiz] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd]

her	somewhat	boyish	abilities	had	proved	so	useful	that	it	had	not	occurred
她	有些	男孩气	能力	有	已证实	所以	有用	那	它	有	不是	发生

[tuː; tə] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

to	Mary	Gilchrist	until	her	return	to	the	United	States	that	she	was	without
到	玛丽	吉尔克里斯特	直到	她	返回	到	这	团结的	各州	那	她	曾是	没有

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	social	knowledge	and	education	that	girls	of	her	age	and	position
这	社会的	知识	和	教育	那	女孩们	的	她	年龄	和	位置

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] .

should	possess	.
应该	具有	.

她略带男孩气的才能非常有用，以至于玛丽·吉尔克里斯特直到回到美国后才意识到，她缺乏与她年龄和地位相当的女孩应该拥有的社交知识和教育。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [hoʊm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Before	her	visit	home	,	during	the	few	weeks	in	New	York	City	,
前	她	访问	家	,	期间	这	很少	周	在	新的	约克	城市	,

在她回家之前，在纽约市的那几周里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs] ,

she	had	been	conscious	of	her	own	awkwardness	,
她	有	到过	有意识的	的	她	自己的	尴尬	,

她一直都意识到自己的笨拙，

[pər'tɪkjələrli] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mænərz] [ænd; ənd] [be'tiːnə]

particularly	appreciating	the	difference	between	her	own	manners	and	Bettina
特别	欣赏	这	不同之处	之间	她	自己的	礼仪	和	贝蒂娜

['greɪəmz, 'græmz] .

Graham's	.
格雷厄姆的	.

尤其欣赏她自己的举止与贝蒂娜·格雷厄姆的举止之间的差异。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

For	this	reason	,	as	well	as	others	,
为了	这	原因	,	作为	出色地	作为	其他的	,

出于这个原因，以及其他原因，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp]['faɪɚz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

she	was	pleased	over	the	Camp	Fire's	choice	of	the	Adirondack	forest	for	their
她	曾是	高兴	超过	这	营	火灾的	选择	的	这	阿迪朗达克	森林	为了	他们的

['wɪntər] [hoʊm] .

winter	home	.
冬天	家	.

她很高兴看到坎普大火选择阿迪朗达克森林作为它们的冬季栖息地。

[ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [fri:] ,

In	a	wide	,	free	,
在	一个	宽的	,	自由的	,

在一个广阔、自由的，

['aʊtdɔ:r] ['ætməsfɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər]

outdoor	atmosphere	she	would	be	once	more	at	ease	and	undisturbed	by	her
户外的	气氛	她	会	是	一次	更多的	在	舒适	和	未受干扰	经过	她

[wɑ:nt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] . -

want	of	social	knowledge	.	76
想	的	社会的	知识	.	-

在户外的氛围中，她会再次感到自在，不再因缺乏社交知识而感到困扰。76

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bɛtɪnəz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

Then	,	unexpectedly	,	Bettina's	mother	,	Mrs	.	Graham	,
然后	,	不料	,	贝蒂娜的	母亲	,	太太	.	格雷厄姆	,

然后，出乎意料的是，贝蒂娜的母亲格雷厄姆夫人

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

had	chosen	to	spend	the	winter	with	them	and	from	the	first
有	选定	到	花费	这	冬天	和	他们	和	从	这	第一的

['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [gɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [be'ti:nə]

moment	of	their	introduction	Gill	had	been	able	to	understand	why	Bettina
片刻	的	他们的	介绍	鳃	有	到过	有能力的	到	理解	为什么	贝蒂娜

['greɪəm] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌnraɪz]

Graham	had	acquired	a	poise	and	graciousness	no	one	of	the	other	Sunrise
格雷厄姆	有	获得	一个	沉着	和	亲切	不	一	的	这	其他	日出

[kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [pə'zest] .

Camp	Fire	girls	possessed	.
营	火	女孩们	拥有	.

她选择和她们一起过冬，从她们相识的第一刻起，吉尔就明白了为什么贝蒂娜·格雷厄姆拥有其他“日出营火”女孩所不具备的沉着和优雅。

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌt] [be'ti:nə] [hæd; həd][ɪn] [slaɪt] ['meʒər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [pə'zest] [ɪn] [fʊlər] [dɪ'gri:]

Moreover	,	what	Bettina	had	in	slight	measure	her	mother	possessed	in	fuller	degree
而且	,	什么	贝蒂娜	有	在	轻微	措施	她	母亲	拥有	在	更丰满	程度

.

:
.

此外，贝蒂娜略微拥有的东西，她的母亲却拥有得更多。

[ɪn'di:d] , [nɑ:t][ə'loʊn][tu:; tə] ['meri] ['gɪlkrɪsts] [ˌʌn'treɪnd] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz]

Indeed	,	not	alone	to	Mary	Gilchrist's	untrained	judgment	,	but	among	persons
的确	,	不是	独自的	到	玛丽	吉尔克里斯特的	未经训练的	判断	,	但	之中	人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdɪst]['soʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

with	the	widest	social	acquaintance	,
和	这	最宽	社会的	熟人	,

事实上，不仅在玛丽·吉尔克里斯特这样缺乏经验的判断者看来如此，即使在社交圈最广的人群中也是如此。

['beti] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɪft][fɔːr; fər]

Betty	Graham	was	famous	for	her	charm	of	manner	and	her	gift	for
贝蒂	格雷厄姆	曾是	著名的	为了	她	魅力	的	方式	和	她	礼物	为了

[ə'træktɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

attracting	men	and	women	.
吸引	男人	和	女性	.

贝蒂·格雷厄姆以其迷人的举止和吸引男女的天赋而闻名。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

"	I	wrote	to	ask	you	to	come	to	see	me	to	-	day	for	a	special	reason	,
"	我	写道	到	问	你	到	来	到	看	我	到	-	天	为了	一个	特别的	原因	,

['mɪstər] . [dreɪn] .

Mr	.	Drain	.
先生	.	流走	.

"德雷恩先生，我写信请您今天来见我，有一件特殊的事情。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

But	because	I	am	sorrier	than	I	can	say	I	am	going	to	explain	to
但	因为	我	是	更抱歉	比	我	能	说	我	是	去	到	解释	到

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [pæst] .

you	at	once	and	have	the	ordeal	past	.
你	在	一次	和	有	这	考验	过去的	.

但我实在太抱歉了，所以现在我要立刻向你解释清楚，让这件事过去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['oʊnli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [rɪ'gret] .

I	shall	not	ask	you	to	forgive	me	,	only	to	appreciate	my	regret	.
我	将	不是	问	你	到	原谅	我	,	仅有的	到	欣赏	我的	后悔	.

我不会请求你的原谅，只希望你能理解我的悔意。

[sə'poʊz] [wiː; wi][bəuθ][sɪt] [daʊn] .

Suppose	we	both	sit	down	.
认为	我们	两个都	坐	向下	.

假设我们俩都坐下。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [dis'laikɪŋ] ['ælən] [dreɪn] ,

"	Instinctively	disliking	Allan	Drain	,
"	本能地	不喜欢	艾伦	流走	,

"本能地不喜欢艾伦·德雷恩，

[jet] ['meri] ['gɪlkrɪst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mænər]

yet	Mary	Gilchrist	realized	that	he	also	had	a	gracious	and	cultivated	manner
然而	玛丽	吉尔克里斯特	已实现	那	他	还	有	一个	亲切	和	栽培	方式

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	chose	to	employ	it	,
什么时候	他	选择	到	采用	它	,

然而，玛丽·吉尔克里斯特意识到，当他选择展现这种举止时，他也展现出一种优雅而有教养的风范。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

as	he	did	with	Mrs	.	Graham	.
作为	他	做过	和	太太	.	格雷厄姆	.

就像他对待格雷厄姆夫人那样。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

From	her	vantage	point	,
从	她	优势	观点	,

从她的角度来看，

[gɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['greɪəm]

Gill	watched	him	draw	a	chair	closer	to	the	fire	and	wait	until	Mrs	.	Graham
鳃	观看	他	画	一个	椅子	更近	到	这	火	和	等待	直到	太太	.	格雷厄姆

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

吉尔看着他把椅子拉到火炉旁，然后等着格雷厄姆太太坐下。

[bɪ'fɔːr] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [hɜːr; hər] . -

before	seating	himself	near	her	.	77
前	座位	他自己	靠近	她	.	-

他随后在她身边坐了下来。77

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr][ə; eɪ]

“	I	cannot	imagine	why	you	should	be	asking	my	pardon	for	a	mistake	or	a
“	我	不能	想象	为什么	你	应该	是	问	我的	赦免	为了	一个	错误	或者	一个

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

“我无法理解你为什么要为自己的失误或过错请求我的道歉，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['friːli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

but	of	course	you	know	that	I	freely	forgive	you	.
但	的	课程	你	知道	那	我	自由	原谅	你	.

当然，你也知道我完全原谅你。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	apology	should	come	from	me	.
这	道歉	应该	来	从	我	.

道歉应该由我来做。

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θrʌst] [maɪ] [pʊr] [vəːsiz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]

I	appreciated	later	that	I	ought	not	to	have	thrust	my	poor	verses	upon	you	to
我	感谢	之后	那	我	应该	不是	到	有	推力	我的	贫穷的	诗句	之上	你	到

[bɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][əb'zɔːrb][jʊr; jər] [taɪm] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][soʊ] ['slaɪtli] .

bore	you	and	absorb	your	time	when	I	knew	you	so	slightly	.
钻孔	你	和	吸收	你的	时间	什么时候	我	知道	你	所以	轻微地	.

后来我才意识到，我不应该在你对我了解甚少的时候，就把我那些拙劣的诗句强加给你，让你感到厌烦，浪费你的时间。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][maɪ] ['skrɪblɪŋ] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	truth	is	I	am	lonely	this	winter	and	my	scribbling	means	more	to	me
这	真相	是	我	是	孤独	这	冬天	和	我的	涂鸦	方法	更多的	到	我

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrənts] .

than	it	warrants	.
比	它	逮捕令	.

事实上，这个冬天我很孤独，我的涂鸦对我来说意义非凡。

[maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vəːsifaɪŋ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

My	family	are	not	in	sympathy	with	my	versifying	or	any	of	my	views	of	life	.
我的	家庭	是	不是	在	同情	和	我的	诗歌创作	或者	任何	的	我的	浏览	的	生活	.

我的家人并不认同我的诗歌创作，也不认同我的任何人生观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] ['oʊldər] ['brʌðərz]

There	are	no	women	among	us	,	there	is	only	my	father	,	two	older	brothers
那里	是	不	女性	之中	我们	,	那里	是	仅有的	我的	父亲	,	二	老	兄弟

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

我们家没有女人，只有我父亲、两个哥哥和我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

They	have	worked	very	hard	and	are	not	prosperous	and	feel	I	ought	to
他们	有	工作	非常	难的	和	是	不是	繁荣	和	感觉	我	应该	到

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l]

be	grateful	to	my	uncle	for	offering	me	the	education	they	were	not	able
是	感激的	到	我的	叔叔	为了	提供	我	这	教育	他们	是	不是	有能力的

[tuː; tə][hæv; həv] . ” -

to	have	.	”	78
到	有	.	”	-

他们辛勤劳作却并不富裕，他们觉得我应该感谢我的叔叔，因为他让我接受了他们自己未能获得的教育。”78

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dreɪn] ,

“	Then	it	is	all	the	more	difficult	for	me	to	tell	you	,	Mr	.	Drain	,
“	然后	它	是	全部	这	更多的	难的	为了	我	到	告诉	你	,	先生	.	流走	,

“那么，我就更难告诉你了，德雷恩先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv][baɪ]

that	the	manuscripts	of	your	poems	which	you	entrusted	to	me	have	by
那	这	手稿	的	你的	诗歌	哪个	你	受托	到	我	有	经过

[sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃæns] ['vænɪʃt] .

some	extraordinary	chance	vanished	.
一些	非凡的	机会	消失了	.

你托付给我的那些诗歌手稿，不知何故不知何故消失了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz]

I	did	not	wish	to	tell	you	of	this	and	so	for	days	I	have	made	inquiries
我	做过	不是	希望	到	告诉	你	的	这	和	所以	为了	天	我	有	制成	查询

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsiz] .

and	every	member	of	our	household	has	searched	for	the	verses	.
和	每一个	成员	的	我们的	家庭	有	搜索	为了	这	诗句	.

我原本不想告诉你们这件事，所以这些天我一直在打听，我们家里的每个人都在寻找这些经文。

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Now	I	cannot	conceive	of	what	actually	has	become	of	them	,
现在	我	不能	构想	的	什么	实际上	有	变得	的	他们	,

现在我无法想象他们究竟变成了什么样子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd]

and	yet	I	am	afraid	I	am	beginning	to	lose	hope	of	their	being	discovered
和	然而	我	是	害怕的	我	是	开始	到	失去	希望	的	他们的	存在	发现

.

:
.

然而，恐怕我开始对他们被发现失去希望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [meɪdz] ,

It	is	all	the	more	mysterious	because	we	have	no	maids	,
它	是	全部	这	更多的	神秘	因为	我们	有	不	女佣	,

更令人费解的是，我们家没有女佣。

[noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['kerləsnəs] [ænd; ənd]

no	one	who	could	have	thrown	the	papers	away	from	sheer	carelessness	and
不	一	WHO	可以	有	抛掷	这	文件	离开	从	透明	疏忽	和

[ðen] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .

then	be	unwilling	to	confess	.
然后	是	不情愿	到	承认	.

没有人会因为一时疏忽而丢弃文件，然后又不愿意认罪。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

Nevertheless	,	I	do	feel	so	guilty	and	responsible	,
尽管如此	,	我	做	感觉	所以	有罪的	和	负责任的	,

然而，我确实感到非常内疚和自责。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
for if I had locked the manuscript away instead of placing it on a small
为了 如果 我 有 已锁定 这 手稿 离开 反而 的 放置 它 在 一个 小的
['teɪbl] [ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
table in my bed - room along with some books and papers ,
桌子 在 我的 床 - 房间 沿着 和 一些 图书 和 文件 ,

因为如果我把手稿锁起来，而不是把它和一些书籍、文件一起放在卧室的小桌子上，

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
this probably would not have occurred .
这 大概 会 不是 有 发生 .

这原本可能不会发生。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
" Mrs . Graham leaned over and laid her hand lightly upon her companion's .
" 太太 . 格雷厄姆 倾斜 超过 和 铺设 她 手 轻轻 之上 她 同伴的 .

格雷厄姆夫人俯身轻轻地把手放在同伴的手上。

" [duː] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , [pliːz] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
" Do reproach me , please do not look so white and wretched .
" 做 责备 我 , 请 做 不是 看 所以 白色的 和 可怜 .

“请责备我，不要摆出一副惨不忍睹的样子。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vəːsiz] [miːnz] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
I know the loss of your verses means many days of your time .
我 知道 这 损失 的 你的 诗句 方法 许多 天 的 你的 时间 .

我知道丢失你的诗作意味着你浪费了许多时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
But if you will give me the privilege ,
但 如果 你 将要 给 我 这 特权 ,

但如果您能给我这个机会，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] ,
in order to show you have in a measure forgiven me ,
在 命令 到 展示 你 有 在 一个 措施 已原谅 我 ,

为了表明你已经在某种程度上原谅了我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
I shall send for some one to come to you and do the typewriting for
我 将 发送 为了 一些 一 到 来 到 你 和 做 这 打字 为了
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
you a second time ,
你 一个 第二 时间 ,

我会派人来帮你再打一遍字。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [be'tiːnə] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ðɪ]['poʊəmz] ,
or if you will permit Bettina to copy the poems ,
或者如果 你 将要 允许 贝蒂娜 到 复制 这 诗歌 ,

或者，如果您允许贝蒂娜抄写这些诗歌的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] . " -
I am sure she will do her best . " 79 -
我 是 当然 她 将要 做 她 最好的 . " -

我相信她会尽力而为。”79

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] ,
“ But , Mrs . Graham , I have no other copies of my poems ,
" 但 , 太太 . 格雷厄姆 , 我 有 不 其他 副本 的 我的 诗歌 ,

“但是，格雷厄姆夫人，我没有其他诗稿的副本了。”

[ɪk'sept] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

except	three	or	four	which	I	have	had	the	good	luck	to	have	published	in
除了	三	或者	四	哪个	我	有	有	这	好的	运气	到	有	已发布	在

['sekənd] - [klæs] ['mægəzinz] .

second	-	class	magazines	.
第二	-	班级	杂志	.

除了三四篇我有幸发表在二流杂志上的文章之外。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:] [ʃeɪp]

Two	days	before	I	brought	my	manuscript	to	you	I	got	them	all	into	shape
二	天	前	我	带来	我的	手稿	到	你	我	得到	他们	全部	进入	形状

[ænd; ənd] [bə:nd] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑ:d] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	burned	up	and	threw	away	the	odd	bits	of	paper	upon	which	they	had
和	烧伤	向上	和	扔	离开	这	奇怪的	比特	的	纸	之上	哪个	他们	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

在我把手稿交给你之前的两天，我把所有东西都整理好了，然后把写着手稿的零碎纸张烧掉扔掉了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][hæd; həd]

The	afternoon	I	met	your	daughter	and	her	friends	in	the	woods	I	had
这	下午	我	遇见	你的	女儿	和	她	朋友们	在	这	树林	我	有

[gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

gone	for	a	walk	to	celebrate	the	fact	that	my	task	was	accomplished	.
已消失	为了	一个	走	到	庆祝	这	事实	那	我的	任务	曾是	完成	.

那天下午，我在树林里遇到了你的女儿和她的朋友们。当时我出去散步，庆祝我的任务完成。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [və:siz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lændmɑ:ks] , [aɪ][lɔ:st][maɪ] [wei] .

As	I	was	thinking	more	of	my	verses	than	the	landmarks	,	I	lost	my	way	.
作为	我	曾是	思维	更多的	的	我的	诗句	比	这	地标	,	我	丢失的	我的	方式	.

我当时满脑子想的都是我的诗句，而不是地标，结果迷路了。

[bʌt; bət] [pli:z] , [pli:z] [dəunt][bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .

But	please	,	please	don't	be	so	unhappy	on	my	account	.
但	请	,	请	不	是	所以	不开心	在	我的	帐户	.

但是，请千万不要因为我的缘故而感到不高兴。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .

The	fault	was	mine	,	not	yours	.
这	过错	曾是	矿	,	不是	你的	.

错在我，不是你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] [ju:; jʊ] .

I	should	not	have	troubled	you	.
我	应该	不是	有	麻烦	你	.

我不应该给你添麻烦的。

[ju:l] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

You'll	allow	me	to	say	good	-	by	and	come	to	see	you	another	day	.
你会	允许	我	到	说	好的	-	经过	和	来	到	看	你	其他	天	.

请允许我道别，并改日再来看你。

[noʊ][ju:z] [pri:'tɛndɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

No	use	pretending	,	Mrs	.	Graham	,
不	使用	假装	,	太太	.	格雷厄姆	,

别装了，格雷厄姆夫人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn]

that	I	am	not	a	good	deal	cut	up	and	that	I	don't	feel	that	fate	has	been
那	我	是	不是	一个	好的	交易	切	向上	和	那	我	不	感觉	那	命运	有	到过

['prɪti] [hɑːrd] .

pretty	hard	.
漂亮的	难的	.

我并没有感到非常伤心，也不觉得命运对我非常苛刻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz]

You	are	sure	that	you	have	looked	everywhere	and	that	the	manuscript	has
你	是	当然	那	你	有	看起来	到处	和	那	这	手稿	有

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] . ”

not	merely	been	misplaced	.	”
不是	仅仅	到过	放错地方了	.	”

你确信你已经找遍了所有地方，而且那份手稿并非只是放错了地方。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [lɔːst]

But	really	I	don't	feel	that	I	can	accept	the	idea	that	your	verses	are	lost
但	真的	我	不	感觉	那	我	能	接受	这	主意	那	你的	诗句	是	丢失的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

但我真的无法接受你的诗作永远遗失的想法。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [wɪl] [faɪnd] [streɪ] ['kɑːpiz] [hɪr] [ænd; ənd]

Surely	you	must	recall	some	of	them	,	or	will	find	stray	copies	here	and
一定	你	必须	记起	一些	的	他们	,	或者	将要	寻找	流浪	副本	这里	和

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

你肯定还记得其中一些，或者会在各处找到零星的副本!

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . -

”	There	were	tears	in	Mrs	.	Graham's	voice	as	well	as	in	her	eyes	.	80
”	那里	是	眼泪	在	太太	.	格雷厄姆的	嗓音	作为	出色地	作为	在	她	眼睛	.	-

格雷厄姆太太的声音里带着泪水，眼里也噙满了泪水。80

“ [dəunt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [θɪŋz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Don't	stay	any	longer	than	you	wish	,	if	it	only	makes	things	harder	for	you	.
”	不	停留	任何	更长	比	你	希望	,	如果	它	仅有的	制作	事物	更难	为了	你	.

“如果待得太久只会让事情变得更难，那就不要待太久。”

[wʌn] [wʊd] ['ræðər] , [aɪ] [noʊ] , [feɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'loʊn] .

One	would	rather	,	I	know	,	face	disappointment	alone	.
一	会	相当	,	我	知道	,	脸	失望	独自的	.

我知道，人们宁愿独自面对失望。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] [ðə; ði]['æŋgriːɚ][juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	don't	try	to	fight	your	resentment	,	I	shall	feel	better	the	angrier	you	are
和	不	尝试	到	斗争	你的	怨恨	,	我	将	感觉	更好的	这	更愤怒	你	是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

别试图压制你的怨恨，你越生我的气，我就越高兴。

" ['ælən] [dreɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

"	Allan	Drain	and	Mrs	.	Graham	arose	at	the	same	time	,	and	Mary	Gilchrist	,
"	艾伦	流走	和	太太	.	格雷厄姆	出现	在	这	相同的	时间	,	和	玛丽	吉尔克里斯特	,

“艾伦·德雷恩和格雷厄姆夫人同时起身，玛丽·吉尔克里斯特也站了起来，

['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hæf] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

scarcely	realizing	what	she	was	doing	,	half	followed	their	example	,
几乎	意识到	什么	她	曾是	正在做	,	一半	随后	他们的	例子	,

她几乎没意识到自己在做什么，一半的人都跟着他们做了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skriːn] .

so	that	she	was	enabled	to	see	the	two	figures	over	the	top	of	her	screen	.
所以	那	她	曾是	已启用	到	看	这	二	数据	超过	这	顶部	的	她	屏幕	.

这样她就能看到屏幕上方的两个身影了。

['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Graham's	back	was	turned	to	her	,	but	she	could	catch	a
太太	.	格雷厄姆的	后退	曾是	转向	到	她	,	但	她	可以	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

glimpse	of	her	companion's	face	.
一瞥	的	她	同伴的	脸	.

格雷厄姆太太背对着她，但她还是瞥见了同伴的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [waɪt] ,

He	was	painfully	white	,
他	曾是	痛苦地	白色的	,

他白得刺眼，

[jet] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][self] ['pɪti]

yet	his	lips	were	firmly	closed	and	his	expression	showed	less	of	the	self	pity
然而	他的	嘴唇	是	牢牢	关闭	和	他的	表达	显示	较少的	的	这	自己	遗憾

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	she	anticipated	.
比	她	预期	.

然而，他的嘴唇紧闭，脸上流露出的自怜之情也比她预想的要少。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , ” ['mɪsɪz] .

“	You	are	very	brave	,	braver	than	I	could	possibly	be	in	your	place	,	”	Mrs	.
"	你	是	非常	勇敢的	,	更勇敢	比	我	可以	可能	是	在	你的	地方	,	”	太太	.

['greɪəm] ['mɜːmɜd] .

Graham	murmured	.
格雷厄姆	低声说道	.

“你真勇敢，比我处在你的位置上所能做的还要勇敢，”格雷厄姆太太低声说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

“	If	there	was	only	something	I	could	do	,
"	如果	那里	曾是	仅有的	某物	我	可以	做	,

“如果我能做点什么的话，

[sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

some	possible	way	to	make	up	to	you	I	should	not	feel	so	unhappy	.
一些	可能的	方式	到	制作	向上	到	你	我	应该	不是	感觉	所以	不开心	.

我想找个办法弥补你，这样我就不会这么难过了。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rekəmpens] . ” -

Yet	for	the	loss	of	creative	work	there	is	no	recompense	.	”	81
然而	为了	这	损失	的	有创造力的	工作	那里	是	不	补偿	.	”	-

然而，对于创造性工作的损失，却没有任何补偿。”81

" [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Oh	,	but	my	work	was	not	so	valuable	as	all	that	,	Mrs	.	Graham	,	you	are
"	哦	,	但	我的	工作	曾是	不是	所以	有价值的	作为	全部	那	,	太太	.	格雷厄姆	,	你	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

"哦，但是我的工作并没有那么有价值，格雷厄姆夫人，您错了。"

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['poʊətri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veriɪst] [træʃ] .

Most	of	my	poetry	was	the	veriest	trash	.
最多	的	我的	诗	曾是	这	最真实的	垃圾	.

我的诗大部分都是垃圾。

['editəz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Editors	and	friends	were	of	the	same	opinion	.
编辑	和	朋友们	是	的	这	相同的	观点	.

编辑和朋友们也持相同观点。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

Good	-	by	,	I	will	come	in	again	in	a	day	or	so	,	if	you	will	allow	me	.
好的	-	经过	,	我	将要	来	在	再次	在	一个	天	或者	所以	,	如果	你	将要	允许	我	.

再见，如果你们允许的话，我过一两天会再来。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	The	following	instant	the	young	man	was	gone	.
"	这	下列的	立即的	这	年轻的	男人	曾是	已消失	.

"下一刻，那个年轻人就消失了。"

['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [swɪft] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt]

Startled	and	troubled	by	his	swift	departure	,	making	an	unexpected	movement
惊慌	和	麻烦	经过	他的	迅速	离开	,	制作	一个	意外	移动

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [skriːn] ,

behind	her	screen	,
在后面	她	屏幕	,

他突然离开，令她既惊又不安，她不由自主地在屏风后动了一下。

[gɪl] [bɪ'held] [ðə; ði] [skriːn] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

Gill	beheld	the	screen	pitch	forward	and	stood	facing	Mrs	.	Graham	,
鳃	观看	这	屏幕	沥青	向前	和	站立	面向	太太	.	格雷厄姆	,

吉尔看着屏幕向前倾斜，站在格雷厄姆夫人对面。

[huː] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .

who	had	swung	around	at	the	unexpected	sound	.
WHO	有	摇摆	大约	在	这	意外	声音	.

听到这突如其来的声音，他猛地转过身来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [dreɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

"	You	have	been	in	hiding	and	listening	to	what	Mr	.	Drain	and	I	were
"	你	有	到过	在	隐藏	和	聆听	到	什么	先生	.	流走	和	我	是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

saying	to	each	other	,
说	到	每个	其他	,

"你一直躲在暗处偷听我和德雷恩先生的谈话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] !

one	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	!
一	的	这	日出	营	火	女孩们	!

其中一位是"日出营火"女孩！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	am	afraid	I	do	not	understand	.
我	是	害怕的	我	做	不是	理解	.

恐怕我不明白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] ['oʊpənli] ,

There	was	nothing	in	our	conversation	you	might	not	have	heard	openly	,
那里	曾是	没有什么	在	我们的	对话	你	可能	不是	有	听到	公然	,

我们谈话的内容，你很可能在公开场合都听到过。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

had	you	cared	to	join	us	.
有	你	关心	到	加入	我们	.

如果你愿意加入我们的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] ['mænər] [ænd; ənd]

"	There	was	more	surprise	than	reproach	in	Mrs	.	Graham's	manner	and
"	那里	曾是	更多的	惊喜	比	责备	在	太太	.	格雷厄姆的	方式	和

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

格雷厄姆太太的举止和语气中更多的是惊讶而不是责备。

['blʌʃɪŋ] ['hɑːtli] , ['meri] ['gɪlkrɪst] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

Blushing	hotly	,	Mary	Gilchrist	felt	unable	to	offer	a	defense	.
脸红	热	,	玛丽	吉尔克里斯特	毛毡	无法	到	提供	一个	防御	.

玛丽·吉尔克里斯特脸颊绯红，感到无力辩解。

[wʌt] [dɪ'fens] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['ɔːfər] ? -

What	defense	had	she	to	offer	?	82
什么	防御	有	她	到	提供	?	-

她有什么辩护理由呢？82

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

“	I	had	no	thought	of	listening	,	not	at	first	,	Mrs	.	Graham	.
"	我	有	不	想法	的	聆听	,	不是	在	第一的	,	太太	.	格雷厄姆	.

“我一开始根本没想过要听，格雷厄姆夫人。”

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aɪ][hɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]

In	order	not	to	be	seen	I	hid	myself	for	a	moment	and	then	when	you
在	命令	不是	到	是	已见	我	隐藏	我	为了	一个	片刻	和	然后	什么时候	你

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

came	into	the	room	I	did	not	wish	to	interrupt	you	.
来了	进入	这	房间	我	做过	不是	希望	到	打断	你	.

为了不被人看见，我躲了一会儿，然后当你走进房间时，我不想打扰你。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [gɪl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['riːəli] [ɪk'spleɪnd] .

"	Even	to	her	own	ears	Gill	did	not	feel	that	her	explanation	really	explained	.
"	甚至	到	她	自己的	耳朵	鳃	做过	不是	感觉	那	她	解释	真的	解释	.

“即使吉尔自己也觉得她的解释并没有真正解释清楚。”

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

Therefore	she	could	scarcely	resent	the	slight	look	of	disdain	on	her	companion's
所以	她	可以	几乎	怨恨	这	轻微	看	的	蔑视	在	她	同伴的

[feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

face	,	as	she	answered	:
脸	,	作为	她	回答	:

因此，当同伴回答时，她几乎无法对同伴脸上那一丝轻蔑的神情感到不满：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv][met]

“	You	are	not	a	child	and	under	the	circumstances	I	think	might	have	met
"	你	是	不是	一个	孩子	和	在下面	这	情况	我	思考	可能	有	遇见

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [les] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] .

the	situation	in	a	less	undignified	fashion	.
这	情况	在	一个	较少的	有失尊严	时尚	.

“你不是孩子，在这种情况下，我认为你可以用更体面的方式处理这件事。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪz][nɑːt] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

As	Mrs	.	Burton	is	not	well	I	shall	not	trouble	her	by	speaking	of	this
作为	太太	.	伯顿	是	不是	出色地	我	将	不是	麻烦	她	经过	请讲	的	这

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪs'pliːzd] . ” -

because	I	am	afraid	she	would	be	a	good	deal	displeased	.	”	83
因为	我	是	害怕的	她	会	是	一个	好的	交易	不高兴	.	”	-

由于伯顿太太身体不适，我不便多谈此事，以免她不高兴。”83

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['frendʃɪp]

Friendship
友谊

友谊

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

The	first	snow	of	the	season	was	falling	.
这	第一的	雪	的	这	季节	曾是	坠落	.

今年的第一场雪飘落了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [træn'sɛndəntli] ['lʌvli] , [ðə; ði] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blæŋkits] ,

Outside	the	night	was	transcendently	lovely	,	the	hills	covered	with	white	blankets	,
外部	这	夜晚	曾是	超凡脱俗	迷人的	,	这	丘陵	涵盖	和	白色的	毯子	,

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

外面的夜色美得令人窒息，山丘被白雪覆盖，树木，

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [breθ] ,

surprised	at	the	first	winter	breath	,
惊讶	在	这	第一的	冬天	气息	,

对冬日的第一缕气息感到惊讶

['ʃeɪkɪŋ] ['krʌmpld] [liːvz] [ʌv; əv]['feɪdɪd][goʊld][ɔːr] [brɑːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

shaking	crumpled	leaves	of	faded	gold	or	bronze	to	be	buried	under	the	snow	.
摇晃	皱巴巴的	树叶	的	褪色	金子	或者	青铜	到	是	埋葬	在下面	这	雪	.

抖落褪色的金色或青铜色的皱巴巴的树叶，将它们埋在雪下。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tæhɑːwəs]['kæbɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,

On	the	lake	in	front	of	Tahawus	cabin	there	was	a	light	covering	of	ice	,
在	这	湖	在	正面	的	塔哈乌斯	舱	那里	曾是	一个	光	覆盖	的	冰	,

塔哈乌斯小屋前的湖面上覆盖着一层薄薄的冰。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['snəufleiks] .

making	a	bed	for	the	snowflakes	.
制作	一个	床	为了	这	雪花	.

为雪花铺床。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪntər] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Overhead	the	moon	shone	down	upon	the	winter	silence	of	the	woods	.
开销	这	月亮	闪耀	向下	之上	这	冬天	沉默	的	这	树林	.

月光洒在冬日寂静的森林上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæbɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl]

Inside	the	large	cabin	the	Camp	Fire	girls	were	seated	about	the	fire	in	ceremonial
里面	这	大的	舱	这	营	火	女孩们	是	坐着	关于	这	火	在	仪式

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

在宽敞的木屋里，女童军们围坐在篝火旁，举行着某种仪式。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['endɪd] .

the	Council	meeting	having	just	ended	.
这	理事会	会议	拥有	只是	结束	.

市议会会议刚刚结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ,

On	the	mantel	the	candles	were	dying	,
在	这	壁炉架	这	蜡烛	是	垂死	,

壁炉架上的蜡烛快要熄灭了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [seɪv] [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd]

although	there	was	no	other	light	in	the	room	save	their	flickering	flames	and
虽然	那里	曾是	不	其他	光	在	这	房间	节省	他们的	闪烁	火焰	和

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . -

the	light	of	the	fire	.	84
这	光	的	这	火	.	-

尽管房间里除了他们摇曳的火焰和火光之外没有其他光源。84

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [tɔːk] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	good	-	night	,	I'll	leave	you	to	your	final	talk	,	not	because	I	desire	it
“	出色地	,	好的	-	夜晚	,	患病的	离开	你	到	你的	最终的	讲话	,	不是	因为	我	欲望	它

,

,

,

“好了，晚安，我就不打扰你做最后的演讲了，并不是我希望你这么做。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [prəu'testid] ,

but	because	I	seem	to	be	under	orders	,	”	Mrs	.	Burton	protested	,
但	因为	我	似乎	到	是	在下面	订单	,	”	太太	.	伯顿	抗议	,

“但因为我似乎是奉命行事，”伯顿夫人抗议道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

rising	from	her	usual	position	in	the	center	of	the	circle	.
上升	从	她	通常	位置	在	这	中心	的	这	圆圈	.

她从通常位于圆圈中心的位置站了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

A	few	feet	away	Mrs	.	Graham	stood	waiting	for	her	,
一个	很少	脚	离开	太太	.	格雷厄姆	站立	等待	为了	她	,

格雷厄姆太太站在几英尺外等着她，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

and	a	moment	later	they	had	disappeared	arm	in	arm	.
和	一个	片刻	之后	他们	有	消失	手臂	在	手臂	.

片刻之后，他们手挽着手消失了。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ] ['sæli] ['æʃtən] .

Afterwards	there	was	a	short	silence	broken	at	last	by	Sally	Ashton	.
然后	那里	曾是	一个	短的	沉默	破碎的	在	最后的	经过	莎莉	阿什顿	.

随后短暂的沉默终于被莎莉·阿什顿打破。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [hæz; həz] ['nevər] [prə'duːst] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ]

“	I	wonder	why	our	own	Camp	Fire	club	has	never	produced	so	devoted	a
“	我	想知道	为什么	我们的	自己的	营	火	俱乐部	有	绝不	生产	所以	奉献	一个

['frendʃɪp] [æz; əz]['tɑn.tə][ænd; ənd] [ænt] ['beti] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] . ”

friendship	as	Tante	and	Aunt	Betty	have	enjoyed	so	many	years	.	”
友谊	作为	姑妈	和	阿姨	贝蒂	有	享受	所以	许多	年	.	”

“我很好奇，为什么我们自己的营火俱乐部从来没有像坦特和贝蒂阿姨那样拥有如此长久的深厚友谊。”

“ [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][wɜːr; wər] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

“	Saul	and	Jonathan	were	lovely	and	pleasant	in	their	lives	,
“	扫罗	和	乔纳森	是	迷人的	和	令人愉快的	在	他们的	生活	,

“扫罗和约拿单生前是可爱又和蔼的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd] ;

And	in	their	death	they	were	not	divided	;
和	在	他们的	死亡	他们	是	不是	分割	;

他们死时也没有分裂；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] ,

They	were	swifter	than	eagles	,
他们	是	更迅捷	比	老鹰	,

它们比鹰还快，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['laɪənz] . ”

They	were	stronger	than	lions	.	”
他们	是	更强	比	狮子	.	”

它们比狮子还强壮。

“ [fər'gɪv] [maɪ] [kwoʊtɪŋ] , ” [be'tiːnə] ['greɪəm] ['mɝːmɝd] ,

“	Forgive	my	quoting	,	”	Bettina	Graham	murmured	,
“	原谅	我的	引用	,	”	贝蒂娜	格雷厄姆	低声说道	,

“请原谅我引用，”贝蒂娜·格雷厄姆低声说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['regjələr]

“	but	as	we	were	to	talk	of	friendship	to	-	night	after	our	regular
“	但	作为	我们	是	到	讲话	的	友谊	到	-	夜晚	后	我们的	常规的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

“但是，就在我们今晚例行会面之后，我们原本打算谈谈友谊的话题，

[ðoʊz] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [deɪ] .

those	lines	have	been	in	my	mind	all	day	.
那些	线条	有	到过	在	我的	头脑	全部	天	.

我今天一整天都在想着这些话。

[aɪ] [laɪk] ['vɛrəz] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]

I	like	Vera's	idea	that	we	choose	a	subject	of	conversation	at	our	Camp	Fire
我	喜欢	维拉的	主意	那	我们	选择	一个	主题	的	对话	在	我们的	营	火

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

我喜欢维拉的建议，即我们在篝火晚会上选择一个谈话主题。

[wʌns] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] . ” -

once	the	actual	business	is	over	.	”	85
一次	这	实际的	商业	是	超过	.	”	-

一旦实际业务结束。”85

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['vɪrə] - [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

At	this	instant	Vera	Lageroff	was	glancing	out	the	window	;
在	这	立即的	维拉	-	曾是	瞥了一眼	出去	这	窗户	;

这时，维拉·拉格罗夫正望着窗外；

['pɜːrpəsli] [ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌp] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

purposely	the	blinds	had	been	left	up	so	as	not	to	shut	out	the	beauty	of
故意	这	百叶窗	有	到过	左边	向上	所以	作为	不是	到	关闭	出去	这	美丽	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

百叶窗特意没有拉上，以免遮挡夜晚的美景。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	turned	now	and	looked	from	one	girl	to	the	other	.
她	转向	现在	和	看起来	从	一	女孩	到	这	其他	.

她转过身，目光在两个女孩之间来回游移。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] ['sæli] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] ?
“ Is it true what Sally has just said ?
” 是 它 真的 什么 莎莉 有 只是 说 ?

“莎莉刚才说的是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [f'rendʃɪps] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd]
“ Have we no friendships in our own Camp Fire circle as deep and
” 有 我们 不 友谊 在 我们的 自己的 营 火 圆圈 作为 深的 和
['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːtənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
ardent and with the promise of continuing as Mrs . Burton's and Mrs .
热心 和 和 这 承诺 的 继续 作为 太太 . 伯顿的 和 太太 .
['greɪəmz, 'græmz][hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ? ”
Graham's has for so many years ? ”
格雷厄姆的 有 为了 所以 许多 年 ? ”

“难道我们自己的篝火晚会圈子里就没有像伯顿夫人和格雷厄姆夫人那样深厚、热烈，并且有望延续多年的友谊吗？”

“ [oʊ] , ['sæli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ['spiːtʃɪz] !
“ Oh , Sally is always making amazing speeches !
” 哦 , 莎莉 是 总是 制作 惊人的 演讲 !

“哦，莎莉总是发表精彩的演讲！”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
I thought we were all extremely fond of one another .
我 想法 我们 是 全部 极其 喜爱 的 一 其他 .

我以为我们彼此都非常喜欢对方。

[ɪn][fækt] , ['vɪrə] ,
In fact , Vera ,
在 事实 , 维拉 ,

事实上，维拉，

[pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]
perhaps you and I have more things in common because of our work
也许 你 和 我 有 更多的 事物 在 常见的 因为 的 我们的 工作
[tə'geðər] [ɪn] [fræns] .
together in France .
一起 在 法国 .

或许因为我们曾在法国共事，所以我们之间有更多的共同点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][soʊ]['kɑːntent] ['eniwer] [els] , ” ['ælɪs] ['æʃtən] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
I don't believe I shall ever be so content anywhere else , ” Alice Ashton remonstrated .
我 不 相信 我 将 曾经 是 所以 内容 任何地方 别的 , ” 爱丽丝 阿什顿 抗议 .

“我不认为我会在其他任何地方感到如此满足，”爱丽丝·阿什顿辩解道。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l] , [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['sæli]
At one of the outermost ends of the semicircle , close up to the fire , Sally
在 一 的 这 最外层 结束 的 这 半圆 , 关闭 向上 到 这 火 , 莎莉
[wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
was seated .
曾是 坐着 .

在半圆形的外侧一端，靠近火堆的地方，萨莉坐着。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lev(ə)l] [braʊz] ,
At this moment she wore a frown between her level brows ,
在 这 片刻 她 穿着 一个 皱眉 之间 她 等级 眉毛 ,

此刻，她眉头紧锁，一脸不悦。

[bʌt; bət][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈsteɪtmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli]

but	not	because	she	objected	to	her	sister's	statement	,	which	she	scarcely
但	不是	因为	她	反对	到	她	姐妹	陈述	,	哪个	她	几乎

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

但并非因为她反对她姐姐的说法，她几乎没听到姐姐的说法。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][dɪd][nɑːt]

but	because	she	was	pursuing	her	own	idea	and	her	mind	did	not
但	因为	她	曾是	追求	她	自己的	主意	和	她	头脑	做过	不是

[wɜːrk] [ˈswɪftli] . -

work	swiftly	.	86
工作	迅速地	.	-

但因为她一心想着自己的想法，思维不够敏捷。86

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , ” [ˈsæli] [rɪˈtɜːrnd] ,

“	Oh	,	of	course	I	know	we	are	friends	after	a	fashion	,	”	Sally	returned	,
“	哦	,	的	课程	我	知道	我们	是	朋友们	后	一个	时尚	,	”	莎莉	返回	,

“哦，我当然知道我们算是朋友，”莎莉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən][kaɪnd][ʌv; əv]

“	but	I	suppose	I	was	thinking	of	the	David	and	Jonathan	kind	of
“	但	我	认为	我	曾是	思维	的	这	大卫	和	乔纳森	种类	的

[ˈfrendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

“但我当时想的是大卫和约拿单那种友谊。”

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] .

something	big	and	wonderful	and	everlasting	.
某物	大的	和	精彩的	和	永恒	.

伟大、美好、永恒的事物。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn]

I	know	I	have	never	had	anything	approaching	a	great	intimacy	with	any	one
我	知道	我	有	绝不	有	任何事物	接近	一个	伟大的	亲密关系	和	任何	一

[ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər][klʌb] .

of	you	girls	in	the	years	we	have	been	together	in	our	Camp	Fire	club	.
的	你	女孩们	在	这	年	我们	有	到过	一起	在	我们的	营	火	俱乐部	.

我知道，在我们一起参加篝火俱乐部的这些年里，我从未和你们中的任何一个女孩有过接近亲密关系的经历。

[ˈdʒeri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈfrendli] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

Gerry	and	I	were	extremely	friendly	,	nothing	more	.
杰瑞	和	我	是	极其	友好的	,	没有什么	更多的	.

我和杰瑞关系非常友好，仅此而已。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈfiːlɪks] [wiː; wi] [suːn] [ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

After	she	married	Felix	we	soon	ceased	even	writing	to	each	other	.
后	她	已婚	菲利克斯	我们	很快	停止	甚至	写作	到	每个	其他	.

她嫁给费利克斯之后，我们很快就停止了通信。

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsæli] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	A	moment	Sally	leaned	her	chin	in	her	hand	.
”	一个	片刻	莎莉	倾斜	她	下巴	在	她	手	.

萨莉托着下巴，沉默了一会儿。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət]
“ In spite of our Sunrise Camp Fire , I believe I have been more intimate
“ 在 尽管如此 的 我们的 日出 营 火 , 我 相信 我 有 到过 更多的 亲密的
[wɪð; wɪθ][dæn] ['webstər] ,
with Dan Webster ,
和 担 韦伯斯特 ,

“尽管发生了日出营火事件，但我相信我和丹·韦伯斯特的关系更加亲密了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kloʊzər] , ['wɔːrmər] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
and he has been a closer , warmer friend to me than any one of
和 他 有 到过 一个 更近 , 更温暖 朋友 到 我 比 任何 一 的
[juː; jʊ]['gɝːlz] .
you girls .
你 女孩们 .

而且，他比你们任何一个女孩都更亲近我，更像一个温暖的朋友。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ,
Yet I have not seen much of him since I was a small girl ,
然而 我 有 不是 已见 很多 的 他 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

然而，自从我还是个小女孩以来，我就很少见到他了。

[seɪv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]['pærɪs]['æftər][ðə; ði] [kloʊz]
save the summer in California and for a little while in Paris after the close
节省 这 夏天 在 加利福尼亚州 和 为了 一个 小的 尽管 在 巴黎 后 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . ”
of the war . ”
的 这 战争 . ”

除了在加州度过夏天，以及战后在巴黎待一段时间之外。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , ['sæli] ['æʃtən] .
“ Well , I think I should not care to make such a confession , Sally Ashton .
“ 出色地 , 我 思考 我 应该 不是 关心 到 制作 这样的 一个 忏悔 , 莎莉 阿什顿 .

“嗯，我想我不应该做出这样的坦白，莎莉·阿什顿。”

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]
Our Camp Fire organization was created partly to teach us the value of
我们的 营 火 组织 曾是 创建 部分 到 教 我们 这 价值 的
['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz] ,
friendship among girls ,
友谊 之中 女孩们 ,

我们成立“女童军”组织的部分原因是为了教导我们女孩之间友谊的价值。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['frendʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tə'geðər]
and not only friendship but the ability to live together and work together
和 不是 仅有的 友谊 但 这 能力 到 居住 一起 和 工作 一起
.
:
.

不仅是友谊，还有共同生活和共同工作的能力。

[aɪ] [kən'sɪdər] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , ” ['ælɪs]
I consider we have accomplished this with enough success to be proud , ” Alice
我 考虑 我们 有 完成 这 和 足够的 成功 到 是 自豪的 , ” 爱丽丝
['æʃtən] ['ɑːrgjuːd] . -
Ashton argued . 87
阿什顿 争论 . -

“我认为我们已经取得了足够的成功，值得我们骄傲，”爱丽丝·阿什顿辩称。87

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [hæf] ['θɔːtf(ə)l] , [hæf] [ænˌtægə'nɪstɪk] .
The silence was half thoughtful , half antagonistic .
这 沉默 曾是 一半 周到 , 一半 敌对的 .

沉默中一半是沉思，一半是敌意。

“ [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sæli] .
“ I by no means agree with Sally .
“ 我 经过 不 方法 同意 和 莎莉 .

我完全不同意莎莉的观点。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [be'tiːnə] ['greɪəm] [ˌɪntər'poʊzd] .
However , I can speak only for myself , ” Bettina Graham interposed .
然而 , 我 能 说话 仅有的 为了 我 , ” 贝蒂娜 格雷厄姆 插入 .

“但我只能代表我自己发言，”贝蒂娜·格雷厄姆插话道。

“ [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪn][maɪ]
“ The friendships I have had in our Camp Fire club are the deepest in my
“ 这 友谊 我 有 有 在 我们的 营 火 俱乐部 是 这 最深处 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我在营火俱乐部结下的友谊是我一生中最深厚的友谊。”

[aɪ]['hɑːrdli] [der] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pegi] ['wɛbstɜ-z] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['meni]
I hardly dare allow myself to think of Peggy Webster's marriage , which is not many
我 几乎 敢 允许 我 到 思考 的 佩吉 韦氏词典 婚姻 , 哪个 是 不是 许多
[mʌnθs] [ə'weɪ] .
months away .
几个月 离开 .

我几乎不敢去想佩吉·韦伯斯特的婚礼，婚礼就在几个月后了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] , [jet] ,
Besides , I do not wish to be personal , I suppose none of us do , yet ,
除了 , 我 做 不是 希望 到 是 个人的 , 我 认为 没有任何 的 我们 做 , 然而 ,

此外，我不想谈及个人恩怨，我想我们谁都不想吧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sæliːz] [ʌn'feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪntɪmət] [f'rendʃɪps] [ə'mʌŋ]
in spite of Sally's unfaith , I am sure there are other intimate friendships among
在 尽管如此 的 莎莉的 不信 , 我 是 当然 那里 是 其他 亲密的 友谊 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

尽管莎莉背叛了我，但我相信我们之间仍然存在其他亲密的友谊。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] ['sæli] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
Moreover , what our ideal really should be , is not what Sally suggests ,
而且 , 什么 我们的 理想的 真的 应该 是 , 是 不是 什么 莎莉 建议 ,

此外，我们真正理想的样子，并非莎莉所建议的那样。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] .
beautiful and inspiring as the story of David and Jonathan .
美丽的 和 鼓舞人心 作为 这 故事 的 大卫 和 乔纳森 .

就像大卫和约拿单的故事一样，美丽而鼓舞人心。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Our intimacy should extend through all our Camp Fire club and we should
我们的 亲密关系 应该 延长 通过 全部 我们的 营 火 俱乐部 和 我们 应该
[ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] .
care for one another almost equally .
关心 为了 一 其他 几乎 同样地 .

我们营火俱乐部的所有成员之间应该建立亲密关系，我们应该彼此平等相待。

" [ɪn][ðə; ði][waɪd]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['saɪlənt]

"	In	the	wide	semi	-	circle	,	one	of	the	girls	had	been	unusually	silent
"	在	这	宽的	半	-	圆圈	,	一	的	这	女孩们	有	到过	异常地	沉默的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

during	the	evening	,
期间	这	晚上	,

在宽阔的半圆形围坐中，其中一个女孩整晚都异常沉默。

[ɪn'diːd] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ən'les] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [tuː; tə]

indeed	had	never	spoken	unless	a	question	were	directly	addressed	to
的确	有	绝不	说	除非	一个	问题	是	直接地	已解决	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

事实上，除非有人直接问她问题，否则她从不开口说话。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

At	this	instant	she	looked	closely	at	Bettina	Graham	with	a	peculiar	expression	in
在	这	立即的	她	看起来	密切	在	贝蒂娜	格雷厄姆	和	一个	奇特	表达	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'piːl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] . -

which	there	was	appeal	and	defiance	.	88
哪个	那里	曾是	上诉	和	蔑视	.	-

就在这时，她用一种既充满恳求又带有挑衅意味的奇特表情仔细地打量着贝蒂娜·格雷厄姆。88

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , [be'tiːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪst] [huː] [dɪ'mændz] [ðə; ði]

"	You	are	an	idealist	,	Bettina	,	and	the	type	of	idealist	who	demands	the
"	你	是	一个	理想主义者	,	贝蒂娜	,	和	这	类型	的	理想主义者	WHO	需求	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“贝蒂娜，你是个理想主义者，而且是那种要求不可能之事的理想主义者。”

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .

Human	beings	can	not	care	for	one	another	in	the	same	degree	.
人类	生物	能	不是	关心	为了	一	其他	在	这	相同的	程度	.

人类彼此之间的关爱程度是无法相提并论的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .

It	is	against	the	law	of	nature	itself	.
它	是	反对	这	法律	的	自然	本身	.

这违背了自然规律。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [gruːp]

We	can	be	loyal	and	interested	in	every	member	of	our	Camp	Fire	group
我们	能	是	忠诚	和	感兴趣的	在	每一个	成员	的	我们的	营	火	团体

,

,

,

我们可以对营火小组的每一位成员都忠诚和关心，

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ə'laɪk] .

yet	we	cannot	care	for	each	one	alike	.
然而	我们	不能	关心	为了	每个	一	同样	.

然而，我们不能对每个人都一视同仁。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['teɪkən] ['pegi] ['wɛbstɜ-z] [pleɪs]

You	yourself	are	unable	to	,	for	no	one	has	taken	Peggy	Webster's	place
你	你自己	是	无法	到	,	为了	不	一	有	已采取	佩吉	韦氏词典	地方

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你自己做不到，因为没有人能取代佩吉·韦伯斯特在你心中的位置。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]['evər][ʃæl; ʃəl] .

and	perhaps	no	one	of	us	ever	shall	.
和	也许	不	一	的	我们	曾经	将	.

或许我们当中没有人会知道。

〞 [hæf] ['ʃaɪli] [ðə; ði]['gɜ:lz] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] ['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd]

〞 Half	shyly	the	girls	glanced	from	one	to	the	other	when	Mary	Gilchrist	had
〞 一半	害羞地	这	女孩们	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	什么时候	玛丽	吉尔克里斯特	有

['si:st] ['spi:kɪŋ] .

ceased	speaking	.
停止	请讲	.

玛丽·吉尔克里斯特停止说话后，女孩们半是羞涩地互相看了一眼。

[gɪl] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɪrd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz]

Gill	dropped	her	eyes	so	that	their	gaze	appeared	concentrated	upon	her	hands
鳃	掉落	她	眼睛	所以	那	他们的	目光	出现	集中	之上	她	双手

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] ['foʊldɪd] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

which	she	held	folded	together	in	her	lap	.
哪个	她	握住	折叠	一起	在	她	膝	.

吉尔垂下眼帘，目光仿佛集中在她交叠放在膝上的双手上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɪl] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [fɪl] ['pɛgiz] [pleɪs] [ɪn]

The	fact	that	Gill	for	many	months	had	made	every	effort	to	fill	Peggy's	place	in
这	事实	那	鳃	为了	许多	几个月	有	制成	每一个	努力	到	充满	佩吉的	地方	在

[bɛtɪnəz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

Bettina's	friendship	was	well	known	to	every	one	of	the	other	girls	,
贝蒂娜的	友谊	曾是	出色地	已知	到	每一个	一	的	这	其他	女孩们	,

吉尔几个月来一直竭尽全力想要取代佩吉在贝蒂娜友谊中的位置，这一点其他女孩都知道。

[ɪk'sept] [pər'tʃæns] [tu:; tə] [be'ti:nə] [hɜ:r'self] .

except	perchance	to	Bettina	herself	.
除了	或许	到	贝蒂娜	她自己	.

或许只有贝蒂娜本人例外。

[jet] [ɪf] [æt; ət][fɜ:rst] [be'ti:nə] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Yet	if	at	first	Bettina	had	seemed	to	welcome	the	other	girl's	admiration
然而	如果	在	第一的	贝蒂娜	有	似乎	到	欢迎	这	其他	女孩们	钦佩

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	in	a	measure	to	return	her	affection	,
和	在	一个	措施	到	返回	她	感情	,

然而，尽管贝蒂娜起初似乎很欢迎对方的仰慕，并在某种程度上回应了她的好感，

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

of	late	she	had	kept	apart	from	her	as	much	as	possible	.
的	晚的	她	有	保留	除	从	她	作为	很多	作为	可能的	.

最近她尽可能地与她保持距离。

[be'ti:nə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'kaɪnd] , ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] .

Bettina	was	not	unkind	,	only	her	manner	was	cold	and	reserved	.
贝蒂娜	曾是	不是	不友善	,	仅有的	她	方式	曾是	寒冷的	和	预订的	.

贝蒂娜并非心肠不好，只是态度冷淡矜持。

[mɔ:r] ['oʊpənli]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [bɪ'treɪd] [les] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

More	openly	Mrs	.	Graham	betrayed	less	liking	for	Mary	Gilchrist	than	any	one	of
更多的	公然	太太	.	格雷厄姆	背叛	较少的	喜欢	为了	玛丽	吉尔克里斯特	比	任何	一	的

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] . -

the	group	of	Camp	Fire	girls	.	89
这	团体	的	营	火	女孩们	.	-

格雷厄姆夫人对玛丽·吉尔克里斯特的厌恶之情，比营火会的任何一位女孩都更加明显地流露出来。89

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
as **Marguerite** **Arnot** **had** **come** **from** **Paris** **to** **live** **for** **a** **time** **with**
作为 玛格丽特 阿诺特 有 来 从 巴黎 到 居住 为了 一个 时间 和
['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ,
Mrs **.** **Graham** **and** **Bettina** **,**
太太 . 格雷厄姆 和 贝蒂娜 ,

玛格丽特·阿诺特从巴黎来到这里，暂时住在格雷厄姆夫人和贝蒂娜家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]
it **was** **but** **natural** **that** **at** **present** **they** **should** **show** **a** **special** **interest** **in**
它 曾是 但 自然的 那 在 展示 他们 应该 展示 一个 特别的 兴趣 在
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他们现在对她表现出特别的兴趣，这完全是自然而然的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [be'tiːnə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['meri] ['gɪlkrɪsts] [ɪm'plaɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
At **this** **moment** **,** **as** **Bettina** **made** **no** **reply** **to** **Mary** **Gilchrist's** **implied** **invitation** **,**
在 这 片刻 , 作为 贝蒂娜 制成 不 回复 到 玛丽 吉尔克里斯特的 暗示 邀请 ,

此时，贝蒂娜并未回应玛丽·吉尔克里斯特的暗示性邀请。

['sæli] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['kuːlnəs] .
Sally **interposed** **with** **characteristic** **coolness** **.**
莎莉 插入 和 特征 凉爽 .

萨莉以她特有的冷静态度介入其中。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** **,**
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
I **appreciate** **that** **I** **always** **have** **been** **more** **of** **an** **outsider** **than** **any** **other**
我 欣赏 那 我 总是 有 到过 更多的 的 一个 局外人 比 任何 其他
['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] .
member **of** **our** **Sunrise** **Camp** **Fire** **.**
成员 的 我们的 日出 营 火 .

我很庆幸自己一直以来都比我们“日出营火”的其他成员更像个局外人。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] ;
Don't **think** **I** **am** **complaining** **;**
不 思考 我 是 抱怨 ;

别以为我是在抱怨；

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['koʊldɝ][ɔːr] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fjuːər] ['ɪntəməsiːz] .
I **realize** **that** **I** **am** **colder** **or** **more** **selfish** **and** **that** **I** **have** **fewer** **intimacies** **.**
我 意识到 那 我 是 更冷 或者 更多的 自私 和 那 我 有 更少 亲密关系 .

我意识到自己变得更冷漠、更自私，与人之间的亲密关系也减少了。

[bʌt; bət] , ['vɪrə] , ” ['sæliːz] [lɑːrdʒ]['goʊldən] [braʊn] [aɪz] [kɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
But **,** **Vera** **,** **”** **Sally's** **large** **golden** **brown** **eyes** **caught** **those** **of** **the** **other** **girl** **,**
但 , 维拉 , ” 莎莉的 大的 金的 棕色的 眼睛 捕捉 那些 的 这 其他 女孩 ,

但是，维拉，”萨莉那双金棕色的大眼睛与另一个女孩的目光相遇了，

[huː] ['pleɪnli] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , “ ['vɪrə] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʊrɪŋ]

who	plainly	had	been	thinking	of	something	else	,	“	Vera	,	to	-	night	,	during
WHO	显然	有	到过	思维	的	某物	别的	,	“	维拉	,	到	-	夜晚	,	期间

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

our	discussion	of	friendship	,
我们的	讨论	的	友谊	,

显然他当时在想别的事情，“维拉，今晚，在我们讨论友谊的时候，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːr][ʌv; əv] ['bɪli] ['webstər] ?

are	you	thinking	of	one	of	us	,	or	of	Billy	Webster	?
是	你	思维	的	一	的	我们	,	或者	的	比利	韦伯斯特	?

你想到的是我们中的某个人，还是比利·韦伯斯特?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] ['truːli][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ? ”

Was	he	not	more	truly	your	friend	than	any	member	of	our	Camp	Fire	?	”
曾是	他	不是	更多的	真的	你的	朋友	比	任何	成员	的	我们的	营	火	?	”

难道他不是比我们营火会的任何成员都更像你的朋友吗?

“ ['sæli] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“	Sally	!	”	came	the	shocked	exclamation	from	several	of	the	girls	at	the	same
“	莎莉	!	”	来了	这	震惊	感叹	从	一些	的	这	女孩们	在	这	相同的

['ɪnstənt] . -

instant	.	90
立即的	.	-

“莎莉！”几个女孩几乎同时惊呼出声。90

[haʊ'evər] , ['vɪrə] - [lɔːŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːd] ['fɔːrən] [lʊk] , [met] ['sæliːz] ['breɪvli] .

However	,	Vera	Lagerloff's	long	eyes	,	with	their	odd	foreign	look	,	met	Sally's	bravely	.
然而	,	维拉	-	长的	眼睛	,	和	他们的	奇怪的	外国的	看	,	遇见	莎莉的	勇敢地	.

然而，维拉·拉格洛夫那双长长的眼睛，带着一种奇特的异域风情，勇敢地与莎莉对视。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sæli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['bɪli] ['webstər] .

“	There	is	no	reason	why	Sally	should	not	speak	of	Billy	Webster	.
“	那里	是	不	原因	为什么	莎莉	应该	不是	说话	的	比利	韦伯斯特	.

“萨莉没有理由不谈论比利·韦伯斯特。”

[pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Please	do	not	think	I	ever	forget	him	.
请	做	不是	思考	我	曾经	忘记	他	.

请不要以为我忘记了他。

[jes] , ['sæli] , ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɔːr] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] .

Yes	,	Sally	,	Billy	was	the	best	friend	I	ever	had	or	hope	to	have	.
是的	,	莎莉	,	比利	曾是	这	最好的	朋友	我	曾经	有	或者	希望	到	有	.

是的，莎莉，比利是我曾经拥有过，也希望将来还能拥有的最好的朋友。

[jet] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] [[ˌtuː'tuː]] [hæz; həz][nɑːt][left] [ˌem 'iː] [les] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]

Yet	his	death	in	California	[	2	]	has	not	left	me	less	ready	to	give	my
然而	他的	死亡	在	加利福尼亚州	[	2	]	有	不是	左边	我	较少的	准备好	到	给	我的

['frendʃɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] .

friendship	to	our	Camp	Fire	.
友谊	到	我们的	营	火	.

然而，他在加利福尼亚州的去世[2]并没有让我减少对我的营火的友谊。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] [fræns] [ðæt]

I	sometimes	feel	it	is	only	through	the	Camp	Fire	and	our	work	in	France	that
我	有时	感觉	它	是	仅有的	通过	这	营	火	和	我们的	工作	在	法国	那

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] ['bɪliːz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] . ” “

I	have	been	able	to	accept	Billy's	passing	away	.	”	“
我	有	到过	有能力的	到	接受	比利	通过	离开	.	”	“

我有时觉得，只有通过营火救援和我们在法国的工作，我才能接受比利去世的事实。

- [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , -

'	He	that	loseth	his	life	shall	gain	it	,	'
-	他	那	失去	他的	生活	将	获得	它	,	-

“舍弃生命的，必得着生命。”

” [beˈtiːnə] [ˈkwoʊtɪd] [ˈsɔːftli] .

”	Bettina	quoted	softly	.
”	贝蒂娜	引	轻轻	.

贝蒂娜轻声说道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːz] ,

In	the	midst	of	the	pause	,
在	这	中间	的	这	暂停	,

在停顿的间隙，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɛbstɚz] ['meməri] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

feeling	that	her	introduction	of	Billy	Webster's	memory	had	made	their
感觉	那	她	介绍	的	比利	韦氏词典	记忆	有	制成	他们的

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

discussion	of	friendship	more	sorrowful	than	she	had	intended	,
讨论	的	友谊	更多的	悲伤	比	她	有	故意的	,

她觉得自己提起比利·韦伯斯特的往事，让他们的友谊讨论变得比她预想的更加悲伤。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	conscious	that	Alice	and	Bettina	were	frowning	upon	her	with
和	有意识的	那	爱丽丝	和	贝蒂娜	是	皱眉	之上	她	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,

varying	degrees	of	severity	,
变化	学位	的	严重性	,

她意识到爱丽丝和贝蒂娜正以不同程度的严厉目光注视着她，

['sæli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['faɪərfaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .

Sally	turned	her	gaze	from	the	firefight	and	her	group	of	friends	.
莎莉	转向	她	目光	从	这	枪战	和	她	团体	的	朋友们	.

萨莉将目光从枪战和她的朋友们身上移开。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

At	the	instant	her	attention	was	attracted	by	a	whirr	of	snow	against	the
在	这	立即的	她	注意力	曾是	吸引	经过	一个	呼呼	的	雪	反对	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

就在这时，她被窗外雪花飞舞的声音吸引了注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['erənt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːst] [greɪt] ['hændfulz] [ə'genst]

It	was	as	if	an	errant	gust	of	wind	had	tossed	great	handfuls	against
它	曾是	作为	如果	一个	错误的	阵风	的	风	有	抛掷	伟大的	一把	反对

[ðə; ðɪ] [peɪn] . -

the	pane	.	91
这	窗格	.	-

仿佛一阵突如其来的风把大把大把的碎屑吹到了窗玻璃上。91

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [nɔɪz] .

There	was	a	noise	outside	,	a	little	scuffling	,	uncertain	noise	.
那里	曾是	一个	噪音	外部	,	一个	小的	扭打	,	不确定	噪音	.

外面传来一阵响声，像是轻微的窸窣声，不太确定。

['sæli] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Sally	looked	more	closely	,	and	as	she	looked	her	eyes	widened	and	her
莎莉	看起来	更多的	密切	,	和	作为	她	看起来	她	眼睛	扩大	和	她

[red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .

red	lips	parted	.
红色的	嘴唇	分手了	.

莎莉仔细地看了看，随着她的注视，她的眼睛睁大了，红唇也微微张开。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['faɪər] - [wɔːmd] [tʃiːks] .

The	color	faded	slowly	from	her	fire	-	warmed	cheeks	.
这	颜色	褪色	缓慢地	从	她	火	-	温暖	脸颊	.

她被火烤得通红的双颊，红晕慢慢褪去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	next	instant	she	was	on	her	feet	.
这	下一个	立即的	她	曾是	在	她	脚	.

下一刻，她就站了起来。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	saw	a	face	outside	the	window	,	”	she	exclaimed	.
“	我	锯	一个	脸	外部	这	窗户	,	”	她	惊呼	.

“我看到窗外有一张脸，”她惊呼道。

“ [ænd; ənd][wʌn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] !

“	And	one	I	have	seen	before	!
“	和	一	我	有	已见	前	!

“而且我以前还见过一个！”

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['kæbɪn][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

”	Fifteen	minutes	later	the	big	living	-	room	in	the	winter	cabin	at	Half	Moon	Lake
”	十五	分钟	之后	这	大的	活的	-	房间	在	这	冬天	舱	在	一半	月亮	湖

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

was	deserted	,
曾是	荒凉的	,

十五分钟后，半月湖畔冬日小屋的大客厅空无一人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['frendʃɪp] ['hævɪŋ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .

the	discussion	on	friendship	having	ended	abruptly	before	it	was	well	begun	.
这	讨论	在	友谊	拥有	结束	突然	前	它	曾是	出色地	开始	.

关于友谊的讨论还没开始就戛然而止了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ðə; ði] ['kændlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

On	the	mantel	the	candles	representing	work	,	health	and	love	had	ceased	to
在	这	壁炉架	这	蜡烛	代表	工作	,	健康	和	爱	有	停止	到

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

壁炉架上代表工作、健康和爱情的蜡烛已经熄灭了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks] [left] [tuː; tə] ['smoʊldər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['faɪər]

There	were	only	a	few	sparks	left	to	smoulder	amid	the	ashes	of	the	log	fire
那里	是	仅有的	一个	很少	火花	左边	到	闷烧	之中	这	灰烬	的	这	日志	火

.

:
.

柴火堆的灰烬中只剩下几缕火星在阴燃。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [seɪv] ['sæli] ['æʃtən]

No	**one**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**had**	**seen**	**a**	**vision**	**at**	**the**	**window**	**save**	**Sally**	**Ashton**
不	一	的	这	其他	女孩们	有	已见	一个	想象	在	这	窗户	节省	莎莉	阿什顿

,

,

,

除了莎莉·阿什顿之外，其他女孩都没有在窗边看到幻象。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

and	**therefore**	**believed**	**that**	**she**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
和	所以	相信	那	她	有	到过	错误	.

因此她认为自己弄错了。

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**animal**	**may**	**have**	**wandered**	**out**	**of**	**the**	**deep**	**woods**	**because**	**of**	**the**
一些	动物	可能	有	漫步	出去	的	这	深的	树林	因为	的	这

[stɔ:rm] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

storm	**and**	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**lights**	**inside**	**the**	**cabin**	**.**
风暴	和	到过	吸引	经过	这	灯	里面	这	舱	.

可能是因为暴风雨，一些动物从茂密的森林里游荡出来，被小屋里的灯光吸引过来的。

[jet] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][bed] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [sə'lu:ʃ(ə)n] . -

Yet	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**and**	**bed**	**appeared**	**the**	**happiest**	**solution**	**.**	**92**
然而	这	拼写	曾是	破碎的	和	床	出现	这	最快乐	解决方案	.	-

然而，魔咒终究解除，床似乎成了最令人愉悦的解决办法。92

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ˌmɪd'wɪntər]

Midwinter

隆冬

隆冬

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['wɪntər] [ə'baʊt] [tæhɑ:wəs]['kæbɪn] [brɔ:t]

To	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**the**	**closing**	**in**	**of**	**winter**	**about**	**Tahawus**	**cabin**	**brought**
到	这	日出	营	火	女孩们	这	结束	在	的	冬天	关于	塔哈乌斯	舱	带来

[ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .

a	**new**	**experience**	**of**	**life**	**.**
一个	新的	经验	的	生活	.

对于日出营火会的女孩们来说，塔哈沃斯小屋附近冬天的临近带来了一种全新的生活体验。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['si:znz] [spent] [tə'geðər] ['ʌndər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]

Never	**in**	**the**	**many**	**seasons**	**spent**	**together**	**under**	**varying**	**conditions**	**had**	**they**	**been**
绝不	在	这	许多	季节	花费	一起	在下面	变化	状况	有	他们	到过

[soʊ] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [groʊθ] !

so	**thrown**	**upon**	**their**	**own**	**resources**	**for**	**happiness**	**and**	**growth**	**!**
所以	抛掷	之上	他们的	自己的	资源	为了	幸福	和	生长	!

在他们一起度过的漫长岁月里，经历了各种不同的境遇，他们从未像现在这样被推到风口浪尖，依靠自身的力量去获得幸福和成长！

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

Of	**the**	**outside**	**world**	**of**	**companionship**	**and**	**stimulation**	**,**
的	这	外部	世界	的	友谊	和	刺激	,

外部世界的陪伴和刺激，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] ,

they	**had**	**no**	**one**	**and**	**nothing**	**upon**	**which**	**they**	**might**	**depend**	**,**
他们	有	不	一	和	没有什么	之上	哪个	他们	可能	依赖	,

他们没有任何可以依靠的人和事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

and	this	following	two	eventful	years	in	Europe	during	the	close	and	in	the
和	这	下列的	二	多事	年	在	欧洲	期间	这	关闭	和	在	这

[mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

months	after	the	great	war	.
几个月	后	这	伟大的	战争	.

此前，欧洲经历了第一次世界大战结束和战后数月的两年动荡岁月。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] , [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] ,

Yet	they	had	been	told	what	they	must	expect	,	the	quiet	,	the	loneliness	,
然而	他们	有	到过	讲述	什么	他们	必须	预计	,	这	安静的	,	这	孤独	,

然而，他们事先已被告知将会面临什么：安静，孤独。

[ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] - [nəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

the	shut	-	in	-	ness	of	their	existence	.
这	关闭	-	在	-	内斯	的	他们的	存在	.

他们与世隔绝的生活状态。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ]

Discovering	that	her	health	made	it	unwise	to	attempt	returning	to	the	stage
发现	那	她	健康	制成	它	失策	到	试图	返回	到	这	阶段

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

during	the	winter	,
期间	这	冬天	,

她发现自己的健康状况不适合在冬季重返舞台。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [seɪv] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Burton	anticipated	spending	the	winter	alone	in	the	Adirondacks	save	for
太太	.	伯顿	预期	开支	这	冬天	独自的	在	这	阿迪朗达克山脉	节省	为了

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] ,

occasional	visits	from	her	husband	and	Aunt	Patricia	,
偶然	访问	从	她	丈夫	和	阿姨	帕特里夏	,

伯顿太太预计除了丈夫和帕特里夏阿姨偶尔来看望她之外，她将在阿迪朗达克山脉独自度过冬天。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] [frend] , ['beti] ['greɪəm] . -

her	sister	and	possibly	her	friend	,	Betty	Graham	.	93
她	姐姐	和	可能	她	朋友	,	贝蒂	格雷厄姆	.	-

她的妹妹，也可能是她的朋友贝蒂·格雷厄姆。93

[haʊ'evər] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'kraɪ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

However	,	Miss	Patricia	Lord	had	been	first	to	decry	an	arrangement	of	this
然而	,	错过	帕特里夏	主	有	到过	第一的	到	谴责	一个	安排	的	这

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

然而，帕特里夏·洛德小姐是第一个谴责这种安排的人。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [sɪns] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr'self] [wen]

protesting	that	since	Polly	O'Neill	Burton	appeared	unable	to	look	after	herself	when
抗议	那	自从	波莉	奥尼尔	伯顿	出现	无法	到	看	后	她自己	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] ,

she	was	not	ill	,
她	曾是	不是	患病的	,

抗议说，波莉·奥尼尔·伯顿似乎在没生病的时候也无法照顾自己，

[wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

what	could	one	expect	of	her	under	other	conditions	!
什么	可以	一	预计	的	她	在下面	其他	状况	!

在其他情况下，还能指望她怎样呢！

['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

Personally	**she**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**permitting**	**her**	**to**	**make**	**further**	**trouble**	**for**
亲自	她	有	不	主意	的	允许	她	到	制作	更远	麻烦	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [frendz] .

her	**husband**	**and**	**friends**	**.**
她	丈夫	和	朋友们	.

她本人绝不会允许她继续给她的丈夫和朋友制造麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

This	**was**	**of**	**course**	**Miss**	**Patricia's**	**fashion**	**of**	**confessing**	**that**	**nothing**	**could**
这	曾是	的	课程	错过	帕特里夏的	时尚	的	坦白	那	没有什么	可以

['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

separate	**her**	**from**	**the**	**individual**	**she**	**loved**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**
分离	她	从	这	个人	她	喜爱	最好的	在	这	世界	,

当然，这正是帕特里夏小姐惯用的表达方式，她用这种方式坦白，没有什么能将她和她世界上最爱的人分开。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ker] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

so	**long**	**as**	**her**	**care**	**,**	**devotion**	**and**	**wealth**	**could**	**be**	**of**	**service**	**.**
所以	长的	作为	她	关心	,	虔诚	和	财富	可以	是	的	服务	.

只要她的关爱、奉献和财富能够发挥作用。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['nɑːlɪdʒ] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

Without	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**knowledge**	**Captain**	**Burton**	**and**	**Miss**	**Patricia**	**made**	**a**	**journey**
没有	太太	.	伯顿的	知识	队长	伯顿	和	错过	帕特里夏	制成	一个	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

to	**the**	**Adirondacks**	**,**
到	这	阿迪朗达克山脉	,

在伯顿太太不知情的情况下，伯顿船长和帕特里夏小姐前往了阿迪朗达克山脉。

[wer] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][tæhɑːwəs]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

where	**they**	**secured**	**the**	**lease**	**of**	**Tahawus**	**cabin**	**for**	**a**	**year**	**with**	**the**	**privilege**
在哪里	他们	安全	这	租	的	塔哈乌斯	舱	为了	一个	年	和	这	特权

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər][tɜːrm] ,

of	**a**	**longer**	**term**	**,**
的	一个	更长	学期	,

他们租下了塔哈乌斯小屋一年，并享有延长租期的权利。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [mɪs]

and	**here**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**later**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**found**	**herself**	**established**	**under**	**Miss**
和	这里	,	一个	很少	周	之后	,	太太	.	伯顿	成立	她自己	已确立的	在下面	错过

[pə'trɪʃəz] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

Patricia's	**guardianship**	**,**
帕特里夏的	监护	,

几周后，伯顿太太便在帕特里夏小姐的监护下安顿了下来。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . -

her	**husband**	**being**	**forced**	**to**	**return**	**to**	**his**	**work**	**in**	**Washington**	**.**	**94**
她	丈夫	存在	强制	到	返回	到	他的	工作	在	华盛顿	.	-

她的丈夫被迫返回华盛顿工作。94

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] [suːn] [dɪs'mɪst] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	**maid**	**who**	**accompanied**	**them**	**Miss**	**Patricia**	**soon**	**dismissed**	**,**	**announcing**	**that**	**she**
这	女佣	WHO	伴随	他们	错过	帕特里夏	很快	解雇	,	宣布	那	她

[geɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'sɪstəns] .

gave	**more**	**trouble**	**than**	**assistance**	**.**
给予	更多的	麻烦	比	协助	.

陪同她们的女仆帕特里夏小姐很快就打发走了，并宣称她带来的麻烦比帮助还多。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

And	**,**	**although**	**regretting**	**her**	**loss**	**,**
和	,	虽然	后悔	她	损失	,

虽然她对自己的损失感到遗憾，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

seeing	that	the	girl	herself	was	lonely	and	unhappy	and	unable	to	live	in
看到	那	这	女孩	她自己	曾是	孤独	和	不开心	和	无法	到	居住	在

[piːs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

peace	with	Miss	Patricia	,
和平	和	错过	帕特里夏	,

鉴于女孩本人孤独不快乐，无法与帕特里夏小姐和平相处，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] .

Mrs	.	Burton	felt	obliged	to	consent	.
太太	.	伯顿	毛毡	有义务	到	同意	.

伯顿夫人觉得不得不同意。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [meɪd] ([mə'riː] ,

Later	she	made	a	number	of	efforts	to	secure	another	maid	(	Marie	,
之后	她	制成	一个	数字	的	努力	到	安全的	其他	女佣	(	玛丽	,

后来她多次尝试雇佣另一名女佣（玛丽，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ɪn] [fræns]) ,

who	had	lived	with	her	so	many	years	,	having	been	left	behind	in	France	)	,
WHO	有	居住地	和	她	所以	许多	年	,	拥有	到过	左边	在后面	在	法国	)	,

（他曾与她一起生活多年，被留在法国）

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs]

but	up	to	the	present	time	no	one	had	been	discovered	agreeable	to	Miss
但	向上	到	这	展示	时间	不	一	有	到过	发现	同意	到	错过

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

但到目前为止，还没有找到帕特里夏小姐喜欢的人。

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

Annoyed	and	unhappy	over	the	amount	of	work	Miss	Patricia	insisted	upon
恼怒	和	不开心	超过	这	数量	的	工作	错过	帕特里夏	坚持	之上

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

帕特里夏小姐坚持要承担大量的工作，这让她感到恼火和不满。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [faʊnd] [hɜːr; hər]['prəutests][ænd; ənd] ['efərts] [tɔːrd] [eɪd][bəuθ][set][ə'saɪd] .

Mrs	.	Burton	found	her	protests	and	efforts	toward	aid	both	set	aside	.
太太	.	伯顿	成立	她	抗议活动	和	努力	朝向	援助	两个都	放	旁边	.

伯顿夫人的抗议和援助努力都被搁置了。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [rest] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk]

Moreover	,	as	rest	was	essential	to	her	recovery	,	she	dared	not	undertake
而且	,	作为	休息	曾是	基本的	到	她	恢复	,	她	敢于	不是	承担

['hevi] ['tæsks] .

heavy	tasks	.
重的	任务	.

此外，由于休息对她的康复至关重要，她不敢承担繁重的任务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] , ['ðerfɔːr] ,

During	the	latter	part	of	the	summer	and	the	early	fall	,	therefore	,
期间	这	后者	部分	的	这	夏天	和	这	早期的	落下	,	所以	,

因此，在夏末初秋期间，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɪvd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

she	and	Miss	Patricia	lived	alone	at	the	cabin	,
她	和	错过	帕特里夏	居住地	独自的	在	这	舱	,

她和帕特里夏小姐独自住在小木屋里。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɑːntent] .

although	for	various	reasons	neither	of	them	particularly	content	.
虽然	为了	各种各样的	原因	两者都不	的	他们	特别	内容	.

虽然由于各种原因，他们俩都不太满意。

[mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [æŋˈzaɪəti] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [wɪtʃ]

Miss	Patricia's	anxiety	revealed	itself	in	an	increasing	sternness	and	solicitude	which
错过	帕特里夏的	焦虑	揭晓	本身	在	一个	增加	严厉	和	关怀	哪个

[left] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [smɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [piːs] . -

left	her	charge	small	opportunity	for	peace	.	95
左边	她	收费	小的	机会	为了	和平	.	-

帕特里夏小姐的焦虑表现为日益严厉和关切，使她照顾的孩子几乎没有安宁可言。95

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] ,

Mrs	.	Burton	,
太太	.	伯顿	,

伯顿夫人

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər]

who	was	not	seriously	ill	so	long	as	she	was	resting	and	in	a	proper
WHO	曾是	不是	严重地	患病的	所以	长的	作为	她	曾是	休息	和	在	一个	恰当的

[ɪnˈvaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

只要休息充足，环境适宜，她就不会患重病。

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

oftentimes	found	herself	lonely	and	restless	,	and	ashamed	of	her
经常	成立	她自己	孤独	和	不安	,	和	羞愧	的	她

[ˌdɪskənˈtent] .

discontent	.
不满	.

她常常感到孤独和焦躁不安，并为自己的不满感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .

She	was	surrounded	with	every	comfort	and	a	good	deal	of	luxury	.
她	曾是	包围	和	每一个	舒适	和	一个	好的	交易	的	奢华	.

她生活在舒适奢华的环境中。

[hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈtwenti] [fiːt] [skwer] , [hæd; həd] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

Her	room	,	twenty	feet	square	,	had	four	large	windows	facing	the	south	and
她	房间	,	二十	脚	正方形	,	有	四	大的	视窗	面向	这	南	和

[west] ;

west	;
西方	;

她的房间是20英尺见方，有四扇朝南和朝西的大窗户；

[ðə; ði] [ˈplæstərd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd]

the	plastered	walls	were	painted	a	pale	yellow	with	curtains	of	a	deeper	shade
这	粉刷过的	墙壁	是	绘	一个	苍白	黄色的	和	窗帘	的	一个	更深	阴影

.

:

.

粉刷过的墙壁被漆成浅黄色，窗帘则是深黄色。

[ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [ˈjeloʊ] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [sɪlk] [ˈkɜːtənz] ,

Upholstered	in	yellow	silk	with	half	a	dozen	yellow	and	brown	silk	curtains	,
软垫	在	黄色的	丝绸	和	一半	一个	打	黄色的	和	棕色的	丝绸	窗帘	,

沙发采用黄色丝绸面料，配有六幅黄棕色丝绸窗帘。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ]

was	the	couch	Miss	Patricia	had	ordered	from	New	York	to	be	in	keeping
曾是	这	长椅	错过	帕特里夏	有	订购	从	新的	约克	到	是	在	保持

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] .

with	the	room	.
和	这	房间	.

那是帕特里夏小姐从纽约订购的沙发，为了与房间的风格相符。

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [sent] ['wiːkli] [frʌm; frəm] [taʊn] , ['letərz] [ə'raɪvd]

Supplies	of	magazines	and	books	were	sent	weekly	from	town	,	letters	arrived
补给品	的	杂志	和	图书	是	发送	每周	从	镇	,	信件	到达的

[ɪn] ['dʒenərəs] ['nʌmbər] ,

in	generous	number	,
在	慷慨的	数字	,

镇上每周都会运来杂志和书籍，信件也源源不断地寄来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr] ['kɔtidʒz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

occasionally	a	visitor	appeared	from	one	of	the	hotels	or	cottages	a	few	miles
偶尔	一个	游客	出现	从	一	的	这	酒店	或者	小屋	一个	很少	英里

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

偶尔会有访客从几英里外的酒店或度假小屋里出现。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

but	oftentimes	was	sent	away	unseen	by	Mrs	.	Burton	,
但	经常	曾是	发送	离开	看不见	经过	太太	.	伯顿	,

但很多时候，伯顿太太都没见到他，就把他打发走了。

[ænt] [pə'trɪʃə] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['betər] [left] [ə'loʊn] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hæpənd] [tuː; tə]

Aunt	Patricia	concluding	that	she	were	better	left	alone	if	the	visitor	happened	to
阿姨	帕特里夏	总结	那	她	是	更好的	左边	独自的	如果	这	游客	发生	到

[biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['mɪrli] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

be	not	a	friend	but	an	acquaintance	merely	desiring	to	do	homage	to	a
是	不是	一个	朋友	但	一个	熟人	仅仅	渴望	到	做	尊敬	到	一个

['feɪməs] ['wʊmən] .

famous	woman	.
著名的	女士	.

帕特里夏阿姨心想，如果来访者不是朋友，而只是想向一位著名女性表达敬意的熟人，那她最好还是不要打扰他。

['fɔːrtʃənətli] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [meɪd] ['wiːkli] [kɔːlz]

Fortunately	Miss	Patricia	looked	with	favor	upon	the	physician	who	made	weekly	calls
幸运的是	错过	帕特里夏	看起来	和	偏爱	之上	这	医生	WHO	制成	每周	呼叫

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

upon	his	patient	.
之上	他的	病人	.

幸运的是，帕特里夏小姐很喜欢那位每周都来探望病人的医生。

[mɪs] [lɔːrd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]

Miss	Lord	had	secured	a	cabin	in	this	particular	neighborhood	in	order	that	the
错过	主	有	安全	一个	舱	在	这	特别的	邻里	在	命令	那	这

['jʌŋgər] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] . -

younger	woman	might	be	under	his	care	.	96
年轻	女士	可能	是	在下面	他的	关心	.	-

洛德小姐在这个街区租了一间小木屋，以便让这位年轻女子能得到他的照顾。96

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] ,

One	afternoon	during	the	first	week	in	September	,
一	下午	期间	这	第一的	星期	在	九月	,

九月第一周的某个下午，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [faɪv]

Miss	Patricia	and	Mrs	.	Burton	were	sitting	in	her	bed	-	room	between	five
错过	帕特里夏	和	太太	.	伯顿	是	坐着	在	她	床	-	房间	之间	五

[ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	six	o'clock	.
和	六	点钟	.

五点到六点之间，帕特里夏小姐和伯顿太太坐在她的卧室里。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] ['dʒentli] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp][wʌz; wəz]

The	twilight	was	beginning	to	close	gently	in	so	that	a	single	lamp	was
这	暮	曾是	开始	到	关闭	轻轻地	在	所以	那	一个	单身的	灯	曾是

['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜ꞉tənz] [kaʊtʃ] .

lighted	on	a	table	which	stood	near	Mrs	.	Burton's	couch	.
照明	在	一个	桌子	哪个	站立	靠近	太太	.	伯顿的	长椅	.

暮色渐渐降临，伯顿太太沙发旁的桌子上亮起了一盏灯。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Lying	upon	the	couch	,	she	was	holding	a	newspaper	open	in	her	hand	,
说谎	之上	这	长椅	,	她	曾是	保持	一个	报纸	打开	在	她	手	,

她躺在沙发上，手里拿着一份摊开的报纸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

but	at	the	moment	was	not	reading	.
但	在	这	片刻	曾是	不是	阅读	.

但当时我并没有在看书。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [sæt] ['grɪmli] ['hemɪŋ] [dɪʃ] ['tauəlz] .

A	few	feet	away	Miss	Patricia	sat	grimly	hemming	dish	towels	.
一个	很少	脚	离开	错过	帕特里夏	卫星	阴沉地	缝边	盘子	毛巾	.

几英尺外，帕特里夏小姐正神情严肃地缝着餐巾的边。

['niːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] , [nɑːt] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lærɪmɚ] , ['æftər]

Neither	had	spoken	in	the	last	ten	minutes	,	not	since	Dr	.	Larimer	,	after
两者都不	有	说	在	这	最后的	十	分钟	,	不是	自从	博士	.	拉里默	,	后

[æn; ən] ['aʊɚz] ['vɪzɪt] ,

an	hour's	visit	,
一个	小时	访问	,

过去十分钟里，两人都没有说话，自从拉里默医生来访一个小时后，两人就再也没有说过话。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

had	driven	away	.
有	驱动	离开	.

已经开车离开了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , ['pɑːli] .

“	You	are	an	extremely	entertaining	companion	,	Polly	.
“	你	是	一个	极其	娱乐	伴侣	,	波莉	.

“波莉，你真是个非常有趣的伙伴。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] ['skersli] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ,

Do	you	realize	you	scarcely	have	spoken	to	me	all	day	,
做	你	意识到	你	几乎	有	说	到	我	全部	天	,

你难道没意识到你今天几乎没跟我说过话吗?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	yet	you	seemed	to	find	a	great	deal	to	discuss	with	Dr	.
和	然而	你	似乎	到	寻找	一个	伟大的	交易	到	讨论	和	博士	.

['lærɪmɚ] ;

Larimer	;
拉里默	;

然而，你似乎和拉里默博士有很多话要说；

[pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .

perhaps	**because**	**he**	**is**	**a**	**man**	**and**	**I**	**am**	**only**	**a**	**woman**	**.**
也许	因为	他	是	一个	男人	和	我	是	仅有的	一个	女士	.

或许是因为他是男人，而我只是个女人。

" ['swɪftli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] .

" Swiftly	**Mrs**	**.**	**Burton**	**dropped**	**the**	**paper**	**which**	**had**	**been**	**hiding**	**her**	**face**	**.**
" 迅速地	太太	.	伯顿	掉落	这	纸	哪个	有	到过	隐藏	她	脸	.

伯顿太太迅速地扔掉了遮住脸的纸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [dɪr] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd] ;

" I	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**dear**	**,**	**to**	**have**	**been**	**so**	**stupid**	**;**
" 我	是	所以	对不起	,	亲爱的	,	到	有	到过	所以	愚蠢的	;

亲爱的，我真对不起，我太蠢了；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['vɪzɪt] .

I	**have**	**been**	**reading**	**since**	**Dr**	**.**	**Larimer's**	**visit**	**.**
我	有	到过	阅读	自从	博士	.	-	访问	.

自从拉里默医生来访后，我一直在阅读相关资料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lærɪmɚ]

But	**it**	**is**	**unkind**	**of**	**you**	**to**	**say**	**I**	**preferred**	**talking**	**to**	**Dr**	**.**	**Larimer**
但	它	是	不友善	的	你	到	说	我	首选	说	到	博士	.	拉里默

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

for	**such**	**a**	**reason**	**,**
为了	这样的	一个	原因	,

但你说我因为这个原因更喜欢和拉里默医生交谈，这未免太不厚道了。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " -

when	**you**	**know**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**discuss**	**with**	**him**	**.**	**"**	**97**
什么时候	你	知道	什么	我	通缉	到	讨论	和	他	.	"	-

当你明白我想和他讨论什么的时候。"97

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ænsər]

" Yes	**,**	**and**	**his**	**answer**	**was**	**exactly**	**what**	**I**	**anticipated**	**,**	**"**	**Miss**	**Patricia**	**answered**
" 是的	,	和	他的	回答	曾是	确切地	什么	我	预期	,	"	错过	帕特里夏	回答

[sɪ'vɪrli] ,

severely	**,**
严重	,

"是的，他的回答完全在我的预料之中，"帕特里夏小姐严厉地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] [feɪs] .

although	**her**	**eyes**	**were**	**now**	**searching**	**the**	**younger**	**woman's**	**face**	**.**
虽然	她	眼睛	是	现在	搜索	这	年轻	女性的	脸	.

虽然她的目光此刻正搜寻着年轻女子的脸庞。

" ['pɑːli] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɪrz] [les]

" Polly	**,**	**I**	**desire**	**you**	**to**	**be**	**truthful**	**,**	**even**	**when**	**the**	**truth**	**appears**	**less**
" 波莉	,	我	欲望	你	到	是	真实	,	甚至	什么时候	这	真相	出现	较少的

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

complimentary	**to**	**me**	**.**
免费	到	我	.

"波莉，我希望你诚实，即使真相对我来说不那么光彩。"

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

In	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**you**	**have**	**not**	**read**	**a**	**single**	**line**	**.**
在	这	最后的	很少	分钟	你	有	不是	读	一个	单身的	线	.

在过去的几分钟里，你一个字都没看。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] — —

I	**have**	**been**	**watching**	**you**	**and**	**—**	**—**
我	有	到过	观看	你	和	—	—

我一直在观察你，而且——

" [ðə; ði]['peɪpər][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sæt][ʌp] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt]

"	The	paper	slid	to	the	floor	as	Mrs	.	Burton	sat	up	clasping	her	arms	about
"	这	纸	滑行	到	这	地面	作为	太太	.	伯顿	卫星	向上	紧握	她	武器	关于

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

“伯顿太太坐起身，双手抱膝，纸张滑落到地板上。

[hɜːr; hər]['kɔːrdɪd] ['jeloʊ] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [fɔːl][ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θroʊt] [hæd; həd]

Her	corded	yellow	silk	gown	with	a	soft	fall	of	lace	about	her	throat	had
她	有线	黄色的	丝绸	袍	和	一个	柔软的	落下	的	蕾丝	关于	她	喉	有

[bɪn] [pʊt][ɑːn][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːl] ;

been	put	on	in	honor	of	the	doctor's	call	;
到过	放	在	在	荣誉	的	这	医生的	称呼	;

她穿上那件饰有蕾丝花边的黄色丝绸长裙，裙摆垂在脖子上，是为了迎接医生的来访；

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['luːsli] [kɔɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː]

her	black	hair	was	loosely	coiled	on	top	of	her	head	,	her	cheeks	too
她	黑色的	头发	曾是	松散地	卷曲	在	顶部	的	她	头	,	她	脸颊	也

['braɪtli] [flʌʃt] ,

brightly	flushed	,
明亮地	酡	,

她乌黑的头发松散地盘在头顶，双颊绯红。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [les] [klɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

her	blue	eyes	less	clear	than	usual	.
她	蓝色的	眼睛	较少的	清除	比	通常	.

她的蓝眼睛不如往常清澈。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [pliːz] [duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	Come	and	sit	beside	me	,	Aunt	Patricia	,	please	do	as	I	want	to	make	a
“	来	和	坐	旁	我	,	阿姨	帕特里夏	,	请	做	作为	我	想	到	制作	一个

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

“帕特里夏阿姨，请到我身边坐下，我想向她坦白一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː]

It	is	true	I	have	not	been	reading	these	last	few	minutes	because	a	few
它	是	真的	我	有	不是	到过	阅读	这些	最后的	很少	分钟	因为	一个	很少

['moʊmənts][ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [nuː] [pleɪ] [prə'duːst] [ɪn] [nuː]

moments	ago	I	read	the	announcement	of	a	brilliant	new	play	produced	in	New
时刻	前	我	读	这	公告	的	一个	杰出的	新的	玩	生产	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] [læst] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['enviəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

York	City	last	week	and	I	was	envious	and	rebellious	.
约克	城市	最后的	星期	和	我	曾是	羡慕	和	叛逆的	.

没错，我这几分钟确实没在看书，因为就在刚才，我看到了上周在纽约市上演的一部精彩新剧的公告，我既羡慕又叛逆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lærɪmɚ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

Of	course	I	really	expected	to	have	Dr	.	Larimer	declare	that	I	must
的	课程	我	真的	预期的	到	有	博士	.	拉里默	宣布	那	我	必须

[rɪ'meɪn] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd]

remain	all	winter	in	the	mountains	and	yet	I	must	have	hoped	he	would
保持	全部	冬天	在	这	山脉	和	然而	我	必须	有	希望	他	会

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] .

allow	me	to	return	to	town	after	a	few	more	months	.
允许	我	到	返回	到	镇	后	一个	很少	更多的	几个月	.

当然，我原本以为拉里默医生会宣布我必须在山里过冬，但我又希望他能允许我在几个月后返回城里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['beri] [jɔːr'self]

I	am	sorry	of	course	,	but	really	,	Aunt	Patricia	,	you	must	not	bury	yourself
我	是	对不起	的	课程	,	但	真的	,	阿姨	帕特里夏	,	你	必须	不是	埋葬	你自己

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

here	with	me	,
这里	和	我	,

我当然很抱歉，但是，帕特里夏阿姨，您真的不能和我一起葬在这里。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [kəm'pænjən] . ” -

when	I	am	such	a	burden	besides	being	a	stupid	companion	.	”	98
什么时候	我	是	这样的	一个	负担	除了	存在	一个	愚蠢的	伴侣	.	”	-

除了是个愚蠢的同伴，我还是个累赘。”98

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ['pɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [rɪ'plaɪ] .

“	Don't	talk	nonsense	,	Polly	,	if	you	can	avoid	it	,	”	was	Miss	Patricia's	reply	.
“	不	讲话	废话	,	波莉	,	如果	你	能	避免	它	,	”	曾是	错过	帕特里夏的	回复	.

“波莉，能不说废话就别说，”帕特里夏小姐回答道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ,

Yet	she	came	and	seated	herself	on	the	couch	beside	the	younger	woman	,
然而	她	来了	和	坐着	她自己	在	这	长椅	旁	这	年轻	女士	,

然而，她却走过来，在年轻女子身旁的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	by	and	by	her	arm	was	about	her	.
和	经过	和	经过	她	手臂	曾是	关于	她	.

渐渐地，她的手臂环在了身上。

“ [siː] [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , “ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

“	See	here	,	my	child	,	”	she	announced	a	few	moments	later	,	“	the	truth	is	,
“	看	这里	,	我的	孩子	,	”	她	宣布	一个	很少	时刻	之后	,	”	这	真相	是	,

“孩子，你看，”她片刻后宣布，“事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['loʊnli] [nɔːr][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	neither	lonely	nor	dissatisfied	,	but	you	are	.
我	是	两者都不	孤独	也不	不满	,	但	你	是	.

我既不感到孤独也不感到不满，但你却感到孤独和不满。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	never	unhappy	when	I	am	with	you	.
我	是	绝不	不开心	什么时候	我	是	和	你	.

和你在一起，我从来不会不开心。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

However	,	that	is	neither	here	nor	there	.
然而	,	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [niːd] ['ʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən]

Naturally	you	need	other	companionship	than	an	excessively	disagreeable	old	woman
自然	你	需要	其他	友谊	比	一个	过度	令人不快的	老的	女士

.

:

.

当然，你也需要其他陪伴，而不是一个极其令人讨厌的老太太。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Your	husband	cannot	be	with	you	this	winter	,	his	work	makes	it	impossible	.
你的	丈夫	不能	是	和	你	这	冬天	,	他的	工作	制作	它	不可能的	.

这个冬天，你的丈夫不能陪在你身边，他的工作不允许。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]

I	have	been	thinking	for	several	days	of	an	idea	which	I	discussed	with
我	有	到过	思维	为了	一些	天	的	一个	主意	哪个	我	讨论	和

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	doctor	this	afternoon	after	his	conversation	with	you	.
这	医生	这	下午	后	他的	对话	和	你	.

这几天我一直在思考一个想法，今天下午医生和你谈话后，我跟他讨论了这个想法。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]

Why	not	have	your	own	Camp	Fire	girls	to	spend	the	winter	at	the	cabin
为什么	不是	有	你的	自己的	营	火	女孩们	到	花费	这	冬天	在	这	舱

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

为什么不邀请一些参加“营火女孩”项目的姑娘们和你一起在小木屋里过冬呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

You	are	accustomed	to	them	and	they	would	keep	you	interested	and
你	是	习惯	到	他们	和	他们	会	保持	你	感兴趣的	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [les] [taɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

able	to	give	less	time	to	thinking	of	yourself	.
有能力的	到	给	较少的	时间	到	思维	的	你自己	.

你已经习惯了它们，它们会让你保持兴趣，并减少思考自己的时间。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lærɪmɝ] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

Dr	.	Larimer	has	no	objection	;
博士	.	拉里默	有	不	异议	;

拉里默博士没有异议;

[sez] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]

says	you	will	grow	stronger	as	soon	as	you	are	in	a	more	cheerful	frame	of
说道	你	将要	生长	更强	作为	很快	作为	你	是	在	一个	更多的	快乐	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他说，当你心情愉悦时，你会变得更强壮。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] ,

Would	you	like	to	have	the	girls	,	dear	,	because	if	so	,
会	你	喜欢	到	有	这	女孩们	,	亲爱的	,	因为	如果	所以	,

亲爱的，你想要那些女孩吗？如果想要的话，

[ɪn][ðə; ði] [læst] [ten] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'prəutʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,

in	the	last	ten	moments	before	I	reproached	you	for	not	speaking	,
在	这	最后的	十	时刻	前	我	受责备	你	为了	不是	请讲	,

在我责备你不说话之前的最后十分钟，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt]

I	had	been	planning	a	letter	to	each	one	of	the	girls	which	I	shall	write
我	有	到过	规划	一个	信	到	每个	一	的	这	女孩们	哪个	我	将	写

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

我原本计划给每个女孩写一封信，我今晚就写。

[wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] . ” -

once	you	are	asleep	.	”	99
一次	你	是	睡着了	.	”	-

一旦你睡着了。”99

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænt] [pə'trɪʃə] .

“	I	am	afraid	they	won't	care	to	join	us	here	,	Aunt	Patricia	.
”	我	是	害怕的	他们	惯于	关心	到	加入	我们	这里	,	阿姨	帕特里夏	.

“恐怕他们不会愿意来这里和我们一起玩，帕特里夏阿姨。”

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz]

The	winter	will	be	so	long	and	cold	and	at	present	the	Camp	Fire	girls
这	冬天	将要	是	所以	长的	和	寒冷的	和	在	展示	这	营	火	女孩们

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

are	in	their	own	homes	.
是	在	他们的	自己的	房屋	.

冬天会非常漫长寒冷，目前“营火会”的女孩们都待在自己家中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

You	must	not	on	my	account	ask	them	to	come	to	us	;	we	shall	be
你	必须	不是	在	我的	帐户	问	他们	到	来	到	我们	;	我们	将	是

['hæpi] [ə'loʊn] ,

happy	alone	,
快乐的	独自的	,

你不要因为我的缘故要求他们来找我们；我们独自生活也会很幸福。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['taɪərsəm] .

except	now	and	then	when	I	am	especially	tiresome	.
除了	现在	和	然后	什么时候	我	是	尤其	令人厌烦	.

除非偶尔我特别烦人。

” [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] ,

”	However	,	at	the	mere	suggestion	Mrs	.	Burton's	face	had	flushed	,
”	然而	,	在	这	仅仅	建议	太太	.	伯顿的	脸	有	酡	,

然而，仅仅有人暗示伯顿太太脸红了，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

her	eyes	were	no	longer	clouded	and	a	bit	of	her	old	animation
她	眼睛	是	不	更长	阴天	和	一个	少量	的	她	老的	动画片

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

她的眼神不再迷离，也恢复了一些往日的活力。

“ ['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌjuː 'es]

“	Our	invitation	to	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	shall	not	imply	a	favor	to	us
”	我们的	邀请	到	这	日出	营	火	女孩们	将	不是	意味着	一个	偏爱	到	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] .

should	they	care	to	accept	.
应该	他们	关心	到	接受	.

“我们向日出营火女孩们发出的邀请并不意味着如果她们接受邀请，我们就给了她们任何恩惠。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt] , ” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ædɪd] .

I	shall	also	tell	them	what	they	are	to	expect	,	”	Miss	Patricia	added	.
我	将	还	告诉	他们	什么	他们	是	到	预计	,	”	错过	帕特里夏	额外	.

“我还会告诉他们他们将会面临什么，”帕特里夏小姐补充道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔːrɪst] ,

“	If	they	elect	to	spend	a	winter	in	the	Adirondack	forest	,
”	如果	他们	选	到	花费	一个	冬天	在	这	阿迪朗达克	森林	,

“如果他们选择在阿迪朗达克森林过冬，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːrz] .

it	will	be	of	benefit	to	their	health	as	well	as	to	yours	.
它	将要	是	的	益处	到	他们的	健康	作为	出色地	作为	到	你的	.

这对他们的健康以及你的健康都有好处。

[mɔːr'oʊvər] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['isjuːɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['soʊlli] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

Moreover	**,**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**issuing**	**this**	**invitation**	**solely**	**on**	**your**	**account**	**,**
而且	,	做	不是	相信	那	我	是	发行	这	邀请	仅	在	你的	帐户	,

['pɑːli] .

Polly	**.**
波莉	.

此外，波莉，不要以为我发出这个邀请仅仅是因为你。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][maɪ'self] ,

More	**than**	**I**	**dreamed**	**possible**	**I**	**am**	**missing**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**myself**	**,**
更多的	比	我	梦见	可能的	我	是	丢失的	这	营	火	女孩们	我	,

[pər'tɪkjələrli] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

particularly	**Vera**	**and**	**Alice**	**,**
特别	维拉	和	爱丽丝	,

我比想象中还要想念营火会的女孩们，特别是维拉和爱丽丝。

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . ” -

who	**are**	**more**	**sensible**	**than**	**the**	**others**	**.**	**”**	**100**
WHO	是	更多的	明智的	比	这	其他的	.	”	-

他们比其他人更明智。”100

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [leɪ] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

Later	**in**	**the**	**same**	**evening**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**lay**	**half**	**asleep**	**on**	**her**	**couch**	**,**
之后	在	这	相同的	晚上	,	尽管	太太	.	伯顿	躺	一半	睡着了	在	她	长椅	,

当天晚上晚些时候，伯顿太太半睡半醒地躺在沙发上时，

['siːtɪd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

seated	**not**	**far**	**away**	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**wrote**	**her**	**letters**	**of**	**invitation**	**.**
坐着	不是	远的	离开	错过	帕特里夏	主	写道	她	信件	的	邀请	.

坐在不远处的帕特里夏·洛德小姐正在写她的邀请函。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] ; [ðə; ðɪ] ['letərz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst]

She	**kept**	**her**	**word**	**;**	**the**	**letters**	**mentioned**	**the**	**conditions**	**the**	**girls**	**would**	**be**	**forced**
她	保留	她	单词	;	这	信件	提及	这	状况	这	女孩们	会	是	强制

[tuː; tə] [miːt] ,

to	**meet**	**,**
到	见面	,

她信守诺言；信中提到了女孩们将被迫遵守的条件。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [koʊld] ,

the	**long**	**cold**	**,**
这	长的	寒冷的	,

漫长的寒冷

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

the	**quiet**	**days**	**and**	**nights**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**could**	**count**	**on**	**but**	**little**
这	安静的	天	和	夜晚	和	这	事实	那	他们	可以	数数	在	但	小的

[sə'saɪəti][ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

society	**or**	**entertainment**	**save**	**what**	**they**	**could**	**create**	**among**	**themselves**	**.**
社会	或者	娱乐	节省	什么	他们	可以	创造	之中	他们自己	.

宁静的日日夜夜，以及除了彼此之间创造的娱乐活动之外几乎无法指望的任何社交或娱乐活动。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

However	**,**	**the**	**cabin**	**was**	**comfortable**	**and**	**the**	**surroundings**	**beautiful**	**.**
然而	,	这	舱	曾是	舒服的	和	这	周围环境	美丽的	.

然而，小木屋很舒适，周围环境也很优美。

[ɪn]['oʊnli][wʌn][laɪn][dɪd][mɪs][pə'trɪʃə][bɪ'treɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃi:; ʃi][bi'li:vd][ðer; ðər][kæmp]['faɪər]

In	only	one	line	did	Miss	Patricia	betray	the	fact	that	she	believed	their	Camp	Fire
在	仅有的	一	线	做过	错过	帕特里夏	背叛	这	事实	那	她	相信	他们的	营	火

['gɑ:rdiənz][helθ][maɪt][bi:; bi][ɪm'pru:vd][baɪ][ðə; ði][kəm'pænjənʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][gru:p][ʌv; əv]['gɜ:lz]

guardian's	health	might	be	improved	by	the	companionship	of	the	group	of	girls
监护人的	健康	可能	是	改进	经过	这	友谊	的	这	团体	的	女孩们

[hu:][hæd; həd][ment][soʊ][mʌtʃ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pæst]['jɪrz] .

who	had	meant	so	much	to	her	in	the	past	years	.
WHO	有	意思是	所以	很多	到	她	在	这	过去的	年	.

帕特里夏小姐只用一句话就透露出，她相信，如果这群女孩能陪伴她们的营火守护者，她的健康状况可能会有所改善，因为这些女孩在过去几年里对她意义非凡。

[jet][ˌaɪ 'ti:][meɪ][hæv; həv][bɪn][ðɪs][laɪn][ðæt][ˌreprɪ'zentɪd][ðə; ði]['nesəseri]['ɪnfluəns] ,

Yet	it	may	have	been	this	line	that	represented	the	necessary	influence	,
然而	它	可能	有	到过	这	线	那	代表	这	必要的	影响	,

然而，或许正是这句话代表了必要的影响。

[ɔ:r]['mɪrli][ðæt][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ][wʊdz] . -

or	merely	that	the	girls	enjoyed	the	novelty	of	a	winter	in	the	North	woods	.	101
或者	仅仅	那	这	女孩们	享受	这	新奇	的	一个	冬天	在	这	北	树林	.	-

或者仅仅是因为女孩们享受在北方森林中过冬的新鲜感。[101]

[wət'evər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,

Whatever	the	reason	,
任何	这	原因	,

无论出于什么原因，

[ɑ:k'toʊbər][faʊnd][ðem; ðəm]['lɪvɪŋ][tə'geðər][ɪn][ðer; ðər][ə'kʌstəmd]['fæʃ(ə)n][ænd; ənd][naʊ][ɑ:k'toʊbər]

October	found	them	living	together	in	their	accustomed	fashion	and	now	October
十月	成立	他们	活的	一起	在	他们的	习惯	时尚	和	现在	十月

[hæd; həd][pæst][ænd; ənd][noʊ'vembər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wi:k][ʌv; əv][dɪ'sembər] .

had	passed	and	November	and	it	was	the	first	week	of	December	.
有	通过了	和	十一月	和	它	曾是	这	第一的	星期	的	十二月	.

十月，他们像往常一样生活在一起；十月已过，十一月已至，现在是十二月的第一周。

[soʊ][fɑ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wudzmən] , [ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəbli]['oʊpən]

So	far	,	according	to	the	woodsmen	,	the	winter	had	been	a	remarkably	open
所以	远的	,	根据	到	这	樵夫	,	这	冬天	有	到过	一个	非常	打开

[wʌn] .

one	.
一	.

据伐木工人说，到目前为止，这个冬天异常开阔。

[wʌn]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nu:n] , [su:n]['æftər]['lʌntʃən] , ['meri]['gɪlkrɪst][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

One	Friday	afternoon	,	soon	after	luncheon	,	Mary	Gilchrist	came	out	of	the	cabin
一	星期五	下午	,	很快	后	午餐	,	玛丽	吉尔克里斯特	来了	出去	的	这	舱

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

星期五下午，午饭后不久，玛丽·吉尔克里斯特独自一人从小屋里走了出来。

[ə; eɪ][ʃɔ:rt][taɪm][bɪ'fɔ:r]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm][ænd; ənd][ˌmɑ:rgə'ri:t]['ɑ:rnət][hæd; həd]

A	short	time	before	Mrs	.	Burton	,	Mrs	.	Graham	and	Marguerite	Arnot	had
一个	短的	时间	前	太太	.	伯顿	,	太太	.	格雷厄姆	和	玛格丽特	阿诺特	有

[gɔ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

gone	for	a	drive	,
已消失	为了	一个	驾驶	,

就在伯顿夫人、格雷厄姆夫人和玛格丽特·阿诺特开车外出不久前，

[ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l]['poʊni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ]

the	rough	little	pony	they	had	been	using	earlier	in	the	season	was	now
这	粗糙的	小的	小马	他们	有	到过	使用	早些时候	在	这	季节	曾是	现在

[træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪ] .

transferred	from	the	carriage	to	a	sleigh	.
转移	从	这	运输	到	一个	雪橇	.

他们之前在赛季初使用的那匹粗壮的小马驹，现在从马车上转移到了雪橇上。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

Ordinarily	the	Camp	Fire	guardian	preferred	the	girls	not	to	go	any	distance	away
按说	这	营	火	监护人	首选	这	女孩们	不是	到	去	任何	距离	离开

[frʌm; frəm][tæhɑːwəs]['kæbɪn][ə'loʊn] .

from	Tahawus	cabin	alone	.
从	塔哈乌斯	舱	独自的	.

通常情况下，营火守护者不希望女孩们独自离开塔哈乌斯小屋太远。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

So	,	as	she	had	found	it	difficult	to	secure	a	companion	,
所以	,	作为	她	有	成立	它	难的	到	安全的	一个	伴侣	,

由于她很难找到伴侣，

[gɪl] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

Gill	had	no	thought	of	being	outdoors	more	than	an	hour	.
鳃	有	不	想法	的	存在	户外	更多的	比	一个	小时	.

吉尔从未想过要在户外待超过一个小时。

[freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Fresh	air	and	exercise	were	essential	to	her	health	and	happiness	.
新鲜的	空气	和	锻炼	是	基本的	到	她	健康	和	幸福	.

新鲜空气和运动对她的健康和幸福至关重要。

['sæli] , [huː] [fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Sally	,	who	first	had	been	asked	to	accompany	her	,
莎莉	,	WHO	第一的	有	到过	问	到	陪伴	她	,

萨莉最初是被邀请陪同她的，

[dɪs'laɪkɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

disliking	the	cold	and	none	too	fond	of	exercise	,
不喜欢	这	寒冷的	和	没有任何	也	喜爱	的	锻炼	,

不喜欢寒冷，也不太喜欢运动。

[hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['mɪnsmiːt]

had	pleaded	the	fact	that	she	was	busily	engaged	in	preparing	mincemeat
有	恳求	这	事实	那	她	曾是	忙碌地	已订婚的	在	准备	肉馅

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

for	the	approaching	Christmas	holidays	and	desired	to	go	on	with	her
为了	这	接近	圣诞节	假期	和	想要的	到	去	在	和	她

[tæsk] . -

task	.	102
任务	.	-

她辩称自己正忙着为即将到来的圣诞节准备肉馅，并希望继续完成这项工作。102

[be'tiːnə] ['greɪəm] , [gɪl] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [be'tiːnə] [wʊd] ['ʃʊrli] [dɪ'klaɪn]

Bettina	Graham	,	Gill	preferred	not	to	invite	,	believing	that	Bettina	would	surely	decline
贝蒂娜	格雷厄姆	,	鳃	首选	不是	到	邀请	,	相信	那	贝蒂娜	会	一定	衰退

.

:
.

吉尔不想邀请贝蒂娜·格雷厄姆，因为他认为贝蒂娜肯定会拒绝。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Alice	Ashton	and	Vera	were	at	work	on	their	Christmas	sewing	and	had
爱丽丝	阿什顿	和	维拉	是	在	工作	在	他们的	圣诞节	缝纫	和	有

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .

a	walk	of	several	miles	earlier	in	the	day	.
一个	走	的	一些	英里	早些时候	在	这	天	.

爱丽丝·阿什顿和维拉正在忙着缝制圣诞礼物，当天早些时候她们还走了好几英里路。

['prɑːmɪsɪŋ] ['sæli] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['wɪntər] ['beriz] [ɔːr] ['evəgriːnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ,

Promising	Sally	to	bring	back	any	winter	berries	or	evergreens	she	might	discover	,
有前途	莎莉	到	带来	后退	任何	冬天	浆果	或者	常绿植物	她	可能	发现	,

答应莎莉，如果发现任何冬季浆果或常绿植物，都会带回来。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [gɪl] [set] [fɔːrθ] [ə'loʊn] .

at	three	o'clock	Gill	set	forth	alone	.
在	三	点钟	鳃	放	前进	独自的	.

三点钟，吉尔独自出发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [fɜːr] [koʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd]

She	was	dressed	in	a	short	skirt	and	a	gray	fur	coat	and	cap	and
她	曾是	穿着	在	一个	短的	裙子	和	一个	灰色的	毛皮	外套	和	帽	和

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [s'nəʊʃuːz] .

was	wearing	snowshoes	.
曾是	穿着	雪鞋	.

她身穿短裙、灰色皮草大衣和帽子，脚蹬雪鞋。

[noʊ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [wiːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['leɪər] [ʌv; əv]

No	snow	had	fallen	for	the	past	week	and	there	was	a	hard	layer	of
不	雪	有	倒下	为了	这	过去的	星期	和	那里	曾是	一个	难的	层	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

过去一周都没有下雪，地面上结了一层硬冰。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps]

The	afternoon	was	cloudless	and	brilliant	,	the	sky	above	the	tree	tops
这	下午	曾是	无云	和	杰出的	,	这	天空	多于	这	树	最高额

['rævɪʃɪŋli] [bluː] .

ravishingly	blue	.
令人陶醉地	蓝色的	.

下午晴空万里，阳光灿烂，树梢之上的天空湛蓝如洗。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pæðz] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [gɪl] ['stɑːrtɪd]

A	number	of	paths	led	away	from	the	door	of	the	cabin	and	Gill	started
一个	数字	的	路径	引领	离开	从	这	门	的	这	舱	和	鳃	开始

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

along	one	which	came	down	to	the	edge	of	the	lake	.
沿着	一	哪个	来了	向下	到	这	边缘	的	这	湖	.

从小屋门口出去有很多条小路，吉尔沿着其中一条小路走到湖边。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

As	the	lake	was	frozen	over	,
作为	这	湖	曾是	冷冻	超过	,

由于湖面结冰，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

she	followed	the	line	of	the	west	shore	for	about	half	a	mile	,
她	随后	这	线	的	这	西方	支撑	为了	关于	一半	一个	英里	,

她沿着西岸走了大约半英里，

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tɪŋglɪŋ] ,

gliding	**along**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**her**	**cheeks**	**tingling**	**,**
滑翔	沿着	在	这	冰	,	她	脸颊	刺痛感	,

她滑行在冰面上，脸颊微微发麻。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n]

her	**eyes**	**sparkling**	**with**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**exercise**	**and**	**the**	**exhilaration**
她	眼睛	闪闪发光	和	这	喜	的	这	锻炼	和	这	兴奋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [er] .

of	**the**	**winter**	**air**	**.**
的	这	冬天	空气	.

她眼中闪烁着运动的喜悦和冬日空气的清新。

[nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [sə'riːn] .

Not	**in**	**some**	**time**	**had**	**she**	**felt**	**so**	**serene**	**.**
不是	在	一些	时间	有	她	毛毡	所以	安详	.

她已经很久没有感到如此平静了。

[ðiːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] [æz; əz]

These	**past**	**few**	**weeks**	**for**	**several**	**reasons**	**had**	**been**	**as**	**uncomfortable**	**ones**	**as**
这些	过去的	很少	周	为了	一些	原因	有	到过	作为	不舒服	一个	作为

[ʃiː; ʃi] ['evər] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] .

she	**ever**	**cared**	**to**	**live**	**through**	**.**
她	曾经	关心	到	居住	通过	.

由于种种原因，过去的几周对她来说无比难熬，是她有生以来最不愿经历的几周。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf][tuː; tə] [brɪŋ]

Fortunately	**she**	**always**	**had**	**believed**	**in**	**the**	**value**	**of**	**an**	**outdoor**	**life**	**to**	**bring**
幸运的是	她	总是	有	相信	在	这	价值	的	一个	户外的	生活	到	带来

[wʌn][tuː; tə] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuːz] ,

one	**to**	**more**	**cheerful**	**views**	**,**
一	到	更多的	快乐	浏览	,

幸运的是，她一直相信户外生活能给人带来更愉悦的感受。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər][hæd; həd] ['emfəsaizd] [ðɪs] [truːθ] . -

even	**before**	**her**	**membership**	**in**	**the**	**Camp**	**Fire**	**had**	**emphasized**	**this**	**truth**	**.**	**103**
甚至	前	她	会员资格	在	这	营	火	有	强调	这	真相	.	-

甚至在她加入“营火运动”之前，这一点就已显而易见。[103]

['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Tiring	**of**	**the**	**smooth**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**,**
令人疲惫	的	这	光滑的	表面	的	这	湖	,

厌倦了平静的湖面，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪl] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ]['bɔːlsəm] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

at	**length**	**Gill**	**climbed**	**a**	**snowdrift**	**to**	**enter**	**a**	**balsam**	**forest**	**which**	**seemed**	**to**
在	长度	鳃	攀登	一个	雪堆	到	进入	一个	香脂	森林	哪个	似乎	到

['kʌvər] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

cover	**only**	**a**	**small**	**area**	**before**	**it**	**opened**	**into**	**a**	**clearing**	**beyond**	**.**
覆盖	仅有的	一个	小的	区域	前	它	打开	进入	一个	清理	超过	.

最后，吉尔爬上一个雪堆，进入一片香脂冷杉林，这片森林似乎只覆盖了一小片区域，然后就豁然开朗，出现了一片空地。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪn] ,

At	**no**	**great**	**distance**	**from**	**their**	**own**	**cabin**	**,**
在	不	伟大的	距离	从	他们的	自己的	舱	,

离他们的小屋不远，

[gɪl] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʊdz] ,

Gill	**had**	**no**	**recollection**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**this**	**particular**	**woods**	**,**
鳃	有	不	回忆	在	这	片刻	的	这	特别的	树林	,

吉尔当时完全不记得这片树林在哪里了。

[pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɪntər] [ˌæftər'nu:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ]['æspekt] .

perhaps	because	the	winter	afternoon	gave	it	a	new	and	strange	aspect	.
也许	因为	这	冬天	下午	给予	它	一个	新的	和	奇怪的	方面	.

或许是因为冬日的午后赋予了它一种新奇的面貌。

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [waɪt] [paɪn] ,

She	recognized	that	the	trees	were	white	pine	,
她	认可	那	这	树木	是	白色的	松树	,

她认出这些树是白松。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [lɔ:ŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [faɪv] -

many	of	them	fifty	feet	in	height	with	drooping	long	branches	and	five	-
许多	的	他们	五十	脚	在	高度	和	下垂	长的	分支	和	五	-

['fɪŋgərd] [li:f] ['bʌntʃɪz] .

fingered	leaf	bunches	.
用手指	叶子	成捆	.

它们中许多高达五十英尺，枝条长长的下垂，叶子呈五指状簇生。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [graʊnd] , [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:dlz] [æt; ət] ['ʌðər] ['si:znz] ,

Beneath	the	trees	the	ground	,	soft	with	the	needles	at	other	seasons	,
下面	这	树木	这	地面	,	柔软的	和	这	针	在	其他	季节	,

树下的地面，在其他季节里铺满了松针，柔软而舒适。

[wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l][bed] .

was	to	-	day	hard	and	white	as	a	marble	bed	.
曾是	到	-	天	难的	和	白色的	作为	一个	大理石	床	.

今天它坚硬洁白，像大理石床一样。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

The	arch	of	the	trees	formed	a	kind	of	natural	temple	with	the	opening
这	拱	的	这	树木	形成	一个	种类	的	自然的	寺庙	和	这	开幕

[bɪ'jɑ:nd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] ['wɪndoʊ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] . -

beyond	like	a	great	rose	window	seen	through	the	intervening	space	.	104
超过	喜欢	一个	伟大的	玫瑰	窗户	已见	通过	这	介入	空间	.	-

树木拱成了一种天然的庙宇，其后的开口就像一扇巨大的玫瑰窗，透过中间的空间可以看到。104

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪstə] [gɪl] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst]

As	she	approached	the	end	of	the	vista	Gill	heard	a	noise	which	at	first
作为	她	接近	这	结尾	的	这	景色	鳃	听到	一个	噪音	哪个	在	第一的

['stɑ:rtld] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] .

startled	and	later	on	puzzled	and	troubled	her	.
惊慌	和	之后	在	困惑	和	麻烦	她	.

当吉尔走到观景台的尽头时，她听到了一声响动，起初这声音让她吓了一跳，后来却让她感到困惑和不安。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn] [dɪ'stres] .

The	noise	was	like	the	barking	of	a	dog	in	distress	.
这	噪音	曾是	喜欢	这	叫声	的	一个	狗	在	痛苦	.

那声音就像受惊的狗的吠叫声。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

She	stood	still	,
她	站立	仍然	,

她静静地站着，

[kɔ:ld] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saʊnd] [si:s] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen]

called	and	whistled	only	to	have	the	sound	cease	and	then	begin	again
称为	和	吹口哨	仅有的	到	有	这	声音	停止	和	然后	开始	再次

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [noʊt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

with	a	deeper	note	of	suffering	.
和	一个	更深	笔记	的	痛苦	.

他呼喊、吹口哨，声音却戛然而止，然后又带着更深沉的痛苦之声重新响起。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] , [gɪl] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

Continuing	**her**	**walk**	**,**	**but**	**more**	**slowly**	**,**	**Gill**	**moved**	**in**	**the**	**direction**	**from**
继续	她	走	,	但	更多的	缓慢地	,	鳃	已搬	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [keɪm] .

which	**the**	**barking**	**came**	**.**
哪个	这	叫声	来了	.

吉尔继续往前走，但速度放慢了，朝着狗吠声传来的方向走去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] [fækt] ,

In	**spite**	**of**	**what**	**may**	**have**	**appeared**	**to**	**contradict**	**this**	**fact**	**,**
在	尽管如此	的	什么	可能	有	出现	到	顶撞	这	事实	,

尽管某些情况似乎与此事实相矛盾，

['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

actually	**she**	**was**	**more**	**attached**	**to**	**animals**	**than**	**any**	**one**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**
实际上	她	曾是	更多的	随附的	到	动物	比	任何	一	的	这	营	火

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

事实上，她比任何一个“营火女孩”都更喜欢动物。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Within	**another**	**moment**	**she**	**had**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
之内	其他	片刻	她	有	制成	一个	发现	.

片刻之后，她又有了新的发现。

[ɪn][ə; eɪ][træp][set][baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] .

In	**a**	**trap**	**set**	**by**	**a**	**hunter**	**a**	**small**	**red**	**fox**	**had**	**been**	**caught**	**but**	**not**	**killed**	**.**
在	一个	陷阱	放	经过	一个	猎人	一个	小的	红色的	狐狸	有	到过	捕捉	但	不是	被杀	.

猎人设下陷阱，一只小红狐被抓住了，但没有被杀死。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔgz] .

The	**barking**	**to**	**her**	**ears**	**had**	**sounded**	**like**	**a**	**dog's**	**.**
这	叫声	到	她	耳朵	有	听起来	喜欢	一个	狗的	.

她听到的吠叫声听起来像是狗叫。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Notwithstanding	**its**	**pain**	**and**	**terror**	**and**	**fear**	**of**	**human**	**beings**	**,**
虽然	它是	疼痛	和	恐怖	和	害怕	的	人类	生物	,

尽管它感到痛苦、恐惧和害怕人类，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ɪts] [red] - [braʊn] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

it	**seemed**	**to**	**Gill**	**the**	**little**	**animal**	**turned**	**its**	**red**	**-**	**brown**	**eyes**	**toward**	**her**	**with**
它	似乎	到	鳃	这	小的	动物	转向	它是红色的	-		棕色的	眼睛	朝向	她	和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

an	**expression**	**of**	**appeal**	**.**
一个	表达	的	上诉	.

吉尔觉得这只小动物转过头，用红棕色的眼睛望着她，脸上带着恳求的表情。

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌlər] [floʊn]

Several	**seconds**	**the**	**girl**	**stood**	**frowning**	**and**	**puzzled**	**,**	**all**	**her**	**color**	**flown**
一些	秒	这	女孩	站立	皱眉	和	困惑	,	全部	她	颜色	飞行

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

and	**her**	**lips**	**trembling**	**.**
和	她	嘴唇	发抖	.

女孩愣在那里好几秒钟，眉头紧锁，一脸困惑，脸色苍白，嘴唇颤抖。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bæriər] .

Her	**own**	**ignorance**	**and**	**cowardice**	**formed**	**the**	**chief**	**barrier**	**.**
她	自己的	无知	和	怯懦	形成	这	首席	障碍	.

她自身的无知和懦弱构成了最大的障碍。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænəməlz][haɪnd] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

The	little	animal's	hind	feet	had	been	caught	and	nearly	torn	from	the	body	,
这	小的	动物	后	脚	有	到过	捕捉	和	几乎	撕裂	从	这	身体	,

这只小动物的后脚被夹住，几乎要从身上撕下来了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][træp][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪn]['eni] [weɪ]

and	yet	she	was	unable	to	open	the	trap	or	to	relieve	the	pain	in	any	way
和	然而	她	曾是	无法	到	打开	这	陷阱	或者	到	缓解	这	疼痛	在	任何	方式

,

,

,

然而，她却无法打开陷阱，也无法以任何方式缓解痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . -

as	she	carried	no	weapon	of	any	kind	.	105
作为	她	携带	不	武器	的	任何	种类	.	-

因为她没有携带任何武器。105

[gɪl] [set][hɜːr; hər] [tiːθ] .

Gill	set	her	teeth	.
鳃	放	她	牙齿	.

吉尔咬紧牙关。

[waɪ] [nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ɔːr] , [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ,

Why	not	walk	on	or	,	a	better	plan	,
为什么	不是	走	在	或者	,	一个	更好的	计划	,

为什么不继续走下去呢？或者，更好的计划是什么？

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['kæbɪn] .

return	to	the	warmth	and	friendliness	of	the	big	cabin	.
返回	到	这	温暖	和	友善	的	这	大的	舱	.

回到温暖友好的大木屋里。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [wʊdz] ,

Of	a	sudden	she	felt	lonely	and	vaguely	uneasy	here	in	the	silent	woods	,
的	一个	突然	她	毛毡	孤独	和	依稀	不安	这里	在	这	沉默的	树林	,

突然间，她感到孤独，在这寂静的树林里，还有一丝莫名的不安。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ɪn][peɪn] .

the	silence	broken	only	by	the	cry	of	a	small	animal	in	pain	.
这	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	哭	的	一个	小的	动物	在	疼痛	.

寂静中只有一只小动物痛苦的叫声打破了寂静。

[jet] [ðə; ðɪ][peɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] ,

Yet	the	pain	could	not	continue	indefinitely	,
然而	这	疼痛	可以	不是	继续	无限期	,

然而，这种痛苦不可能无限期地持续下去。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

and	in	any	event	she	could	soon	be	out	of	sight	and	hearing	.
和	在	任何	事件	她	可以	很快	是	出去	的	视线	和	听力	.

无论如何，她可能很快就会消失在我们的视线和听力范围内。

['gɪlz] [aɪz] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Gill's	eyes	dropped	toward	the	ground	.
鳃	眼睛	掉落	朝向	这	地面	.

吉尔的目光垂向地面。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]

Immediately	**in**	**her**	**path**	**she**	**beheld**	**a**	**heavy**	**stick**	**,**	**from**	**which**	**the**	**snow**	**had**
立即地	在	她	小路	她	观看	一个	重的	戳	,	从	哪个	这	雪	有

[bloʊn] [ə'weɪ] ,

blown	**away**	**,**
吹	离开	,

她径直走到前方，看到一根粗壮的木棍，上面的积雪已被风吹走。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] .

leaving	**it**	**exposed**	**to**	**her**	**gaze**	**.**
离开	它	裸露	到	她	目光	.

任由她注视着。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

A	**second**	**only**	**she**	**hesitated**	**,**
一个	第二	仅有的	她	犹豫了一下	,

她只犹豫了一秒。

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

then	**picking**	**it**	**up**	**discovered**	**that**	**the**	**end**	**was**	**round**	**and**	**thick**	**as**	**a**
然后	挑选	它	向上	发现	那	这	结尾	曾是	圆形的	和	厚的	作为	一个

['blʌdʒən] .

bludgeon	**.**
棍棒	.

然后拿起来发现，它的一端又圆又粗，像个棍子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪm][wɜːr; wər] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ,

She	**knew**	**that**	**her**	**eye**	**and**	**her**	**aim**	**were**	**unswerving**	**,**
她	知道	那	她	眼睛	和	她	目的	是	坚定不移	,

她知道自己的目光和瞄准能力始终如一。

[jet] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

yet	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**moment's**	**swift**	**action**	**made**	**her**	**sick**	**and**	**faint**	**.**
然而	这	前景	的	一个	瞬间	迅速	行动	制成	她	生病的	和	头晕的	.

然而，想到要立刻采取迅速行动，她就感到恶心和晕厥。

[ðə; ði][nekst] [gɪl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kʌdʒl] .

The	**next**	**Gill**	**lifted**	**her**	**cudgel**	**.**
这	下一个	鳃	抬起	她	棍棒	.

下一个吉尔举起了她的棍棒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stroʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [hæf] ['fɪrfəli] , [hæf]

With	**a**	**quick**	**stroke**	**between**	**the**	**eyes**	**that**	**were**	**fastened**	**half**	**fearfully**	**,**	**half**
和	一个	快的	中风	之间	这	眼睛	那	是	系紧	一半	恐惧地	,	一半

['trʌstfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

trustfully	**upon**	**her**	**own**	**,**
值得信赖地	之上	她	自己的	,

她双眼之间迅速扫过，那双眼睛半是恐惧，半是信任地望着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] . -

the	**little**	**creature's**	**suffering**	**was**	**ended**	**.**	**106**
这	小的	生物的	痛苦	曾是	结束	.	-

小家伙的痛苦结束了。106

['æftərwərdz] , [əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [gɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

Afterwards	**,**	**absurd**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**	**Gill**	**could**	**not**	**walk**	**on**	**at**	**once**	**.**
然后	,	荒诞	作为	它	似乎	到	她	,	鳃	可以	不是	走	在	在	一次	.

事后，尽管她觉得这很荒谬，吉尔却无法立刻继续行走。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l]

Instead	**she**	**leaned**	**against**	**a**	**nearby**	**tree**	**,**	**closing**	**her**	**eyes**	**to**	**avoid**	**the**	**spectacle**
反而	她	倾斜	反对	一个	附近	树	,	结束	她	眼睛	到	避免	这	奇观

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	**her**	**.**
前	她	.

她没有去看眼前的景象，而是靠在附近的一棵树上，闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'gret] ,

She	**could**	**hunt**	**without**	**especial**	**emotion**	**or**	**regret**	**,**
她	可以	打猎	没有	特别的	情感	或者	后悔	,

她可以毫无特殊情绪或遗憾地去狩猎。

[wen] [hɜːr; hər] [eɪm] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

when	**her**	**aim**	**was**	**steady**	**and**	**there**	**was**	**no**	**suggestion**	**of**	**long**
什么时候	她	目的	曾是	稳定的	和	那里	曾是	不	建议	的	长的

[peɪn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['æftərwərdz] .

pain	**or**	**suffering**	**afterwards**	**.**
疼痛	或者	痛苦	然后	.

她瞄准稳定，事后也没有出现长时间的痛苦或折磨的迹象。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [hɜːr'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

But	**to**	**kill**	**,**	**as**	**she**	**had**	**felt**	**herself**	**forced**	**to**	**do**	**in**	**the**	**last**	**few**	**moments**	**,**
但	到	杀	,	作为	她	有	毛毡	她自己	强制	到	做	在	这	最后的	很少	时刻	,

但要杀人，就像她在最后时刻被迫做的那样，

[hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kjuːt] ['fæʃ(ə)n] .

had	**upset**	**her**	**in**	**the**	**most**	**acute**	**fashion**	**.**
有	沮丧的	她	在	这	最多	急性	时尚	.

这件事让她非常难过。

[gɪl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Gill	**opened**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**heard**	**some**	**one**	**coming**	**toward**	**her**	**.**
鳃	打开	她	眼睛	什么时候	她	听到	一些	一	未来	朝向	她	.

听到有人朝她走来，吉尔睁开了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ,
“ You seem to appear only when I am in the act of taking a life ,
“ 你 似乎 到 出现 仅有的 什么时候 我 是 在 这 行为 的 采取 一个 生活 ,

“你似乎只在我夺取他人生命的时候出现。”

[ˈmɪstər] . [dreɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈpʊrliˌpɔːrli] [kənˈsiːld] [ˈbɪtərnəs] ,
Mr . Drain , ” she exclaimed with poorly concealed bitterness ,
先生 . 流走 , ” 她 惊呼 和 差 暗 苦味 ,

“德雷恩先生，”她带着难以掩饰的苦涩喊道。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
allowing her state of mind to find expression in the tone of her voice .
允许 她 状态 的 头脑 到 寻找 表达 在 这 语气 的 她 嗓音 .

让她的内心状态通过语气表达出来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ænd; ənd] [jet]
“ I am sorry to have you a witness to what I have just done and yet
” 我 是 对不起 到 有 你 一个 证人 到 什么 我 有 只是 完毕 和 然而
[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] . ”
I felt it was unavoidable . ”
我 毛毡 它 曾是 不可避免的 . ”

“我很抱歉让你目睹我刚才所做的一切，但我觉得这是不可避免的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː]
“ You have only accomplished what I have been trying to find courage to do
” 你 有 仅有的 完成 什么 我 有 到过 尝试 到 寻找 勇气 到 做
[ðɪs] [læst] [hæf] ['aʊər] ,
this last half hour ,
这 最后的 一半 小时 ,

“你只不过完成了我在过去半小时里一直试图鼓起勇气去做的事情而已。”

[mɪs] ['gɪlkrɪst] .
Miss Gilchrist .
错过 吉尔克里斯特 .

吉尔克里斯特小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] [juːst] [ʌp] .
But you do look used up .
但 你 做 看 用过的 向上 .

但你看上去确实很疲惫。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪz][nɑːt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
My little cabin is not an eighth of a mile away ,
我的 小的 舱 是 不是 一个 第八 的 一个 英里 离开 ,

我的小木屋离这里不到八分之一英里，

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
won't you come in and rest for a moment ?
惯于 你 来 在 和 休息 为了 一个 片刻 ?

您能不能进来休息一会儿?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
I am sure your friends will not object .
我 是 当然 你的 朋友们 将要 不是 目的 .

我相信你的朋友们不会反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

I	am	fairly	intimate	with	most	of	them	except	you	.
我	是	相当	亲密的	和	最多	的	他们	除了	你	.

除了你以外，我和他们中的大多数人关系都比较亲密。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] . ” -

Somehow	we	never	seem	to	meet	when	I	am	at	Tahawus	cabin	.	”	107
不知何故	我们	绝不	似乎	到	见面	什么时候	我	是	在	塔哈乌斯	舱	.	”	-

不知为何，每次我在塔哈乌斯小屋的时候，我们似乎都碰不到面。”107

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['poʊəts]['kɔːrnər]

The	Poet's	Corner
这	诗人的	角落

诗人的角落

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn] [haʊs] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] - [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər]

The	little	pine	house	had	only	two	rooms	,	one	a	small	bed	-	room	,	the	other
这	小的	松树	房子	有	仅有的	二	房间	,	一	一个	小的	床	-	房间	,	这	其他

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ,

serving	as	kitchen	,
服务	作为	厨房	,

那间小小的松木屋只有两间房，一间是小卧室，另一间用作厨房。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	and	living	-	room	.
用餐	-	房间	和	活的	-	房间	.

餐厅和客厅。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] ,

As	there	was	no	furnace	and	a	wood	fire	would	afford	insufficient	heat	,
作为	那里	曾是	不	炉	和	一个	木头	火	会	买得起	不足的	热	,

由于没有炉子，而烧柴取暖又不够，

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊv] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [stoʊv] [paɪp] [ʌp][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['tʃɪmni] .

an	old	-	fashioned	stove	extended	its	stove	pipe	up	the	fireplace	chimney	.
一个	老的	-	造型	火炉	扩展	它是	火炉	管道	向上	这	壁炉	烟囱	.

老式炉灶的烟囱一直延伸到壁炉烟囱里。

[ðɪs] [stoʊv] , [pækt] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

This	stove	,	packed	tight	with	small	chunks	of	wood	,
这	火炉	,	包装	紧的	和	小的	块	的	木头	,

这个炉子里塞满了小块的木头，

[wʌz; wəz] [naʊ] [red] [hɑːt][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ə; eɪ]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]

was	now	red	hot	and	on	top	a	kettle	was	pouring	forth	a	thin	stream	of
曾是	现在	红色的	热的	和	在	顶部	一个	壶	曾是	浇注	前进	一个	薄的	溪流	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

现在它滚烫，上面放着一个水壶，正缓缓冒出细细的蒸汽。

['ælən] [dreɪn] [niːld] [daʊn] .

Allan	Drain	kneeled	down	.
艾伦	流走	跪着	向下	.

艾伦·德雷恩跪了下来。

“ [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [sˈnəʊʃuːz] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]
“ You'll allow me to take off your snowshoes so you can be more
” 你会 允许 我 到 拿 离开 你的 雪鞋 所以 你 能 是 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ?
comfortable ?
舒服的 ?

“你允许我帮你脱掉雪鞋，让你更舒服些吗？”

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I envy you your skill in being able to manage them as I have been
我 嫉妒 你 你的 技能 在 存在 有能力的 到 管理 他们 作为 我 有 到过
['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
struggling for several weeks without success .
挣扎 为了 一些 周 没有 成功 .

我羡慕你能够管理好它们，因为我已经为此苦苦挣扎了好几个星期，却毫无进展。

[pliːz] [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [snoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Please don't mind the small amount of snow you have brought into the room .
请 不 头脑 这 小的 数量 的 雪 你 有 带来 进入 这 房间 .

请不要介意您带进房间里的少量雪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['haʊskiːpər] .
I am not a particular housekeeper .
我 是 不是 一个 特别的 管家 .

我不是个特别爱干净的管家。

” [gɪl] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] . -
” Gill glanced about the room . 108
” 鳃 瞥了一眼 关于 这 房间 . -

吉尔环顾了一下房间。108

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
“ I am not so sure .
” 我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd][æt; ət]
It seems to me you have arranged your room in a satisfactory and at
它 似乎 到 我 你 有 安排 你的 房间 在 一个 令人满意的 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['fæʃ(ə)n] . ”
the same time a picturesque fashion . ”
这 相同的 时间 一个 如画 时尚 . ”

我觉得你的房间布置得既令人满意又美观。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪn] .
“ Oh , my belongings are few and simple after the grandeur of your cabin .
” 哦 , 我的 财物 是 很少 和 简单的 后 这 宏伟 的 你的 舱 .

“哦，与你那宏伟的小屋相比，我的行李就显得少而简朴了。”

[aɪ]['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [əˈlɔːŋ]
I only brought a bed and a table and a chair and some books along
我 仅有的 带来 一个 床 和 一个 桌子 和 一个 椅子 和 一些 图书 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我只带了一张床、一张桌子、一把椅子和一些书。

[sɪns] ,
Since ,
自从 ,

自从，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [pə'zeʃnz] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

I	have	been	lucky	enough	to	get	hold	of	a	few	possessions	left	behind	in	the
我	有	到过	幸运的	足够的	到	得到	抓住	的	一个	很少	财产	左边	在后面	在	这

[nɔ:rθ] [wʊdz] [baɪ] ['fɛloʊz] [hu:] [wʌns][wɜ:r; wər][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

North	woods	by	fellows	who	once	were	in	pretty	much	the	same	fix	I	am	.
北	树林	经过	伙伴们	WHO	一次	是	在	漂亮的	很多	这	相同的	使固定	我	是	.

我很幸运地得到了一些遗留在北方森林里的物品，这些物品的主人曾经和我一样身处困境。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [bɔ:t] [æt; ət]

I	have	made	the	rest	of	the	furniture	myself	from	the	wood	I	bought	at
我	有	制成	这	休息	的	这	家具	我	从	这	木头	我	买	在

[ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

a	lumber	camp	not	far	off	.
一个	木材	营	不是	远的	离开	.

其余的家具都是我用在附近伐木场买的木材自己做的。

[si:] [ðæt] [bʊk] [ʃelf] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] ;

See	that	book	shelf	to	the	left	of	the	mantle	;
看	那	书	架子	到	这	左边	的	这	地幔	;

请看壁炉左侧的书架;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['pri:tʃər] ,

it	was	given	me	by	a	backwoods	preacher	,
它	曾是	给定	我	经过	一个	偏远地区	牧师	,

这是乡下传教士送给我的。

[æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] .

an	old	man	who	says	it	once	belonged	to	Robert	Louis	Stevenson	.
一个	老的	男人	WHO	说道	它	一次	属于	到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

一位老人说它曾经属于罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sti:vnsn] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [dəunt][ju:; jʊ]

You	know	Stevenson	spent	a	winter	in	the	Adirondacks	for	his	health	,	don't	you
你	知道	史蒂文森	花费	一个	冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	为了	他的	健康	,	不	你

?

?
?

你知道史蒂文森为了健康曾在阿迪朗达克山脉过冬吗?

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊdzmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðen] , [bɪ'keɪm] [frendz] .

He	and	my	old	woodsman	,	who	was	a	young	fellow	then	,	became	friends	.
他	和	我的	老的	樵夫	,	WHO	曾是	一个	年轻的	同伴	然后	,	成为	朋友们	.

他和我那位当时还很年轻的老伐木工成了朋友。

" [gɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ɪm'prest] [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

"	Gill	nodded	,	but	not	so	impressed	as	her	companion	had	expected
"	鳃	点头	,	但	不是	所以	印象深刻	作为	她	伴侣	有	预期的

[ænd; ənd] [hoʊpt] . -

and	hoped	.	109
和	希望	.	-

吉尔点了点头，但并没有像她的同伴所预期和希望的那样印象深刻。[109]

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd]

I	heard	Mrs	.	Burton	and	Bettina	Graham	talking	of	the	famous	men	and
我	听到	太太	.	伯顿	和	贝蒂娜	格雷厄姆	说	的	这	著名的	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔrists] .

women	who	have	lived	in	the	Adirondack	forests	.
女性	WHO	有	居住地	在	这	阿迪朗达克	森林	.

我听到伯顿夫人和贝蒂娜·格雷厄姆谈论那些曾经居住在阿迪朗达克森林里的著名男男女女。

[bɪ'saɪdz] ['stiːvnsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɪ'lɒsəfərz] [kæmp] - [wɪð; wɪθ] ['emərsn] [ænd; ənd][dʒeɪmz]

Besides	Stevenson	there	was	a	'	Philosopher's	Camp	'	with	Emerson	and	James
除了	史蒂文森	那里	曾是	一个	-	哲学家的	营	-	和	爱默生	和	詹姆斯

['rʌsl] ['loʊəl] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['ægəsi(ː)z][æz; əz] ['membər] .

Russell	Lowell	and	Professor	Agassiz	as	members	.
罗素	洛厄尔	和	教授	阿加西兹	作为	成员	.

除了史蒂文森之外，还有一个“哲学家营”，成员包括爱默生、詹姆斯·罗素·洛厄尔和阿加西教授。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [fiːl] ['eni] [diːp]

Perhaps	they	may	be	an	inspiration	to	you	,	but	I	cannot	say	I	feel	any	deep
也许	他们	可能	是	一个	灵感	到	你	,	但	我	不能	说	我	感觉	任何	深的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

或许他们能给你带来启发，但我却无法说我对此有任何浓厚的兴趣。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz]

I	told	you	I	was	not	in	the	least	literary	and	that	I	cared	for	the	outdoors
我	讲述	你	我	曾是	不是	在	这	至少	文学	和	那	我	关心	为了	这	户外

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [bʊks] .

and	not	for	books	.
和	不是	为了	图书	.

我告诉过你，我一点也不懂文学，我喜欢户外活动，不喜欢读书。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	Whether	or	not	she	intended	this	,	there	was	a	slightly	contemptuous	note	in	the
"	无论	或者	不是	她	故意的	这	,	那里	曾是	一个	轻微地	轻蔑的	笔记	在	这

['gɜːlz] [vɔɪs] .

girl's	voice	.
女孩们	嗓音	.

“不管她是不是有意为之，女孩的声音里都带着一丝轻蔑。”

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [s'nəʊʃuːz] , [roʊz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

Her	companion	,	having	removed	her	snowshoes	,	rose	quickly	with	his	face
她	伴侣	,	拥有	已移除	她	雪鞋	,	玫瑰	迅速地	和	他的	脸

['slaɪtli] [flʌʃt] .

slightly	flushed	.
轻微地	酡	.

她的同伴脱下雪鞋，迅速起身，脸色微微泛红。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You'll	have	a	cup	of	tea	with	me	.
"	你会	有	一个	杯子	的	茶	和	我	.

“你陪我喝杯茶吧。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	water	is	boiling	so	I	can	have	it	ready	in	a	few	minutes	.
这	水	是	沸腾	所以	我	能	有	它	准备好	在	一个	很少	分钟	.

水已经烧开了，几分钟后就能做好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːrm] [juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər] [wɔːk] .

It	will	warm	you	after	your	walk	.
它	将要	温暖的	你	后	你的	走	.

散步后穿上它会让你感觉暖和。

" [æz; əz] [gɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['deftli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ['ælən] [dreɪn] [set]

"	As	Gill	nodded	acquiescence	,	quickly	and	deftly	as	a	girl	Allan	Drain	set
"	作为	鳃	点头	默认	,	迅速地	和	巧妙地	作为	一个	女孩	艾伦	流走	放

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

about	his	preparations	.
关于	他的	准备工作	.

“吉尔点头表示同意后，艾伦·德雷恩像个女孩一样迅速而熟练地开始做准备。

[hɪz; ɪz] [tiː] ['sɜːrvɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːrθnwer] ['tiːpɑːt] , [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

His	tea	service	consisted	of	a	brown	earthenware	teapot	,	two	cups	and	saucers	,
他的	茶	服务	由……组成	的	一个	棕色的	陶器	茶壶	,	二	杯子	和	碟子	,

他的茶具包括一个棕色陶制茶壶、两个茶杯和茶碟。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃʊgər] [boʊl] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] , ['evɪdəntli] [æn; ən]

a	cheap	little	pitcher	and	a	silver	sugar	bowl	of	rare	beauty	,	evidently	an
一个	便宜的	小的	投手	和	一个	银	糖	碗	的	稀有的	美丽	,	显然	一个

['erluːm] .

heirloom	.
传家宝	.

一个廉价的小水罐和一个非常漂亮的银糖罐，显然是传家宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['guːsberi] [dʒæm][ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌndər'tʊk]

He	had	placed	on	the	table	a	pot	of	gooseberry	jam	and	now	undertook
他	有	放置	在	这	桌子	一个	锅	的	醋栗	果酱	和	现在	承担

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [toʊst] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [bred] [æt; ət][ðə; ði]

to	make	the	toast	by	opening	his	stove	door	and	toasting	the	bread	at	the
到	制作	这	吐司	经过	开幕	他的	火炉	门	和	祝酒	这	面包	在	这

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːrk] . -

end	of	a	long	fork	.	110
结尾	的	一个	长的	叉	.	-

他把一罐醋栗果酱放在桌上，然后打开炉门，用长叉子叉住面包，开始烤面包。110

['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [ə'sɪstəns] , [gɪl] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] , ['glænsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd]

Offering	no	assistance	,	Gill	sat	watching	,	glancing	sometimes	at	her	host	and
提供	不	协助	,	鳃	卫星	观看	,	瞥了一眼	有时	在	她	主持人	和

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

as	often	at	his	surroundings	.
作为	经常	在	他的	周围环境	.

吉尔没有提供任何帮助，只是坐在那里看着，时不时地瞥一眼她的主人，也经常观察他周围的环境。

['truːli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,

Truly	he	had	revealed	ingenuity	and	taste	in	his	arrangements	,
真的	他	有	揭晓	独创性	和	品尝	在	他的	安排	,

他的安排确实展现了他的才华和品味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

in	spite	of	the	scarcity	and	poverty	of	his	furnishings	.
在	尽管如此	的	这	缺乏	和	贫困	的	他的	家具	.

尽管他的家具陈设简陋，十分贫瘠。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ðə; ði] [flɔːr] [swept] , [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

In	the	first	place	,	the	room	was	clean	,	the	floor	swept	,	the	books	and
在	这	第一的	地方	,	这	房间	曾是	干净的	,	这	地面	扫荡	,	这	图书	和

['fɜːrnɪtʃər] ['dʌstɪd] .

furniture	dusted	.
家具	掸去灰尘	.

首先，房间很干净，地板扫干净了，书本和家具都掸了灰。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌn'freimd] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [meɪd] [baɪ] ['æmətər]

On	the	walls	were	several	unframed	sketches	and	photographs	made	by	amateur
在	这	墙壁	是	一些	无框的	草图	和	照片	制成	经过	业余

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

墙上挂着几幅业余艺术家创作的未装裱的素描和照片。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [ɪn] ['sʌmər] [ɔːr] ['ɔːtəm] ['bjuːti] .

pictures	of	the	North	woods	in	summer	or	autumn	beauty	.
图片	的	这	北	树林	在	夏天	或者	秋天	美丽	.

北方森林夏季或秋季的美景照片。

['fɑːsənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræ'kuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvər] ; [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Fastened	alongside	were	the	skins	of	a	raccoon	and	a	beaver	;	on	the	floor
系紧	旁边	是	这	皮肤	的	一个	狸	和	一个	海狸	;	在	这	地面

,

,

,

旁边还绑着浣熊皮和海狸皮；地板上，

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['berskɪn] [rʌg] .

although	somewhat	the	worse	for	wear	,	a	large	bearskin	rug	.
虽然	有些	这	更糟	为了	穿	,	一个	大的	熊皮	小地毯	.

虽然有些破旧，但这是一张很大的熊皮地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kruːd] [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌgli] ['wɜːrkmənʃɪp] .

There	were	two	chairs	and	a	table	of	crude	but	not	ugly	workmanship	.
那里	是	二	椅子	和	一个	桌子	的	原油	但	不是	丑陋的	做工	.

有两把椅子和一张桌子，做工粗糙但不难看。

[gɪl] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr'self] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːləteri] [tʃer] [hɜːr; hər][hoʊst][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Gill	discovered	herself	enthroned	in	the	solitary	chair	her	host	had	brought	with
鳃	发现	她自己	登基	在	这	孤	椅子	她	主持人	有	带来	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

him	for	his	lonely	winter	in	the	forest	.
他	为了	他的	孤独	冬天	在	这	森林	.

吉尔发现自己独自坐在主人带来的那把椅子上，那是他为了在森林里度过孤独的冬天而带来的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔːr][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

“ I	should	think	you	would	have	preferred	to	be	at	a	hotel	or	a	hospital
“ 我	应该	思考	你	会	有	首选	到	是	在	一个	酒店	或者	一个	医院

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ,

for	the	winter	if	you	are	not	well	,
为了	这	冬天	如果	你	是	不是	出色地	,

“如果你身体不舒服，我想你更愿意在冬天待在酒店或医院里吧。”

” [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [wen] [hɜːr; hər][hoʊst][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn]

” she	volunteered	a	few	moments	later	when	her	host	had	placed	her	chair	in
” 她	自愿	一个	很少	时刻	之后	什么时候	她	主持人	有	放置	她	椅子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teiblz] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] . -

front	of	one	of	his	tables	where	his	little	feast	was	spread	.	111
正面	的	一	的	他的	表格	在哪里	他的	小的	盛宴	曾是	传播	.	-

“过了一会儿，当主人把她的椅子放在摆放着他小型宴席的一张桌子前时，她主动请缨。”111

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] ,

In	spite	of	the	fact	that	she	was	enjoying	her	tea	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	享受	她	茶	,

尽管她很享受喝茶的过程，

[gɪl] [faʊnd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [teɪsts] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Gill	found	conversation	difficult	with	an	individual	whose	tastes	and	point	of
鳃	成立	对话	难的	和	一个	个人	谁	口味	和	观点	的

[vjuː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

view	were	so	unlike	her	own	.
看法	是	所以	与此不同	她	自己的	.

吉尔发现，与一个品味和观点与自己截然不同的人交谈很困难。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdespərətli] [ˈloʊnli] [hɪr] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt]

“	I	should	think	you	would	be	desperately	lonely	here	;	you	see	it	is	different
“	我	应该	思考	你	会	是	绝望地	孤独	这里	;	你	看	它	是	不同的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

with	us	,
和	我们	,

“我想你在这里会感到非常孤独；你看，我们这里的情况不一样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] .

there	are	so	many	of	us	and	we	are	accustomed	to	being	together	.
那里	是	所以	许多	的	我们	和	我们	是	习惯	到	存在	一起	.

我们人很多，也习惯了在一起。

” [æz; əz] [ˈælən] [dreɪn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [hænd] [ʃʊk] [ˈslaɪtli] .

”	As	Allan	Drain	lifted	the	teapot	his	long	,	slender	hand	shook	slightly	.
”	作为	艾伦	流走	抬起	这	茶壶	他的	长的	,	苗条	手	摇晃	轻微地	.

“艾伦·德雷恩拿起茶壶时，他修长纤细的手微微颤抖了一下。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n] [ˈloʊnli] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] .

“	Why	,	yes	,	I	am	often	lonely	,	”	he	agreed	.
“	为什么	,	是的	,	我	是	经常	孤独	,	”	他	同意	.

“是的，我经常感到孤独，”他同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	would	be	absurd	for	me	to	deny	it	.
“	它	会	是	荒诞	为了	我	到	否定	它	.

“如果我否认这一点，那就太荒谬了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɔːr] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I	live	in	this	fashion	rather	than	in	a	hotel	or	boarding	house	because	it	is
我	居住	在	这	时尚	相当	比	在	一个	酒店	或者	登机	房子	因为	它	是

[mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] .

much	cheaper	.
很多	更便宜	.

我选择这样居住而不是住酒店或寄宿公寓，是因为这样便宜得多。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ]

My	people	have	no	money	to	spare	and	the	uncle	who	has	been	paying
我的	人们	有	不	钱	到	空闲的	和	这	叔叔	WHO	有	到过	付费

[fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ɪz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][maɪ] [breɪk] - [daʊn] .

for	my	education	as	a	surgeon	is	annoyed	at	my	break	-	down	.
为了	我的	教育	作为	一个	外科医生	是	恼怒	在	我的	休息	-	向下	.

我家境贫寒，没有多余的钱，一直资助我学习成为外科医生的叔叔对我的崩溃感到恼火。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [les] [ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]

He	declares	that	if	I	were	less	antagonistic	to	my	work	I	would	never	have
他	声明	那	如果	我	是	较少的	敌对的	到	我的	工作	我	会	绝不	有

[gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

gone	to	pieces	.
已消失	到	件	.

他宣称，如果我对工作不那么敌视，我就不会崩溃。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
he thinks I am enjoying myself living alone in the woods with an opportunity
他 思考 我 是 享受 我 活的 独自的 在 这 树林 和 一个 机会
[tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][ænd; ənd] [driːm] ,
to write poetry and dream ,
到 写 诗 和 梦 ,

他觉得我独自住在森林里，有机会写诗和做梦，过得很开心。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [raɪt] .
which is all he believes I care for , and he is not so far from right .
哪个 是 全部 他 相信 我 关心 为了 , 和 他 是 不是 所以 远的 从 正确的 .

他认为我只关心这个，而且他的看法也并非完全错误。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I know you will have a contempt for me ,
我 知道 你 将要 有 一个 鄙视 为了 我 ,

我知道你会鄙视我，

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
but I tried my best to make up my mind to do what you managed to
但 我 尝试 我的 最好的 到 制作 向上 我的 头脑 到 做 什么 你 管理 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
accomplish in a few seconds ,
完成 在 一个 很少 秒 ,

但我竭尽全力下定决心，想做你几秒钟就完成的事情。

[rɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [peɪn] .
relieve a little animal from pain .
缓解 一个 小的 动物 从 疼痛 .

减轻小动物的痛苦。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
If I had not the nerve or the courage to be of help to an animal ,
如果 我 有 不是 这 神经 或者 这 勇气 到 是 的 帮助 到 一个 动物 ,

如果我没有勇气或胆量去帮助动物，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? ” -
what do you think of my chance of being of service to human beings ? ” 112
什么 做 你 思考 的 我的 机会 的 存在 的 服务 到 人类 生物 ? ” -

你觉得我为人类服务的机会有多大？112

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][æt; ət][ɔːl] , ” [gɪl] ['ænsər] [ə'brʌptli] ,
“ I don't think you will be of any use at all , ” Gill answered abruptly ,
“ 我 不 思考 你 将要 是 的 任何 使用 在 全部 , ” 鳃 回答 突然 ,

“我觉得你一点用处都没有，”吉尔生硬地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [flʌʃ] ,
and then it was her turn to flush ,
和 然后 它 曾是 她 转动 到 冲洗 ,

然后轮到她冲水了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
not because it troubled her that she may have wounded her companion ,
不是 因为 它 麻烦 她 那 她 可能 有 受伤 她 伴侣 ,

并非因为她担心自己可能伤了同伴而感到不安，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs]

but	because	she	had	been	uncomfortably	conscious	of	the	abruptness
但	因为	她	有	到过	不舒服地	有意识的	的	这	突兀

[ænd; ənd] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .

and	awkwardness	of	her	manner	ever	since	her	interview	with	Mrs	.
和	尴尬	的	她	方式	曾经	自从	她	面试	和	太太	.

[ˈgreɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

但自从与格雷厄姆夫人面谈后，她就一直不安地意识到自己举止的生硬和笨拙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd][tækt] ,

This	was	only	a	fresh	instance	of	her	lack	of	poise	and	tact	,
这	曾是	仅有的	一个	新鲜的	实例	的	她	缺少	的	沉着	和	策略	,

这不过是她又一次缺乏沉着冷静和处事圆滑罢了。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ]

which	seemed	so	conspicuous	in	Mrs	.	Graham	and	Bettina	and	which	she	so
哪个	似乎	所以	显眼的	在	太太	.	格雷厄姆	和	贝蒂娜	和	哪个	她	所以

[ədˈmaɪəd] .

admired	.
钦佩	.

这一点在格雷厄姆夫人和贝蒂娜身上似乎非常明显，也是她非常欣赏的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

In	spite	of	his	courtesy	and	kindness	at	the	present	time	,
在	尽管如此	的	他的	礼貌	和	仁慈	在	这	展示	时间	,

尽管他此刻表现得彬彬有礼、和蔼可亲，

[gɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈælən] [dreɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [laɪk]

Gill	was	still	convinced	that	she	did	not	like	Allan	Drain	and	could	never	like
鳃	曾是	仍然	确信	那	她	做过	不是	喜欢	艾伦	流走	和	可以	绝不	喜欢

[hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

him	under	any	circumstances	.
他	在下面	任何	情况	.

吉尔仍然坚信她不喜欢艾伦·德雷恩，而且在任何情况下都不可能喜欢他。

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [maɪt] [weɪk] [əˈgen]

The	antagonism	of	their	first	meeting	was	only	asleep	and	might	wake	again
这	对抗	的	他们的	第一的	会议	曾是	仅有的	睡着了	和	可能	唤醒	再次

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

他们初次见面时的敌意只是暂时沉睡，随时可能再次苏醒。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪk][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [les] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] .

Surely	he	must	like	her	even	less	and	with	better	reason	.
一定	他	必须	喜欢	她	甚至	较少的	和	和	更好的	原因	.

他肯定更不喜欢她，而且理由也更充分。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]

This	afternoon	he	was	only	returning	the	hospitality	he	had	received	from
这	下午	他	曾是	仅有的	返回	这	热情好客	他	有	已收到	从

[ˈʌðər] [ˈembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kæmp][ˈfaɪər] [gruːp] . -

other	members	of	her	own	Camp	Fire	group	.	113
其他	成员	的	她	自己的	营	火	团体	.	-

今天下午，他只是在回报她所在的“营火小组”其他成员对他的热情款待。113

[wen] [hɜːr; hər][hoʊst][əˈroʊz][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [gɪl] [ˈstʌdid] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .

When	her	host	arose	to	replenish	the	fire	Gill	studied	him	closely	.
什么时候	她	主持人	出现	到	补充	这	火	鳃	研究	他	密切	.

当她的主人起身添火时，吉尔仔细地观察着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

She	was	again	positive	that	she	did	not	care	for	his	appearance	.
她	曾是	再次	积极的	那	她	做过	不是	关心	为了	他的	外貌	.

她再次肯定地说，她不在乎他的外表。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [wʌz; wəz][wɔːrn] [tuː] [lɔːŋ] ,

The	yellow	hair	bronzed	by	the	sun	until	it	was	nearly	the	color	of	a	lion's	mane	was	worn	too	long	,
这	黄色的	头发	古铜色	经过	这	太阳	直到	它	曾是	几乎	这	颜色	的	一个	狮子的	鬃毛	曾是	磨损	也	长的	,

那头被太阳晒成古铜色，几乎像狮子鬃毛一样的颜色的黄发，留得太久了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tuː] ['slendər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] , [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [stuːpt] .

the	figure	was	too	slender	and	without	sufficient	force	,	the	broad	shoulders	stooped	.
这	数字	曾是	也	苗条	和	没有	充足的	力量	,	这	广阔	肩膀	弯腰	.

身形过于纤瘦，力量不足，宽阔的肩膀微微下垂。

[jet] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'femɪnət] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd]

Yet	perhaps	he	was	not	so	effeminate	in	appearance	as	she	originally	had	thought	;
然而	也许	他	曾是	不是	所以	阴柔的	在	外貌	作为	她	起初	有	想法	;

然而，或许他的外表并不像她最初想象的那样阴柔；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [duː] [tuː; tə] ['delɪkəsi] .

the	effect	was	rather	due	to	delicacy	.
这	影响	曾是	相当	到期的	到	美味	.

这种效果其实是由于其精致的口感造成的。

['selfɪʃli] [gɪl] ['ʌtəd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [breθ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

Selfishly	Gill	uttered	an	inward	breath	of	thankfulness	,	grateful	for	her	own	perfect	health	.
自私地	鳃	说出	一个	向内	气息	的	感恩	,	感激的	为了	她	自己的	完美的	健康	.

吉尔自私地在心里默默地叹了口气，感谢自己拥有完美的健康。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

Never	had	she	felt	more	vigorous	than	to	-	day	.
绝不	有	她	毛毡	更多的	蓬勃	比	到	-	天	.

她从未感觉像今天这样精力充沛。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Already	she	was	growing	tired	of	the	little	room	and	her	host	and	anxious	to	return	home	.
已经	她	曾是	生长	疲劳的	的	这	小的	房间	和	她	主持人	和	焦虑的	到	返回	家	.

她已经开始厌倦这间小房间和她的房东，渴望回家。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] .

“	Well	,	I	am	sure	you	must	find	a	great	deal	to	keep	you	busy	.
“	出色地	,	我	是	当然	你	必须	寻找	一个	伟大的	交易	到	保持	你	忙碌的	.

“嗯，我相信你一定有很多事情可以做，让你忙个不停。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [haʊs] .

Thank	you	for	asking	me	to	see	your	house	.
感谢	你	为了	问	我	到	看	你的	房子	.

谢谢你邀请我参观你的房子。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	must	say	good	-	by	now	and	hurry	back	to	the	cabin	.
我	必须	说	好的	-	经过	现在	和	匆忙	后退	到	这	舱	.

我现在必须道别，赶紧回小屋去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

I	am	afraid	it	is	growing	late	.
我	是	害怕的	它	是	生长	晚的	.

恐怕已经来不及了。

〞 [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [s'nəʊʃuːz] ,

〞	Insisting	on	adjusting	her	own	snowshoes	,
〞	坚持	在	调整	她	自己的	雪鞋	,

她坚持要自己调整雪鞋，

[gɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['smaɪlɪŋ]

Gill	stood	at	the	door	of	the	cabin	with	her	back	to	the	wall	,	smiling
鳃	站立	在	这	门	的	这	舱	和	她	后退	到	这	墙	,	微笑

[hɜːr; hər] [ˌfer'wel] . -

her	farewell	.	114
她	告别	.	-

吉尔背靠着墙站在小屋门口，微笑着告别。114

[ɪf] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ælən] [dreɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] , [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	her	opinion	of	Allan	Drain	had	not	altered	,	his	impression	of	her
如果	她	观点	的	艾伦	流走	有	不是	已修改	,	他的	印象	的	她

[hæd; həd] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] .

had	slightly	changed	.
有	轻微地	已更改	.

如果说她对艾伦·德雷恩的看法没有改变，那么他对她的印象则略有改变。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər][hæf] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪrəns] ,

This	afternoon	he	did	not	so	much	dislike	her	half	boyish	appearance	,
这	下午	他	做过	不是	所以	很多	不喜欢	她	一半	男孩气	外貌	,

今天下午他倒没那么讨厌她那半男孩子气的长相了。

[ðə; ði] [bɑːbd] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːbərn] ['kʌlər] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊz][ænd; ənd][waɪd] [maʊθ]

the	bobbed	hair	of	a	bright	auburn	color	,	the	short	nose	and	wide	mouth
这	波波德	头发	的	一个	明亮的	奥本	颜色	,	这	短的	鼻子	和	宽的	嘴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ,

with	the	white	,
和	这	白色的	,

齐耳短发，亮红褐色，短鼻子，宽嘴，嘴角有白牙。

[fɜːrm] [tiːθ] .

firm	teeth	.
公司	牙齿	.

牙齿坚挺。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

“	I	am	sorry	to	have	you	go	.
〞	我	是	对不起	到	有	你	去	.

“很遗憾你要离开了。”

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][tæhɑːwəs]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

I	would	walk	back	with	you	to	Tahawus	cabin	with	pleasure	,
我	会	走	后退	和	你	到	塔哈乌斯	舱	和	乐趣	,

我很乐意陪你一起走回塔哈乌斯的小屋。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [maɪ] [s'nəʊʃu:z] [wɪ'ðaʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hedəz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

but	as	I	cannot	manage	my	snowshoes	without	half	a	dozen	headers	I	should
但	作为	我	不能	管理	我的	雪鞋	没有	一半	一个	打	标题	我	应该

['oʊnli] [bɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ] .

only	bore	and	delay	you	.
仅有的	钻孔	和	延迟	你	.

但是，如果没有六个雪鞋头，我就无法控制我的雪鞋，我只会让你们感到无聊和耽搁。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [kʌm]

Mrs	.	Graham	and	Mrs	.	Burton	have	been	good	enough	to	say	I	may	come
太太	.	格雷厄姆	和	太太	.	伯顿	有	到过	好的	足够的	到	说	我	可能	来

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪti:z] .

and	share	in	your	Christmas	festivities	.
和	分享	在	你的	圣诞节	庆祝活动	.

格雷厄姆夫人和伯顿夫人非常友好地表示，我可以去参加你们的圣诞节庆祝活动。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['meni] [gests] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

You	are	expecting	many	guests	,	aren't	you	?
你	是	期待	许多	客人	,	不是	你	?

您预计会有很多客人来，对吗?

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt]

The	time	is	not	far	off	and	I	shall	try	to	keep	so	busy	with	my	writing	that
这	时间	是	不是	远的	离开	和	我	将	尝试	到	保持	所以	忙碌的	和	我的	写作	那

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [flaɪ] [ʌn'tɪl] [ðen] . ”

the	days	will	fly	until	then	.	”
这	天	将要	飞	直到	然后	.	”

时间不远了，我会努力写作，让时间飞逝，直到那时。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌɑ:r 'i:] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

“	Do	you	mean	that	you	are	re	-	writing	the	verses	that	were	lost	at	our
“	做	你	意思是	那	你	是	关于	-	写作	这	诗句	那	是	丢失的	在	我们的

['kæbɪn] ?

cabin	?
舱	?

“你的意思是说，你要重写那些在我们小屋里遗失的诗句吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædɪd] [wɜ:rk] ,

I	suppose	they	will	be	all	the	better	for	the	added	work	,
我	认为	他们	将要	是	全部	这	更好的	为了	这	额外	工作	,

我想，增加的工作量对他们来说反而会更好。

” [gɪl] [sed] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] . -

”	Gill	said	hastily	and	in	a	tone	of	relief	.	115
”	鳃	说	草草	和	在	一个	语气	的	宽慰	.	-

吉尔急忙说道，语气中带着一丝如释重负的意味。[115]

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [və:siz] ['oʊvər] [ə'gen] !

“	Oh	,	no	,	not	the	poor	old	verses	over	again	!
“	哦	,	不	,	不是	这	贫穷的	老的	诗句	超过	再次	!

“哦，不，又来那些可怜的老诗句了！”

” [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:rnd] .

”	her	companion	returned	.
”	她	伴侣	返回	.

她的同伴回来了。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ,

“	I	haven't	the	courage	,
“	我	还没有	这	勇气	,

我没有勇气，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [feɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][ænd; ənd] [sperd]

besides	**the**	**fates**	**must**	**have**	**known**	**they**	**were**	**of**	**no**	**value**	**and**	**spared**
除了	这	命运	必须	有	已知	他们	是	的	不	价值	和	幸存

[ˌem 'iː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

me	**the**	**task**	**of**	**making**	**away**	**with**	**them**	**.**
我	这	任务	的	制作	离开	和	他们	.

此外，命运似乎也知道它们毫无价值，所以免去了我带走它们的麻烦。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

I	**know**	**it**	**is**	**ridiculous**	**of**	**me**	**,**	**but**	**actually**	**I**	**am**	**attempting**	**to**	**write**	**a**
我	知道	它	是	荒谬的	的	我	,	但	实际上	我	是	尝试	到	写	一个

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

我知道这很荒谬，但我确实在尝试写一个剧本。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Mrs	**.**	**Burton**	**suggested**	**the**	**idea**	**when**	**we**	**were**	**talking**	**together**	**,**	**although**	**she**	**is**
太太	.	伯顿	建议	这	主意	什么时候	我们	是	说	一起	,	虽然	她	是

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

unaware	**of**	**the**	**fact**	**.**
不知情	的	这	事实	.

伯顿太太在我们交谈时提出了这个想法，尽管她本人并不知道这件事。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [pliːz] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

I	**know**	**it**	**will**	**amount**	**to**	**nothing**	**,**	**so**	**please**	**keep**	**my**	**secret**	**.**
我	知道	它	将要	数量	到	没有什么	,	所以	请	保持	我的	秘密	.

我知道这不会有什么结果，所以请替我保守秘密。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**should**	**have**	**mentioned**	**it**	**to**	**you**	**,**
我	不	知道	为什么	我	应该	有	提及	它	到	你	,

我不知道我为什么要跟你提起这件事，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

except	**that**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**another**	**human**	**being**	**for**	**two**	**days**	**.**
除了	那	我	有	不是	已见	其他	人类	存在	为了	二	天	.

只是我已经两天没见过其他人了。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

Well	**,**	**good**	**-**	**by**	**if**	**you**	**must**	**go**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**visit**	**.**
出色地	,	好的	-	经过	如果	你	必须	去	,	和	感谢	你	为了	你的	访问	.

好吧，如果你一定要走，那就再见了，感谢你的来访。

[maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][tæhɑːwəs]['kæbɪn] . ” -

My	**best**	**wishes**	**to**	**Tahawus**	**cabin**	**.**	**”**	**116**
我的	最好的	愿望	到	塔哈乌斯	舱	.	”	-

祝愿塔哈乌斯小屋一切顺利。”116

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

['hɑːlədeɪ] [gests]

Holiday	**Guests**
假期	客人

假日宾客

[ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][tæhɑ:wəs]['kæbɪn][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:ə'dʒʌstid] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Arrangements	**at**	**Tahawus**	**cabin**	**were**	**to**	**be**	**readjusted**	**to**	**meet**	**the**	**approach**
安排	在	塔哈乌斯	舱	是	到	是	重新调整	到	见面	这	方法

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [gests] ,

of	**Christmas**	**guests**	**,**
的	圣诞节	客人	,

为了迎接圣诞节的客人，塔哈乌斯小屋的布置需要重新调整。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['femənɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

especially	**as**	**the**	**household**	**was**	**a**	**strictly**	**feminine**	**one**	**and**	**a**	**number**	**of**
尤其	作为	这	家庭	曾是	一个	严格	女性	一	和	一个	数字	的

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['mæskjəlɪn] .

the	**guests**	**were**	**masculine**	**.**
这	客人	是	男性	.

尤其是因为这个家庭完全由女性组成，而客人中有很多是男性。

['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər]

Captain	**Burton**	**would**	**come**	**up**	**from**	**Washington**	**city**	**to**	**be**	**with**	**his**	**wife**	**for**
队长	伯顿	会	来	向上	从	华盛顿	城市	到	是	和	他的	妻子	为了

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

a	**few**	**days**	**,**
一个	很少	天	,

伯顿上尉会从华盛顿特区过来陪妻子几天。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] .

if	**not**	**the**	**entire**	**length**	**of**	**the**	**holiday**	**.**
如果	不是	这	全部的	长度	的	这	假期	.

如果不是整个假期的话。

[dæn] ['webstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['pegi] , [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] .

Dan	**Webster**	**with**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**,**	**Peggy**	**,**	**intended**	**spending**	**several**	**weeks**	**.**
担	韦伯斯特	和	他的	母亲	和	姐姐	,	佩吉	,	故意的	开支	一些	周	.

丹·韦伯斯特和他的母亲、妹妹佩吉打算待上几个星期。

['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

Mrs	**.**	**Webster**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**see**	**her**	**sister**	**except**	**for**	**a**	**few**	**days**
太太	.	韦伯斯特	有	到过	无法	到	看	她	姐姐	除了	为了	一个	很少	天

[sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

since	**her**	**return**	**from**	**Europe**	**.**
自从	她	返回	从	欧洲	.

韦伯斯特太太自从妹妹从欧洲回来后，除了几天时间外，一直没能见到她。

['pegi] ['webstər] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gru:p] [ʌv; əv]

Peggy	**Webster**	**desired**	**a**	**rest**	**and**	**a**	**farewell**	**holiday**	**with**	**her**	**group**	**of**
佩吉	韦伯斯特	想要的	一个	休息	和	一个	告别	假期	和	她	团体	的

[kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][rælf; reɪf] ['merɪt] .

Camp	**Fire**	**girls**	**before**	**her**	**marriage**	**to**	**Ralph**	**Merritt**	**.**
营	火	女孩们	前	她	婚姻	到	拉尔夫	梅里特	.

佩吉·韦伯斯特希望在与拉尔夫·梅里特结婚之前，与她的一群女童军成员一起休息和度过一个告别假期。

['ðerfɔ:r] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

Therefore	**Ralph**	**was**	**to**	**be**	**a**	**few**	**days**	**at**	**the**	**cabin**	**but**	**was**	**not**	**to**
所以	拉尔夫	曾是	到	是	一个	很少	天	在	这	舱	但	曾是	不是	到

[rɪ'meɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pɛgiz] [steɪ] . -

remain	**the**	**entire**	**length**	**of**	**Peggy's**	**stay**	**.**	**117**
保持	这	全部的	长度	的	佩吉的	停留	.	-

因此，拉尔夫将在小屋待几天，但不会和佩吉一起待到她离开的整个期间。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['vɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [wʌz; wəz] ['deɪvɪd]

A	third	visitor	,	who	had	not	the	excuse	of	family	relationship	,	was	David
一个	第三	游客	,	WHO	有	不是	这	原谅	的	家庭	关系	,	曾是	大卫

[heɪl] ,

Hale	,
黑尔	,

第三位访客是戴维·黑尔，他没有亲属关系作为借口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huːm] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [met] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]

a	young	American	whom	the	Camp	Fire	girls	met	originally	in	France	during	the	days
一个	年轻的	美国人	谁	这	营	火	女孩们	遇见	起初	在	法国	期间	这	天

[ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] . [[θriː]]

of	the	Peace	Conference	.	[	3	]
的	这	和平	会议	.	[	3	]

一位年轻的美国人，是“营火女孩”在法国和平会议期间结识的。[3]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ʌv; əv] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] [ænd; ənd]

At	that	time	he	had	been	an	especial	friend	of	Bettina	Graham's	and
在	那	时间	他	有	到过	一个	特别的	朋友	的	贝蒂娜	格雷厄姆的	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] ,

of	the	French	girl	,
的	这	法语	女孩	,

当时他与贝蒂娜·格雷厄姆和那位法国女孩关系特别好。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] [bəuθ] ['gɜːlz] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Marguerite	Arnot	,	but	later	on	both	girls	had	lost	sight	of	him	,
玛格丽特	阿诺特	,	但	之后	在	两个都	女孩们	有	丢失的	视线	的	他	,

玛格丽特·阿诺特，但后来两个女孩都失去了他的踪迹。

[sɪns] [be'tiːnə] ['oʊnli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n]

since	Bettina	only	answered	his	letters	occasionally	and	he	had	never	written
自从	贝蒂娜	仅有的	回答	他的	信件	偶尔	和	他	有	绝不	书面

[ˌmɑːrgə'riːt] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

因为贝蒂娜只是偶尔回复他的信，而他从未给玛格丽特写过信。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz]

he	had	returned	to	the	United	States	with	the	closing	of	his	work	as
他	有	返回	到	这	团结的	各州	和	这	结束	的	他的	工作	作为

['sekrəteri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] [lɪvd]

secretary	to	a	prominent	member	of	the	Peace	Council	and	since	had	lived
秘书	到	一个	著名的	成员	的	这	和平	理事会	和	自从	有	居住地

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] . -

in	Washington	city	.	118
在	华盛顿	城市	.	-

他卸任和平委员会一位重要成员的秘书一职后返回美国，此后一直居住在华盛顿特区。[118]

[θruː] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [be'tiːnə] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Through	a	note	of	introduction	from	Bettina	he	had	met	her	mother
通过	一个	笔记	的	介绍	从	贝蒂娜	他	有	遇见	她	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

and	father	,
和	父亲	,

他通过贝蒂娜的介绍信认识了她的父母。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] .

and	he	and	Mrs	.	Graham	had	become	fast	friends	.
和	他	和	太太	.	格雷厄姆	有	变得	快速地	朋友们	.

他和格雷厄姆夫人很快成了好朋友。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['beti] ['greɪəm] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]

for	a	number	of	years	Betty	Graham	had	held	a	small	court	of	young	men
为了	一个	数字	的	年	贝蒂	格雷厄姆	有	握住	一个	小的	法庭	的	年轻的	男人

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

about	her	in	Washington	,
关于	她	在	华盛顿	,

多年来，贝蒂·格雷厄姆在华盛顿身边一直围绕着一群年轻男子。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

to	whom	she	represented	their	ideal	of	what	a	gracious	and	beautiful	woman
到	谁	她	代表	他们的	理想的	的	什么	一个	亲切	和	美丽的	女士

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

在他们眼中，她代表了优雅美丽的女性的理想形象。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [frendz] ,

The	situation	always	had	amused	her	husband	and	friends	,
这	情况	总是	有	觉得好笑	她	丈夫	和	朋友们	,

这件事一直让她的丈夫和朋友们觉得很有趣。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	Bettina	openly	declared	that	she	cherished	not	the	faintest	hope	of	becoming
和	贝蒂娜	公然	声明	那	她	珍爱	不是	这	最微弱	希望	的	成为

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['raɪv(ə)l] .

her	mother's	rival	.
她	母亲的	竞争对手	.

贝蒂娜公开宣称，她丝毫没有成为母亲竞争对手的希望。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['pɑːpjələr] .

As	a	matter	of	fact	,	she	was	not	especially	popular	.
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	不是	尤其	受欢迎的	.

事实上，她并不特别受欢迎。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪd] ,

So	she	was	scarcely	surprised	,	and	not	in	the	least	annoyed	,
所以	她	曾是	几乎	惊讶	,	和	不是	在	这	至少	恼怒	,

所以她几乎没有感到惊讶，也没有丝毫恼怒。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['deɪvɪd]

upon	arriving	at	the	conclusion	that	her	mother	had	supplanted	her	in	David
之上	抵达	在	这	结论	那	她	母亲	有	取代	她	在	大卫

['heɪlz] ['frendʃɪp] .

Hale's	friendship	.
黑尔的	友谊	.

她最终得出结论，她的母亲已经取代了她在戴维·黑尔友谊中的地位。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] , [wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [pɔɪnts]

True	,	she	had	liked	him	in	France	,	where	they	seemed	to	have	many	points
真的	,	她	有	喜欢	他	在	法国	,	在哪里	他们	似乎	到	有	许多	积分

[ʌv; əv][kəndʒiːni'æliti] !

of	congeniality	!
的	亲和力	!

没错，她在法国的时候就喜欢上了他，他们似乎有很多共同点！

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [hæd; həd]

But	some	little	time	had	passed	since	then	and	other	interests	had
但	一些	小的	时间	有	通过了	自从	然后	和	其他	兴趣	有

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

interfered	with	her	original	impression	.
干扰	和	她	原来的	印象	.

但此后不久，其他事情分散了她的注意力，使她最初的印象发生了改变。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [æsk]['deɪvɪd] [heɪl]

she	was	glad	to	accept	her	mother's	suggestion	that	they	ask	David	Hale
她	曾是	高兴的	到	接受	她	母亲的	建议	那	他们	问	大卫	黑尔

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [haʊs] ['pɑːrti] .

to	make	one	of	their	Christmas	house	party	.
到	制作	一	的	他们的	圣诞节	房子	派对	.

她很高兴接受母亲的建议，邀请大卫·黑尔来参加他们的圣诞家庭聚会。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

The	other	girls	had	liked	him	,	Miss	Patricia	had	treated	him	with	marked
这	其他	女孩们	有	喜欢	他	,	错过	帕特里夏	有	治疗	他	和	标记

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

其他女孩都很喜欢他，帕特里夏小姐对他格外偏爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pleʒər] . -

and	there	was	little	doubt	that	he	would	add	to	everybody's	pleasure	.	119	-
和	那里	曾是	小的	怀疑	那	他	会	添加	到	每个人的	乐趣	.		-

毫无疑问，他会给大家带来快乐。119

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [ɔːr]

Now	and	then	Bettina	had	wondered	if	Marguerite	Arnot	were	homesick	or
现在	和	然后	贝蒂娜	有	想知道	如果	玛格丽特	阿诺特	是	想家	或者

[rɪg'retɪd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

regretted	leaving	her	own	country	for	the	United	States	.
后悔	离开	她	自己的	国家	为了	这	团结的	各州	.

贝蒂娜时不时会想，玛格丽特·阿诺特是不是想家了，或者后悔离开自己的国家去美国。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz]

True	,	she	had	said	nothing	to	suggest	this	,	yet	she	was	as	reserved	as
真的	,	她	有	说	没有什么	到	建议	这	,	然而	她	曾是	作为	预订的	作为

[be'tiːnə] [hɜːr'self] !

Bettina	herself	!
贝蒂娜	她自己	!

没错，她并没有说过任何暗示这一点的话，但她和贝蒂娜本人一样矜持！

[mɔːr'oʊvər] , [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

Moreover	,	so	far	she	had	not	in	any	way	been	thrown	upon	her	own	resources	,
而且	,	所以	远的	她	有	不是	在	任何	方式	到过	抛掷	之上	她	自己的	资源	,

此外，到目前为止，她还没有完全依靠自己的力量。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ɪn][ə'merɪkə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mʌðər][ænd; ənd][hɜːr'self]

part	of	her	time	in	America	she	had	spent	with	her	mother	and	herself
部分	的	她	时间	在	美国	她	有	花费	和	她	母亲	和	她自己

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][wɪð; wɪθ][mɪs]['pə'trɪʃə][lɔːrd].

and	the	rest	with	Miss	Patricia	Lord	.
和	这	休息	和	错过	帕特里夏	主	.

她在美国的部分时间是和母亲一起度过的，其余时间是和帕特里夏·洛德小姐一起度过的。

['æftər][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][les]['ʃʊrd]['ənles][ʃiː; ʃi]

After	the	Camp	Fire	winter	was	over	her	future	was	less	assured	unless	she
后	这	营	火	冬天	曾是	超过	她	未来	曾是	较少的	保证	除非	她

[ʃʊd; ʃəd][tʃuːz][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn]['wɑːʃɪŋtən]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm].

should	choose	to	remain	in	Washington	city	with	them	.
应该	选择	到	保持	在	华盛顿	城市	和	他们	.

坎普大火的冬天过后，除非她选择和他们一起留在华盛顿，否则她的未来就变得不确定了。

[ʌn'daʊtɪdli][ˌmɑːrgə'riːt][hæd; həd][pruːvd][ɪk'striːmli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['mʌðər][wɪð; wɪθ]

Undoubtedly	Marguerite	had	proved	extremely	useful	to	her	mother	with
无疑	玛格丽特	有	已证实	极其	有用	到	她	母亲	和

[hɜːr; hər]['prɪti],

her	pretty	,
她	漂亮的	,

毫无疑问，玛格丽特凭借她的美貌，对她母亲来说非常有用。

['kwaɪət]['mænər][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɪft][fɔːr; fər]['soʊɪŋ].

quiet	manner	and	her	gift	for	sewing	.
安静的	方式	和	她	礼物	为了	缝纫	.

她性格安静，而且擅长缝纫。

[jet][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['haʊshoʊld][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪfɪkəlt],

Yet	her	position	in	their	household	had	been	a	little	difficult	,
然而	她	位置	在	他们的	家庭	有	到过	一个	小的	难的	,

然而，她在他们家中的地位却有些尴尬。

[duː][mɔːr][tuː; tə][ˌmɑːrgə'riːts]['ʃaɪnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][teɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]

due	more	to	Marguerite's	shyness	and	her	refusal	to	take	part	in	the	social
到期的	更多的	到	玛格丽特的	害羞	和	她	拒绝	到	拿	部分	在	这	社会的

[laɪf][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtən][æz; əz][ðer; ðər][frend],

life	of	Washington	as	their	friend	,
生活	的	华盛顿	作为	他们的	朋友	,

这主要是因为玛格丽特性格腼腆，而且作为朋友，她拒绝参与华盛顿的社交生活。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mʌðər][bəuθ][wɪʃt][ˌmɑːrgə'riːt][tuː; tə]

which	was	the	position	she	and	her	mother	both	wished	Marguerite	to
哪个	曾是	这	位置	她	和	她	母亲	两个都	希望	玛格丽特	到

[ək'sept].

accept	.
接受	.

这正是她和她母亲都希望玛格丽特接受的职位。

[soʊ][be'tiːnə],

So	Bettina	,
所以	贝蒂娜	,

所以贝蒂娜，

[rɪ'kɔːlɪŋ][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ˌmɑːrgə'riːt]['ɑːrnət][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]['fæʃ(ə)n][dɪ'spleɪd]['pleʒər]

recalling	the	fact	that	Marguerite	Arnot	had	in	her	quiet	fashion	displayed	pleasure
回忆	这	事实	那	玛格丽特	阿诺特	有	在	她	安静的	时尚	显示	乐趣

[ɪn]['deɪvɪd]['heɪlz][ə'kweɪntəns],

in	David	Hale's	acquaintance	,
在	大卫	黑尔的	熟人	,

回想起玛格丽特·阿诺特曾以她特有的方式，对结识大卫·黑尔感到高兴，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]

regarded	**this**	**as**	**another**	**reason**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**his**	**appearance**	**at**	**the**
认为	这	作为	其他	原因	到	是	高兴	和	他的	外貌	在	这

['krɪsməs] [haʊs] ['pɑːrti] .

Christmas	**house**	**party**	**.**
圣诞节	房子	派对	.

他认为这是让他对他在圣诞家庭聚会上的亮相感到满意的另一个原因。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

During	**the**	**weeks**	**she**	**and**	**Marguerite**	**were**	**in**	**Washington**	**city**	**,**
期间	这	周	她	和	玛格丽特	是	在	华盛顿	城市	,

在她和玛格丽特待在华盛顿特区的那几周里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd] [heɪl] ['oʊnli][wʌns] ,

they	**had**	**been**	**able**	**to**	**see**	**David**	**Hale**	**only**	**once**	**,**
他们	有	到过	有能力的	到	看	大卫	黑尔	仅有的	一次	,

他们只见过大卫·黑尔一次。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [west] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] . -

as	**he**	**chanced**	**to**	**be**	**west**	**at**	**the**	**time**	**on**	**official**	**business**	**.**	**120**
作为	他	偶然	到	是	西方	在	这	时间	在	官方的	商业	.	-

他当时恰巧因公事在西部。120

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [be'tiːnə] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] , [soʊ]

Never	**before**	**had**	**Bettina**	**thought**	**of**	**herself**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**matchmaker**	**,**	**so**
绝不	前	有	贝蒂娜	想法	的	她自己	在	这	光	的	一个	媒人	,	所以

, ['siːkrətli] ,

,	**secretly**	**,**
,	偷偷	,

贝蒂娜以前从未想过自己会成为媒人，所以，她暗暗地.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

she	**was**	**amused**	**by**	**her**	**present**	**point**	**of**	**view**	**.**
她	曾是	觉得好笑	经过	她	展示	观点	的	看法	.

她对她现在的观点感到好笑。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd]['deɪvɪd] [heɪl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːlweɪz] [pə'zest]

Marguerite	**Arnot**	**and**	**David**	**Hale**	**were**	**her**	**friends**	**and**	**one**	**always**	**possessed**
玛格丽特	阿诺特	和	大卫	黑尔	是	她	朋友们	和	一	总是	拥有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wʌnz] [frendz] .

the	**right**	**to**	**wish**	**happiness**	**for**	**one's**	**friends**	**.**
这	正确的	到	希望	幸福	为了	一个人的	朋友们	.

玛格丽特·阿诺特和戴维·黑尔是她的朋友，每个人都有权利祝愿自己的朋友幸福。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [wʊdz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] [kloʊk] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ferilænd] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]

Now	**the**	**Adirondack**	**woods**	**in**	**their**	**winter**	**cloak**	**were**	**like**	**fairyland**	**,**	**so**	**wonderful**
现在	这	阿迪朗达克	树林	在	他们的	冬天	披风	是	喜欢	仙境	,	所以	精彩的

[ðæt] [be'tiːnə] ,

that	**Bettina**	**,**
那	贝蒂娜	,

如今，披着冬装的阿迪朗达克森林宛如仙境，美得令人惊叹，以至于贝蒂娜.....

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['roʊmæns] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər]

had	**she**	**not**	**been**	**sure**	**she**	**was**	**proof**	**against**	**romance**	**,**	**must**	**have**	**felt**	**their**
有	她	不是	到过	当然	她	曾是	证明	反对	浪漫	,	必须	有	毛毡	他们的

[roʊ'mæntɪk] ['ɪnfluəns] .

romantic	**influence**	**.**
浪漫的	影响	.

即使她不确定自己是否能抵挡爱情的诱惑，也一定感受到了他们的浪漫情愫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [ðer; ðər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bjuːti] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

She	did	feel	their	inspiration	and	their	beauty	every	hour	of	the	day	.
她	做过	感觉	他们的	灵感	和	他们的	美丽	每一个	小时	的	这	天	.

她一天中的每一刻都能感受到他们的灵感和美丽。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['roʊmæns]

But	Bettina	had	arranged	a	future	for	herself	in	which	an	ordinary	romance
但	贝蒂娜	有	安排	一个	未来	为了	她自己	在	哪个	一个	普通的	浪漫

[pleɪd] [noʊ] [pɑːrt] ,

played	no	part	,
玩	不	部分	,

但贝蒂娜已经为自己安排好了未来，其中并不包含普通的爱情故事。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['roʊmæns] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	by	ordinary	romance	she	meant	the	eternal	romance	of	youth	.
和	经过	普通的	浪漫	她	意思是	这	永恒	浪漫	的	青年	.

她所说的普通爱情，指的是青春永恒的爱情。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , ['ælɪsəz] [ænd; ənd] ['sæliːz] ['perənts] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈraɪv]

Dr	.	and	Mrs	.	Ashton	,	Alice's	and	Sally's	parents	,	were	to	arrive
博士	.	和	太太	.	阿什顿	,	爱丽丝的	和	莎莉的	父母	,	是	到	到达

[frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

阿什顿医生和夫人，也就是爱丽丝和萨莉的父母，将从波士顿赶来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,

bringing	with	them	a	distant	cousin	,
带来	和	他们	一个	遥远	表哥	,

他们还带来了一位远房表亲，

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [huːm] ['niːðər] [gɜːrl] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

a	youth	of	about	nineteen	or	twenty	whom	neither	girl	had	seen	in	a	number
一个	青年	的	关于	十九	或者	二十	谁	两者都不	女孩	有	已见	在	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

一个大约十九、二十岁的年轻人，两个女孩已经好几年没见过他了。

[wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən]

One	change	in	their	household	arrangements	upon	which	the	Camp	Fire	guardian
一	改变	在	他们的	家庭	安排	之上	哪个	这	营	火	监护人

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [bəuθ] [ɪnˈsɪstɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn]

and	Mrs	.	Graham	both	insisted	was	that	during	the	holiday	season	some	one
和	太太	.	格雷厄姆	两个都	坚持	曾是	那	期间	这	假期	季节	一些	一

[biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [wɜːrk] ,

be	secured	to	assist	with	the	domestic	work	,
是	安全	到	协助	和	这	国内的	工作	,

营地防火监护人和格雷厄姆太太都坚持要对他们的家庭安排做出一项改变，那就是在假期期间要找人帮忙做家务。

[els] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [əˈdɪʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

else	with	so	many	additional	people	to	be	cared	for	,
别的	和	所以	许多	额外的	人们	到	是	关心	为了	,

否则，还要照顾那么多额外的人，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pleʒər] . -

the	girls	would	be	worn	out	and	have	little	time	for	pleasure	.	121
这	女孩们	会	是	磨损	出去	和	有	小的	时间	为了	乐趣	.	-

女孩们会筋疲力尽，几乎没有时间玩乐。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] .

Mrs	**.**	**Burton**	**had**	**another**	**reason**	**which**	**she**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**make**	**public**	**.**
太太	.	伯顿	有	其他	原因	哪个	她	做过	不是	选择	到	制作	民众	.

伯顿夫人还有另一个原因，但她选择不公开。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ædɪd] [streɪn] [ə'pɑːn] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

She	**dreaded**	**the**	**added**	**strain**	**upon**	**Miss**	**Patricia**	**,**
她	令人恐惧的	这	额外	拉紧	之上	错过	帕特里夏	,

她担心这会给帕特里夏小姐带来额外的压力。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wʊd] ['daʊtləs] [wer] [hɜːr'self]

who	**in**	**spite**	**of**	**her**	**wonderful**	**vigor**	**and**	**energy**	**would**	**doubtless**	**wear**	**herself**
WHO	在	尽管如此	的	她	精彩的	活力	和	活力	会	毫无疑问	穿	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

to	**the**	**breaking**	**point**	**and**	**be**	**extremely**	**difficult**	**in**	**consequence**	**.**
到	这	打破	观点	和	是	极其	难的	在	结果	.

尽管她精力充沛、活力四射，但无疑会把自己累到崩溃的边缘，结果会变得非常难相处。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd]

At	**the**	**close**	**of**	**her**	**reconstruction**	**work**	**in**	**France**	**to**	**which**	**she**	**had**	**devoted**
在	这	关闭	的	她	重建	工作	在	法国	到	哪个	她	有	奉献

[hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

herself	**she**	**had**	**reached**	**England**	**in**	**a**	**state**	**of**	**nervous**	**and**	**physical**	**exhaustion**	**.**
她自己	她	有	达到	英格兰	在	一个	状态	的	紧张的	和	身体的	疲惫	.

在她全身心投入的法国重建工作结束后，她回到了英国，当时她已经精疲力竭，身心俱疲。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

However	**,**	**after**	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**travel**	**and**	**rest**	**she**	**had**	**entirely**	**recovered**	**.**
然而	,	后	一个	很少	周	的	旅行	和	休息	她	有	完全	恢复	.

然而，经过几周的旅行和休息，她已经完全康复了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

Notwithstanding	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**worrying**	**over**	**Miss**	**Patricia's**
虽然	,	太太	.	伯顿	可以	不是	避免	从	令人担忧	超过	错过	帕特里夏的

[ʌn'feɪlɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

unfailing	**care**	**of**	**her**	**,**
永不失败	关心	的	她	,

尽管如此，伯顿太太还是忍不住担心帕特里夏小姐对她一如既往的照顾。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃer] .

in	**which**	**she**	**seemed**	**unwilling**	**to**	**allow**	**any**	**one**	**else**	**to**	**share**	**.**
在	哪个	她	似乎	不情愿	到	允许	任何	一	别的	到	分享	.

她似乎不愿意让其他人分享。

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [tækt][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [met]

Any	**human**	**being**	**with**	**less**	**tact**	**than**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**would**	**long**	**since**	**have**	**met**
任何	人类	存在	和	较少的	策略	比	太太	.	格雷厄姆	会	长的	自从	有	遇见

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

with	**Miss**	**Patricia's**	**disapproval**	**.**
和	错过	帕特里夏的	不赞成	.

任何一个不如格雷厄姆太太那样圆滑的人，早就遭到帕特里夏小姐的不满了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

She	**did**	**manage**	**,**	**however**	**,**
她	做过	管理	,	然而	,

不过，她最终还是做到了。

[tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

to	spend	several	hours	each	day	with	her	friend	without	incurring	Miss	Patricia's
到	花费	一些	小时	每个	天	和	她	朋友	没有	产生	错过	帕特里夏的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

每天花几个小时和朋友在一起，而不惹帕特里夏小姐生气，

[ænd; ənd] [ɪn] [smɔːl] [weɪz] , ['nevər] [ɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmənz]

and	in	small	ways	,	never	in	more	important	ones	,	to	relieve	the	older	woman's
和	在	小的	方式	,	绝不	在	更多的	重要的	一个	,	到	缓解	这	老	女性的

['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

constant	vigilance	.
持续的	警觉	.

而且是在一些小事上，绝不是在更重要的事上，以此来减轻老妇人时刻保持警惕的负担。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['beti] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

Betty	Graham	was	a	decided	favorite	with	Aunt	Patricia	and	had	been
贝蒂	格雷厄姆	曾是	一个	决定	最喜欢的	和	阿姨	帕特里夏	和	有	到过

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	number	of	years	.
为了	一个	数字	的	年	.

贝蒂·格雷厄姆是帕特里夏阿姨最喜欢的演员，这种情况已经持续好几年了。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [wɜːr; wər]

Many	times	she	was	heard	to	announce	that	she	wished	Polly	Burton	were
许多	时代	她	曾是	听到	到	宣布	那	她	希望	波莉	伯顿	是

[pə'zest] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

possessed	of	an	equal	amount	of	sweetness	and	good	judgment	.
拥有	的	一个	平等的	数量	的	甜味	和	好的	判断	.

她曾多次表示，她希望波莉·伯顿也能拥有同样的甜美和良好的判断力。

[mɔːr'oʊvər] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ['riːəli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['oʊldər] [ðæn; ðən]

Moreover	,	Miss	Patricia	really	recognized	the	claim	of	the	friendship	older	than
而且	,	错过	帕特里夏	真的	认可	这	宣称	的	这	友谊	老	比

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

此外，帕特里夏小姐确实认可了这段比她自身友谊更古老的情谊。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept]

and	although	now	and	then	suffering	twinges	of	jealousy	,	usually	kept
和	虽然	现在	和	然后	痛苦	轻微的刺痛	的	妒忌	,	通常	保留

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr'self] . -

them	to	herself	.	122
他们	到	她自己	.	-

虽然偶尔也会感到一丝嫉妒，但通常都会藏在心里。[122]

[jet] ['iːv(ə)n] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [nɑːt] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn]

Yet	even	Aunt	Patricia	had	not	protested	against	the	instalment	of	some	one
然而	甚至	阿姨	帕特里夏	有	不是	抗议	反对	这	分期付款	的	一些	一

[tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] ,

to	help	with	the	Christmas	festivities	,
到	帮助	和	这	圣诞节	庆祝活动	,

然而，就连帕特里夏阿姨也没有反对安排人手帮忙筹备圣诞节活动。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

provided	a	suitable	person	could	be	discovered	.
假如	一个	合适的	人	可以	是	发现	.

前提是能找到合适的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

And	the	good	fortune	in	the	situation	was	that	Miss	Patricia	made	the	discovery
和	这	好的	财富	在	这	情况	曾是	那	错过	帕特里夏	制成	这	发现

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

幸运的是，帕特里夏小姐自己发现了这一点。

['deɪvɪd] ['mɜːrri] , [huː] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

David	Murray	,	who	helped	with	the	outside	work	and	cared	for	the	furnace	,
大卫	默里	,	WHO	帮助	和	这	外部	工作	和	关心	为了	这	炉	,

大卫·默里负责帮忙做外勤工作和维护暖气炉。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet]

was	an	old	bachelor	living	in	a	small	cabin	a	mile	or	more	away	and	yet
曾是	一个	老的	学士	活的	在	一个	小的	舱	一个	英里	或者	更多的	离开	和	然而

[ðə; ði]['kloʊsɪst] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

the	closest	neighbor	to	the	Camp	Fire	girls	.
这	最接近	邻居	到	这	营	火	女孩们	.

他是一位住在离营地火女孩们一英里或更远的小木屋里的单身老头，但却是她们最近的邻居。

[oʊld]['deɪvɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪn][hɜːrz] ,

Old	David	was	as	much	of	a	character	in	his	way	as	Miss	Patricia	in	hers	,
老的	大卫	曾是	作为	很多	的	一个	特点	在	他的	方式	作为	错过	帕特里夏	在	她的	,

老戴维和帕特里夏小姐一样，都是个性鲜明的人物。

[dis'laikɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [seks][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] [mɪs] [pə'trɪʃə] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

disliking	the	feminine	sex	with	greater	intensity	than	Miss	Patricia	bestowed	upon
不喜欢	这	女性	性别	和	更大的	强度	比	错过	帕特里夏	授予	之上

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他对女性的厌恶程度远胜于帕特里夏小姐对他的厌恶。

[æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [men] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['pruːvn] [seɪv] [baɪ]

as	Miss	Patricia's	dislike	of	men	never	had	been	satisfactorily	proven	save	by
作为	错过	帕特里夏的	不喜欢	的	男人	绝不	有	到过	令人满意地	已证实	节省	经过

[hɜːr; hər] ['spɪnstərhʊd] . -

her	spinsterhood	.	123
她	独身	.	-

除了终身未嫁之外，帕特里夏小姐对男人的厌恶从未得到令人满意的证明。[123]

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪd][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Some	time	before	David	had	confided	to	Miss	Patricia	that	a	letter	from
一些	时间	前	大卫	有	坦白	到	错过	帕特里夏	那	一个	信	从

[hɪz; ɪz][hæf] ['sɪstər] , ['elspeθ] ,

his	half	sister	,	Elspeth	,
他的	一半	姐姐	,	埃尔斯佩思	,

此前不久，大卫曾向帕特里夏小姐透露，他收到了一封来自同父异母妹妹埃尔斯佩思的信。

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] “ ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ”

had	informed	him	of	the	fact	that	she	was	tired	of	“	working	out	”
有	知情的	他	的	这	事实	那	她	曾是	疲劳的	的	“	在职的	出去	”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	was	coming	to	live	with	him	.
和	曾是	未来	到	居住	和	他	.

她告诉他，她厌倦了“锻炼”，要搬来和他一起住。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti][ænd; ənd][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði][fækt] ['pleɪnli] .

He	did	not	wish	her	society	and	had	stated	the	fact	plainly	.
他	做过	不是	希望	她	社会	和	有	声明	这	事实	显然	.

他不想和她交往，并且已经明确地表明了这一点。

“ [jet] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [mɪs] [pəˈtrɪʃə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]

“	Yet	knowin	'	the	ways	of	women	,	Miss	Patricia	,	if	she	has	made	up	her
”	然而	知道	-	这	方式	的	女性	,	错过	帕特里夏	,	如果	她	有	制成	向上	她

[maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

mind	to	it	,
头脑	到	它	,

“但是，帕特里夏小姐，你也知道女人的心思，如果她已经下定决心，

[ʃiːl] [kʌm] .

she'll	come	.
壳	来	.

她会来的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [set][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [friːz] ['weðər] [laɪk] [ðɪs]

She	knows	a	man	can't	set	a	woman	outside	his	door	to	freeze	weather	like	this
她	知道	一个	男人	不能	放	一个	女士	外部	他的	门	到	冻结	天气	喜欢	这

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

even	if	he	has	a	mind	to	.
甚至	如果	他	有	一个	头脑	到	.

她知道，即使一个男人想这么做，他也不能把女人放在门外挨冻，哪怕是这种天气。

” [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [pəˈzeʃnz] ['elspeθ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

”	A	few	weeks	later	with	all	her	possessions	Elspeth	arrived	and	finding	her
”	一个	很少	周	之后	和	全部	她	财产	埃尔斯佩思	到达的	和	寻找	她

['brʌðər] [əˈweɪ] ,

brother	away	,
兄弟	离开	,

几周后，埃尔斯佩思带着全部家当抵达，却发现哥哥不在家。

[hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

had	pushed	open	the	door	.
有	推动	打开	这	门	.

他推开了门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ['meɪkɪŋ] [hɜːrˈself] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] .

There	she	was	upon	his	return	making	herself	thoroughly	at	home	.
那里	她	曾是	之上	他的	返回	制作	她自己	彻底	在	家	.

他回来时，她已经在那儿了，完全放松下来，自在舒适。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] “ ['daʊər] ” ,

However	,	the	cottage	was	small	and	David	was	“	dour	”	,
然而	,	这	小屋	曾是	小的	和	大卫	曾是	“	阴沉	”	,

然而，小屋很小，大卫又很“阴郁”。

[soʊ] ['elspeθ] [wʌz; wəz] [suːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd]

so	Elspeth	was	soon	willing	to	make	friends	with	the	Camp	Fire	girls	and
所以	埃尔斯佩思	曾是	很快	愿意的	到	制作	朋友们	和	这	营	火	女孩们	和

[tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

to	agree	to	come	and	live	with	them	at	Christmas	time	.
到	同意	到	来	和	居住	和	他们	在	圣诞节	时间	.

因此，埃尔斯佩思很快就愿意与营火女孩们交朋友，并同意在圣诞节期间和她们一起生活。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈlaɪk] ,

She	and	Miss	Patricia	were	even	a	little	alike	,
她	和	错过	帕特里夏	是	甚至	一个	小的	同样	,

她和帕特里夏小姐甚至还有点相似。

[sɪns] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] .

since	one	was	of	Scotch	descent	and	the	other	Irish	.
自从	一	曾是	的	苏格兰威士忌	下降	和	这	其他	爱尔兰	.

因为其中一人是苏格兰后裔，另一人是爱尔兰后裔。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] ['elspeθ] [ænd; ənd]

Miss	Patricia	promised	to	leave	the	cooking	and	housekeeping	to	Elspeth	and
错过	帕特里夏	承诺	到	离开	这	烹饪	和	家政	到	埃尔斯佩思	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

the	Camp	Fire	girls	,
这	营	火	女孩们	,

帕特里夏小姐承诺将烹饪和家务交给埃尔斯佩思和女童军营火团的女孩们。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

so	long	as	nothing	interfered	with	her	care	of	Mrs	.	Burton	,	which	,	after	all	,
所以	长的	作为	没有什么	干扰	和	她	关心	的	太太	.	伯顿	,	哪个	,	后	全部	,

只要不影响她照顾伯顿太太，毕竟，

[kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd]

consisted	largely	in	seeing	that	she	ate	and	slept	more	than	she	wished	and
由……组成	很大程度上	在	看到	那	她	吃	和	睡着了	更多的	比	她	希望	和

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] . -

was	in	the	fresh	air	whenever	it	was	possible	.	124
曾是	在	这	新鲜的	空气	每当	它	曾是	可能的	.	-

主要措施包括确保她吃得比她希望的更多、睡得更久，并尽可能让她呼吸新鲜空气。[124]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

Mrs	.	Burton	had	pleaded	for	a	little	more	freedom	during	the	holidays
太太	.	伯顿	有	恳求	为了	一个	小的	更多的	自由	期间	这	假期

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [ɪt'self]

and	had	her	request	denied	with	the	threat	that	the	house	party	itself
和	有	她	要求	否认	和	这	威胁	那	这	房子	派对	本身

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bændənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [reɪ'ʒiːm] .

should	be	abandoned	unless	she	agreed	to	follow	her	usual	régime	.
应该	是	弃	除非	她	同意	到	跟随	她	通常	政权	.

伯顿太太曾恳求在假期里多一些自由，但她的请求遭到拒绝，并被威胁说，除非她同意遵守她一贯的作息，否则家庭聚会本身就应该取消。

[soʊ][ðə; ði][bɪg]['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

So	the	big	cabin	before	the	arrival	of	the	Christmas	guests	was	filled	with
所以	这	大的	舱	前	这	到达	的	这	圣诞节	客人	曾是	已填	和

[ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

the	odors	of	cooking	and	cleaning	and	the	smell	of	evergreens	.
这	气味	的	烹饪	和	打扫	和	这	闻	的	常绿植物	.

因此，在圣诞节客人到来之前，大木屋里充满了烹饪和清洁的气味以及常青树的香味。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

The	arrangement	was	that	the	married	people	and	Camp	Fire	girls	should	live
这	安排	曾是	那	这	已婚	人们	和	营	火	女孩们	应该	居住

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd]

in	the	big	house	and	the	smallest	of	the	cabins	and	the	other	be	devoted
在	这	大的	房子	和	这	最小	的	这	小木屋	和	这	其他	是	奉献

[tuː; tə][dæn] ['webstər] ,

to	Dan	Webster	,
到	担	韦伯斯特	,

安排是，已婚人士和女童军住在主屋和最小的木屋里，其余的都留给丹·韦伯斯特。

['deɪvɪd] [heɪl] , [ænd; ənd] ['filip] [sted] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] .

David	Hale	,	and	Philip	Stead	,	the	unknown	cousin	of	Alice	and	Sally	Ashton	.
大卫	黑尔	,	和	菲利普	斯蒂德	,	这	未知	表哥	的	爱丽丝	和	莎莉	阿什顿	.

David Hale 和 Philip Stead，Alice 和 Sally Ashton 的不知名表亲。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ælən] [dreɪn] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Mrs	.	Graham	had	suggested	that	Allan	Drain	be	invited	to	spend	a	few	days
太太	.	格雷厄姆	有	建议	那	艾伦	流走	是	受邀	到	花费	一个	很少	天

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wen] [hiː; hi]

at	the	cabin	rather	than	be	forced	to	return	to	his	own	home	when	he
在	这	舱	相当	比	是	强制	到	返回	到	他的	自己的	家	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] .

was	sharing	their	amusements	.
曾是	分享	他们的	娱乐	.

格雷厄姆太太建议邀请艾伦·德雷恩在小木屋里待几天，而不是在他和他们一起玩乐时强迫他回到自己的家。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][met][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪn'θuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed]

But	as	no	one	had	met	the	proposal	with	any	enthusiasm	she	had	said
但	作为	不	一	有	遇见	这	提议	和	任何	热情	她	有	说

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但由于没有人对这个提议表示热情，她便没有再多说什么。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei]

Her	own	desire	was	to	make	up	to	the	young	fellow	in	any	possible	way
她	自己的	欲望	曾是	到	制作	向上	到	这	年轻的	同伴	在	任何	可能的	方式

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . -

for	the	loss	for	which	she	felt	increasingly	responsible	.	125
为了	这	损失	为了	哪个	她	毛毡	日益	负责任的	.	-

她一心想尽一切可能弥补给那个年轻人造成的损失，她越来越觉得自己对此负有责任。[125]

['kæptɪn] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] .

Captain	Burton	was	to	arrive	before	any	other	member	of	the	house	party	.
队长	伯顿	曾是	到	到达	前	任何	其他	成员	的	这	房子	派对	.

伯顿船长将比其他任何参加聚会的人都先到达。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]

Instead	of	trusting	to	an	automobile	or	a	sleigh	that	might	be	had	at
反而	的	信任	到	一个	汽车	或者	一个	雪橇	那	可能	是	有	在

['særəˌnæk] ,

Saranac	,
萨拉纳克	,

与其依赖萨拉纳克可能提供的汽车或雪橇，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [oʊld]['deɪvɪd] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

the	nearest	village	,	old	David	drove	over	to	meet	his	train	,
这	最近的	村庄	,	老的	大卫	驾驶	超过	到	见面	他的	火车	,

老戴维开车去最近的村庄接他要坐的火车。

[duː] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

due	at	about	five	o'clock	in	the	afternoon	.
到期的	在	关于	五	点钟	在	这	下午	.

预计下午五点左右到达。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['evri] [laɪt] [ɪn][tæhɑːwəs]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

At	six	o'clock	every	light	in	Tahawus	cabin	was	burning	brightly	,
在	六	点钟	每一个	光	在	塔哈乌斯	舱	曾是	燃烧	明亮地	,

六点钟时分，塔哈乌斯小屋里的每盏灯都亮着。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['krækld] [laɪk] [ɪm'prɪznd] ['mjuːzɪk] , ['dɪnər]

a	fire	in	the	living	-	room	roared	and	crackled	like	imprisoned	music	,	dinner
一个	火	在	这	活的	-	房间	咆哮	和	噼啪作响	喜欢	被监禁	音乐	,	晚餐

[wʌz; wəz][ɪn] ['fʊlɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

was	in	fullest	preparation	.
曾是	在	最	准备	.

客厅里的炉火熊熊燃烧，噼啪作响，如同被囚禁的音乐，晚餐正在紧锣密鼓地准备中。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɜːr; wər]

In	the	drawing	-	room	Mrs	.	Burton	,	Mrs	.	Graham	and	Miss	Patricia	were
在	这	绘画	-	房间	太太	.	伯顿	,	太太	.	格雷厄姆	和	错过	帕特里夏	是

[drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ]

dressed	and	waiting	with	every	now
穿着	和	等待	和	每一个	现在

在客厅里，伯顿太太、格雷厄姆太太和帕特里夏小姐都穿戴整齐，随时准备迎接客人。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr]

and	then	one	of	the	Camp	Fire	girls	flitting	in	and	out	with	a	question	or
和	然后	一	的	这	营	火	女孩们	飞掠	在	和	出去	和	一个	问题	或者

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

a	piece	of	information	.
一个	片	的	信息	.

然后，一位女童军成员会进进出出，提出问题或提供信息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gests] .

A	few	days	later	and	the	cabin	would	be	overflowing	with	guests	.
一个	很少	天	之后	和	这	舱	会	是	溢出	和	客人	.

几天后，小木屋里就会挤满客人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'pɪr]

For	this	reason	the	Camp	Fire	guardian	had	wished	her	husband	to	appear
为了	这	原因	这	营	火	监护人	有	希望	她	丈夫	到	出现

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

before	any	one	else	.
前	任何	一	别的	.

因此，篝火守护者希望她的丈夫先于其他人出现。

[bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Between	half	-	past	six	and	seven	he	could	be	looked	for	at	the	cabin	,
之间	一半	-	过去的	六	和	七	他	可以	是	看起来	为了	在	这	舱	,

六点半到七点之间，可以在小屋里找到他。

[æz; əz][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm]['særəˌnæk] ['ɑːkjupaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . -

as	the	drive	from	Saranac	occupied	something	more	than	an	hour	.	126
作为	这	驾驶	从	萨拉纳克	占领	某物	更多的	比	一个	小时	.	-

从萨拉纳克开车过来需要一个多小时。[126]

[bʌt; bət][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ;

But	at	seven	o'clock	Captain	Burton	had	not	come	;
但	在	七	点钟	队长	伯顿	有	不是	来	;

但到了七点，伯顿船长还没有来；

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dɪnər] [biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

at	half	-	past	seven	Miss	Patricia	insisted	that	dinner	be	served	and	Captain
在	一半	-	过去的	七	错过	帕特里夏	坚持	那	晚餐	是	服务	和	队长

['bɜːtənz] [set] [ə'saɪd] .

Burton's	set	aside	.
伯顿的	放	旁边	.

七点半，帕特里夏小姐坚持要上菜，并把伯顿船长的饭菜放在一边。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ]

At	eight	o'clock	she	demanded	that	Mrs	.	Burton	go	to	her	room	and	lie
在	八	点钟	她	要求	那	太太	.	伯顿	去	到	她	房间	和	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

八点钟的时候，她要求伯顿太太回房间躺下。

[ʌn'daʊtɪdli] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
Undoubtedly Captain Burton's train had been delayed .
无疑 队长 伯顿的 火车 有 到过 延迟 .

毫无疑问，伯顿船长的火车晚点了。

['evɪdəntli] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Evidently David was still awaiting him .
显然 大卫 曾是 仍然 等待中 他 .

显然，大卫还在等他。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['proʊtest] ,
After half an hour of protest ,
后 一半 一个 小时 的 反对 ,

抗议持续了半小时后，

[æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [pə'sweiʒənz] [tuː; tə]
as Miss Patricia remained firm and Mrs . Graham added her persuasions to
作为 错过 帕特里夏 剩余 公司 和 太太 . 格雷厄姆 额外 她 说服 到
[ænt] [pə'trɪʃəz] [kə'mændz] ,
Aunt Patricia's commands ,
阿姨 帕特里夏的 命令 ,

帕特里夏小姐态度坚决，格雷厄姆太太则在帕特里夏姨妈的命令基础上又加了些劝说，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ['faɪnəli] [dɪd][rɪ'taɪər] ,
the Camp Fire guardian finally did retire ,
这 营 火 监护人 最后 做过 退休 ,

那位守护篝火的英雄终于退休了。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
appreciating that she would be in a better state to receive her husband and
欣赏 那 她 会 是 在 一个 更好的 状态 到 收到 她 丈夫 和
['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
wishing him to see at once how much she had improved .
祝 他 到 看 在 一次 如何 很多 她 有 改进 .

她欣慰地看到自己状态更好，可以更好地迎接丈夫，并希望他能立刻看到她恢复了多少。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
A little after nine it chanced that the half dozen Camp Fire girls were in the
一个 小的 后 九 它 偶然 那 这 一半 打 营 火 女孩们 是 在 这
['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ə'loʊn] ,
living - room alone ,
活的 - 房间 独自的 ,

九点刚过，碰巧六个参加童子军活动的女孩独自待在客厅里。

[be'tiːnə] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['tʃiːti] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Bettina playing softly on the piano and Chitty imitating the notes with her
贝蒂娜 玩耍 轻轻 在 这 钢琴 和 芽 模仿 这 笔记 和 她
[fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] ,
flute - like voice ,
长笛 - 喜欢 嗓音 ,

贝蒂娜轻柔地弹奏着钢琴，奇蒂用她如笛子般悦耳的声音模仿着琴声。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
when they heard the noise of David and the sleigh approaching .
什么时候 他们 听到 这 噪音 的 大卫 和 这 雪橇 接近 .

当他们听到大卫和雪橇靠近的声音时。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

Fearing	that	their	Camp	Fire	guardian	might	be	disappointed	in	case	something	had
恐惧	那	他们的	营	火	监护人	可能	是	失望的	在	案件	某物	有

[pri'ventid] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

prevented	Captain	Burton's	arrival	,
阻止	队长	伯顿的	到达	,

他们担心，如果有什么事情阻碍了伯顿船长的到来，他们的营火守护者可能会失望，

[be'tiːnə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Bettina	and	Alice	Ashton	ran	into	the	hall	opening	the	door	before	there	was
贝蒂娜	和	爱丽丝	阿什顿	跑	进入	这	大厅	开幕	这	门	前	那里	曾是

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [nɔɪz] . -

an	outside	noise	.	127
一个	外部	噪音	.	-

贝蒂娜和爱丽丝·阿什顿跑进大厅，在外面传来声响之前就打开了门。127

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [stroʊd] [ɪn] .

The	next	moment	Captain	Burton	strode	in	.
这	下一个	片刻	队长	伯顿	大步走	在	.

下一刻，伯顿上尉大步走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] ;

He	was	not	alone	;
他	曾是	不是	独自的	;

他并非孤身一人；

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

accompanying	him	was	a	girl	wrapped	in	a	shabby	gray	cloak	and	with
随同	他	曾是	一个	女孩	包装	在	一个	破旧	灰色的	披风	和	和

[ə; eɪ] [wɔːrm] [skɑːrf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['pɑːrtli] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	warm	scarf	tied	about	her	head	partly	concealing	her	face	.
一个	温暖的	围巾	系	关于	她	头	部分	隐藏	她	脸	.

与他同行的是一位身披破旧灰色斗篷、头上系着温暖围巾的女孩，围巾遮住了她半张脸。

“ [wer] [ɪz] ['pɑːli] ?

“	Where	is	Polly	?
“	在哪里	是	波莉	?

波莉在哪里?

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	see	her	at	once	.
我	必须	看	她	在	一次	.

我必须马上见到她。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] .

We	had	a	wreck	on	the	road	and	a	storm	also	delayed	us	.
我们	有	一个	破坏	在	这	路	和	一个	风暴	还	延迟	我们	.

我们在路上出了车祸，再加上暴风雨，耽误了我们的行程。

[be'tiːnə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [pliːz] [lʊk] ['æftər] [mɪs] ['temp(ə)l] , ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] ,

Bettina	,	will	you	and	Alice	please	look	after	Miss	Temple	,	Juliet	Temple	,
贝蒂娜	,	将要	你	和	爱丽丝	请	看	后	错过	寺庙	,	朱丽叶	寺庙	,

贝蒂娜，你和爱丽丝能不能照顾一下朱丽叶·坦普尔小姐?

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	persuade	her	to	eat	dinner	and	go	to	bed	.
和	说服	她	到	吃	晚餐	和	去	到	床	.

劝她吃晚饭然后睡觉。

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	introduce	you	to	each	other	more	satisfactorily	in	the	morning	.
患病的	介绍	你	到	每个	其他	更多的	令人满意地	在	这	早晨	.

明天早上我会更令人满意地介绍你们认识。

" [ɪf] [be'ti:nə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [pli:zd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" If Bettina and Alice were startled and none too pleased by an unexpected
" 如果 贝蒂娜 和 爱丽丝 是 惊慌 和 没有任何 也 高兴 经过 一个 意外
[gest] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
guest under the present conditions ,
客人 在下面 这 展示 状况 ,

"如果贝蒂娜和爱丽丝在目前这种情况下被不速之客吓了一跳，并且不太高兴，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [lʊkt]
they were too kind to show their attitude , observing that the strange girl looked
他们 是 也 种类 到 展示 他们的 态度 , 观察 那 这 奇怪的 女孩 看起来
[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] . -
completely exhausted . 128
完全地 筋疲力尽的 . -

他们心地善良，没有表露出来，只是注意到那个陌生的女孩看起来筋疲力尽。[128]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l]
Juliet Temple
朱丽叶 寺庙

朱丽叶·坦普尔

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntu:]
" But , my dear , do you think this the proper time to introduce a stranger into
" 但 , 我的 亲爱的 , 做 你 思考 这 这 恰当的 时间 到 介绍 一个 陌生人 进入
['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] ?
our household ?
我们的 家庭 ?

"但是，亲爱的，你认为现在是把一个陌生人介绍到我们家里的合适时机吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [tæhɑ:wəs]
" Mrs . Burton and Captain Burton were walking up and down outside Tahawus
" 太太 . 伯顿 和 队长 伯顿 是 步行 向上 和 向下 外部 塔哈乌斯
['kæbɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
cabin the following morning .
舱 这 下列的 早晨 .

第二天早上，伯顿夫人和伯顿船长在塔哈乌斯的小屋外来回走动。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['si:lskɪn] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:r][hæt][ænd; ənd] [mʌf] ,
Wearing a sealskin coat and a small fur hat and muff ,
穿着 一个 海豹皮 外套 和 一个 小的 毛皮 帽子 和 耳罩 ,

他身穿海豹皮大衣，头戴小皮帽，手拿皮筒。

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞:tənz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər]
little was visible except Mrs . Burton's eyes and the brilliant color in her
小的 曾是 可见的 除了 太太 . 伯顿的 眼睛 和 这 杰出的 颜色 在 她
[tʃi:ks] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] ,
cheeks wrought by the still ,
脸颊 锻 经过 这 仍然 ,

除了伯顿太太的眼睛和静谧的空气在她脸颊上映出的鲜艳红晕之外，几乎什么都看不见。

[klɪr] [koʊld] .
clear cold .
清除 寒冷的 .

清冷。

['kæptɪn] ['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] ,
Captain Burton , who was a good deal older ,
队长 伯顿 , WHO 曾是 一个 好的 交易 老 ,

伯顿上尉年纪大得多，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
was a middle - aged man with iron - gray hair and dark eyes ; a handsome ,
曾是 一个 中间 - 老年人 男人 和 铁 - 灰色的 头发 和 黑暗的 眼睛 ; 一个 英俊的 ,
[ɪ'rekt] ['fɪgjər] ,
erect figure ,
直立 数字 ,

他是一位中年男子，头发灰白，眼睛深邃；身材英俊挺拔。

[kən'sɪdərəbli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . -
considerably taller than his companion . 129
相当 更高 比 他的 伴侣 . -

他比同伴高出许多。129

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ['pɑːli] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ Why , no , I suppose not , Polly , ” he returned ,
“ 为什么 , 不 , 我 认为 不是 , 波莉 , ” 他 返回 ,

“哦，不，我想不是吧，波莉，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
“ but I explained to you the circumstances were exceptional .
“ 但 我 解释 到 你 这 情况 是 非凡的 .

但我已经向你解释过，情况特殊。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Here was a girl who had been living in the same boarding place with me ,
这里 曾是 一个 女孩 WHO 有 到过 活的 在 这 相同的 登机 地方 和 我 ,

她曾和我住在同一家寄宿公寓里。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to whom I had been saying good - morning and good - evening for a
到 谁 我 有 到过 说 好的 - 早晨 和 好的 - 晚上 为了 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
number of weeks and now and then stopping to talk for a few moments
数字 的 周 和 现在 和 然后 停止 到 讲话 为了 一个 很少 时刻
,
,
,

过去几周，我一直向他道早安和晚安，时不时停下来聊上几分钟。

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɜːrld][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ] [frendz]
suddenly turned out into the world with no money and apparently no friends
突然 转向 出去 进入 这 世界 和 不 钱 和 显然 不 朋友们
[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .
whom she could ask to aid her .
谁 她 可以 问 到 援助 她 .

她突然间身无分文地被抛入社会，而且显然也没有可以求助的朋友。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
I believe she has friends , but preferred being independent .
我 相信 她 有 朋友们 , 但 首选 存在 独立的 .

我相信她有朋友，但她更喜欢独立。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
Had I not assured her you were greatly in need of some one ,
有 我 不是 保证 她 你 是 非常 在 需要 的 一些 一 ,

如果我没向她保证你非常需要人陪伴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

she	would	not	have	come	to	you	.
她	会	不是	有	来	到	你	.

她不会来找你的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

She	was	careful	to	tell	me	that	although	she	had	studied	nursing	a	short	time
她	曾是	小心	到	告诉	我	那	虽然	她	有	研究	护理	一个	短的	时间

,

,

,

她特意告诉我，虽然她学习护理的时间不长，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːrs] ,

she	was	not	a	professional	nurse	,
她	曾是	不是	一个	专业的	护士	,

她并非专业护士。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

having	given	up	her	studies	in	order	to	take	a	position	in	Washington	during	the
拥有	给定	向上	她	研究	在	命令	到	拿	一个	位置	在	华盛顿	期间	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

她为了在战争期间前往华盛顿任职而放弃了学业。

['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

being	in	need	of	funds	and	unable	to	wait	for	her	graduation	.
存在	在	需要	的	资金	和	无法	到	等待	为了	她	毕业	.

她急需资金，而且等不及毕业了。

“ [aɪ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [prə'feʃən(ə)l] [ker] ,

“	I	convinced	her	that	you	were	not	so	ill	as	to	require	professional	care	,
“	我	确信	她	那	你	是	不是	所以	患病的	作为	到	要求	专业的	关心	,

“我让她相信你并没有病重到需要专业护理的地步，

[bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [prɪ'per] ['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [raɪt]

but	required	some	one	to	wait	upon	you	,	prepare	special	dishes	and	write
但	必需的	一些	一	到	等待	之上	你	,	准备	特别的	菜肴	和	写

['letərz] .

letters	.
信件	.

但需要有人伺候你，准备特色菜肴，以及代写信件。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,

I	even	told	her	that	a	part	of	her	work	would	be	that	of	a	maid	,
我	甚至	讲述	她	那	一个	部分	的	她	工作	会	是	那	的	一个	女佣	,

我甚至告诉她，她的一部分工作是做女佣。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

but	that	I	was	sure	you	would	be	extremely	kind	and	that	living	with	you
但	那	我	曾是	当然	你	会	是	极其	种类	和	那	活的	和	你

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

was	a	pleasure	,
曾是	一个	乐趣	,

但我确信你会非常友善，和你一起生活会很愉快。

['pɑːli] , ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Polly	**,**	**under**	**almost**	**any**	**conditions**	**.**
波莉	,	在下面	几乎	任何	状况	.

波莉，几乎在任何情况下都是如此。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] . -

"	**Mrs**	**.**	**Burton**	**laughed**	**.**	**130**
"	太太	.	伯顿	笑了	.	-

伯顿夫人笑了。130

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] ['skersli] [truː] .

“	**That**	**was**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**scarcely**	**true**	**.**
"	那	曾是	非常	种类	的	你	,	亲爱的	,	但	几乎	真的	.

“亲爱的，你真是太好了，但这几乎不是真的。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [mɪs] ['temp(ə)l] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

I	**have**	**an**	**idea**	**that**	**Miss**	**Temple**	**will**	**form**	**a**	**different**	**impression**	**of**	**my**
我	有	一个	主意	那	错过	寺庙	将要	形式	一个	不同的	印象	的	我的

['kærəktər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'hiəz] [ænt] [pə'trɪʃəz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

character	**as**	**an**	**invalid**	**if**	**she**	**overhears**	**Aunt**	**Patricia's**	**report**	**of**	**me**	**.**
特点	作为	一个	无效的	如果	她	无意中听到	阿姨	帕特里夏的	报告	的	我	.

我猜想，如果坦普尔小姐无意中听到帕特里夏阿姨对我的描述，她可能会对我这个残疾人的性格形成不同的印象。

[bɪ'saɪdz] , ['rɪtʃəd] , [dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [mɪs] ['temp(ə)l][tuː; tə]

Besides	**,**	**Richard**	**,**	**don't**	**you**	**realize**	**that**	**Aunt**	**Patricia**	**will**	**never**	**permit**	**Miss**	**Temple**	**to**
除了	,	理查德	,	不	你	意识到	那	阿姨	帕特里夏	将要	绝不	允许	错过	寺庙	到

[juː'zɜːrp][hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

usurp	**her**	**duties**	**,**
篡	她	职责	,

此外，理查德，难道你不知道帕特里夏姨妈绝不会允许坦普尔小姐僭越她的职责吗?

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]

which	**seem**	**to**	**consist**	**in**	**forcing**	**me**	**to**	**eat**	**more**	**food**	**and**	**sleep**	**a**
哪个	似乎	到	由	在	强制	我	到	吃	更多的	食物	和	睡觉	一个

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

greater	**number**	**of**	**hours**	**than**	**any**	**human**	**being**	**reasonably**	**can**	**manage**	**.**
更大的	数字	的	小时	比	任何	人类	存在	合理	能	管理	.

这似乎就是强迫我吃比任何正常人所能承受的更多的食物，睡比正常人所能承受的更长的时间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæsks] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər]

As	**for**	**the**	**other**	**tasks**	**,**	**which**	**I**	**am**	**perfectly**	**well**	**able**	**to**	**accomplish**	**for**
作为	为了	这	其他	任务	,	哪个	我	是	完美	出色地	有能力的	到	完成	为了

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

至于其他任务，我完全有能力自己完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]

there	**are**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**more**	**than**	**willing**	**to**	**do**
那里	是	一半	一个	打	的	这	营	火	女孩们	更多的	比	愿意的	到	做

[wət'evər] [aɪ][æsk] .

whatever	**I**	**ask**	**.**
任何	我	问	.

有六名女童军成员非常乐意做我要求的任何事。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] ['greɪəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ə; eɪ]

Then	**there**	**is**	**my**	**beloved**	**Betty**	**Graham**	**whom**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**intimately**	**in**	**a**
然后	那里	是	我的	心爱	贝蒂	格雷厄姆	谁	我	有	不是	已见	亲密	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

number	**of**	**years**	**.**
数字	的	年	.

还有我挚爱的贝蒂·格雷厄姆，我已经好几年没和她亲密接触了。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz]

We	have	made	a	secret	arrangement	by	which	she	pretends	to	be	acting	as
我们	有	制成	一个	秘密	安排	经过	哪个	她	假装	到	是	表演	作为

[maɪ] ['sekrətəri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] ['aʊərz] [tə'geðər] .

my	secretary	in	order	that	we	may	have	a	few	quiet	hours	together	.
我的	秘书	在	命令	那	我们	可能	有	一个	很少	安静的	小时	一起	.

我们秘密约定，她假装是我的秘书，这样我们就可以有几个小时的安静时间在一起。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [raɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

As	I	do	not	write	a	dozen	letters	a	week	and	ordinarily	write	them	myself	,
作为	我	做	不是	写	一个	打	信件	一个	星期	和	按说	写	他们	我	,

由于我每周不会写十几封信，而且通常都是我自己写的，

['beti] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['duːtiz] ['ɑːrdʒuəs] .

Betty	does	not	find	her	duties	arduous	.
贝蒂	做	不是	寻找	她	职责	艰巨	.

贝蒂并不觉得她的工作很辛苦。

['riːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [mɪs] ['temp(ə)l][ɪz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

Really	I	do	not	see	what	Miss	Temple	is	to	do	for	me	or	for	any	one	else	.
真的	我	做	不是	看	什么	错过	寺庙	是	到	做	为了	我	或者	为了	任何	一	别的	.

我真的看不出坦普尔小姐能为我或其他人带来什么好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	am	sorry	for	her	of	course	,
我	是	对不起	为了	她	的	课程	,

我当然为她感到难过。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kraʊdɪd] .

but	just	at	present	the	cabin	is	to	be	unusually	crowded	.
但	只是	在	展示	这	舱	是	到	是	异常地	挤	.

但目前这间小木屋将会异常拥挤。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːrd]

If	the	girl	has	no	money	I	suppose	we	must	see	that	she	is	able	to	board
如果	这	女孩	有	不	钱	我	认为	我们	必须	看	那	她	是	有能力的	到	木板

['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

somewhere	for	a	time	,
某处	为了	一个	时间	,

如果这个女孩没有钱，我想我们必须想办法让她暂时找个地方寄宿。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːr'selvz] [ðiːz] [deɪz] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

although	we	haven't	a	great	deal	of	money	ourselves	these	days	,	have	we	?
虽然	我们	还没有	一个	伟大的	交易	的	钱	我们自己	这些	天	,	有	我们	?

-

131

-

虽然我们现在自己也没多少钱，不是吗？131

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['dʒenərəs] .

“	I	do	wish	Aunt	Patricia	were	not	so	generous	.
“	我	做	希望	阿姨	帕特里夏	是	不是	所以	慷慨的	.

“我真希望帕特里夏阿姨不要那么慷慨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] !

It	is	ridiculous	for	me	to	be	living	in	this	state	!
它	是	荒谬的	为了	我	到	是	活的	在	这	状态	!

我竟然生活在这个州，真是太荒谬了！

[pliːz] [dəunt][let][hɜːr; hər][faɪnd][aʊt][wiː; wi][mʌst; məst][help] [mɪs] ['temp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Please	don't	let	her	find	out	we	must	help	Miss	Temple	until	she	is	able	to
请	不	让	她	寻找	出去	我们	必须	帮助	错过	寺庙	直到	她	是	有能力的	到

[sɪ'kjʊr] [wɜːrk] .

secure	work	.
安全的	工作	.

请不要让她知道我们必须帮助坦普尔小姐，直到她找到工作为止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

She	would	then	insist	upon	undertaking	the	responsibility	,
她	会	然后	坚持	之上	承诺	这	责任	,

然后她会坚持承担责任，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪ'mensli] [ə'griːvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

besides	being	immensely	aggrieved	at	our	having	thought	of	it	.
除了	存在	非常	受委屈的	在	我们的	拥有	想法	的	它	.

除了对我们想到这件事感到极其愤慨之外。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

Her	one	idea	is	that	I	shall	have	no	reason	to	say	I	must	go	back	to
她	一	主意	是	那	我	将	有	不	原因	到	说	我	必须	去	后退	到

[wɜːrk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

work	in	order	to	help	restore	our	fortunes	.
工作	在	命令	到	帮助	恢复	我们的	财富	.

她唯一的想法就是，我不会有任何理由说我必须回去工作来帮助恢复我们的家境。

[ænt] [pə'trɪʃə] [siːmz] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] [ðiːz]

Aunt	Patricia	seems	to	object	to	everything	in	connection	with	the	stage	these
阿姨	帕特里夏	似乎	到	目的	到	一切	在	联系	和	这	阶段	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

帕特里夏阿姨最近似乎对所有与舞台有关的事物都抱有敌意。

[wen] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] . ”

when	once	upon	a	time	she	loved	it	dearly	.	”
什么时候	一次	之上	一个	时间	她	喜爱	它	亲爱的	.	”

她曾经非常喜爱它。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːli] , [mɪs] ['temp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['mʌni] .

“	But	,	Polly	,	Miss	Temple	will	not	accept	money	.
“	但	,	波莉	,	错过	寺庙	将要	不是	接受	钱	.

“但是，波莉，坦普尔小姐不会接受钱。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

I	offered	to	lend	her	a	small	amount	which	she	could	repay	when	she	chose	,
我	提供	到	借	她	一个	小的	数量	哪个	她	可以	偿还	什么时候	她	选择	,

我提出借给她一小笔钱，她可以随时偿还。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,

but	she	declared	that	I	was	a	comparative	stranger	,
但	她	声明	那	我	曾是	一个	比较	陌生人	,

但她却说我跟她相比是个陌生人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [hæd; həd][best] [ə'plaɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

and	if	she	were	forced	to	borrow	money	had	best	apply	to	some	one
和	如果	她	是	强制	到	借	钱	有	最好的	申请	到	一些	一

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] . -

who	had	known	her	longer	and	more	intimately	.	132
WHO	有	已知	她	更长	和	更多的	亲密	.	-

如果她被迫借钱，最好找一个认识她更久、关系更亲密的人借。132

“ [wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɜːr; wər]
“ What I don't understand is why you wrote me that you and Aunt Patricia were
“ 什么 我 不 理解 是 为什么 你 写道 我 那 你 和 阿姨 帕特里夏 是
['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ænt]
greatly in need of some one and that you were much worried over Aunt
非常 在 需要 的 一些 一 和 那 你 是 很多 担心 超过 阿姨
[pə'trɪʃəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
Patricia's breaking down .
帕特里夏的 打破 向下 .

“我不明白的是，你为什么写信告诉我你和帕特里夏阿姨非常需要人陪伴，而且你非常担心帕特里夏阿姨会崩溃。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪn] ['wɜːrid] .
I have had this in mind some time and been worried .
我 有 有 这 在 头脑 一些 时间 和 到过 担心 .

这件事我考虑很久了，也一直很担心。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ! ”
Women are so extraordinarily inconsistent ! ”
女性 是 所以 非常 不一致 ! ”

女人真是太反复无常了!

“ [jes] , [ænd; ənd] [men] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [dɪr] . [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] ;
“ Yes , and men so extraordinarily dull sometimes , my dear . I plead guilty ;
“ 是的 , 和 男人 所以 非常 乏味的 有时 , 我的 亲爱的 . 我 恳求 有罪的 ;

“是的，亲爱的，有时候男人也极其无趣。我承认；

[aɪ][dɪd] [raɪt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
I did write you what you accuse me of ,
我 做过 写 你 什么 你 控 我 的 ,

我确实把你们指控我的那些事写给了你们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .
but that was months ago when Aunt Patricia and I were living here alone .
但 那 曾是 几个月 前 什么时候 阿姨 帕特里夏 和 我 是 活的 这里 独自的 .

但那是几个月前的事了，当时我和帕特里夏阿姨独自住在这里。

[sɪns] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] .
Since then , as you know , our household has changed completely .
自从 然后 , 作为 你 知道 , 我们的 家庭 有 已更改 完全地 .

如你所知，从那时起，我们家发生了翻天覆地的变化。

['beti] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz] ,
Betty is here and all the Camp Fire girls ,
贝蒂 是 这里 和 全部 这 营 火 女孩们 ,

贝蒂和所有营火会的女孩们都在这里，

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , ['elspeθ] .
and we even have a jewel of a cook , Elspeth .
和 我们 甚至 有 一个 宝石 的 一个 厨师 , 埃尔斯佩思 .

我们甚至还有一位出色的厨师，艾尔斯佩思。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You must talk to her .
你 必须 讲话 到 她 .

你必须和她谈谈。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz]
Her people have lived in the Adirondacks for years and yet she still has
她 人们 有 居住地 在 这 阿迪朗达克山脉 为了 年 和 然而 她 仍然 有
[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent][ænd; ənd]['juːzɪz] [skɑːtʃ] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”
a trace of a Scotch accent and uses Scotch words now and then . ”
一个 痕迹 的 一个 苏格兰威士忌 口音 和 用途 苏格兰威士忌 字 现在 和 然后 . ”

她的族人在阿迪朗达克山脉生活多年，但她仍然带有一丝苏格兰口音，偶尔还会说一些苏格兰词汇。

“ ['veri] [wel] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [mɪs] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,

“	Very	well	,	as	I	know	Miss	Temple	and	you	do	not	,
”	非常	出色地	,	作为	我	知道	错过	寺庙	和	你	做	不是	,

“很好，因为我认识坦普尔小姐，而你不认识她，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][hæd; həd] [best] [traɪ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	presume	I	had	best	try	to	explain	the	situation	.
我	怙	我	有	最好的	尝试	到	解释	这	情况	.

我想我最好还是试着解释一下情况。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	I	must	say	I	am	disappointed	.
但	我	必须	说	我	是	失望的	.

但我必须说，我感到失望。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , ['pɑ:li] ,

I	thought	you	were	particularly	sympathetic	with	young	girls	,	Polly	,
我	想法	你	是	特别	交感神经	和	年轻的	女孩们	,	波莉	,

波莉，我以为你特别同情年轻女孩呢。

['æftər][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] .

after	your	experience	as	a	Camp	Fire	guardian	.
后	你的	经验	作为	一个	营	火	监护人	.

在你体验过篝火守护者的经历之后。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl]

As	far	as	I	know	Juliet	Temple	is	a	charming	girl
作为	远的	作为	我	知道	朱丽叶	寺庙	是	一个	迷人	女孩

据我所知，朱丽叶·坦普尔是个很有魅力的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnraɪz] [kæmp]

and	I	see	no	reason	why	she	cannot	be	made	a	member	of	your	Sunrise	Camp
和	我	看	不	原因	为什么	她	不能	是	制成	一个	成员	的	你的	日出	营

['faɪər] [klʌb] . ” -

Fire	club	.	”	133
火	俱乐部	.	”	-

我认为没有理由不让她成为你们“日出营火俱乐部”的成员。”133

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

Long	ago	Polly	O'Neill	had	been	fairly	well	known	among	her	family	and	friends
长的	前	波莉	奥尼尔	有	到过	相当	出色地	已知	之中	她	家庭	和	朋友们

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kwɪk] ['tempər] ,

for	her	quick	temper	,
为了	她	快的	脾气	,

很久以前，波莉·奥尼尔就以脾气暴躁而闻名于她的家人和朋友之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['laɪfs] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][self] -

but	the	years	and	life's	discipline	had	taught	her	a	measure	of	self	-
但	这	年	和	生活的	纪律	有	教授	她	一个	措施	的	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

但岁月和生活的磨砺教会了她一定的自制力。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [naʊ] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] .

She	flushed	now	and	bit	her	lips	.
她	酡	现在	和	少量	她	嘴唇	.

她脸颊绯红，咬住了嘴唇。

“ ['ritʃəd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fer] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	Richard	,	you	are	not	fair	,	”	she	said	finally	.
”	理查德	,	你	是	不是	公平的	,	”	她	说	最后	.

“理查德，你不公平，”她最后说道。

“ [aɪ][duː] [ker] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪs] ['temp(ə)l] .

“	I	do	care	for	girls	and	I	am	sorry	for	this	Miss	Temple	.
”	我	做	关心	为了	女孩们	和	我	是	对不起	为了	这	错过	寺庙	.

“我非常关心女孩，对于坦普尔小姐的遭遇，我感到很抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['reskjuː] ['evri] [gɜːrl] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

But	I	cannot	undertake	to	rescue	every	girl	who	is	in	a	difficulty	.
但	我	不能	承担	到	救援	每一个	女孩	WHO	是	在	一个	困难	.

但我无法承诺拯救每一个身处困境的女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ,

And	as	for	making	her	a	member	of	our	Camp	Fire	,
和	作为	为了	制作	她	一个	成员	的	我们的	营	火	,

至于让她加入我们的营火会，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

I	do	wish	you	would	try	to	understand	something	of	the	Camp	Fire	organization	.
我	做	希望	你	会	尝试	到	理解	某物	的	这	营	火	组织	.

我真心希望你能尝试了解一下“营火会”组织。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [dʌz] [nɑːt] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

The	guardian	does	not	select	the	members	of	a	Camp	Fire	club	.
这	监护人	做	不是	选择	这	成员	的	一个	营	火	俱乐部	.

监护人并不负责挑选营火俱乐部的成员。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['riːəli] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

She	may	suggest	a	girl	,	but	the	choice	really	rests	with	the	other	girls	.
她	可能	建议	一个	女孩	,	但	这	选择	真的	休息	和	这	其他	女孩们	.

她可能会推荐某个女孩，但最终的选择权在其他女孩手中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

I	should	never	think	of	asking	my	group	of	girls	to	include	any	one	who	is	a
我	应该	绝不	思考	的	问	我的	团体	的	女孩们	到	包括	任何	一	WHO	是	一个

['streɪndʒər][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] .

stranger	and	might	be	wholly	uncongenial	.
陌生人	和	可能	是	完全	忤	.

我绝不应该让我的女生团体接纳任何一个陌生人，一个可能完全不合群的人。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [tests] [bɪ'fɔːr] ['eni] [gɜːrl][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

Besides	,	there	are	certain	tests	before	any	girl	can	join	the	Camp	Fire	.
除了	,	那里	是	肯定	测试	前	任何	女孩	能	加入	这	营	火	.

此外，任何女孩在加入营火会之前都必须通过一定的测试。

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] ? ”

How	old	is	this	Juliet	Temple	?	”
如何	老的	是	这	朱丽叶	寺庙	?	”

这座朱丽叶神庙有多老了？

“ ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	Only	eighteen	,	I	believe	.
”	仅有的	十八	,	我	相信	.

“我记得只有十八岁。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['oʊldər] ;

She	wishes	to	be	thought	older	;
她	愿望	到	是	想法	老	;

她希望别人认为她年纪更大；

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn]

has	been	forced	to	give	the	impression	because	of	being	obliged	to	earn
有	到过	强制	到	给	这	印象	因为	的	存在	有义务	到	赚

[hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] . ” -

her	living	.	”	134
她	活的	.	”	-

她被迫给人留下这种印象，是因为她必须谋生。”134

[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tɔːrd]

Not	liking	the	suggestion	of	deceit	and	not	having	been	attracted	toward
不是	喜欢	这	建议	的	欺骗	和	不是	拥有	到过	吸引	朝向

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [æt; ət][ðer; ðər][ˈsɪŋg(ə)l] [briːf] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

the	newcomer	at	their	single	brief	meeting	earlier	in	the	day	,
这	新人	在	他们的	单身的	简短的	会议	早些时候	在	这	天	,

他不喜欢欺骗的暗示，而且在当天早些时候与这位新来者短暂的会面中，他对对方也没有产生好感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

Mrs	.	Burton	continued	her	walk	,	saying	nothing	more	.
太太	.	伯顿	持续	她	走	,	说	没有什么	更多的	.

伯顿太太继续往前走，一句话也没说。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [koʊt] [sliːv] .

Finally	she	laid	her	hand	on	her	husband's	coat	sleeve	.
最后	她	铺设	她	手	在	她	丈夫的	外套	袖子	.

最后，她把手放在了丈夫的外套袖子上。

“ [lets] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] , [dɪr] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [təˈgeðər] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	Let's	not	quarrel	,	dear	,	when	we	have	not	been	together	in	so	long	a	time	.
“	我们来吧	不是	争吵	,	亲爱的	,	什么时候	我们	有	不是	到过	一起	在	所以	长的	一个	时间	.

“亲爱的，我们很久没见面了，不要吵架了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [jʊr; jər] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈæŋgri]

I	shall	never	be	able	to	like	your	Miss	Temple	if	she	has	made	you	angry
我	将	绝不	是	有能力的	到	喜欢	你的	错过	寺庙	如果	她	有	制成	你	生气的

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

with	me	.	”
和	我	.	”

“如果坦普尔小姐惹你生我的气，那我永远也无法喜欢她。”

“ [ˈnɑːnsens] , [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] , [ˈpɑːli] .

“	Nonsense	,	but	here	comes	Aunt	Patricia	and	I	will	ask	her	advice	,	Polly	.
“	废话	,	但	这里	来	阿姨	帕特里夏	和	我	将要	问	她	建议	,	波莉	.

“胡说，不过帕特里夏阿姨来了，我会问问她的意见，波莉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [trʌmp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər]

She	is	the	greatest	trump	in	the	world	and	I	owe	her	more	than	I	shall	ever
她	是	这	最	王牌	在	这	世界	和	我	欠	她	更多的	比	我	将	曾经

[oʊ] [ˈeniwʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

owe	anyone	for	her	devotion	to	you	.
欠	任何人	为了	她	虔诚	到	你	.

她是世界上最伟大的王牌，我对她的感激之情胜过我对任何人的感激，因为她对你的忠诚。

” [æz; əz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [əˈproʊtʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,

”	As	Miss	Patricia	approached	she	was	seen	to	be	wearing	a	heavy	,
”	作为	错过	帕特里夏	接近	她	曾是	已见	到	是	穿着	一个	重的	,

“帕特里夏小姐走近时，人们看到她穿着一件厚重的衣服，

[lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] [felt] [hæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪər]
long **black** **coat** **and** **a** **soft** **gray** **felt** **hat** **belonging** **to** **one** **of** **the** **Camp** **Fire**
长的 黑色的 外套 和 一个 柔软的 灰色的 毛毡 帽子 属于 到 一 的 这 营 火
['gɜːlz] [wɪtʃ] ,
girls **which** **,**
女孩们 哪个 ,

其中一位"营火会"女孩的长黑色外套和一顶柔软的灰色毡帽，

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [ə'pɪrəns] .
perched **on** **top** **of** **her** **head** **,** **gave** **her** **a** **rakish** **appearance** **.**
栖息 在 顶部 的 她 头 , 给予 她 一个 浪荡子 外貌 .

头顶上的发饰让她显得有些轻佻。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ˌɪn'dɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪn]
Expecting **to** **be** **ordered** **indoors** **,** **Mrs** **.** **Burton** **observed** **that** **Miss** **Patricia** **was** **in**
期待 到 是 订购 室内 , 太太 . 伯顿 观察到 那 错过 帕特里夏 曾是 在
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɔfənd] [muːd] ,
a **particularly** **softened** **mood** **,**
一个 特别 软化 情绪 ,

伯顿太太原本以为会被叫进屋里，但她注意到帕特里夏小姐的情绪格外柔和。

[duː] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] .
due **probably** **to** **the** **arrival** **of** **Captain** **Burton** **,** **to** **whom** **she** **was** **devoted** **.**
到期的 大概 到 这 到达 的 队长 伯顿 , 到 谁 她 曾是 奉献 .

这很可能是因为她对伯顿船长忠心耿耿，而伯顿船长的到来给她带来了麻烦。

" ['pɑːli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['betər] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rɪtʃəd] ?
" **Polly** **is** **looking** **better** **,** **don't** **you** **think** **,** **Richard** **?**
" 波莉 是 寻找 更好的 , 不 你 思考 , 理查德 ?

"波莉看起来好多了，你不觉得吗，理查德？"

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
Yet **it** **has** **been** **very** **difficult** **to** **persuade** **her** **to** **do** **the** **things** **she** **should** **.**
然而 它 有 到过 非常 难的 到 说服 她 到 做 这 事物 她 应该 .
" -
" **135**
" -

然而，要说服她去做她应该做的事情却非常困难。"135

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] [θruː] [mɪs] [pə'trɪʃəz] .
Mrs **.** **Burton** **slipped** **an** **arm** **through** **Miss** **Patricia's** **.**
太太 . 伯顿 滑倒了 一个 手臂 通过 错过 帕特里夏的 .

伯顿太太挽起帕特里夏小姐的胳膊。

['kæptɪn] ['bɜːrtn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] .
Captain **Burton** **took** **her** **other** **arm** **and** **the** **three** **continued** **to** **promenade** **.**
队长 伯顿 采取 她 其他 手臂 和 这 三 持续 到 长廊 .

伯顿船长挽着她的另一只胳膊，三人继续散步。

" [əb'sɜːrd] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'vælɪd] !
" **Absurd** **,** **Aunt** **Patricia** **,** **I** **have** **been** **a** **perfect** **invalid** **!**
" 荒诞 , 阿姨 帕特里夏 , 我 有 到过 一个 完美的 无效的 !

"荒谬，帕特里夏阿姨，我一直都是个十足的病人！"

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt]
Some **day** **you** **are** **going** **to** **be** **sorry** **for** **all** **the** **unkind** **things** **you** **say** **about**
一些 天 你 是 去 到 是 对不起 为了 全部 这 不友善 事物 你 说 关于
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

总有一天你会后悔说我那些难听的话！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ritʃəd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
I **wish** **you** **would** **not** **just** **at** **present** **,** **because** **Richard** **probably** **will** **agree** **with**
我 希望 你 会 不是 只是 在 展示 , 因为 理查德 大概 将要 同意 和
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我希望你不要现在就这么做，因为理查德很可能会同意你的看法。

" [mɪs] [pə'trɪʃə] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ['kloʊsli] .
" **Miss** **Patricia** **studied** **her** **two** **friends** **closely** **.**
" 错过 帕特里夏 研究 她 二 朋友们 密切 .

帕特里夏小姐仔细观察着她的两个朋友。

" ['pɑːli] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] , ['ritʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Polly** **is** **not** **to** **be** **worried** **,** **Richard** **,** **"** **she** **said** **finally** **.**
" 波莉 是 不是 到 是 担心 , 理查德 , " 她 说 最后 .

“波莉不用担心，理查德，”她最后说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [læft] .
The **younger** **woman** **laughed** **.**
这 年轻 女士 笑了 .

年轻女子笑了。

" [siː] , [wʌn][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪl] [helθ] !
" **See** **,** **one** **can** **make** **anything** **useful** **,** **even** **ill** **health** **!**
" 看 , 一 能 制作 任何事物 有用 , 甚至 患病的 健康 !

“你看，即使是疾病，也能变成有用的东西！”

[ænt] [pə'trɪʃə] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['kwɑːrəld] ['sɪriəsli] .
Aunt **Patricia** **,** **we** **have** **not** **quarreled** **seriously** **.**
阿姨 帕特里夏 , 我们 有 不是 争吵 严重地 .

帕特里夏阿姨，我们并没有发生严重的争吵。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [kən'sɜːrnz][ðə; ði][gɜːrl] , ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] , [huːm] ['ritʃəd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Our **difficulty** **concerns** **the** **girl** **,** **Juliet** **Temple** **,** **whom** **Richard** **brought** **to** **us**
我们的 困难 担忧 这 女孩 , 朱丽叶 寺庙 , 谁 理查德 带来 到 我们
[læst] ['iːvnɪŋ] .
last **evening** **.**
最后的 晚上 .

我们遇到的问题是理查德昨晚带给我们的那个女孩，朱丽叶·坦普尔。

[aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
I **don't** **see** **just** **how** **she** **is** **to** **fit** **into** **our** **household** **under** **the** **present**
我 不 看 只是 如何 她 是 到 合身 进入 我们的 家庭 在下面 这 展示
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

我实在看不出在目前的情况下她要如何融入我们家。

[waɪl] ['ritʃəd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . " -
while **Richard** **has** **a** **different** **point** **of** **view** **.** **"** **136**
尽管 理查德 有 一个 不同的 观点 的 看法 . " -

而理查德则持有不同的观点。”136

“ [jes] , " [sed] ['ritʃəd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænt] [pə'trɪʃə] .
“ **Yes** **,** **"** **said** **Richard** **,** **“** **and** **I** **appeal** **to** **you** **,** **Aunt** **Patricia** **.**
“ 是的 , " 说 理查德 , “ 和 我 上诉 到 你 , 阿姨 帕特里夏 .

“是的，”理查德说，“我恳求您，帕特里夏阿姨。”

['æftər] [ɔːl] , [tæhɑːwəs]['kæbɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['pɑːli] .
After **all** **,** **Tahawus** **cabin** **belongs** **to** **you** **and** **not** **to** **Polly** **.**
后 全部 , 塔哈乌斯 舱 属于 到 你 和 不是 到 波莉 .

毕竟，塔哈乌斯小屋是你的，不是波莉的。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [naɪt] - ['erənt] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [di'klainz] [tu:; tə]

Here	I	have	been	attempting	to	play	knight	-	errant	and	my	wife	declines	to
这里	我	有	到过	尝试	到	玩	骑士	-	错误的	和	我的	妻子	下降	到

[ʌp'hoʊld][ˌem 'i:] .

uphold	me	.
坚持	我	.

我一直试图扮演游侠骑士的角色，但我的妻子却拒绝支持我。

[ə; eɪ] ['sɑ:ri] [naɪt] - ['erənt] [ɪn'di:d] !

A	sorry	knight	-	errant	indeed	!
一个	对不起	骑士	-	错误的	的确	!

真是个可悲的游侠骑士！

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [kən'klu:sɪvli] :

"	Five	minutes	later	Miss	Patricia	was	saying	conclusively	:
"	五	分钟	之后	错过	帕特里夏	曾是	说	最终	:

五分钟后，帕特里夏小姐斩钉截铁地说：

" [ðə; ði][gɜ:rl][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [θru:] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] .

"	The	girl	shall	stay	here	through	the	Christmas	holidays	.
"	这	女孩	将	停留	这里	通过	这	圣诞节	假期	.

“这女孩将在这里度过圣诞假期。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

No	one	shall	be	without	a	home	and	friends	at	such	a	season	.
不	一	将	是	没有	一个	家	和	朋友们	在	这样的	一个	季节	.

在这样的时刻，不应该有人无家可归，没有朋友陪伴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [aɪ] [noʊ] , ['pɑ:li] [dɪr] ,

It	will	be	difficult	I	know	,	Polly	dear	,
它	将要	是	难的	我	知道	,	波莉	亲爱的	,

我知道这会很难，亲爱的波莉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə] [mɪs] ['temp(ə)l]

but	if	you	will	talk	to	the	Camp	Fire	girls	they	will	be	kinder	to	Miss	Temple
但	如果	你	将要	讲话	到	这	营	火	女孩们	他们	将要	是	幼儿园	到	错过	寺庙

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

than	any	request	from	me	could	make	them	.
比	任何	要求	从	我	可以	制作	他们	.

但是，如果你和女童军们谈谈，她们对坦普尔小姐的态度会比我任何请求都好得多。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ritʃəd] ,

Strange	as	it	may	seem	to	you	,	Richard	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	,	理查德	,

理查德，这或许在你看来很奇怪，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:li] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

the	Camp	Fire	girls	are	devoted	to	Polly	and	she	has	an	extraordinary
这	营	火	女孩们	是	奉献	到	波莉	和	她	有	一个	非凡的

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

influence	over	them	all	.
影响	超过	他们	全部	.

营火会的女孩们都非常崇拜波莉，波莉对她们所有人都有着非凡的影响。

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

But	Polly	is	quite	right	,
但	波莉	是	相当	正确的	,

但波莉说得完全正确。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]

we	cannot	consider	asking	the	girl	to	become	a	member	of	our	Camp	Fire
我们	不能	考虑	问	这	女孩	到	变得	一个	成员	的	我们的	营	火

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [laɪk] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

until	we	discover	whether	or	not	the	other	girls	like	and	approve	of	her	.
直到	我们	发现	无论	或者	不是	这	其他	女孩们	喜欢	和	批准	的	她	.

在我们确定其他女孩是否喜欢并认可她之前，我们不能考虑邀请她加入我们的篝火晚会。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɹoʊtəʒeɪ] , [sɜːr] .

You	seem	to	know	singularly	little	concerning	your	own	protégée	,	sir	.
你	似乎	到	知道	单独地	小的	有关	你的	自己的	受庇护者	,	先生	.

先生，您似乎对您的得意门生知之甚少。

" ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['læftər] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ,

"	Mrs	.	Burton's	laughter	held	a	note	of	teasing	,
"	太太	.	伯顿的	笑声	握住	一个	笔记	的	戏弄	,

伯顿太太的笑声中带着一丝戏谑，

[æz; əz] [ænt] [pə'trɪʃəz] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ən'les] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə]

as	Aunt	Patricia's	directness	was	always	amusing	unless	one	chanced	to
作为	阿姨	帕特里夏的	直接	曾是	总是	有趣	除非	一	偶然	到

[biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

be	the	victim	.
是	这	受害者	.

帕特里夏阿姨的直率总是很有趣，除非有人碰巧成了受害者。

" [jes] , [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Yes	,	well	,	perhaps	that	is	true	,	but	she	comes	of	excellent	family	,	I	believe	.	"
"	是的	,	出色地	,	也许	那	是	真的	,	但	她	来	的	出色的	家庭	,	我	相信	.	"

-

137

-

“是的，或许如此，但我相信她出身名门。”137

" [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fæməli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

"	I	care	little	about	family	,	the	question	is	of	the	girl	herself	.
"	我	关心	小的	关于	家庭	,	这	问题	是	的	这	女孩	她自己	.

“我不太关心家庭，问题在于女孩本身。”

[rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [left] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Remember	,	I	was	a	poor	Irish	girl	until	my	brother	left	me	his	fortune	,
记住	,	我	曾是	一个	贫穷的	爱尔兰	女孩	直到	我的	兄弟	左边	我	他的	财富	,

记住，我原本是一个贫穷的爱尔兰女孩，直到我哥哥把他的遗产留给了我。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [əˌrɪstə'krætɪk] ['liːnɪŋz] .

and	have	no	aristocratic	leanings	.
和	有	不	贵族	倾向	.

而且没有贵族倾向。

['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

Polly	and	I	will	leave	you	and	talk	to	the	girl	herself	.
波莉	和	我	将要	离开	你	和	讲话	到	这	女孩	她自己	.

波莉和我将离开你们，亲自去和那个女孩谈谈。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "

I	have	little	opinion	of	a	man's	judgment	in	such	a	case	.	"
我	有	小的	观点	的	一个	男人的	判断	在	这样的	一个	案件	.	"

我不太看重一个人在这种情况下的判断。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] , ['pɑːli] , [hiː; hi] [lʊks] ['wɜːrid] ?

"	What	is	the	matter	with	Richard	,	Polly	,	he	looks	worried	?
"	什么	是	这	事情	和	理查德	,	波莉	,	他	看起来	担心	?

“理查德怎么了，波莉？他看起来很担心。”

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [di'mɑ:ndid] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] .
" Miss Patricia demanded as they moved away .
" 错过 帕特里夏 要求 作为 他们 已搬 离开 .

"帕特里夏小姐在他们离开时质问道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
" Is it a question of money ?
" 是 它 一个 问题 的 钱 ?

"这是钱的问题吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Mrs . Burton shook her head .
" 太太 . 伯顿 摇晃 她 头 .

伯顿太太摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" I don't think so , Aunt Patricia , at least he said nothing to me .
" 我 不 思考 所以 , 阿姨 帕特里夏 , 在 至少 他 说 没有什么 到 我 .

"我不这么认为，帕特里夏阿姨，至少他什么也没跟我说过。"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
" Inside the cabin the Camp Fire girls were not visible at the present time .
" 里面 这 舱 这 营 火 女孩们 是 不是 可见的 在 这 展示 时间 .

"目前，小屋里还没有看到营火女孩们的身影。"

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
Several of them were engaged with final Christmas preparations ,
一些 的 他们 是 已订婚的 和 最终的 圣诞节 准备工作 ,

他们当中有好几个人正在做最后的圣诞节准备工作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['greɪəm] .
the others had gone for a walk with Betty Graham .
这 其他的 有 已消失 为了 一个 走 和 贝蒂 格雷厄姆 .

其他人都和贝蒂·格雷厄姆一起去散步了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Inside the living - room , sitting alone by the fire ,
里面 这 活的 - 房间 , 坐着 独自的 经过 这 火 ,

在客厅里，他独自一人坐在壁炉旁，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ləteri][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
was the solitary girl who had appeared so unceremoniously the evening before .
曾是 这 孤 女孩 WHO 有 出现 所以 不体面地 这 晚上 前 .

就是前一天晚上突然出现的那个孤零零的女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [wen] ['mɪsɪz] .
She was crouched on the floor upon a low stool looking in the flames when Mrs .
她 曾是 蹲着 在 这 地面 之上 一个 低的 凳子 寻找 在 这 火焰 什么时候 太太 .
['bɜ:rtn] [ænd; ənd] [mɪs] [lɔ:rd] ['entərd] ,
Burton and Miss Lord entered ,
伯顿 和 错过 主 进入 ,

她当时蹲在地板上的矮凳上，望着火焰，这时伯顿太太和洛德小姐走了进来。

[bʌt; bət] [roʊz] [ʌp] ['heɪstɪli] . -
but rose up hastily . 138
但 玫瑰 向上 草草 . -

但却迅速起身。138

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [tɔ:l] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [tɔ:l] [æz; əz] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,
Unusually tall , although not so tall as Miss Patricia ,
异常地 高的 , 虽然 不是 所以 高的 作为 错过 帕特里夏 ,

身材高挑，但不如帕特里夏小姐高。

['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][hæd; həd] [æʃ] - ['kʌlərd] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

Juliet	Temple	had	ash	-	colored	brown	hair	and	gray	eyes	and	a	shy	,
朱丽叶	寺庙	有	灰	-	有色	棕色的	头发	和	灰色的	眼睛	和	一个	害羞的	,

['ɔ:lmoʊst] ['kʌlərləs] ['mænər] .

almost	colorless	manner	.
几乎	无色	方式	.

朱丽叶·坦普尔有着灰褐色的头发和灰色的眼睛，举止腼腆，几乎毫无生气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'tru:did][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , ” [ʃi:; ʃi]

“	I	am	sorry	to	have	intruded	upon	you	in	this	fashion	,	Mrs	.	Burton	,	”	she
“	我	是	对不起	到	有	入侵	之上	你	在	这	时尚	,	太太	.	伯顿	,	”	她

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“伯顿夫人，很抱歉以这种方式打扰您，”她开口说道。

“ [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

“	I	suddenly	lost	my	position	in	Washington	and	Captain	Burton	was	so	kind	,
“	我	突然	丢失的	我的	位置	在	华盛顿	和	队长	伯顿	曾是	所以	种类	,

“我突然失去了在华盛顿的职位，伯顿上尉真是太好了，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

I	did	not	altogether	realize	what	I	was	doing	in	coming	to	you	like	this	.
我	做过	不是	共	意识到	什么	我	曾是	正在做	在	未来	到	你	喜欢	这	.

我并没有完全意识到自己这样来找你意味着什么。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ]

Now	I	can	see	that	you	can	have	no	possible	use	for	me	with	so
现在	我	能	看	那	你	能	有	不	可能的	使用	为了	我	和	所以

['meni] ['gɜ:lz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

many	girls	about	you	.
许多	女孩们	关于	你	.

现在我明白了，你身边有这么多女孩子，我对你来说已经没有任何用处了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [draɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

If	you	will	be	kind	enough	to	have	some	one	drive	me	back	to	the	village
如果	你	将要	是	种类	足够的	到	有	一些	一	驾驶	我	后退	到	这	村庄

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] .

I	shall	not	trouble	you	further	.
我	将	不是	麻烦	你	更远	.

如果您能好心安排人开车送我回村，我就不会再打扰您了。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

”	Mrs	.	Burton	put	out	her	hand	toward	the	unknown	visitor	in	a	friendly	fashion	.
”	太太	.	伯顿	放	出去	她	手	朝向	这	未知	游客	在	一个	友好的	时尚	.

伯顿夫人友好地向这位陌生的来访者伸出了手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [mɪs] ['temp(ə)l] ?

“	You	will	stay	with	us	a	few	days	in	any	case	,	won't	you	,	Miss	Temple	?
“	你	将要	停留	和	我们	一个	很少	天	在	任何	案件	,	惯于	你	,	错过	寺庙	?

“无论如何，你都会和我们待上几天，对吧，坦普尔小姐？”

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]

Perhaps	after	all	you	may	be	able	to	do	something	for	me	,	or	for	all	of
也许	后	全部	你	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	我	,	或者	为了	全部	的

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

或许你最终能帮帮我，或者帮帮我们大家。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
But in any event you must not think of leaving us until we know that you
但 在 任何 事件 你 必须 不是 思考 的 离开 我们 直到 我们 知道 那 你
[goʊ][tuː; tə] [frendz] ,
go to friends ,
去 到 朋友们 ,

但无论如何，在我们确定你去找朋友之前，你都不能想着离开我们。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
where you will be happy .
在哪里 你 将要 是 快乐的 .

你会感到快乐的地方。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [baɪ] [tʃæns] ,
Was there , by chance ,
曾是 那里 , 经过 机会 ,

碰巧在那里吗?

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['wɑːʃɪŋtən]
anything beside the loss of your position that made you wish to leave Washington
任何事物 旁 这 损失 的 你的 位置 那 制成 你 希望 到 离开 华盛顿
[æt; ət] [wʌns] ? ” -
at once ? ” 139
在 一次 ? ” -

除了失去职位之外，还有什么原因让你想立刻离开华盛顿? 139

[ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['kwɪkli] :
The girl hesitated and then spoke quickly :
这 女孩 犹豫了一下 和 然后 辐 迅速地 :

女孩犹豫了一下，然后迅速说道:

“ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
“ Yes , there was a reason .
” 是的 , 那里 曾是 一个 原因 .

“是的，是有原因的。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
May I tell you what it was before you decide to allow me to stay with
可能 我 告诉 你 什么 它 曾是 前 你 决定 到 允许 我 到 停留 和
[juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?
you even a short time ?
你 甚至 一个 短的 时间 ?

在你决定允许我哪怕短暂地在你家住一段时间之前，我可以先告诉你这件事吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌlərləs] [feɪs] [flʌʃt] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪstləs] ['mænər] [soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt]
” The girl's colorless face flushed warmly and her listless manner so altered that
” 这 女孩们 无色 脸 酡 热情地 和 她 蔫 方式 所以 已修改 那
[mɪs] [pə'trɪʃə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
Miss Patricia stared at her in surprise .
错过 帕特里夏 凝视 在 她 在 惊喜 .

“女孩原本苍白的脸颊泛起了温暖的红晕，她原本无精打采的神态也完全变了，这让帕特里夏小姐惊讶地盯着她看。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

In	another	moment	she	became	convinced	that	the	newcomer	had	taken	a	sudden
在	其他	片刻	她	成为	确信	那	这	新人	有	已采取	一个	突然

[ɪn'tens] ['fænsi][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

intense	fancy	to	Mrs	.	Burton	.
激烈的	想要	到	太太	.	伯顿	.

片刻之后，她确信这位新来者突然对伯顿太太产生了强烈的好感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:r] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	seen	this	same	thing	occur	before	.
她	有	已见	这	相同的	事物	发生	前	.

她以前就见过类似的事情发生。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] [hæd; həd][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

she	doubtless	had	some	romantic	story	that	it	pleased	her	to	think	of
她	毫无疑问	有	一些	浪漫的	故事	那	它	高兴	她	到	思考	的

[kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

confiding	to	so	famous	a	woman	as	Mrs	.	Burton	.
倾诉	到	所以	著名的	一个	女士	作为	太太	.	伯顿	.

她无疑有一些浪漫的故事，让她很乐意向像伯顿夫人这样有名的女性倾诉。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Miss	Patricia	straightway	left	the	room	.
错过	帕特里夏	立刻	左边	这	房间	.

帕特里夏小姐径直离开了房间。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər]['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] . -

The	instant	after	Juliet	Temple	stood	facing	her	companion	.	140
这	立即的	后	朱丽叶	寺庙	站立	面向	她	伴侣	.	-

朱丽叶·坦普尔站起身来，面对着她的同伴。140

“ ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .

“	Mrs	.	Burton	,	allow	me	to	tell	you	at	once	,	while	I	have	the	courage	.
“	太太	.	伯顿	,	允许	我	到	告诉	你	在	一次	,	尽管	我	有	这	勇气	.

“伯顿夫人，请允许我趁我还有勇气的时候立刻告诉您。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] ,

I	could	not	explain	to	Captain	Burton	,
我	可以	不是	解释	到	队长	伯顿	,

我无法向伯顿上尉解释，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] .

I	did	not	feel	I	could	to	any	human	being	until	I	met	you	.
我	做过	不是	感觉	我	可以	到	任何	人类	存在	直到	我	遇见	你	.

遇见你之前，我从未想过自己能对任何人产生好感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	was	accused	of	having	stolen	a	small	sum	of	money	from	the
我	曾是	被告	的	拥有	被盗	一个	小的	和	的	钱	从	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

department	at	which	I	was	at	work	in	Washington	.
部门	在	哪个	我	曾是	在	工作	在	华盛顿	.

我被指控从我在华盛顿工作的部门偷窃了一小笔钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

It	was	not	true	and	yet	I	have	only	my	word	to	give	you	.
它	曾是	不是	真的	和	然而	我	有	仅有的	我的	单词	到	给	你	.

那不是真的，但我只能向你保证。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

My	father	was	an	army	man	and	a	distinguished	officer	during	the	Spanish
我的	父亲	曾是	一个	军队	男人	和	一个	杰出的	官	期间	这	西班牙语

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

我父亲曾是一名军人，在西班牙内战期间是一位杰出的军官。

[soʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

so	for	his	sake	and	because	the	sum	was	small	I	was	dismissed
所以	为了	他的	清酒	和	因为	这	和	曾是	小的	我	曾是	解雇

[frʌm; frəm] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] .

from	my	position	instead	of	being	prosecuted	.
从	我的	位置	反而	的	存在	被起诉	.

所以，为了他好，也因为金额很小，我被解雇了，而不是被起诉。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd]

You	can	see	now	why	I	did	not	wish	to	appeal	to	friends	to	whom	I	would
你	能	看	现在	为什么	我	做过	不是	希望	到	上诉	到	朋友们	到	谁	我	会

[hæv; həv] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [seɪm] [kən'feʃ(ə)n] .

have	felt	I	must	make	this	same	confession	.
有	毛毡	我	必须	制作	这	相同的	忏悔	.

现在你应该明白为什么我不想向朋友们坦白这件事了，因为我觉得我必须向他们做出同样的坦白。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['skersli] ['ɔːltərd] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	girl's	expression	scarcely	altered	save	that	she	became	a	shade	paler	and	the
"	这	女孩们	表达	几乎	已修改	节省	那	她	成为	一个	阴影	肤色较浅	和	这

[laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['diːpənd] .

lines	about	her	mouth	deepened	.
线条	关于	她	嘴	加深	.

“女孩的表情几乎没有变化，只是脸色苍白了一些，嘴角的皱纹也加深了。

“ [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

“	Why	would	it	not	have	been	wiser	to	have	remained	in	Washington	and
“	为什么	会	它	不是	有	到过	更明智	到	有	剩余	在	华盛顿	和

[pruːvd] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] ?

proved	your	innocence	?
已证实	你的	无辜	?

“为什么留在华盛顿证明自己的清白不是更明智的选择呢？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] ,

"	Mrs	.	Burton	inquired	,
"	太太	.	伯顿	询问	,

伯顿夫人问道：

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd]

frowning	a	trifle	and	wondering	why	her	antagonism	toward	the	girl	had
皱眉	一个	琐事	和	好奇	为什么	她	对抗	朝向	这	女孩	有

['lesnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

lessened	rather	than	been	increased	by	her	story	.
减少	相当	比	到过	增加	经过	她	故事	.

她微微皱眉，心想为什么听了女孩的故事后，她对女孩的敌意不但没有加深，反而有所减轻。

['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ʃrʌg] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Juliet	Temple	gave	a	despairing	shrug	to	her	shoulders	.
朱丽叶	寺庙	给予	一个	绝望	耸肩	到	她	肩膀	.

朱丽叶·坦普尔绝望地耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

“	It	would	have	been	useless	,	I	would	not	have	been	permitted	to	continue
”	它	会	有	到过	无用	，	我	会	不是	有	到过	允许	到	继续

[æt; ət][maɪ][wɜːrk] .

at	my	work	.
在	我的	工作	.

“这样做毫无用处，我不会被允许继续工作。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

I	could	not	have	lived	on	in	Washington	without	money	.
我	可以	不是	有	居住地	在	在	华盛顿	没有	钱	.

如果没有钱，我根本无法在华盛顿生活下去。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [biː; bi] [klɪrd] ,

I	have	but	little	hope	that	I	shall	ever	be	cleared	,
我	有	但	小的	希望	那	我	将	曾经	是	已清除	,

我几乎不抱任何希望能够洗清罪名。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] ,

yet	if	you	think	I	am	guilty	,	and	you	have	no	reason	to	believe	otherwise	,
然而	如果	你	思考	我	是	有罪的	,	和	你	有	不	原因	到	相信	否则	,

但是，如果你认为我有罪，而且你没有任何理由相信我没有罪，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

you	must	let	me	go	away	at	once	,	this	afternoon	.
你	必须	让	我	去	离开	在	一次	,	这	下午	.

今天下午你必须立刻放我走。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

”	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.	141
”	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.	-

伯顿太太摇了摇头。141

“ [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	No	,	I	really	wish	you	to	stay	,	and	I	did	not	until	this	moment	.
”	不	,	我	真的	希望	你	到	停留	,	和	我	做过	不是	直到	这	片刻	.

“不，我真的希望你留下来，直到此刻我才这么想。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi]

At	least	you	must	remain	for	a	time	until	we	learn	to	know	whether	we
在	至少	你	必须	保持	为了	一个	时间	直到	我们	学习	到	知道	无论	我们

[laɪk] [ænd; ənd] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

like	and	trust	each	other	.
喜欢	和	相信	每个	其他	.

至少你必须留下来一段时间，直到我们弄清楚我们是否喜欢和信任彼此。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [tʌtʃt]

”	Mrs	.	Burton	held	out	her	hand	a	second	time	and	Juliet	Temple	touched
”	太太	.	伯顿	握住	出去	她	手	一个	第二	时间	和	朱丽叶	寺庙	感动

[hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] . -

her	lips	to	it	without	replying	.	142
她	嘴唇	到	它	没有	回复	.	-

伯顿夫人第二次伸出手，朱丽叶·坦普尔没有回答，只是用嘴唇轻轻触碰了一下她的手。142

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[frendz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Friends	That	Were
朋友们	那	是

曾经的朋友

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [gests] [ə'raɪvd] ,

Toward	**noon**	**the**	**next**	**day**	**the**	**half**	**dozen**	**other**	**guests**	**arrived**	**,**
朝向	中午	这	下一个	天	这	一半	打	其他	客人	到达的	,

第二天中午前后，另外六位客人也到了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][rælf; reɪf] ['merɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] .

leaving	**only**	**Ralph**	**Merritt**	**to**	**follow**	**later**	**.**
离开	仅有的	拉尔夫	梅里特	到	跟随	之后	.

只剩下拉尔夫·梅里特随后加入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] ,

He	**was**	**not**	**expected**	**until**	**Christmas**	**eve**	**,**
他	曾是	不是	预期的	直到	圣诞节	前夕	,

他原本预计要到圣诞前夜才会出现。

[soʊ] [ə'fɔːd] ['pegi] ['webstər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

so	**affording**	**Peggy**	**Webster**	**a**	**few**	**days**	**with**	**her**	**family**	**and**	**friends**	**.**
所以	负担得起	佩吉	韦伯斯特	一个	很少	天	和	她	家庭	和	朋友们	.

这样，佩吉·韦伯斯特就能和家人朋友一起度过几天时光了。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Immediately	**upon**	**her**	**arrival**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**formed**	**a**	**circle**	**about**	**her**
立即地	之上	她	到达	这	营	火	女孩们	形成	一个	圆圈	关于	她

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

and	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**bore**	**her**	**off**	**to**	**a**	**room**	**in**	**one**	**of**	**the**	**smaller**
和	作为	很快	作为	可能的	钻孔	她	离开	到	一个	房间	在	一	的	这	较小的

['kæbinz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz] .

cabins	**devoted**	**exclusively**	**to**	**their**	**use**	**.**
小木屋	奉献	只	到	他们的	使用	.

她一到，营火会的女孩们就围成一圈，尽快把她抬到一间专门供她们使用的较小木屋的房间里。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['stʌdi] ” .

This	**room**	**was**	**known**	**as**	**“**	**The**	**Study**	**”**	**.**
这	房间	曾是	已知	作为	“	这	学习	”	.

这间房间被称为“书房”。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [haʊs] ,

Formerly	**it**	**had**	**been**	**the**	**living**	**-**	**room**	**in**	**the**	**smaller**	**house**	**,**
以前	它	有	到过	这	活的	-	房间	在	这	较小的	房子	,

这里以前是那栋小房子的客厅。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kæmp]['faɪər] ['træufiz] ,

but	**at**	**present**	**was**	**lined**	**with**	**books**	**and**	**filled**	**with**	**Camp**	**Fire**	**trophies**	**,**
但	在	展示	曾是	衬里	和	图书	和	已填	和	营	火	奖杯	,

['bæskəts] , [ɪm'brɔɪdəri] ,

baskets	**,**	**embroidery**	**,**
篮子	,	刺绣	,

但现在里面摆满了书籍，还有篝火晚会的奖杯、篮子、刺绣品等等。

['soʊfə] ['kuʃənz] , [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['fəutəgræfs] [dɪ'pɪktɪŋ]

sofa	**cushions**	**,**	**odd**	**pieces**	**of**	**weaving**	**,**	**and**	**the**	**Camp**	**Fire**	**photographs**	**depicting**
沙发	靠垫	,	奇怪的	件	的	编织	,	和	这	营	火	照片	描绘

[ðer; ðər] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] ,

their	**various**	**experiences**	**,**
他们的	各种各样的	经历	,

沙发垫、零散的织物，以及记录他们各种经历的篝火照片，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

which	**the**	**girls**	**always**	**carried**	**with**	**them**	**.**	**143**
哪个	这	女孩们	总是	携带	和	他们	.	-

女孩们总是随身携带这些东西。143

['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] [ðə; ði]['oʊldər] [gests] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

After	the	midday	dinner	the	older	guests	continued	to	sit	about	the	big	fire	in	the
后	这	正午	晚餐	这	老	客人	持续	到	坐	关于	这	大的	火	在	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

living	-	room	.
活的	-	房间	.

午饭后，年长的客人们继续围坐在客厅的大火炉旁。

['deɪvɪd] [heɪl] ,

David	Hale	,
大卫	黑尔	,

大卫·黑尔

[dæn] ['webstər] [ænd; ənd] ['filip] [sted] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dan	Webster	and	Philip	Stead	were	invited	to	entertain	themselves	for	a
担	韦伯斯特	和	菲利普	斯蒂德	是	受邀	到	招待	他们自己	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['həʊstɪsiz] .

short	time	without	their	hostesses	.
短的	时间	没有	他们的	女招待	.

丹·韦伯斯特和菲利普·斯特德被邀请暂时离开女主人，独自消遣一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['sæli] ['æʃtən] ,

It	was	a	little	past	two	o'clock	when	Sally	Ashton	,
它	曾是	一个	小的	过去的	二	点钟	什么时候	莎莉	阿什顿	,

当时刚过两点，莎莉·阿什顿

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] ,

who	had	been	sitting	curled	up	on	a	corner	of	a	sofa	,
WHO	有	到过	坐着	卷曲	向上	在	一个	角落	的	一个	沙发	,

他一直蜷缩在沙发的一角，

[nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] :

not	talking	so	much	as	her	companions	,	suddenly	remarked	:
不是	说	所以	很多	作为	她	同伴	,	突然	评论	:

她不像同伴们那样多说话，突然说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [sper] ['pegi] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Don't	you	think	we	might	spare	Peggy	any	more	questions	for	this	one	afternoon	?
“	不	你	思考	我们	可能	空闲的	佩吉	任何	更多的	问题	为了	这	一	下午	?

“你觉得我们今天下午能不能别再问佩吉任何问题了？”

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] .

Whether	she	will	confess	to	it	or	not	,	she	is	looking	tired	.
无论	她	将要	承认	到	它	或者	不是	,	她	是	寻找	疲劳的	.

不管她是否会承认，她看起来很疲惫。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

Besides	,	I	feel	that	we	should	pay	more	attention	to	our	other	visitors	.
除了	,	我	感觉	那	我们	应该	支付	更多的	注意力	到	我们的	其他	访客	.

此外，我觉得我们应该多关注其他访客。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — —

I	do	not	mean	mother	and	father	,	I	am	thinking	of	—	—
我	做	不是	意思是	母亲	和	父亲	,	我	是	思维	的	—	—

我不是指父母，我指的是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)
第5/7页

" ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] , ['sæli] [ə'pɪrd] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Greeted	by	an	outburst	of	laughter	,	Sally	appeared	mystified	.
"	问候	经过	一个	爆发	的	笑声	,	莎莉	出现	困惑	.

一阵哄堂大笑之后，莎莉一脸困惑。

" [noʊ] , ['sæli] [dɪr] ,

"	No	,	Sally	dear	,
"	不	,	莎莉	亲爱的	,

"不，亲爱的莎莉，

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [mɪr]

think	not	that	we	expect	you	to	be	interested	in	the	entertainment	of	mere
思考	不是	那	我们	预计	你	到	是	感兴趣的	在	这	娱乐	的	仅仅

['perənts] !

parents	!
父母	!

不要以为我们希望你对父母的娱乐感兴趣!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['mæskjəlɪn] .

The	other	visitors	you	refer	to	are	masculine	.
这	其他	访客	你	参考	到	是	男性	.

你提到的其他访客都是男性。

[wel] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [ə'tentɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well	,	as	they	usually	are	attentive	to	you	,
出色地	,	作为	他们	通常	是	细心	到	你	,

嗯，因为他们通常都很关注你，

['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] . " -

after	all	there	is	no	reason	why	you	should	not	return	the	compliment	.	"	144
后	全部	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	返回	这	赞扬	.	"	-

毕竟，你没有理由不回以赞美。"144

" ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['taɪərsəm] , ['ælɪs] .

"	Neither	is	there	any	reason	why	you	should	be	so	tiresome	,	Alice	.
"	两者都不	是	那里	任何	原因	为什么	你	应该	是	所以	令人厌烦	,	爱丽丝	.

"爱丽丝，你也没有任何理由这么令人厌烦。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] .

I	was	only	going	to	propose	that	we	go	for	a	walk	before	tea	-	time	.
我	曾是	仅有的	去	到	提出	那	我们	去	为了	一个	走	前	茶	-	时间	.

我原本只是想提议我们在下午茶时间之前去散步。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm][baɪ]

The	afternoon	is	clear	and	there	always	is	the	possibility	of	a	snow	storm	by
这	下午	是	清除	和	那里	总是	是	这	可能性	的	一个	雪	风暴	经过

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

下午天气晴朗，但明天仍有可能下雪。

[pər'hæps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ælɪsəz]['sɑːrkæzəm] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [meɪ][biː; bi] [ɪn'djʊst]

Perhaps	in	spite	of	Alice's	sarcasm	,	father	and	Captain	Burton	may	be	induced
也许	在	尽管如此	的	爱丽丝的	讽刺	,	父亲	和	队长	伯顿	可能	是	诱导

[tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ;

to	join	us	;
到	加入	我们	;

尽管爱丽丝冷嘲热讽，但或许能说服父亲和伯顿船长加入我们；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] , [aɪ] [noʊ] .

the	others	won't	,	I	know	.
这	其他的	惯于	,	我	知道	.

我知道其他人不会。

" ['pegi] ['webstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['soʊfə] ['kuʃənz] ,

"	Peggy	Webster	,	who	had	been	sitting	on	a	pile	of	Camp	Fire	sofa	cushions	,
"	佩吉	韦伯斯特	,	WHO	有	到过	坐着	在	一个	桩	的	营	火	沙发	靠垫	,

[gɑːt][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

got	up	immediately	.
得到	向上	立即地	.

“佩吉·韦伯斯特当时正坐在成堆的 Camp Fire 沙发垫上，她立刻站了起来。”

“ ['sæli] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ]

“	Sally	,	you	always	were	the	most	sensible	one	of	us	and	I	should	enjoy
“	莎莉	,	你	总是	是	这	最多	明智的	一	的	我们	和	我	应该	享受

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

“莎莉，你一直是我们中最懂事的人，我应该出去散散步。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

There	were	so	many	hours	of	sitting	still	on	the	train	.
那里	是	所以	许多	小时	的	坐着	仍然	在	这	火车	.

在火车上，我们有很多个小时都只能静静地坐着。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [nɪ'glekt] [dæn][ɔːr] ['filip] [sted] [ɔːr]['mɪstər] .

I	agree	with	you	that	we	should	no	longer	neglect	Dan	or	Philip	Stead	or	Mr	.
我	同意	和	你	那	我们	应该	不	更长	忽视	担	或者	菲利普	斯蒂德	或者	先生	.

[heɪl] .

Hale	.
黑尔	.

我同意你的看法，我们不应该再忽视丹、菲利普·斯特德或黑尔先生。

[rælf; reɪf][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][seks] .

Ralph	is	not	here	,	but	I	intend	to	help	defend	his	sex	.
拉尔夫	是	不是	这里	,	但	我	打算	到	帮助	保卫	他的	性别	.

拉尔夫不在，但我打算帮助捍卫他的性别。

" ['pegi] ['webstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['vɪvɪd]

"	Peggy	Webster	,	who	was	about	nineteen	years	old	,	was	dark	and	vivid
"	佩吉	韦伯斯特	,	WHO	曾是	关于	十九	年	老的	,	曾是	黑暗的	和	生动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,

with	a	brilliant	color	,
和	一个	杰出的	颜色	,

“佩吉·韦伯斯特大约十九岁，肤色黝黑，容貌鲜艳夺目。”

[fʊl] ['krɪmz(ə)n] [lɪps] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [groʊn] ['dʒentlər] [ɪn] [ðer; ðər]

full	crimson	lips	,	black	hair	and	eyes	which	of	late	had	grown	gentler	in	their
满的	赤红	嘴唇	,	黑色的	头发	和	眼睛	哪个	的	晚的	有	生长	更温和	在	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

饱满的红唇，乌黑的头发，以及近来眼神变得温柔的双眼。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] ,

Perhaps	the	most	popular	of	the	younger	group	of	Sunrise	Camp	Fire	girls	,
也许	这	最多	受欢迎的	的	这	年轻	团体	的	日出	营	火	女孩们	,

在日出营火会年轻女孩群体中，她或许是最受欢迎的。

['pegi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

Peggy	always	had	been	singularly	sincere	and	courageous	,
佩吉	总是	有	到过	单独地	真诚	和	勇敢	,

佩吉一直以来都非常真诚勇敢。

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [soʊ] [mæg'netɪk] . -

besides	possessing	the	vitality	which	in	itself	is	so	magnetic	.	145
除了	拥有	这	活力	哪个	在	本身	是	所以	磁的	.	-

除了拥有本身就极具吸引力的活力之外。145

[tuː; tə] - [deɪ] , ['stʌdiɪŋ] ['pegi] ['webstər] ['kloʊsli] , ['meri] ['gɪlkrɪst] [felt] [ə; eɪ] ['miŋgld] [sen'seɪʃ(ə)n]

To	-	day	,	studying	Peggy	Webster	closely	,	Mary	Gilchrist	felt	a	mingled	sensation
到	-	天	,	学习	佩吉	韦伯斯特	密切	,	玛丽	吉尔克里斯特	毛毡	一个	混合	感觉

[ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['envi] .

of	admiration	and	envy	.
的	钦佩	和	嫉妒	.

今天，仔细观察佩吉·韦伯斯特，玛丽·吉尔克里斯特感到既钦佩又嫉妒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pegi] [held] [ɪn] ['kɑːmən] ,

There	were	certain	traits	of	character	which	she	and	Peggy	held	in	common	,
那里	是	肯定	特征	的	特点	哪个	她	和	佩吉	握住	在	常见的	,

她和佩吉有一些共同的性格特征。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [gɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɪl] ['pɛgiz] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər]

and	in	a	way	Gill	cherished	the	hope	that	she	might	fill	Peggy's	place	in	their
和	在	一个	方式	鳃	珍爱	这	希望	那	她	可能	充满	佩吉的	地方	在	他们的

[kæmp] ['faɪər] [naʊ] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .

Camp	Fire	now	that	Peggy	was	so	soon	to	marry	and	leave	them	.
营	火	现在	那	佩吉	曾是	所以	很快	到	结婚	和	离开	他们	.

在某种程度上，吉尔珍视着自己能够填补佩吉在她们的篝火中的位置的希望，因为佩吉很快就要结婚离开她们了。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɪl] [nuː] ['evər]

Yet	there	was	also	a	fundamental	difference	between	them	that	Gill	knew	ever
然而	那里	曾是	还	一个	基本的	不同之处	之间	他们	那	鳃	知道	曾经

[mʌst; məst] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] ,

must	stand	in	her	way	,
必须	站立	在	她	方式	,

然而，吉尔知道，他们之间也存在着一个根本性的差异，而这个差异必然会成为她前进的阻碍。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	she	were	able	to	conquer	it	.
除非	她	是	有能力的	到	征服	它	.

除非她能够征服它。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['tiːzɪŋ] ['sæli] .

“	I	see	no	reason	for	wasting	time	in	teasing	Sally	.
“	我	看	不	原因	为了	浪费	时间	在	戏弄	莎莉	.

“我觉得没必要浪费时间去戏弄莎莉。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [gɪl]

I	consider	that	she	has	made	an	extremely	agreeable	suggestion	,	”	Gill
我	考虑	那	她	有	制成	一个	极其	同意	建议	,	”	鳃

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“我认为她提出了一个非常好的建议,”吉尔抗议道。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['pegi] ['webstər] , [be'tiːnə] ['greɪəm] , ['meri] ['gɪlkrɪst] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət]

Half	an	hour	later	,	Peggy	Webster	,	Bettina	Graham	,	Mary	Gilchrist	,	Marguerite	Arnot
一半	一个	小时	之后	,	佩吉	韦伯斯特	,	贝蒂娜	格雷厄姆	,	玛丽	吉尔克里斯特	,	玛格丽特	阿诺特

,

,
,

半小时后，佩吉·韦伯斯特、贝蒂娜·格雷厄姆、玛丽·吉尔克里斯特、玛格丽特·阿诺特

['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['tʃiːti] ,

Sally	and	Alice	Ashton	and	the	small	English	girl	,	Chitty	,
莎莉	和	爱丽丝	阿什顿	和	这	小的	英语	女孩	,	芽	,

萨莉和爱丽丝·阿什顿以及英国小女孩奇蒂

[huː] ['rerli] [left] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz][saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

who	rarely	left	Bettina	Graham's	side	when	it	was	possible	to	be	with
WHO	很少	左边	贝蒂娜	格雷厄姆的	边	什么时候	它	曾是	可能的	到	是	和

[hɜːr; hər] , [set] [aʊt] ,

her	,	set	out	,
她	,	放	出去	,

只要有机会，他几乎从不离开贝蒂娜·格雷厄姆身边，然后出发了。

['liːvɪŋ] ['vɪrə] - [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

leaving	Vera	Lagerloff	to	entertain	Juliet	Temple	,	the	girl	who	had	come	to
离开	维拉	-	到	招待	朱丽叶	寺庙	,	这	女孩	WHO	有	来	到

[ðə; ði]['kæbɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

the	cabin	so	unexpectedly	,
这	舱	所以	不料	,

留下薇拉·拉格洛夫招待朱丽叶·坦普尔，这位女孩是意外地来到了小屋。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] . -

but	concerning	whose	history	and	character	they	had	no	knowledge	.	146
但	有关	谁	历史	和	特点	他们	有	不	知识	.	-

但他们对他的生平事迹和性格却一无所知。[146]

[tuː; tə] ['meri] ['gɪlkrɪsts] [ə'nɔɪəns] ['ælən] [dreɪn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] [θriː] [jʌŋ] [men] [gests]

To	Mary	Gilchrist's	annoyance	Allan	Drain	had	joined	their	three	young	men	guests
到	玛丽	吉尔克里斯特的	烦恼	艾伦	流走	有	加入	他们的	三	年轻的	男人	客人

,

,
,

令玛丽·吉尔克里斯特恼火的是，艾伦·德雷恩也加入了他们三位年轻男客人的行列。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] .

but	she	need	not	have	troubled	.
但	她	需要	不是	有	麻烦	.

但她其实不必为此烦恼。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['tʃiːti] ['æftər][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	attached	himself	to	Bettina	and	Chitty	after	a	polite	greeting	to	her	,
他	随附的	他自己	到	贝蒂娜	和	芽	后	一个	有礼貌的	问候	到	她	,

他礼貌地向贝蒂娜打了个招呼后，便开始和她以及奇蒂待在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	soon	as	they	set	out	on	their	expedition	.
作为	很快	作为	他们	放	出去	在	他们的	远征	.

他们刚一踏上探险之路。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

In	a	walk	composed	of	a	large	group	of	people	,
在	一个	走	由	的	一个	大的	团体	的	人们	,

在由一大群人组成的步行队伍中，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][hæp'hæzərd] , [kən'troʊld] [mɔːr] [baɪ]

the	arrangement	in	the	beginning	is	apt	to	be	haphazard	,	controlled	more	by
这	安排	在	这	开始	是	易于	到	是	偶然	,	受控	更多的	经过

[tʃæns] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] .

chance	than	choice	.
机会	比	选择	.

最初的安排往往是随意的，更多地受运气而非选择控制。

['pɜːrsənəli] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ælən] [dreɪn] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Personally	Bettina	was	glad	that	Allan	Drain	seemed	interested	to	walk	beside	her
亲自	贝蒂娜	曾是	高兴的	那	艾伦	流走	似乎	感兴趣的	到	走	旁	她

,

,

,

贝蒂娜本人很高兴艾伦·德雷恩似乎有兴趣和她一起散步。

[sɪns] [ðɪs] [left] ['deɪvɪd] [heɪl] [friː] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] .

since	this	left	David	Hale	free	to	be	with	Marguerite	Arnot	.
自从	这	左边	大卫	黑尔	自由的	到	是	和	玛格丽特	阿诺特	.

这样一来，大卫·黑尔就可以和玛格丽特·阿诺特在一起了。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

Otherwise	his	sense	of	duty	might	have	impelled	him	to	be	attentive	to
否则	他的	感觉	的	责任	可能	有	被迫	他	到	是	细心	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

否则，他的责任感可能会促使他关注她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	had	come	to	the	cabin	at	her	mother's	invitation	.
他	有	来	到	这	舱	在	她	母亲的	邀请	.

他是应她母亲的邀请来到小木屋的。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kʌmpəni]

Bettina	was	convinced	that	he	would	find	more	pleasure	in	Marguerite's	company
贝蒂娜	曾是	确信	那	他	会	寻找	更多的	乐趣	在	玛格丽特的	公司

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪn] [fræns] .

and	that	they	would	be	glad	to	talk	over	the	past	year	in	France	.
和	那	他们	会	是	高兴的	到	讲话	超过	这	过去的	年	在	法国	.

贝蒂娜确信他会在玛格丽特的陪伴下获得更多乐趣，而且他们会很乐意谈论过去一年在法国的经历。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	walk	was	not	to	be	of	great	length	,
这	走	曾是	不是	到	是	的	伟大的	长度	,

这次步行路程不会很长。

['meri] ['gɪlkrɪst] ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,

Mary	Gilchrist	having	proposed	that	they	go	to	a	low	,
玛丽	吉尔克里斯特	拥有	建议的	那	他们	去	到	一个	低的	,

玛丽·吉尔克里斯特提议他们去一个低级的地方，

[klɪrd] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][hæf] [muːn] [leɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]
cleared hill about a mile away on the far side of Half Moon Lake for their first
已清除 爬坡道 关于 一个 英里 离开 在 这 远的 边 的 一半 月亮 湖 为了 他们的 第一的
[tə'bɑːgən] [raɪd] . -
toboggan ride . 147
雪橇 骑 . -

在半月湖对岸大约一英里外的一座小山上，他们清理出了一片空地，准备进行第一次雪橇滑行。147

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [gɪfts] , [sent] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænədə] ,
One of Miss Patricia's gifts , sent down from Canada ,
一 的 错过 帕特里夏的 礼物 , 发送 向下 从 加拿大 ,

这是帕特里夏小姐从加拿大寄来的礼物之一。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [eɪt] ['pɜːsənz] .
had been a toboggan capable of carrying eight persons .
有 到过 一个 雪橇 有能力的 的 携带 八 人 .

曾是一辆可载八人的雪橇。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [ʃə'grɪn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
But to the Camp Fire girls ' chagrin Mrs . Burton had been unwilling to
但 到 这 营 火 女孩们 - 懊恼 太太 . 伯顿 有 到过 不情愿 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['eskɔːrt] .
have them make use of it until they had a masculine escort .
有 他们 制作 使用 的 它 直到 他们 有 一个 男性 护送 .

但令营火女孩们懊恼的是，伯顿夫人一直不愿意让她们使用它，直到她们有男性陪同为止。

[əb'sɜːrd][æz; əz][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt]
Absurd as her point of view appeared to several of the more independent
荒诞 作为 她 观点 的 看法 出现 到 一些 的 这 更多的 独立的
['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,
members of her group of Camp Fire girls ,
成员 的 她 团体 的 营 火 女孩们 ,

尽管她的观点在她所在的“营火女孩”小组中一些比较独立的成员看来很荒谬，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'piːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
no one had appealed from her decision .
不 一 有 上诉 从 她 决定 .

没有人对她的决定提出上诉。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'hed] [ɑːn] [snoʊ] [ʃuːz] , ['meri] ['gɪlkrɪst] [ænd; ənd][dæn] ['webstər]
This afternoon , moving swiftly ahead on snow shoes , Mary Gilchrist and Dan Webster
这 下午 , 移动 迅速地 前方 在 雪 鞋 , 玛丽 吉尔克里斯特 和 担 韦伯斯特
['drægd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sleɪ] ,
dragged the great sleigh ,
拖拽 这 伟大的 雪橇 ,

今天下午，玛丽·吉尔克里斯特和丹·韦伯斯特穿着雪鞋，迅速向前推进，拖着那辆巨大的雪橇。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
leaving the others to follow as swiftly as possible .
离开 这 其他的 到 跟随 作为 迅速地 作为 可能的 .

留下其他人尽快跟上。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['gɪlz] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʃuːz]
No one of the others had acquired Gill's skill in the management of snow shoes
不 一 的 这 其他的 有 获得 鳃 技能 在 这 管理 的 雪 鞋
[seɪv] [dæn] ['webstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [fɑːrm][ænd; ənd]
save Dan Webster who had been brought up on a New Hampshire farm and
节省 担 韦伯斯特 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 新的 汉普郡 农场 和
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθliːt] .
was a trained athlete .
曾是 一个 受过训练 运动员 .

除了在新罕布什尔州农场长大、接受过训练的运动员丹·韦伯斯特之外，其他人都没有掌握吉尔在雪鞋使用方面的技能。

“ [gɪl] [ænd; ənd][dæn] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] [tə'geðər] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ Gill and Dan look very handsome together , don't they ?
“ 鳃 和 担 看 非常 英俊的 一起 , 不 他们 ?

“吉尔和丹看起来很般配，不是吗？”

” ['ælɪs] ['æʃtən] [ri'mɑ:kt] .
” Alice Ashton remarked .
” 爱丽丝 阿什顿 评论 .

“爱丽丝·阿什顿评论道。”

[tɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,
Tall and intellectual and not especially good looking ,
高的 和 知识分子 和 不是 尤其 好的 寻找 ,

身材高挑，很有学问，但相貌并不出众。

['ælɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['sæli:z] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ]
Alice Ashton was far from possessing her younger sister Sally's popularity with
爱丽丝 阿什顿 曾是 远的 从 拥有 她 年轻 姐姐 莎莉的 人气 和
[men] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
men of all ages .
男人 的 全部 年龄 .

爱丽丝·阿什顿远没有她妹妹莎莉那么受各个年龄段男性的欢迎。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , ['filip]
But at present she and Sally were walking with their distant cousin , Philip
但 在 展示 她 和 莎莉 是 步行 和 他们的 遥远 表哥 , 菲利普
[sted] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
Stead , between them and ,
斯蒂德 , 之间 他们 和 ,

但此刻，她和萨莉正与她们的远房表兄菲利普·斯特德一起走着，菲利普·斯特德走在她们中间。

[æz; əz] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['efərt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
as Sally was not making the faintest effort to entertain him ,
作为 莎莉 曾是 不是 制作 这 最微弱 努力 到 招待 他 ,

因为莎莉丝毫没有想办法逗他开心，

['ælɪs] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . -
Alice felt compelled to assume the responsibility . 148
爱丽丝 毛毡 被迫 到 认为 这 责任 . -

爱丽丝感到自己有义务承担起这份责任。[148]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ?
What was the difficulty with Sally ?
什么 曾是 这 困难 和 莎莉 ?

萨莉到底有什么问题?

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
The suggestion that they go for a walk had been her own ,
这 建议 那 他们 去 为了 一个 走 有 到过 她 自己的 ,

提议一起散步是她自己提出的。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æz; əz] ['sæli] ['evər]
and yet at present she looked as uncomfortable and annoyed as Sally ever
和 然而 在 展示 她 看起来 作为 不舒服 和 恼怒 作为 莎莉 曾经
[pər'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'pɪr] .
permitted herself to appear .
允许 她自己 到 出现 .

然而此刻，她看起来却像萨莉从未表现出的那样不自在和恼怒。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['æŋgri] [ɔ:r] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [ə'kɜ:rəns] .
Undoubtedly she must be angry or troubled by some recent occurrence .
无疑 她 必须 是 生气的 或者 麻烦 经过 一些 最近的 发生 .

毫无疑问，她一定是因为最近发生的事情而生气或烦恼。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['sæliːz] [ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv]

Alice	did	not	consider	that	this	offered	a	sufficient	excuse	for	Sally's	entire	lack	of
爱丽丝	做过	不是	考虑	那	这	提供	一个	充足的	原谅	为了	莎莉的	全部的	缺少	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

爱丽丝认为这不足以解释莎莉为何完全不感兴趣。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n] , ['filip] [sted] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbʤekt] ['wɔːkɪŋ]

The	new	cousin	,	Philip	Stead	,	might	have	been	an	inanimate	object	walking
这	新的	表哥	,	菲利普	斯蒂德	,	可能	有	到过	一个	无生命	目的	步行

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

新来的表弟菲利普·斯特德，可能就像一个无生命的物体，走在他们中间。

['sæli] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp]

Sally	looked	extremely	pretty	,	with	more	color	than	usual	,	due	to	the	sharp
莎莉	看起来	极其	漂亮的	,	和	更多的	颜色	比	通常	,	到期的	到	这	锋利的

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

由于天气严寒，莎莉看起来格外漂亮，脸色比平时更加红润。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [oʊld] [siːl] - [skɪn] [koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

She	was	wearing	Mrs	.	Burton's	old	seal	-	skin	coat	and	cap	,
她	曾是	穿着	太太	.	伯顿的	老的	海豹	-	皮肤	外套	和	帽	,

她穿着伯顿太太的旧海豹皮外套和帽子。

[ænt] [pə'trɪʃə] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wɪð; wɪθ] ['hæns(ə)m] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]

Aunt	Patricia	having	presented	the	Camp	Fire	guardian	with	handsomer	ones	at	the
阿姨	帕特里夏	拥有	呈现	这	营	火	监护人	和	更英俊	一个	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

beginning	of	the	winter	in	the	Adirondacks	.
开始	的	这	冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	.

帕特里夏阿姨在阿迪朗达克山脉的冬天开始时，送给了篝火守护者一些更漂亮的礼物。

[ænd; ənd] ['sæliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs]

And	Sally's	eyes	and	hair	were	nearly	of	the	same	shade	and	softness
和	莎莉的	眼睛	和	头发	是	几乎	的	这	相同的	阴影	和	柔软

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [fəːz] .

as	the	brown	furs	.
作为	这	棕色的	毛皮	.

莎莉的眼睛和头发的颜色和质地几乎与棕色皮毛一样。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] , ['sʌlən]

Notwithstanding	,	she	was	frowning	and	her	lips	had	a	pouting	,	sullen
虽然	,	她	曾是	皱眉	和	她	嘴唇	有	一个	撅嘴	,	忧郁

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tʃaɪldz] . -

look	like	a	disappointed	child's	.	149
看	喜欢	一个	失望的	孩子的	.	-

尽管如此，她还是皱着眉头，撅着嘴，一副失望的孩子般的闷闷不乐的样子。[149]

[nɑːt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['greɪtf(ə)l]

Not	appreciating	the	reason	Alice	was	puzzled	and	at	the	same	time	grateful
不是	欣赏	这	原因	爱丽丝	曾是	困惑	和	在	这	相同的	时间	感激的

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sæliːz] [ɪn'dɪfrəns] ,

that	the	new	cousin	did	not	appear	disturbed	by	Sally's	indifference	,
那	这	新的	表哥	做过	不是	出现	不安	经过	莎莉的	漠不关心	,

爱丽丝不明白莎莉困惑的原因，但同时又庆幸这位新表妹似乎并没有因为莎莉的冷漠而感到不安。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	sufficiently	interested	in	her	to	make	the	task	of	amusing	him
但	足够	感兴趣的	在	她	到	制作	这	任务	的	有趣	他

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]['pɑ:səb(ə)l] .

simpler	than	she	had	imagined	possible	.
更简单	比	她	有	想象	可能的	.

但他对她足够感兴趣，以至于逗他开心这件事比她想象的要容易得多。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Alice	was	right	.
爱丽丝	曾是	正确的	.

爱丽丝是对的。

['sæli] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ʌn'hæpi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]

Sally	was	annoyed	,	she	was	even	unhappy	,	although	she	would	scarcely	have
莎莉	曾是	恼怒	,	她	曾是	甚至	不开心	,	虽然	她	会	几乎	有

[ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] .

agreed	to	this	.
同意	到	这	.

萨莉很生气，甚至很不高兴，尽管她几乎不可能同意这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɪntər] [æt; ət] [hæf] [mu:n] [leɪk] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd]

During	the	entire	winter	at	Half	Moon	Lake	had	she	not	been	looking	forward
期间	这	全部的	冬天	在	一半	月亮	湖	有	她	不是	到过	寻找	向前

['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [tu:; tə][dæn] ['wɛbstɚz] ['vɪzɪt][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?

almost	daily	to	Dan	Webster's	visit	at	Christmas	time	?
几乎	日常的	到	担	韦氏词典	访问	在	圣诞节	时间	?

在半月湖度过的整个冬天里，她几乎每天都盼望着丹·韦伯斯特在圣诞节期间的来访，不是吗?

[sɪns] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] [fræns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Since	their	parting	in	France	she	and	Dan	had	written	each	other	occasionally	,
自从	他们的	离别	在	法国	她	和	担	有	书面	每个	其他	偶尔	,

自从他们在法国分别后，她和丹偶尔会通信。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ɪ'speʃəli] [wel] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri]

but	neither	of	them	wrote	especially	well	,	so	that	the	letters	were	not	very
但	两者都不	的	他们	写道	尤其	出色地	,	所以	那	这	信件	是	不是	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

但他们俩的文笔都不太好，所以信件内容不太令人满意。

[wel] , [dæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ɪg'zæktli] [eɪt] [wɜ:rdz] ,

Well	,	Dan	had	arrived	and	so	far	they	had	exchanged	exactly	eight	words	,
出色地	,	担	有	到达的	和	所以	远的	他们	有	交换	确切地	八	字	,

[ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜ:rdz] ,

the	self	-	same	words	,
这	自己	-	相同的	字	,

丹到了，到目前为止，他们一共只说了八个字，而且都是同一个字。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] : “ [hə'loʊ] , ['sæli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

save	for	the	interchange	of	names	:	“	Hello	,	Sally	,	I	am	glad	to	see	you	,
节省	为了	这	交汇处	的	姓名	:	“	你好	,	莎莉	,	我	是	高兴的	到	看	你	,

除了名字互换之外：“你好，莎莉，很高兴见到你，

” [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] [ɔ:r][əˌrɪdʒə'næləti] .

”	and	her	own	reply	with	no	more	warmth	or	originality	.
”	和	她	自己的	回复	和	不	更多的	温暖	或者	独创性	.

而她自己的回答也同样缺乏热情和创意。

[tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['ɔːrdər]

To	herself	at	any	rate	she	could	confess	that	she	had	proposed	a	walk	in	order
到	她自己	在	任何	速度	她	可以	承认	那	她	有	建议的	一个	走	在	命令

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr]

that	she	and	Dan	might	have	a	brief	time	together	without	half	a	dozen	or
那	她	和	担	可能	有	一个	简短的	时间	一起	没有	一半	一个	打	或者

[mɔːr] ['pɝːsənz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

more	persons	surrounding	them	.
更多的	人	周围	他们	.

至少在她自己看来，她可以坦白地承认，她提议散步是为了让她和丹能有短暂的独处时光，而不用被六七个人围观。

[ɪf] [dæn]['oʊnli][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

If	Dan	only	had	made	an	effort	to	walk	beside	her	they	might	easily	have
如果	担	仅有的	有	制成	一个	努力	到	走	旁	她	他们	可能	容易地	有

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] . -

arranged	to	drop	a	few	paces	behind	the	others	.	150
安排	到	降低	一个	很少	步幅	在后面	这	其他的	.	-

如果丹当时努力跟在她身边走，他们或许很容易就能安排好，落后其他人几步远。150

[bʌt; bət][dæn][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['efərt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] .

But	Dan	had	made	no	such	effort	and	apparently	had	no	such	thought	.
但	担	有	制成	不	这样的	努力	和	显然	有	不	这样的	想法	.

但丹并没有做出这样的努力，显然也没有过这样的想法。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed]

Already	he	and	Mary	Gilchrist	were	speeding	on	an	eighth	of	a	mile	ahead
已经	他	和	玛丽	吉尔克里斯特	是	超速	在	一个	第八	的	一个	英里	前方

,

,

,

他和玛丽·吉尔克里斯特已经飞驰在前方八分之一英里处了。

['mɛriːz] ['goʊldən][skɑːrf][ænd; ənd]['dænz] [bluː] [wʌn] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Mary's	golden	scarf	and	Dan's	blue	one	,	whipped	by	the	wind	,
玛丽的	金的	围巾	和	丹的	蓝色的	一	,	鞭打	经过	这	风	,

玛丽的金色围巾和丹的蓝色围巾被风吹得猎猎作响。

[wɜːr; wər] [laɪk] [geɪ] ['penənts] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['stræglɚ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

were	like	gay	pennants	urging	the	stragglers	to	follow	.
是	喜欢	同性恋	三角旗	敦促	这	掉队者	到	跟随	.

就像一面面色彩鲜艳的三角旗，鼓励掉队的人们跟上。

[bʌt; bət] ['sæli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

But	Sally	could	not	walk	rapidly	on	the	icy	ground	and	already	was	out	of
但	莎莉	可以	不是	走	快速	在	这	冰冷的	地面	和	已经	曾是	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

但莎莉在冰冷的地面上走不快，已经气喘吁吁了。

['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Neither	had	she	any	interest	in	the	arrival	at	the	summit	of	the	hill	,
两者都不	有	她	任何	兴趣	在	这	到达	在	这	首脑	的	这	爬坡道	,

她对到达山顶也毫无兴趣。

[sɪns] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgənɪŋ] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ]

since	the	thought	of	the	tobogganing	terrified	her	and	she	had	no	wish
自从	这	想法	的	这	雪橇	恐惧	她	和	她	有	不	希望

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt] .

to	confess	the	fact	.
到	承认	这	事实	.

因为一想到滑雪橇她就感到恐惧，而且她也不想承认这一点。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['sæli] [ə'laʊd] [be'ti:nə] ['greɪəm] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['ælɪs] ,

Reaching	the	top	of	the	hill	,	Sally	allowed	Bettina	Graham	,	her	sister	Alice	,
到达	这	顶部	的	这	爬坡道	,	莎莉	允许	贝蒂娜	格雷厄姆	,	她	姐姐	爱丽丝	,

到达山顶后，萨莉允许贝蒂娜·格雷厄姆和她的妹妹爱丽丝……

[ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['praʊəs] [baɪ] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['faɪər]

and	Peggy	Webster	to	reveal	their	Camp	Fire	prowess	by	starting	a	fire
和	佩吉	韦伯斯特	到	揭示	他们的	营	火	能力	经过	开始	一个	火

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪli] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rtʃ] [tri:] ,

from	the	oily	bark	of	a	white	birch	tree	,
从	这	油腻的	吠	的	一个	白色的	桦木	树	,

佩吉·韦伯斯特将展示他们的篝火技巧，用白桦树油腻的树皮生火。

[waɪl] [dæn] ['webstər] , ['filip] [sted] [ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] [meɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Dan	Webster	,	Philip	Stead	and	Mary	Gilchrist	made	the	original	test	of	the
尽管	担	韦伯斯特	,	菲利普	斯蒂德	和	玛丽	吉尔克里斯特	制成	这	原来的	测试	的	这

[tə'bɑ:gən] [slaɪd] .

toboggan	slide	.
雪橇	滑动	.

而丹·韦伯斯特、菲利普·斯特德和玛丽·吉尔克里斯特则进行了最初的雪橇滑道测试。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naʊ] [hju:dʒ]['bɑ:nfaɪər] ,

Three	-	quarters	of	an	hour	later	,	still	standing	beside	the	now	huge	bonfire	,
三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	,	仍然	常设	旁	这	现在	巨大的	篝火	,

四十五分钟后，他仍然站在那堆巨大的篝火旁，

['sæli] ['nevər] [hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

Sally	never	had	moved	a	dozen	paces	away	,
莎莉	绝不	有	已搬	一个	打	步幅	离开	,

莎莉始终没有离开十几步远，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	this	in	spite	of	repeated	invitation	from	nearly	every	one	of	her
和	这	在	尽管如此	的	重复	邀请	从	几乎	每一个	一	的	她

[kəm'pænjənz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

companions	to	make	the	journey	down	the	long	,
同伴	到	制作	这	旅行	向下	这	长的	,

尽管几乎所有同伴都一再邀请她一起踏上漫长的旅程，她还是拒绝了。

[smu:ð] [pæθ] [ʌv; əv][aɪs][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hæf] [mu:n] [leɪk] . -

smooth	path	of	ice	to	the	edge	of	Half	Moon	Lake	.	151
光滑的	小路	的	冰	到	这	边缘	的	一半	月亮	湖	.	-

通往半月湖边缘的平坦冰路。151

“ [θæŋks] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

“	Thanks	,	I	don't	believe	I	would	care	for	it	.
“	谢谢	,	我	不	相信	我	会	关心	为了	它	.

“谢谢，我想我不会喜欢它。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ,

Yes	,	I	am	a	little	afraid	,
是的	,	我	是	一个	小的	害怕的	,

是的，我有点害怕。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [raɪd] [ɪz]['oʊvər] ,

besides	I	should	not	like	the	long	walk	up	the	hill	when	the	ride	is	over	,
除了	我	应该	不是	喜欢	这	长的	走	向上	这	爬坡道	什么时候	这	骑	是	超过	,

此外，我也不喜欢骑行结束后还要走很长一段上坡路。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəu'testid] [pə'laɪtli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['rekəgnaɪzd]

"	she	had	protested	politely	but	with	the	firmness	the	other	girls	recognized
"	她	有	抗议	礼貌地	但	和	这	硬度	这	其他	女孩们	认可

[æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

as	characteristic	.
作为	特征	.

她礼貌地提出了抗议，但语气坚定，其他女孩都认为这是她特有的风格。

[dæn] ['webstər] [ə'pɪrd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] , [ɔːr] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

Dan	Webster	appeared	either	to	be	oblivious	to	,	or	else	to	have	forgotten
担	韦伯斯特	出现	任何一个	到	是	浑然不觉	到	, 或者		别的	到	有	被遗忘的

['sæliːz] [ə'kʌstəmd] ['ɑːbstɪnəsi] .

Sally's	accustomed	obstinacy	.
莎莉的	习惯	固执	.

丹·韦伯斯特似乎要么没注意到，要么已经忘记了莎莉一贯的固执。

[nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

Not	once	but	half	a	dozen	times	he	urged	her	to	take	part	,
不是	一次	但	一半	一个	打	时代	他	敦促	她	到	拿	部分	,

他不止一次，而是六次敦促她参加。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]

insisting	that	he	would	take	care	of	her	and	even	bring	her	back	up	the
坚持	那	他	会	拿	关心	的	她	和	甚至	带来	她	后退	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他坚持说他会照顾她，甚至会把她带回山上。

['sæli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] : " [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [kaɪnd] ,

Sally	continued	to	shake	her	head	:	"	Thanks	very	much	,	you	are	awfully	kind	,
莎莉	持续	到	摇	她	头	:	"	谢谢	非常	很多	,	你	是	非常	种类	,

萨莉继续摇头："非常感谢，你真是太好了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] , " [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n][dæn] [hɪm'self] [dɪ'sɪstid] .

but	I	had	rather	not	,	"	until	finally	even	Dan	himself	desisted	.
但	我	有	相当	不是	,	"	直到	最后	甚至	担	他自己	停止	.

但我宁愿不这样做，"直到最后连丹自己也放弃了。

[bɪ'saɪdz] ['sæli] ['æʃtən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Besides	Sally	Ashton	there	was	one	other	member	of	the	party	who	would	not	be
除了	莎莉	阿什顿	那里	曾是	一	其他	成员	的	这	派对	WHO	会	不是	是

[pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [tə'bɑːgənɪŋ] — ['ælən] [dreɪn] .

persuaded	to	attempt	the	tobogganing	—	Allan	Drain	.
被说服	到	试图	这	雪橇	—	艾伦	流走	.

除了萨莉·阿什顿之外，队伍中还有一位成员始终不肯尝试滑雪橇——艾伦·德雷恩。

['sæli] [hæd; həd] [wʌns] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

Sally	had	once	overheard	a	conversation	between	him	and	Mary	Gilchrist	,
莎莉	有	一次	无意中听到	一个	对话	之间	他	和	玛丽	吉尔克里斯特	,

萨莉曾经无意中听到他和玛丽·吉尔克里斯特之间的对话。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

and	afterwards	the	young	man	had	wandered	off	leaving	her	to	guard	the
和	然后	这	年轻的	男人	有	漫步	离开	离开	她	到	警卫	这

['faɪər] [ə'loʊn] . -

fire	alone	.	152
火	独自的	.	-

之后，那个年轻人走开了，留下她独自一人看守火堆。152

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [æz; əz] ['sæli] [ɪz] , ” [gɪl] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['sæli] ,

“	I	suppose	you	are	afraid	as	Sally	is	,	”	Gill	had	said	,	and	Sally	,
“	我	认为	你	是	害怕的	作为	莎莉	是	,	”	鳃	有	说	,	和	莎莉	,

“我想你和莎莉一样害怕吧，”吉尔说道，而莎莉，

[nɑːt] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] ,

not	annoyed	in	the	least	by	a	reference	to	her	cowardice	,
不是	恼怒	在	这	至少	经过	一个	参考	到	她	怯懦	,

别人说她懦弱，她丝毫没有生气。

[hæd; həd] [θɔːt] [gɪl] ['nevər] [lʊkt] ['hænsə(ə)m] [ɔːr] [mɔːr] ['vɪgərəs] ,

had	thought	Gill	never	looked	handsomer	or	more	vigorous	,
有	想法	鳃	绝不	看起来	更英俊	或者	更多的	蓬勃	,

我一直觉得吉尔从未如此英俊潇洒、精神焕发过。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [greɪ] ['skwɜːrəl] [kæp] ,

with	her	auburn	hair	blowing	from	beneath	her	gray	squirrel	cap	,
和	她	奥本	头发	吹	从	下面	她	灰色的	松鼠	帽	,

她那头红棕色的头发从灰色的松鼠皮帽下飘扬而出。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .

her	cheeks	glowing	with	health	and	her	full	lips	parted	.
她	脸颊	发光	和	健康	和	她	满的	嘴唇	分手了	.

她双颊容光焕发，丰润的嘴唇微微张开。

[ɪn]['kɑːntræst][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [waɪt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [hæf] ['laɪfləs] ,

In	contrast	her	companion	had	appeared	white	and	frozen	,	half	lifeless	,
在	对比	她	伴侣	有	出现	白色的	和	冷冻	,	一半	无生命	,

相比之下，她的同伴则面色苍白，僵硬冰冷，半死不活的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bluː] .

with	all	the	color	gone	from	his	face	and	his	lips	blue	.
和	全部	这	颜色	已消失	从	他的	脸	和	他的	嘴唇	蓝色的	.

他脸色苍白，嘴唇发紫。

['riːəli] [gɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] , ['sæli] [kən'kluːdid] ,

Really	Gill	was	not	kind	,	Sally	concluded	,
真的	鳃	曾是	不是	种类	,	莎莉	结束	,

“吉尔真是不友善，”萨莉总结道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['ælən] [dreɪn] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

observing	that	Allan	Drain	had	to	hold	himself	together	to	keep	from
观察	那	艾伦	流走	有	到	抓住	他自己	一起	到	保持	从

['ʃivəriŋ] .

shivering	.
瑟瑟发抖	.

注意到艾伦·德雷恩不得不强忍着不让自己发抖。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

“	I	don't	like	a	man	who	is	a	coward	.
“	我	不	喜欢	一个	男人	WHO	是	一个	懦夫	.

我不喜欢懦夫。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [heɪts] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld] [æz; əz][juː; jʊ]

Life	must	be	a	great	bore	to	anyone	who	hates	the	outdoor	world	as	you
生活	必须	是	一个	伟大的	钻孔	到	任何人	WHO	讨厌	这	户外的	世界	作为	你

[duː][ænd; ənd] [jet] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

do	and	yet	is	compelled	to	be	a	part	of	it	.
做	和	然而	是	被迫	到	是	一个	部分	的	它	.

对于像你一样厌恶户外世界却又不得不身处其中的人来说，生活一定非常无聊。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [haɪ] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bʊks]

I	know	you	prefer	a	stuffy	little	room	high	up	over	a	city	with	your	books
我	知道	你	更喜欢	一个	闷	小的	房间	高的	向上	超过	一个	城市	和	你的	图书

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['poʊətri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] [jɔː'self] ,

and	your	poetry	and	your	dream	of	yourself	,
和	你的	诗	和	你的	梦	的	你自己	,

我知道你宁愿待在高处那间闷热的小房间里，也不愿待在城市里，与你的书籍、诗歌和你对自我的梦想为伴。

" [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['læftər] ,

With	a	little	light	laughter	,
和	一个	小的	光	笑声	,

带着一丝轻笑，

[gɪl] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['sæli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [staːrt] [daʊn]

Gill	disappeared	and	a	short	time	after	Sally	observed	the	young	poet	start	down
鳃	消失	和	一个	短的	时间	后	莎莉	观察到	这	年轻的	诗人	开始	向下

[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['iːðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	hill	on	the	way	either	to	their	cabin	or	his	own	.
这	爬坡道	在	这	方式	任何一个	到	他们的	舱	或者	他的	自己的	.

吉尔消失了，不久之后，莎莉看到这位年轻的诗人开始下山，要么是去他们的木屋，要么是去他自己的木屋。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɔːl] ,

When	he	had	gone	too	far	to	hear	her	call	,
什么时候	他	有	已消失	也	远的	到	听到	她	称呼	,

当他走得太远，听不到她的呼唤时，

['sæli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

Sally	regretted	that	she	had	not	accompanied	him	.
莎莉	后悔	那	她	有	不是	伴随	他	.

萨莉后悔自己没有陪他一起去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .

In	spite	of	the	fire	she	was	growing	stiff	with	the	cold	.
在	尽管如此	的	这	火	她	曾是	生长	僵硬的	和	这	寒冷的	.

尽管有火在身边，她还是冷得浑身僵硬。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

Already	the	afternoon	shadows	were	turning	the	white	world	about	her	into
已经	这	下午	阴影	是	转弯	这	白色的	世界	关于	她	进入

['sɑːftɜ, 'sɔftɜ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['laɪlək] [ænd; ənd] [goʊld] . -

softer	tones	of	lilac	and	gold	.	153
更柔和	音调	的	紫丁香	和	金子	.	-

午后的阴影已经开始将她周围洁白的世界染成柔和的淡紫色和金色。153

['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Sorry	for	her	own	suggestion	,
对不起	为了	她	自己的	建议	,

为她自己的建议感到抱歉。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [tæhɑːwəs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

she	now	longed	to	be	back	at	Tahawus	and	with	her	mother	and
她	现在	渴望	到	是	后退	在	塔哈乌斯	和	和	她	母亲	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她现在无比渴望回到塔哈乌斯，回到父母身边。

[huː] ['ʃʊrli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	**surely**	**belonged**	**to**	**her**	**after**	**their**	**long**	**talk**	**with**	**the**	**others**	**.**
WHO	一定	属于	到	她	后	他们的	长的	讲话	和	这	其他的	.

在与其他人进行了长时间的交谈之后，这个人肯定属于她。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Nor	**did**	**she**	**wish**	**any**	**one**	**to**	**accompany**	**her**	**,**
也不	做过	她	希望	任何	一	到	陪伴	她	,

她也不希望任何人陪伴她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] [sɪns] [ˌɔːrdn'erəli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst]

which	**was**	**a**	**part**	**of**	**her**	**mood**	**since**	**ordinarily**	**nothing**	**would**	**have**	**induced**
哪个	曾是	一个	部分	的	她	情绪	自从	按说	没有什么	会	有	诱导

[hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] [ə'loʊn] .

her	**to**	**walk**	**any**	**distance**	**in**	**the**	**winter**	**woods**	**alone**	**.**
她	到	走	任何	距离	在	这	冬天	树林	独自的	.

这反映了她当时的心情，因为通常情况下，没有什么能促使她独自一人在冬日的树林里走很远的路。

['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

Fortunately	**to**	**-**	**day**	**one**	**had**	**not**	**to**	**be**	**so**	**careful**	**of**	**the**	**trail**	**.**
幸运的是	到	-	天	一	有	不是	到	是	所以	小心	的	这	踪迹	.

幸运的是，今天人们不必像以前那样小心翼翼地走这条路了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [tə'geðər] .

Here	**it**	**was**	**straight**	**down**	**the**	**hill**	**they**	**had**	**just**	**climbed**	**together**	**.**
这里	它	曾是	直的	向下	这	爬坡道	他们	有	只是	攀登	一起	.

这里就是他们刚才一起爬上的那座山的正下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] .

There	**was**	**no**	**one**	**near**	**.**
那里	曾是	不	一	靠近	.

附近没有人。

['ælən] [dreɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [jet] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

Allan	**Drain**	**was**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**yet**	**his**	**course**	**would**	**serve**	**as**	**a**	**guide**	**.**
艾伦	流走	曾是	几乎	出去	的	视线	,	然而	他的	课程	会	服务	作为	一个	指导	.

艾伦·德雷恩几乎已经消失在视线之外，但他的行进路线仍可作为指引。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] , [wɜːr; wər] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

The	**others**	**,**	**crowding**	**the**	**toboggan**	**,**	**were**	**midway**	**down**	**the**	**steep**	**incline**	**.**
这	其他的	,	拥挤	这	雪橇	,	是	中途	向下	这	陡	倾斜	.

其他人挤在雪橇上，正滑下陡坡的一半。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] ['θɜːrəli]

Placing	**a**	**fresh**	**pile**	**of**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**and**	**warming**	**herself**	**as**	**thoroughly**
放置	一个	新鲜的	桩	的	木头	在	这	火	和	变暖	她自己	作为	彻底

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

她往火里添了一堆新柴，尽可能地让自己暖和起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['sæli] [set] [ɔːf] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ]

a	**moment**	**later**	**,**	**without**	**confiding**	**her**	**intention**	**,**	**Sally**	**set**	**off**	**alone**	**down**	**the**	**snow**
一个	片刻	之后	,	没有	倾诉	她	意图	,	莎莉	放	离开	独自的	向下	这	雪

- ['kʌvərd] ['maʊnt(ə)n] ,

-	**covered**	**mountain**	**,**
-	涵盖	山	,

片刻之后，莎莉没有透露自己的意图，独自一人沿着白雪皑皑的山路走去。

['kerfəli] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
carefully keeping in the tracks made by herself and her friends a short time
小心 保持 在 这 轨道 制成 经过 她自己 和 她 朋友们 一个 短的 时间
[bɪ'fɔ:r] . -
before . 154
前 . -

她小心翼翼地沿着自己和朋友们不久前留下的足迹前进。154

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ]
Anxious Waiting
焦虑的 等待

焦虑的等待

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trɪp] [ˌdaʊn'hɪl] ['sæli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,
The first few yards of her trip downhill Sally managed with comparative comfort ,
这 第一的 很少 码 的 她 旅行 下坡 莎莉 管理 和 比较 舒适 ,

下坡路最初几码，萨莉走得相对轻松。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər][ðə; ði][aɪs] [pæθ] [gru:] ['sti:pə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] [les] [sɪ'kjʊr] .
but soon after the ice path grew steeper and her footing less secure .
但 很快 后 这 冰 小路 生长 更陡峭 和 她 立足点 较少的 安全的 .

但不久之后，冰路变得越来越陡峭，她的立足点也越来越不稳。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [slaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
Then she would slide for a few feet ,
然后 她 会 滑动 为了 一个 很少 脚 ,

然后她会滑行几英尺，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['eni] [tri:] [ɔ:r]['froʊz(ə)n] [ʃrʌb] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [ru:t] .
catching at any tree or frozen shrub along her route .
捕捉 在 任何 树 或者 冷冻 灌木 沿着 她 路线 .

她沿途会抓住任何一棵树或结冰的灌木。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði]
A quarter of a mile away already she was sorry she had attempted the
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 已经 她 曾是 对不起 她 有 尝试过 这
[dɪ'sent] [ə'loʊn] .
descent alone .
下降 独自的 .

走了四分之一英里后，她就后悔自己独自一人尝试下山了。

“ ['ælɪs] ! ['ælɪs] !
“ Alice ! Alice !
“ 爱丽丝 ! 爱丽丝 !

“爱丽丝！爱丽丝！”

[dæn] ! [dæn] !
Dan ! Dan !
担 ! 担 !

丹！丹！

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,
” she called ,
” 她 称为 ,

她喊道：“

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd]

hoping	**that**	**some**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**had**	**discovered**	**her**	**absence**	**and**
希望	那	一些	一	的	她	朋友们	有	发现	她	缺席	和

[wʊd] [kʌm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

would	**come**	**searching**	**for**	**her**	**.**
会	来	搜索	为了	她	.

她希望有朋友发现她失踪后会来找她。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] .

But	**no**	**one**	**answered**	**and**	**no**	**one**	**came**	**.**
但	不	一	回答	和	不	一	来了	.

但无人应答，也无人前来。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] , [ɔːr] [weɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ?

Should	**she**	**return**	**up**	**the**	**slope**	**,**	**or**	**wait**	**where**	**she**	**was**	**until**	**the**	**others**	**returned**	**?**
应该	她	返回	向上	这	坡	,	或者	等待	在哪里	她	曾是	直到	这	其他的	返回	?

她应该返回山坡上，还是留在原地等待其他人回来?

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ;

The	**time**	**could**	**not**	**be**	**long**	**;**
这	时间	可以	不是	是	长的	;

时间不会太长；

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tæhɑːwəs]['kæbɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd]

already	**they**	**had**	**been**	**away**	**from**	**Tahawus**	**cabin**	**two**	**hours**	**and**	**had**
已经	他们	有	到过	离开	从	塔哈乌斯	舱	二	小时	和	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['twaɪlaɪt] . -

promised	**to**	**return**	**before**	**twilight**	**.**	**155**
承诺	到	返回	前	暮	.	-

他们离开塔哈乌斯的木屋已经两个小时了，并承诺在黄昏前返回。[155]

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

Five	**minutes**	**of**	**waiting**	**and**	**Sally**	**found**	**herself**	**growing**	**numb**	**from**	**the**	**cold**	**.**
五	分钟	的	等待	和	莎莉	成立	她自己	生长	麻木的	从	这	寒冷的	.

等了五分钟后，莎莉发现自己冷得麻木了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] ,

She	**had**	**not**	**been**	**exercising**	**,**
她	有	不是	到过	锻炼	,

她一直没有锻炼。

[ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

and	**toasting**	**herself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**open**	**fire**	**evidently**	**had**	**made**	**her**	**more**
和	祝酒	她自己	在	正面	的	这	打开	火	显然	有	制成	她	更多的

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

susceptible	**to**	**the**	**cold**	**.**
易受影响的	到	这	寒冷的	.

显然，在明火前烤火让她更容易感到寒冷。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Unquestionably	**she**	**must**	**move**	**on**	**in**	**one**	**direction**	**or**	**the**	**other**	**,**
毫无疑问	她	必须	移动	在	在	一	方向	或者	这	其他	,

毫无疑问，她必须朝着某个方向继续前进。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [lɔːŋ] .

and	**yet**	**to**	**go**	**back**	**would**	**mean**	**that**	**the**	**return**	**journey**	**would**	**be**	**doubly**	**long**	**.**
和	然而	到	去	后退	会	意思是	那	这	返回	旅行	会	是	双倍	长的	.

然而，如果返回，返程路程将会延长一倍。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .

Besides	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**home**	**.**
除了	,	她	通缉	到	是	家	.

此外，她也想回家。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

A	vision	of	her	mother	and	father	,	of	the	Camp	Fire	guardian	,
一个	想象	的	她	母亲	和	父亲	,	的	这	营	火	监护人	,

她看到了父母的幻象，看到了营火守护者。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊldər] [gests] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	their	older	guests	seated	about	the	great	fire	in	the	living	-	room	of	the
的	他们的	老	客人	坐着	关于	这	伟大的	火	在	这	活的	-	房间	的	这

['kæbɪn] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

cabin	assailed	her	.
舱	遭受攻击	她	.

坐在小木屋客厅大火炉旁的几位年长的客人向她发起了攻击。

['æŋkʃəs] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv]

Anxious	they	probably	were	already	at	the	failure	of	the	younger	members	of
焦虑的	他们	大概	是	已经	在	这	失败	的	这	年轻	成员	的

[ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

the	house	party	to	return	.
这	房子	派对	到	返回	.

他们可能已经因为聚会中年轻的成员迟迟没有回来而感到焦虑了。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , ['sæliːz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn]

Moving	cautiously	a	few	feet	further	along	,	Sally's	foot	struck	against	a	stone
移动	谨慎地	一个	很少	脚	更远	沿着	,	莎莉的	脚	击	反对	一个	石头

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ,

concealed	by	the	ice	,
暗	经过	这	冰	,

萨莉小心翼翼地又往前走了几步，结果脚踩到了一块被冰层遮盖的石头。

[jet] [hɜːr; hər] [fɔːl] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['ɪndʒərd][hɜːr; hər] ;

yet	her	fall	did	not	appear	to	have	injured	her	;
然而	她	落下	做过	不是	出现	到	有	受伤	她	;

然而，她的摔倒似乎并没有让她受伤；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [deɪzd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

as	she	lay	quiet	she	felt	more	dazed	than	hurt	.
作为	她	躺	安静的	她	毛毡	更多的	茫然	比	伤害	.

她静静地躺着，感到更多的是茫然，而不是受伤。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] .

Soon	after	she	was	up	and	on	her	way	again	.
很快	后	她	曾是	向上	和	在	她	方式	再次	.

不久之后，她就起床继续上路了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [treɪl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ][pleɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

But	now	the	snow	trail	was	no	longer	so	plain	as	it	had	been	and
但	现在	这	雪	踪迹	曾是	不	更长	所以	清楚的	作为	它	有	到过	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ruːt] [mɔːr] ['kerfəli] .

she	was	therefore	obliged	to	study	the	route	more	carefully	.
她	曾是	所以	有义务	到	学习	这	路线	更多的	小心	.

但现在雪径不再像以前那样清晰了，因此她不得不更加仔细地研究路线。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kept] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['væli] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t]

she	concluded	that	if	one	kept	steadily	down	the	hill	toward	the	valley	one	could	not
她	结束	那	如果	一	保留	稳步	向下	这	爬坡道	朝向	这	谷	一	可以	不是

[goʊ][fɑ:r] [ə'streɪ] [ænd; ənd][wʌns][ɑ:n]['lev(ə)l] [graʊnd] ['wɔ:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] . -

go	far	astray	and	once	on	level	ground	walking	would	be	less	difficult	.	156
去	远的	误入歧途	和	一次	在	等级	地面	步行	会	是	较少的	难的	.	-

她得出结论，如果沿着山坡稳步向下走到山谷，就不会迷路太远，而且一旦到了平坦的地面，行走就会容易得多。156

[jet] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['aʊtdɔ:r] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

Yet	if	only	she	had	not	suggested	this	outdoor	excursion	,
然而	如果	仅有的	她	有	不是	建议	这	户外的	短途旅行	,

然而，如果她当初没有提议这次户外活动就好了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

which	had	proved	such	a	disappointment	to	her	!
哪个	有	已证实	这样的	一个	失望	到	她	!

这让她非常失望！

[frʌm; frəm][koʊld] ,

From	cold	,
从	寒冷的	,

从寒冷中，

[frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [sloʊ] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

from	fatigue	and	disappointment	the	slow	tears	coursing	down	her	cheeks
从	疲劳	和	失望	这	慢的	眼泪	赛跑	向下	她	脸颊

[si:md] [tu:; tə] [fri:z] ['ɪntu:]['taɪni] ['krɪstl] .

seemed	to	freeze	into	tiny	crystals	.
似乎	到	冻结	进入	微小的	晶体	.

疲惫和失望让她的泪水缓缓滑落脸颊，仿佛凝结成了细小的冰晶。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ['ræpɪdli] ,

By	and	by	she	was	so	cold	that	she	could	not	move	rapidly	,
经过	和	经过	她	曾是	所以	寒冷的	那	她	可以	不是	移动	快速	,

渐渐地，她冷得动弹不得。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [leɪ] [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] .

although	aware	that	in	action	lay	her	only	safeguard	.
虽然	意识到的	那	在	行动	躺	她	仅有的	保障	.

虽然她也明白，行动是她唯一的保障。

[ə'nʌðər] [fɔ:ls] [step] [ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ə'weɪkən] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

Another	false	step	and	Sally	was	glad	to	awaken	to	the	realization	that
其他	错误的	步	和	莎莉	曾是	高兴的	到	觉醒	到	这	实现	那

[hɜ:r; hər] ['sekənd] [fɔ:l] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

her	second	fall	had	brought	her	further	down	the	hill	.
她	第二	落下	有	带来	她	更远	向下	这	爬坡道	.

又一次失误，莎莉庆幸自己醒悟过来，意识到第二次摔倒让她跌落到了山坡更下方。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [mɔ:r] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][bæŋk][ʌv; əv] [hæf]

In	a	quarter	of	a	mile	more	doubtless	she	would	reach	the	frozen	bank	of	Half
在	一个	四分之一	的	一个	英里	更多的	毫无疑问	她	会	抵达	这	冷冻	银行	的	一半

[mu:n] [leɪk] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd]

Moon	Lake	and	be	able	to	see	the	lights	of	their	camp	on	the	farther	side
月亮	湖	和	是	有能力的	到	看	这	灯	的	他们的	营	在	这	更远	边

,

,

,

再走四分之一英里，她无疑就能到达半月湖冰封的湖岸，并能看到对岸营地的灯光。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	although	the	lake	was	of	considerable	length	it	was	not	more	than
为了	虽然	这	湖	曾是	的	大量	长度	它	曾是	不是	更多的	比

['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] .

fifty	yards	wide	.
五十	码	宽的	.

虽然湖泊很长，但宽度不超过五十码。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['sæli] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] ,

At	the	foot	of	the	hill	Sally	found	herself	in	a	small	ravine	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	莎莉	成立	她自己	在	一个	小的	峡谷	,

在山脚下，莎莉发现自己身处一个小峡谷中。

[wer] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

where	the	ice	had	formed	only	a	thin	layer	above	the	drifting	snow	.
在哪里	这	冰	有	形成	仅有的	一个	薄的	层	多于	这	漂流	雪	.

冰层只在积雪上方形成了一层薄薄的冰。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Attempting	to	cross	the	ravine	she	sank	to	her	knees	,	but	managed	to
尝试	到	叉	这	峡谷	她	沉没	到	她	膝盖	,	但	管理	到

['flaʊndər] [aʊt] [ə'gen] .

flounder	out	again	.
比目鱼	出去	再次	.

她试图穿过峡谷，结果跪倒在地，但最终还是挣扎着爬了出来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['veriəs] [kæmp]['faɪər]['mæksəmz] [wɪtʃ]

In	order	to	console	herself	she	attempted	to	recall	various	Camp	Fire	maxims	which
在	命令	到	安慰	她自己	她	尝试过	到	记起	各种各样的	营	火	格言	哪个

[maɪt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

might	afford	her	courage	or	inspiration	,
可能	买得起	她	勇气	或者	灵感	,

为了安慰自己，她试图回忆起一些营火会的格言，希望能从中获得勇气或灵感。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tæsk] [left] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

but	concluded	that	concentration	upon	her	task	left	no	opportunity	for	other
但	结束	那	专注	之上	她	任务	左边	不	机会	为了	其他

[aɪ'diːəz] . -

ideas	.	157
想法	.	-

但她得出结论，专注于工作使她没有时间去想其他事情。157

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst]

On	the	farther	side	of	the	ravine	which	she	did	not	remember	to	have	crossed
在	这	更远	边	的	这	峡谷	哪个	她	做过	不是	记住	到	有	交叉

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

earlier	in	the	afternoon	there	was	no	gleaming	surface	of	water	frozen	into	the
早些时候	在	这	下午	那里	曾是	不	闪闪发光	表面	的	水	冷冻	进入	这

['wɪntər] ['lændskeɪp] .

winter	landscape	.
冬天	景观	.

在她不记得下午早些时候曾穿过的峡谷的另一边，冬日的景色中没有闪闪发光的冰冻水面。

['ɪnstəntli] ['sæli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

Instantly	Sally	appreciated	that	she	had	lost	the	trail	and	had	come	down
即刻	莎莉	感谢	那	她	有	丢失的	这	踪迹	和	有	来	向下

[ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][tæhɑːwəs]['kæbɪn] .

the	hill	at	some	distant	point	from	Tahawus	cabin	.
这	爬坡道	在	一些	遥远	观点	从	塔哈乌斯	舱	.

萨莉立刻意识到自己迷路了，从山上某个远离塔哈乌斯小屋的地方下来了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bluː] [kəːlz] [ʌv; əv]

Across	**the**	**lake**	**at**	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**or**	**night**	**one**	**could**	**see**	**blue**	**curls**	**of**
穿过	这	湖	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	一	可以	看	蓝色的	卷发	的

[smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

smoke	**rising**	**from**	**the**	**cabin**	**,**
抽烟	上升	从	这	舱	,

无论白天还是黑夜，从湖对岸都能看到小屋里升起缕缕蓝色的烟雾。

[ɔːr][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ]['hjuːmən]

or	**at**	**dusk**	**the**	**lights**	**gleaming**	**from**	**the**	**windows**	**,**	**but**	**now**	**no**	**human**
或者	在	黄昏	这	灯	闪闪发光	从	这	视窗	,	但	现在	不	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

habitation	**was**	**visible**	**.**
居住地	曾是	可见的	.

或者在黄昏时分，窗户里闪烁着灯光，但现在却看不到任何人类居住的迹象。

['sæli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['loʊnlinəs] .

Sally	**was**	**in**	**a**	**world**	**of**	**complete**	**loneliness**	**.**
莎莉	曾是	在	一个	世界	的	完全的	孤独	.

莎莉感到无比孤独。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['loʊnlinəs] , [noʊ] ['saɪləns] [soʊ] ['æbsəluːt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['wɪntər] .

There	**is**	**no**	**loneliness**	**,**	**no**	**silence**	**so**	**absolute**	**as**	**the**	**forest**	**in**	**winter**	**.**
那里	是	不	孤独	,	不	沉默	所以	绝对	作为	这	森林	在	冬天	.

世上没有比冬日森林更绝对的孤独和寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [bɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Except	**for**	**the**	**snow**	**birds**	**,**	**all**	**the**	**other**	**birds**	**have**	**departed**	**.**
除了	为了	这	雪	鸟类	,	全部	这	其他	鸟类	有	已离开	.

除了雪鸟之外，其他鸟类都已经离开了。

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [fuːd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['klɔɪstəz] ;

Save	**when**	**they**	**must**	**seek**	**food**	**,**	**the**	**animals**	**keep**	**their**	**own**	**cloisters**	**;**
节省	什么时候	他们	必须	寻找	食物	,	这	动物	保持	他们的	自己的	修道院	;

除了外出觅食之外，这些动物都各自躲藏起来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [liːvz] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

there	**are**	**no**	**leaves**	**to**	**rustle**	**on**	**the**	**trees**	**,**
那里	是	不	树叶	到	沙沙	在	这	树木	,

树上没有树叶可以沙沙作响。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kræklɪŋ] ['nɔɪzɪz] [duː] [tuː; tə] [ɪn'tens] [koʊld] .

only	**the**	**little**	**crackling**	**noises**	**due**	**to**	**intense**	**cold**	**.**
仅有的	这	小的	噼啪作响	噪音	到期的	到	激烈的	寒冷的	.

只有因严寒而发出的细微噼啪声。

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][tæhɑːwəs]['kæbɪn][ɔːr] ['eni] ['ʃeltər] ?

How	**far**	**was**	**she**	**at**	**present**	**from**	**Tahawus**	**cabin**	**or**	**any**	**shelter**	**?**
如何	远的	曾是	她	在	展示	从	塔哈乌斯	舱	或者	任何	庇护所	?

她当时距离塔哈乌斯的小屋或任何避难所有多远?

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['sæli] [stʊd] [stɪl] .

An	**instant**	**Sally**	**stood**	**still**	**.**
一个	立即的	莎莉	站立	仍然	.

莎莉瞬间僵住了。

['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]

Curiously	in	the	face	of	actual	danger	she	lost	her	sense	of	discomfort	and
奇怪的是	在	这	脸	的	实际的	危险	她	丢失的	她	感觉	的	不适	和

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'pæsəti]

disenchantment	and	with	a	serious	situation	possessed	an	extraordinary	capacity
幻灭	和	和	一个	严肃的	情况	拥有	一个	非凡的	容量

[fɔ:r; fər][kɑ:m]['dʒʌdʒmənt] . -

for	calm	judgment	.	158
为了	冷静的	判断	.	-

令人惊讶的是，面对真正的危险，她却失去了不安和失望之感，在严峻的形势下展现出非凡的冷静判断能力。158

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

In	an	hour	the	woods	would	be	in	darkness	.
在	一个	小时	这	树林	会	是	在	黑暗	.

一个小时后，树林就会陷入黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ; [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

There	was	no	point	in	evading	the	issue	;	she	appreciated	what	was	inevitable	.
那里	曾是	不	观点	在	逃避	这	问题	;	她	感谢	什么	曾是	不可避免的	.

回避这个问题毫无意义；她明白这是不可避免的。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'rendər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Yet	she	had	no	thought	of	surrender	,	not	for	the	present	.
然而	她	有	不	想法	的	投降	,	不是	为了	这	展示	.

但她目前还没有投降的念头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sæli] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['ædɪd] [streŋθ] [ænd; ənd]

With	the	realization	of	the	situation	Sally	seemed	to	feel	added	strength	and
和	这	实现	的	这	情况	莎莉	似乎	到	感觉	额外	力量	和

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

意识到自己的处境后，莎莉似乎感到更有力量和信心了。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][tæhɑ:wəs]['kæbɪn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

When	the	others	arrived	at	Tahawus	cabin	,	finding	that	she	was	not	there	,
什么时候	这	其他的	到达的	在	塔哈乌斯	舱	,	寻找	那	她	曾是	不是	那里	,

当其他人到达塔哈乌斯的小屋时，发现她不在那里。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

a	search	party	would	start	out	at	once	.
一个	搜索	派对	会	开始	出去	在	一次	.

搜救队将立即出发。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['broʊkən][hɜ:r; hər] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

If	only	she	had	not	broken	her	compass	a	few	days	before	,
如果	仅有的	她	有	不是	破碎的	她	罗盘	一个	很少	天	前	,

如果她几天前没有弄坏指南针就好了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rerli] [left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	rarely	left	home	without	it	,
作为	她	很少	左边	家	没有	它	,

她出门几乎总是带着它，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][tæhɑ:wəs]

at	least	she	might	have	managed	to	walk	in	the	direction	of	Tahawus
在	至少	她	可能	有	管理	到	走	在	这	方向	的	塔哈乌斯

['kæbɪn][ænd; ənd][nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [weɪ] .

cabin	and	not	face	the	risk	of	going	the	opposite	way	.
舱	和	不是	脸	这	风险	的	去	这	对面的	方式	.

至少她或许能够朝着塔哈乌斯小屋的方向走去，而不必冒着走反方向的风险。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

Notwithstanding	**the**	**barricade**	**of**	**hills**	**,**	**she**	**could**	**see**	**toward**	**the**	**west**	**that**	**the**	**sun**
虽然	这	路障	的	丘陵	,	她	可以	看	朝向	这	西方	那	这	太阳

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

had	**descended**	**,**
有	下降	,

尽管有群山阻挡，她仍然可以看到西边的太阳已经落山了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪm] [waɪt]

leaving	**a**	**faint**	**afterglow**	**of**	**purple**	**and**	**yellow**	**and**	**rose**	**on**	**the**	**dim**	**white**
离开	一个	头晕的	余辉	的	紫色的	和	黄色的	和	玫瑰	在	这	暗淡	白色的

[piːks] . -

peaks	**.**	**159**
高峰	.	-

在昏暗的白色山峰上留下淡淡的紫色、黄色和玫瑰色的余晖。159

['sæli] [muːvd] ['westwərd] , [bɪ'liːvɪŋ] [tæhɑːwəs]['kæbɪn] [leɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

Sally	**moved**	**westward**	**,**	**believing**	**Tahawus**	**cabin**	**lay**	**toward**	**the**	**west**	**.**
莎莉	已搬	向西	,	相信	塔哈乌斯	舱	躺	朝向	这	西方	.

萨莉向西走去，她认为塔哈乌斯的小屋就在西边。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .

But	**darkness**	**came**	**at**	**length**	**and**	**she**	**grew**	**more**	**bewildered**	**.**
但	黑暗	来了	在	长度	和	她	生长	更多的	困惑	.

但夜幕最终降临，她变得更加困惑。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

Moreover	**,**	**she**	**was**	**nearly**	**frozen**	**.**
而且	,	她	曾是	几乎	冷冻	.

而且她几乎冻僵了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][stæmp][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Now	**and**	**then**	**she**	**would**	**pause**	**to**	**wave**	**her**	**arms**	**and**	**stamp**	**her**	**feet**	**,**
现在	和	然后	她	会	暂停	到	海浪	她	武器	和	邮票	她	脚	,

她时不时会停下来挥舞手臂、跺跺脚，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ][hæf]['froʊz(ə)n] , ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] .

smiling	**at**	**herself**	**meanwhile**	**,**	**a**	**half**	**frozen**	**,**	**childish**	**smile**	**.**
微笑	在	她自己	同时	,	一个	一半	冷冻	,	幼稚	微笑	.

与此同时，她对着自己露出了一个半僵半傻的笑容。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːr][koʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] , [soʊ] [stɪf] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

In	**her**	**fur**	**coat**	**with**	**her**	**waving**	**arms**	**,**	**so**	**stiff**	**they**	**moved**	**with**	**difficulty**	**,**
在	她	毛皮	外套	和	她	挥手	武器	,	所以	僵硬的	他们	已搬	和	困难	,

她穿着皮草大衣，挥舞着手臂，但手臂僵硬得难以动弹。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ber] [hæd; həd] ['eniwʌn] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

she	**must**	**have**	**looked**	**like**	**an**	**animated**	**bear**	**had**	**anyone**	**seen**	**her**	**in**	**the**
她	必须	有	看起来	喜欢	一个	动画	熊	有	任何人	已见	她	在	这

[dʌsk] .

dusk	**.**
黄昏	.

如果有人在黄昏时分看到她，她一定看起来像一只动画里的熊。

['sevrəl] [taɪmz] ['sæli] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] , ['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ]

Several	**times**	**Sally**	**stumbled**	**and**	**fell**	**forward**	**,**	**only**	**to**	**pick**	**herself**	**up**	**and**	**go**
一些	时代	莎莉	踉跄	和	跌倒	向前	,	仅有的	到	挑选	她自己	向上	和	去

['stedfæstli] [ɑːn] .

steadfastly	**on**	**.**
坚定不移	在	.

莎莉好几次踉跄着向前摔倒，但每次都重新站起来，坚定地继续前进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

She	had	no	fear	of	wild	animals	,	most	of	them	were	vanished	from
她	有	不	害怕	的	荒野	动物	,	最多	的	他们	是	消失了	从

[ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔːrɪst] ;

the	Adirondack	forest	;
这	阿迪朗达克	森林	;

她不怕野生动物，因为它们大多已经从阿迪朗达克森林中消失了；

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] ,

nor	of	the	darkness	was	she	afraid	;	she	was	fearful	of	but	two	things	,
也不	的	这	黑暗	曾是	她	害怕的	;	她	曾是	可怕	的	但	二	事物	,

她也不怕黑暗；她只怕两件事，

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] .

the	cold	and	the	silence	.
这	寒冷的	和	这	沉默	.

寒冷和寂静。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['faɪərpleɪs][æt; ət]

Moreover	,	always	before	her	appeared	the	picture	of	the	gleaming	fireplace	at
而且	,	总是	前	她	出现	这	图片	的	这	闪闪发光	壁炉	在

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

此外，她脑海中总是浮现出小屋里闪闪发光的壁炉的画面。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːrm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	she	put	out	her	hands	as	if	she	would	warm	them	before	it	.
一次	她	放	出去	她	双手	作为	如果	她	会	温暖的	他们	前	它	.

她伸出双手，好像要先暖暖手似的。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['drɑːpɪŋ] [hæf] [ə'sliːp]

Again	she	felt	her	father's	arms	about	her	and	her	head	dropping	half	asleep
再次	她	毛毡	她	父亲的	武器	关于	她	和	她	头	下降	一半	睡着了

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

against	his	shoulder	.
反对	他的	肩膀	.

她再次感到父亲的双臂环抱着她，头半睡半醒地靠在他的肩膀上。

[ðen] ['sæli] [ə'raʊzd] [hɜːr'self] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðæt] ['draʊzinəs] [mʌst; məst][biː; bi]

Then	Sally	aroused	herself	more	completely	,	appreciating	that	drowsiness	must	be
然后	莎莉	被唤醒	她自己	更多的	完全地	,	欣赏	那	睡意	必须	是

[fɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] ,

fought	above	all	other	sensations	,
战斗	多于	全部	其他	感觉	,

然后，莎莉更加彻底地唤醒了自己，她意识到必须先克服困倦，才能压制其他一切感觉。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['friːzɪŋ] .

if	one	would	conquer	the	peril	of	freezing	.
如果	一	会	征服	这	危险	的	冷冻	.

如果有人能够克服严寒的危险的话。

[twaɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Twice	Sally	was	under	the	impression	that	she	saw	a	tall	figure	approaching	and
两次	莎莉	曾是	在下面	这	印象	那	她	锯	一个	高的	数字	接近	和

[kɔːld] [dæn] ['wɛbstɚz] [neɪm] ,

called	Dan	Webster's	name	,
称为	担	韦氏词典	姓名	,

萨莉曾两次误以为自己看到一个高大的身影走近，并喊出了丹·韦伯斯特的名字。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi]['hjuːmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

only	to	find	later	that	the	figure	she	had	hoped	might	be	human	was	a
仅有的	到	寻找	之后	那	这	数字	她	有	希望	可能	是	人类	曾是	一个

[loʊ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔːrkt] [ɑːrmz] . -

low	tree	with	a	pair	of	forked	arms	.	160
低的	树	和	一个	一对	的	分叉	武器	.	-

后来她才发现，她原本希望是人的那个身影，其实是一棵长着一对分叉手臂的矮树。160

['sæliːz] [hændz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] Door161

Sally's	Hands	Beat	Against	the	Closed	Door161
莎莉的	手	打	反对	这	关闭	Door161

莎莉的手捶打着紧闭的房门161

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪm'preʃəns] , ['ɔːlmoʊst][noʊ]

Toward	the	latter	part	of	her	journeying	she	had	no	impressions	,	almost	no
朝向	这	后者	部分	的	她	旅程	她	有	不	印象	,	几乎	不

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

在她旅程的后半段，她几乎没有任何印象，几乎没有意识。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] — ['ɪnstɪŋkt] , [sʌb] - ['kɑːnʃəs] [maɪnd] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

yet	something	must	have	guided	her	—	instinct	,	sub	-	conscious	mind	,	call	it
然而	某物	必须	有	引导	她	—	本能	,	子	-	有意识的	头脑	,	称呼	它

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

what	you	will	.
什么	你	将要	.

但一定有某种力量在指引着她——可能是本能，也可能是潜意识，随你怎么称呼。

[ə; eɪ] [laɪt] [druː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [ɔːl] ['wɔndərəz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

A	light	drew	her	,	as	a	light	has	drawn	all	wanderers	on	the	face	of
一个	光	画	她	,	作为	一个	光	有	绘制	全部	流浪者	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

一道光芒吸引着她，就像光芒吸引着地球上所有漂泊的人一样。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['taʊərz]

Rising	on	the	peak	of	a	low	hill	appeared	a	fairy	palace	with	only	the	towers
崛起	在	这	顶峰	的	一个	低的	爬坡道	出现	一个	仙女	宫殿	和	仅有的	这	塔楼

['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ə'pɑːn] [er] ,

visible	as	if	built	upon	air	,
可见的	作为	如果	建造	之上	空气	,

在一座低矮山丘的顶端，耸立着一座仙境般的宫殿，只有塔楼露在外面，仿佛建在空中一般。

[bʌt; bət] ['nɪrər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

but	nearer	,	almost	beside	her	,	a	small	,	uncertain	light	.
但	更近	,	几乎	旁	她	,	一个	小的	,	不确定	光	.

但更近一些，几乎就在她身边，有一束微弱而不确定的光芒。

['sæliːz] [hændz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - [ruːm] [haʊs] .

Sally's	hands	beat	against	the	closed	door	of	a	small	,	one	-	room	house	.
莎莉的	双手	打	反对	这	关闭	门	的	一个	小的	,	一	-	房间	房子	.

莎莉的手捶打着一间小房子紧闭的房门。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	face	of	the	man	who	opened	the	door	she	had	a	faint	impression	of
这	脸	的	这	男人	WHO	打开	这	门	她	有	一个	头晕的	印象	的

['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

having	seen	before	,
拥有	已见	前	,

开门的男人的脸，她隐约觉得以前见过。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['faɪər]

but	afterwards	she	remembered	nothing	but	her	own	effort	to	reach	the	fire
但	然后	她	记得	没有什么	但	她	自己的	努力	到	抵达	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] . -

and	the	man	restraining	her	.	162
和	这	男人	限制	她	.	-

但之后她什么都不记得了，只记得自己拼命想去救火，以及那个阻止她的人。[162]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['krɪsməs] [i:v]

Christmas	Eve
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] [ker] , [dæn] ,

“	Then	you	really	did	care	,	Dan	,
“	然后	你	真的	做过	关心	,	担	,

“那说明你真的很在乎，丹。”

[wen] [ju:; jʊ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ”

when	you	feared	I	was	lost	and	that	something	tragic	may	have	happened	?	”
什么时候	你	害怕	我	曾是	丢失的	和	那	某物	悲惨	可能	有	发生	?	”

当你担心我迷路，担心可能发生了什么不幸的事情时?

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , ['sæli] .

“	I	always	intended	to	find	you	,	Sally	.
“	我	总是	故意的	到	寻找	你	,	莎莉	.

“我一直都想找到你，莎莉。”

” [jet] [dæn] ['webstər] [lʊkt] ['trʌbld] .

”	Yet	Dan	Webster	looked	troubled	.
”	然而	担	韦伯斯特	看起来	麻烦	.

“然而，丹·韦伯斯特看起来很烦恼。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	standing	staring	down	at	the	girl	who	was	sitting	wrapped	in	a
他	曾是	常设	凝视	向下	在	这	女孩	WHO	曾是	坐着	包装	在	一个

[waɪt] ['wʊlən] [keɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:g]['faɪər][æt; ət][tæhɑ:wəs]['kæbɪn] .

white	woolen	cape	before	the	log	fire	at	Tahawus	cabin	.
白色的	羊毛	岬	前	这	日志	火	在	塔哈乌斯	舱	.

他站在那里，低头看着坐在塔哈乌斯小屋壁炉前，裹着白色羊毛斗篷的女孩。

['sʌmhaʊ] ['sæli] ['æʃtən] [ə'pɪrd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] .

Somehow	Sally	Ashton	appeared	several	years	younger	than	before	her	adventure	.
不知何故	莎莉	阿什顿	出现	一些	年	年轻	比	前	她	冒险	.

不知何故，莎莉·阿什顿看起来比冒险之前年轻了好几岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['peɪlər] ,

She	was	paler	,
她	曾是	肤色较浅	,

她的脸色更苍白了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ['θɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnwərd] [dru:p] [tu:; tə]

the	lines	of	her	face	thinner	and	there	was	a	little	downward	droop	to
这	线条	的	她	脸	更薄	和	那里	曾是	一个	小的	向下	下垂	到

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] .

the	corners	of	her	full	lips	.
这	角落	的	她	满的	嘴唇	.

她脸上的线条变淡了，丰满的嘴唇嘴角略微下垂。

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] !

“	And	yet	in	a	way	I	did	not	find	you	after	all	!
“	和	然而	在	一个	方式	我	做过	不是	寻找	你	后	全部	!

“然而，从某种意义上说，我最终还是没找到你！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [wen] [baɪ]['æksɪdənt][aɪ]

I	was	merely	tramping	through	the	woods	calling	your	name	when	by	accident	I
我	曾是	仅仅	徒步旅行	通过	这	树林	呼叫	你的	姓名	什么时候	经过	事故	我

[sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

saw	a	figure	moving	toward	me	,
锯	一个	数字	移动	朝向	我	,

我当时只是在树林里漫步，一边喊着你的名字，却意外地看到一个身影朝我走来。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː] .

the	man	whose	little	cabin	you	had	stumbled	into	.
这	男人	谁	小的	舱	你	有	踉跄	进入	.

你偶然闯入的那个男人的小木屋。

[feɪt] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] , ['sæli] .

Fate	was	kinder	to	you	than	you	dream	,	Sally	.
命运	曾是	幼儿园	到	你	比	你	梦	,	莎莉	.

命运对你的眷顾比你想象的还要好，莎莉。

['mɪstər] . ['hoʊldən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . ” -

Mr	.	Holden	was	on	his	way	to	your	friends	.	”	163
先生	.	霍尔顿	曾是	在	他的	方式	到	你的	朋友们	.	”	-

霍尔顿先生正要去见你的朋友们。”163

['sæli] [slɪpt] ['fɜːrðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['semi] - [ɪn'vælɪd] [tʃer] , [ˌɔːrdn'erəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz]

Sally	slipped	further	down	into	the	large	semi	-	invalid	chair	,	ordinarily	occupied	by	Mrs
莎莉	滑倒了	更远	向下	进入	这	大的	半	-	无效的	椅子	,	按说	占领	经过	太太

. ['bɜːrtn] .

.	Burton	.
.	伯顿	.

莎莉又往下挪了挪，坐进了那张通常由伯顿太太坐的大型半残疾人椅子里。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [dæn] .

“	Yes	,	and	I	implored	him	not	to	leave	me	alone	,	Dan	.
“	是的	,	和	我	恳求	他	不是	到	离开	我	独自的	,	担	.

“是的，我恳求他不要离开我，丹。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	know	it	was	selfish	of	me
我	知道	它	曾是	自私	的	我

我知道我这样做很自私。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['eni] [wɜːrd] .

and	yet	I	wanted	to	wait	till	morning	before	sending	any	word	.
和	然而	我	通缉	到	等待	直到	早晨	前	发送	任何	单词	.

但我希望等到早上再发送任何消息。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['freɪt(ə)nd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'loʊn] .

I	don't	remember	that	I	was	so	frightened	when	I	was	wandering	around	alone	.
我	不	记住	那	我	曾是	所以	害怕	什么时候	我	曾是	漫游	大约	独自的	.

我不记得自己独自闲逛时曾感到如此害怕。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

I	have	not	as	much	imagination	as	the	other	girls	,
我	有	不是	作为	很多	想像力	作为	这	其他	女孩们	,

我的想象力不如其他女孩丰富。

[bɪ'saɪdz] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]

besides	**at**	**first**	**I**	**knew**	**I**	**must**	**not**	**allow**	**myself**	**to**	**be**	**terrified**	**and**
除了	在	第一的	我	知道	我	必须	不是	允许	我	到	是	恐惧	和

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

此外，起初我知道我不能让自己感到恐惧，后来，

[wel] , ['æftərwərdz] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [dæn] ,

well	**,**	**afterwards**	**I**	**suppose**	**I**	**really**	**was**	**too**	**cold**	**,**	**Dan**	**,**
出色地	,	然后	我	认为	我	真的	曾是	也	寒冷的	,	担	,

后来我想我当时真的太冷了，丹。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [seɪv] ['getɪŋ] [wɔːrm] [ə'gen] .

to	**think**	**or**	**care**	**for**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**save**	**getting**	**warm**	**again**	**.**
到	思考	或者	关心	为了	任何事物	在	这	世界	节省	获得	温暖的	再次	.

除了再次感到温暖之外，对世间万物都漠不关心。

[jet] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

Yet	**I**	**did**	**think**	**of**	**mother**	**and**	**father**	**and**	**you**	**.**
然而	我	做过	思考	的	母亲	和	父亲	和	你	.

但我确实想起了我的父母和你。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**thought**	**of**	**Alice**	**.**
我	不	相信	我	想法	的	爱丽丝	.

我不记得我是否想到了爱丽丝。

" ['sæliːz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɑːd] , ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

"	**Sally's**	**face**	**wore**	**an**	**odd**	**,**	**childish**	**expression**	**.**	**164**
"	莎莉的	脸	穿着	一个	奇怪的	,	幼稚	表达	.	-

莎莉脸上露出一种古怪的、孩子气的表情。164

" ['ælɪs] [ɪz][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['getɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] ['nɪrli] ['friːzɪŋ]

"	**Alice**	**is**	**so**	**critical**	**of**	**me**	**and**	**of**	**course**	**getting**	**lost**	**and**	**nearly**	**freezing**
"	爱丽丝	是	所以	批判的	的	我	和	的	课程	获得	丢失的	和	几乎	冷冻

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [jɔːrz] ,

was	**partly**	**my**	**own**	**fault**	**and**	**partly**	**yours**	**,**
曾是	部分	我的	自己的	过错	和	部分	你的	,

“爱丽丝总是批评我，当然，迷路和差点冻死一部分是我的错，一部分是你的错。”

[dæn] .

Dan	**.**
担	.

担。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	**what**	**I**	**intended**	**to**	**tell**	**you**	**was**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**recovered**	**a**	**little**
但	什么	我	故意的	到	告诉	你	曾是	那	作为	很快	作为	我	恢复	一个	小的

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə][drɪŋk] ,

and	**had**	**something**	**warm**	**to**	**drink**	**,**
和	有	某物	温暖的	到	喝	,

但我原本想告诉你的是，等我稍微缓过神来，喝上一些热饮之后，

[hɑːt] ['kɔːfi] , [ɔːr] [tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['restɪd] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] — [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

hot	**coffee**	**,**	**or**	**tea**	**,**	**and**	**had**	**rested**	**,**	**Mr**	**.**	**Holden**	**—**	**was**	**that**	**his**	**name**	**?**
热的	咖啡	,	或者	茶	,	和	有	休息	,	先生	.	霍尔顿	—	曾是	那	他的	姓名	?

热咖啡或茶，然后休息了一会儿，霍尔顿先生——他叫霍尔顿吗?

— [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][træmp][tuː; tə][tæhɑːwəs]['kæbɪn] .

—	**insisted**	**that**	**he**	**must**	**leave**	**me**	**and**	**tramp**	**to**	**Tahawus**	**cabin**	**.**
—	坚持	那	他	必须	离开	我	和	流浪汉	到	塔哈乌斯	舱	.

—他坚持要离开我，跋涉到塔哈乌斯小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

It	was	miles	away	and	I	knew	no	one	could	get	back	before	midnight	.
它	曾是	英里	离开	和	我	知道	不	一	可以	得到	后退	前	午夜	.

那里离我很远，我知道午夜之前没人能回去。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'loʊn] .

So	suddenly	it	seemed	to	me	I	could	not	stay	alone	.
所以	突然	它	似乎	到	我	我	可以	不是	停留	独自的	.

突然间，我觉得自己不能独自待着。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [streɪndʒ] [saʊndz] ,

Before	it	had	been	so	silent	and	now	I	could	hear	strange	sounds	,
前	它	有	到过	所以	沉默的	和	现在	我	可以	听到	奇怪的	声音	,

之前这里一片寂静，现在我却能听到奇怪的声音。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] , [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

the	barking	of	little	foxes	,	the	calls	of	animals	.
这	叫声	的	小的	狐狸	,	这	呼叫	的	动物	.

小狐狸的吠叫声，动物的叫声。

[aɪ] [fɪrd] [noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [hʌt] .

I	feared	no	one	would	return	and	I	would	be	forever	lost	in	the	tiny	hut	.
我	害怕	不	一	会	返回	和	我	会	是	永远	丢失的	在	这	微小的	小屋	.

我害怕没有人会回来，我会永远迷失在那间小屋里。

" ['sæli] ['ʃɪvəd] .

"	Sally	shivered	.
"	莎莉	瑟瑟发抖	.

莎莉打了个寒颤。

" [ˌnevərðə'les] ['mɪstər] . ['hoʊldən] [wʊd] [goʊ] .

"	Nevertheless	Mr	.	Holden	would	go	.
"	尽管如此	先生	.	霍尔顿	会	去	.

“然而，霍尔顿先生还是会去。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	told	me	I	would	be	entirely	safe	and	could	doubtless	sleep	until	his
他	讲述	我	我	会	是	完全	安全的	和	可以	毫无疑问	睡觉	直到	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他告诉我我会非常安全，可以安心睡觉直到他回来。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] !

Strange	that	I	should	have	seen	him	before	!
奇怪的	那	我	应该	有	已见	他	前	!

真奇怪，我之前竟然见过他!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['tʃiːti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

It	was	one	afternoon	when	Chitty	and	I	were	in	the	woods	not	far	away
它	曾是	一	下午	什么时候	芽	和	我	是	在	这	树林	不是	远的	离开

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪtiːz] ['sɪŋɪŋ] .

and	he	sat	listening	to	Chitty's	singing	.
和	他	卫星	聆听	到	飞天万能车	歌唱	.

一天下午，我和奇蒂在不远处的树林里，他坐在那里听奇蒂唱歌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

I	was	puzzled	by	him	then	and	am	still	puzzled	.
我	曾是	困惑	经过	他	然后	和	是	仍然	困惑	.

当时我就对他感到困惑，现在依然如此。

[dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [dæn] , [waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ?

Did	**you**	**ask**	**him**	**,**	**Dan**	**,**	**why**	**he**	**lived**	**like**	**a**	**hermit**	**?**
做过	你	问	他	,	担	,	为什么	他	居住地	喜欢	一个	隐士	?

丹，你问过他为什么过着隐士般的生活吗?

[aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	**will**	**some**	**day**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**may**	**tell**	**me**	**.**
我	将要	一些	天	,	和	我	思考	他	可能	告诉	我	.

总有一天我会知道的，我想他可能会告诉我。

['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Anyhow	**I**	**am**	**very**	**grateful**	**to**	**him**	**.**
无论如何	我	是	非常	感激的	到	他	.

总之，我非常感谢他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [dæn] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

And	**I**	**was**	**just**	**falling**	**asleep**	**,**	**Dan**	**,**	**when**	**you**	**came**	**and**	**found**	**me**	**.**
和	我	曾是	只是	坠落	睡着了	,	担	,	什么时候	你	来了	和	成立	我	.

丹，我当时正要睡着，你突然出现找到了我。

[ðen] [tə'geðər] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] .

Then	**together**	**you**	**dragged**	**me**	**back**	**on**	**a**	**sled**	**.**
然后	一起	你	拖拽	我	后退	在	一个	雪橇	.

然后你们一起用雪橇把我拖了回去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [waɪd] [ə'weɪk] [sɪns] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]

Do	**you**	**know**	**I**	**have**	**scarcely**	**been**	**wide**	**awake**	**since**	**mother**	**and**	**father**	**lifted**	**me**
做	你	知道	我	有	几乎	到过	宽的	醒	自从	母亲	和	父亲	抬起	我

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**brought**	**me**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	带来	我	进入	这	舱	.

你知道吗？自从爸爸妈妈把我抱起来带进小木屋后，我就几乎没怎么清醒过。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['taɪərd] . ” -

And	**yet**	**I**	**am**	**still**	**tired**	**.**	**”**	**165**
和	然而	我	是	仍然	疲劳的	.	”	-

但我仍然感到疲倦。”165

[bæk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] ['sæli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]

Back	**among**	**a**	**pile**	**of**	**cushions**	**Sally**	**dropped**	**her**	**head**	**as**	**if**	**she**	**were**	**not**
后退	之中	一个	桩	的	靠垫	莎莉	掉落	她	头	作为	如果	她	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

altogether	**displeased**	**by**	**her**	**present**	**condition**	**.**
共	不高兴	经过	她	展示	状况	.

莎莉回到一堆靠垫中间，低下了头，好像对她目前的处境并不十分不满。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

Nevertheless	**,**	**her**	**companion**	**watched**	**her**	**anxiously**	**.**
尽管如此	,	她	伴侣	观看	她	焦虑地	.

然而，她的同伴却焦急地看着她。

[dæn] ['webstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ,

Dan	**Webster**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**splendid**	**looking**	**fellow**	**,**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**with**	**blue**	**eyes**	**,**
担	韦伯斯特	曾是	一个	高的	,	灿烂	寻找	同伴	,	六	脚	在	高度	,	和	蓝色的	眼睛	,

丹·韦伯斯特身材高大，相貌英俊，身高六英尺，有一双蓝眼睛。

[koʊl] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] .

coal	**-**	**black**	**hair**	**and**	**extraordinary**	**physical**	**vigor**	**.**
煤炭	-	黑色的	头发	和	非凡的	身体的	活力	.

乌黑的头发和超乎寻常的体魄。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt]

He	had	been	two	years	with	the	American	army	in	France	,	but	at	present
他	有	到过	二	年	和	这	美国人	军队	在	法国	,	但	在	展示

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] .

was	only	twenty	-	two	.
曾是	仅有的	二十	-	二	.

他曾在法国的美国军队服役两年，但目前只有二十二岁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪərd] , ['sæli] .

"	It	is	perfectly	natural	that	you	should	be	tired	,	Sally	.
"	它	是	完美	自然的	那	你	应该	是	疲劳的	,	莎莉	.

“莎莉，你感到疲倦是很正常的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

I	am	only	worried	for	fear	we	are	doing	too	much	talking	.
我	是	仅有的	担心	为了	害怕	我们	是	正在做	也	很多	说	.

我只是担心我们说话太多了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

Your	mother	told	me	to	keep	you	amused	and	away	from	all	the	excitement
你的	母亲	讲述	我	到	保持	你	觉得好笑	和	离开	从	全部	这	激动

.

:
.

你妈妈让我陪你玩，让你远离所有热闹的事情。

[wʌn] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst][æsk] .

One	question	I	must	ask	.
一	问题	我	必须	问	.

我必须问一个问题。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

What	did	you	mean	by	saying	a	few	moments	ago	that	I	was	in	part	responsible
什么	做过	你	意思是	经过	说	一个	很少	时刻	前	那	我	曾是	在	部分	负责任的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

for	your	attempt	to	return	to	the	cabin	alone	and	being	lost	in	consequence
为了	你的	试图	到	返回	到	这	舱	独自的	和	存在	丢失的	在	结果

?

?
?

你刚才说我对你试图独自返回小屋并因此迷路负有部分责任，这是什么意思?

[hæd; həd][aɪ] [driːmd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	I	dreamed	what	you	intended	,	I	should	never	have	allowed	it	.
有	我	梦见	什么	你	故意的	,	我	应该	绝不	有	允许	它	.

如果我预感到了你的意图，我绝不应该允许它发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sæli] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] ;

It	really	was	nonsensical	of	you	,	Sally	,	to	attempt	to	come	home	alone	;
它	真的	曾是	荒谬的	的	你	,	莎莉	,	到	试图	到	来	家	独自的	;

莎莉，你独自回家真是太愚蠢了；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [les] [skɪl] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz]

you	know	you	have	less	skill	in	outdoor	things	than	the	other	Camp	Fire	girls
你	知道	你	有	较少的	技能	在	户外的	事物	比	这	其他	营	火	女孩们

[ænd; ənd] [les] ['kɜːrɪdʒ] .

and	less	courage	.
和	较少的	勇气	.

你知道你比其他女童军成员在户外活动方面技能和勇气都差。

〃 ['sæli] [fraund] . -
〃 Sally frowned . 166
〃 莎莉 皱眉 . -

莎莉皱起了眉头。166

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][left][ˌem 'i:][ə'loʊn] ,
“ Then all the more reason why you should not have left me alone ,
〃 然后 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 不是 有 左边 我 独自的 ,

“那么你更不应该把我一个人丢下。”

[fɜ:rst][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə]
first to walk up the hill without even speaking to me and afterwards to
第一的 到 走 向上 这 爬坡道 没有 甚至 请讲 到 我 和 然后 到
[stænd][ænd; ənd] [fri:z] [waɪl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['gɪlkrɪst] .
stand and freeze while you continued to amuse yourself with Mary Gilchrist .
站立 和 冻结 尽管 你 持续 到 娱乐 你自己 和 玛丽 吉尔克里斯特 .

你先是一声不吭地走上山坡，然后站在那里一动不动，而你却继续和玛丽·吉尔克里斯特寻欢作乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɪl] [ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
Of course Gill is athletic and has lots of courage and is all the things I
的 课程 鳃 是 运动 和 有 很多 的 勇气 和 是 全部 这 事物 我
[ˌeɪ 'em][nɑ:t] ,
am not ,
是 不是 ,

当然，吉尔运动能力很强，也很有勇气，他拥有我所不具备的所有品质。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] , [dæn] ,
but you have always pretended to be my friend , Dan ,
但 你 有 总是 假装 到 是 我的 朋友 , 担 ,

但你一直假装是我的朋友，丹。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd][ɪn] [fræns] .
and I have not seen you since we parted in France .
和 我 有 不是 已见 你 自从 我们 分手了 在 法国 .

自从我们在法国分别后，我就再也没见过你。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [les] [ə'bɪləti]
You told me then that I ought to return home because I had less ability
你 讲述 我 然后 那 我 应该 到 返回 家 因为 我 有 较少的 能力
[tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] .
to help with reconstruction work than the other Camp Fire girls .
到 帮助 和 重建 工作 比 这 其他 营 火 女孩们 .

你当时告诉我，我应该回家，因为我帮助重建工作的能力不如其他女童军成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [læk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It is always the things I lack that you notice , isn't it ?
它 是 总是 这 事物 我 缺少 那 你 注意 , 不是 它 ?

你总是注意到我缺少的东西，对吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] .
But you are right , I am tired and would prefer not to talk any more .
但 你 是 正确的 , 我 是 疲劳的 和 会 更喜欢 不是 到 讲话 任何 更多的 .

但你说得对，我累了，不想再说了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['krɪsməs] [bʌt; bət] ['pɛgiz] ['wedɪŋ] [deɪ] !
To think that to - morrow is not only Christmas but Peggy's wedding day !
到 思考 那 到 - 明天 是 不是 仅有的 圣诞节 但 佩吉的 婚礼 天 !

想想明天不仅是圣诞节，还是佩吉的婚礼!

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] [wʊd] [siː]

Little	did	any	of	us	dream	that	a	white	Christmas	at	Half	Moon	Lake	would	see
小的	做过	任何	的	我们	梦	那	一个	白色的	圣诞节	在	一半	月亮	湖	会	看

[ðə; ði][fɜːrst] ['wedɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] !

the	first	wedding	among	our	group	of	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	!
这	第一的	婚礼	之中	我们的	团体	的	日出	爬坡道	营	火	女孩们	！

我们谁也没想到，在半月湖畔度过的白色圣诞节，竟会见证我们日出山营火女孩们中的第一次婚礼！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] , [dæn] ?

If	you	don't	mind	,	will	you	leave	me	alone	for	a	little	while	now	,	Dan	?
如果	你	不	头脑	，	将要	你	离开	我	独自的	为了	一个	小的	尽管	现在	，	担	？

丹，如果你不介意的话，能不能让我一个人待一会儿?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

No	,	I	don't	wish	to	sleep	;	there	are	several	things	I	want	to	think	about	.
不	，	我	不	希望	到	睡觉	；	那里	是	一些	事物	我	想	到	思考	关于	.

不，我不想睡觉；有几件事我想思考。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] . ”

I'll	see	you	to	-	night	at	supper	.	”
患病的	看	你	到	-	夜晚	在	晚餐	.	”

今晚吃饭见。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] , ['sæli] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] . ” -

“	I	won't	go	,	Sally	,	until	you	explain	what	you	meant	.	”	167
“	我	惯于	去	，	莎莉	，	直到	你	解释	什么	你	意思是	.	”	-

“萨莉，除非你解释清楚你的意思，否则我不会走。”167

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rest] , ['sæli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər]

Lowering	her	eyelids	as	if	intending	to	rest	,	Sally	glanced	at	the	tall	figure
降低	她	眼睑	作为	如果	意图	到	休息	，	莎莉	瞥了一眼	在	这	高的	数字

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

towering	above	her	,
参天	多于	她	，

莎莉垂下眼睑，似乎想要休息，目光瞥向高高耸立在她上方的身影。

[θruː] [hæf]['oʊpən] [aɪz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

through	half	open	eyes	which	afforded	her	a	plain	view	of	her	companion	,
通过	一半	打开	眼睛	哪个	提供	她	一个	清楚的	看法	的	她	伴侣	，

她半睁着眼睛，清楚地看到了她的同伴。

[bʌt; bət] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	concealed	her	expression	from	him	.
但	暗	她	表达	从	他	.

但她掩饰住了自己的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dænz] ['mænər] [wɪtʃ] [pliːzd] ['sæli] .

There	was	something	in	Dan's	manner	which	pleased	Sally	.
那里	曾是	某物	在	丹的	方式	哪个	高兴	莎莉	.

丹的举止中有一些东西让莎莉感到高兴。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][hɜːrt]

He	looked	so	strong	and	masterful	and	yet	at	the	same	time	so	hurt
他	看起来	所以	强的	和	精湛	和	然而	在	这	相同的	时间	所以	伤害

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

他看起来如此强大、如此霸气，但同时又如此受伤、如此困惑。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd]

It	always	had	been	a	comfort	and	an	amusement	that	she	understood
它	总是	有	到过	一个	舒适	和	一个	娱乐	那	她	理解

[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

him	better	than	he	would	ever	understand	her	.
他	更好的	比	他	会	曾经	理解	她	.

一直以来，她比他更了解他，这既让他感到安慰，也让他觉得很有趣。

“ [waɪ] , [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [sed] , [dæn] . ”

“	Why	,	I	meant	nothing	except	what	I	said	,	Dan	.	”
“	为什么	,	我	意思是	没有什么	除了	什么	我	说	,	担	.	”

“丹，我说的那些话只是我的本意而已。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['priːtens] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sæli] , [ɪz][soʊ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] .

“	But	to	talk	of	pretense	in	my	friendship	for	you	,	Sally	,	is	so	nonsensical	.
“	但	到	讲话	的	虚伪	在	我的	友谊	为了	你	,	莎莉	,	是	所以	荒谬的	.

“但是，莎莉，说我对你的友谊是虚伪的，真是太荒谬了。”

[aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

I	have	cared	for	you	ever	since	you	were	a	little	girl	more	than	I	have
我	有	关心	为了	你	曾经	自从	你	是	一个	小的	女孩	更多的	比	我	有

[kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [seɪv] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

cared	for	any	one	save	my	own	family	.
关心	为了	任何	一	节省	我的	自己的	家庭	.

从你还是个小女孩的时候起，我就一直很关心你，除了我的家人之外，我对你的关心超过了任何人。

[ʌv; əv] [leɪt] , [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

Of	late	,	well	,	I	might	as	well	be	honest	,
的	晚的	,	出色地	,	我	可能	作为	出色地	是	诚实的	,

最近，嗯，我还是实话实说吧。

['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [fræns] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kɛəd] [mɔːr] .

after	I	saw	you	in	France	I	knew	I	cared	more	.
后	我	锯	你	在	法国	我	知道	我	关心	更多的	.

在法国见到你之后，我就知道我更在乎你了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæli] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	did	not	want	to	speak	of	this	to	you	,	Sally	,	not	for	a	time	.
我	做过	不是	想	到	说话	的	这	到	你	,	莎莉	,	不是	为了	一个	时间	.

莎莉，我一时半会儿不想跟你提起这件事。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] .

I	feel	as	if	somehow	you	were	too	young	.
我	感觉	作为	如果	不知何故	你	是	也	年轻的	.

我感觉你当时好像太年轻了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪn] [fræns] [luː'tenənt] ['flɜːri] , [[fɔːr]] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [juː; jʊ]

I	know	of	course	that	in	France	Lieutenant	Fleury	,	[	4	]	the	young	officer	you
我	知道	的	课程	那	在	法国	中尉	弗勒里	,	[	4	]	这	年轻的	官	你

[nəːst] ,

nursed	,
护理	,

我当然知道，在法国，弗勒里中尉[4]，就是你照顾的那位年轻军官，

[laɪkt] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel]

liked	you	pretty	well
喜欢	你	漂亮的	出色地

我挺喜欢你的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	then	there	was	some	Englishman	,
和	然后	那里	曾是	一些	英国人	,

然后还有一个英国人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	they	were	foreigners	and	I	suppose	afraid	to	take	a	chance	.
但	他们	是	外国人	和	我	认为	害怕的	到	拿	一个	机会	.

但他们是外国人，我想他们大概是害怕冒险吧。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

I	can't	say	I	blame	them	,
我	不能	说	我	责备	他们	,

我不能说我责怪他们，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

although	I	did	want	you	back	in	your	own	country	for	selfish	reasons	as	well	as
虽然	我	做过	想	你	后退	在	你的	自己的	国家	为了	自私	原因	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . ” -

for	your	own	good	.	”	168
为了	你的	自己的	好的	.	”	-

虽然出于私心和对你好，我确实希望你回到自己的国家。”168

[ðə; ði]['gɝːlz] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəsli] ['goʊldən] [depθ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][æt; ət] [ðɪs]

The	girl's	brown	eyes	with	their	curiously	golden	depth	were	wide	open	at	this
这	女孩们	棕色的	眼睛	和	他们的	奇怪的是	金的	深度	是	宽的	打开	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

此刻，女孩那双棕色的眼睛睁得大大的，眼底闪烁着奇异的金色光芒。

“ [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [kʊd; kəd] [laɪk] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [dæn] .

“	I	really	never	could	like	any	one	except	an	American	,	Dan	.
“	我	真的	绝不	可以	喜欢	任何	一	除了	一个	美国人	,	担	.

“丹，我真的从来都喜欢不了美国人以外的任何人。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

I	did	not	dream	until	I	was	in	Europe	how	much	I	cared	for	my	own	country	.
我	做过	不是	梦	直到	我	曾是	在	欧洲	如何	很多	我	关心	为了	我的	自己的	国家	.

直到去了欧洲，我才意识到自己有多么热爱自己的祖国。

” [dæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

”	Dan	did	not	appear	as	pleased	by	this	speech	as	might	have	been	expected	.
”	担	做过	不是	出现	作为	高兴	经过	这	演讲	作为	可能	有	到过	预期的	.

“丹似乎并没有像人们预期的那样对这次演讲感到高兴。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ə'merɪkənz] , ['sæli] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm]

“	There	are	more	than	a	hundred	million	Americans	,	Sally	,	and	I	presume
“	那里	是	更多的	比	一个	百	百万	美国人	,	莎莉	,	和	我	怙

[ə'baʊt] [ten] ['mɪljən] [jʌŋ] [men] .

about	ten	million	young	men	.
关于	十	百万	年轻的	男人	.

“萨莉，美国人口超过一亿，我估计年轻男性大约有1000万。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'merɪkənz]

Is	it	your	idea	that	you	care	for	them	all	alike	because	they	are	Americans
是	它	你的	主意	那	你	关心	为了	他们	全部	同样	因为	他们	是	美国人

? ”

?	”
?	”

你是不是觉得因为他们都是美国人，所以你就应该平等地关心他们?

“ [nɑːt] [ə'laɪk] , ” ['sæli] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Not	alike	,	”	Sally	returned	.
“	不是	同样	,	”	莎莉	返回	.

“不一样，”莎莉回答道。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['meri] ['gɪlkrɪst] ?
" But about Mary Gilchrist ?
" 但 关于 玛丽 吉尔克里斯特 ?

"但是玛丽·吉尔克里斯特呢？"

" [dæn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'tɔ:rt] .
" Dan flushed and looked as if he wished to make an angry retort .
" 担 酡 和 看起来 作为 如果 他 希望 到 制作 一个 生气的 反驳 .

丹脸涨得通红，一副想要反驳的模样。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sæli] ['sɪtɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [swi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər]
Then the sight of Sally sitting warm and safe and sweet before the open fire
然后 这 视线 的 莎莉 坐着 温暖的 和 安全的 和 甜的 前 这 打开 火
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [hi:; hi] [hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] ['hoʊpɪŋ]
and the memory of the hours he had tramped the frozen earth hoping
和 这 记忆 的 这 小时 他 有 践踏 这 冷冻 地球 希望
[ænd; ənd] [jet] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] ,
and yet dreading to discover her ,
和 然而 恐惧 到 发现 她 ,

然后，他看到莎莉温暖、安全、甜蜜地坐在壁炉前，脑海中浮现出他曾跋涉在冰冻的土地上，既充满希望又忐忑不安地寻找她的情景。

['sɔfənd] [hɪm; ɪm] . -
softened him . 169
软化 他 . -

软化了他的心。169

" [ə'baʊt] ['meri] ['gɪlkrɪst] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['sæli] ,
" About Mary Gilchrist you know there is nothing to say , Sally ,
" 关于 玛丽 吉尔克里斯特 你 知道 那里 是 没有什么 到 说 , 莎莉 ,

"关于玛丽·吉尔克里斯特，你知道没什么好说的，莎莉。"

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] . [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə]
know it fully as well as I . The other afternoon she needed some one to
知道 它 完全 作为 出色地 作为 我 . 这 其他 下午 她 需要 一些 一 到
[help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] .
help with the toboggan .
帮助 和 这 雪橇 .

她和我一样对此了如指掌。那天下午她需要人帮忙推雪橇。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn]
I was accustomed to the sport and fond of it and knew how to run
我 曾是 习惯 到 这 运动 和 喜爱 的 它 和 知道 如何 到 跑步
[θɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪd] [nɑ:t] .
things when the other fellows did not .
事物 什么时候 这 其他 伙伴们 做过 不是 .

我熟悉这项运动，也喜欢这项运动，而且当其他人不知道如何组织比赛时，我知道如何组织比赛。

[tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
To have remained with you , which I would prefer to have done ,
到 有 剩余 和 你 , 哪个 我 会 更喜欢 到 有 完毕 ,

我本想一直和你在一起，那样我更愿意。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['pleʒər] .
was to have affected everybody's pleasure .
曾是 到 有 做作的 每个人的 乐趣 .

这本应会影响到每个人的快乐。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
If that is the reason why you started home alone ,
如果 那 是 这 原因 为什么 你 开始 家 独自的 ,

如果这就是你独自回家的原因，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][juː 'es][ɔːl] .

I	think	you	were	pretty	hard	on	us	all	.
我	思考	你	是	漂亮的	难的	在	我们	全部	.

我觉得你对我们所有人都很严厉。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['sæli] [ðæn; ðən]

"	To	make	a	confession	of	a	mistake	was	more	difficult	for	Sally	than
"	到	制作	一个	忏悔	的	一个	错误	曾是	更多的	难的	为了	莎莉	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] ,

for	a	more	impetuous	temperament	,
为了	一个	更多的	浮躁	气质	,

“对萨莉来说，承认错误比对一个性情冲动的人来说要难得多。”

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['penɪtəns] .

yet	she	answered	with	an	air	of	unexpected	penitence	.
然而	她	回答	和	一个	空气	的	意外	忏悔	.

然而，她的回答却出人意料地流露出悔意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dæn] .

“	I	am	sorry	,	Dan	.
"	我	是	对不起	,	担	.

“对不起，丹。”

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [piːkt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [pər'hæps] .

I	was	angry	and	piqued	and	jealous	perhaps	.
我	曾是	生气的	和	激怒	和	嫉妒的	也许	.

我当时可能既生气又恼火，还有点嫉妒。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	I	suppose	I	deserved	what	happened	to	me	,
所以	我	认为	我	应得的	什么	发生	到	我	,

所以我想我罪有应得。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['tɑn.tə][ænd; ənd][ðə; ði]

yet	it	was	not	fair	to	make	mother	and	father	and	Tante	and	the
然而	它	曾是	不是	公平的	到	制作	母亲	和	父亲	和	姑妈	和	这

['ʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

others	and	you	,
其他的	和	你	,

但这样对父母、姑姑、其他人还有你来说并不公平。

[dæn] , [ʌn'iːzi] . ”

Dan	,	uneasy	.	”
担	,	不安	.	”

丹，感到不安。

“ [ʌn'iːzi] , [wel] [ðæt] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] , ['sæli] .

“	Uneasy	,	well	that	is	scarcely	the	proper	word	,	Sally	.
"	不安	,	出色地	那	是	几乎	这	恰当的	单词	,	莎莉	.

“不安？嗯，这恐怕不是恰当的词，莎莉。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['retʃɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	been	more	wretched	in	my	life	.
我	有	绝不	到过	更多的	可怜	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此悲惨过。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	knew	if	I	did	not	find	you	and	if	all	was	not	well	with	you	I	should
我	知道	如果	我	做过	不是	寻找	你	和	如果	全部	曾是	不是	出色地	和	你	我	应该

['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['moʊmənt] . ” -

never	have	another	happy	moment	.	”	170
绝不	有	其他	快乐的	片刻	.	”	-

我知道，如果我找不到你，如果你一切安好，我就再也不会有快乐的时刻了。”170

[dæn] [spoʊk] ['sɪmpli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [sɪn'serəti] [ðæt] ['sæli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Dan	spoke	simply	but	with	such	complete	sincerity	that	Sally	made	a	little
担	辐	简单地	但	和	这样的	完全的	诚意	那	莎莉	制成	一个	小的

['mu:vmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft]

movement	and	saw	his	hand	reach	out	as	if	he	wished	to	touch	her	soft
移动	和	锯	他的	手	抵达	出去	作为	如果	他	希望	到	触碰	她	柔软的

[her] .

hair	.
头发	.

丹说话很简单，但语气却无比真诚，以至于莎莉微微动了一下，看到他的手伸出来，好像想摸摸她柔软的头发。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Then	the	door	opened	and	Mrs	.	Burton	,	the	Camp	Fire	guardian	,	with	her
然后	这	门	打开	和	太太	.	伯顿	,	这	营	火	监护人	,	和	她

['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['webstər] ,

sister	,	Mrs	.	Webster	,
姐姐	,	太太	.	韦伯斯特	,

这时门开了，营火守护者伯顿夫人和她的妹妹韦伯斯特夫人走了进来。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .

came	into	the	living	-	room	.
来了	进入	这	活的	-	房间	.

走进客厅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪn] ['sɪstər] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] ,

They	were	twin	sisters	,	at	one	time	Polly	and	Mollie	O'Neill	,
他们	是	双	姐妹	,	在	一	时间	波莉	和	莫莉	奥尼尔	,

她们是双胞胎姐妹，曾用名是波莉·奥尼尔和莫莉·奥尼尔。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

and	among	the	original	group	of	Camp	Fire	girls	.
和	之中	这	原来的	团体	的	营	火	女孩们	.

并且是最初的"营火女孩"群体中的一员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

They	had	resembled	each	other	in	the	past	,
他们	有	类似	每个	其他	在	这	过去的	,

他们过去曾很像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪd]

but	the	years	and	difference	in	temperament	and	experience	at	present	made
但	这	年	和	不同之处	在	气质	和	经验	在	展示	制成

[ðə; ði] ['laɪknəs] [les] [ə'pærənt] .

the	likeness	less	apparent	.
这	相似	较少的	明显	.

但岁月以及性格和经历的差异，使得两人如今的相似之处不再那么明显。

['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] [groʊn] [plʌmp] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ,

Mrs	.	Webster	had	grown	plump	,	there	were	lines	of	gray	in	her	dark	hair	,
太太	.	韦伯斯特	有	生长	丰满	,	那里	是	线条	的	灰色的	在	她	黑暗的	头发	,

韦伯斯特太太身材发福了，乌黑的头发里也夹杂着几缕灰白。

[hɜ:r; hər] [tʃeks] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['freʃli] ['kʌlərd] .

her	checks	were	bright	and	freshly	colored	.
她	检查	是	明亮的	和	新鲜的	有色	.

她的脸颊红润鲜亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [mə'tʃʊrəti] .

She	had	a	look	of	gentle	and	dignified	maturity	.
她	有	一个	看	的	温和的	和	凝重	到期	.

她看起来温柔而端庄，成熟稳重。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , ['bɪli] ['webstər] , [[faɪv]]

Save	for	the	death	of	her	son	,	Billy	Webster	,	[	5	]
节省	为了	这	死亡	的	她	儿子	,	比利	韦伯斯特	,	[	5	]

除了儿子比利·韦伯斯特去世之外，[5]

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]

her	life	had	been	one	of	happiness	and	fulfilment	,	devoted	to	her
她	生活	有	到过	一	的	幸福	和	履行	,	奉献	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

husband	and	her	two	children	,
丈夫	和	她	二	孩子们	,

她的一生幸福美满，全身心投入到丈夫和两个孩子身上。

[dæn] ['webstər] [ænd; ənd] ['pegi] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɪftɪd] ['sɪstər] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] ,

Dan	Webster	and	Peggy	,	and	to	her	gifted	sister	,	Polly	O'Neill	Burton	,
担	韦伯斯特	和	佩吉	,	和	到	她	天才	姐姐	,	波莉	奥尼尔	伯顿	,

丹·韦伯斯特和佩吉，以及她才华横溢的妹妹波莉·奥尼尔·伯顿

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [pɪrɪədz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

in	the	brief	periods	when	they	were	able	to	be	together	.
在	这	简短的	时期	什么时候	他们	是	有能力的	到	是	一起	.

在他们能够相处的短暂时间里。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði]['eldər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['slendər] ['fɪgjər] ,

In	fact	,	she	looked	ten	years	the	elder	;	the	other	woman's	slender	figure	,
在	事实	,	她	看起来	十	年	这	长老	;	这	其他	女性的	苗条	数字	,

事实上，她看起来比对方年长十岁；对方身材苗条，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['vɪvɪdnəs] [held] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

her	dark	hair	and	brilliant	eyes	,	her	vividness	held	no	suggestion	of
她	黑暗的	头发	和	杰出的	眼睛	,	她	生动性	握住	不	建议	的

[eɪdʒ] . -

age	.	171
年龄	.	-

她乌黑的头发和明亮的眼睛，以及她容光焕发的神采，丝毫看不出岁月的痕迹。[171]

“ ['sæli] , [dɪr] ,

“	Sally	,	dear	,
“	莎莉	,	亲爱的	,

“亲爱的莎莉，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

your	mother	is	asking	for	you	and	wants	you	to	lie	down	for	a	little
你的	母亲	是	问	为了	你	和	想要	你	到	说谎	向下	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

你妈妈在找你，想让你躺下休息一会儿。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ['æftər][jʊr; jər]

The	truth	is	I	believe	she	is	afraid	to	have	you	out	of	her	sight	after	your
这	真相	是	我	相信	她	是	害怕的	到	有	你	出去	的	她	视线	后	你的

[bɪ'heɪvjər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

behavior	the	other	evening	.
行为	这	其他	晚上	.

说实话，我觉得她因为你那天晚上的所作所为，害怕你离开她的视线。

[dæn] , [wɪl] [juː; jʊ]['eskɔːrt] ['sæli] ?

Dan	,	will	you	escort	Sally	?
担	,	将要	你	护送	莎莉	?

丹，你愿意护送莎莉吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

She	seems	to	require	some	one	to	look	after	her	at	present	,
她	似乎	到	要求	一些	一	到	看	后	她	在	展示	,

她目前似乎需要人照顾。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['heroʊɪn] .

although	she	was	once	the	Camp	Fire	heroine	.
虽然	她	曾是	一次	这	营	火	女英雄	.

虽然她曾经是营火中的女英雄。

['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Mollie	and	I	wish	to	decide	upon	the	arrangements	of	this	room	to	-	morrow
莫莉	和	我	希望	到	决定	之上	这	安排	的	这	房间	到	-	明天

.

:

.

莫莉和我希望明天决定这个房间的布置。

['pegi] [hæz; həz] [left] [ɔːl] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ænd; ənd] [beˈtiːnə] [hæz; həz]

Peggy	has	left	all	details	to	the	other	Camp	Fire	girls	and	Bettina	has
佩吉	有	左边	全部	细节	到	这	其他	营	火	女孩们	和	贝蒂娜	有

[æskt] ['aʊər; ɑːr] [ədˈvaɪs] .

asked	our	advice	.
问	我们的	建议	.

佩吉把所有细节都交给了其他营火女孩们，贝蒂娜则向我们征求意见。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg]

I	suppose	the	ceremony	ought	to	be	performed	there	between	the	two	big
我	认为	这	仪式	应该	到	是	执行	那里	之间	这	二	大的

['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] [ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

windows	with	the	white	world	of	beauty	outside	as	the	background	.
视窗	和	这	白色的	世界	的	美丽	外部	作为	这	背景	.

我想仪式应该在那里举行，就在两扇大窗户之间，以窗外美丽的白色世界为背景。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɑːli] ,

But	really	,	Mollie	,
但	真的	,	莫莉	,

但说真的，莫莉，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pərˈmɪt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ['pegi] [tuː; tə][biː; bi]

how	you	can	be	willing	to	permit	our	only	and	beloved	Peggy	to	be
如何	你	能	是	愿意的	到	允许	我们的	仅有的	和	心爱	佩吉	到	是

['mærid] [ɪn] [ðɪs] [əˈbrʌpt] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

married	in	this	abrupt	fashion	is	beyond	my	comprehension	.
已婚	在	这	突然	时尚	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解，你们怎么能允许我们唯一挚爱的佩吉以如此仓促的方式结婚。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [hɪr] [æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt]

“	She	came	to	us	here	at	Tahawus	cabin	that	we	might	have	a	brief	visit
“	她	来了	到	我们	这里	在	塔哈乌斯	舱	那	我们	可能	有	一个	简短的	访问

[təˈgeðər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði]

together	free	from	the	thought	of	her	marriage	to	Ralph	Merritt	in	the
一起	自由的	从	这	想法	的	她	婚姻	到	拉尔夫	梅里特	在	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd][loʊ] ,

spring	and	lo	,
春天	和	洛	,

“她来到我们位于塔哈沃斯的木屋，希望我们能短暂地聚聚，暂时忘却她春天与拉尔夫·梅里特结婚的事，结果……”

[rælf; reɪf] , [dɪˈsendz] [əˈpɑːn][juː ˈes][ænd; ənd] [dɪˈmændz] ['pegi] [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] !

Ralph	,	descends	upon	us	and	demands	Peggy	in	thirty	-	six	hours	!
拉尔夫	,	下降	之上	我们	和	需求	佩吉	在	三十	-	六	小时	!

拉尔夫突然出现，要求我们在三十六小时内交出佩吉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] . ″ -

It	is	too	impossible	;	you	and	William	should	not	have	agreed	.	″	172
它	是	也	不可能的	;	你	和	威廉	应该	不是	有	同意	.	″	-

这太不可能了；你和威廉本就不应该达成这样的协议。”172

['mɪsɪz] . ['webstər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Mrs	.	Webster	placed	her	arm	about	her	sister	.
太太	.	韦伯斯特	放置	她	手臂	关于	她	姐姐	.

韦伯斯特太太将手臂搭在妹妹的肩上。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːli] ,

“	But	,	Polly	,
″	但	,	波莉	,

“但是，波莉，

['pegi] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [rælf; reɪf][ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] [ən'les]

Peggy	told	you	she	would	not	dream	of	marrying	Ralph	in	this	abrupt	fashion	unless
佩吉	讲述	你	她	会	不是	梦	的	结婚	拉尔夫	在	这	突然	时尚	除非

[juː; jʊ] [kən'sentid] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

you	consented	and	believed	it	the	thing	she	should	do	.
你	同意	和	相信	它	这	事物	她	应该	做	.

佩吉曾告诉过你，除非你同意并且认为这是她应该做的，否则她绝不会以这种仓促的方式嫁给拉尔夫。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [ænt] ,

Not	only	are	you	her	adored	aunt	,
不是	仅有的	是	你	她	受人喜爱	阿姨	,

你不仅是她最疼爱的姑姑，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	you	have	been	her	Camp	Fire	guardian	all	these	years	and	I	am
但	你	有	到过	她	营	火	监护人	全部	这些	年	和	我	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

accustomed	to	the	idea	that	she	loves	you	,
习惯	到	这	主意	那	她	爱	你	,

但这么多年来你一直是她的“营火守护者”，我已经习惯了她爱你这种想法。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

if	not	better	,	at	least	as	well	as	she	loves	me	.
如果	不是	更好的	,	在	至少	作为	出色地	作为	她	爱	我	.

即使不是更好，至少也像她爱我一样爱我。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] ['oʊvər] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ,

Now	if	you	are	to	make	yourself	ill	over	this	when	you	were	getting	stronger	,
现在	如果	你	是	到	制作	你自己	患病的	超过	这	什么时候	你	是	获得	更强	,

如果你在身体逐渐强壮的时候，却因为这件事而生病，

[waɪ] [rælf; reɪf][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['pegi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

why	Ralph	can	go	to	China	alone	and	Peggy	wait	until	he	is	able	to	return	for	her	.
为什么	拉尔夫	能	去	到	中国	独自的	和	佩吉	等待	直到	他	是	有能力的	到	返回	为了	她	.

为什么拉尔夫可以独自去中国，而佩吉却要等到他能回来接她?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [kən'sentid] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] . ″

I	shall	tell	her	you	have	changed	your	mind	and	consented	only	because	you	did	not	wish	her	to	be	unhappy	.	″
我	将	告诉	她	你	有	已更改	你的	头脑	和	同意	仅有的	因为	你	做过	不是	希望	她	到	是	不开心	.	″

我会告诉她你改变主意了，你之所以同意只是因为你不想让她不开心。

“ [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] [kən'sent] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['mɑːli] ,

“	Well	,	suppose	I	did	consent	for	that	reason	,	Mollie	,
”	出色地	,	认为	我	做过	同意	为了	那	原因	,	莫莉	,

“好吧，假设我因为这个原因同意了，莫莉，”

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

all	the	more	reason	why	I	must	not	change	my	mind	.
全部	这	更多的	原因	为什么	我	必须	不是	改变	我的	头脑	.

正因如此，我更不能改变主意。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['evəgriːnz] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [telz]

We	can	have	this	room	filled	with	Christmas	evergreens	and	Ralph	tells
我们	能	有	这	房间	已填	和	圣诞节	常绿植物	和	拉尔夫	讲述

[ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [taʊn] .

me	he	has	ordered	roses	and	lilies	to	be	sent	up	from	town	.
我	他	有	订购	玫瑰	和	百合花	到	是	发送	向上	从	镇	.

我们可以把这个房间摆满圣诞常青树，拉尔夫告诉我他已经从城里订了玫瑰和百合花送过来。

['aʊər; ɑːr] ['pegi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ə; eɪ] [waɪt] [braɪd] [ʌv; əv] ['wɪntər] - [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prɪ'tend]

Our	Peggy	shall	be	'	a	white	bride	of	winter	'	and	I	promise	to	pretend
我们的	佩吉	将	是	-	一个	白色的	新娘	的	冬天	-	和	我	承诺	到	假装

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [ɔːl] ['wɛdɪŋz] [seɪv] [maɪ] [oʊn] ,

that	I	do	not	hate	all	weddings	save	my	own	,
那	我	做	不是	恨	全部	婚礼	节省	我的	自己的	,

我们的佩吉将成为“冬日里的白色新娘”，我保证会假装我并不讨厌除自己婚礼以外的所有婚礼。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ! ” -

and	above	all	others	the	marriage	of	my	Sunrise	Camp	Fire	girls	!	”	173
和	多于	全部	其他的	这	婚姻	的	我的	日出	营	火	女孩们	！	”	-

最重要的是，我的“日出营火”女孩们的婚礼！“173

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['roʊmæns]

Romance
浪漫

浪漫

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [kə'θiːdrəl] .

The	living	-	room	at	Tahawus	cabin	suggested	an	outdoor	cathedral	.
这	活的	-	房间	在	塔哈乌斯	舱	建议	一个	户外的	大教堂	.

塔哈乌斯小屋的起居室宛如一座户外大教堂。

['evəgriːnz] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

Evergreens	arched	overhead	;	the	walls	were	lined	with	green	branches	of	holly	,
常绿植物	拱形	开销	;	这	墙壁	是	衬里	和	绿色的	分支	的	冬青	,

['siːdər][ænd; ənd][paɪn] ;

cedar	and	pine	;
雪松	和	松树	;

常绿树木在头顶盘旋；墙壁上装饰着冬青、雪松和松树的绿色枝条；

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [wɜːr; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

while	above	the	mantel	and	hanging	from	the	chandelier	were	bunches	of
尽管	多于	这	壁炉架	和	绞刑	从	这	枝形吊灯	是	成捆	的

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] ['beriz] ,

mistletoe	,	the	white	berries	,
槲寄生	,	这	白色的	浆果	,

壁炉上方和吊灯上挂着一束束槲寄生，白色的浆果，

[laɪk] ['kæptʃərd] ['snəufleiks] .

like	captured	snowflakes	.
喜欢	捕获	雪花	.

就像被捕捉到的雪花。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [li:vz] [wɪð; wɪθ]

Between	the	front	windows	swung	a	bell	composed	of	mistletoe	leaves	with
之间	这	正面	视窗	摇摆	一个	钟	由	的	槲寄生	树叶	和

[ðə; ði] ['klæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['beriz] .

the	clapper	of	the	white	berries	.
这	拍板	的	这	白色的	浆果	.

前窗之间悬挂着一个由槲寄生叶子制成的铃铛，铃铛的响片是用白色浆果制成的。

[ˌʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd]

Underneath	was	an	improvised	platform	with	a	background	of	green	and
下	曾是	一个	即兴发挥	平台	和	一个	背景	的	绿色的	和

[stɔ:ks] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

stalks	of	lilies	and	roses	.
茎	的	百合花	和	玫瑰	.

下方是一个临时搭建的平台，背景是绿色的植物和百合花、玫瑰花茎。

[jet] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Yet	the	wedding	ceremony	was	to	be	of	the	simplest	character	with	no
然而	这	婚礼	仪式	曾是	到	是	的	这	最简单的	特点	和	不

[ˌaʊt'saɪd] [gests] .

outside	guests	.
外部	客人	.

然而，婚礼仪式却极其简朴，不邀请任何外人参加。

[ɑ:n] ['pɛgiz] [pɑ:rt] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['sækrɪfaɪs] ,

On	Peggy's	part	this	involved	no	especial	sacrifice	,
在	佩吉的	部分	这	涉及	不	特别的	牺牲	,

对佩吉而言，这并没有让她做出任何特别的牺牲。

[sɪns] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['di:pli] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][tæhɑ:wəs]['kæbɪn] ,

since	nearly	every	one	she	cared	for	deeply	was	at	present	in	Tahawus	cabin	,
自从	几乎	每一个	一	她	关心	为了	深	曾是	在	展示	在	塔哈乌斯	舱	,

因为她深爱的几乎所有人目前都在塔哈乌斯的小屋里。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ['merɪt] . -

her	father	having	arrived	with	Ralph	Merritt	.	174
她	父亲	拥有	到达的	和	拉尔夫	梅里特	.	-

她的父亲和拉尔夫·梅里特一起到达了这里。174

['rælfs] ['perənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rid] ['wedɪŋ] .

Ralph's	parents	were	the	cause	of	the	hurried	wedding	.
拉尔夫的	父母	是	这	原因	的	这	慌忙	婚礼	.

拉尔夫的父母是导致这场仓促婚礼的原因。

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

Spending	the	winter	in	China	,
开支	这	冬天	在	中国	,

在中国过冬，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

it	had	been	their	intention	to	return	home	in	the	early	spring	in	order	to
它	有	到过	他们的	意图	到	返回	家	在	这	早期的	春天	在	命令	到

[bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] .

be	present	at	the	marriage	of	their	son	and	Peggy	Webster	.
是	展示	在	这	婚姻	的	他们的	儿子	和	佩吉	韦伯斯特	.

他们原本打算在早春时节返回家乡，参加儿子和佩吉·韦伯斯特的婚礼。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

However	,	a	cable	announcing	his	mother's	serious	illness	,
然而	,	一个	电缆	宣布	他的	母亲的	严肃的	疾病	,

然而，一份宣布他母亲病情严重的电报

[hæd; həd]['ɝːdʒd][rælf; reɪf][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]['tʃaɪnə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

had	urged	Ralph	to	sail	for	China	as	soon	as	possible	.
有	敦促	拉尔夫	到	帆	为了	中国	作为	很快	作为	可能的	.

他曾敦促拉尔夫尽快启程前往中国。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['pegi] [nɑːt]

And	he	had	the	good	fortune	at	the	last	moment	to	persuade	Peggy	not
和	他	有	这	好的	财富	在	这	最后的	片刻	到	说服	佩吉	不是

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

to	force	him	to	make	the	long	journey	alone	.
到	力量	他	到	制作	这	长的	旅行	独自的	.

而他幸运地在最后一刻说服了佩吉，让她不要强迫他独自踏上漫长的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [kloʊðz] ,

There	was	no	opportunity	for	the	purchase	of	wedding	clothes	,
那里	曾是	不	机会	为了	这	购买	的	婚礼	衣服	,

没有机会购买结婚礼服。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

but	Peggy	was	to	spend	several	days	in	New	York	,
但	佩吉	曾是	到	花费	一些	天	在	新的	约克	,

但佩吉将在纽约待上几天。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['aʊtfɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

where	she	could	outfit	herself	for	the	journey	.
在哪里	她	可以	全套服装	她自己	为了	这	旅行	.

她可以在那里为旅途做好准备。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][frʌm; frəm]

The	wedding	was	to	take	place	at	high	noon	,	with	a	clergyman	from
这	婚礼	曾是	到	拿	地方	在	高的	中午	,	和	一个	牧师	从

['særəˌnæk] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .

Saranac	officiating	.
萨拉纳克	裁判	.

婚礼定于正午举行，由萨拉纳克的一位牧师主持。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tʃaɪmɪŋ] [twelv]

At	exactly	the	moment	of	high	noon	,	with	the	clock	in	the	hall	chiming	twelve
在	确切地	这	片刻	的	高的	中午	,	和	这	钟	在	这	大厅	鸣响	十二

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

正午时分，大厅里的钟敲响了十二下，

['pegi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Peggy	walked	into	the	living	-	room	on	the	arm	of	her	father	.
佩吉	步行	进入	这	活的	-	房间	在	这	手臂	的	她	父亲	.

佩吉挽着父亲的胳膊走进了客厅。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [dæn] , [wʌz; wəz] [best] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][rælf; reɪf] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ]

Her	brother	,	Dan	,	was	best	man	and	he	and	Ralph	stood	awaiting
她	兄弟	,	担	,	曾是	最好的	男人	和	他	和	拉尔夫	站立	等待中

[hɜːr; hər] . -

her	.	175
她	.	-

她的哥哥丹是伴郎，他和拉尔夫站在那里等候她。175

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd] ,

Afterwards	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**formed**	**a**	**semicircle**	**about**	**the**	**bride**	**,**
然后	这	日出	营	火	女孩们	形成	一个	半圆	关于	这	新娘	,

随后，日出营火晚会的女孩们在新娘周围围成半圆形。

['werɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [twɑ:'let] [ʌv; əv] [waɪt] [sɜ:rdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

wearing	**simple**	**toilettes**	**of**	**white**	**serge**	**which**	**had**	**been**	**intended**	**for**	**the**
穿着	简单的	厕所	的	白色的	哔叽	哪个	有	到过	故意的	为了	这

['krɪsməs] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

Christmas	**dinner**	**party**	**.**
圣诞节	晚餐	派对	.

她穿着一套简单的白色斜纹呢套装，原本是为圣诞晚宴准备的。

['pɛgiz] ['wedɪŋ] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

Peggy's	**wedding**	**dress**	**was**	**a**	**white**	**crepe**	**de**	**chine**	**without**	**trimming**	**of**	**any**	**kind**
佩吉的	婚礼	裙子	曾是	一个	白色的	绉	德	中国	没有	修剪	的	任何	种类

[seɪv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:lər][ʌv; əv] ['dʌtʃəs] [leɪs] ,

save	**an**	**exquisite**	**collar**	**of**	**Duchess**	**lace**	**,**
节省	一个	精美的	衣领	的	公爵夫人	蕾丝	,

佩吉的婚纱是一件白色绉绸礼服，除了精致的公爵蕾丝领子外，没有任何装饰。

[wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prə'du:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .

which	**Miss**	**Patricia**	**had**	**unexpectedly**	**produced**	**as**	**a**	**wedding**	**gift**	**.**
哪个	错过	帕特里夏	有	不料	生产	作为	一个	婚礼	礼物	.

这是帕特里夏小姐出人意料地拿出来作为结婚礼物。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [veɪl] ['pegi] [lʊkt] [æz; əz][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər]

Without	**a**	**wedding**	**veil**	**Peggy**	**looked**	**as**	**her**	**family**	**and**	**friends**	**were**
没有	一个	婚礼	面纱	佩吉	看起来	作为	她	家庭	和	朋友们	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

accustomed	**to**	**seeing**	**her**	**at**	**any**	**time**	**;**
习惯	到	看到	她	在	任何	时间	;

没有戴婚纱头纱，佩吉看起来和她的家人朋友平时见到她时的样子没什么两样；

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['nevər] ['weivəd] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] ,

her	**color**	**never**	**wavered**	**,**	**her**	**dark**	**eyes**	**remained**	**steadfast**	**and**	**untroubled**	**,**
她	颜色	绝不	犹豫不决	,	她	黑暗的	眼睛	剩余	坚定不移	和	平静无波	,

她的脸色始终如一，深邃的眼眸坚定而平静。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi] [si:md] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

in	**fact**	**she**	**seemed**	**less**	**agitated**	**than**	**any**	**one**	**of**	**the**	**other**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**.**
在	事实	她	似乎	较少的	激动	比	任何	一	的	这	其他	营	火	女孩们	.

事实上，她看起来比其他任何一个参加“营火会”的女孩都更镇定自若。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

Not	**far**	**away**	**from**	**the**	**little**	**group**	**the**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**stood**	**between**	**her**
不是	远的	离开	从	这	小的	团体	这	营	火	监护人	站立	之间	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

husband	**and**	**Miss**	**Patricia**	**.**
丈夫	和	错过	帕特里夏	.

离这群人不远，篝火守护者站在她丈夫和帕特里夏小姐之间。

['hævɪŋ] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪst] ['pegi] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] , [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [kloʊzd] ,

Having	**solemnly**	**promised**	**Peggy**	**not**	**to**	**break**	**down**	**,**	**her**	**lips**	**were**	**firmly**	**closed**	**,**
拥有	庄严地	承诺	佩吉	不是	到	休息	向下	,	她	嘴唇	是	牢牢	关闭	,

她郑重地向佩吉保证不会崩溃，双唇紧紧闭着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [braɪt] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

her	**face**	**white**	**with**	**two**	**bright**	**spots**	**of**	**color**	**in**	**her**	**cheeks**	**,**
她	脸	白色的	和	二	明亮的	地点	的	颜色	在	她	脸颊	,

她脸色苍白，双颊上却有两抹鲜艳的红晕。

[jet] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

yet	her	blue	eyes	less	brilliant	than	usual	.
然而	她	蓝色的	眼睛	较少的	杰出的	比	通常	.

然而，她的蓝眼睛却不如往常那样明亮。

['mɪsɪz] . ['webstər] [kraɪd] ['sɔːftli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ˌnevərðə'les] ,

Mrs	.	Webster	cried	softly	during	the	ceremony	,	nevertheless	,
太太	.	韦伯斯特	哭	轻轻	期间	这	仪式	,	尽管如此	,

韦伯斯特夫人仪式期间还是忍不住低声啜泣起来。

[hɜːr; hər][lɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][smaɪl] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] ;

her	lips	continued	to	smile	while	her	eyes	were	dim	;
她	嘴唇	持续	到	微笑	尽管	她	眼睛	是	暗淡	;

她的嘴唇依然带着微笑，但她的眼睛却黯淡无光；

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['merɪt] ,

her	own	marriage	had	proved	so	satisfying	and	,	devoted	to	Ralph	Merritt	,
她	自己的	婚姻	有	已证实	所以	令人满意	和	,	奉献	到	拉尔夫	梅里特	,

她自己的婚姻非常美满，她全心全意地爱着拉尔夫·梅里特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɛgiz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ] . -

she	had	the	faith	to	believe	that	Peggy's	would	be	equally	so	.	176
她	有	这	信仰	到	相信	那	佩吉的	会	是	同样地	所以	.	-

她坚信佩吉也会如此。176

['meri] ['gɪlkrɪst] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,

Mary	Gilchrist	,	whose	position	was	at	one	of	the	ends	of	the	semi	-	circle	,
玛丽	吉尔克里斯特	,	谁	位置	曾是	在	一	的	这	结束	的	这	半	-	圆圈	,

玛丽·吉尔克里斯特的位置在半圆的一端，

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

toward	the	close	of	the	ceremony	glanced	toward	the	group	of	people	who	were
朝向	这	关闭	的	这	仪式	瞥了一眼	朝向	这	团体	的	人们	WHO	是

['slaɪtli] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

slightly	more	in	the	background	—	Mr	.	and	Mrs	.	Ashton	,
轻微地	更多的	在	这	背景	—	先生	.	和	太太	.	阿什顿	,

仪式临近尾声时，他瞥了一眼稍稍靠后的那群人——阿什顿夫妇，

[ænd; ənd] ['filip] [sted] [wɪð; wɪθ] ['elspeθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['mɜːrri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['deɪvɪd]

and	Philip	Stead	with	Elspeth	and	David	Murray	behind	them	and	David
和	菲利普	斯蒂德	和	埃尔斯佩思	和	大卫	默里	在后面	他们	和	大卫

[heɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Hale	a	few	feet	away	.
黑尔	一个	很少	脚	离开	.

菲利普·斯特德身后是埃尔斯佩思和戴维·默里，戴维·黑尔则在几英尺外。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['ælən] [dreɪn] ,

Beside	the	great	fireplace	Mrs	.	Burton	was	standing	near	Allan	Drain	,
旁	这	伟大的	壁炉	太太	.	伯顿	曾是	常设	靠近	艾伦	流走	,

在巨大的壁炉旁，伯顿夫人站在艾伦·德雷恩附近。

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

who	always	seemed	to	prefer	her	society	to	any	other	.
WHO	总是	似乎	到	更喜欢	她	社会	到	任何	其他	.

她似乎总是更喜欢自己的社会而不是其他任何社会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [ʃɪ'fɑːn] [dres] ['oʊvər][sɪlk] .

She	had	on	a	soft	gray	chiffon	dress	over	silk	.
她	有	在	一个	柔软的	灰色的	薄纱	裙子	超过	丝绸	.

她身穿一件柔软的灰色雪纺连衣裙，内衬丝绸。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'reləvənt] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [gɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:]

In	an	irrelevant	fashion	it	occurred	to	Gill	that	Mrs	.	Burton	was	rather	too
在	一个	无关紧要	时尚	它	发生	到	鳃	那	太太	.	伯顿	曾是	相当	也

[kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] .

close	to	the	open	fire	.
关闭	到	这	打开	火	.

吉尔突然想到，伯顿太太离壁炉太近了，这与主题无关。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pegi] [ri'kə:d] .

The	next	instant	the	impression	vanished	as	her	interest	in	Peggy	recurred	.
这	下一个	立即的	这	印象	消失了	作为	她	兴趣	在	佩吉	复发	.

下一刻，这种印象就消失了，她对佩吉的兴趣再次涌上心头。

[jet] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [θɔ:t] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

Yet	the	subconscious	thought	must	have	remained	,
然而	这	潜意识	想法	必须	有	剩余	,

然而，潜意识里肯定还残留着这种想法。

[fɔ:r; fər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]

for	scarcely	aware	of	her	action	a	second	time	she	turned	her	head	to
为了	几乎	意识到的	的	她	行动	一个	第二	时间	她	转向	她	头	到

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

behold	a	little	,
看哪	一个	小的	,

她几乎没意识到自己的举动，第二次转头去看了一小会儿，

[laɪt] [fleɪm] [fler] ['sʌd(ə)nli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ]

light	flame	flare	suddenly	amid	the	folds	of	the	soft	material	and	spread	with
光	火焰	耀斑	突然	之中	这	折叠	的	这	柔软的	材料	和	传播	和

[ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] . -

amazing	rapidity	.	177
惊人的	快速	.	-

柔软的布料褶皱间突然燃起一簇火焰，并以惊人的速度蔓延开来。177

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [wʊd]

She	was	a	number	of	yards	away	and	a	movement	on	her	part	would
她	曾是	一个	数字	的	码	离开	和	一个	移动	在	她	部分	会

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

interrupt	the	ceremony	,
打断	这	仪式	,

她当时离仪式现场有好几码远，她的任何动作都会打断仪式。

[naʊ] [æt; ət] [ɪts] [moʊst] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt] .

now	at	its	most	solemn	moment	.
现在	在	它是	最多	庄严	片刻	.

现在正值最庄严的时刻。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] ,

Besides	,	Mrs	.	Burton	,	or	some	one	near	,
除了	,	太太	.	伯顿	,	或者	一些	一	靠近	,

此外，伯顿夫人，或者她身边的人，

[mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

must	know	what	was	occurring	before	she	could	dream	of	reaching	her	.
必须	知道	什么	曾是	发生	前	她	可以	梦	的	到达	她	.

她必须先知道发生了什么，才能梦想着能联系到她。

[træns'fɪkst] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [pər'hæps] [nɑ:t] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Transfixed	,	she	remained	staring	perhaps	not	thirty	seconds	.
呆若木鸡	,	她	剩余	凝视	也许	不是	三十	秒	.

她目不转睛地盯着前方，或许不到三十秒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] ,

Then	she	saw	Mrs	.	Burton	utter	a	little	cry	that	was	almost	soundless	,
然后	她	锯	太太	.	伯顿	说出	一个	小的	哭	那	曾是	几乎	无声	,

然后她看到伯顿太太发出了一声几乎无声的低吟。

[soʊ] ['prɑːmptli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'prest] .

so	promptly	was	it	suppressed	.
所以	及时	曾是	它	被抑制	.

于是，它很快就被镇压了。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɔːr][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Not	wishing	to	destroy	the	beauty	of	the	ceremony	or	to	attract	attention	,
不是	祝	到	破坏	这	美丽	的	这	仪式	或者	到	吸引	注意力	,

不想破坏仪式的庄严美感，也不想引起他人的注意，

[ʌn'waɪzli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst]

unwisely	she	turned	to	escape	from	the	room	and	with	her	first
不明智地	她	转向	到	逃脱	从	这	房间	和	和	她	第一的

['muːvmənt] [ðə; ði] [bleɪz] [soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

movement	the	blaze	so	increased	that	she	appeared	to	be	standing	in	a	circle
移动	这	火焰	所以	增加	那	她	出现	到	是	常设	在	一个	圆圈

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

她不明智地转身逃出房间，结果刚一动，火势就猛烈起来，她看起来就像站在一个火焰圈里。

[haʊ'evər] , ['ælən] [dreɪn] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

However	,	Allan	Drain	immediately	threw	his	arms	about	her	and	was	holding
然而	,	艾伦	流走	立即地	扔	他的	武器	关于	她	和	曾是	保持

[hɜːr; hər] [stɪl] ,

her	still	,
她	仍然	,

然而，艾伦·德雷恩立刻一把抱住她，将她牢牢搂住。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

while	at	the	same	time	he	was	beating	out	the	flames	.
尽管	在	这	相同的	时间	他	曾是	殴打	出去	这	火焰	.

与此同时，他还在扑灭火焰。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd] [heɪl] , [ə'wer] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	following	instant	David	Hale	,	aware	at	last	of	the	situation	,
这	下列的	立即的	大卫	黑尔	,	意识到的	在	最后的	的	这	情况	,

下一刻，大卫·黑尔终于意识到了情况。

[snætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] , [en'fəʊldid] ['ælən] [dreɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

snatched	a	heavy	shawl	from	a	chair	,	enfolded	Allan	Drain	and	Mrs	.	Burton
抢夺	一个	重的	披肩	从	一个	椅子	,	包裹	艾伦	流走	和	太太	.	伯顿

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

inside	it	.
里面	它	.

她从椅子上抓起一条厚重的披肩，把艾伦·德雷恩和伯顿太太裹了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	all	so	quickly	and	quietly	accomplished	that	Peggy	and	the	other
它	曾是	全部	所以	迅速地	和	悄悄	完成	那	佩吉	和	这	其他

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Camp	Fire	girls	had	no	knowledge	of	what	had	taken	place	until	the	service
营	火	女孩们	有	不	知识	的	什么	有	已采取	地方	直到	这	服务

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

这一切都进行得如此迅速而悄无声息，以至于佩吉和其他女童军成员直到活动结束才知道发生了什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['pɛgiz] [seɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər]

The	others	had	seen	it	,	and	yet	for	Peggy's	sake	,	as	the	danger
这	其他的	有	已见	它	,	和	然而	为了	佩吉的	清酒	,	作为	这	危险

[wʌz; wəz][pæst] ,

was	past	,
曾是	过去的	,

其他人都看到了，但为了佩吉，既然危险已经过去，

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] . -

had	made	no	outcry	.	178
有	制成	不	强烈抗议	.	-

没有提出任何抗议。178

“ [bʌt; bət] , ['beti] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] ,

“	But	,	Betty	,	I	do	not	understand	how	you	could	have	been	so	careless	,
“	但	,	贝蒂	,	我	做	不是	理解	如何	你	可以	有	到过	所以	粗心	,

“但是，贝蒂，我不明白你怎么会如此粗心大意，”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [prəu'testid]['ɔːlmoʊst] ['ɪrɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,

”	Mrs	.	Burton	protested	almost	irritable	from	fright	,
”	太太	.	伯顿	抗议	几乎	易怒的	从	惊吓	,

伯顿太太几乎是出于惊吓而变得烦躁地抗议道。

[wen] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər]

when	Peggy	and	Ralph	had	turned	and	were	surrounded	by	their	mother
什么时候	佩吉	和	拉尔夫	有	转向	和	是	包围	经过	他们的	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

and	father	,
和	父亲	,

当佩吉和拉尔夫转过身，被他们的父母包围时，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , [dæn][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] .

the	Camp	Fire	girls	,	Dan	and	Mr	.	and	Mrs	.	Ashton	.
这	营	火	女孩们	,	担	和	先生	.	和	太太	.	阿什顿	.

营火女孩们、丹以及阿什顿先生和太太。

['oʊnli] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [gruːp] [ɪn'sɜːrkl] ['mɪsɪz] .

Only	Bettina	and	Mary	Gilchrist	moved	over	to	the	smaller	group	encircling	Mrs	.
仅有的	贝蒂娜	和	玛丽	吉尔克里斯特	已搬	超过	到	这	较小的	团体	包围	太太	.

['greɪəm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

Graham	and	almost	concealing	her	.
格雷厄姆	和	几乎	隐藏	她	.

只有贝蒂娜和玛丽·吉尔克里斯特走到围住格雷厄姆夫人的那群人中间，几乎把她完全遮住了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] , [be'tiːnə] [dɪr] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

“	I	am	not	hurt	,	Bettina	dear	,	don't	be	alarmed	.
“	我	是	不是	伤害	,	贝蒂娜	亲爱的	,	不	是	惊慌	.

“我没有受伤，亲爱的贝蒂娜，别担心。”

[ænd; ənd] , ['pɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]

And	,	Polly	,	it	was	careless	of	me	,	I	am	sorry	to	have	frightened
和	,	波莉	,	它	曾是	粗心	的	我	,	我	是	对不起	到	有	害怕

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

波莉，是我疏忽大意了，对不起吓到你了。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['ælən] [dreɪn] [ɪz][hɜːrt] .

No	,	I	am	perfectly	all	right	,	only	I	am	afraid	Allan	Drain	is	hurt	.
不	,	我	是	完美	全部	正确的	,	仅有的	我	是	害怕的	艾伦	流走	是	伤害	.

不，我完全没事，只是担心艾伦·德雷恩受伤了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['ælən] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .

I	am	so	sorry	,	Allan	,	I	seem	to	be	your	evil	genius	.
我	是	所以	对不起	,	艾伦	,	我	似乎	到	是	你的	邪恶的	天才	.

艾伦，真抱歉，看来我就是你的邪恶天才。

[beˈtiːnə] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [pliːz] [dəunt][let] ['eni] [wʌn] [els] ['trʌb(ə)l] ;

Bettina	,	suppose	you	come	with	us	and	please	don't	let	any	one	else	trouble	;
贝蒂娜	,	认为	你	来	和	我们	和	请	不	让	任何	一	别的	麻烦	;

贝蒂娜，如果你跟我们一起走，请不要让其他人来打扰你；

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [rɪˈgret] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['rælfs] ['wedɪŋ] .

I	would	so	regret	disturbing	Peggy's	and	Ralph's	wedding	.
我	会	所以	后悔	令人不安	佩吉的	和	拉尔夫的	婚礼	.

我真后悔打扰了佩吉和拉尔夫的婚礼。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

We	will	come	back	in	a	few	moments	.
我们	将要	来	后退	在	一个	很少	时刻	.

我们稍后回来。

〞 [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['deɪvɪd] [heɪl] [ænd; ənd] ['meri] ['gɪlkrɪst] ,

〞	So	the	little	group	disappeared	,	accompanied	by	David	Hale	and	Mary	Gilchrist	,
〞	所以	这	小的	团体	消失	,	伴随	经过	大卫	黑尔	和	玛丽	吉尔克里斯特	,

于是，这小群人消失了，同行的还有大卫·黑尔和玛丽·吉尔克里斯特。

[huː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] .

who	followed	after	them	to	offer	assistance	.
WHO	随后	后	他们	到	提供	协助	.

他们随后跟进提供帮助。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [seɪv] ['ælən]

A	quarter	of	an	hour	later	they	all	returned	to	the	living	-	room	save	Allan
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	全部	返回	到	这	活的	-	房间	节省	艾伦

[dreɪn] .

Drain	.
流走	.

一刻钟后，除了艾伦·德雷恩之外，他们都回到了客厅。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] ,

Mrs	.	Burton	,	having	changed	her	dress	,
太太	.	伯顿	,	拥有	已更改	她	裙子	,

伯顿太太换好衣服后，

[ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['perəl][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

showed	no	trace	of	her	recent	peril	and	begged	that	there	be	no	discussion
显示	不	痕迹	的	她	最近的	危险	和	乞求	那	那里	是	不	讨论

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她丝毫没有显露出最近遭遇危险的迹象，并恳求大家不要谈论此事。

['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-]

Peggy	and	Ralph	were	to	remain	for	Christmas	dinner	at	two	o'clock
佩吉	和	拉尔夫	是	到	保持	为了	圣诞节	晚餐	在	二	点钟

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . -

and	afterwards	to	leave	for	New	York	.	179
和	然后	到	离开	为了	新的	约克	.	-

佩吉和拉尔夫将在下午两点留下来享用圣诞晚餐，之后启程前往纽约。179

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [fiːst] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]

The	dinner	was	the	usual	Christmas	feast	,	but	because	Miss	Patricia	was
这	晚餐	曾是	这	通常	圣诞节	盛宴	,	但	因为	错过	帕特里夏	曾是

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

晚餐是通常的圣诞大餐，但因为帕特里夏小姐是女主人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪvərz][ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [æz; əz] [wel] ,

she	had	ordered	from	the	great	city	beautiful	favors	and	bonbons	as	well	,
她	有	订购	从	这	伟大的	城市	美丽的	恩惠	和	糖果	作为	出色地	,

她还从那座大城市订购了精美的礼品和糖果。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['feɪvər][ə; eɪ]['taɪni][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp]['faɪər] ['gloʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɑːn]

the	principal	favor	a	tiny	log	cabin	with	a	small	camp	fire	glowing	outside	upon
这	主要的	偏爱	一个	微小的	日志	舱	和	一个	小的	营	火	发光	外部	之上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] .

a	little	surface	of	crystal	to	represent	the	frozen	earth	.
一个	小的	表面	的	水晶	到	代表	这	冷冻	地球	.

校长倾向于建造一座小木屋，屋外燃着一小堆篝火，篝火在一小块水晶表面上闪耀，象征着冰封的大地。

[bɪ'fɔːr] [fɔːr] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Before	four	Peggy	and	Ralph	departed	,
前	四	佩吉	和	拉尔夫	已离开	,

在佩吉和拉尔夫离开之前，

['drɪvn] [tuː; tə]['særəˌnæk][baɪ]['deɪvɪd] ['mɜːrri] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

driven	to	Saranac	by	David	Murray	and	soon	after	a	slight	atmosphere	of
驱动	到	萨拉纳克	经过	大卫	默里	和	很快	后	一个	轻微	气氛	的

[dɪ'preʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][tæhɑːwəs]['kæbɪn] .

depression	descended	upon	Tahawus	cabin	.
沮丧	下降	之上	塔哈乌斯	舱	.

由大卫·默里开车送往萨拉纳克，不久之后，塔哈乌斯的小屋里便笼罩着一丝忧郁的气氛。

[ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

The	older	members	of	the	house	party	departed	to	their	own	rooms	,
这	老	成员	的	这	房子	派对	已离开	到	他们的	自己的	房间	,

聚会中年纪较大的成员都回了自己的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)

[ɪn'kluːdɪŋ] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [huː] [felt] ['pɛgiz] ['mærɪdʒ] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]
including **Bettina** **Graham** **who** **felt** **Peggy's** **marriage** **more** **keenly** **than** **the** **other** **Camp**
包括 贝蒂娜 格雷厄姆 WHO 毛毡 佩吉的 婚姻 更多的 敏锐地 比 这 其他 营
['faɪər]['gɜːlz] ,
Fire **girls** **,**
火 女孩们 ,

其中包括贝蒂娜·格雷厄姆，她比其他“营火会”女孩更能体会佩吉的婚姻。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
besides **being** **worried** **over** **the** **possible** **nervous** **shock** **to** **her** **mother** **from** **the**
除了 存在 担心 超过 这 可能的 紧张的 震惊 到 她 母亲 从 这
[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
catastrophe **of** **a** **few** **hours** **before** **.**
灾难 的 一个 很少 小时 前 .

除了担心几个小时前发生的灾难可能会给母亲造成精神创伤之外，她还担心母亲会受到惊吓。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [rest] ,
The **Camp** **Fire** **guardian** **was** **about** **to** **drop** **down** **on** **her** **couch** **to** **rest** **,**
这 营 火 监护人 曾是 关于 到 降低 向下 在 她 长椅 到 休息 ,

营火守护者正准备倒在沙发上休息，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and **Captain** **Burton** **sat** **reading** **by** **the** **fire** **,** **when** **a** **knock** **at** **the** **door** **of**
和 队长 伯顿 卫星 阅读 经过 这 火 , 什么时候 一个 敲 在 这 门 的
[hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ,
her **bed** **-** **room** **,**
她 床 - 房间 ,

伯顿上尉坐在火炉旁看书，这时有人敲响了她卧室的门。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['oʊpənd] , [əd'mɪtɪd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] .
which **Mrs** **.** **Burton** **opened** **,** **admitted** **Miss** **Patricia** **Lord** **.**
哪个 太太 . 伯顿 打开 , 承认 错过 帕特里夏 主 .

伯顿夫人打开了门，帕特里夏·洛德小姐承认道。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['deɪz]
“ **I** **came** **in** **for** **a** **moment** **to** **find** **out** **how** **you** **have** **borne** **the** **day's**
“ 我 来了 在 为了 一个 片刻 到 寻找 出去 如何 你 有 出生 这 天
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

“我进来一会儿，想看看你今天过得怎么样，有没有被这激动的情绪影响。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒent(ə)lnəs] .
” **she** **began** **in** **a** **tone** **of** **unexpected** **gentleness** **.**
” 她 开始 在 一个 语气 的 意外 温柔 .

她用一种出乎意料的温柔语气说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . ” -
“ **You** **look** **rather** **better** **than** **I** **anticipated** **.** **”** **180**
“ 你 看 相当 更好的 比 我 预期 . ” -

“你看起来比我预想的要好得多。”180

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋgjələr] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn]

Mrs	**.**	**Burton**	**put**	**her**	**arm**	**about**	**the**	**angular**	**figure**	**and**	**drew**	**her**	**down**	**on**
太太	.	伯顿	放	她	手臂	关于	这	角度	数字	和	画	她	向下	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

the	**couch**	**beside**	**her**	**.**
这	长椅	旁	她	.

伯顿太太用胳膊搂住那个棱角分明的身影，把她拉到自己身旁的沙发上坐下。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

"	**What**	**does**	**it**	**feel**	**like**	**to**	**be**	**a**	**Christmas**	**fairy**	**godmother**	**,**
"	什么	做	它	感觉	喜欢	到	是	一个	圣诞节	仙女	教母	,

“当圣诞仙女教母是什么感觉？”

[ænt] [pə'trɪʃə] — [ʌn'laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

Aunt	**Patricia**	**—**	**unlike**	**being**	**a**	**fairy**	**godmother**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**year**	**.**
阿姨	帕特里夏	—	与此不同	存在	一个	仙女	教母	期间	这	余	的	这	年	.

帕特里夏阿姨——与一年中其他时间扮演仙女教母的角色截然不同。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [jɔːr'self] , [dɪr] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ['taɪərd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

But	**you**	**look**	**tired**	**yourself**	**,**	**dear**	**,**	**or**	**if**	**not**	**tired**	**something**	**is**	**the**	**matter**	**.**
但	你	看	疲劳的	你自己	,	亲爱的	,	或者	如果	不是	疲劳的	某物	是	这	事情	.

但亲爱的，你看上去也很累，或者如果不是累的话，那肯定是有事出处了。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

"	**Miss**	**Patricia's**	**expression**	**was**	**unusual**	**,**	**a**	**little**	**shamefaced**	**and**	**appealing**	**,**
"	错过	帕特里夏的	表达	曾是	异常	,	一个	小的	羞愧	和	上诉	,

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

altogether	**unlike**	**her**	**ordinary**	**air**	**of**	**command**	**.**
共	与此不同	她	普通的	空气	的	命令	.

“帕特里夏小姐的表情很不寻常，带着一丝羞涩和怜惜，与她平日里威严的气场截然不同。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] , ['pɑːli] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**	**Polly**	**.**
"	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	波莉	.

“波莉，我想请你帮我个忙。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wen] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

I	**came**	**in**	**to**	**ask**	**you**	**and**	**Richard**	**when**	**I**	**hoped**	**to**	**discover**	**you**	**alone**	**.**
我	来了	在	到	问	你	和	理查德	什么时候	我	希望	到	发现	你	独自的	.

我进来是想问问你和理查德什么时候能单独见到你们。

[aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['ɔːfərɪŋ] ,

I	**have**	**wished**	**to**	**find**	**you**	**some**	**little**	**Christmas**	**offering**	**,**
我	有	希望	到	寻找	你	一些	小的	圣诞节	提供	,

我一直想找些小小的圣诞礼物送给你。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf] [ʌp] [hɪr] .

but	**could**	**not**	**be**	**sure**	**of**	**what**	**you**	**might**	**desire**	**,**	**besides**	**being**	**shut**	**off**	**up**	**here**	**.**
但	可以	不是	是	当然	的	什么	你	可能	欲望	,	除了	存在	关闭	离开	向上	这里	.

但除了被困在这里之外，我无法确定你可能还想要什么。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

So	**I**	**thought**	**perhaps**	**you**	**might**	**get**	**what**	**you**	**wish**	**and**	**so**	**keep**	**me**	**from**
所以	我	想法	也许	你	可能	得到	什么	你	希望	和	所以	保持	我	从

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

making	**a**	**mistake**	**.**
制作	一个	错误	.

所以我认为，或许你可以如愿以偿，从而避免我犯错。

" ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,
" **Flushing** , **and** **not** **glancing** **toward** **Mrs** . **Burton** ,
" 法拉盛 , 和 不是 瞥了一眼 朝向 太太 . 伯顿 ,

“弗拉辛，眼睛却没有看向伯顿太太，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Miss **Patricia** **thrust** **into** **her** **hand** **a** **small** **slip** **of** **paper** ,
错过 帕特里夏 推力 进入 她 手 一个 小的 滑 的 纸 ,

帕特里夏小姐将一张小纸条塞进她手里，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]
and **when** **her** **eyes** **fell** **upon** **it** **she** **discovered** **it** **to** **be** **a** **check** **for**
和 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 它 她 发现 它 到 是 一个 查看 为了
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -
a **thousand** **dollars** **.** **181**
一个 千 美元 . -

当她的目光落在支票上时，她发现这是一张面值一千美元的支票。[181]

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] [gɪft] , ['pɑːli] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ,
" **This** **is** **merely** **a** **small** **Christmas** **gift** , **Polly** , **which** **I** **trust** **you** **will** **not** **speak** **of** ,
" 这 是 仅仅 一个 小的 圣诞节 礼物 , 波莉 , 哪个 我 相信 你 将要 不是 说话 的 ,

“波莉，这只是一份小小的圣诞礼物，我相信你不会说出去的。”

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'naʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [fə'mɪliər] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
" **Miss** **Patricia** **announced** **in** **her** **more** **familiar** **tone** **of** **severity** **before** **the** **younger**
" 错过 帕特里夏 宣布 在 她 更多的 熟悉的 语气 的 严重性 前 这 年轻
['wʊmən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
woman **had** **an** **opportunity** **to** **respond** **.**
女士 有 一个 机会 到 回应 .

“帕特里夏小姐用她一贯严厉的语气宣布道，不等年轻女子有机会回应。”

" ['rɪtʃəd] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] ['faɪnəli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
" **Richard** , " **Mrs** . **Burton** **said** **finally** , **her** **voice** **a** **little** **uncertain** ,
" 理查德 , " 太太 . 伯顿 说 最后 , 她 嗓音 一个 小的 不确定 ,

“理查德，”伯顿太太终于开口说道，声音有些不确定。

" [ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" **Aunt** **Patricia** **has** **just** **given** **us** **a** **check** **for** **a** **thousand** **dollars** ,
" 阿姨 帕特里夏 有 只是 给定 我们 一个 查看 为了 一个 千 美元 ,

“帕特里夏阿姨刚刚给了我们一张一千美元的支票，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ək'sept] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs]
which **of** **course** **we** **cannot** **accept** , **chiefly** **because** **she** **is** **the** **most** **generous**
哪个 的 课程 我们 不能 接受 , 主要 因为 她 是 这 最多 慷慨的
['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
person **in** **the** **world** ,
人 在 这 世界 ,

我们当然不能接受，主要是因为她是世界上最慷慨的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
and **if** **she** **is** **permitted** **to** **go** **on** **in** **this** **fashion** **some** **day** **will** **have** **no**
和 如果 她 是 允许 到 去 在 在 这 时尚 一些 天 将要 有 不
['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
money **at** **all** **.**
钱 在 全部 .

如果任由她继续这样下去，总有一天她会一无所有。

[dɪr] ,
Dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [oʊ] [juː; jʊ]

you	know	I	am	everlastingly	grateful	and	that	Richard	and	I	already	owe	you
你	知道	我	是	永恒地	感激的	和	那	理查德	和	我	已经	欠	你

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] ,

more	than	we	would	be	willing	to	accept	from	any	one	else	,
更多的	比	我们	会	是	愿意的	到	接受	从	任何	一	别的	,

你知道我永远感激你，我和理查德欠你的恩情已经远远超过我们愿意从其他人那里接受的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [wel] .

but	really	we	cannot	take	this	as	well	.
但	真的	我们	不能	拿	这	作为	出色地	.

但我们真的无法接受这一点。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][wɔːr] ['ɔrfən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][əb'zɔːrb][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	your	home	in	France	for	war	orphans	which	must	absorb	a	portion	of
那里	是	你的	家	在	法国	为了	战争	孤儿	哪个	必须	吸收	一个	部分	的

[jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

your	capital	and	then	the	expense	of	this	cabin	and	all	you	have	done
你的	首都	和	然后	这	费用	的	这	舱	和	全部	你	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [ðɪs] ['wɪntər] .

for	me	and	the	girls	this	winter	.
为了	我	和	这	女孩们	这	冬天	.

你在法国有一个收容战争孤儿的家，这必须占用你的一部分资金，然后还有这间小屋的费用，以及你这个冬天为我和女孩们所做的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ædɪd] [gɪft] , [dɪr] ,

You	know	how	deeply	I	appreciate	the	added	gift	,	dear	,
你	知道	如何	深	我	欣赏	这	额外	礼物	,	亲爱的	,

亲爱的，你知道我有多么感激你送的这份礼物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['ritʃəd]

but	you	must	try	and	see	that	it	is	out	of	the	question	for	Richard
但	你	必须	尝试	和	看	那	它	是	出去	的	这	问题	为了	理查德

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['fɜːrðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] . ” -

and	me	to	be	under	further	obligation	.	”	182
和	我	到	是	在下面	更远	义务	.	”	-

但你必须明白，我和理查德绝不可能再承担任何义务。”182

“ [ˌɑːblɪ'geɪʃn] !

“	Obligation	!
“	义务	!

“义务！

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'piːtɪd] .

”	Miss	Patricia	repeated	.
”	错过	帕特里夏	重复	.

“帕特里夏小姐重复道。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ,

“	Were	you	my	own	daughter	,
“	是	你	我的	自己的	女儿	,

“如果你是我亲生女儿的话，

['pɑːli] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt]

Polly	—	and	a	dozen	times	I	have	told	you	that	I	am	as	much	attached
波莉	—	和	一个	打	时代	我	有	讲述	你	那	我	是	作为	很多	随附的

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [maɪ] [gɪft] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? ”

to	you	as	if	you	were	—	would	you	treat	my	gift	in	this	fashion	?	”
到	你	作为	如果	你	是	—	会	你	对待	我的	礼物	在	这	时尚	?	”

波莉——我已经跟你说过不下十几次，我对你的感情就像你对我一样深厚——你会这样对待我的礼物吗？

“ [waɪ] , [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Why , yes , dear , I think so .
“ 为什么 , 是的 , 亲爱的 , 我 思考 所以 .

“是的，亲爱的，我也这么认为。”

[pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['rɪtʃəd]
Please do not be hurt , I have told you Richard
请 做 不是 是 伤害 , 我 有 讲述 你 理查德

别受伤，我已经告诉过你了，理查德。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and I could not accept gifts of money from you .
和 我 可以 不是 接受 礼物 的 钱 从 你 .

我不能接受你送的钱。

” ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] [hænd] ,
” Leaning over , Miss Patricia took the check from the younger woman's hand ,
” 倾斜 超过 , 错过 帕特里夏 采取 这 查看 从 这 年轻 女性的 手 ,
['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
tossing it into the fire .
抛掷 它 进入 这 火 .

帕特里夏小姐俯身从年轻女子手中接过支票，扔进了火里。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , ['rɪtʃəd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , ”
“ I presume you agree with Polly , Richard , since you have made no remark , ”
” 我 怙 你 同意 和 波莉 , 理查德 , 自从 你 有 制成 不 评论 , ”
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
she added .
她 额外 .

“理查德，我想你同意波莉的观点，因为你没有发表任何评论，”她补充道。

[ðen] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['prəutests][ænd; ənd] ['efərt] [æt; ət][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd]
Then , notwithstanding their protests and effort at persuasion , she arose and
然后 , 虽然 他们的 抗议活动 和 努力 在 劝说 , 她 出现 和
[stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
stalked out of the room .
跟踪 出去 的 这 房间 .

然后，尽管他们抗议并试图劝说，她还是起身，大步走出了房间。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ænt] [pə'trɪʃə] ['veri] ['diːpli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['pɑːli] ,
“ You have wounded Aunt Patricia very deeply , I am afraid , Polly ,
” 你 有 受伤 阿姨 帕特里夏 非常 深 , 我 是 害怕的 , 波莉 ,

“恐怕你深深地伤害了帕特里夏阿姨，波莉。”

” ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [sed] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
” Captain Burton said the next moment .
” 队长 伯顿 说 这 下一个 片刻 .

“伯顿船长紧接着说道。”

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
“ However , I suppose you were right and that it was unavoidable .
” 然而 , 我 认为 你 是 正确的 和 那 它 曾是 不可避免的 .

“不过，我想你是对的，这是不可避免的。”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] . -
” Mrs . Burton had flung herself down on her couch . 183
” 太太 . 伯顿 有 扔 她自己 向下 在 她 长椅 . -

伯顿太太一屁股坐在沙发上。183

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['rɪtʃəd] ,
“ Of course I was right , Richard ,
” 的 课程 我 曾是 正确的 , 理查德 ,

“我当然是对的，理查德。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ə'pɑːn]

and	you	need	not	have	placed	the	entire	responsibility	of	the	refusal	upon
和	你	需要	不是	有	放置	这	全部的	责任	的	这	拒绝	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你不必把拒绝的全部责任都推到我身上。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['wuːndɪŋ] [ænt] [pə'trɪʃə] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ?

Do	you	suppose	I	enjoy	wounding	Aunt	Patricia	any	more	than	you	do	?
做	你	认为	我	享受	受伤	阿姨	帕特里夏	任何	更多的	比	你	做	?

你以为我比你更喜欢伤害帕特里夏阿姨吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [wʌn][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ?

Was	there	ever	any	one	so	dear	and	so	difficult	?
曾是	那里	曾经	任何	一	所以	亲爱的	和	所以	难的	?

世上曾有过如此亲切又如此难以相处的人吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !

She	will	not	forgive	me	in	many	a	day	!
她	将要	不是	原谅	我	在	许多	一个	天	!

她恐怕很多天都不会原谅我!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['ritʃəd] ,

The	truth	is	,	Richard	,
这	真相	是	,	理查德	,

事实是，理查德，

[ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mʌni]

Aunt	Patricia	has	conceived	the	idea	that	you	are	worried	over	some	money
阿姨	帕特里夏	有	构思	这	主意	那	你	是	担心	超过	一些	钱

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

difficulty	and	would	like	to	give	us	a	good	deal	more	money	if	we	should
困难	和	会	喜欢	到	给	我们	一个	好的	交易	更多的	钱	如果	我们	应该

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

帕特里夏阿姨认为您可能遇到了一些经济困难，所以想在我们需要的时候给我们更多的钱。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [biː; bi] [raɪt] ?

Can	she	by	any	chance	be	right	?
能	她	经过	任何	机会	是	正确的	?

她说的会不会是对的?

" ['raɪzɪŋ] , ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Rising	,	Captain	Burton	walked	over	to	the	fireplace	and	stood	looking	into	the
"	崛起	,	队长	伯顿	步行	超过	到	这	壁炉	和	站立	寻找	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“伯顿上尉起身走到壁炉旁，站在那里望着火焰。

“ [jes] , ['pɑːli] , [ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .

“	Yes	,	Polly	,	Aunt	Patricia	is	never	altogether	mistaken	.
“	是的	,	波莉	,	阿姨	帕特里夏	是	绝不	共	错误	.

“是的，波莉，帕特里夏阿姨从来不会完全出错。”

[wʌn] [kæn; kən] [trʌst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

One	can	trust	always	to	her	wisdom	and	kindness	.
一	能	相信	总是	到	她	智慧	和	仁慈	.

人们总是可以信赖她的智慧和善良。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]

We	have	some	investments	which	of	late	have	not	been	turning	out
我们	有	一些	投资	哪个	的	晚的	有	不是	到过	转弯	出去

[soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

so	well	as	I	hoped	.
所以	出色地	作为	我	希望	.

我们有一些投资，但最近它们的表现不如我预期。

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] ; ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɪl]

Yet	at	present	there	is	no	occasion	to	be	troubled	;	after	a	little	they	will
然而	在	展示	那里	是	不	场合	到	是	麻烦	;	后	一个	小的	他们	将要

[ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] .

adjust	themselves	.
调整	他们自己	.

不过目前无需担忧；过一段时间他们就会自行调整。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

I	beg	of	you	not	to	worry	or	in	any	way	to	allow	the	idea	to	interfere
我	求	的	你	不是	到	担心	或者	在	任何	方式	到	允许	这	主意	到	干扰

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] . ”

with	your	recovery	.	”
和	你的	恢复	.	”

我恳求你不要担心，也不要让这种想法以任何方式影响你的康复。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , ['ritʃəd] ?

“	You	are	telling	me	the	truth	,	Richard	?
“	你	是	讲述	我	这	真相	,	理查德	?

“理查德，你说的都是真的吗？”

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][æn; ən][ɪn'vælɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] .

I	object	to	being	treated	like	a	child	or	an	invalid	when	I	am	neither	.
我	目的	到	存在	治疗	喜欢	一个	孩子	或者	一个	无效的	什么时候	我	是	两者都不	.

我既不是孩子也不是病人，却被当作孩子或病人对待，我对此表示反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [naʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

I	am	ever	so	much	better	and	there	is	no	reason	now	why	I	should	not	be
我	是	曾经	所以	很多	更好的	和	那里	是	不	原因	现在	为什么	我	应该	不是	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

allowed	to	return	to	work	.
允许	到	返回	到	工作	.

我的病情已经好转很多，现在没有任何理由不让我回去工作了。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen] [biː; bi] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] . ”

In	a	year	I	feel	convinced	I	could	again	be	fairly	successful	.	”
在	一个	年	我	感觉	确信	我	可以	再次	是	相当	成功的	.	”

我相信一年后我依然能够取得相当大的成功。

“ [pliːz] [duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , ['pɑːli] .

“	Please	do	not	refer	to	the	subject	,	Polly	.
“	请	做	不是	参考	到	这	主题	,	波莉	.

“请不要提及此事，波莉。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] [aɪ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] .

Before	I	should	agree	to	such	rashness	I	would	appeal	to	Aunt	Patricia	.
前	我	应该	同意	到	这样的	鲁莽	我	会	上诉	到	阿姨	帕特里夏	.

在同意这种鲁莽的做法之前，我会先向帕特里夏阿姨求助。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] . ” -

However	,	there	is	no	necessity	.	”	184
然而	,	那里	是	不	必要性	.	”	-

然而，并无此必要。”184

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

"	But	you	promise	to	let	me	know	if	there	should	be	a	necessity	.
"	但	你	承诺	到	让	我	知道	如果	那里	应该	是	一个	必要性	.

但你承诺，如有必要，你会告诉我。

" [æt; ət][fɜːrst] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['smaɪlɪŋ] :

"	At	first	Captain	Burton	made	no	reply	and	then	said	smiling	:
"	在	第一的	队长	伯顿	制成	不	回复	和	然后	说	微笑	:

“伯顿上尉起初没有回答，然后笑着说：”

" ['pɑːli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Polly	,	there	are	times	when	I	agree	with	Aunt	Patricia	,	that	you	are	a	trying	person	.
"	波莉	,	那里	是	时代	什么时候	我	同意	和	阿姨	帕特里夏	,	那	你	是	一个	尝试	人	.

“波莉，有时候我同意帕特里夏阿姨的看法，你确实是个让人头疼的人。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] .

I	presume	I	shall	be	forced	to	tell	you	,	but	there	will	be	no	occasion	.
我	怙	我	将	是	强制	到	告诉	你	,	但	那里	将要	是	不	场合	.

我想我迟早会被迫告诉你，但不会有任何机会。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][tæhɑːwəs]['kæbɪn][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

"	During	this	discussion	the	living	-	room	of	Tahawus	cabin	was	gradually	being	deserted	.
"	期间	这	讨论	这	活的	-	房间	的	塔哈乌斯	舱	曾是	逐步地	存在	荒凉的	.

“在讨论过程中，塔哈乌斯小屋的客厅渐渐空无一人。”

[dæn] ['webstər] , ['deɪvɪd] [heɪl] , ['filip] [sted] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['æʃtən] ,

Dan	Webster	,	David	Hale	,	Philip	Stead	with	Alice	Ashton	,
担	韦伯斯特	,	大卫	黑尔	,	菲利普	斯蒂德	和	爱丽丝	阿什顿	,

丹·韦伯斯特、大卫·黑尔、菲利普·斯特德和爱丽丝·阿什顿

[ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd] ['vɪrə] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔːk] ,

Marguerite	Arnot	and	Vera	Lagerloff	had	departed	for	an	hour's	walk	,
玛格丽特	阿诺特	和	维拉	-	有	已离开	为了	一个	小时	走	,

玛格丽特·阿诺特和维拉·拉格洛夫出发去散步一个小时。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ-ːlz] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

the	other	girls	having	declined	for	various	reasons	.
这	其他	女孩们	拥有	拒绝	为了	各种各样的	原因	.

其他女孩因各种原因拒绝了。

[ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

Alone	before	the	fire	with	an	open	book	,
独自的	前	这	火	和	一个	打开	书	,

独自一人在炉火前，手捧一本书。

['ælən] [dreɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] ['stedfæstli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪɪŋ] .

Allan	Drain	was	trying	to	amuse	himself	and	to	forget	the	pain	whose	existence	he	steadfastly	had	been	denying	.
艾伦	流走	曾是	尝试	到	娱乐	他自己	和	到	忘记	这	疼痛	谁	存在	他	坚定不移	有	到过	否认	.

艾伦·德雷恩试图自娱自乐，忘记他一直坚决否认存在的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪrɪəs] [ðə; ði] ['mætər] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ,

There	was	nothing	serious	the	matter	,	save	that	his	hands	had	been	burned	,
那里	曾是	没有什么	严肃的	这	事情	,	节省	那	他的	双手	有	到过	烧伤	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除了他的双手被烧伤之外，并没有什么严重的问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['bændidʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [eɪk] .

in	spite	of	the	cooling	bandages	in	which	they	were	wrapped	,	continued	to	ache	.
在	尽管如此	的	这	冷却	绷带	在	哪个	他们	是	包装	,	持续	到	疼痛	.

尽管缠上了清凉的绷带，他们仍然感到疼痛。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

With	difficulty	he	could	turn	the	pages	of	his	book	,
和	困难	他	可以	转动	这	页面	的	他的	书	,

他费力地翻动着书页。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ft] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp]

so	that	he	immediately	heard	the	rustle	of	a	soft	silk	gown	and	glanced	up
所以	那	他	立即地	听到	这	沙沙	的	一个	柔软的	丝绸	袍	和	瞥了一眼	向上

[tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

to	find	Mrs	.	Graham	beside	him	.
到	寻找	太太	.	格雷厄姆	旁	他	.

于是他立刻听到柔软丝绸长袍的沙沙声，抬头一看，发现格雷厄姆夫人就在他身边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [ti:]

She	had	taken	off	her	more	formal	dress	and	was	wearing	a	light	blue	tea
她	有	已采取	离开	她	更多的	正式的	裙子	和	曾是	穿着	一个	光	蓝色的	茶

[gaʊn] . -

gown	.	185
袍	.	-

她脱下了较为正式的礼服，换上了一件浅蓝色茶歇裙。185

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ælən] ?

“	I	came	in	to	ask	if	there	was	anything	I	could	do	for	you	,	Allan	?
“	我	来了	在	到	问	如果	那里	曾是	任何事物	我	可以	做	为了	你	,	艾伦	?

“我进来是想问问你，艾伦，我能为你做些什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

I	am	afraid	you	are	pretty	uncomfortable	in	spite	of	your	denial	of	the	fact	.
我	是	害怕的	你	是	漂亮的	不舒服	在	尽管如此	的	你的	拒绝	的	这	事实	.

尽管你否认，但我恐怕你内心其实很不自在。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ]

I	have	been	wishing	there	was	some	way	in	which	I	could	make	up	to	you
我	有	到过	祝	那里	曾是	一些	方式	在	哪个	我	可以	制作	向上	到	你

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [və:siz] ,

for	the	loss	of	your	verses	,
为了	这	损失	的	你的	诗句	,

我一直希望能找到某种方式来弥补你丢失诗作的损失。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

but	instead	I	am	more	than	ever	under	obligation	.
但	反而	我	是	更多的	比	曾经	在下面	义务	.

但我却比以往任何时候都更加感到责任重大。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs]

I	don't	intend	to	allow	myself	to	think	of	what	might	have	happened	this
我	不	打算	到	允许	我	到	思考	的	什么	可能	有	发生	这

['mɔːrnɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

morning	except	for	your	presence	of	mind	and	courage	.
早晨	除了	为了	你的	在场	的	头脑	和	勇气	.

我不想去想今天早上除了你的临场应变和勇气之外可能发生了什么。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? ”

What	are	you	reading	?	”
什么	是	你	阅读	?	”

你在读什么书?

“ [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪz] , [sʌm; səm][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

“	A	volume	of	new	plays	,	some	one	seems	to	have	sent	Mrs	.	Burton	.
“	一个	体积	的	新的	演出	,	一些	一	似乎	到	有	发送	太太	.	伯顿	.

“似乎有人送给伯顿夫人一本新剧本。”

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [heɪl] [huː] ['riːəli] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es]

I	did	nothing	for	you	this	morning	;	it	was	David	Hale	who	really	rescued	us
我	做过	没有什么	为了	你	这	早晨	;	它	曾是	大卫	黑尔	WHO	真的	获救	我们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

今天早上我什么也没帮上忙；真正救了我们俩的是大卫·黑尔。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

Mrs	.	Graham	.
太太	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆夫人。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Yet	there	is	something	you	can	do	for	me	.
然而	那里	是	某物	你	能	做	为了	我	.

但是，你可以帮我做一件事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?

I	wonder	if	I	am	asking	too	much	?
我	想知道	如果	我	是	问	也	很多	?

我不知道我的要求是不是太高了?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ,

Could	you	,
可以	你	,

您可以...吗，

[wʊd] [juː; jʊ][æsk]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [aɪ] ['leɪtli] [hæv; həv] [bɪn]

would	you	ask	Mrs	.	Burton	to	glance	over	a	one	-	act	play	I	lately	have	been
会	你	问	太太	.	伯顿	到	瞥一眼	超过	一个	一	-	行为	玩	我	最近	有	到过

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ?

struggling	to	write	?
挣扎	到	写	?

您能否请伯顿夫人帮我审阅一下我最近一直在努力创作的独幕剧?

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [help]

A	single	word	,	or	suggestion	from	her	would	be	the	greatest	help
一个	单身的	单词	,	或者	建议	从	她	会	是	这	最	帮助

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	inspiration	to	me	,
和	灵感	到	我	,

她哪怕只说一句话，或者给我一个建议，对我来说都是莫大的帮助和鼓励。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] .

more	than	you	can	dream	.
更多的	比	你	能	梦	.

超乎你的想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

It	is	not	that	I	think	my	little	play	is	worth	anything	,
它	是	不是	那	我	思考	我的	小的	玩	是	值得	任何事物	,

我并不是说我认为我的小小表演有什么价值，

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɜːrθ] [waɪl] , [waɪ] ,

yet	if	she	only	considers	the	idea	worth	while	,	why	,
然而	如果	她	仅有的	考虑	这	主意	值得	尽管	,	为什么	,

但如果她只认为这个想法值得一试，为什么呢?

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” -

some	day	I	may	be	able	to	do	something	with	it	.	”	186
一些	天	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	和	它	.	”	-

也许有一天我能用它做点什么。”186

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [jʊr; jər] [pleɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] ,

“	Why	,	of	course	Polly	shall	read	your	play	and	give	you	her	criticism	,
“	为什么	,	的	课程	波莉	将	读	你的	玩	和	给	你	她	批评	,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

although	I	warn	you	,
虽然	我	警告	你	,

“当然，波莉会读你的剧本并给你提出批评意见，不过我得提醒你，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['flætərɪŋ] .

she	may	not	be	flattering	.
她	可能	不是	是	奉承	.

她可能并不讨人喜欢。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

Doubtless	she	would	have	read	it	had	you	asked	her	yourself	.
毫无疑问	她	会	有	读	它	有	你	问	她	你自己	.

如果你亲自问她，她肯定会读的。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækt][ɪz]

She	certainly	will	now	that	I	shall	allow	her	no	peace	of	mind	until	the	fact	is
她	当然	将要	现在	那	我	将	允许	她	不	和平	的	头脑	直到	这	事实	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

现在我肯定会让她寝食难安，直到事情办成为止。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ,

You	are	going	to	stay	with	us	a	few	days	until	you	have	recovered	,
你	是	去	到	停留	和	我们	一个	很少	天	直到	你	有	恢复	,

你将和我们一起住几天，直到你康复为止。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

but	Bettina	will	walk	over	to	your	cabin	with	you	to	-	morrow	and	bring
但	贝蒂娜	将要	走	超过	到	你的	舱	和	你	到	-	明天	和	带来

[bæk] [jʊr; jər]['mænjuskrɪpt] .

back	your	manuscript	.
后退	你的	手稿	.

但贝蒂娜明天会陪你一起走到你的小屋去，把你的手稿带回来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

We	shall	see	this	manuscript	does	not	come	to	grief	.
我们	将	看	这	手稿	做	不是	来	到	悲伤	.

我们将拭目以待，看看这份手稿是否能最终面目全非。

[gʊd] - [baɪ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , [aɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

Good	-	by	,	go	back	to	your	reading	,	I'll	not	interrupt	you	any	further	.
好的	-	经过	,	去	后退	到	你的	阅读	,	患病的	不是	打断	你	任何	更远	.

再见，你继续看书吧，我不会再打扰你了。

" [bʌt; bət] ['ælən] [dreɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ;

"	But	Allan	Drain	did	not	return	to	his	reading	;
"	但	艾伦	流走	做过	不是	返回	到	他的	阅读	;

但艾伦·德雷恩并没有继续读书；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [kloʊz] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

instead	he	allowed	the	leaves	of	his	book	to	close	while	he	sat	gazing	into
反而	他	允许	这	树叶	的	他的	书	到	关闭	尽管	他	卫星	凝视	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他没有继续读下去，而是静静地坐在那里，凝视着炉火。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kwest]

He	had	been	afraid	he	would	not	have	sufficient	courage	for	the	request
他	有	到过	害怕的	他	会	不是	有	充足的	勇气	为了	这	要求

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,

he	had	just	made	,
他	有	只是	制成	,

他原本担心自己没有足够的勇气提出刚才提出的请求。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [rɪg'retɪd]

but	now	having	gone	through	the	ordeal	he	wondered	whether	or	not	he	regretted
但	现在	拥有	已消失	通过	这	考验	他	想知道	无论	或者	不是	他	后悔

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

his	own	act	.
他的	自己的	行为	.

但现在经历了这一切之后，他开始怀疑自己是否后悔自己的行为。

['daʊtləs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd]

Doubtless	the	little	play	was	no	good	and	Mrs	.	Burton	would	be	tired	and
毫无疑问	这	小的	玩	曾是	不	好的	和	太太	.	伯顿	会	是	疲劳的	和

[bɔːrd] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

bored	by	being	forced	to	devote	a	half	hour	to	it	.
无聊的	经过	存在	强制	到	奉献	一个	一半	小时	到	它	.

毫无疑问，这个小剧本并不好，伯顿太太被迫花半个小时来看，肯定会感到疲惫和无聊。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪr] [æn; ən]['ɑːrtɪst][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [truː] [ə'pɪnjən] ,

Moreover	,	she	was	too	sincere	an	artist	not	to	give	him	her	true	opinion	,
而且	,	她	曾是	也	真诚	一个	艺术家	不是	到	给	他	她	真的	观点	,

此外，她是一位过于真诚的艺术家，不可能不向他表达自己的真实想法。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	afterwards	he	would	never	have	the	steadfastness	to	go	on	with	his
和	然后	他	会	绝不	有	这	坚定不移	到	去	在	和	他的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

此后，他再也没有坚持写作的毅力了。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

knowing	her	estimate	of	his	work	.
会心	她	估计	的	他的	工作	.

她知道她对他的工作的评价。

[ðɪs] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,

This	winter	was	going	to	be	difficult	enough	,
这	冬天	曾是	去	到	是	难的	足够的	,

这个冬天本来就够难熬的了，

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] ['betər] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [driːm] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

so	why	not	better	have	kept	this	dream	at	least	until	the	spring	,
所以	为什么	不是	更好的	有	保留	这	梦	在	至少	直到	这	春天	,

所以为什么不至少把这个梦想保留到春天呢?

[wen] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːrz] ? -

when	he	need	not	be	so	much	indoors	?	187
什么时候	他	需要	不是	是	所以	很多	室内	?	-

他什么时候才不需要一直待在室内呢? 187

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ælən] [dreɪn] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

On	this	occasion	Allan	Drain	did	not	hear	the	door	open	,
在	这	场合	艾伦	流走	做过	不是	听到	这	门	打开	,

这一次，艾伦·德雷恩没有听到门打开的声音。

[nɔːr] [glæns] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['meri] ['gɪlkrɪst] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

nor	glance	up	until	Mary	Gilchrist	stood	beside	him	.
也不	瞥一眼	向上	直到	玛丽	吉尔克里斯特	站立	旁	他	.

直到玛丽·吉尔克里斯特站在他身边，他才抬起头来。

“ [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

“	I	met	Mrs	.	Burton	in	the	hall	and	she	suggested	that	I	come	in	and	offer
“	我	遇见	太太	.	伯顿	在	这	大厅	和	她	建议	那	我	来	在	和	提供

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

to	read	to	you	if	you	will	allow	me	.
到	读	到	你	如果	你	将要	允许	我	.

“我在大厅里遇到了伯顿夫人，她建议我进去，如果您允许的话，我想给您朗读一些书籍。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

She	said	you	were	having	some	trouble	in	trying	to	turn	over	the	pages	of
她	说	你	是	拥有	一些	麻烦	在	尝试	到	转动	超过	这	页面	的

[jʊr; jər] [bʊk] .

your	book	.
你的	书	.

她说你翻书的时候遇到了一些困难。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [riːd] ['veri] [wel] ,

I	do	not	read	very	well	,
我	做	不是	读	非常	出色地	,

我阅读能力不太好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði]

but	it	would	give	me	a	great	deal	of	pleasure	if	you	will	let	me	make	the
但	它	会	给	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	如果	你	将要	让	我	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但如果您允许我尝试一下，我将感到非常荣幸。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ber] [maɪ] ['efərt] , [waɪ] [aɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd]

Then	if	you	can't	bear	my	effort	,	why	I'll	stop	and	not	be	in	the	least	offended
然后	如果	你	不能	熊	我的	努力	,	为什么	患病的	停止	和	不是	是	在	这	至少	被冒犯了

.

:

.

如果你无法忍受我的努力，那我就会停止，而且丝毫不会生气。

〃 ['gɪlz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

〃	Gill's	manner	was	so	friendly	and	had	in	it	such	a	new	atmosphere	of
〃	鳃	方式	曾是	所以	友好的	和	有	在	它	这样的	一个	新的	气氛	的

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

“吉尔的举止非常友善，同时又带着一种全新的羞涩感。”

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [ðæt] ['ælən] [dreɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['revəri]

almost	of	apology	,	that	Allan	Drain	,	although	not	anxious	to	have	his	reverie
几乎	的	道歉	,	那	艾伦	流走	,	虽然	不是	焦虑的	到	有	他的	遐想

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

几乎带着歉意，艾伦·德雷恩虽然并不急于让自己的沉思被打断，

[dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

did	not	like	to	decline	.
做过	不是	喜欢	到	衰退	.

不喜欢拒绝。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][tɔːk] ; [aɪ][kæn; kən] [riːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	Perhaps	it	would	be	pleasanter	to	talk	;	I	can	read	at	any	time	,
〃	也许	它	会	是	更令人愉悦	到	讲话	;	我	能	读	在	任何	时间	,

“或许聊天会更愉快；我随时都可以看书，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

as	I	am	so	much	alone	.
作为	我	是	所以	很多	独自的	.

因为我感到非常孤独。

〃 [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [gɪl] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] . -

〃	Declining	a	chair	,	Gill	dropped	down	on	the	floor	before	the	fire	.	188
〃	下降	一个	椅子	,	鳃	掉落	向下	在	这	地面	前	这	火	.	-

吉尔拒绝了椅子，径直走到火堆前，趴倒在地。[188]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	talk	to	me	?
〃	将要	你	讲话	到	我	?

你愿意跟我谈谈吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

I	should	like	it	ever	so	much	better	.
我	应该	喜欢	它	曾经	所以	很多	更好的	.

我应该更喜欢它才对。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ['speʃəli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]

There	is	something	I	want	specially	to	say	to	you	—	I	want	to	apologize	for
那里	是	某物	我	想	特别	到	说	到	你	—	我	想	到	道歉	为了

[maɪ][bæd] ['mænərz] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

my	bad	manners	ever	since	our	original	meeting	.
我的	坏的	礼仪	曾经	自从	我们的	原来的	会议	.

有一件事我想特别对你说——我想为自从我们第一次见面以来我的无礼行为道歉。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪm'pʌlsɪvli] [aɪ][dɪd]

you	said	something	then	which	annoyed	me	and	afterwards	impulsively	I	did
你	说	某物	然后	哪个	恼怒	我	和	然后	冲动地	我	做过

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] ,

something	for	which	I	never	have	forgiven	myself	,
某物	为了	哪个	我	绝不	有	已原谅	我	,

你当时说了些让我生气的话，之后我一时冲动做了件我至今都无法原谅自己的事。

[soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

so	ever	since	I	have	in	a	way	wished	to	believe	you	responsible	.
所以	曾经	自从	我	有	在	一个	方式	希望	到	相信	你	负责任的	.

所以从那时起，我在某种程度上一直希望相信是你的责任。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] — —

I	thought	you	had	no	courage	,	because	you	are	not	the	kind	of	man	—	—
我	想法	你	有	不	勇气	,	因为	你	是	不是	这	种类	的	男人	—	—

我以为你没有勇气，因为你不是那种人——

" ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [gɪl] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

"	Hesitating	,	Gill	flushed	hotly	.
"	犹豫不决	,	鳃	酡	热	.

吉尔犹豫了一下，脸颊绯红。

[haʊ] ['hoʊpləsli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	hopelessly	stupid	and	awkward	she	was	!
如何	绝望地	愚蠢的	和	尴尬的	她	曾是	!

她真是愚蠢又笨拙!

['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [nɑːt] !

Actually	she	was	about	to	say	the	very	thing	she	intended	not	!
实际上	她	曾是	关于	到	说	这	非常	事物	她	故意的	不是	!

其实她正要说出她原本不想说的话!

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [juː; jʊ][əd'maɪər] .

“	Because	I	am	not	the	kind	of	fellow	you	admire	.
“	因为	我	是	不是	这	种类	的	同伴	你	钦佩	.

“因为我不是你欣赏的那种人。”

[goʊ][ɑːn] , [mɪs] ['gɪlkrɪst] .

Go	on	,	Miss	Gilchrist	.
去	在	,	错过	吉尔克里斯特	.

请继续，吉尔克里斯特小姐。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	suppose	I	have	any	illusions	on	the	subject	,	do	you	?	”
你	不	认为	我	有	任何	幻觉	在	这	主题	,	做	你	?	”

你不会以为我对这件事还有什么幻想吧?

“ [wel] , [jes] — [noʊ] , ” [gɪl] ['ænsər] .

“	Well	,	yes	—	no	,	”	Gill	answered	.
“	出色地	,	是的	—	不	,	”	鳃	回答	.

“嗯，算是吧——也不算是，”吉尔回答道。

“ ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] [bəuθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

“	Only	to	-	day	I	discovered	that	you	possessed	both	courage	and	presence	of
“	仅有的	到	-	天	我	发现	那	你	拥有	两个都	勇气	和	在场	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“直到今天我才发现你既有勇气又有临场应变能力。”

[ðə; ði] ['veri] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [aɪ][duː][əd'maɪər] .

the	very	traits	of	character	I	do	admire	.
这	非常	特征	的	特点	我	做	钦佩	.

正是我所欣赏的这些性格特质。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][lɑːts][ʌv; əv][peɪn] , [jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊz]

Besides	,	at	this	moment	I	appreciate	you	are	in	lots	of	pain	,	your	face	shows
除了	,	在	这	片刻	我	欣赏	你	是	在	很多	的	疼痛	,	你的	脸	演出

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此外，我知道你此刻非常痛苦，你的表情就能看出来。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] . -

and	yet	you	would	rather	not	have	me	mention	the	fact	.	189
和	然而	你	会	相当	不是	有	我	提到	这	事实	.	-

然而，你却不希望我提及此事。189

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	I	Wish	You	Would	Help	Me	About	Something	,	”	She	Said	.	190
“	我	希望	你	会	帮助	我	关于	某物	,	”	她	说	.	-

“我希望你能帮我个忙，”她说。190

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I	wish	you	would	help	me	about	something	,	”	she	went	on	.
“	我	希望	你	会	帮助	我	关于	某物	,	”	她	去	在	.

“我希望你能帮我个忙，”她接着说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [noʊ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt]

“	The	truth	is	,	I	seem	to	possess	no	moral	courage	,	and	somehow	I	feel	that
“	这	真相	是	,	我	似乎	到	具有	不	道德	勇气	,	和	不知何故	我	感觉	那

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

“事实上，我似乎缺乏道德勇气，而我却觉得你有。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] .

I	have	been	guilty	of	a	fault	that	I	am	ashamed	and	afraid	to	confess	.
我	有	到过	有罪的	的	一个	过错	那	我	是	羞愧	和	害怕的	到	承认	.

我犯了一个令我羞愧和害怕的过错，我不敢承认。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

It	has	troubled	me	for	weeks	and	I	have	been	a	good	deal	more
它	有	麻烦	我	为了	周	和	我	有	到过	一个	好的	交易	更多的

[ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] .

unhappy	than	any	one	has	realized	.
不开心	比	任何	一	有	已实现	.

这件事困扰了我好几个星期，我的不快乐程度远超任何人的想象。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

I	really	have	wronged	you	more	than	any	one	else	,
我	真的	有	冤枉	你	更多的	比	任何	一	别的	,

我真的比伤害任何人都更伤害了你。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mærid] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [mʌst; məst]

and	this	morning	while	Peggy	Webster	was	being	married	I	decided	I	must
和	这	早晨	尽管	佩吉	韦伯斯特	曾是	存在	已婚	我	决定	我	必须

[kən'fes] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] [best] [kən'fes] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

confess	to	some	one	and	that	perhaps	I	had	best	confess	directly	to
承认	到	一些	一	和	那	也许	我	有	最好的	承认	直接地	到

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

今天早上，佩吉·韦伯斯特结婚的时候，我决定我必须向某人坦白，也许我最好直接向你坦白。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['ælən] [dreɪn]

“	But	I	haven't	the	faintest	idea	what	you	are	talking	about	,	”	Allan	Drain
“	但	我	还没有	这	最微弱	主意	什么	你	是	说	关于	,	”	艾伦	流走

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“但我一点儿也不知道你在说什么，”艾伦·德雷恩抗议道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [gɪl] ['ænsər] .

“	No	,	of	course	not	,	”	Gill	answered	.
“	不	,	的	课程	不是	,	”	鳃	回答	.

“不，当然不是，”吉尔回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] .

She	had	thrown	back	her	head	so	that	her	face	was	slightly	upturned	.
她	有	抛掷	后退	她	头	所以	那	她	脸	曾是	轻微地	翻转	.

她向后仰头，脸微微向上翘起。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

The	light	was	on	her	red	-	brown	hair	,	leaving	her	face	in	shadow	.
这	光	曾是	在	她	红色的	-	棕色的	头发	,	离开	她	脸	在	阴影	.

光线照在她红棕色的头发上，使她的脸隐在阴影里。

[jet] ['ælən] [dreɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [hæf] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [wɔːr]

Yet	Allan	Drain	observed	that	the	gallant	half	boyish	expression	which	she	ordinarily	wore
然而	艾伦	流走	观察到	那	这	英勇	一半	男孩气	表达	哪个	她	按说	穿着

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [skwer] ,

had	vanished	and	that	her	square	,
有	消失了	和	那	她	正方形	,

然而，艾伦·德雷恩注意到，她平日里那种英俊潇洒、略带男孩气的表情已经消失了，而且她那方方正正的、

[tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

too	determined	chin	was	trembling	.
也	决定	下巴	曾是	发抖	.

他下巴颤抖，但意志却太过坚定。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] ,

“	Let	me	tell	you	quickly	and	please	don't	interrupt	,
“	让	我	告诉	你	迅速地	和	请	不	打断	,

“我简单说一下，请不要打断我。”

[els] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

else	I	might	not	be	able	to	go	on	.
别的	我	可能	不是	是	有能力的	到	去	在	.

否则我可能无法继续下去。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['greɪəm]

I	have	done	you	the	greatest	injustice	,	and	not	only	you	,	but	Mrs	.	Graham
我	有	完毕	你	这	最	不公正	,	和	不是	仅有的	你	,	但	太太	.	格雷厄姆

[ænd; ənd] [be'tiːnə] ,

and	Bettina	,
和	贝蒂娜	,

我对你、格雷厄姆夫人和贝蒂娜都造成了极大的不公。

[huːm] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

whom	I	like	so	much	and	whose	good	opinion	I	would	give	a	great	deal	to
谁	我	喜欢	所以	很多	和	谁	好的	观点	我	会	给	一个	伟大的	交易	到

[pə'zes] . -

possess	.	191
具有	.	-

我非常喜欢他，我非常希望得到他的好感。191

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəːsiz] [hɪr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

“	You	remember	when	you	brought	your	collection	of	verses	here	for	Mrs	.
“	你	记住	什么时候	你	带来	你的	收藏	的	诗句	这里	为了	太太	.

['greɪəm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]

Graham	to	read	and	she	told	you	afterwards	that	she	had	placed	them	upon
格雷厄姆	到	读	和	她	讲述	你	然后	那	她	有	放置	他们	之上

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ,

a	table	in	her	bed	-	room	,
一个	桌子	在	她	床	-	房间	,

“你还记得你把收集的诗歌带到这里来给格雷厄姆太太读的时候吗？她后来告诉你，她把诗歌放在了她卧室的桌子上。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ]

and	then	,	after	being	away	for	a	few	hours	,	on	her	return	discovered	they
和	然后	,	后	存在	离开	为了	一个	很少	小时	,	在	她	返回	发现	他们

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ? ”

had	vanished	?	”
有	消失了	?	”

然后，在她离开几个小时后回来，却发现他们不见了？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] . ”

“	I	am	not	likely	to	forget	.	”
“	我	是	不是	可能	到	忘记	.	”

“我不太可能忘记。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz]['bedruːm; 'bedrʊm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

I	went	into	Mrs	.	Graham's	bedroom	while	she	was	away	and	saw	the
我	去	进入	太太	.	格雷厄姆的	卧室	尽管	她	曾是	离开	和	锯	这

[vəːsiz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

verses	lying	among	some	books	and	papers	.
诗句	说谎	之中	一些	图书	和	文件	.

格雷厄姆太太不在家的时候，我进了她的卧室，看到那些诗句散落在一些书籍和纸张中间。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

As	I	was	curious	and	wished	to	read	them	,	although	I	thought	they
作为	我	曾是	好奇的	和	希望	到	读	他们	,	虽然	我	想法	他们

[wʊd] [biː; bi] [pʊr] ,

would	be	poor	,
会	是	贫穷的	,

出于好奇，我想读读这些书，尽管我认为它们会写得很差。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

I	took	them	to	my	own	room	.
我	采取	他们	到	我的	自己的	房间	.

我把他们带回了自己的房间。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [suːn]

I	had	no	opportunity	to	read	them	then	,	as	I	went	for	a	walk	soon
我	有	不	机会	到	读	他们	然后	,	作为	我	去	为了	一个	走	很快

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

当时我没有机会阅读它们，因为之后不久我就去散步了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪt] , ['ælən] [dreɪn] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	His	eyes	alight	,	Allan	Drain	leaned	forward	.
"	他的	眼睛	点燃	,	艾伦	流走	倾斜	向前	.

“艾伦·德雷恩双眼放光，向前倾身。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	You	have	them	and	will	return	them	to	me	!
"	你	有	他们	和	将要	返回	他们	到	我	!

“你拿着它们，会把它们还给我的！”

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	appreciate	they	are	no	good	,	just	the	same	they	mean	a	great	deal	to	me	.
我	欣赏	他们	是	不	好的	,	只是	这	相同的	他们	意思是	一个	伟大的	交易	到	我	.

我知道它们并不好，但它们对我来说意义重大。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌʌnˈkaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['væljuː]

You	would	not	be	so	unkind	as	to	keep	them	when	they	are	of	no	value
你	会	不是	是	所以	不友善	作为	到	保持	他们	什么时候	他们	是	的	不	价值

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你不会那么不近人情，把它们留着，即使它们对你毫无价值。

" [gɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

"	Gill	shook	her	head	.	192
"	鳃	摇晃	她	头	.	-

吉尔摇了摇头。192

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [vəːsiz] .

“	No	,	the	trouble	is	I	have	not	the	verses	.
"	不	,	这	麻烦	是	我	有	不是	这	诗句	.

“不，问题是我没有这些诗句。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .

You	see	,	you	see	,	I	destroyed	them	.
你	看	,	你	看	,	我	损毁	他们	.

你看，你看，我把它们都摧毁了。

[pliːz] , [pliːz] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

Please	,	please	don't	believe	I	intended	this	,	it	was	wholly	an	accident	,
请	,	请	不	相信	我	故意的	这	,	它	曾是	完全	一个	事故	,

请千万不要以为这是我故意的，这完全是个意外。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dredfəli] ['stuːpɪd][pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

and	yet	so	dreadfully	stupid	perhaps	you	can	scarcely	believe	me	.
和	然而	所以	极其糟糕	愚蠢的	也许	你	能	几乎	相信	我	.

然而，我的话却愚蠢得令人难以置信，你或许都难以相信。

“ [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

“	Not	wishing	the	other	girls	to	know	I	was	sufficiently	interested	to	have
”	不是	祝	这	其他	女孩们	到	知道	我	曾是	足够	感兴趣的	到	有

['bɔːroʊd] [ðə; ði]['poʊəmz] ,

borrowed	the	poems	,
借来的	这	诗歌	,

“我不想让其他女孩知道我对这些诗很感兴趣，以至于借阅了它们。”

[aɪ][hɪd][jʊr; jər]['mænjʊskrɪpts][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pepərz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

I	hid	your	manuscripts	in	an	old	box	with	some	papers	of	no	value	.
我	隐藏	你的	手稿	在	一个	老的	盒子	和	一些	文件	的	不	价值	.

我把你的手稿和一些不值钱的文件一起藏在一个旧盒子里。

[ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Then	,	this	is	the	incredible	thing	,	I	forgot	they	were	there	.
然后	,	这	是	这	极好的	事物	,	我	忘了	他们	是	那里	.

然后，更不可思议的是，我竟然忘了他们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ; [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

It	was	only	a	moment	of	forgetfulness	;	I	remembered	when	it	was	too
它	曾是	仅有的	一个	片刻	的	健忘	;	我	记得	什么时候	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

那只是一时的健忘；当我记起时已经太晚了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd]

Later	in	the	same	afternoon	I	decided	suddenly	to	clear	out	my	bureau	drawer	and
之后	在	这	相同的	下午	我	决定	突然	到	清除	出去	我的	局	抽屉	和

[soʊ][paɪld] [ɔːl][ðə; ði] [træʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['ɪntuː] [ðɪs] [self] - [seɪm] [bɑːks][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

so	piled	all	the	trash	I	could	find	into	this	self	-	same	box	and	carried	it	into
所以	堆积	全部	这	垃圾	我	可以	寻找	进入	这	自己	-	相同的	盒子	和	携带	它	进入

['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

our	study	and	flung	the	box	and	everything	it	contained	into	the	fire	.
我们的	学习	和	扔	这	盒子	和	一切	它	包含	进入	这	火	.

当天下午晚些时候，我突然决定清理一下我的抽屉，于是把所有能找到的垃圾都堆到这个箱子里，然后把它搬到书房，把箱子和里面的所有东西都扔进了火里。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pepərz] [kɔːt] ['faɪər][aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

The	instant	the	papers	caught	fire	I	knew	what	I	had	done	.
这	立即的	这	文件	捕捉	火	我	知道	什么	我	有	完毕	.

纸张着火的那一刻，我就知道自己做了什么。

[aɪ][dɪd] [θrʌst] [maɪ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːrd] [skræps]

I	did	thrust	my	hands	into	the	flames	only	to	draw	forth	a	few	charred	scraps
我	做过	推力	我的	双手	进入	这	火焰	仅有的	到	画	前进	一个	很少	烧焦的	碎屑

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

without	a	single	line	upon	them	.
没有	一个	单身的	线	之上	他们	.

我将双手伸入火焰中，却只取出几块烧焦的碎片，上面连一道痕迹都没有。

” [gɪl] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] ; [ðə; ði][skɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrn] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [rɪst] .

”	Gill	drew	up	her	sleeve	;	the	scar	from	a	burn	showed	above	her	wrist	.
”	鳃	画	向上	她	袖子	;	这	瘢痕	从	一个	烧伤	显示	多于	她	手腕	.

吉尔卷起袖子，露出手腕上方的烧伤疤痕。193

“ [siː] [aɪ] [bəːnd] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn'dɪfrəntli] ,

“	See	I	burned	my	arm	in	the	attempt	,	”	she	murmured	indifferently	,
“	看	我	烧伤	我的	手臂	在	这	试图	,	”	她	低声说道	漠不关心	,

“你看，我尝试的时候把胳膊烧伤了，”她冷漠地低声说道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	not	that	I	cared	except	that	I	have	had	trouble	in	hiding	the	burn	from	the
“	不是	那	我	关心	除了	那	我	有	有	麻烦	在	隐藏	这	烧伤	从	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

“我倒是不在意，只是很难向其他女孩隐瞒烧伤的痕迹。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['æksɪdənt][ænd; ənd][maɪ] ['fuːlɪʃ]

The	worst	thing	I	have	done	was	not	so	much	the	accident	and	my	foolish
这	最差	事物	我	有	完毕	曾是	不是	所以	很多	这	事故	和	我的	愚蠢

[lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ,

loss	of	memory	,
损失	的	记忆	,

我做过的最糟糕的事，与其说是那场事故和我愚蠢的失忆，不如说是.....

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

but	the	fact	that	when	Mrs	.	Graham	and	Bettina	asked	if	I	had	seen	the
但	这	事实	那	什么时候	太太	.	格雷厄姆	和	贝蒂娜	问	如果	我	有	已见	这

['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz] ,

manuscripts	of	your	poems	,
手稿	的	你的	诗歌	,

但是，当格雷厄姆夫人和贝蒂娜问我是否看过你的诗歌手稿时，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

I	told	them	no	,	or	at	least	I	deliberately	gave	them	this	impression	.
我	讲述	他们	不	,	或者	在	至少	我	故意地	给予	他们	这	印象	.

我告诉他们没有，或者至少我故意给他们留下了这样的印象。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'stiːmd] ['truːθflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Yet	all	the	days	of	my	life	I	have	esteemed	truthfulness	and	a	sense	of
然而	全部	这	天	的	我的	生活	我	有	尊敬的	真实性	和	一个	感觉	的

['ɑːnər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [pə'zeʃnz] .

honor	the	greatest	of	all	human	possessions	.
荣誉	这	最	的	全部	人类	财产	.

然而，我一生都视诚实和荣誉为人类最宝贵的品质。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

This	is	why	I	have	never	been	able	to	make	the	confession	.
这	是	为什么	我	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	这	忏悔	.

这就是我一直无法坦白的原因。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [θruː] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ]

I	could	not	pass	through	Christmas	day	without	telling	you	and	to	-	morrow	I
我	可以	不是	经过	通过	圣诞节	天	没有	讲述	你	和	到	-	明天	我

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

shall	speak	to	Mrs	.	Burton	,
将	说话	到	太太	.	伯顿	,

圣诞节那天我不能不告诉你这件事，明天我会和伯顿太太谈谈。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Mrs	.	Graham	,	and	Bettina	and	let	them	know	of	what	I	have	been
太太	.	格雷厄姆	,	和	贝蒂娜	和	让	他们	知道	的	什么	我	有	到过

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

告诉格雷厄姆夫人和贝蒂娜我犯了什么错。

['æftərwərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] . ”

Afterwards	**I**	**shall**	**go**	**home**	**,**	**I**	**cannot**	**remain**	**here**	**at**	**Tahawus**	**cabin**	**.**	**”**
然后	我	将	去	家	,	我	不能	保持	这里	在	塔哈乌斯	舱	.	”

之后我就要回家了，我不能一直待在塔哈乌斯的小屋里。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['gɪlkrɪst] .

“	**Nor**	**can**	**I**	**say**	**that**	**I**	**forgive**	**you**	**,**	**Miss**	**Gilchrist**	**.**
”	也不	能	我	说	那	我	原谅	你	,	错过	吉尔克里斯特	.

“我也不能说我原谅你，吉尔克里斯特小姐。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

If	**I**	**should**	**say**	**so**	**I**	**would**	**not**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
如果	我	应该	说	所以	我	会	不是	是	讲述	这	真相	.

如果我这么说，那就是在说谎。

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [fər'get] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

I'll	**do**	**my**	**best**	**to**	**forget**	**after**	**a**	**time**	**.**
患病的	做	我的	最好的	到	忘记	后	一个	时间	.

过一段时间，我会尽力忘记这件事。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [vəːsiz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] ,

After	**all**	**,**	**I**	**had**	**given**	**up**	**any**	**idea**	**of**	**my**	**verses**	**being**	**restored**	**,**
后	全部	,	我	有	给定	向上	任何	主意	的	我的	诗句	存在	恢复	,

毕竟，我已经放弃了我的诗作能够被恢复的任何希望。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] .

so	**I**	**am**	**not**	**much**	**worse**	**off**	**.**
所以	我	是	不是	很多	更糟	离开	.

所以我的处境并没有变得更糟多少。

” [gɪl] [ə'roʊz] . -

”	**Gill**	**arose**	**.**	**194**
”	鳃	出现	.	-

吉尔站了起来。194

“ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

“	**I**	**much**	**prefer**	**your**	**not**	**pretending**	**to**	**forgive**	**me**	**,**	**because**	**you**	**could**	**not**
”	我	很多	更喜欢	你的	不是	假装	到	原谅	我	,	因为	你	可以	不是

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] .

mean	**it**	**truthfully**	**.**
意思是	它	说实话	.

“我宁愿你不要假装原谅我，因为你不可能真心实意地原谅我。”

['æftər][aɪ] [liːv] [hæf] [muːn] [leɪk]

After	**I**	**leave**	**Half**	**Moon**	**Lake**
后	我	离开	一半	月亮	湖

离开半月湖之后

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

I	**hope**	**we**	**may**	**never**	**see**	**each**	**other**	**again**	**.**
我	希望	我们	可能	绝不	看	每个	其他	再次	.

我希望我们永远不要再见面。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] ,

I	**cannot**	**exactly**	**explain**	**,**
我	不能	确切地	解释	,

我无法确切地解释。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

but	I	felt	when	I	met	you	that	you	would	have	an	unfortunate	influence	upon
但	我	毛毡	什么时候	我	遇见	你	那	你	会	有	一个	不幸	影响	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但当我见到你时，我感觉你会对我产生不良影响。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] [θruː]

Now	I	can	never	see	you	without	recalling	that	because	of	you	,	or	through
现在	我	能	绝不	看	你	没有	回忆	那	因为	的	你	,	或者	通过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

现在我每次见到你都会想起，因为你，或者通过你，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

I	have	done	what	I	never	could	have	believed	of	myself	.	”
我	有	完毕	什么	我	绝不	可以	有	相信	的	我	.	”

我做到了我自己以前想都不敢想的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” ['ælən] [dreɪn] [ri'spɔndid] ['stɪfli] .

“	I	am	sorry	,	”	Allan	Drain	responded	stiffly	.
“	我	是	对不起	,	”	艾伦	流走	回应	僵硬地	.

“我很抱歉，”艾伦·德雷恩生硬地回答道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] [naʊ] .

“	So	am	I	,	but	that	makes	no	real	difference	now	.
“	所以	是	我	,	但	那	制作	不	真实的	不同之处	现在	.

“我也是，但这现在没什么实际意义了。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

I	hear	the	others	returning	.
我	听到	这	其他的	返回	.

我听到其他人回来了。

[gʊd] - [baɪ] . ” -

Good	-	by	.	”	195
好的	-	经过	.	”	-

再见。”195

['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər]

An	Encounter
一个	遇到

一次邂逅

[waɪl] [gɪl] [ænd; ənd]['ælən] [dreɪn] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

While	Gill	and	Allan	Drain	were	having	their	interview	in	the	living	-	room	,
尽管	鳃	和	艾伦	流走	是	拥有	他们的	面试	在	这	活的	-	房间	,

当吉尔和艾伦·德雷恩在客厅接受采访时，

[be'tiːnə] ['greɪəm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][tæhɑːwəs]['kæbɪn][ə'loʊn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [skeɪts]

Bettina	Graham	slipped	out	of	Tahawus	cabin	alone	and	carrying	her	skates
贝蒂娜	格雷厄姆	滑倒了	出去	的	塔哈乌斯	舱	独自的	和	携带	她	冰鞋

[wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] .

walked	down	to	the	edge	of	Half	Moon	Lake	.
步行	向下	到	这	边缘	的	一半	月亮	湖	.

贝蒂娜·格雷厄姆独自一人溜出了塔哈乌斯的小屋，带着她的溜冰鞋走到半月湖边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'prest] [ɔːl] [deɪ] ;
She had been depressed all day ;
她 有 到过 郁闷 全部 天 ;

她一整天都情绪低落；

['pɛgiz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Peggy's marriage and departure to a foreign country meant more to her
佩吉的 婚姻 和 离开 到 一个 外国的 国家 意思是 更多的 到 她
[ðæn; ðən][moʊst] ['pɝːsənz] [driːmd] .
than most persons dreamed .
比 最多 人 梦见 .

佩吉的婚姻和移居国外对她来说意义非凡，远超大多数人的想象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni]['gɝːlz] ,
They had been intimate and devoted friends since they were tiny girls ,
他们 有 到过 亲密的 和 奉献 朋友们 自从 他们 是 微小的 女孩们 ,

她们从小就是亲密无间的好朋友。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [bi'liːvd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ɪts][oʊld]['vælјuː] . -
and Bettina believed their friendship could never again have its old value . 196
和 贝蒂娜 相信 他们的 友谊 可以 绝不 再次 有 它是 老的 价值 . -

贝蒂娜认为她们的友谊再也无法恢复到以前的模样了。196

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz]
The fact that Peggy appeared to have found her place in the scheme of things
这 事实 那 佩吉 出现 到 有 成立 她 地方 在 这 方案 的 事物
['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [be'tiːnə] ,
also affected Bettina ,
还 做作的 贝蒂娜 ,

佩吉似乎找到了自己在事情中的位置，这件事也影响了贝蒂娜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] ['defɪnət]
because of late she herself had felt that she must find some more definite
因为 的 晚的 她 她自己 有 毛毡 那 她 必须 寻找 一些 更多的 定
['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
outlet for her own life .
出路 为了 她 自己的 生活 .

因为最近她自己也觉得，她必须为自己的生活找到一个更明确的出口。

[hɜːr; hər] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs]
Her school days were over unless she were to choose some special course
她 学校 天 是 超过 除非 她 是 到 选择 一些 特别的 课程
[ʌv; əv] ['stʌdi] ;
of study ;
的 学习 ;

除非她选择一些特殊的学习课程，否则她的学生时代就结束了；

[ðɪs] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
this winter in the mountains ,
这 冬天 在 这 山脉 ,

今年冬天在山区，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd][nɑːt]
delightful as it had been in many respects and not
愉快 作为 它 有 到过 在 许多 尊重 和 不是
[wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,
without its useful lessons ,
没有 它是 有用 课程 ,

虽然它在很多方面都令人愉快，而且也带来了一些有益的教训，

[ˌnevərðə'les] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]

nevertheless	seemed	to	be	a	pause	and	not	a	step	forward	in	any	particular
尽管如此	似乎	到	是	一个	暂停	和	不是	一个	步	向前	在	任何	特别的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

然而，这似乎只是一种停滞，而不是朝着任何特定方向迈出的一步。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ['i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:r][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

Unwilling	to	confess	either	to	her	mother	or	Camp	Fire	guardian	who	would	be
不情愿	到	承认	任何一个	到	她	母亲	或者	营	火	监护人	WHO	会	是

['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,

wounded	by	the	knowledge	,
受伤	经过	这	知识	,

她不愿向母亲或营火会监护人坦白，因为知道真相后他们会伤心难过。

[be'ti:nə] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:]

Bettina	had	been	far	more	restless	and	dissatisfied	for	the	past	few
贝蒂娜	有	到过	远的	更多的	不安	和	不满	为了	这	过去的	很少

[mʌnθs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

months	than	any	one	had	imagined	.
几个月	比	任何	一	有	想象	.

在过去的几个月里，贝蒂娜比任何人想象的都要焦躁不安、怨气冲天。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [hɜ:r; hər] ['restləsnəs] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] .

This	afternoon	her	restlessness	had	culminated	.
这	下午	她	躁动不安	有	达到顶峰	.

今天下午，她的焦躁不安达到了顶峰。

['ni:lɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [skeɪts] .

Kneeling	down	,	she	fastened	on	her	skates	.
跪着	向下	,	她	系紧	在	她	冰鞋	.

她跪下来，穿上溜冰鞋。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn]

Twilight	was	approaching	,	the	distant	snow	-	covered	hills	were	amazing	studies	in
暮	曾是	接近	,	这	遥远	雪	-	涵盖	丘陵	是	惊人的	研究	在

['pɜ:rp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

暮色渐浓，远处白雪皑皑的山丘宛如一幅幅令人惊叹的紫色画卷。

[frʌm; frəm] [peɪl] ['vaɪələt][tu:; tə][ðə; ði] [di:pər] [toʊnz] .

from	pale	violet	to	the	deeper	tones	.
从	苍白	紫色	到	这	更深	音调	.

从浅紫色到更深的色调。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [bɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bɔ:l] .

The	surface	of	the	lake	itself	bore	the	reflections	of	a	crystal	ball	.
这	表面	的	这	湖	本身	钻孔	这	反思	的	一个	水晶	球	.

湖面倒映着水晶球的影像。

[be'ti:nə] ['stɑ:rtɪd] ['skeɪtɪŋ] ['sloʊli] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

Bettina	started	skating	slowly	,	wishing	to	pursue	her	own	train	of	thought	.
贝蒂娜	开始	溜冰	缓慢地	,	祝	到	追求	她	自己的	火车	的	想法	.

贝蒂娜开始慢慢滑冰，想要按照自己的想法去滑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

She	knew	what	her	mother	expected	of	her	;	they	had	been	discussing	the
她	知道	什么	她	母亲	预期的	的	她	;	他们	有	到过	讨论	这

['sʌbdʒekt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

subject	this	afternoon	,
主题	这	下午	,

她知道母亲对她的期望；今天下午她们讨论过这个问题。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [nɑːt]['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Bettina	not	only	recognized	the	reasonableness	of	her	mother's	position	,
和	贝蒂娜	不是	仅有的	认可	这	合理性	的	她	母亲的	位置	,

贝蒂娜不仅认可了她母亲立场的合理性，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌðərwaɪz] . -

but	would	have	been	hurt	had	she	felt	otherwise	.	197
但	会	有	到过	伤害	有	她	毛毡	否则	.	-

但如果她有别的想法，她就会受到伤害。197

['nætʃ(ə)rəli] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ə'brɔːd] ,

Naturally	after	two	years	of	absence	abroad	,
自然	后	二	年	的	缺席	国外	,

自然是在国外待了两年之后，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]

her	father	and	mother	looked	forward	to	her	returning	to	Washington
她	父亲	和	母亲	看起来	向前	到	她	返回	到	华盛顿

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti] .

and	entering	society	.
和	进入	社会	.

她的父母盼望着她回到华盛顿，融入上流社会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] ,

She	was	no	longer	young	enough	to	plead	for	more	time	,
她	曾是	不	更长	年轻的	足够的	到	恳求	为了	更多的	时间	,

她已经不再年轻，无法再请求延长刑期了。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][ɪts]

the	war	was	past	and	she	had	been	allowed	to	devote	herself	to	its
这	战争	曾是	过去的	和	她	有	到过	允许	到	奉献	她自己	到	它是

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

战争已经结束，她被允许全身心投入到战争中。

[ðɪs] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

This	winter	in	the	Adirondacks	was	due	to	a	special	set	of	circumstances	,
这	冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	曾是	到期的	到	一个	特别的	放	的	情况	,

今年阿迪朗达克山脉的冬天是由于一系列特殊情况造成的。

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] ['ɪlnəs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

her	Camp	Fire	guardian's	illness	,	her	father's	long	absence	from	Washington	,
她	营	火	监护人的	疾病	,	她	父亲的	长的	缺席	从	华盛顿	,

她的营火守护者生病了，她的父亲长期不在华盛顿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]

and	her	mother's	desire	to	be	with	Mrs	.	Burton	and	her	group	of
和	她	母亲的	欲望	到	是	和	太太	.	伯顿	和	她	团体	的

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

Camp	Fire	girls	.
营	火	女孩们	.

以及她母亲想要和伯顿夫人以及她的一群女童军在一起的愿望。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːbəbli] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [west]

In	another	six	weeks	her	mother	probably	would	join	her	father	in	the	west
在	其他	六	周	她	母亲	大概	会	加入	她	父亲	在	这	西方

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	conclude	the	trip	with	him	.
和	结束	这	旅行	和	他	.

再过六周，她的母亲很可能会去西部与父亲会合，并和他一起完成这段旅程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

She	would	then	go	back	to	Washington	and	they	were	looking	forward	to	a
她	会	然后	去	后退	到	华盛顿	和	他们	是	寻找	向前	到	一个

['hæpi] ['sʌmər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] .

happy	summer	together	in	their	own	cottage	by	the	Blue	Lagoon	.
快乐的	夏天	一起	在	他们的	自己的	小屋	经过	这	蓝色的	泻湖	.

然后她将返回华盛顿，他们期待着在蓝湖边的小屋里一起度过一个快乐的夏天。

[soʊ][fɑːr] [be'tiːnə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['æftər]

So	far	Bettina	knew	nothing	save	happiness	in	the	prospect	before	her	,	but	after
所以	远的	贝蒂娜	知道	没有什么	节省	幸福	在	这	前景	前	她	,	但	后

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

到目前为止，贝蒂娜对眼前的前景只有满满的幸福感，但夏天过后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɪntər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

her	mother	had	been	planning	this	very	afternoon	a	brilliant	winter	in	Washington
她	母亲	有	到过	规划	这	非常	下午	一个	杰出的	冬天	在	华盛顿

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

就在今天下午，她的母亲还在计划着如何在华盛顿社交圈度过一个精彩的冬季。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['nɔːrm(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [fiːl]

Why	could	she	not	feel	the	interest	that	any	other	normal	girl	in	the	world	would	feel
为什么	可以	她	不是	感觉	这	兴趣	那	任何	其他	普通的	女孩	在	这	世界	会	感觉

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,

in	such	a	future	,
在	这样的	一个	未来	,

为什么她无法像世界上其他普通女孩那样，对这样的未来抱有兴趣呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ɪts]['klaɪmæks] ? -

with	a	successful	marriage	as	its	climax	?	198
和	一个	成功的	婚姻	作为	它是	高潮	?	-

以美满的婚姻作为高潮? 198

[jet] [be'tiːnə] [nuː] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] [diːpər] [æn'tægənɪzəm][ðæn; ðən]

Yet	Bettina	knew	she	only	dreaded	it	with	an	even	deeper	antagonism	than
然而	贝蒂娜	知道	她	仅有的	令人恐惧的	它	和	一个	甚至	更深	对抗	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

she	had	felt	in	the	past	.
她	有	毛毡	在	这	过去的	.

然而，贝蒂娜知道，她对这件事的恐惧和厌恶之情，比她过去感受到的还要强烈。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['toʊni] , [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ?

If	only	she	and	her	brother	,	Tony	,	might	have	changed	places	?
如果	仅有的	她	和	她	兄弟	,	托尼	,	可能	有	已更改	地方	?

如果她和哥哥托尼能互换身份就好了?

['toʊni][wʌz; wəz][æz; əz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Tony	was	as	strikingly	handsome	as	their	mother	was	beautiful	and
托尼	曾是	作为	引人注目	英俊的	作为	他们的	母亲	曾是	美丽的	和

[pə'zest] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] .

possessed	her	social	grace	and	charm	of	manner	.
拥有	她	社会的	优雅	和	魅力	的	方式	.

托尼英俊潇洒，就像他们的母亲一样美丽动人，并且继承了她优雅的社交风度和迷人气质。

[be'tiːnə] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns]

Bettina	believed	she	had	neither	;	it	was	not	merely	a	matter	of	appearance
贝蒂娜	相信	她	有	两者都不	;	它	曾是	不是	仅仅	一个	事情	的	外貌

;

;

;

贝蒂娜认为她两者都没有；这不仅仅是外表上的问题；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n]

there	were	persons	who	thought	her	reasonably	good	looking	in	her	own	fashion
那里	是	人	WHO	想法	她	合理	好的	寻找	在	她	自己的	时尚

.

:

.

有些人认为她长得还算不错，有她自己的风格。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['meni]

Besides	,	she	and	her	Camp	Fire	guardian	had	discussed	the	subject	many
除了	,	她	和	她	营	火	监护人	有	讨论	这	主题	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

此外，她和她的营火守护者已经多次讨论过这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['witnist] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ]

and	she	herself	had	witnessed	in	Mrs	.	Burton	a	triumph	of	personality	which
和	她	她自己	有	目击者	在	太太	.	伯顿	一个	胜利	的	性格	哪个

['ɔːlweɪz] [træn'sendz] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .

always	transcends	mere	physical	beauty	.
总是	超越	仅仅	身体的	美丽	.

她本人也亲眼见证了伯顿夫人身上那种超越单纯外貌的美丽的人格魅力。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] .

Her	own	distaste	was	a	far	more	important	factor	.
她	自己的	厌恶	曾是	一个	远的	更多的	重要的	因素	.

她自身的厌恶感才是更重要的因素。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [be'tiːnə] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

In	the	midst	of	a	group	of	society	people	Bettina	knew	she	always	was	obliged
在	这	中间	的	一个	团体	的	社会	人们	贝蒂娜	知道	她	总是	曾是	有义务

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] ,

to	fight	a	sense	of	awkwardness	,
到	斗争	一个	感觉	的	尴尬	,

在一群上流人士之中，贝蒂娜知道自己总是不得不克服一种尴尬感。

[ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

of	shyness	,	and	that	she	had	no	conversation	and	no	animation	.
的	害羞	,	和	那	她	有	不	对话	和	不	动画片	.

她性格腼腆，不爱说话，也不活泼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	could	only	prove	a	disappointment	to	her	mother	,
她	可以	仅有的	证明	一个	失望	到	她	母亲	,

她只会让母亲失望。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ?

and	yet	was	it	not	fair	that	she	should	make	the	experiment	?
和	然而	曾是	它	不是	公平的	那	她	应该	制作	这	实验	?

难道让她做这个实验不公平吗?

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,

Against	her	own	judgment	and	desire	,
反对	她	自己的	判断	和	欲望	,

违背她自己的判断和意愿，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]

her	mother	had	allowed	her	the	past	two	years	of	freedom	in	her	Camp
她	母亲	有	允许	她	这	过去的	二	年	的	自由	在	她	营

[ˈfaɪər][laɪf] . -

Fire	life	.	199
火	生活	.	-

过去两年，她的母亲允许她在“营火计划”生活中享有自由。199

[beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [ˈskeɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ]

Bettina	was	skating	more	rapidly	than	at	first	,	and	without	her	knowledge
贝蒂娜	曾是	溜冰	更多的	快速	比	在	第一的	,	和	没有	她	知识

[hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] .

her	depression	was	fading	.
她	沮丧	曾是	褪色	.

贝蒂娜滑冰的速度比一开始快了，而且她自己并没有意识到，她的抑郁症正在逐渐消退。

[ðə; ði][koʊld] [er] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [blʌd] [floʊd] [ˈwɔːrmli] ;

The	cold	air	stung	her	cheeks	,	but	her	blood	flowed	warmly	;
这	寒冷的	空气	被蜇了	她	脸颊	,	但	她	血	流动	热情地	;

寒冷的空气刺痛着她的脸颊，但她的血液却温暖地流淌着；

[ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

this	portion	of	the	lake	was	smooth	as	glass	.
这	部分	的	这	湖	曾是	光滑的	作为	玻璃	.

湖的这一部分平静如镜。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

Finally	a	smile	appeared	at	the	corners	of	her	lips	.
最后	一个	微笑	出现	在	这	角落	的	她	嘴唇	.

最后，她的嘴角露出了一丝微笑。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] [tuː] [ˈsɪriəsli] ,

Perhaps	she	was	taking	herself	and	her	own	future	too	seriously	,
也许	她	曾是	采取	她自己	和	她	自己的	未来	也	严重地	,

或许她对自己和自己的未来看得太重了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .

as	this	was	one	of	the	faults	of	her	character	.
作为	这	曾是	一	的	这	故障	的	她	特点	.

因为这是她性格上的缺点之一。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɔɪld] .

Moreover	,	doubtless	she	was	spoiled	.
而且	,	毫无疑问	她	曾是	被宠坏了	.

此外，她无疑被宠坏了。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] [ˈriːəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [feɪs] .

Never	had	she	to	contend	against	real	difficulties	such	as	many	other	girls	face	.
绝不	有	她	到	抗衡	反对	真实的	困难	这样的	作为	许多	其他	女孩们	脸	.

她从未像其他许多女孩那样面临过真正的困难。

[ˌmɑːrgəˈriːt] ['ɑːrnət] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['frendləs] [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ɪl] ,

Marguerite	**Arnot**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**friendless**	**and**	**oftentimes**	**ill**	**,**
玛格丽特	阿诺特	,	为了	实例	,	没有朋友	和	经常	患病的	,

例如，玛格丽特·阿诺特，她没有朋友，而且经常生病。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

for	**years**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**earn**	**her**	**own**	**living**	**.**
为了	年	有	到过	强制	到	赚	她	自己的	活的	.

多年来，她一直被迫自食其力。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [beˈtiːnə] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪˈheld] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

If	**at**	**this**	**instant**	**Bettina**	**could**	**only**	**have**	**beheld**	**herself**	**with**	**other**	**eyes**	**she**
如果	在	这	立即的	贝蒂娜	可以	仅有的	有	观看	她自己	和	其他	眼睛	她

[wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [mɔːr] ['kiːnli] .

would	**have**	**appreciated**	**her**	**own**	**good**	**fortune**	**more**	**keenly**	**.**
会	有	感谢	她	自己的	好的	财富	更多的	敏锐地	.

如果贝蒂娜此刻能用另一种眼光看待自己，她一定会更加深刻地体会到自己所拥有的好运。

[hɜːr; hər] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][moʊst] [əˈfektɪd] , [ə; eɪ][sɔːft] , [diːp] - [toʊnd]

Her	**skating**	**costume**	**was**	**of**	**the**	**color**	**she**	**most**	**affected**	**,**	**a**	**soft**	**,**	**deep**	**-**	**toned**
她	溜冰	戏服	曾是	的	这	颜色	她	最多	做作的	,	一个	柔软的	,	深的	-	色调

[bluː] [sɜːrdʒ] ,

blue	**serge**	**,**
蓝色的	哔叽	,

她的滑冰服是她最喜欢的颜色，一种柔和的深蓝色斜纹呢面料。

['niːðər] [laɪt] [nɔːr][dɑːrk] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd] [koʊt] .

neither	**light**	**nor**	**dark**	**blue**	**,**	**with**	**a**	**short**	**skirt**	**and**	**coat**	**.**
两者都不	光	也不	黑暗的	蓝色的	,	和	一个	短的	裙子	和	外套	.

既不是浅蓝色也不是深蓝色，搭配短裙和外套。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['biːvər] [fɜːr][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][kæp]

About	**her**	**throat**	**she**	**was**	**wearing**	**a**	**beaver**	**fur**	**and**	**on**	**her**	**head**	**a**	**cap**
关于	她	喉	她	曾是	穿着	一个	海狸	毛皮	和	在	她	头	一个	帽

[ʌv; əv] ['biːvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [her] ,

of	**beaver**	**nearly**	**the**	**shade**	**of**	**her**	**own**	**hair**	**,**
的	海狸	几乎	这	阴影	的	她	自己的	头发	,

她脖子上围着一块海狸皮，头上戴着一顶海狸皮帽，颜色几乎和她自己的头发一样。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['krɪsməs] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mʌf] . -

one	**of**	**her**	**mother's**	**Christmas**	**gifts**	**,**	**and**	**carrying**	**a**	**small**	**muff**	**.**	**200**
一	的	她	母亲的	圣诞节	礼物	,	和	携带	一个	小的	耳罩	.	-

其中一件是她母亲送的圣诞礼物，她还拿着一个小暖手筒。200

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] [tuː] [peɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt]

Her	**complexion**	**,**	**at**	**times**	**too**	**pale**	**,**	**was**	**now**	**a**	**lovely**	**combination**	**of**	**white**
她	肤色	,	在	时代	也	苍白	,	曾是	现在	一个	迷人的	组合	的	白色的

[ænd; ənd][roʊz] .

and	**rose**	**.**
和	玫瑰	.

她原本苍白的肤色，现在变成了白皙与玫瑰色交融的美丽色泽。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪkˈsepʃənəli] ['greɪsf(ə)l] ,

Tall	**and**	**slender**	**,**	**Bettina**	**was**	**always**	**exceptionally**	**graceful**	**,**
高的	和	苗条	,	贝蒂娜	曾是	总是	非常	优美	,

贝蒂娜身材高挑纤细，举止总是格外优雅。

[bʌt; bət] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [haɪ]

but	more	conspicuous	than	any	other	characteristic	was	her	air	of	high
但	更多的	显眼的	比	任何	其他	特征	曾是	她	空气	的	高的

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

但比其他任何特征都更引人注目的是她身上散发出的高贵气质。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ?

“	Are	you	a	part	of	the	wind	?
”	是	你	一个	部分	的	这	风	?

你是风的一部分吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [jʊr; jər] [swɪft]

Won't	you	please	pause	and	wait	for	a	fellow	mortal	who	has	not	your	swift
惯于	你	请	暂停	和	等待	为了	一个	同伴	凡人	WHO	有	不是	你的	迅速

[skɪl] ?

skill	?
技能	?

请你稍等片刻，等待一位不如你迅捷的凡人吧?

” [beˈtiːnə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [skeitid] ['sloʊli] [bæk] .

”	Bettina	heard	a	voice	behind	her	calling	,	and	turning	skated	slowly	back	.
”	贝蒂娜	听到	一个	嗓音	在后面	她	呼叫	,	和	转弯	滑冰	缓慢地	后退	.

贝蒂娜听到身后有人在叫她，便转身慢慢滑了回去。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['mɪstər] . [heɪl] ;

“	But	I	thought	you	were	off	for	a	walk	,	Mr	.	Hale	;
”	但	我	想法	你	是	离开	为了	一个	走	,	先生	.	黑尔	;

“但我以为您是出去散步了，黑尔先生；

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ? ”

the	cabin	was	nearly	deserted	when	I	escaped	?	”
这	舱	曾是	几乎	荒凉的	什么时候	我	逃脱	?	”

我逃出来的时候，小木屋里几乎空无一人。

“ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] , [mɪs] [beˈtiːnə] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ]

“	Yes	,	I	was	,	Miss	Bettina	,	but	our	walk	was	over	a	half	hour	ago
”	是的	,	我	曾是	,	错过	贝蒂娜	,	但	我们的	走	曾是	超过	一个	一半	小时	前

“是的，贝蒂娜小姐，我当时确实在散步，但我们散步已经是半个多小时前的事了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	I	inquired	of	your	mother	what	had	become	of	you	.
和	我	询问	的	你的	母亲	什么	有	变得	的	你	.

我向你母亲询问了你的下落。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I	have	been	following	you	for	the	past	fifteen	minutes	.
我	有	到过	下列的	你	为了	这	过去的	十五	分钟	.

我跟踪你十五分钟了。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ] [skeɪt] [əˈbɑːmɪnəbli] [ænd; ənd]

You	observe	that	I	skate	abominably	and
你	观察	那	我	滑冰	极其可憎	和

你注意到我滑冰滑得非常糟糕，

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

yet	I	was	determined	to	catch	up	.
然而	我	曾是	决定	到	抓住	向上	.

但我决心要迎头赶上。

〞 [be'ti:nə] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .
〞 Bettina extended her hand .
〞 贝蒂娜 扩展 她 手 .

贝蒂娜伸出了手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ;
“ You are a bit out of practice ;
〞 你 是 一个 少量 出去 的 实践 ;

“你有点生疏了；

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
perhaps if you take my hand I can be of some assistance .
也许 如果 你 拿 我的 手 我 能 是 的 一些 协助 .

或许如果你握住我的手，我可以帮上你的忙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ker] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
It was kind of you to care to join me .
它 曾是 种类 的 你 到 关心 到 加入 我 .

感谢你抽出时间来陪我。

〞 [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [skeitid] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
〞 A moment they skated along in silence ,
〞 一个 片刻 他们 滑冰 沿着 在 沉默 ,

他们沉默地滑行了一会儿，

['deɪvɪd] [heɪl] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['praʊəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvd] ['fɪŋgərz] . -
David Hale gaining in prowess from the touch of the gloved fingers . 201
大卫 黑尔 获得 在 能力 从 这 触碰 的 这 戴手套 手指 . -

戴维·黑尔在戴着手套的手指的触碰下，技艺日臻成熟。201

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [be'ti:nə] ,
“ Does it occur to you , Miss Bettina ,
〞 做 它 发生 到 你 , 错过 贝蒂娜 ,

“贝蒂娜小姐，您有没有想过……”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'loʊn]
this is the first opportunity I have had to exchange a word with you alone
这 是 这 第一的 机会 我 有 有 到 交换 一个 单词 和 你 独自的
?
?
?

这是我第一次有机会单独和你交谈吗?

〞 [be'ti:nə] [læft] .
〞 Bettina laughed .
〞 贝蒂娜 笑了 .

贝蒂娜笑了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
“ Yes , I know ,
〞 是的 , 我 知道 ,

“是的，我知道，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]
but you only arrived a short time ago and we have been having a pretty
但 你 仅有的 到达的 一个 短的 时间 前 和 我们 有 到过 拥有 一个 漂亮的
['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][tæhɑ:wəs]['kæbɪn][fɔ:r; fər] [ði:z] [læst] [tu:] [deɪz] .
strenuous existence at Tahawus cabin for these last two days .
费力的 存在 在 塔哈乌斯 舱 为了 这些 最后的 二 天 .

但你们才刚到不久，而我们这两天在塔哈乌斯小屋过着相当艰苦的生活。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ə; eɪ]

I	hope	you	have	not	been	bored	by	being	forced	to	be	a	guest	at	a
我	希望	你	有	不是	到过	无聊的	经过	存在	强制	到	是	一个	客人	在	一个

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

希望你没有因为被迫参加婚礼而感到无聊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

which	was	as	unexpected	to	us	as	to	you	.
哪个	曾是	作为	意外	到	我们	作为	到	你	.

这和你们一样，都出乎我们的意料。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	want	to	thank	you	for	your	presence	of	mind	this	morning	.
我	想	到	感谢	你	为了	你的	在场	的	头脑	这	早晨	.

感谢你今天早上的机智和冷静。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dreɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Mother	and	Mr	.	Drain	would	have	been	more	seriously	injured	except	for	you
母亲	和	先生	.	流走	会	有	到过	更多的	严重地	受伤	除了	为了	你

. ” -

.	”	202
.	”	-

如果不是你，母亲和德雷恩先生的伤势会更严重。”202

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌns] , [mɪs] [beˈtiːnə] ,

“	I	was	a	dunce	,	Miss	Bettina	,
“	我	曾是	一个	笨蛋	,	错过	贝蒂娜	,

“我当时真是个笨蛋，贝蒂娜小姐。”

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['suːnər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

not	to	have	discovered	sooner	what	was	taking	place	almost	beside	me	.
不是	到	有	发现	很快	什么	曾是	采取	地方	几乎	旁	我	.

真希望我能早点发现就在我身边发生的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .

I	suppose	I	was	too	interested	in	the	wedding	ceremony	.
我	认为	我	曾是	也	感兴趣的	在	这	婚礼	仪式	.

我大概是太专注于婚礼仪式了吧。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɪz] [duː] ['ælən] [dreɪn] .

But	in	any	case	all	the	danger	and	therefore	all	the	credit	is	due	Allan	Drain	.
但	在	任何	案件	全部	这	危险	和	所以	全部	这	信用	是	到期的	艾伦	流走	.

但无论如何，所有的危险以及因此而来的所有的功劳都应归于艾伦·德雷恩。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['enviəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [æz; əz]

I	confess	I	am	a	little	envious	of	his	position	as	hero	and	my	own	as
我	承认	我	是	一个	小的	羡慕	的	他的	位置	作为	英雄	和	我的	自己的	作为

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我承认，我有点羡慕他作为英雄的地位，而对自己的地位则没有丝毫羡慕之情。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	would	give	a	good	deal	to	have	you	and	your	mother	grateful	to	me	.
我	会	给	一个	好的	交易	到	有	你	和	你的	母亲	感激的	到	我	.

我愿意付出很多，只求你和你母亲对我心存感激。

[juː; jʊ] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

You	seem	altogether	to	have	forgotten	our	friendship	.
你	似乎	共	到	有	被遗忘的	我们的	友谊	.

你似乎完全忘记了我们的友谊。

[oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['frendli] ,

Oh	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**you**	**are**	**not**	**friendly**	**,**
哦	,	我	做	不是	意思是	你	是	不是	友好的	,

哦，我不是说你不友好。

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdnˈerəli] ['frendli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn]

but	**I**	**believed**	**we**	**were**	**more**	**than**	**ordinarily**	**friendly**	**during**	**the**	**months**	**in**
但	我	相信	我们	是	更多的	比	按说	友好的	期间	这	几个月	在

[fræns] .

France	**.**
法国	.

但我相信，我们在法国的那几个月里，关系比一般人要友好得多。

[aɪ] [hoʊpt] [wen] [wiː; wi] [met] [əˈgen] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [θɪŋz] [ʌp] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ɑːn]

I	**hoped**	**when**	**we**	**met**	**again**	**that**	**we**	**might**	**take**	**things**	**up**	**where**	**we**	**left**	**off**	**on**
我	希望	什么时候	我们	遇见	再次	那	我们	可能	拿	事物	向上	在哪里	我们	左边	离开	在

[ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['siːkrət] ['gɑːrdn] [æt; ət] [vɛəˈsai] .

that	**enchanting**	**afternoon**	**in**	**the**	**Queen's**	**secret**	**garden**	**at**	**Versailles**	**.**
那	妖娆	下午	在	这	女王大学	秘密	花园	在	凡尔赛	.

我希望当我们再次相遇时，我们能够像在凡尔赛宫女王的秘密花园里那个迷人的下午那样，继续我们未完成的事情。

[naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

Now	**I**	**see**	**I**	**must**	**begin**	**again**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
现在	我	看	我	必须	开始	再次	在	这	开始	,

现在我明白我必须从头开始。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn]

but	**I**	**am**	**a**	**persistent**	**person**	**and**	**am**	**looking**	**forward**	**to**	**your**	**return**
但	我	是	一个	执着的	人	和	是	寻找	向前	到	你的	返回

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	**Washington**	**.**
到	华盛顿	.

但我是一个坚持不懈的人，期待着你返回华盛顿。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bel] ,

Then	**you**	**will**	**be**	**meeting**	**so**	**many**	**people**	**and**	**no**	**doubt**	**will**	**be**	**a**	**great**	**belle**	**,**
然后	你	将要	是	会议	所以	许多	人们	和	不	怀疑	将要	是	一个	伟大的	美女	,

到那时你将会遇到很多人，毫无疑问你会成为一个非常漂亮的人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .

so	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**opportunities**	**for**	**seeing**	**you**	**there**	**will**	**be**	**limited**	**.**
所以	我	是	害怕的	我的	机会	为了	看到	你	那里	将要	是	有限的	.

恐怕我在那里见到你的机会会很有限。

" [beˈtiːnə] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['skeɪtərz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔɪzd] [laɪk] [bɜːrdz]

"	**Bettina**	**moved**	**so**	**slowly**	**that**	**the**	**two**	**skaters**	**appeared**	**to**	**be**	**poised**	**like**	**birds**
"	贝蒂娜	已搬	所以	缓慢地	那	这	二	滑冰者	出现	到	是	准备	喜欢	鸟类

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [flaɪt] .

about	**to**	**take**	**wing**	**for**	**further**	**flight**	**.**
关于	到	拿	翼	为了	更远	航班	.

贝蒂娜的动作非常缓慢，以至于两位滑冰者看起来就像即将展翅高飞的鸟儿一样。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][deɪˈbjuː][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [nekst] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	**If**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**make**	**my**	**début**	**in**	**Washington**	**next**	**winter**	**if**	**you**	**will**	**be**
"	如果	我	是	强制	到	制作	我的	首次亮相	在	华盛顿	下一个	冬天	如果	你	将要	是

[gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

good	**to**	**me**	**I**	**shall**	**be**	**more**	**grateful**	**than**	**you**	**realize**	**.**
好的	到	我	我	将	是	更多的	感激的	比	你	意识到	.

“如果我被迫在明年冬天于华盛顿首次亮相，如果你能善待我，我将感激不尽。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] .

I	know	I	shall	be	a	dismal	failure	.
我	知道	我	将	是	一个	惨淡	失败	.

我知道我一定会彻底失败。

['riːəli] [aɪ][dəunt][maɪnd][fɔːr; fər][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ;

Really	I	don't	mind	for	myself	so	much	as	for	my	mother	;
真的	我	不	头脑	为了	我	所以	很多	作为	为了	我的	母亲	;

其实我倒不是太在意自己，而是太在意我母亲了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	am	afraid	she	is	going	to	be	dreadfully	disappointed	in	me	,
我	是	害怕的	她	是	去	到	是	极其糟糕	失望的	在	我	,

恐怕她会对我非常失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

and	she	always	has	been	in	a	fashion	.
和	她	总是	有	到过	在	一个	时尚	.

她一直都很有时尚感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [wen] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ]

It	is	hard	when	people	love	each	other	a	great	deal	and	yet	have	no
它	是	难的	什么时候	人们	爱	每个	其他	一个	伟大的	交易	和	然而	有	不

[kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv] [teɪst] . ”

congeniality	of	taste	.	”
亲和力	的	品尝	.	”

当两个人彼此深爱，却又缺乏共同的品味时，这确实很棘手。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [frend] ['pegi] ['wɛbstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

“	Then	why	not	follow	your	friend	Peggy	Webster's	example	and	so	escape	the
“	然后	为什么	不是	跟随	你的	朋友	佩吉	韦氏词典	例子	和	所以	逃脱	这

[sə'saɪəti] [əd'ventʃər] [ˌɔːltə'geðər] ? ” -

society	adventure	altogether	?	”	203
社会	冒险	共	?	”	-

“那么，为什么不效仿你的朋友佩吉·韦伯斯特，彻底逃离社交圈呢？”203

[be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Bettina	shook	her	head	.
贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

“ [θæŋks] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [kwoʊt] ['taɪərsəm] [oʊld]['æksiːəmz] ,

“	Thanks	,	I	don't	like	to	quote	tiresome	old	axioms	,
“	谢谢	,	我	不	喜欢	到	引用	令人厌烦	老的	公理	,

“谢谢，我不喜欢引用那些老生常谈的格言。”

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

but	one	has	heard	of	the	frying	pan	and	the	fire	.
但	一	有	听到	的	这	煎炸	平底锅	和	这	火	.

但人们都听说过“进退两难”的故事。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] ['pɛgiz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɔːl] [ə'loʊn] .

Besides	,	one	cannot	follow	Peggy's	example	all	alone	.
除了	,	一	不能	跟随	佩吉的	例子	全部	独自的	.

此外，一个人不可能完全效仿佩吉的做法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɔːk]

By	the	way	,	did	you	and	Marguerite	Arnot	manage	to	have	your	walk
经过	这	方式	,	做过	你	和	玛格丽特	阿诺特	管理	到	有	你的	走

[tə'geðər] ?

together	?
一起	?

对了，你和玛格丽特·阿诺特一起散步了吗?

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

['iznt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Isn't	Marguerite	charming	?
不是	玛格丽特	迷人	?

玛格丽特是不是很有魅力?

[aɪ] ['envi] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərz] .

I	envy	her	exquisite	manners	.
我	嫉妒	她	精美的	礼仪	.

我羡慕她优雅的举止。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [nekst] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ; ['mʌðər]

You	know	she	is	coming	to	spend	next	winter	with	us	in	Washington	;	mother
你	知道	她	是	未来	到	花费	下一个	冬天	和	我们	在	华盛顿	;	母亲

[hæz; həz] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] .

has	persuaded	her	.
有	被说服	她	.

你知道她明年冬天要来华盛顿和我们一起过冬；她妈妈说服她了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔːr] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ˌmɑːrgə'riːt]

Sometimes	I	think	it	might	be	well	if	some	witch	or	fairy	should	force	Marguerite
有时	我	思考	它	可能	是	出色地如果		一些	巫婆	或者	仙女	应该	力量	玛格丽特

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

and	me	to	change	places	.
和	我	到	改变	地方	.

有时我觉得，如果哪个女巫或仙女强迫我和玛格丽特互换身份，那或许会更好。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪsfəli] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɝːz] . ”

She	could	fill	my	place	so	much	more	gracefully	,	however	,	than	I	could	her's	.	”
她	可以	充满	我的	地方	所以	很多	更多的	优雅地	,	然而	,	比	我	可以	她的	.	”

然而，她能比我更优雅地胜任我的位置。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

“	You	could	never	change	places	in	my	estimation	.
“	你	可以	绝不	改变	地方	在	我的	估算	.

在我看来，你永远不可能和别人互换位置。

” [beˈtiːnə] [læft] .

”	Bettina	laughed	.
”	贝蒂娜	笑了	.

贝蒂娜笑了。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .

“	No	,	I	never	anticipated	such	an	honor	.
“	不	,	我	绝不	预期	这样的	一个	荣誉	.

“不，我从未预料到会获得这样的荣誉。”

[bʌt; bət] [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['nɪrli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

But	come	let	us	go	back	to	the	cabin	,	the	darkness	is	nearly	upon	us	.
但	来	让	我们	去	后退	到	这	舱	,	这	黑暗	是	几乎	之上	我们	.

来吧，我们回小屋去吧，天黑得快了。

['iznt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ?

Isn't	the	evening	exquisite	?
不是	这	晚上	精美的	?

今晚真是美妙极了!

[siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [leɪk] !

See	the	little	half	moon	rising	there	above	our	lake	!
看	这	小的	一半	月亮	上升	那里	多于	我们的	湖	!

看，一轮小小的半月正从我们湖面上升起!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [aʊt] [lɔːŋgər] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

I	am	sorry	,	but	I	cannot	stay	out	longer	,	I	promised	I	would	not	.
我	是	对不起	,	但	我	不能	停留	出去	更长	,	我	承诺	我	会	不是	.

对不起，我不能再待在外面了，我答应过不会再待了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” -

It	has	been	nice	to	have	this	little	talk	with	you	.	”	204
它	有	到过	好的	到	有	这	小的	讲话	和	你	.	”	-

很高兴能和你聊一会儿。”204

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[kloʊzd] [ɪn]

Closed	In
关闭	在

封闭

[ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

The	week	following	the	end	of	the	Christmas	holidays	,
这	星期	下列的	这	结尾	的	这	圣诞节	假期	,

圣诞假期结束后的一周，

['meri] ['gɪlkrɪst] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] [gruːp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Mary	Gilchrist	said	good	-	by	to	her	Camp	Fire	group	and	returned	home	.
玛丽	吉尔克里斯特	说	好的	-	经过	到	她	营	火	团体	和	返回	家	.

玛丽·吉尔克里斯特向她的营火小组告别，返回了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

She	had	made	her	confession	to	Mrs	.	Graham	,
她	有	制成	她	忏悔	到	太太	.	格雷厄姆	,

她已经向格雷厄姆太太坦白了。

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] .

to	the	Camp	Fire	guardian	and	to	the	girls	themselves	.
到	这	营	火	监护人	和	到	这	女孩们	他们自己	.

献给营火守护者和女孩们本人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [tæhɑːwəs]['kæbɪn][wʌz; wəz]

If	they	were	surprised	or	disappointed	,	the	decision	to	leave	Tahawus	cabin	was
如果	他们	是	惊讶	或者	失望的	,	这	决定	到	离开	塔哈乌斯	舱	曾是

['gɪlz] [oʊn] .

Gill's	own	.
鳃	自己的	.

如果他们感到惊讶或失望，那么离开塔哈沃斯小屋的决定是吉尔自己的决定。

[noʊ][wʌn] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

No	one	precisely	understood	the	situation	.
不	一	恰恰	理解	这	情况	.

没有人确切地了解情况。

[seɪv] [fɔːr; fər] ['pegi] ['webstər] , [gɪl] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ænd; ənd][moʊst]

Save	for	Peggy	Webster	,	Gill	had	appeared	the	frankest	and	most
节省	为了	佩吉	韦伯斯特	,	鳃	有	出现	这	坦率	和	最多

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

straightforward	of	their	number	.
直截了当	的	他们的	数字	.

除了佩吉·韦伯斯特之外，吉尔似乎是他们当中最坦率、最直言不讳的人。

[ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði]

The	accident	to	the	manuscript	was	unavoidable	,	her	refusal	to	confess	the
这	事故	到	这	手稿	曾是	不可避免的	,	她	拒绝	到	承认	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

手稿的损坏是不可避免的，但她拒绝承认是意外造成的。

[hɜːr; hər][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [gɪl] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

her	evasion	of	the	truth	as	little	like	Gill	as	any	one	could	imagine	.
她	逃避	的	这	真相	作为	小的	喜欢	鳃	作为	任何	一	可以	想象	.

她回避真相的做法，与吉尔的为人简直天壤之别。

[nɔːr][kʊd; kəd] [gɪl] [ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] .

Nor	could	Gill	explain	even	to	herself	her	unexpected	deceit	and	cowardice	.
也不	可以	鳃	解释	甚至	到	她自己	她	意外	欺骗	和	怯懦	.

吉尔甚至无法向自己解释她出乎意料的欺骗和懦弱行为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

She	was	more	astonished	,	more	disappointed	in	her	own	character	than	any	one
她	曾是	更多的	惊讶	,	更多的	失望的	在	她	自己的	特点	比	任何	一

[els] . -

else	.	205
别的	.	-

她对自己的性格比任何人都更加震惊，更加失望。205

[hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

Her	talk	with	her	Camp	Fire	guardian	upon	this	subject	she	felt	she	would	always
她	讲话	和	她	营	火	监护人	之上	这	主题	她	毛毡	她	会	总是

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

她觉得她会永远记住她和营火守护者就此事进行的谈话。

“ [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['æŋgri] .

“	My	dear	,	of	course	I	am	grieved	and	in	a	way	angry	.
”	我的	亲爱的	,	的	课程	我	是	伤心	和	在	一个	方式	生气的	.

“亲爱的，我当然感到悲伤，某种程度上也感到愤怒。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['pɜːsənz] ,

You	have	forced	Mrs	.	Graham	,	whom	I	love	better	than	most	persons	,
你	有	强制	太太	.	格雷厄姆	,	谁	我	爱	更好的	比	最多	人	,

你逼迫了格雷厄姆夫人，我爱她胜过爱大多数人，

[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊrz]

to	bear	a	sense	of	guilt	and	a	burden	of	responsibility	that	was	your's
到	熊	一个	感觉	的	有罪	和	一个	负担	的	责任	那	曾是	你的

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	not	her	own	.
和	不是	她	自己的	.

让她背负本不属于她的罪恶感和责任重担。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] ['betɪ] [mɔːr] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] ['pleʒər]

I	have	seldom	seen	Betty	more	worried	and	it	has	affected	the	pleasure
我	有	很少	已见	贝蒂	更多的	担心	和	它	有	做作的	这	乐趣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] .

of	her	winter	with	me	which	I	desired	to	be	especially	happy	.
的	她	冬天	和	我	哪个	我	想要的	到	是	尤其	快乐的	.

我很少见到贝蒂如此忧虑，这影响了她与我共度冬日的快乐，而我原本希望我们能格外快乐。

[jet] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɔːlt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [moʊst] ['fɔːrən] [tuː; tə]

Yet	the	fact	that	you	have	committed	the	very	fault	you	believed	most	foreign	to
然而	这	事实	那	你	有	坚定的	这	非常	过错	你	相信	最多	外国的	到

[juː; jʊ][ɪz][nɑːt][soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	is	not	so	unusual	as	you	consider	it	,
你	是	不是	所以	异常	作为	你	考虑	它	,

然而，你犯下了你认为自己最不可能犯的错误，这件事本身其实并不像你想象的那样不寻常。

[gɪl] [dɪr] .

Gill	dear	.
鳃	亲爱的	.

亲爱的吉尔。

[laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

Life	has	a	fashion	of	tricking	us	in	our	preconceived	notions	of	ourselves	.
生活	有	一个	时尚	的	欺骗	我们	在	我们的	先入为主的	概念	的	我们自己	.

生活总是喜欢欺骗我们，让我们脱离对自身的固有认知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtɚəst]

She	has	done	the	same	thing	to	me	and	it	is	one	of	her	bitterest
她	有	完毕	这	相同的	事物	到	我	和	它	是	一	的	她	最苦涩的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

她也对我做过同样的事，这是她最痛苦的教训之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ə'gen] .

Of	course	one	has	only	to	try	to	see	that	she	does	not	succeed	again	.
的	课程	一	有	仅有的	到	尝试	到	看	那	她	做	不是	成功	再次	.

当然，只要尝试一下，就能确保她不会再次得逞。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	wish	you	did	not	feel	you	were	forced	to	leave	the	Camp	Fire	because	of
我	希望	你	做过	不是	感觉	你	是	强制	到	离开	这	营	火	因为	的

[jʊr; jər] [fɔːlt] .

your	fault	.
你的	过错	.

我希望你不要因为自己的过错而感到被迫离开篝火晚会。

[ɪf] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] [di'mɑːndid] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər]

If	membership	in	the	Camp	Fire	demanded	perfection	I	am	afraid	our	number
如果	会员资格	在	这	营	火	要求	完美	我	是	害怕的	我们的	数字

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɑːrdʒ] .

would	not	be	large	.
会	不是	是	大的	.

如果加入“营火会”要求完美，恐怕我们的人数不会很多。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [dɪˈmændz] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

You	know	it	only	demands	an	ideal	and	the	effort	of	getting	up	and
你	知道	它	仅有的	需求	一个	理想的	和	这	努力	的	获得	向上	和

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wʌn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [goʊl] . ”

going	on	after	a	mistake	or	a	downfall	which	brings	one	nearer	the	ultimate	goal	.	”
去	在	后	一个	错误	或者	一个	倒台	哪个	带来	一	更近	这	最终的	目标	.	”

-

206

-

你知道，它只需要一个理想，以及在犯错或遭遇挫折后重新振作、继续前进的努力，就能使人更接近最终目标。”206

[gɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] ,

Gill	had	been	silent	for	a	few	moments	afterwards	,
鳃	有	到过	沉默的	为了	一个	很少	时刻	然后	,

吉尔沉默了片刻。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] [ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] .

seated	on	the	floor	beside	her	Camp	Fire	guardian	in	her	bed	-	room	.
坐着	在	这	地面	旁	她	营	火	监护人	在	她	床	-	房间	.

她坐在卧室的地板上，身边是她的营火守护者。

“ [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	Nevertheless	,	I	think	it	would	be	best	for	me	to	return	home	,	”	she	said
“	尽管如此	,	我	思考	它	会	是	最好的	为了	我	到	返回	家	,	”	她	说

[ˈfaɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“不过，我觉得我最好还是回家，”她最后说道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

“	although	the	girls	also	have	been	kind	enough	to	urge	me	to	remain	.
“	虽然	这	女孩们	还	有	到过	种类	足够的	到	敦促	我	到	保持	.

“尽管女孩们也十分好心地劝我留下来。”

[bɪˈsaɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

Beside	my	own	feeling	that	I	have	in	a	measure	betrayed	the	trust	of	the	Camp
旁	我的	自己的	感觉	那	我	有	在	一个	措施	背叛	这	相信	的	这	营

['faɪər] ,

Fire	,
火	,

除了我自己感觉在某种程度上辜负了营火会的信任之外，

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]

of	late	I	have	received	several	letters	from	my	father	telling	me	that	he
的	晚的	我	有	已收到	一些	信件	从	我的	父亲	讲述	我	那	他

[wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem ˈiː] .

was	lonely	and	needed	me	.
曾是	孤独	和	需要	我	.

最近我收到父亲几封信，信中说他感到孤独，需要我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [əˈweɪ] ,

I	have	been	too	long	away	,
我	有	到过	也	长的	离开	,

我离开太久了，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ]

but	some	day	perhaps	I	shall	be	able	to	return	and	once	more	be	a
但	一些	天	也许	我	将	是	有能力的	到	返回	和	一次	更多的	是	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] .

member	of	the	Sunrise	Camp	Fire	.
成员	的	这	日出	营	火	.

但或许有一天，我能够重返故地，再次成为日出营火会的一员。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

Until	**then**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**forget**	**me**	**.**
直到	然后	我	希望	你	将要	不是	忘记	我	.

在此之前，我希望你不要忘记我。

" [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [gɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

"	**So**	**early**	**in**	**the**	**new**	**year**	**Gill**	**vanished**	**from**	**the**	**household**	**at**	**Half**	**Moon**	**Lake**
"	所以	早期的	在	这	新的	年	鳃	消失了	从	这	家庭	在	一半	月亮	湖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	**a**	**month**	**later**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**departed**	**.**
和	一个	月	之后	太太	.	格雷厄姆	已离开	.

“新年伊始，吉尔就从半月湖的家中消失了，一个月后，格雷厄姆太太也离开了。”

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wɪntər] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [tæhɑːwəs]['kæbɪn] . -

Afterwards	**the**	**winter**	**closed**	**in**	**about**	**Tahawus**	**cabin**	**.**	**207**
然后	这	冬天	关闭	在	关于	塔哈乌斯	舱	.	-

之后，冬天就笼罩在塔哈乌斯小屋附近。207

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [fel] [tuː; tə][ten] , [ðen] ['twenti] , [ðen] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

The	**thermometer**	**fell**	**to**	**ten**	**,**	**then**	**twenty**	**,**	**then**	**thirty**	**degrees**	**below**	**zero**	**.**
这	温度计	跌倒	到	十	,	然后	二十	,	然后	三十	学位	以下	零	.

温度计上的数字先是降到零下十度，然后是零下二十度，最后是零下三十度。

['veri] ['rerli] [naʊ] [dɪd][ðə; ði] [snoʊ] ['evər] [fɔːl] , ['oʊnli][ðə; ði][aɪs] [pækt] ['θɪkər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

Very	**rarely**	**now**	**did**	**the**	**snow**	**ever**	**fall**	**,**	**only**	**the**	**ice**	**packed**	**thicker**	**and**	**deeper**	**,**
非常	很少	现在	做过	这	雪	曾经	落下	,	仅有的	这	冰	包装	较厚	和	更深	,

如今很少下雪了，只有冰层越来越厚越来越深。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] ['bəːdənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ,

the	**limbs**	**of**	**the**	**trees**	**laden**	**with**	**winter's**	**burdens**	**now**	**and**	**then**	**breaking**	**,**
这	四肢	的	这	树木	满载	和	冬天的	负担	现在	和	然后	打破	,

树枝不时因承受着冬日的重负而折断。

[fel] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fell	**stiffly**	**to**	**the**	**earth**	**.**
跌倒	僵硬地	到	这	地球	.

僵硬地倒在地上。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rerli] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [stɪl] .

The	**wind**	**rarely**	**blew**	**with**	**any**	**fierceness**	**and**	**the**	**cold**	**was**	**extraordinarily**	**still**	**.**
这	风	很少	吹	和	任何	凶猛	和	这	寒冷的	曾是	非常	仍然	.

风很少猛烈地吹，寒冷也异常平静。

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [felt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Actually	**the**	**household**	**felt**	**the**	**coldness**	**less**	**than**	**any**	**one**	**of**	**them**	**anticipated**	**.**
实际上	这	家庭	毛毡	这	寒冷	较少的	比	任何	一	的	他们	预期	.

事实上，家里人感觉到的寒冷程度比他们任何人预想的都要轻。

['rerli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [baɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr]

Rarely	**a**	**day**	**passed**	**by**	**but**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**them**	**were**	**out**	**walking**	**or**
很少	一个	天	通过了	经过	但	这	更大的	数字	的	他们	是	出去	步行	或者

['skeɪtɪŋ] [ɔːr] ['skiːɪŋ] .

skating	**or**	**skiing**	**.**
溜冰	或者	滑雪	.

几乎每天都有很多人外出散步、滑冰或滑雪。

['friːkwəntli] ['deɪvɪd] ['mɜːrri] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [droʊv] [ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə]['særəˌnæk][fɔːr; fər]

Frequently	**David**	**Murray**	**or**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**drove**	**the**	**sleigh**	**to**	**Saranac**	**for**
频繁地	大卫	默里	或者	一	的	这	女孩们	驾驶	这	雪橇	到	萨拉纳克	为了

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [meɪl] .

provisions	**and**	**mail**	**.**
条款	和	邮件	.

大卫·默里或其中一个女孩经常驾着雪橇去萨拉纳克购买补给和邮件。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [strɔ:ŋgər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑ:n]

And	as	she	grew	stronger	,	Mrs	.	Burton	was	able	to	accompany	them	on
和	作为	她	生长	更强	,	太太	.	伯顿	曾是	有能力的	到	陪伴	他们	在

[ðer; ðər] ['ʃɔ:rtər] [iks'kə:ʃənz] .

their	shorter	excursions	.
他们的	较短	短途旅行	.

随着身体越来越强壮，伯顿太太能够陪同他们进行一些短途旅行了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [hæf] [mu:n] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['evər]

it	was	the	long	evenings	at	Half	Moon	Lake	that	the	Sunrise	Camp	Fire	ever
它	曾是	这	长的	晚上	在	一半	月亮	湖	那	这	日出	营	火	曾经

[ˌhɪr'æftər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðer; ðər]

hereafter	was	to	recall	as	adding	a	peculiar	value	and	interest	to	their
此后	曾是	到	记起	作为	添加	一个	奇特	价值	和	兴趣	到	他们的

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

winter	in	the	Adirondacks	.
冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	.

从此以后，日出营火晚会的成员们都会记得半月湖畔的漫长夜晚，这些夜晚为他们在阿迪朗达克山脉的冬天增添了独特的价值和趣味。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fel] [bɪ'twi:n] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

The	darkness	fell	between	half	-	past	four	and	five	o'clock	,
这	黑暗	跌倒	之间	一半	-	过去的	四	和	五	点钟	,

天黑的时间大约在四点半到五点之间。

[baɪ][sɪks][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['æftərgloʊ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

by	six	the	final	afterglow	had	departed	from	the	crown	of	hills	,
经过	六	这	最终的	余辉	有	已离开	从	这	王冠	的	丘陵	,

到六点，山顶上最后的余晖也消失了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɔ:r][ðə; ði] [peɪl] ['wɪntər] [mu:n] .

and	above	them	hung	the	stars	or	the	pale	winter	moon	.
和	多于	他们	悬挂	这	明星	或者	这	苍白	冬天	月亮	.

在它们上方悬挂着星星或苍白的冬月。

[ˌɪn'saɪd][tæhɑ:wəs]['kæbɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

Inside	Tahawus	cabin	at	this	hour	there	was	added	warmth	and	cheerfulness	.
里面	塔哈乌斯	舱	在	这	小时	那里	曾是	额外	温暖	和	愉悦	.

此时此刻，塔哈乌斯的小屋里充满了温暖和欢乐。

[mɔ:r] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][fairz] ,

More	logs	were	piled	on	the	open	fires	,
更多的	日志	是	堆积	在	这	打开	火灾	,

更多的木柴被堆放在明火上。

['deɪvɪd] ['mɜ:rri] [hi:pt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [koʊl] ,

David	Murray	heaped	the	furnace	with	a	fresh	supply	of	coal	,
大卫	默里	堆积如山	这	炉	和	一个	新鲜的	供应	的	煤炭	,

大卫·默里往炉子里添满了新煤。

[læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

lamps	were	lighted	and	one	by	one	the	girls	,	their	daily	tasks	accomplished	,
灯	是	照明	和	一	经过	一	这	女孩们	,	他们的	日常的	任务	完成	,

灯火通明，女孩们一个个完成了日常任务。

['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] . -

wandered	into	the	big	living	-	room	.	208
漫步	进入	这	大的	活的	-	房间	.	-

漫步走进宽敞的客厅。208

['elspeθ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Elspeth	had	continued	to	live	with	them	,
埃尔斯佩思	有	持续	到	居住	和	他们	,

埃尔斯佩思继续和他们一起生活。

['ʌtərli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər]

utterly	declining	to	return	to	the	loneliness	and	lack	of	comfort	in	her
完全地	下降	到	返回	到	这	孤独	和	缺少	的	舒适	在	她

['brʌðɚz] ['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

brother's	bachelor	establishment	.
兄弟	学士	建立	.

她断然拒绝回到哥哥的单身公寓，那里充满孤独和不舒适。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['deɪli] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Owing	to	her	presence	the	daily	program	had	been	changed	.
欠款	到	她	在场	这	日常的	程序	有	到过	已更改	.

由于她的到来，日常安排有所改变。

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [æz; əz] ['elspeθ]

Afternoon	tea	was	no	longer	a	feature	of	the	day	,	but	instead	,	as	Elspeth
下午	茶	曾是	不	更长	一个	特征	的	这	天	,	但	反而	,	作为	埃尔斯佩思

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

下午茶不再是每天的固定节目，而是像埃尔斯佩思所说的那样，

[haɪ] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

high	tea	was	served	at	six	o'clock	.
高的	茶	曾是	服务	在	六	点钟	.

下午茶于六点供应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ædmərəbli]

This	was	a	custom	among	Scotch	and	English	country	people	and	admirably
这	曾是	一个	风俗	之中	苏格兰威士忌	和	英语	国家	人们	和	令人钦佩地

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

suited	to	the	girls	at	present	,
适合	到	这	女孩们	在	展示	,

这是苏格兰和英格兰乡村居民的一种习俗，非常适合现在的女孩们。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

since	it	afforded	them	long	,	uninterrupted	evenings	,	when	they	were	able	to
自从	它	提供	他们	长的	,	不间断	晚上	,	什么时候	他们	是	有能力的	到

[riːd] , [raɪt] ['letərz] ,

read	,	write	letters	,
读	,	写	信件	,

因为这让他们拥有了漫长而不受打扰的夜晚，他们可以在夜晚阅读、写信。

[soʊ] , [ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] , [ɔːr] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fæʃənz] .

sew	,	or	play	games	,	or	entertain	themselves	in	a	variety	of	fashions	.
缝	,	或者	玩	游戏	,	或者	招待	他们自己	在	一个	种类	的	时尚	.

他们会缝纫、玩游戏或以各种方式自娱自乐。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [plæn] , [wʌn] [ˌentərˈteɪnmənt] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]

But	by	and	by	,	without	a	prearranged	plan	,	one	entertainment	began	to	be
但	经过	和	经过	,	没有	一个	预先安排	计划	,	一	娱乐	开始	到	是

[əˈpriːʃieɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] .

appreciated	beyond	all	others	.
感谢	超过	全部	其他的	.

但渐渐地，在没有预先安排的情况下，一种娱乐方式开始比其他所有娱乐方式都更受欢迎。

[frʌm; frəm] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [bed] - [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [riːd] [əˈlaʊd] , [æt; ət][fɜːrst]

From	eight	o'clock	until	her	early	bed	-	time	Mrs	.	Burton	read	aloud	,	at	first
从	八	点钟	直到	她	早期的	床	-	时间	太太	.	伯顿	读	大声	,	在	第一的

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] ,

an	occasional	short	story	,
一个	偶然	短的	故事	,

从晚上八点到早睡前，伯顿太太都会朗读故事，起初只是偶尔读一些短篇故事。

[ðen] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['taɪər][hɜːr; hər] ,

then	as	this	did	not	seem	to	tire	her	,
然后	作为	这	做过	不是	似乎	到	胎	她	,

鉴于这似乎并没有让她感到疲倦，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [pleɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərits] .

one	or	two	plays	that	were	her	especial	favorites	.
一	或者	二	演出	那	是	她	特别的	收藏夹	.

其中有一两部是她特别喜欢的剧作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [nuː] [pleɪz] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈkwɑːləti] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

There	were	several	new	plays	of	unusual	quality	that	were	among	the	New	York
那里	是	一些	新的	演出	的	异常	质量	那	是	之中	这	新的	约克

['wɪntər] [səkˈsesɪz] .

winter	successes	.
冬天	成功	.

在纽约冬季的演出中，有几部质量非凡的新剧取得了成功。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [sent] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ˈhoʊpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ]

Mrs	.	Burton	sent	for	these	,	hoping	not	to	become	altogether	out	of	touch
太太	.	伯顿	发送	为了	这些	,	希望	不是	到	变得	共	出去	的	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] . -

with	the	public	taste	.	209
和	这	民众	品尝	.	-

伯顿夫人订购了这些东西，希望不至于完全脱离大众的品味。209

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [poʊˈetɪk] [laɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

Occasionally	the	beauty	of	a	few	poetic	lines	or	the	dramatic	value	of	a
偶尔	这	美丽	的	一个	很少	诗意的	线条	或者	这	戏剧性	价值	的	一个

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] .

situation	caused	her	to	forget	the	character	of	her	little	audience	.
情况	导致	她	到	忘记	这	特点	的	她	小的	观众	.

有时，几句优美的诗句或某个戏剧性的情节会让她忘记听众的身份。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [rɪˈviːld] [ðə; ði][oʊld] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	her	voice	and	manner	revealed	the	old	enchanting	quality	which	had
然后	她	嗓音	和	方式	揭晓	这	老的	妖娆	质量	哪个	有

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] .

made	her	famous	.
制成	她	著名的	.

随后，她的声音和举止又展现出让她成名的那种迷人特质。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ˈælən] [dreɪn] , [huː] [ˈtrʌdʒd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

On	these	occasions	Allan	Drain	,	who	trudged	over	every	evening	when	it	was
在	这些	场合	艾伦	流走	,	WHO	艰难跋涉	超过	每一个	晚上	什么时候	它	曾是

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

每当有机会，艾伦·德雷恩几乎每天晚上都会跋涉过来。

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] [wɪtʃ] [held] [noʊ]

oftentimes	spending	the	night	in	the	smallest	of	the	cabins	which	held	no
经常	开支	这	夜晚	在	这	最小	的	这	小木屋	哪个	握住	不

[ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] ,

other	occupants	,
其他	居住者	,

他们经常在最小的、没有其他住客的小木屋里过夜。

[juːst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ˈmædʒɪk]

used	to	sit	with	his	head	bent	seeing	and	hearing	nothing	save	the	magic
用过的	到	坐	和	他的	头	弯曲	看到	和	听力	没有什么	节省	这	魔法

[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈeɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [terz] [ɔːr]

beauty	of	the	voice	able	by	a	swift	change	of	tone	to	call	forth	tears	or
美丽	的	这	嗓音	有能力的	经过	一个	迅速	改变	的	语气	到	称呼	前进	眼泪	或者

[ˈlæftər] .

laughter	.
笑声	.

他过去常常低着头坐着，什么也看不见也听不见，除了那神奇的声音，他可以通过语调的快速变化，让人流泪或开怀大笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [bæd] ;

Mrs	.	Burton	had	read	his	play	and	had	not	thought	it	altogether	bad	;
太太	.	伯顿	有	读	他的	玩	和	有	不是	想法	它	共	坏的	;

伯顿夫人读过他的剧本，觉得它并不完全不好；

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [səˈdʒestʃənz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

had	even	made	suggestions	so	that	he	was	re	-	writing	it	for	the	third
有	甚至	制成	建议	所以	那	他	曾是	关于	-	写作	它	为了	这	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

他甚至提出了一些建议，以至于他要第三次重写剧本。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgɑːrdiːənz] [gɪft][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]

The	Camp	Fire	girls	were	accustomed	to	their	guardian's	gift	and	therefore
这	营	火	女孩们	是	习惯	到	他们的	监护人的	礼物	和	所以

[əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈfæʃ(ə)n] ,

accepted	it	in	a	more	matter	-	of	-	fact	fashion	,
公认	它	在	一个	更多的	事情	-	的	-	事实	时尚	,

营火会的女孩们已经习惯了监护人的礼物，因此她们以一种比较平常的态度接受了它。

[ɔːlˈðoʊ] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈæʃtən] [wɜːr; wər][bəuθ] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ]

although	Bettina	Graham	and	Alice	Ashton	were	both	aware	that	she	was	showing
虽然	贝蒂娜	格雷厄姆	和	爱丽丝	阿什顿	是	两个都	意识到的	那	她	曾是	显示

[ˈædɪd] [ˈpaʊər] ,

added	power	,
额外	力量	,

尽管贝蒂娜·格雷厄姆和爱丽丝·阿什顿都意识到她展现出了更强的力量，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] . -

and	understood	her	impatience	to	return	to	her	profession	.	210
和	理解	她	不耐烦	到	返回	到	她	职业	.	-

并理解她急于重返工作岗位的心情。210

[wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['ælən] [dreɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

One	other	person	besides	Allan	Drain	appeared	to	be	completely	under	the	spell	of
一	其他	人	除了	艾伦	流走	出现	到	是	完全地	在下面	这	拼写	的

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ɑːrt] ,

Mrs	.	Burton's	art	,
太太	.	伯顿的	艺术	,

除了艾伦·德雷恩之外，似乎还有另一个人完全被伯顿夫人的艺术所吸引。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

but	apparently	she	responded	to	no	one	else	.
但	显然	她	回应	到	不	一	别的	.

但显然她对其他人都没有回应。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] ,

Since	her	unexpected	arrival	at	Tahawus	cabin	,
自从	她	意外	到达	在	塔哈乌斯	舱	,

自从她意外抵达塔哈乌斯小屋后，

['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]

Juliet	Temple	had	made	no	effort	to	make	friends	with	any	member	of
朱丽叶	寺庙	有	制成	不	努力	到	制作	朋友们	和	任何	成员	的

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

the	Camp	Fire	,
这	营	火	,

朱丽叶·坦普尔并没有努力与任何营火会的成员交朋友。

[nɔːr] [ʃoʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tɔːrd] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

nor	showed	any	interest	in	their	attempts	toward	including	her	as	one	of	their
也不	显示	任何	兴趣	在	他们的	尝试	朝向	包括	她	作为	一	的	他们的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他们也没有对他们试图将她纳入其圈子的努力表现出任何兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

She	was	courteous	but	plainly	cared	for	no	one	save	Mrs	.	Burton	,
她	曾是	有礼貌	但	显然	关心	为了	不	一	节省	太太	.	伯顿	,

她举止礼貌，但显然除了伯顿太太之外，对任何人都不关心。

[huːz] ['evri] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] .

whose	every	wish	she	seemed	able	to	anticipate	and	fulfil	.
谁	每一个	希望	她	似乎	有能力的	到	预料	和	实现	.

她似乎能够预料到并满足对方的每一个愿望。

[dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ,

Devoted	as	they	were	to	their	guardian	,
奉献	作为	他们	是	到	他们的	监护人	,

他们对监护人忠心耿耿，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] ,

the	other	girls	had	been	entirely	free	from	any	spirit	of	hero	worship	,
这	其他	女孩们	有	到过	完全	自由的	从	任何	精神	的	英雄	崇拜	,

其他女孩完全没有英雄崇拜的心态。

[soʊ] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] ['tɛmpəlz] ['ætɪtuːd] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪɪŋ] .

so	that	Juliet	Temple's	attitude	became	annoying	.
所以	那	朱丽叶	寺庙的	态度	成为	恼人的	.

于是朱丽叶·坦普尔的态度变得令人厌烦。

[tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪɪŋ] ; [hɜːr; hər][dis'feivə] [ɪn'kriːst] ['deɪli] .

To	Miss	Patricia	it	was	more	than	annoying	;	her	disfavor	increased	daily	.
到	错过	帕特里夏	它	曾是	更多的	比	恼人的	;	她	不受欢迎	增加	日常的	.

对帕特里夏小姐来说，这不仅仅是恼怒；她对她的厌恶与日俱增。

[jet] [wət'evər] ['stɔːri] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən]

Yet	whatever	story	Juliet	Temple	had	confided	to	the	Camp	Fire	guardian
然而	任何	故事	朱丽叶	寺庙	有	坦白	到	这	营	火	监护人

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

must	have	aroused	her	sympathy	.
必须	有	被唤醒	她	同情	.

然而，朱丽叶·坦普尔向篝火守护者倾诉的究竟是什么故事，一定引起了她的同情。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [tæhɑːwəs]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Burton	insisted	Juliet	was	not	to	leave	Tahawus	cabin	until	she	had
太太	.	伯顿	坚持	朱丽叶	曾是	不是	到	离开	塔哈乌斯	舱	直到	她	有

[sɪ'kjʊrd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent] .

secured	surroundings	in	which	she	could	be	content	.
安全	周围环境	在	哪个	她	可以	是	内容	.

伯顿夫人坚持认为，朱丽叶在找到让她感到舒适的环境之前，不准离开塔哈乌斯的木屋。

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'pærəntli] ,

And	pleased	with	her	present	environment	apparently	,
和	高兴	和	她	展示	环境	显然	,

她似乎对目前的环境很满意。

['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [meɪd] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['ʌðər] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Juliet	Temple	made	no	especial	effort	to	discover	any	other	abiding	place	,
朱丽叶	寺庙	制成	不	特别的	努力	到	发现	任何	其他	遵守	地方	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['oʊpən][hɑː'stɪləti] . -

notwithstanding	Miss	Patricia's	open	hostility	.	211
虽然	错过	帕特里夏的	打开	敌意	.	-

尽管帕特里夏小姐公开敌视她，朱丽叶·坦普尔并没有特别努力地寻找其他安身之所。211

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

Moreover	,	there	was	no	disputing	the	obvious	fact	that	she	was	useful	to
而且	,	那里	曾是	不	争议	这	明显的	事实	那	她	曾是	有用	到

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Mrs	.	Burton	,
太太	.	伯顿	,

此外，她对伯顿太太有用这一点也是无可争议的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪn][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['laɪkɪŋ] [ɔːr]

although	the	Camp	Fire	girls	agreed	with	Miss	Patricia	in	not	particularly	liking	or
虽然	这	营	火	女孩们	同意	和	错过	帕特里夏	在	不是	特别	喜欢	或者

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

trusting	the	latest	member	of	their	household	,
信任	这	最新的	成员	的	他们的	家庭	,

尽管营火会的女孩们和帕特里夏小姐一样，不太喜欢也不信任这个新来的家庭成员，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	thought	of	inviting	her	to	become	one	of	the
和	那里	曾是	不	想法	的	邀请	她	到	变得	一	的	这

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] .

Sunrise	Camp	Fire	.
日出	营	火	.

当时根本没想过邀请她加入日出营火会。

[soʊ] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

So	,	perhaps	for	this	reason	,	as	well	as	her	personal	devotion	,
所以	,	也许	为了	这	原因	,	作为	出色地	作为	她	个人的	虔诚	,

所以，或许正是出于这个原因，以及她个人的奉献精神，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'heɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['kaɪndnəs] .

Mrs	.	Burton	behaved	toward	the	newcomer	with	especial	kindness	.
太太	.	伯顿	表现	朝向	这	新人	和	特别的	仁慈	.

伯顿太太对这位新来者格外友善。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ɪn'geɪdʒd]
Now **and** **then** **sitting** **a** **little** **apart** **from** **the** **group** **and** **fiercely** **engaged**
现在 和 然后 坐着 一个 小的 除 从 这 团体 和 激烈地 已订婚的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
with **her** **knitting** **,**
和 她 针织 ,

她时不时会独自坐在人群之外，全神贯注地织毛衣。

[mɪs] [pə'trɪʃə] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
Miss **Patricia** **,** **after** **listening** **to** **the** **reading** **aloud** **for** **half** **an** **hour** **or** **more** **,**
错过 帕特里夏 , 后 聆听 到 这 阅读 大声 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

帕特里夏小姐在听了半小时或更长时间的朗读后，

[wʊd] [glæns] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] ['mænɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər]
would **glance** **from** **Mrs** **.** **Burton** **to** **the** **girl** **who** **managed** **always** **to** **be** **nearer**
会 瞥一眼 从 太太 . 伯顿 到 这 女孩 WHO 管理 总是 到 是 更近
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
to **her** **than** **any** **one** **else** **,**
到 她 比 任何 一 别的 ,

她的目光会在伯顿太太和那个总是比任何人都更靠近她的女孩之间来回移动。

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [feɪs] ,
and **observing** **the** **expression** **on** **the** **usually** **colorless** **and** **listless** **face** **,**
和 观察 这 表达 在 这 通常 无色 和 蔫 脸 ,

观察那张通常面色苍白、毫无生气的脸上的表情，

[wʊd] [raɪz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
would **rise** **abruptly** **and** **stalk** **out** **of** **the** **room** **.**
会 上升 突然 和 茎 出去 的 这 房间 .

他会突然起身，大步走出房间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɪs] [pə'trɪʃə]
Occasionally **Mrs** **.** **Burton** **would** **follow** **her** **,** **but** **never** **was** **Miss** **Patricia**
偶尔 太太 . 伯顿 会 跟随 她 , 但 绝不 曾是 错过 帕特里夏
[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . -
persuaded **to** **return** **.** **212**
被说服 到 返回 . -

伯顿太太偶尔会跟着她，但帕特里夏小姐始终没有被说服回来。212

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

['ɜːrli] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌædi'rɔndæk] ['fɔrɪsts] .
Early **spring** **had** **arrived** **in** **the** **Adirondack** **forests** **.**
早期的 春天 有 到达的 在 这 阿迪朗达克 森林 .

阿迪朗达克森林迎来了早春。

['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
Little **pools** **of** **water** **lay** **in** **patches** **amid** **the** **snow** **where** **the** **sun's** **rays** **shone** **with**
小的 游泳池 的 水 躺 在 补丁 之中 这 雪 在哪里 这 太阳的 射线 闪耀 和
[ɪ'speʃl] [wɔːrmθ] ;
especial **warmth** **;**
特别的 温暖 ;

在阳光格外温暖地照射下，雪地间散落着一小片一小片的水洼；

[daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [brʊks] [rɪ'liːst]

down	the	sides	of	the	mountains	one	could	hear	the	sounds	of	brooks	released
向下	这	侧面	的	这	山脉	一	可以	听到	这	声音	的	布鲁克斯	发布

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['fæstnəs] .

from	the	winter	fastness	.
从	这	冬天	快速	.

从山坡上可以听到溪水从冬日的冰封中奔涌而出的声音。

[θɪn] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] [stɪl] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] ,

Thin	cakes	of	ice	still	were	floating	on	the	surface	of	Half	Moon	Lake	,
薄的	蛋糕	的	冰	仍然	是	漂浮的	在	这	表面	的	一半	月亮	湖	,

半月湖水面上仍然漂浮着薄薄的冰块。

[jet] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spruːs]

yet	in	the	open	spaces	of	clear	water	one	could	see	the	reflection	of	the	spruce
然而	在	这	打开	空间	的	清除	水	一	可以	看	这	反射	的	这	云杉

[triːz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪntər] [hæd; həd] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] .

trees	which	all	winter	had	stood	sentinel	.
树木	哪个	全部	冬天	有	站立	哨兵	.

然而，在清澈的水面开阔处，可以看到云杉树的倒影，它们整个冬天都像哨兵一样屹立在那里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [faʊl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Now	and	then	a	water	fowl	appeared	and	stopped	to	drink	,
现在	和	然后	一个	水	鸡	出现	和	停止	到	喝	,

不时有水禽出现，停下来喝水。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [diːpər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kɔːl] , ['pɔɪnjənt]

and	from	deeper	in	the	woods	occasionally	there	was	a	bird	call	,	poignant
和	从	更深	在	这	树林	偶尔	那里	曾是	一个	鸟	称呼	,	令人心酸的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

偶尔从树林深处传来鸟鸣声，凄美动人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɔksiz] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['biːvərz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [fɔːrθ]

and	the	barking	of	young	foxes	at	night	,	the	beavers	,	having	come	forth
和	这	叫声	的	年轻的	狐狸	在	夜晚	,	这	海狸	,	拥有	来	前进

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

from	their	seclusion	,
从	他们的	隔离	,

还有夜间幼狐的吠叫声，以及从隐蔽处出来活动的海狸。

[wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [nuː] [dæmz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] . -

were	again	at	work	on	new	dams	to	meet	the	spring	freshets	.	213
是	再次	在	工作	在	新的	水坝	到	见面	这	春天	洪水	.	-

他们再次开始修建新的水坝以应对春季融雪径流。213

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tæhɑːwəs] ['kæbɪn] ['sæli] ['æʃtən] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] ['swetər]

On	the	veranda	in	front	of	Tahawus	cabin	Sally	Ashton	in	a	golden	brown	sweater
在	这	阳台	在	正面	的	塔哈乌斯	舱	莎莉	阿什顿	在	一个	金的	棕色的	毛衣

[ænd; ənd] [tæm] - [oʊ] - ['ʃæntər] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	tam	-	o	-	shanter	was	sweeping	away	light	patches	of	snow	.
和	塔姆	-	o	-	尚特	曾是	扫荡	离开	光	补丁	的	雪	.

在塔哈沃斯小屋前的阳台上，身穿金棕色毛衣、头戴苏格兰圆帽的莎莉·阿什顿正在扫除薄薄的积雪。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Standing	in	the	open	doorway	Alice	Ashton	and	Bettina	Graham	were	talking	to
常设	在	这	打开	门口	爱丽丝	阿什顿	和	贝蒂娜	格雷厄姆	是	说	到

[ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

their	Camp	Fire	guardian	,
他们的	营	火	监护人	,

爱丽丝·阿什顿和贝蒂娜·格雷厄姆站在敞开的门口，正在和她们的营火守护者说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

who	was	walking	rapidly	up	and	down	.
WHO	曾是	步行	快速	向上	和	向下	.

他正在快速地来回走动。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , ['tɑn.tə] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	I	don't	see	why	such	a	display	of	energy	,	Tante	,	unless	you	are	trying	to
”	我	不	看	为什么	这样的	一个	展示	的	活力	,	姑妈	,	除非	你	是	尝试	到

[kiːp] [wɔːrm] .

keep	warm	.
保持	温暖的	.

“姑妈，我不明白你为什么要这么卖力，除非你想取暖。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] ?

Isn't	it	a	heavenly	day	?
不是	它	一个	天上	天	?

今天真是个美好的日子啊！

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [læft] .

”	Mrs	.	Burton	nodded	and	laughed	.
”	太太	.	伯顿	点头	和	笑了	.

伯顿夫人点点头，笑了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [maɪ] [weɪt] , ['prɪnses] , ['æftər] [soʊ] ['ɪndələnt] [ə; eɪ] ['wɪntər] .

“	I	am	trying	to	reduce	my	weight	,	Princess	,	after	so	indolent	a	winter	.
”	我	是	尝试	到	减少	我的	重量	,	公主	,	后	所以	懒惰的	一个	冬天	.

“公主，我这个冬天过得太懒散了，现在正在努力减肥。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ]

But	it	is	wonderful	to	be	alive	on	a	day	like	this	and	to	feel	so
但	它	是	精彩的	到	是	活	在	一个	天	喜欢	这	和	到	感觉	所以

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [wel] !

extraordinarily	well	!
非常	出色地	!

但能在这样美好的日子里活着，并且感觉如此健康，真是太棒了！

” [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [pɔːzd]

”	The	Camp	Fire	guardian	walked	to	the	centre	of	the	veranda	and	paused
”	这	营	火	监护人	步行	到	这	中心	的	这	阳台	和	暂停

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“营火守护者走到走廊中央，停顿了一会儿，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

looking	out	at	the	landscape	.
寻找	出去	在	这	景观	.

眺望窗外的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ]

The	sun	appeared	to	be	shining	with	a	strange	brightness	as	if	it	also
这	太阳	出现	到	是	灼灼	和	一个	奇怪的	亮度	作为	如果	它	还

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [nuː] [bɜːrθ] .

was	feeling	the	year's	new	birth	.
曾是	感觉	这	年	新的	出生	.

太阳似乎散发着一种奇异的光芒，仿佛也在感受着新年的到来。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] [bluː] .

The	sky	was	radiantly	blue	.
这	天空	曾是	光芒四射	蓝色的	.

天空湛蓝如洗。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊniz] [huːf] ['straɪkɪŋ] [ə'genst]

At	this	moment	there	was	a	faint	noise	of	a	pony's	hoofs	striking	against
在	这	片刻	那里	曾是	一个	头晕的	噪音	的	一个	小马的	蹄子	引人注目	反对

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['poʊni] ,

the	stones	in	the	road	and	the	next	the	Camp	Fire	pony	,
这	石头	在	这	路	和	这	下一个	这	营	火	小马	,

这时，隐约传来小马蹄敲击路面石头的声音，紧接着，营火旁的小马也出现了。

[hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] ,

hitched	to	a	small	wagon	,
搭便车	到	一个	小的	车皮	,

拴在一辆小货车上，

[ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . -

appeared	in	a	turn	of	the	road	about	an	eighth	of	a	mile	away	.	214
出现	在	一个	转动	的	这	路	关于	一个	第八	的	一个	英里	离开	.	-

出现在大约八分之一英里外的一个路口。214

“ [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [huː] [gets][ðə; ði][meɪl][fɜːrst] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kɔːld] ,

“	I'll	race	you	to	see	who	gets	the	mail	first	,	”	Mrs	.	Burton	called	,
“	患病的	种族	你	到	看	WHO	获得	这	邮件	第一的	,	”	太太	.	伯顿	称为	,

“我们来比赛看谁先收到邮件，”伯顿太太喊道。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] ,

and	slipped	off	the	porch	,	running	swiftly	and	lightly	over	the	damp	earth	,
和	滑倒了	离开	这	门廊	,	跑步	迅速地	和	轻轻	超过	这	潮湿	地球	,

然后她从门廊上溜了下来，轻快地跑过潮湿的泥土。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɪn] [pər'suːt] .

the	three	girls	in	pursuit	.
这	三	女孩们	在	追逐	.

追赶的三名女孩。

“ [hɪr] , ['deɪvɪd] ['mɜːrri] , [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪv] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ,

“	Here	,	David	Murray	,	please	give	the	letters	to	me	,	I've	won	,	”	she	demanded	,
“	这里	,	大卫	默里	,	请	给	这	信件	到	我	,	我已经	韩元	,	”	她	要求	,

“大卫·默里，把信给我，我赢了！”她命令道。

['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][meɪl] ,

slightly	out	of	breath	and	holding	up	her	hands	for	the	bag	of	mail	,
轻微地	出去	的	气息	和	保持	向上	她	双手	为了	这	包	的	邮件	,

她略微有些气喘，举起双手去拿邮件袋。

['deɪvɪd] ['hævɪŋ] [drɔːn] [reɪn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

David	having	drawn	rein	to	watch	the	contest	.
大卫	拥有	绘制	缰绳	到	手表	这	竞赛	.

大卫拉着缰绳去看比赛。

“ [jes] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['reɪsɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks] !

“	Yes	,	but	of	all	the	unfair	races	,	this	is	the	climax	!
“	是的	,	但	的	全部	这	不公平	种族	,	这	是	这	高潮	!

“是的，但在所有不公平的比赛中，这是最精彩的一场！”

” ['ælɪs] [prəu'testid] , “ ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [wʌt]

”	Alice	protested	,	“	seeing	that	you	got	away	before	the	rest	of	us	knew	what
”	爱丽丝	抗议	,	“	看到	那	你	得到	离开	前	这	休息	的	我们	知道	什么

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] . ”

you	intended	.	”
你	故意的	.	”

“爱丽丝抗议道：‘眼睁睁看着你逃走，而我们其他人却还不知道你的意图。’”

“ [pərˈhæps] , [ˈælɪs] , [bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
“ Perhaps , Alice , but considering my age and infirmities ,
“ 也许 , 爱丽丝 , 但 考虑 我的 年龄 和 弱点 ,

“或许吧，爱丽丝，但考虑到我的年龄和身体状况，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] . ”
I think I should have been allowed a slight advantage . ”
我 思考 我 应该 有 到过 允许 一个 轻微 优势 . ”

我认为我应该被允许获得一些优势。

“ [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpærənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈpɑːli] ,
“ Your age and infirmities are not particularly apparent at this instant , Polly ,
“ 你的 年龄 和 弱点 是 不是 特别 明显 在 这 立即的 , 波莉 ,

“波莉，此刻你的年龄和疾病并不明显。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半月湖的营火女孩们(The Camp Fire Girls at Half Moon Lake)

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'naʊnst] ['draɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
" Miss Patricia announced drily from her seat in the wagon where she and
" 错过 帕特里夏 宣布 干巴巴地 从 她 座位 在 这 车皮 在哪里 她 和
['vɪrə] - [wɜːr; wər] [enθ'rəʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɑːrslz] ,
Vera Lagerloff were enthroned surrounded by parcels ,
维拉 - 是 登基 包围 经过 包裹 ,

帕特里夏小姐坐在马车里，她和维拉·拉格洛夫被包裹包围着，她冷冷地宣布道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .
" but your lack of dignity undoubtedly is .
" 但 你的 缺少 的 尊严 无疑 是 .

但你缺乏尊严这一点毋庸置疑。

[duː][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [her] ;
Do go to your room and do something to your hair ;
做 去 到 你的 房间 和 做 某物 到 你的 头发 ;

回房间去，好好打理一下你的头发；

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] . " -
this March wind has blown you to pieces . " 215
这 行进 风 有 吹 你 到 件 . " -

三月的狂风把你吹得支离破碎。"215

[ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['vɪzəb(ə)l] .
If Miss Patricia's tone was severe , her satisfaction was none the less visible .
如果 错过 帕特里夏的 语气 曾是 严重 , 她 满意 曾是 没有任何 这 较少的 可见的 .

帕特里夏小姐的语气虽然严厉，但她的满意之情却显而易见。

[mɔːr'oʊvər] , [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [oʊn] [streɪndʒ] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [felt] [hæt] ,
Moreover , at this same instant her own strange , little gray felt hat ,
而且 , 在 这 相同的 立即的 她 自己的 奇怪的 , 小的 灰色的 毛毡 帽子 ,

此外，就在同一时刻，她自己那顶奇怪的小灰毡帽也露出了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ,
which she affected beyond all others ,
哪个 她 做作的 超过 全部 其他的 ,

她的影响无人能及，

[pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ɪn'fɔːrm(ə)l] [moʊd]
perhaps under the impression that it was suited to her present informal mode
也许 在下面 这 印象 那 它 曾是 适合 到 她 展示 非正式 模式
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

或许她认为这很适合她目前这种非正式的生活方式。

[hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]
had been tipped to one side , giving her the eccentric appearance to which
有 到过 倾斜 到 一 边 , 给予 她 这 偏心 外貌 到 哪个
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] .
her companions were accustomed .
她 同伴 是 习惯 .

身体向一侧倾斜，使她看起来有些古怪，她的同伴们对此早已习以为常。

“ ['veri] [wel] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['letər]
“ Very well , Aunt Patricia , I am ' yours obediently , ' as the old - fashioned letter
“ 非常 出色地 , 阿姨 帕特里夏 , 我 是 - 你的 顺从地 , - 作为 这 老的 - 造型 信
['raɪtɜ-z] [əd'vaɪz] .
writers advise .
作家 建议 .

“好的，帕特里夏阿姨，我‘恭敬地’听从老式书信作者的建议。”

['enihaʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Anyhow , I believe that is the form of signature you like best from me .
无论如何 , 我 相信 那 是 这 形式 的 签名 你 喜欢 最好的 从 我 .

总之，我相信这是你最喜欢我的这种签名方式。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [θru:] [be'ti:nə] ['greɪəmz, 'græmz][ænd; ənd] ['ælɪsəz] ,
” Mrs . Burton , slipping her arms through Bettina Graham's and Alice's ,
” 太太 . 伯顿 , 滑倒 她 武器 通过 贝蒂娜 格雷厄姆的 和 爱丽丝的 ,
['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
started back toward the cabin ,
开始 后退 朝向 这 舱 ,

伯顿太太挽着贝蒂娜·格雷厄姆和爱丽丝的胳膊，开始往小木屋走去。

['sæli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] ['mɜ:rri] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ɔ:l]
Sally climbing into the wagon beside David Murray , since she objected to all
莎莉 攀登 进入 这 车皮 旁 大卫 默里 , 自从 她 反对 到 全部
[ʌn'nesəseri] [ɪg'zɜ:rʃn] .
unnecessary exertion .
不必要 用力 .

萨莉爬上大卫·默里旁边的马车，因为她反对一切不必要的劳累。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ˌɔ:tə'krætɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [æz; əz] [ænt]
“ I wonder had I been so autocratic as a Camp Fire guardian as Aunt
“ 我 想知道 有 我 到过 所以 专制 作为 一个 营 火 监护人 作为 阿姨
[pə'trɪʃə] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sək'ses] ?
Patricia has been with me if I should have met with equal success ?
帕特里夏 有 到过 和 我 如果 我 应该 有 遇见 和 平等的 成功 ?

“我想知道，如果我像帕特里夏阿姨那样专制地担任营火守护者，我是否也能取得同样的成功？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [in'kwaiəd] ['læfɪŋli] .
” Mrs . Burton inquired laughingly .
” 太太 . 伯顿 询问 笑着 .

“伯顿太太笑着问道。”

['ælɪs] ['æʃtən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Alice Ashton shook her head .
爱丽丝 阿什顿 摇晃 她 头 .

爱丽丝·阿什顿摇了摇头。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pər'hæps][soʊ] .
“ Oh , I don't know , perhaps so .
“ 哦 , 我 不 知道 , 也许 所以 .

“哦，我不知道，也许是这样吧。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] [æpt][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	have	an	idea	that	you	are	fairly	apt	to	do	what	you	wish	in	important
我	有	一个	主意	那	你	是	相当	易于	到	做	什么	你	希望	在	重要的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

我感觉你在重要的事情上很可能会随心所欲。

['tɑn.tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kən'siːd] [ðə; ðiː] ['smɔːlər] [wʌnz] . ” -

Tante	,	even	if	you	do	concede	the	smaller	ones	.	”	216
姑妈	,	甚至	如果	你	做	承认	这	较小的	一个	.	”	-

姑妈，即使你承认较小的那些。”216

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Mrs	.	Burton	wrinkled	her	forehead	.
太太	.	伯顿	皱	她	前额	.

伯顿太太皱起了眉头。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] [wen] ['niːðər]

“	Do	you	mean	my	keeping	Juliet	Temple	here	with	us	this	winter	when	neither
“	做	你	意思是	我的	保持	朱丽叶	寺庙	这里	和	我们	这	冬天	什么时候	两者都不

[juː; jʊ]['gɝːlz][nɔːr] [ænt] [pə'trɪʃə] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

you	girls	nor	Aunt	Patricia	like	her	?
你	女孩们	也不	阿姨	帕特里夏	喜欢	她	?

“你是说，你们两个女孩和帕特里夏阿姨都不喜欢朱丽叶·坦普尔，却让我把她留在我们这里过冬吗？”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [bɪ'saɪdz] ,

There	have	been	reasons	I	have	not	been	able	to	explain	;	besides	,
那里	有	到过	原因	我	有	不是	到过	有能力的	到	解释	;	除了	,

有些原因我无法解释；此外，

['dʒuːljət, -liət][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Juliet	has	been	very	kind	and	useful	to	me	.
朱丽叶	有	到过	非常	种类	和	有用	到	我	.

朱丽叶对我非常友善和乐于助人。

” ['ælɪs] ['æʃtən] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	Alice	Ashton	shrugged	her	shoulders	.
”	爱丽丝	阿什顿	耸了耸肩	她	肩膀	.

爱丽丝·阿什顿耸了耸肩。

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][ɔːr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

“	No	,	I	was	not	thinking	of	Juliet	Temple	or	any	particular	case	,
“	不	,	我	曾是	不是	思维	的	朱丽叶	寺庙	或者	任何	特别的	案件	,

“不，我当时并没有想到朱丽叶·坦普尔或者任何具体的案件。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

but	she	will	serve	as	an	example	if	you	like	.
但	她	将要	服务	作为	一个	例子	如果	你	喜欢	.

但如果你需要的话，她可以作为一个例子。

” ['ælɪs] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [flʌʃt] [ænd; ənd]

”	Alice	appeared	entirely	undisturbed	,	although	her	Camp	Fire	guardian	flushed	and
”	爱丽丝	出现	完全	未受干扰	,	虽然	她	营	火	监护人	酡	和

[lʊkt] ['wuːndɪd] .

looked	wounded	.
看起来	受伤	.

“爱丽丝看起来完全没有受到惊扰，尽管她的营火守护者脸涨得通红，看起来像是受伤了。”

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sensətɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]

Alice	was	not	sensitive	and	had	a	fashion	of	saying	what	seemed	to
爱丽丝	曾是	不是	敏感的	和	有	一个	时尚	的	说	什么	似乎	到

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

her	the	truth	without	any	especial	regard	for	consequences	.
她	这	真相	没有	任何	特别的	看待	为了	结果	.

爱丽丝心思不细腻，她习惯于直言不讳，不计后果。

“ [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wət'evər]

“	Besides	,	we	should	all	have	been	glad	to	have	done	for	you	whatever
”	除了	,	我们	应该	全部	有	到过	高兴的	到	有	完毕	为了	你	任何

['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][hæz; həz] [dʌn] ,

Juliet	Temple	has	done	,
朱丽叶	寺庙	有	完毕	,

“此外，我们都应该很高兴能像朱丽叶·坦普尔那样为你做任何事。”

” [be'ti:nə] ['ædɪd] .

”	Bettina	added	.
”	贝蒂娜	额外	.

贝蒂娜补充道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['gɜ:lz] ,

“	But	,	my	dear	girls	,
”	但	,	我的	亲爱的	女孩们	,

“但是，我亲爱的女孩们，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ]

you	were	busy	with	your	own	work	and	studies	and	I	did	not	feel	I
你	是	忙碌的	和	你的	自己的	工作	和	研究	和	我	做过	不是	感觉	我

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][nɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [ænt] [pə'trɪʃə] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɜ:r'self]

had	the	right	to	interrupt	you	nor	to	allow	Aunt	Patricia	to	exhaust	herself
有	这	正确的	到	打断	你	也不	到	允许	阿姨	帕特里夏	到	排气	她自己

['ʌtərli] .

utterly	.
完全地	.

你忙于自己的工作和学习，我觉得我没有权利打扰你，也没有权利让帕特里夏阿姨筋疲力尽。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hæpi] [wʌn] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər]

”	The	subject	was	not	an	altogether	happy	one	,	so	there	was	no	further
”	这	主题	曾是	不是	一个	共	快乐的	一	,	所以	那里	曾是	不	更远

['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

reference	to	it	.
参考	到	它	.

“这个话题并不令人愉快，所以之后再也没有提及它。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

A	little	later	Mrs	.	Burton	in	the	hall	of	the	cabin	was	distributing	the	morning
一个	小的	之后	太太	.	伯顿	在	这	大厅	的	这	舱	曾是	分发	这	早晨

[meɪl] . -

mail	.	217
邮件	.	-

稍后，伯顿太太在小屋的走廊里分发晨报。217

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ði:; ði] ['vænɪʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] - [ru:m] ['kæriɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Five	minutes	after	she	vanished	to	her	own	bed	-	room	carrying	half	a	dozen
五	分钟	后	她	消失了	到	她	自己的	床	-	房间	携带	一半	一个	打

['letərz] .

letters	.
信件	.

五分钟后，她拿着六封信回到了自己的卧室。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪ'miːdiətli] ,

The	one	from	her	husband	she	read	immediately	,
这	一	从	她	丈夫	她	读	立即地	,

她立刻读了丈夫发来的那封信。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	then	without	glancing	at	the	others	began	walking	up	and	down	her
和	然后	没有	瞥了一眼	在	这	其他的	开始	步行	向上	和	向下	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后她头也不回地开始在房间里来回踱步。

[hɜːr; hər] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

her	buoyancy	of	a	short	time	before	departed	.
她	浮力	的	一个	短的	时间	前	已离开	.

她离世前短暂的乐观态度。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz]

By	and	by	she	came	back	to	a	table	where	she	had	thrown	the	other	letters
经过	和	经过	她	来了	后退	到	一个	桌子	在哪里	她	有	抛掷	这	其他	信件

,

,
,

过了一会儿，她回到了之前扔掉其他信件的桌子旁。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	picking	them	up	studied	the	outside	of	the	envelopes	with	an
和	挑选	他们	向上	研究	这	外部	的	这	信封	和	一个

[æb'stræktɪd] [er] ,

abstracted	air	,
摘要	空气	,

他拿起信封，神情恍惚地仔细端详着信封的外侧。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

as	if	her	mind	were	not	intent	upon	her	occupation	.
作为	如果	她	头脑	是	不是	意图	之上	她	职业	.

仿佛她心不在焉，没有专心工作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd]

Then	she	tore	open	a	second	letter	,	reading	it	carelessly	at	first	and
然后	她	撕裂	打开	一个	第二	信	,	阅读	它	粗心大意	在	第一的	和

['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] .

afterwards	with	closer	attention	.
然后	和	更近	注意力	.

然后她撕开第二封信，起初漫不经心地读了起来，后来才仔细阅读。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

She	began	walking	a	second	time	,
她	开始	步行	一个	第二	时间	,

她开始第二次行走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

with	a	change	of	manner	and	as	if	she	were	thinking	deeply	.
和	一个	改变	的	方式	和	作为	如果	她	是	思维	深	.

她语气一变，仿佛在沉思。

[hɜːr; hər] [streɪt] [braʊz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l] [laɪn] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [pər'septəbli] ['daːkənd] ,

Her	straight	brows	became	a	fairly	level	line	,	her	blue	eyes	perceptibly	darkened	,
她	直的	眉毛	成为	一个	相当	等级	线	,	她	蓝色的	眼睛	明显地	变暗	,

她原本笔直的眉毛变成了一条相当平直的线，蓝色的眼睛也明显变深了。

[hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊzd] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

her	lips	closed	more	firmly	than	usual	.
她	嘴唇	关闭	更多的	牢牢	比	通常	.

她的嘴唇比平时闭得更紧了。

[æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] ['entərd] .

At	noon	there	was	a	knock	at	her	door	and	Juliet	Temple	entered	.
在	中午	那里	曾是	一个	敲	在	她	门	和	朱丽叶	寺庙	进入	.

中午时分，有人敲门，朱丽叶·坦普尔走了进来。

“ [pliːz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['dʒuːljət, -liət] ,

“	Please	say	that	I	am	not	coming	in	to	lunch	,	Juliet	,
“	请	说	那	我	是	不是	未来	在	到	午餐	,	朱丽叶	,

“朱丽叶，请告诉我我不会来吃午饭。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] .

and	bring	me	something	to	eat	here	.
和	带来	我	某物	到	吃	这里	.

给我带点吃的来。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

If	possible	,	as	I	expect	to	be	busy	,	I'd	rather	not	be	disturbed	this	afternoon
如果	可能的	,	作为	我	预计	到	是	忙碌的	,	ID	相当	不是	是	不安	这	下午

. ” -

.	”	218

. ” -

如果可以的话，因为我预计会很忙，所以今天下午最好不要被打扰。”218

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [skænt] [hoʊp] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [wɪʃ]

Mrs	.	Burton	had	but	scant	hope	of	Miss	Patricia's	observing	her	wish
太太	.	伯顿	有	但	稀少	希望	的	错过	帕特里夏的	观察	她	希望

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	yet	the	entire	afternoon	passed	and	no	one	came	near	her	.
和	然而	这	全部的	下午	通过了	和	不	一	来了	靠近	她	.

伯顿太太对帕特里夏小姐能满足她的愿望几乎不抱希望，然而整个下午过去了，却没有人靠近她。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt]

Nevertheless	,	she	did	not	appear	to	be	seriously	occupied	during	the	earlier	part
尽管如此	,	她	做过	不是	出现	到	是	严重地	占领	期间	这	早些时候	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

然而，下午早些时候，她似乎并没有特别忙碌。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtli] [klɑːspt] .

Instead	she	sat	for	an	hour	before	her	fire	with	her	hands	tightly	clasped	.
反而	她	卫星	为了	一个	小时	前	她	火	和	她	双手	紧紧	紧握	.

相反，她双手紧握，在火堆前坐了一个小时。

['æftərwərdz] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Afterwards	,	drawing	her	writing	table	toward	her	,
然后	,	绘画	她	写作	桌子	朝向	她	,

随后，她把书桌拉到自己面前，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]

she	wrote	a	short	note	which	she	placed	in	an	envelope	and	addressed	to
她	写道	一个	短的	笔记	哪个	她	放置	在	一个	信封	和	已解决	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她写了一张便条，装进信封里，寄给了她的丈夫。

[ðə; ði] ['sekənd] [noʊt] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ,

The	second	note	was	longer	and	oddly	enough	addressed	to	Miss	Patricia	Lord	,
这	第二	笔记	曾是	更长	和	奇怪	足够的	已解决	到	错过	帕特里夏	主	,

第二张纸条比较长，奇怪的是，收信人是帕特里夏·洛德小姐。

[huː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] [jaːdz] [ə'weɪ] .

who	at	present	moment	was	not	many	yards	away	.
WHO	在	展示	片刻	曾是	不是	许多	码	离开	.

此刻，他就在几码之外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,

But	this	letter	Mrs	.	Burton	placed	inside	her	bureau	drawer	,
但	这	信	太太	.	伯顿	放置	里面	她	局	抽屉	,

但伯顿太太放在她梳妆台抽屉里的这封信，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	then	fell	to	packing	a	small	suitcase	which	she	afterwards	hid	away	in	a
和	然后	跌倒	到	包装	一个	小的	手提箱	哪个	她	然后	隐藏	离开	在	一个

['klɑːzɪt] .

closet	.
壁橱	.

然后她收拾了一个小行李箱，之后把行李箱藏在了壁橱里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

She	went	in	to	supper	and	sat	talking	an	hour	or	more	in	the	living	-	room
她	去	在	到	晚餐	和	卫星	说	一个	小时	或者	更多的	在	这	活的	-	房间

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] ,

with	the	Camp	Fire	girls	,
和	这	营	火	女孩们	,

她去吃晚饭，在客厅里和女童子军们聊了一个多小时。

[bʌt; bət] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	asked	to	be	excused	early	in	the	evening	and	again	retired	to	her
但	问	到	是	已原谅	早期的	在	这	晚上	和	再次	退休	到	她

[oʊn] [bed] - [ruːm] .

own	bed	-	room	.
自己的	床	-	房间	.

但她傍晚早些时候请求离开，然后又回到了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tiː] - [gaʊn] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn]

She	was	undressing	to	put	on	a	tea	-	gown	when	the	door	opened	and	in
她	曾是	脱衣服	到	放	在	一个	茶	-	袍	什么时候	这	门	打开	和	在

[wɔːkt] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [sɪ'vɪr] . -

walked	Miss	Patricia	looking	uncommonly	severe	.	219
步行	错过	帕特里夏	寻找	不寻常地	严重	.	-

她正脱衣服准备换上茶会礼服，这时门开了，帕特里夏小姐走了进来，神情异常严肃。219

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] , ['pɑːli] ,

“	I	came	in	to	inquire	if	you	are	ill	,	Polly	,
“	我	来了	在	到	查询	如果	你	是	患病的	,	波莉	,

“我进来是想问问你是不是生病了，波莉，

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [ɔːl] [deɪ] ?

or	if	there	is	any	particular	reason	why	you	have	avoided	our	society	all	day	?
或者	如果	那里	是	任何	特别的	原因	为什么	你	有	避免	我们的	社会	全部	天	?

或者，你今天一整天都避开我们社交活动，有什么特别的原因吗?

['riːəli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Really	you	are	one	of	the	most	unreasonable	people	in	the	world	!
真的	你	是	一	的	这	最多	不合理	人们	在	这	世界	!

你真是世界上最不讲道理的人之一!

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] ,

"	An	instant	Mrs	.	Burton	hesitated	,	her	expression	a	little	wistful	,
"	一个	立即的	太太	.	伯顿	犹豫了一下	,	她	表达	一个	小的	怅惘	,

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'piːl] .

with	almost	a	childish	appeal	.
和	几乎	一个	幼稚	上诉	.

“伯顿太太顿时犹豫了一下，脸上带着一丝惆怅，几乎像个孩子似的恳求。

[ðen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [er] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl]

Then	conscious	of	Miss	Patricia's	unrelenting	air	,	and	knowing	her	inflexible	will
然后	有意识的	的	错过	帕特里夏的	毫不留情	空气	,	和	会心	她	不灵活的	将要

, [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

,	she	shook	her	head	.
,	她	摇晃	她	头	.

随后，她意识到帕特里夏小姐毫不妥协的态度，也了解她坚定的意志，于是摇了摇头。

“ [noʊ] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪl] , [ɪn][fækt][aɪ] ['rerli] [hæv; həv][felt] ['betər] .

“	No	,	Aunt	Patricia	,	I	am	not	in	the	least	ill	,	in	fact	I	rarely	have	felt	better	.
"	不	,	阿姨	帕特里夏	,	我	是	不是	在	这	至少	患病的	,	在	事实	我	很少	有	毛毡	更好的	.

“不，帕特里夏阿姨，我一点也不生病，事实上，我很少感觉这么好。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

But	I	have	had	some	business	I	wished	to	attend	to	this	afternoon
但	我	有	有	一些	商业	我	希望	到	出席	到	这	下午

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

and	found	it	more	convenient	to	be	alone	.
和	成立	它	更多的	方便的	到	是	独自的	.

但我今天下午有些事情要处理，觉得一个人比较方便。

" ['æftərwərdz] , [wen] [mɪs] [pə'trɪʃə] , ['hævɪŋ] [ri'spɔndid] ['koʊldli][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,

"	Afterwards	,	when	Miss	Patricia	,	having	responded	coldly	to	her	good	-	night	,
"	然后	,	什么时候	错过	帕特里夏	,	拥有	回应	冷冷地	到	她	好的	-	夜晚	,

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] [ænd; ənd] [fraund] .

had	departed	,	Mrs	.	Burton	laughed	and	frowned	.
有	已离开	,	太太	.	伯顿	笑了	和	皱眉	.

“后来，帕特里夏小姐冷冷地回应了她的晚安后离开了，伯顿太太笑着皱起了眉头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	I	am	planning	to	behave	like	a	child	.
"	我	是	规划	到	表现	喜欢	一个	孩子	.

“我打算像个孩子一样行事。”

['æktʃuəli] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] ,

Actually	I	don't	believe	one	of	my	Camp	Fire	girls	would	be	so	absurd	,
实际上	我	不	相信	一	的	我的	营	火	女孩们	会	是	所以	荒诞	,

其实我不相信我那些参加过“营火会”的女孩会做出这么荒谬的事。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

but	fortunately	for	me	I	have	never	pretended	to	be	a	model	.
但	幸运的是	为了	我	我	有	绝不	假装	到	是	一个	模型	.

但幸运的是，我从来没有假装自己是模特。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ænt] [pə'trɪʃə]

The	truth	is	I	simply	have	not	the	strength	of	character	to	oppose	Aunt	Patricia
这	真相	是	我	简单地	有	不是	这	力量	的	特点	到	反对	阿姨	帕特里夏

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['defɪnət] [ɪn][maɪ][plænz] .

until	I	am	more	definite	in	my	plans	.
直到	我	是	更多的	定	在	我的	计划	.

事实是，在我对自己的计划有更明确的计划之前，我根本没有足够的勇气去反对帕特里夏阿姨。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [faʊnd]

But	how	I	shall	ever	escape	to	New	York	City	to	-	morrow	without	being	found
但	如何	我	将	曾经	逃脱	到	新的	约克	城市	到	-	明天	没有	存在	成立

[aʊt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

out	is	beyond	my	knowledge	at	present	.
出去	是	超过	我的	知识	在	展示	.

但我现在还不知道明天该如何逃到纽约市而不被发现。

[aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] . ” -

I	simply	must	hope	for	some	unexpected	good	fortune	.	”	220
我	简单地	必须	希望	为了	一些	意外	好的	财富	.	”	-

我只能寄希望于一些意想不到的好运了。”220

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ,

The	next	morning	Mrs	.	Burton	,
这	下一个	早晨	太太	.	伯顿	,

第二天早上，伯顿太太

['sʌd(ə)nli] ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [best] [hæv; həv]['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l] [ə'kʌmpəni]

suddenly	having	concluded	that	she	had	best	have	Juliet	Temple	accompany
突然	拥有	结束	那	她	有	最好的	有	朱丽叶	寺庙	陪伴

[hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜ:rni] ,

her	upon	her	unexpected	journey	,
她	之上	她	意外	旅行	,

她突然意识到，最好让朱丽叶·坦普尔陪伴她踏上这段意料之外的旅程。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]['særəˌnæk] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] , ['sæli] ['æʃtən]

explaining	that	she	wished	to	drive	to	Saranac	,	she	and	Juliet	,	Sally	Ashton
解释	那	她	希望	到	驾驶	到	萨拉纳克	,	她	和	朱丽叶	,	莎莉	阿什顿

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['mɜ:rri] ,

and	David	Murray	,
和	大卫	默里	,

她解释说她想开车去萨拉纳克，她和朱丽叶、萨莉·阿什顿和大卫·默里

['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['su:tkeɪs] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][læp] [roʊb] .

started	forth	,	the	small	suitcase	concealed	beneath	the	lap	robe	.
开始	前进	,	这	小的	手提箱	暗	下面	这	膝	长袍	.

出发了，小行李箱藏在膝毯下面。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] ['sæli] ['æʃtən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

In	choosing	Sally	Ashton	for	a	measure	of	confidence	,
在	选择	莎莉	阿什顿	为了	一个	措施	的	信心	,

选择莎莉·阿什顿来衡量信心，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ['sæli:z] ['pɜ:rfɪktli] ['mætər] - [ʌv; əv] -

Mrs	.	Burton	appreciated	that	one	could	always	rely	upon	Sally's	perfectly	matter	-	of	-
太太	.	伯顿	感谢	那	一	可以	总是	依靠	之上	莎莉的	完美	事情	-	的	-

[fækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

fact	point	of	view	and	her	openly	expressed	conviction	that	every	human	being
事实	观点	的	看法	和	她	公然	表达	定罪	那	每一个	人类	存在

[pə'zest] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] . -

possessed	a	right	to	their	own	choice	of	life	.	221
拥有	一个	正确的	到	他们的	自己的	选择	的	生活	.	-

伯顿夫人很欣赏萨莉务实的态度，以及她公开表达的信念：每个人都有权选择自己的生活方式。221

“ ['sæli] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

“	Sally	,	I	want	you	to	do	me	a	great	favor	,
“	莎莉	,	我	想	你	到	做	我	一个	伟大的	偏爱	,

“莎莉，我想请你帮我一个大忙。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	Mrs	.	Burton	explained	when	they	were	almost	in	sight	of	the	town	.
"	太太	.	伯顿	解释	什么时候	他们	是	几乎	在	视线	的	这	镇	.

“伯顿太太在他们几乎能看到小镇的时候解释道。”

“ [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,

“	When	you	return	to	the	cabin	will	you	look	in	my	bureau	drawer	,
"	什么时候	你	返回	到	这	舱	将要	你	看	在	我的	局	抽屉	,

“你回到小屋后，能不能看看我的梳妆台抽屉？”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] ?

where	you	will	find	a	letter	addressed	to	Aunt	Patricia	?
在哪里	你	将要	寻找	一个	信	已解决	到	阿姨	帕特里夏	?

哪里可以找到一封写给帕特里夏阿姨的信?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ?

Will	you	give	it	to	her	at	once	?
将要	你	给	它	到	她	在	一次	?

你会马上给她吗?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

No	,	I	am	not	going	back	with	you	,
不	,	我	是	不是	去	后退	和	你	,

不，我不会跟你回去。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hope	to	be	at	home	again	by	day	after	to	-	morrow	.
我	希望	到	是	在	家	再次	经过	天	后	到	-	明天	.

我希望后天就能回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	am	on	my	way	to	New	York	for	a	few	days	.
我	是	在	我的	方式	到	新的	约克	为了	一个	很少	天	.

我要去纽约待几天。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

I	don't	know	whether	Aunt	Patricia	will	reveal	the	fact	to	you	and	it	may	be
我	不	知道	无论	阿姨	帕特里夏	将要	揭示	这	事实	到	你	和	它	可能	是

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

我不知道帕特里夏阿姨会不会告诉你这件事，而且也许也没必要告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] ['jestərdeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk]

but	I	yesterday	received	a	letter	from	an	old	friend	asking	me	to	talk
但	我	昨天	已收到	一个	信	从	一个	老的	朋友	问	我	到	讲话

['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

over	with	him	the	possibility	of	my	appearing	in	a	new	play	in	the	early
超过	和	他	这	可能性	的	我的	出现	在	一个	新的	玩	在	这	早期的

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

但我昨天收到一位老朋友的来信，请我跟他商量一下我是否有可能在初秋出演一部新剧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [wel] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz] [noʊ] .

I	am	extremely	well	and	anxious	to	return	to	my	work	as	you	girls	know	.
我	是	极其	出色地	和	焦虑的	到	返回	到	我的	工作	作为	你	女孩们	知道	.

正如你们所知，我身体状况非常好，迫不及待地想回到工作岗位。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[æz; əz][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [maɪ'self]

as	I	appreciate	that	Aunt	Patricia	will	not	consent	I	wish	to	be	more	sure	myself
作为	我	欣赏	那	阿姨	帕特里夏	将要	不是	同意	我	希望	到	是	更多的	当然	我

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

before	I	discuss	the	situation	with	her	.
前	我	讨论	这	情况	和	她	.

我知道帕特里夏阿姨不会同意，所以我希望在和她讨论这件事之前，自己能更加确定一些。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] , ['sæli] [dɪr] ,

I	presume	I	am	behaving	very	badly	,	Sally	dear	,
我	怙	我	是	行为	非常	糟糕	,	莎莉	亲爱的	,

亲爱的莎莉，我想我的行为一定很糟糕吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	have	the	grace	to	be	ashamed	of	myself	.
和	有	这	优雅	到	是	羞愧	的	我	.

并且有勇气为自己感到羞愧。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] ['sæli] ['dɪmpld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	In	response	Sally	dimpled	and	nodded	.
"	在	回复	莎莉	凹陷的	和	点头	.

“萨莉听后露出酒窝，点了点头。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] .

“	Yes	,	I	suppose	you	are	,	nevertheless	I	think	you	are	sensible	.
"	是的	,	我	认为	你	是	,	尽管如此	我	思考	你	是	明智的	.

“是的，我想你是，但我认为你很明智。”

['æftər][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [tuː; tə]

After	an	argument	with	Aunt	Patricia	you	would	have	little	strength	left	to
后	一个	争论	和	阿姨	帕特里夏	你	会	有	小的	力量	左边	到

[dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

discuss	business	affairs	in	New	York	,
讨论	商业	事务	在	新的	约克	,

和帕特里夏阿姨吵架之后，你几乎没有力气去讨论纽约的生意了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn] ['eni] [keɪs] .

and	besides	you	probably	would	have	to	run	away	in	the	end	in	any	case	.
和	除了	你	大概	会	有	到	跑步	离开	在	这	结尾	在	任何	案件	.

而且，无论如何，你最终可能都得逃跑。

[aɪl] ['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['letər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I'll	present	your	letter	,	although	I	do	think	you	are	asking	a	good	deal	of	me
患病的	展示	你的	信	,	虽然	我	做	思考	你	是	问	一个	好的	交易	的	我

. "

: "

. "

我会转交您的信，虽然我觉得您要求我做的事情有点多。

“ ['sæli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] !

“	Sally	,	you	are	a	joy	forever	!
"	莎莉	,	你	是	一个	喜悦	永远	!

“莎莉，你永远都是我的快乐源泉！”

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [rɪ'tɜːrnd] . -

"	the	Camp	Fire	guardian	returned	.	222
"	这	营	火	监护人	返回	.	-

“营火守护者回来了。”222

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['æftər] [dʌsk] ,

Two	days	later	after	dusk	,
二	天	之后	后	黄昏	,

两天后，黄昏之后，

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

when	the	girls	and	Miss	Patricia	had	finished	supper	and	were	in	the
什么时候	这	女孩们	和	错过	帕特里夏	有	完成的	晚餐	和	是	在	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

女孩们和帕特里夏小姐吃完晚饭后，正在客厅里。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [tæhɑːwəs]['kæbɪn] .

an	automobile	drew	up	before	Tahawus	cabin	.
一个	汽车	画	向上	前	塔哈乌斯	舱	.

一辆汽车停在了塔哈乌斯小屋前。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɜːlz] ,

Five	minutes	after	,	Mrs	.	Burton	stood	in	the	center	of	the	circle	of	girls	,
五	分钟	后	,	太太	.	伯顿	站立	在	这	中心	的	这	圆圈	的	女孩们	,

五分钟后，伯顿夫人站在女孩们围成的圆圈中央。

[huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [ræps] .

who	were	helping	her	remove	her	wraps	.
WHO	是	帮助	她	消除	她	卷饼	.

他们正在帮她解开裹布。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Save	for	a	curt	nod	of	her	head	,
节省	为了	一个	简短	点头	的	她	头	,

除了简短地点了点头之外，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

Miss	Patricia	Lord	gave	no	further	sign	of	being	aware	of	her	presence	.
错过	帕特里夏	主	给予	不	更远	符号	的	存在	意识到的	的	她	在场	.

帕特里夏·洛德小姐再也没有表现出意识到她的存在。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

A	little	later	,	as	Mrs	.	Burton	approached	her	,	she	drew	back	.
一个	小的	之后	,	作为	太太	.	伯顿	接近	她	,	她	画	后退	.

过了一会儿，当伯顿太太走近她时，她退缩了。

“ [pliːz] [tel] [juː 'es][æt; ət] [wʌns] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] , ['pɑːli] .

“	Please	tell	us	at	once	what	decision	you	have	reached	,	Polly	.
”	请	告诉	我们	在	一次	什么	决定	你	有	达到	,	波莉	.

“波莉，请你立刻告诉我们你已经做出了什么决定。”

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]

Do	you	intend	to	disregard	your	responsibility	as	a	Camp	Fire	guardian	and
做	你	打算	到	漠视	你的	责任	作为	一个	营	火	监护人	和

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [jʊr; jər]

the	wishes	of	your	family	and	friends	and	return	to	the	stage	when	your
这	愿望	的	你的	家庭	和	朋友们	和	返回	到	这	阶段	什么时候	你的

[helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][eɪdʒ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

health	as	well	as	your	age	make	it	impossible	?
健康	作为	出色地	作为	你的	年龄	制作	它	不可能的	?

你是否打算无视你作为营火守护者的责任，违背你的家人和朋友的意愿，回到你的健康状况和年龄都已无法继续担任营火守护者的阶段?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

”	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.	223
”	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.	-

伯顿太太摇了摇头。223

“ ['riːəli] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,
“ Really , Aunt Patricia ,
“ 真的 , 阿姨 帕特里夏 ,

“真的吗，帕特里夏阿姨？”

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl]
that is an unkind fashion of presenting the situation and I hope the girls will
那 是 一个 不友善 时尚 的 呈现 这 情况 和 我 希望 这 女孩们 将要
[nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
not agree with you .
不是 同意 和 你 .

你这种说法太不友善了，我希望女孩们不会同意你的观点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz]
I have no idea of giving up my position as guardian so long as the Sunrise
我 有 不 主意 的 给予 向上 我的 位置 作为 监护人 所以 长的 作为 这 日出
[kæmp]['faɪər]['gɜːlz][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Camp Fire girls do not desire some one else .
营 火 女孩们 做 不是 欲望 一些 一 别的 .

只要日出营火会的女孩们不希望有其他人来照顾她们，我就没有放弃监护人职位的想法。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [tæhɑːwəs]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd]
In a few weeks they will be leaving Tahawus cabin and returning home and
在 一个 很少 周 他们 将要 是 离开 塔哈乌斯 舱 和 返回 家 和
[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .
we have no right to be selfish enough to ask them to remain longer .
我们 有 不 正确的 到 是 自私 足够的 到 问 他们 到 保持 更长 .

几周后他们就要离开塔哈乌斯小屋回家了，我们没有权利自私地要求他们多待一段时间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [wel] [ə'gen] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
As for me , I am entirely well again , thanks to you .
作为 为了 我 , 我 是 完全 出色地 再次 , 谢谢 到 你 .

至于我，多亏了你，我已经完全康复了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [niːd]
I saw a specialist in New York and he agrees with the doctor here that I need
我 锯 一个 专家 在 新的 约克 和 他 同意 和 这 医生 这里 那 我 需要
[hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
have no further anxiety about myself .
有 不 更远 焦虑 关于 我 .

我在纽约看过一位专家，他同意这边医生的看法，认为我无需再为自己的健康感到焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .
And I have had a splendid offer which has made me very happy .
和 我 有 有 一个 灿烂 提供 哪个 有 制成 我 非常 快乐的 .

我收到了一份非常棒的offer，这让我非常高兴。

['riːəli] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [tuː] [oʊld] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,
Really , Aunt Patricia , I am not yet too old , but as I am becoming so ,
真的 , 阿姨 帕特里夏 , 我 是 不是 然而 也 老的 , 但 作为 我 是 成为 所以 ,

真的，帕特里夏阿姨，我还没老到无法承受的地步，但我确实渐渐老了。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] .
all the more reason why I should return to the stage immediately .
全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 返回 到 这 阶段 立即地 .

这就是我更应该立即重返舞台的理由。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,
I have not wished to worry you ,
我 有 不是 希望 到 担心 你 ,

我不想让您担心。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letər]

but	the	day	before	I	left	for	New	York	I	received	a	very	discouraging	letter
但	这	天	前	我	左边	为了	新的	约克	我	已收到	一个	非常	令人沮丧	信

[frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [mɔːr]

from	my	husband	telling	me	that	some	stock	in	which	we	had	invested	more
从	我的	丈夫	讲述	我	那	一些	库存	在	哪个	我们	有	投资	更多的

['hevɪli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː] .

heavily	than	we	should	had	ceased	to	be	of	value	.
重度	比	我们	应该	有	停止	到	是	的	价值	.

但在我动身前往纽约的前一天，我收到了丈夫一封非常令人沮丧的信，信中说我们过度投资的一些股票已经变得一文不值了。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wel]

So	you	must	understand	the	necessity	for	me	to	return	to	work	as	well
所以	你	必须	理解	这	必要性	为了	我	到	返回	到	工作	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] .

as	the	pleasure	.
作为	这	乐趣	.

所以你必须理解我重返工作岗位的必要性以及我从中获得的乐趣。

[aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	know	,	dear	,	that	you	would	help	us	of	course	,
我	知道	,	亲爱的	,	那	你	会	帮助	我们	的	课程	,

我知道，亲爱的，你当然会帮助我们的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

but	it	is	not	necessary	and	already	we	have	accepted	too	much	from
但	它	是	不是	必要的	和	已经	我们	有	公认	也	很多	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但这没有必要，而且我们已经从你们那里得到了太多。

[aɪ] [roʊt] ['ritʃəd] ['menʃənɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

I	wrote	Richard	mentioning	what	I	wished	to	do	,
我	写道	理查德	提及	什么	我	希望	到	做	,

我写信给理查德，告诉了他我想做的事情。

[toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪərsəm] [stɑːk] ,

told	him	not	to	worry	over	the	tiresome	stock	,
讲述	他	不是	到	担心	超过	这	令人厌烦	库存	,

告诉他不必为那些烦人的股票操心，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	he	telegraphed	his	consent	when	I	was	in	New	York	.
和	他	电报	他的	同意	什么时候	我	曾是	在	新的	约克	.

我在纽约的时候，他发电报表示同意。

[juːl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɪntər] .

You'll	come	and	live	with	us	;	I'm	sure	you	will	enjoy	the	winter	.
你会	来	和	居住	和	我们	;	我是	当然	你	将要	享受	这	冬天	.

你会来和我们一起生活；我相信你会喜欢这个冬天的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

I	have	been	idling	too	long	.
我	有	到过	怠速	也	长的	.

我闲置的时间太长了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	silence	in	the	room	waiting	for	Miss	Patricia	to	reply	.
"	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	等待	为了	错过	帕特里夏	到	回复	.

房间里一片寂静，大家都在等待帕特里夏小姐的回答。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] . -
Finally she arose . 224
最后 她 出现 . -

她终于起身了。224

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['noʊɪŋ]
" As you have arrived at your decision without consulting me and knowing
" 作为 你 有 到达的 在 你的 决定 没有 咨询 我 和 会心
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
it to be against my wish and judgment ,
它 到 是 反对 我的 希望 和 判断 ,

"既然你未经我同意就做出了决定，而且明知这违背了我的意愿和判断，

['pɑ:li] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .
Polly , there is nothing for me to say .
波莉 , 那里 是 没有什么 为了 我 到 说 .

波莉，我没什么要说的。

['oʊnli] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Only bear in mind that our friendship is ended and I shall never forgive you .
仅有的 熊 在 头脑 那 我们的 友谊 是 结束 和 我 将 绝不 原谅 你 .

记住，我们的友谊已经结束，我永远不会原谅你。

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [stɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Miss Patricia stalked out of the room .
" 错过 帕特里夏 跟踪 出去 的 这 房间 .

帕特里夏小姐怒气冲冲地走出了房间。

[be'ti:nə] ['greɪəm] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['slaɪtər] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Bettina Graham put her arm about Mrs . Burton , who was slighter and small ,
贝蒂娜 格雷厄姆 放 她 手臂 关于 太太 . 伯顿 , WHO 曾是 略微 和 小的 ,

贝蒂娜·格雷厄姆将手臂搭在身材娇小、体型较小的伯顿太太肩上。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
and drew her back inside the circle .
和 画 她 后退 里面 这 圆圈 .

然后把她拉回了圆圈内。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃə] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪr] ,
" Don't try to argue the question with Aunt Patricia any more to - night , dear ,
" 不 尝试 到 争论 这 问题 和 阿姨 帕特里夏 任何 更多的 到 - 夜晚 , 亲爱的 ,

"亲爱的，今晚别再和帕特里夏阿姨争论这个问题了。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] ['taɪərd] . "
you are far too tired . "
你 是 远的 也 疲劳的 . "

你太累了。

" [pər'hæps][nekst] ['wɪntər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [spend]
" Perhaps next winter when you are in New York some of us may also spend
" 也许 下一个 冬天 什么时候 你 是 在 新的 约克 一些 的 我们 可能 还 花费
[ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] ;
the winter there ;
这 冬天 那里 ;

"也许明年冬天当你在纽约的时候，我们中的一些人也可以在那里过冬；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
it is what I am hoping and planning for a part of the year ,
它 是 什么 我 是 希望 和 规划 为了 一个 部分 的 这 年 ,

这是我今年部分时间里希望和计划要做的事情。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .

as	I	wish	to	take	a	special	course	at	Columbia	.
作为	我	希望	到	拿	一个	特别的	课程	在	哥伦比亚	.

因为我想在哥伦比亚大学选修一门特别课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] , ” ['ælɪs]

I	am	trying	to	induce	father	and	mother	to	give	their	consent	,	”	Alice
我	是	尝试	到	诱导	父亲	和	母亲	到	给	他们的	同意	,	”	爱丽丝

['æʃtən] [ri'mɑːkt] .

Ashton	remarked	.
阿什顿	评论	.

“我正在努力说服孩子的父母同意，”爱丽丝·阿什顿说道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	No	such	good	fortune	for	me	!
“	不	这样的	好的	财富	为了	我	!

“我可没那么好运！”

” [be'tiːnə] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	Bettina	ejaculated	.
”	贝蒂娜	射精	.

贝蒂娜射精了。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] ['tɑn.tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	But	perhaps	it	is	as	well	that	Tante	be	separated	from	a	few	of	us	,
“	但	也许	它	是	作为	出色地	那	姑妈	是	分开	从	一个	很少	的	我们	,

“但或许让姑妈和我们中的一些人分开也是一件好事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [kə'rɪr] .

if	she	is	to	have	time	and	strength	for	her	own	career	.
如果	她	是	到	有	时间	和	力量	为了	她	自己的	职业	.

如果她想有时间和精力发展自己的事业的话。

” [be'tiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] .

”	Bettina	made	a	graceful	gesture	.
”	贝蒂娜	制成	一个	优美	手势	.

贝蒂娜做出了一个优雅的手势。

“ [hɪr] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['greɪtər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

“	Here	is	wishing	you	greater	fame	and	fortune	than	ever	before	.
“	这里	是	祝	你	更大的	名声	和	财富	比	曾经	前	.

祝您名利双收，前所未有。

” ['futnəuts]

”	FOOTNOTES
”	脚注

脚注

[[wʌn]] [siː] “ [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] .

[	1	]	See	“	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England	.
[	1	]	看	“	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰	.

[1]参见“快乐英格兰的营火女孩”。

” [[ˌtuː'tuː]] [siː] “ [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

”	[	2	]	See	“	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail	.
”	[	2	]	看	“	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹	.

[2]参见“营地火女孩在小径的尽头”。

” [[θriː]] [siː] “ [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns] .

”	[	3	]	See	“	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France	.
”	[	3	]	看	“	营	火	女孩们	在	辉煌	法国	.

[3]参见“光荣法国的营火女孩”。

〃 [[fɔːr]] [siː] “ [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
〃 [4] See “ Camp Fire Girls on the Field of Honor .
〃 [4] 看 “ 营 火 女孩们 在 这 场地 的 荣誉 .

〃[4]参见“荣誉场上的营火女孩”。

〃 [[faɪv]] [siː] “ [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
〃 [5] See “ Camp Fire Girls at the End of the Trail .
〃 [5] 看 “ 营 火 女孩们 在 这 结尾 的 这 踪迹 .

[5]参见“营地火女孩在小径的尽头”。

〃 [-] [noʊts]
〃 Transcriber's Notes
〃 转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神